

ISBN: 0-657-15089-4

EAN: 9780657150891

old # FLUGAMC6792-S





VILNER ZAMELBUKH



*Permanent preservation of this book was made possible
by Leon Poddebsky*

*In memory of our loving parents,
Hersz Zvi & Esther Poddebski(y) (nee Markowicz).
They cherished Yiddish culture & transmitted it to us.
They loved the Jewish people, the State of Israel and their fellow man.*



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG

•

MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Lief D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center

•

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified.

If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x101, or by email at cmadsen@bikher.org.



וויקלינער זאמעלבוך

אונטער דער רעדאקציע פון
ד"ר צ. שאבאד

צווייטער באנד

Wilnaer Sammelbuch

herausgegeben von Dr. Z. Schabad

Zweiter Band

W I L N A

Buchdruckerei N. ROSENTAL, Gr. Stephanstr. 14.

1 9 1 8.

מער ווי א יאָר איז אַוועק וינט ס'איז ערשינען דער ערשטער
 באַנד פון „ווילנער זאַמעלבוך“. מיר האַלטען פאַר אונזער חוב אַרויס-
 צוגעבען דעם צווייטען באַנד, כדי נאָך ווייטער צו פּערזאָנלעכענען דאָס
 אַלץ, וואָס ס'איז געשעהען און איבערגעלעבט געוואָרען אין די מלחמה-
 יאָרען אין אונזער ווילנא; אזוי ווי אין דער גרעסטער מאַשין שפּילט א
 ראָלע אַפּילו דער קלענסטער שרייפּעלע, אזוי איז אויף אין דער וועלט-
 געשיכטע וויכטיג און כאַראַקטעריסטיש דער לעבען פון דער קלענסטער
 שטאָט, פון דעם קלענסטען ווינקעלע. אונז פּערזענלעכע טאָק ווילנא
 גאָרניט קיין קליינעם אָרט אין גאַנצען בעזעצטען נעביט, און אַלס
 הויפטשטאָט פון ליטא שפּיגעלט זי אָב דעם לעבען און די פּאָליטיק
 פון גאַנצען קאָנט.

מיר זיינען זיך מודה, אז אויף אין צווייטען באַנד איז ווייט ניט
 אַרײַן אַלץ, וואָס איז ווערט געשריבען און געדרוקט צו זיין. מחמת
 פיל טעמים זיינען מיר געווען ביכולת צו געבען נור אַ טייל און אפשר
 דעם קלענסטען טייל פון דעם, וואָס איז געשעהען און איבערגעלעבט
 געוואָרען אין די לעצטע יאָרען. אויך ניט אַלע אַרטיקלען אין בוך
 האָבען דעם נלייכען היסטאָרישען ווערט, און ניט אַלע זיינען געשריבען
 אין דערזעלבער צײַט. דאָס זאַמלען פון די מאַטעריאַלען האָט געדויערט
 אַ לינגערע צײַט און צוליב טעכנישע סיבות האָבען זיי ניט אומגעטון אין בוך
 געקענט ווערען געדרוקט אין דעם געהעריגען סדר, לויט זייער וויכטיגקייט
 אָדער זייער שייכות איינער צו דעם אנדערען. די אַלע חסרונות האָבען
 אָבער אונז ניט געקענט אָבהאַלטען צוצוואַיילען זיך אַרויסצוגעבען דעם
 בוך, ווי ער איז.

מיר געפינען זיך דאָך אויפן שוועל פון אַ נייעם מצב, פון

א נייער סביבה. אפשר וועלען מיר האָבען אינגיכען גאָר נייע ווערטער,
נייע רעיונות, און מסתמא דעמאָלט—אויב מיר וועלען זוכה-זיין אַרויס-
צוגעבען דעם דריטען באַנד, —וועט ער שוין האָבען אַן אַנדער
אויסזעהן, אַן אַנדער פאַרב.

בכלל האָבען מיר זיך געגעבען טרחה פאַרשטעלען דעם לעזער
בלויז אמתע בילדער, אמתע פאַקטען, וואָס קענען מעהר-וועניגער
בעלייכטען און אויפקלערען דעם יודישען לעבען אין דער צייט פון
אַקופאַציע. און דער גוטער קבלת-פנים, מיט וועלכען דער ערשטער
באַנד איז אָנגענומען געוואָרען פון דער פרעסע און פון דער געזעל-
שאַפט, גיט אונז די מעגליכקייט צו האָפען, אז אויף דער צווייטער
באַנד פון „ווילנער זאמעלבוך“ וועט פערנעמען דעם געהעריגען אָרט

ד"ר צ. שאַבאַד.

אָנהויב יאָנואַר 1918.

{0000000000}

איבערזיכט.

I.

פערפאלגט און דערדריקט האָבען די יודען געלעבט אין דעם ערשטען יאָר פון דער מלחמה. כדי צו פערענטפערען די מיליטערי-שע מפלות האָט די צאָריסטישע מלוכה-מאַכט געזוכט די סבות אין די יודען, און ס'האָבען זיך אָנגעהויבען די רדיפות און בעשולדיגונגען פון אלע יודען אין שפיאָגאזשע ווילנא האָט איבערגעלעבט פאַר אירע אויגען דעם גאַנצען גרוש פון קאָונער גוב. און קורלאַנד; ראָס האַרץ האָט וועה געטאָן ס'י פון רחמנות, ס'י פון בעליידיגונג. די ווילנער כלל-טוער האָבען זיך פון איין זייט געמוזט אָבערבען מיט הילף פאַר די צעהנדליגער טויזענדער אַרויסגעטריבענע און אָנגעלאָפענע און פון דער אַנדער זייט זיך משתדל זיין פאַר דער העכערער מיליטערישער מאַכט (פירסט סומא-נאָו, גענעראַל אלעקסעיעוו) און אויפוויזען זיי, אַז דער חשד, וואָס איז אַרויפגעוואָרפן אויף די יודען, איז בוזב ושקר. צום אָנהויב פון צווייטען יאָר מלחמה האָט שוין די ווילנער יודישע שטחלנות געמוזט אויפהערען: דער שונא האָט זיך אַלץ מעהר דערנענטערט, און די שטאַט האָט מען אָנגעהויבען צו עוואַקואירען.

די רוסישע טשינאָוונקעס האָבען אָבער שלעכט אָרגאַניזירט די עוואַקואַציע: מען האָט אפילו ניט בעוויזען אינגאַנצען אַרויסצופיהרען די מלוכה-אַנשטאַלמען און די גרויסע פאַבריקען; פאַר דער בעפעלקערונג איז וועניג וואָס אויפגעטאָן געוואָרען; די קאָמיסיע פון מיטגליד פון גאָס. סאָוועט וובשטאַניאָו איז געקומען צושפעט, האָט אַסך צו-געוואָגט, אָבער קיין זאך ניט מקיים געווען. אזוי ווי פריהער האָט מען אָהן אַאָרדענונג עוואַקואירט די בעפעלקערונג פון די דערפער און פון די קליינשטעטלעך, אזוי האָט מען אויף איצט וועניג געוואָגט פאַר דער גרויסער שטאַט ווילנא. ס'איז ניט געווען קיין צוגען צום אוועק-פיהרען ניט די מענשען ניט זייער גוטס. אָן שוחר האָט מען איבערהויפט ניט געקענט קריגען ניט קיין בילעט אויפ'ן באַן, ניט קיין וואַגאָן אויף אוועקצופיהרען די סחורה; דאָס איז פאַר קיינעם ניט גע-ווען קיין סוד. ניט אלע פון די איינוואוינער האָבען בכלל פערשטאַנען פאַרוואָס זיי דאַרפן אוועקפאָהרען, און וואוהין זיי זאָלען פאָהרען.

מחמת דעם איז געווען קלאָר, אז דער גרעסטער טייל פון דער אַרימער יודישער בעפעלקערונג, ניט ריידענדיג שוין פון די אָנגעקומענע פון די אַרומיגע שטעט און שטעטלעך, וועלט בלייבען אין ווילנא, בעת דער שונא וועט קומען. און פאר די יודישע פלל-טוער, וואָס האָבען נאָך געהאַט די מעגליכקייט אַוועקצופאַהרען, איז געשטאַנען די פראַגע: צו וואָל מען אלץ אַוועקוואַרפֿען, איבערלאָזענדיג אַ גאַנצען קאַנט און אַ גרויסע קהלה אין אַ שווערער צייט אָהן שוץ און אָהן פאַרשטעהער?

אין דעם פרט איז די פסיכאלאָגיע פון די ווילנער יודען געווען אַן אנדערע, ווי ביי זייערע קריסטליכע שכנים. פאַר זיי איז די שאלה קיין שאלה ניט געווען. נאָכדעם ווי וואַרשא און גאַנץ פוילען זיינען אַיינגענומען געוואָרען פון די דייטשען, האָבען זיך די ווילנער פאַליאָקען געפילט געהערט צום קעניגרייך פוילען, ווי צו רוסלאַנד. די ליטווינער, בלייבענדיג אין ווילנא, האָבען גערעכענט, אז זיי בלייבען ביי זיך אין דערהיים, אין זייער לאַנד, אפילו ווען די דייטשען וועלען קומען. כמעט אויף אַזוי האָבען זיך געפילט די ווילנער פאַליטיש-בעוואוסט-זיינע ווייסרוסען. נור די יודישע אינטעליגענץ און דער סוחרישער קלאַס האָבען גאָר קיין חשק ניט געהאַט צו בלייבען און פערלאָזען זיך אויף נסים, ניט וויסענדיג, וואָס וועט זיין ווייטער. אַזוי זיינען פון די יודען געבליבען נור די, וואָס האָבען געמוזט בלייבען: די אַנטלאָ-פענע, וואָס פלעגען קריגען שטיצע פון קאָממעט און אַ גרויסער טייל פון דער ווילנער אַרימער בעפעלקערונג—אַרבייטער, בעלי-מלאכות, קליינהענדלער און—לופטמענשען. מיט זיי אַלעמען זיינען געבליבען אויף עטליכע אינטעליגענטען און פלל-טוער, האַלטענדיג, אז זייער חוב איז צו בלייבען מיט די, וואָס האָבען געמוזט בלייבען.

אַט דער אונטערשייד אין די פסיכאלאָגישע מאַטיווען ביי די געבליבענע קריסטען און יודען האָט זיך אָבגעשפּיגעלט אויף אין ווייטערדיגען לעבען פאר די 2 יאָר.

די פאַליאָקען זיינען געבליבען אַזוי ווי פריהער די בעלי-בתים אין שטאָט, אין דער שטאָט-אופראַווע. און אין משך פון ערשטען יאָר האָט זיך די גאַנצע ערנעהרונגס-פראַגע באַמט געפונען ביי זיי אין די הענט; די אופראַווסקע טשינאַוויקעס זיינען געווען פערזאָרגט מיט פראָדוקטען, מיט האַלץ און קעראַסין, און די בעפעלקערונג, דער עיקר די יודישע, האָט געמוזט קליאַנטשען פרי צו קריגען כאַטש אַ טייל פון דעם, וואָס איז געבליבען פון די זאַפאַסען אָדער אַריינגעפירט געוואָרען אין שטאָט.

די מיליציע איז אויך געווען דערהויפּט אין פוילישע הענט. די שטאָט-דומע האָט אָנגעהויבען צו קלערען וועגען אַ מיליציע נאָך אין הערבס 1914, תיכף ווי די דייטשען זיינען אַריבער די גרעניץ.

און מען האָט געמיינט, אז ווי געהען אויף קאָונא. שוין דעמאָלט האָבען זיך אייניגע פּוילישע דעמאָקראַטען געווענדעט צו די יודישע דעמאָקראַטען מיט אַ פּאָרשלאָג צוזאַמען צו אָרגאַניזירען אַ מיליציע, נור די יודען האָבען דעם פּאָרשלאָג אָבגעוואָרפּען. בערך אין יולי 1915 האָט די שטאָט-דומע אין געשלאָסענע ויצונגען שוין אויסגעארבייט אלע פרטים פון דער דאָזיגער אָרגאַניזאציע לויטן וואַרשעווער מוסטער און אין אויגוסט האָבען דיזעלבע דעמאָקראַטישע פּאָרשטעהער בעקאנט געטאָכט מיט דער פּראָנע אייניגע יודישע פּאָרשטעהער. אָבער די אָרגאַניזאציע איז שוין געווען פּאַרטיג, ס'זינען שוין געווען אָנגעמערקט אַ קאָמענדאנט פון דער מיליציע (וואַוואַדסקי) און אלע 9 קאָמיסאַרען (אלע קריסטען, דאָס רוב פּאָליאַקען). פאַר די יודען האָט מען נור געלאָזען אַרט פאַר אייניגע געהילפּען פון קאָמיסאַרען און פאַר פשוטע מיליציאַנטען. די יודען האָבען געוועזט ניט געוואָלט איינגעהן אויף אזא צווייטע ראָלע, אָבער פּאַקטיש זיינען אויף ניט געווען קיינע פּאַסענדע יודען, וואָס וואָלטען וועלען זיין קאָמיסאַרען. אפילו צו ווערען מיליציאַנטען און דעסיאָניקעס האָבען די יודען זיך אויף ניט גערן פערשריבען, פון איין זייט ניט האַלטענדיג דאָס פאַר לאַיאַל, בעת די רוסען זיינען נאָך געווען אין ווילנא, פון דער אנדער זייט נאָך מורא האָבענדיג פאַר'ן אָקאָ-לאָדאַטשני: די בעשולדיגונגען געגען די יודען אין שפּיאָנאַזש און פריינדשאַפט צו די דייטשען האָבען נאָך ניט אויפגעהערט.

אזוי האָבען די יודען קיין השפּעה ניט געהאַט אויף דער צוויי-טער (נאָך דעם מאַניסטראַט) מאַכט אין שטאָט, אויף דער מיליציע, און דאָס איז אויף געווען איינע פון די סבות, וואָס די יודען האָבען קיין פרייליכע שעה ניט געהאַט.

דערמיט איז אָבער ניט געוואָנט געוואָרען, אז די אָפיציעלע בעציהונגען פון די יודען צו זייערע שכנים זיינען געווען שלעכטע. אדרבה, די גאַנצע צייט, צוליב פערשיידענע עסקים, האָבען די יודישע פּאָרשטעהער געפירט פּערהאַנדלונגען אַמאָל מיט די פּאָליאַקען, אַמאָל מיט די ליטווינער און וויסרוסען, אַמאָל מיט אלעמען צוזאַמען. אין די סכסוכים צווישען די פּאָליאַקען מיט די ליטווינער און די וויס-רוסען זיינען די יודען תמיד געשטאַנען נייטראַל, האַלטענדיג געוועהנליך מעהר פאַרן שוואַכערען צד, דער עיקר געהענדיג צוזאַמען מעהר מיט די דעמאָקראַטישע עלעמענטען, און בלייבענדיג וועלכסטשטענדיג ווי אַ נאַציע.

לויט דעם פּאָרשלאָג פון די פּאָליאַקען זיינען זיי צוזאַמען מיט די ליטווינער און וויסרוסען אַריינגעטראָטען אין בירגער-קאָמיטעט, וואָס האָט אָנגעהויבען זיין מעטיגקייט תיכף ווי די דייטשען זיינען אַריין. די יודען האָבען בעקומען דאָרט 4 ערטער (ד"ר וויגאָדסקי, ד"ר שאַבאַד, אינוש.

ליטווער, — און יוסף איזביצקי פון די יודישע ארבייטער). דער קאמיטעט וואלט געקענט האבען א גרויסע פאליטישע בעדייטונג אין גאנצען קאנט הן אין פראקטישען, הן אין ריין-מאראלישען זין, ווען ניט די אויסער-ליכע שוועריגקייטען פון איין זייט און די נאציאנאליסטישע עקשנות פון דעם רוב-פאליאקען פון דער צווייטער זייט. אפיציעל איז אינגיכען זיין מעטיגקייט בעגרענצט געווארען נאר אויף די שטאט ווילנא און נאכדעם איז ער ביסלעכווייז אָנגעשטאָרבען. די פאליאקען זיינען נאך דעמאלט געווען חקיק, אָבער ביסלעכווייז איז זייער השפעה אין דער פיהרונג פון די שטאט-ענינים געווארען אלץ קלענער, הגם אין סעפטעמבער 1916 איז פוילען פראקלאמירט געווארען אלס אַ בעזונדערע מלוכה.

II

שוין אין אנהויב פון אָקופאַציע האָבען די יודישע פאַרשטעהער אין ווילנא קודם-כל געהאט צו קעמפּען פאַר זייערע נאַציאָנאַלע אינטערעסען. די הירעות (בעקאנטמאכונגען א. א.) פון דער נייער מאכט זיינען אַפריהער געווען געדרוקט אויף דייטש און אויף פּויליש, דער-נאָך אויף אויף ליטוויש. אָבער ניט אויף יודיש; מען האָט פשוט געמיינט, אז אין א „פּוילישער“ שטאָט פערשטעהען דאָך אלע יודען פּויליש און אויף דייטש, ווייל זיי ריידען דאָך אלע אויף א „דייטשען ריאלעקט“. די יודישע פאַרשטעהער האָבען געמוזט אָנווייזען, אז ווילנא איז-ניט קיין פּוילישע שטאָט (אין דעם האָבען זיי, פערשטייט זיך, געשטיצט דער עיקר די ליטווינער), די יודישע מאסען פערשטעהען ניט קיין פּויליש, ניט קיין דייטש, און אז זיי האָבען אַן אייגענע שפראך, אויף וועלכער זיי רעדען, — יודיש. דערמיט האָט מען געפועלט, אז אלע הירעות זאָלען געדרוקט ווערען אויף אויף יודיש.

אין נאָוועמבער 1915 איז פאַרגעקומען די ערשטע פאַלקסצעהלונג, פדי צו קענען איינפיהרען ברויט-קארטען. די צעהלונג האָט זיך בע-גרעניצט מיט דער אויספאַרשונג פון דער צאָל דערוואקסענע און קינדער ביז 14 יאָר און איז אינגאנצען איבערגעגעבען געווארען דער מיליציע-אונטערן קאנטראָל פון די דייטשען. יעדער איינוואוינער-האָט בעקומען אַ בלאַנק, וועלכען ער האָט בעדארפט אויספילען. אלע פראגען זיינען געווען געדרוקט אויף דייטש, פּויליש און ליטוויש, אָבער ניט אויף יודיש. די יודישע פאַרשטעהער האָבען זיך אויף דאָ געמוזט משתדל זיין פאַר דער מאכט וועגען יודיש, ווייל ראשית האָט פאַר פאַלשע און ניט ריכטיגע ידיעות געקומט שטראָף, און שנית, איז טאקי געווען וויכטיג, אז אלע יודען זאָלען פערשריבען ווערען, ווען-ניט, האָט מען מורא געהאט, וועלען זיי ניט קריגען קיין ברויט. דעם פשוט'ען יודען איז אונגעגליך געווען צו פערשטעהן די בלאנקען, און פערלאָזען זיך

אויפ'ן יושר פון די מיליציאנטען, אז זיי זאלען געבען די נויטיגע ער-קלערונגען, איז ניט געווען מעגליך. די שותדלנות האָט אָבער ניט געוירקט, און אלע אנדערע בלאַנקען, ביי די שפעטערדיגע צוויי פּאַלקס-צעהלונגען, זיינען אויף געווען געדרוקט נור אויף דייטש און פּויליש. די צווייטע צעהלונג, וועלכע האָט געהייסען פּאַלקס-און פיה-צעהלונג, איז פאַרגעקומען אין אַמשה פון פיר טעג, אין מערץ 1916, און איז ברייט אָרגאַניזירט געוואָרען. די גרויסע פראַגע-בויגענס האָבען געהאַט פּאַלגענדע רופריקעס: פאַמיליע, נאָמען, געשלעכט, נאַציאָנאַליטעט, אמונה, עלטער (ביז 14 יאָר און נאָך 14 יאָר), אַרבייטס-פּעהיגעייט, בעשעפטיגונג און בלערליי ווירטשאַפּטליכע פראַגען (וויפיל פערד, בהמות, עופות, ערד, מאַשינען, מאַטאָרען וכדומה). צו דער אַרבייט זיינען צוגעצויגען געוואָרען 400 צעהלער פאַר געצאָלט און פאַרשטעהער פון אלע 4 נאַציאָנאַליטעטען; אין יעדען צירקעל איז געווען אַ קאָמיטע פון 3 פערזאָן אויסצוגלייכען נאַציאָנאַלע סכסוכים. די דאָווגע סכסוכים זיינען פאַרגעקומען צווישען די פּאַליאַקען פון איין זייט און ליטווינער און בעלאָרוסען פון דער אנדער זייט. אַלס אומ-פאַרטייאישע שופטים זיינען געווען די יודען. דער עיקר פלעגען זיך די ליטווינער און בעלאָרוסען בעקלאָגען, אַז די פּוילישע צעהלער האָבען זיי פערשריבען פאַר פּאַליאַקען. ס'האָט זיך אויך אַרויסגעוויזען, אַז די פּוילישע צעהלער האָבען ליגמרי ניט פערשריבען גאַנצע הייזער מיט לויטער יודישע אַינזאָוינער. ווען דאָס איז קאָנסטאַטירט געוואָרען, לויט אַ פּרוטאָקאָל געמאַליגער צעהלונג פון די יודישע צעהלער, האָט מען וועגען דעם אָנגעגעבען אַ מעלדונג דעם שטאַט-הויפטמאַן.

אָבער די אונצופרידענהייט פון די ליטווינער אין די בעלאָרוסען איז געווען גרעסער, און זיי האָבען דעם 9 מערץ 1916 אָנגעגעבען אַן ערקלערונג, אונטער וועלכער די יודען האָבען זיך מחמת פיל טעמים ניט געקענט חתמ'נען. דער דאָזיגער דאָקומענט כאַראַקטעריזירט די בעציהונגען צווישען די קריסטליכע נאַציאָנאַליטעטען אין ווילנא און האָט אַ בעדייטונג פאַר דער ווייטערדיגער פּאָליטיק אין קאָנאט. אין דער ערקלערונג ווערט אָנגעוויזען, אַז הגם די פּאַליאַקען זיינען אין ווילנא אַ מענט, האָט זיך די גאַנצע קאָטוילישע בעפעלקערונג פערשריבען אַלס פּאַליאַקען. דאָס ערקלערט זיך דערמיט, וואָס לויט דעם רוסישען געזעץ פון 1892 זיינען אין דער שטאַט-פּערוואַלטונג די פּאַליאַקען געווען די איינציגע בעלי-בתים, וואָרום די יודען האָבען ניט געהאַט קיין רעכט צו זיין גלאַסנעס. אין די קאָטוילישע קלויסטערס זיינען אַלע גלחים—פּאַליאַקען און דער בישאָף האָט קיין ליטווישע גלחים ניט צוגעלאָזען. נאָך ער-גער ווערען בעהאַנדעלט די קאָטוילישע בעלאָרוסען דורכדעם, וואָס די וויסרוסישע שפראַך איז פערווערט אין קלויסטער, און צווי ווערען

די בעלאָרוסען פּאָלאָניוירט. אויף ביי דער דייטשער אָקופאַציע האָט זיך די פּאָליאַקען אײנגעגעבען אריינצונעהמען אין זייער רשות כמעט די גאַנצע מיליציע. די פּאָליאַקען האָבען אויך אריינגענומען אין זייערע הענט די אלע צדקה-חברות, וואָס ווערען אויסגעהאלטען אויף דאָס געלט, וואָס ס'איז געקומען פון אויסלאַנד פאַר גאַנץ ליטא און וואָס ווערען אויך אונטערשטיצט פון שטאַט, און אויף אזא אופן איז די גאַנצע קריסטליכע בעפעלקערונג אָבעהענגיג פון דער גוט-אָרגאַניזירטער פּוילישער אינטעליגענץ, דורכדעם וואָס די פּאָליאַקען זיינען געוואָרען די פערמיטלער צווישען. דער דייטשער מאַכט און דער בע-פעלקערונג. אויסערדעם האָבען די פּאָליאַקען שוין לאַנג פאַר דער פּאָלקס-צעהלונג אָנהויבען צו אַנטירען אין דער פּראָווינץ און אין די קלויסטערס, אז אלע קאטאָליקען זאָלען זיך פערשרייבען פאַר פּאָל-יאַקען, כדי אומעטום צו קענען אײנפיהרען די פּוילישע שפּראַך. די אַנטשאַציע איז געגאַנגען אזוי ווייט, אז די וויסרוסען און ליטחניער, וואָס האָבען זיך פערשריבען אלס אַזעלכע, זיינען אָנגעשראַקען געוואָרען, אז זיי וועלען ניט קריגען קיין ברויט, וועלען פערלירען זייערע שטעלעס, וועלען אָבענזאָגט ווערען פון אונטערשטיצונג מצד די צדקה-חברות, וועלען ניט בעקומען אין נויטפאַל קיין מתים-צעטלעך צו בעגראָבען וכדומה. מחמת די אלע טעמים האַלטען די ליטווינער און די בעלאָרוסען די אלע דאטען, וואָס די פּאָלקסצעהלונג וועט געבען, פאַר ניט קיין ריכטיגע ניט נור אין ווילנא, נור אויף אין דער פּראָווינץ.

אין דעצעמבער 1916 איז נויטיג געוואָרען אַ דריטע פּאָלקס-צעהלונג, וועלכע האָט אויף געזאָלט פאַרקומען אונטער דער מיטוירקונג פון אלע נאַציאָנאַליטעטען, נור אויף אַן אַנדער אופן. אין יעדער ברויט-קארטען-ביוראָ זיינען אין אַ משך פון צוויי וואָכען געוועסען פאַרשטע-הער פון אלע נאַציאָנאַליטעטען און די אָנגעשטעלטע פון די ביוראָס, דערהויפּט פּאָליאַקען, אונטער דער השגחה פון אַ דייטשען בעאַמטען. יעדערער, וואָס האָט געדאַרפט אַרויסגעמען זיין ברויטקארטע, האָט גע-מוזט ענטפערען אויף פראַגען בנוגע זיין נאַציאָנאַליטעט, פאַמיליענצו-שטאַנד א. א. ו. די ליטווינער האָבען פון אָנהויב אָן זיך אָבענזאָגט צו בעטייליגען זיך אין די קאָמיסיעס, „מחמת זיי האָבען געהאלטען דעם מאַמענט פאַר אַ ניט פאַסענדען צו בעריהרען די קראַנקע פראַגע וועגען דער צוגעהעריגקייט צו דער אָרער יענער נאַציאָנאַליטעט דורך אַ פּאָלקס-צעהלונג“. די וויסרוסען זיינען אין עטליכע טעג אַרום אויך אַרויסגעטראָטען. די יודען האָבען אָבער ניט געפונען פאַר נויטיג זיך אָפצוואַגען און האָבען די גאַנצע צייט געאַרבייט צוזאַמען מיט די פּאָליאַקען, האַלטענדיג פאַר וויכטיג נאָכצוזהן, אז יעדערער זאָל ריכטיג זיין פערשריבען לויט די ידעיות, וועלכע ער פלעגט אָנגעבען.

ווי מעגליך האָבען זיי געווען אויך צו אונטערשטיצען די נאציאָנאַלע אינטערעסען פון די ליטווינער און די בעלאָרוסען.

אויך אין א סך אנדערע ענינים האָבען די יודען געווירקט, אז מען זאָל זיי אָנערקענען פאַר אַ נאַציע, ניט נאר פאַר אַ אַמנה. ווען מען האָט אָנגעהויבען אַרויסגעבען די פעסער מיט פאַטאָגראַפיעס, אין וועלכע ס'איז נאָר אַיינגעשריבען די אַמנה, אָבער ניט די נאַציאָנאַליטעט, האָט מען געוועט קיין יודישע איבערזעצונג אין די יודישע ביכלעך ניט געדרוקט, און מען האָט געוואָלט אַרויסגעבען יודען פעסער מיט אַ פּוילישער אָדער ליטווישער איבערזעצונג, האַלטענדיג זיי בלויז אָדער פאַר פאַליאָקען אָדער ליטווינער (מאָזאָאישער רעליגיאָן). דערנאָך אָבער, אַז אַייניגע יודען האָבען זיך אָנגעזאָגט צו בעקומען אַזוינע פעסער, האָט מען געלאָזט דרוקען פאַר יודען בעזונדערע פעסער מיט אַ יודישער איבערזעצונג. אומעטום וואו ס'איז נאָר מעגליך געווען אַרויסצושטעלען און צו פערטיידיגען די בעזונדערע יודישע נאַציאָנאַל-קולטורעלע אינטערעסען, האָבען די יודישע פאַרשטע-הער דאָס פערשטאַנען צו טאָן, און אין דעם פרט זיינען גראָד ביי די יודען פון פערשיידענע ריכטונגען קיינע סכסוכים ניט געווען.

אַזוי זיינען פון יודישען קאָמיטעט געווען אונטערשטיצט די בקשות אויף אַרויסצוגעבען אַ יודישע צייטונג און צו ערלויבען די יודישע טרופע צו שפּילען. אמת, די לעצטע ניס'ס האָט ניט אָפּגעשפּיגעלט די פּאָליטישע אָנטייאַונגען פון די ווילנער יודען, ווייל די צייטונג איז געווען אַ פּריוואַטע אונטערנעהמונג, און פאַר איר ריכטונג און פירונג טראָגען די אחריות אירע רעדאַקטאָרען. בכלל אָבער האָט די צייטונג דאָך געגעבען ווי ס'איז די מעגליכקייט אויף אָפּצושפּילען די יודישע נאַציאָנאַל-קולטורעלע אינטע-רעסען, מען דארף נאָך געהען אין בעטראַכט, אַז אין דער נאָנצער צייט פון דער אָקופאַציע איז זי געווען די איינציגע יודישע צייטונג מעהר ווי צו 1 צייטונג (אַלס מאָנאָפּאָל) אויף יעדער נאַציאָנאַלער שפּראַך (פּויליש, יודיש, ווייסרוסיש, ליטוויש) האָט מען ניט ערלויבט.

די ווילנער יודישע דראַמאַטישע טרופע, וואָס איז בעשטאַנען כמעט פון דילעטאַנטען, האָט פיל אויפגעטאָן אין נאַציאָנאַל-קולטורעלען זין, געבענדיג דעם עולם אין אַטאַלאַנטפולער פאָרם די מעגליכקייט צו בעקאָנען זיך מיט די בעסטע ווערק פון יודישען רעפערטואַר. די שווערע צייט און די פיל דאנות האָבען נאָרם געווען, אַז דער יודישער טעאַטער, הנס מען האָט געשפּילט נאָר 2 מאָל אין וואָך, איז ניט אַלע מאָל געווען פול, און די טרופע האָט קוים געקענט זיך אויסהאַלטען. אין די אנדערע שטעט, וואוהין די טרופע איז אָפּגעפאָהרען, ווי אין סובאַלאַק, גראָדנא, ביאַליס טאָק און נאָכדעם אין וואַרשא, האָט די ווילנער יונגע, ביי אונז געפאָרענע, טרופע זעהר אויסגענומען און בעקומען אַ גרויסען שם. פערשטעהט זיך, אַז דער נאָנצער כח פון דער טרופע איז בעשטאַנען אין דעם, וואָס זי

איז געווען דורכגעדרונגען פון אריינעם נאציאנאל-קולטורעלען רעיון, האָט ניט געוואָלט חנפּענען די אינסטינקטען פון דער מאַסע און האָט ניט אַריינגענומען אין איהר רעפערטואַר דעם גאַנצען באַלאַסט פון דער יודישער שוגדליטעראַטור.

III

די אויסערגעווענהליכע שווערע צייט האָט אויף געווירקט אויף דעם, אז דער עיקר פון דעם נאציאנאל-קולטורעלען לעבען, די ערציהונג פון די קינדער, איז ווייט ניט געשטאַנען אויף דער מדרגה, אויף וועלכער יי האָט בערדאַרפט שטעהן.

צום אָנהויב, בעת ס'איז פראַקלאַמירט געוואָרען די מעגליכקייט צו עפענען יודישע שולען מיט למודים אויף דער מוטער-שפּראַך, האָט זיך געוועזט אויפגעלעבט ביי די יודען די מעטיגקייט אויפן געביט פון בויען שולען. די חברות, מפיצי השכלה' און, קינדער-פערזאָרגונג' האָבען היבֿף געעפענט זייערע שולען און געבילדעט נייע. אין דער זעלבער צייט האָבען די ציוניסטען געעפענט העברעאישע שולען, פריוואַטע אונטערנעה- מער האָבען געעפענט „גאָרטענס“ – יודישע און העברעאישע – פאַר קליינע קינדער, „גרופעס“ און „נימאזיעס“ פאַר דערוואַקסענע קינדער. ניט אַלץ איז אָבער געווען כּשר-וישר. די פריוואַטע גרופעס און נימאזיעס, וועלכע האָבען געדאַרפט זיין צוגעפאַסט צו די מעהר פערמעגליכע קינדער, וואָס האָבען פרייהער בעזוכט די „אומשילישצעס“, שיקאַלעס' און, פראַ- נימאזיעס', האָבען ווייט ניט געקענט אָנגענומען ווערען פאַר נאציאנאַלע יודישע שולען. די עלטערען האָבען געשיקט אהין די קינדער, ווייל קיין בעסערע האָבען זיי ניט געהאַט, און זיי האָט זיך געדוכט, אז דאָס איז פאַרטאָתכלית, פאַראַלעל מיט די וועלטליכע שולען האָבען זיך געעפענט חדרים, פריוואַטע און געוועלשאַפטליכע, פאַר רייכערע קינדער און תלמוד-תּורות – פאַר אָרימע, דער לעצטער טיפּ, – אויסער „תּורת-אמת“ – איז געווען פער- לאָזענער פאַר אַלע שולען. זייערע אַלטע טראַדיציעס זיינען נאָך געבלי- בען דיזעלבע און ס'האָבען זיך ניט געפונען קיין בעלנים זיי צו פערבע- סערען אָדער אינגאַנצען צו רעפּאַרמירען. אַלס יוצאים מן הפּלל זיינען געמאַכט געוואָרען בלויז אייניגע פרובען, און מיט אַ געוויסען ערפּאָלג. איינע פון די וויכטיגסטע סבות, פאַרוואָס די שולען זיינען ניט געשטאַנען אויף דער נויטיגער מדרגה, איז, פערשטעהט זיך, די שלעכטע פינאַנציעלע לאַגע, אין וועלכער זיי האָבען זיך תמיד געפונען, ווי נידריג ס'איז ניט געווען דער געהאַלט פון די לעהרער (דורכשניטליך 15 רובל אַ האַלב יאָר פאַר אַ וועכענטליכער שעה) ביי דעם גרויסען יקרנות, וואָס האָט כּסדר געשטיגען, איז דאָך ניט געווען מעגליך צו צאָלען זיי שכירות רעגולער. די קינדער פלענען אַריינטראַגען וועניג שכר-למוד און די הוצאות זיינען

געווען גרויס. דער צענטראל-קאמיטעט, וועלכער פלעגט פערטיילען די געלט, וואָס פלעגט אָנקומען פון אמעריקא דורכ'ן דייטשען יודישען הילפספערראין, האָט פון אָנהויב געקוקט אויף די שולען, ווי אויף אַ לוקסוס-זאך, און געהענדיג אין אַכט די גרויסע נויט אין שטאָט, פלעגט ער צוטיילען דאָס געלט דער עיקר אויף עסען און אויף תמיכה. די שולען פלעגן קריגען נור אַ קליינעם טייל פון זייער ביזנעסעס, די פער-וואַלטונגען פון די שולען פלעגט אויסקומען צו פערקירצען די בעדערפעני-שען און זוכען וועלכע ס'איז מיטלען אין שטאָט. וועגען פערגרעסערען די צאָל שולען פאַר אַרימע קינדער האָט שוין גאָר קיין רייד נישט געקענט זיין.

די אנדערע סבה-איז דער קאמף צווישען העברעאייסמען און יודישייסמען, וואָס האָט זעהר געשטערט דער געמיינזאמער אַרבייט אין די קאמיטעטען בנוגע דער שולפראגע. ווען נישט די סכסוכים, וועלכע זיינען אָפטמאָל געווען אָפהענגיג פון פערזענליכע סימפאטיעס און אַנטי-פאָטיעס, פון טאקטלאָזיקייט און פערקערטע בעגריפען פון כבוד, וואָלט למשל די ווילנער חברה, מפיצי-השכלה געקענט פערנעמען אַ צענטראַלען אָרט בנוגע דער שולפראגע נישט נור אין שטאָט אַליין, נור אויף אין דער גאַנצער געגענה. די ערשטע צייט, ווען דער פאַרטייל-קאמף האָט זיך נאָך נישט פאגאנדערנעוויקעלט, איז אזוי געווען: דער קאמיטעט האָט אין אַ משך פון איין האַלב יאָר געעפענט דעם פאָלקס-אוינווער-זיטעט, צוויי נייע שולען און טעכנישע קורסען (ו. ווילנער זאמעלבוק 1-טער באַנד). וועלכע האָבען אַלע פונקציאָנירט מיט גרויס ערפאָלג. אָבער די מלחמה צווישען ביידע צדדים אין דער חברה און אין קאמיטעט האָט זיך אַלץ מעהר פאגאנדערנעברענט און האָט זיך אויך פערשפרייט אויף די שולען פון מפיצי-השכלה. די אַרבייט איז פאַראַ-ליזירט געוואָרען. די ענערגיע איז אַוועק אויף אַ פרוכטלאָזען קאמף. די מחלקות צווישען קאמיטעט און אַ טייל לערער נדער קאמיטעט האָט געוואָלט האָבען אַ השפעה אויף דעם פראָגראַם פון די שולען, די לערער האָבען גע'טענה'ט, אַז די שולען זיינען זייערע וכדומה) האָבען זיך אַריבער-געטראָגען אויף די אַלגעמיינע פערזאמלונגען און אין דער פרעסע, ס'האָבען זיך געגרינדעט אַ מערהייט (ציוניסטען) און אַ מינדרערהייט (יודישייסמען). און די חברה איז געבליבען אַלאַנגע צייט אָהן אַ צענטראַלער הנהגה אין אָהן אַ טעטיגקייט. דערצו האָט נאָך געטראָפּען די שולען אַ נייער אומגליק: מחמת דער עפידעמיע פון פלעקטיפּוס האָבען די שולען געמוזט זיין געטראָסען כמעט אַ האַלב יאָר גאָנאָנדר. און איצט שטעהט פאַר די געפאָהר, אַז בעת ס'וועלען אָנקומען די גרויסע פרעסעס, וועלען די שולען ווייטער מוזען ליידען, - פון קעלט, - מהמת מאַנעל אין האַלץ.

.IV

ניט קוקענדיג אויף די אלע שוועריגקייטען, איז דאך געוואָרנט געוואָרען, אז די אָרימע קינדער וואָלען קענען בעזוכען חדרים אָדער שולען און די קלענער רע וואָלען וועניגסטענס ווי ס'איז בעקומען אַ השגחה און קריגען וואָרימע עסענס אין דעם פרט האָבען אַ סך אויפגעטאָן די חברה, קינדערפֿערזאָר, גונג' און אויף אנדערע ווילנער חברות, די חברה, קינדערפֿערזאָרגונג האָט פֿאַר די לעצטע צוויי יאָר פֿון איר עקזיסטענץ, אויסגעגעבען בערך 328000 מאַרק און האָט אויף דעם אָדער אנדער אופן געשטיצט בערך 3030 קינדער, די חברה האַלט אויס צוויי קינדער-קיכען, אין וועלכע ס'בעקומען מיטאָגעסען 2000 קינדער, פֿאַר 17-1916 איז אַרויס-געגעבען געוואָרען אַן ערך 720.000 פֿאַרציעס, דעם געדאַנק, אז קינדער מוזען בעקומען עסען בעזונדער פֿון די דערוואַקסענע, האָט די ערשטע דורכגעפֿיהרט די קינדער-קיך אויף פֿאַהוליאַנקע, און איצט, אַרייַנרעכענענדיג די קינדער-קיך פֿון, מפיצי השכלה (1000—1200 קינדער) און אלע שולען אין היימען, ווערען אין ווילנא געשפּיזט אָרימע יודישע קינדער טעגליך אַן ערך פֿון 5000. אין די דריי קינדער-היימען פֿון דער חברה, קינדערפֿערזאָרגונג, ווערען אונטערגעהאַלטען ביז 800 קינדער, וועלכע פֿער-בריינגען דאָרט אַ נאָנצען טאָג, אויסערדעם וועלען זיך מסתמא פֿעראייניגען מיט דער דאָזיגער חברה די צוויי בייטאָניע קינדער-היימען פֿון דער חברה, הייז' דויד' אַרבייט' פֿאַר 170 קינדער, אויך דער פֿראַפעסיאָנעלער אַרבייטער-פֿעראייין האָט געעפֿענט פֿאַר אַן ערך 100 קינדער פֿון זיינע מיטגלידער אַ קינדערהיים, און נאָך מעהר האָט אויפגעטאָן אין דער לעצטער צייט אויף דעם געפיט די חברה, אַחיעזר' מיט דעם, וואָס זי האָט געעפֿענט אַ קינדערהיים פֿאַר הונדערטער קינדער, וואָס פֿלעגען זיך וואָלנערען אויף די נאַסען, די יתומים-הויז פֿאַר מיידלעך פֿון דער חברה, קינדערפֿערזאָרגונג האָט זיך אויף פֿערגרעסערט און האָט שוין מעהר ווי 150 קינדער, וועלכע לעבען דאָרט אויף אלעס פֿאַרטייניגן, ווען מיר וועלען נאָך צורעכענען די אָווענט-היים פֿאַר מיידלעך פֿון דער דאָזיגער חברה, די שולען פֿון, מפיצי השכלה, די העברעאישע שולען, תורה אמת און די אנדערע, תלמוד-תורות, אין וועלכע ס'לערנען זיך און בעקומען עסען נאָך הונדערטער אָרימסטע קינדער, וועט זיך בעקומען אַגרויסע צאָל יודישע קינדער, וועלכע זיינען דאָך גלייכער פֿאַר זייערע הונדערטער חברים-און חברים, וואָס וואַרמען נאָך, מען וואָר זיי העלפֿען און ראטעווען פֿון פֿערלאָזענהייט און דחקות גענוג טרויעריג האָט שוין געדאַרפט זיין דער מצב פֿון די מאמעס, אז זיי האָבען געמוזט אָוועקגעבען זייערע עופעלעך אין יתומים-הייווער, און — וואָס נאָך ערגער — אָוועקגעצען זיי אויפֿן גאס, נאָקעט און הונגעריג, זיי וואָלען בעסטען נדבות, ביז אַהער, בעת אפילו אין

די שלום-יאָרען זיינען ביי די אומות-העולם תמיד געווען פינדעל-הייזער פאר אונטערגעוואָרפענע קינדער, זיינען אַזעלכע אַנשטאַלמען ביי די יודען נאָר ניט געווען נייטיג; און די איצטיגע יודישע, אונטערגעוואָר-פענע" זיינען אויך בלויז פון איין קאטעגאָריע: פון דחקות.

מען קען פערשטעהן, ווען די דאָזיגע דחקות און נויט, אין וועלכער ס'האָט זיך געפונען די ווילנער יודישע בעפעלקערונג, האָט אַרױסגערוּפּען ביי אַסך פון אונזערע בלע-טוער די בעקאנטע, קארטאָפּעל-פּסיכאָלאָגיע. ניט מיט שולען אין קולטורעלע פראַגען, זאָגען זיי, דאַרף מען זיך איצט פערנעמען, און ניט מיט פאָליטיק דאַרף מען זיך איצט אינטערעסירען, נור זאָרגען ווי צו געבען עסען די צעהנדליגער טיווענדער אַרימע און פעראַרימטע יודען, גרויסע און קליינע, מענער און פרויען. טאָקי מעהר ניט ווי וועגען קארטאָפּעל און וועגען גרויפּען פאַר די אַרימע דאַרפּען זאָרגען די פאַרשטעהער פון די צדקה-אַנשטאַלמען. און ס'האָט זיך אָנגעהויבן אַגאַנצע סעריע פון „קיכען". געוויס איז די ערנערונגס-פראַגע אין דער גאַנצער מלחמה-צייט אין אַלע שטעט און אַלע לענדער איינער פון די וויכטיגסטע ענינים. אָבער אין ווילנא איז די פראַגע, דערהויפּט זינט דעם ווינטער 1916, וואָס פון טאָג געוואָרען אַלץ ערנסטער.

פרי צו זיין שפּאַרעוואַדיגער אין די פראָדוקטען און, האָבען די מעגליכקייט זיי ריכטיג צו פערטיילען, איז אויסער ברויטקארטען (100—150 גראַם ברויט טעגליך), איינגעפירט געוואָרען אויף גרויפּען-אָדער זופענקארטען. דאָס הייסט, אַז יעדער האָט נעמענט קריגען זיין פאַרציע גרויפּען (60—110 גר.). נור אין די געזעלשאַפּטליכע זופען-קיכען אָדער אין די קיכען, וואָס זיינען איינגעאָרדענט געווען פאַר מאַסענשאַפּטיוונגען, אויף אַזא אָפּן זיינען איינגעפירט געוואָרען אין שטאָט ביז 150 קיכען (יודישע בערך 95) ניט נור פאַר דער אַרימער בעפעלקערונג (צו 14 פעג. פאַר אַפּאַרציע זופ), נור אויף פאַר'ן מיטעלשטאַנד, וועלכער האָט געהאָט די מעגליכקייט צו בעקומען אין זיינע קיכען אויסער זופ, פאַר אַהעכערען פּרייז, אויף אַנדערע געריכטען.

ס'האָט זיך געבילדעט אַ גרויסער יודישער פּעראַיין (הויפטפּער-איין אָדער צענטראַלע), אין וועלכען ס'האָבען געדאַרפּט אַרײַן אַלע יודישע אַנשטאַלמען, וואָס גיבען אַרױס עסענס. דער פּעראַיין האָט זיך געטיילט אויף 6 סעקציעס: א) פאַלקסקיכען ב) קינדערקיכען ג) אַרבייטער-קיכען, ד) קיכען פון וואויטעטיגע אַנשטאַלמען (דאַמענקיכען, מושב-זקנים), ה) קיכען פון די קאַנסומפּעראיינען און ו) מיטעלשטאַנדסקיכען. לויט דעם סטאַטוט האָט יעדע קיך געדאַרפּט האָבען אַן אויסגעקלי-בענע פּערוואַלטונג, יעדע סעקציע—אַן אויסגעקליבענעם פאַרשטאַנד און אַלע פּערטרעטער פון די קיכען—אַן אַלגעמיינעם פאַרשטאַנד און

אויפויכטסראט פון גאנצען פּעראיין. דער פאָרשטעהער פון אויפויכטס-
ראט איז געווען ד"ר גרשון, פון פאָרשטאָנד—ד"ר שאַפאָד. אַלע עסער
אין די קיכען האָבען געמוזט זיין פעררעניסטרירט, און נור לויט דער צאָל
רעגיסטרירטע און נור מיט דער אונטערשריפט פון פאָרשטאָנד האָבען
די קיכען געקענט בעקומען פראָדוקטען.

די אָרגאַניזאַציע איז געווען זעהר אַ קאמפליצירטע, אין די קיכען
זיינען געווען הונדערטער געצאָלטע אָנגעשטעלטע (עקאָנאָמען, קאַסירערן,
קאַסירשעס, קעכנים, קאַרטאָפּעלשילערקעס וכדומה), אייניגע צעהנדליג
פאַפּעטשיטעלעס—בעלי-בתים, רעזידענטען און קאָנטראָלירערען. אָבער
דער מצב איז געווען אַ טונקלער, דער יסוד—אַ שאַקעלדיגער, און
דער קאָנטראָל האָט געקענט זיין נור אַן אַנאָיבּערפלעכליכער. „גרויפּען“
און „קאַרטאָפּעל“ איז געווען אַ צו טייערער ביסען, און זיי האָבען זיך
ניט געלאָזען צעהלען... די מענשען זיינען געווען גאָר אַנדערע, זיי אין
די שלום-יאָרען. מען האָט איינער דעם אַנדערען ניט געטרויט, און
טען האָט אויף אַלעמען... גערעדט.

די ערשטע זיינען אַרויס פון פּעראיין די „מיטעלשטאַנדסקיכען“. די
פאָרזיצענדער פון אויפויכטסראט און פון פאָרשטאָנד פון הויפטפּעראיין
זיינען געזען גענויטיגט צו מעלדען, אַז זיי קענען אויף זיך ניט נעמען
די ערבוה פאַר זיי. די מיטעלשטאַנדסקיכען זיינען מסתמא אויך צו-
פרידען געווען מיטן גט, און האָבען עקזיסטירט ווייטער ווי אַ זעלבסט-
שטענדיגע „צענטראַלע“—די קיכען פון די אַנדערע סעקציעס, זיינען,
בלייבענדיג אין פּעראיין, אייגענטליך געווען אויסגאַנגס און האָבען זיך
נור געפונען אונטער דעם קאָנטראָל פון פּעראיין. פערפונדען איינע
מיט דער אַנדערער זיינען געווען נור די פאַלקסקיכען (אַן ערך 19);
אָבער אויף דאָ זיינען תמיד פאַרגעקומען סכסוכים און ס'איז געווען
אַ שטרעבונג צו זיין זעלבסטשטענדיג.

אויסער דער אייגענעניגסטער אַרבייט, האָט דער פאָרשטאָנד פון
פּעראיין געהאַט פיל צו טאָן אויף אויסען. ער איז געווען דער פאָר-
שטעהער ביי דער מאַכט אין אַלע ענינים, וואָס זיינען נוגע צו דער
ערנערונג פון דער בעפעלקערונג. און אין דעם פרט איז ער תמיד
געגאנגען צוזאַמען מיט די פערטרעטער פון די קריסטליכע קאָמיטעטען.
צו דעם צוועק האָט זיך געבילדעט אַן אינטערנאַציאָנאַלע קאָמיסיע,
וועלכע פלעגט אין אירע פּעראייניגטע זיצונגען בעטראַכטען פערשידענע
עקאָנאָמישע פראָגען, אויסאַרבייטען און צוזאַמען אַרויסשטעלען פערשיי-
דענע פאָדערונגען און אָנגעבען צוזאַמען פעטיציעס, מעמאָראַנדומס
וכדומה. אויף די זיצונגען ביים שטאַטהויפטמאַן פלענען די פאָרשטע-
הער פון יודישען און די קריסטליכע פּעראיינען געוועהנליך איינער
דעם אַנדערען אונטערשטיצען.

רידענדיג ווענען דער ערנעהרונג פאר דער בעפעלקערונג, מוז אויף דערמאנט ווערען דער שרעקליכער יקרות אין שטאָט, וואָס פלעגט בכלל וואָס פון טאָג ווערען גרעסער און גרעסער. שוואַנקונגען פלעגן פערשטעהט זיך זיין אין שייכות פון די צייטען פון יאָר, פון דער גערעטעניש און פון דעם, וויפיל פראָדוקטען מען פלעגט אַרױסגעבען אויף קארטען.

זיי אין גאַנץ דייטשלאַנד, אַזוי איז אויף אין ווילנא דער פרייער האַנדעל מיט לעבענסמיטלען געווען פערווערט. דער אַריינפיר און אַרױספיר פון איין קרייז אין דעם אַנדערען איז געווען פערבאָטען. אלע פראָדוקטען פלעגן נור ווערען אַרױסגעגעבען אָדער דורכן שטאָטהויפט-מאַן. דורך דער לעבענסמיטעלאָבמייילונג, ווי למשל, מעהל צו באַקען ברויט (די בעקער), גרויפּענס (די קיכען), קארטאָפּעל; סאַכאַרין, צוקער (זעלטען), הערינג, מאַרמעלאַד (די שטאָטישע קראַמען), אָדער אונטער דער השנחה פון שטאָטהויפטמאַן (בעזונדערע קאָמיסיעס), ווי פלייש, פיש, די שטאָטישע קראַמען (אין ערך 15 יודישע און 15 קריסטליכע) זיינען געווען געזעלשאַפטליכע אינסטיטוציעס, וואָס האָבען געזאָלט קריגען ביים שטאָטהויפטמאַן סחורה מיט אַנעוויסען פראָצענט ראַבאַט אויף צו פערקויפּען דער בעפעלקערונג פראָדוקטען מיט אַקליינעם ריווח. דיעלבע פרויורעניע האָבען אויך געזאָלט האָבען די קאָאָפּעראַטיווען, די טעטיג-קייט פון די דאָזיגע אָרגאַניזאַציעס איז אָבער נישט אלע מאָל געווען גלייך. ס'פלעגן זיין צייטען, ווען די שטאָטישע קראַמען האָבען נישט געהאַט וואָס צו פערקויפּען און די אָנגעשטעלטע זיינען געשטאַנען אָהן אַרבייט.

אבער, הגם דער פרייער האַנדעל מיט די וויכטיגסטע לעבענס-מיטלען איז געווען פערווערט, איז דאָך נישט געווען אין ווילנא קיין טאָג, וואָס מען פלעגט נישט קענען קריגען וועלכע ס'איז פראָדוקטען פאר גוטע געלט. אין דעם פרט האָבען אויף די „העכסטפרייזען“ קיין ווירקונג נישט געהאַט, די פרייזען האָבען זיך געהאַט זייערע אייגענע סבות אין אַ שייכות פון דער אָדער יענער מניעה.

ס'האָט זיך געבילדעט אַ בעזונדערער קלאַס „שמוגלער“, אָדער „ספע-קוליאַנטען“, וועלכע ס'פלעגט געלייגען אַריינצופיהרען אין שטאָט פערשיידענע פראָדוקטען אָדער איינקויפּען אַזעלכע פראָדוקטען פון די צווייטע הענט. די געזעלשאַפטליכע טוער האָבען אָנגעווענדט אלע מיטלען אַרױסצורייסען די געשעפטען פון פרויזאמע הענט און אַליין צו קריגען די נויטיגע פראָדוקט-טען פון די ערשטע הענט אויפֿין לעגאלען וועג, אָבער זיי האָבען זעהר וועניג וואָס געקענט אין דעם אויפּטאָן.

.V

דאָס שטילשטיין פון די פאבריקען און פון גאנצען מסחר, די שטערענישען אין ארין-און ארויספאָהרען און דער וואָס פון מאָג שטיי-גענדער יקרות אויף די נויטיגסטע געגענשטאנדען סיי צום לעבען, סיי צודער מלאכה האָבען אַרויסגערופען אַרבייטסלאָזיקייט און גרויס נויט ביי דער בעפעלקערונג, דער עיקר ביי דער יודישער.

די קריסטען זיינען געבליבען ביי זייער אַרבייט אין שטאָט, אַלס ברוקירער, ערדנראָבער, אין דער וואַסערלייטונג און-קאנאליזאציע, אין דער אַסעניזאציע, ביים פעריכטען פון די פאבריקען, אַלס סטראָזשען, אַלס גערטנער-אַרבייטער וכדומה. פון די יודען אבער זיינען וועניג ווער פערבליבען ביי זייער געוועהנטער בעשעפטיגונג. דער נרעסטער טייל יודישע אָנגעשטעלטע און בעלי-מלאכות און דערוואַקסענע קינדער פון פעראַרייטע עלטערען זיינען געבליבען אָהן אַרבייט. אייניגע יונגע-לייט האָבען בעקומען שטעלעס אויף די אייגענע אַרבייט און אַרבייט אין די דייטשע פאבריקען אין שטאָט גופא, אייניגע אין פערשיידענע קאנ-צעלאַריעס, א גרויסע צאָל זיינען גענומען געוואָרען אין די אַרבייטער-באַטאָליאָנען, אויף שאַסע און וואַלדאַרבייט—קיין קורלאַנד, קאָוונער און סובאַלקער גובערניע, אַסאך פרויען און האַלבדערוואַקסענע זיינען גע-גאַנגען פריי אַרבייטען אויפ'ן שאַסע ביי ווילנא; אַנדערע אַרבייטער זיינען אוועק אין דייטשלאַנד אין די קוילענגרובען, וענמיהלען וכדומה. אָבער זעהר וועניג בעלי-מלאכות און אַרבייטער האָבען געקענט בעקאָ-מען בעשעפטיגונג לויט זייער פאך און זעהר וועניג פלעגען בעקומען אַ פאַסענדען לויז. ס'איז געשאַפן געוואָרען אַ אַרבייטסביורא ביי דער שטאָטפּערהוואַלטונג, פאַר יודען און קריסטען, אָבער ניט אַלע מאָל זיינען די יודען געשטאַנען אין די זעלבע בעדינגונגען, דערהויפּט אין דער ערשטער צייט, ווען די פאָליאקען האָבען געהאַט אין ביוראָ די אויבערהאַנט. שפּעטער האָט זיך ביים יודישען צענטראַל-קאָמיטעט גע-בילדעט אַ בעזונדערע קאָמיסיע, וועלכע האָט געהאַט די אויפגאַבע צו שיקען אַרבייטער און אַרבייטערניגען קיין דייטשלאַנד (פאַפיראַסענמאַכער) און אין אַונוסטאָוואַ (ניט קיין פאַכאָווע) אויף דער אַחריות פון יודישען דעצערנענט ה' הערמאַן שטרוק און זיין פערטרעטער ה' אייזענמאַן.

על-כל-פנים האָבען די ווילנער כלל-סוער ווי-מעגליך געוואָרגט, אַז די יודישע בעפעלקערונג זאָל ווערען געשטיצט ניט נור מיט צדקה און מיט תמיכה אין די קיכען, נור אויף מיט פראָדוקטיווער אַרבייט. די חברה „הילף דורך אַרבייט" האָט אין דער שווערער צייט, ביי דעם דוחק אין רויהע טאַטעריאַלען און ביי דעם יקרות פון פריקלאַרען אַווי פיל אויפגעטאָן, אַז זי פלעגט אַרויסרופען בעוואונדערונג ביי די אַנדערע

אומות. אנרויסע בעדייטונג האָבען אין דעם זין אויף געהאט די ווילנער ארבייט-הייזער, וואָס די דייטשען האָבען געגרינדעט ביי דער מיטהילף פון די פיר ווילנער נאציאנאליטעטען זומער 1915 לכתחלה אלס אַ אויסשטעלונג און וואָס עקזיסטירט די גאנצע צייט מיט גרויס ערפאלג אלס שטענדיגע אינסטיטוציע. די טעכנישע קורסען פון „מפיצי השכלה“ האָבען דעם ערשטען יאָר געגעבען אייניגע עלעקטראמאנטיאָרען, וואָס האָבען דערנאָך גוט פערדינט, בלייבענדיג אין ווילנא, אָדער בעקומענ-דיג ארבייט אין דייטשלאַנד, און אין דעם אנדערען יאָר (אָקטאָבער 1917) האָבען זיי אַוועקגעלייגט אַ יסוד פאַר אַ קינפטיגען יורישען טעכני-קום. די לאַנדווירטשאַפטיכע קאָלאָניע געבען גאָוואוילייסק האָט אַדאנק דעם דייטשען ראַבינער ד"ר לוי צום ערשטען מאָל אין ליטא געגעבען די מענליכקייט 50—60 יודישע יונגע-לייט צו לערנען אלע לאַנדווירטשאַפטיכע ארבייטען; זיי בעקומען דאָרט אַזעמיינע למודים ווי אויך עסען, און ווערען אויף אַזא אופן דערנעהנטערט צו ער-ארבייט, וואָס איז פאַר די ליטווישע יודען אַזוי פּרעמד.

אַבער די ארבייטסלאָזיגקייט, דער יקרות און די גאנצע אונגע-וועהנליכקייט פון דעם מצב פון דער ווילנער בעפעלקערונג האָבען געמוזט האָבען אַווירקניג אויף דעם מאָראַלישען צושטאַנד פון די יודען. שמוכל און עהנליכע פּרנסות און בליערלי פערדינסטען פון „ווינט“, קליינע בירושעס אין בעשטימטע גאסען, אכסניות ביים באַן און אין אנדערע ערטער האָבען געלייגט אַן אייגענאַרטיגע חתימה אויף דעם הענדלערישען טייל פון די ווילנער יודען. די אַרימע יוגענד—אַבגערי-סענע יונגלעך—פלעגען אין צעהנדליגער שטעהן ביים באַן און ביי די האָטעלען, פּדי צו פערדינען אַ פאַר קאָפּיקעס מיט'ן צוטראָגען אַ פעקעל. אנדערע אַזעלכע יונגלעך פלעגען נישט שלעכט פערדינען און גלייך אויסגעבען דאָס געלט אין די גאָהנטסטע רעסטאָראַנעלעך.

די ערשטע צייט, בעת עס איז נאָך געווען צו פערקויפּען פריי ביר, זיינען אַזעלכע רעסטאָראַנעלעך געווען אויף יעדען טריט און אומעטום מיט ווייבליכער בעדינונג. כמעט אין אלע פערמאכטע גע-שעפטען, אין אלע געוועזענע מעבעלקראַמען, וואו ס'איז נור געווען אַ טיר מיט אַ פענסטער אין גאס, פלעגען זיך הערען ביי שפעט אין דער נאכט די רייסענדע קלאנגען פון וואָלוועלע גראַמאָפאָנען, אַמאָל נאָך פון אַ פּיאַנע אָדער פון אַ פאַר כלי-זמר. אויף די גאסען אינאָווענט האָבען זיך בעוויזען אַ סך אויסגעלאַסענע פרויען אין אַזא מאָס, וואָס איז ביי אַהער גאָר נישט געווען אין ווילנא. דערנאָך האָט זיך אָנגעהויבען אַמין וואַקאָנאליע פון אָווענטען מיט געזאַנג און מים „טאַנצען“ ביי אַ דער פּריה — פּלומרשט צום פּילאָנטראָפּישען צוועק, אין וועלכע

ס'פלעגנען נעהמען אַנטייל אויף אזוינע, וואָס האָבען ניט געזוכט קיין פערדינסט, און טאקי אים תאווה.

צום גליק איז תיכף דורך דער גאנצער קולטורעלער בעוועגונג ביי די ווילנער יודען. פאר דער צייט געלונגען אָבצושטעלען דעם חלול, און אויף אזוי פיל, וויפיל ס'האָבען ניט געשטערט די מעכטיגע עקאָ-נאָמישע סבות, איז געוואָרנט געוואָרען פאר דער ערציהונג פון דער יודישער יוגענד און פון די יודישע פאָלקסמאַסען. צעהנדליגער שולען און חדרים האָבען אָנגעווענדט אלע כחות פרי צו געבען די קינדער ניט נור למודים, נור אויך צו בעליכטען זייער פינסטערען לעבען אין דערהיים און אויף איינצופלאַנצען אין זיי מענשליכע און יודישע אירעאלען. די אָווענטשול פאר דערוואַקסענע, וואָס עקזיסטירט שוין אין ווילנא אין אַ משך פון 16 יאָר, האָט אויך אין די מלחמה-יאָרען ביי די שווערסטע בעדינגונגען געעפּענט אירע טירען פאר הונדערטער אַרבייטער און אַרבייטערניס, געבענדיג זיי עלעמענטאַרע בילדונג און סיסטעמאַטישע קענטענישען הן אין פאָרם פון קלאַסען-למודים, הן אין דער פאָרם פון אַלגעמיינע לעקציעס. די ביידע פאָלקס-אוינווערטיקעמען, הגם זיי האָבען צוליב אונאַבגענגיגע סבות עקזיסטירט נור 2 חדשים, האָבען געגעבען אַ שטופּ צו ווייטערדיגע טריט אין דער דאָזיגער ריכטונג, צו אַ גאנצער רייהע ליטעראַרישע און כלערליי קולטורעלע אונטערנעמונגען און אַנשטאַלען; דער יודישער טעאַטער, דער אַרביי-טער קולטור-און קונסט-פּעראַיין, דער סטודענטען-פּעראַיין, — זיי אלע האָבען פיל אויפגעטאָן אין נאַציאָנאַל-עסטימישען זין און האָבען אויפגעהויבען די יודישען מאַסען פון יאָשידיגען, וואָכעדיגען לעבען. און די הונדער-טע יודישע „קאָנצערטען“, אפילו די „לאטעריען“ און „פּערווילונגען“ לטובת פערשיידענע חברות, וואָס זיינען, דאכט זיך, אזוי געוועזען משונהדיג, ווי אַהפּף צו דעם פינסטערען לעבען פון די הונדעריגע מאַסען, האָבען דאָך געהאַט, חוץ זייער מאַטעריעלער פעולה, אויף אַ מאָדאלישע בעדייטונג מיט דעם, וואָס זיי פלעגען פּעראייניגען פּער-שיידענע געזעלשאַפּטליכע שיכטען און פלעגען געבען די מעגליכקייט, הגם אויף אַ שעה, זיך צו בעפרייען פון די אַלטעגליכע דאגות.

די אלע קולטורעלע און וואָלטעטיגע אַנשטאַלעטען האָבען אויף געגעבען די מעגליכקייט די ווילנער יודען צו נעמען אַן אַנטייל, ווי ווייט ס'איז געווען מעגליך, אין פאָליטישען לעבען פון שטאָט און איהר סביבה.

די ציוניסטישע פאַרטיי האָט זיך אין די לעצטע יאָרען פון דער מלחמה, אין ווילנא ווי אויף אין אַנדערע שטעט און לענדער, שטאַרק פּער-ברייטערט און צוגעצויגען צו זיך אַלץ מעהר אָנהענגער צווישען דער פּורוש-אויע און אינטעליגענץ. דאס האָט זיך שוין אַנב אַרויסגעוויזען אויף אין דער

פעולה, וואָס די ציוניסטען האָבען געהאַט אין פערשפּרייטען העברעאישע שולען. נאָך מעהר האָבען זיי צוגעצויגען צו זיך ברייטערע יודישע מאַסען, ווען אין דער פרעסע האָט זיך אָנגעהויבען צו בעהאַנדלען די פּראַגע וועגען פּאָליטישען ציוניזם, וועגען דעם, אז אויפ'ן שלום-קאָנגרעס זאָל גאָראַנטירט ווערען די אוואַטאָנאָמיע פון פּאַלעסטינא פאַר יודען. ס'זיינען פאַרגעקומען אויך אין ווילנא ציוניסטישע פערזאָנלעכע און מיטינגען, וועלכע האָבען צוגעצויגען אַ גרויסען עולם. אויך די ווילנער רבנים האָבען בפרהסיא זיך ערקלערט פאַר דעם ציוניסטישען אידעאַל. אין דער לעצטער צייט האָט זיך אויך אַרגאַניזירט אין ווילנא אַ קליינע פּראַקציע פון פועלי-ציון.

דער „בונד“ און די נאָהנט-שטעהענדע צו אים פּראָפּעסיאָנעלע פּעראַיינען האָבען זיך קאָנצענטרירט אַרום דער אַרבייטער-קיי, איינצעלנע פּעראַיינען פון פּאַכאַרבייטער (נאָדעל, — לעדער-אַרבייטער א. א.) און דעם יודישען אַרבייטער-קולטור-פּעראַיין. די פּראָפּעסיאָנעלע פּעראַיינען האָבען אויך אַן אייגענעם קאָאָפּעראַטיוו, וועלכער אַרבייט ועהר טיכטיג, אַ יוגענד-פּעראַיין, אַ מין קלוב פאַר ניט גאַנץ דערוואַקסענע, און אַ קינדער-היים פאַר מעהר אַלס 100 קינדער פון זייערע מיטגלידער. הגם דער „בונד“ אין ליטא האָט שטאַרק געליטען אין זיין כח פון דער מלחמה, ווייל אַסך אַרבייטער האָט מען צונומען אויף אַרבייט, אַסך זיינען זיך פונאַנדערגעפּאָהרען, דאָך זיינען אַלע פערזאָנלעכע און מיטינגען, וואָס דער פּראָפּעסיאָנעלער און דער אַרבייטער-קולטור-פּעראַיין אין ווילנא פלעגען איינאַרדענען, תמיד געווען פול געפאַקט ניט נור פון אַרבייטער נור אויך פון „מיטלויפער“.

שפּעט אַרגאַניזירט האָבען זיך די איבעריגע דעמאָקראַטישע עלע-מענטען, ניט ציוניסטישע, וואָס האָבען מחמת פערשיידענע טעמים ניט געקענט צושטיין צום „בונד“ און צו די פּראָפּעסיאָנעלע פּעראַיינען. שוין פון פריהערדיגע צייטען איז אַ מיעוט פון די יודישע דעמאָקראַטישע עלעמענטען נאָהנט געשטאַנען צו די דעמאָקראַטישע עלעמענטען פון די שכנישע אומות אין ווילנא, אָבער אין די לעצטע חרשים, בעת די פּאָליטישע אויסזיכטען פון ליטא האָבען זיך געענדערט, איז זיך די דאָזיגע פּעראַייניגונג צופאַלען. די יודישע דעמאָקראַטישע עלעמענטען האָבען זיך פּעראַייניגט אין יודישען קולטור-פּעראַיין, וואו ס'געהערן אַרײַן פאַרשטעהער פון פערשיידענע דעמאָקראַטישע ריכטונגען, אַחוץ דעם „בונד“. אַרום איהם קאָנצענטרירען זיך מיטגלידער פון האַנדווערקער-פּעראַיין, לעהרער-פּעראַיין, לאַהדים-קרעמער, אָנגעשטעלטע וכדומה. דאָ ווערען געהאַלטען פאַרטראָגען אויף פערשיידענע טעמעס בנוגע צום יודישען קולטורעלען, קהלה'שען און פּאָליטישען לעבן.

.VI

די גרויסע רוסישע רעוואָלוציע פון איין זייט און די ווירקליכע ווי אויף קומענדיגע פאָליטישע שנויים אין פוילען און ליטא—מחמת די נצחונות פון דייטשלאַנד, פון דער אנדערער זייט, האָבען געמאכט אַ גרויסע איבערקערעניש אין די מוחות פון דער גאנצער בעפעלקערונג אין דעם קאנט. אין די פריהערדיגע יאָרען פלעגט אין די יודישע פאָליטישע קרייזען און אין די פאָליטישע פארטייעס זעהר וועניג גערעדט ווערען וועגען דעם פאָליטישען מצב פון ליטא. הגם די פאָדערונגען פון אוואַנגאָמיע פאר ליטא זיינען אריין אין די פראַגראַמען פון אלע יודישע פארטייעס, פלעגט די פראַגע דאָך קיין מאָל ניט זיין פון די ברענענדיגע און קיין מאָל ניט פון די טעמעס, וועגען וועלכע ס'פלעגט פאָרקומען דעבאטען אָדער סכסוכים צווישען די פערשיידענע פאָליטישע ריכטונגען. אז דער קאנט, אין וועלכען מיר לעבען שוין הונדערטער יאָרען, זאָל אַמאָל קענען האָבען אַ וועלכע ס'איז אנדערע פאָליטישע פאַרם, אַ וועלכען ס'איז אנדערען פאָליטישען אויסזעהן, וועגען דעם האָט דער געוועהנליכער יוד און די ברייטע פאָלקסמאסען גאָרניט געטראַכט און גאָרניט געחלומט. אין דעם, מווען מיר צוגעבען, ליגט דער גרויסער אונטערשייד צווישען די פאָליטישע אַנשטאָונגען פון די יודען אין ליטא און זייערע שכנים, ווי אויף האָב דאָס שוין אָנגע-וויזען אין אָנהויב פון מײן „איבערזיכט“. די ליטווישע יודען, אזוי ווי די איבעריגע יודען אין רוסלאַנד, האָבען תמיד געשטרעבט צו גלייך-און פולבערעכטיגונג, ווייל זיי זיינען געווען פערבונדען מיט דער גרויסער רוסלאַנד דורך טויזענדער פּעדים און בלייבענדיג אלע מאָל שטאַרק געגען דער רוסישער רעגירונג, זיינען זיי תמיד געווען, ניט קוקענדיג אויף די פערפאָלגונגען, פאַר די גאנצקייט און שטאַרקייט פון דער רוסלענדישער מלוכה. אזא לאַקאַלער פאַטריאַטיזם, ווי דאָס איז אלעמאָל געווען פּורט קענטיג ביי די ליטווינער, בעלאָרוסען און פאָליאַקען, איז ביי די ליטווישע יודען קיינמאָל ניט געווען.

אמת, אין די לעצטע יאָרען פאַר דער מלחמה האָבען זיך גע-בילדעט אויך אין ליטא קליינע געהיימע קרייזלעך פון פּעדעראַליסטען-אוואַנגאָמיסטען, אין וועלכע ס'פלעגען זיך צונויפקומען צוזאַמען מיט די דעמאָקראַטישע עלעמענטען פון ליטווינער, בעלאָרוסען און פאָליאַקען אויך אייניגע יודען-דעמאָקראַטען, און ס'פלעגען בעטראַכט ווערען די פראַגען וועגען אוואַנגאָמיע אָדער זאָגאַר זעלבסטשטענדיגקייט פון בעלאָרוסיע, ליטא און פוילען. ס'פלעגען זאָגאַר פאָרקומען גע-היימע צוזאַמענפאַרען פון די פּעדעראַליסטען אין מאַסקווע און פּעטערבורג, אָבער די יודען זיינען דאָ געווען אין אַ זעהר קליינעם מענט, און דער

פרייטער יודישער עולם האָט פון דעם גאָרניט געוואוסט און וועגען
אזעלכע פראגען וועניג געקלערט.

אפילו נאָכדעם ווי די דייטשען האָבען איינגענומען ווילנא, בעת
ס'האָט זיך דאָ געבילדעט אַן אָרגאַניזאַציע „אניווערזאל" פון עטליכע
דעמאָקראַטישע פּאַרשטעהער פון אַלע גאַציאָנאַליטעטען, און אייניגע
פון זיי האָבען אַרויסגעגעבן אַן אויפֿרוף מיט בולטע סעפּעראַ-
טיסטישע מענדענצען, האָבען די עטליכע יודען, וואָס זיינען אַרײַן
אין דער אָרגאַניזאַציע, זיך אָפּגעזאָגט אונטערצושרײַבען דעם דאָקומענט.
נור די ידיעות וועגען דער רוסישער רעוואָלוציע און וועגען דער
גרויסער סעפּעראַטיסטישער בעוועגונג, וואָס האָט זיך פּערשפּרייט אין
רוסלאַנד צווישען די קליינע פעלקער, האָבען אַ שטופּ געגעבען אויף
די ליטווישע יודען צו געבען אַ קלער וועגען דעם קומענדיגען גורל פון
ליטא, אויף די יודען, וואָס זיינען ביז אַהער געווען אינדיפּערענט צו
דעם ענין.

נאָך מער האָבען געווירקט די ווייטערדיגע פּאָליטישע געשע-
הענישען אין ליטא, די בילדונג פון ליטווישען לאַנדעסראַט (דעם 28
סעפטעמבער 1917)

דאָ איז פאַר די יודען קלאָר געוואָרען, אז אזוי ווי ס'איז געווען,
וועט שוין ליטא נישט בלייבען, אז ס'וועלען פאַרקומען גרויסע שנויים
אין דער הנהגה פון ליטא. דאָ האָבען זיי פּערשטאַנען, אז קודם-בל
מוזען זיי שטרעבען צו זיכערן זייער קולטורעל-גאַציאָנאַלע אוטאָנאָמיע
און פּאָליטישע פּולבערעכטיגונג ווי היימישע בירגער פון ליטא. אויף
דעם גרויסען מיטינג, וואָס ס'איז פאַרגעקומען דעם 9 סעפטעמבער 1917
(די ערשטע נאַכט פון ראש-השנה תרע"ח) און אין וועלכען ס'האָבען
מיט אַריהרענדער אחדות זיך בעטייליגט סאַציאַל, סטישע און דעמאָ-
קראַטישע פּאַרשטעהער פון יודען, ליטווינער, פּאָלי אַקען און בעלאָרוס-
סען, האָבען די יודען שאָרף אַרויסגעזאָגט זייערע גאַציאָנאַלע פּאָדערונגען.
אָבער בעת די מנהיגים פון די ליטווינער, — ד"ר שאוליס, אינוש,
קיריס און אַדוואַק. וויליישים — מיט וועלכע די יודען-דעמאָקראַטען
זיינען ביז אַהער געגאַנגען צוזאַמען, זיינען אַרײַן אין לאַנדעסראַט,
וועלכער איז בעשטאַנען בלויז פון 20 ליטווינער, איז פאַר די יודען
אויפגעוועקט געוואָרען אַ שאלה, צו זאָלען זיי געהן אין אויף אַזא אופן
צוזאַמענגעשטעלטען לאַנדעסראַט: די ליטווינער זיינען דאָך געווען אויס-
געקליבען דורך אַ ספּעציעלען צוזאַמענפאַר און האָבען אַ גרויסען
רוב אין דעם דאָזיגען לאַנדעסראַט. די שאלה האָט נאָך ווייטער אויפ-
געוועקט דאָס פּאָליטישע בעוואוסטזיין פון די ווילנער יודען, און אַפּולע
האָבען פּערשטאַנען, אז אויסער קאַרטאָפּעל און קיך-פּראַגען, וואָס
האַלטען נור אויף דעם קיום פון היינטיגען טאָג, מוז מען אויף אַ קלער

טאָן וועגען דעם עתיד. און אזעלכע שאלות קענען פערענטפערט ווערען
ניט מיט די כחות פון יחידים, נאר אויף א צוזאמענפאַר פון פערטרע-
טער פון אלע יודען אין גאנץ ליטא.

אויף אזא צוזאמענפאַר וועלען מוזען בעטראכט ווערען די פראגען,
אויף וועלכען אופן ס'קענען אים בעסטען געזיכערט ווערען די עקאָנאָמישע
און נאציאָנאַל-קולטורעלע אינטערעסען פון די יודען אין ליטא, אויף
וועלכען אופן ס'קענען גאראנטירט ווערען אויך זייערע פאָליטישע רעכט
ווי פון א מענט, וואָס וועט מוזען לעבען צווישען נאָך 3—4 אנדערע
נאציאָנאַליטעטען.

די נייע פאָליטישע שנויים פאָדערען פון די ליטווישע יודען א
גרויסע אָרגאַניזאַטאָרישע אַרבייט, וועלכע וועט מוזען נאָך שטאַרקער
ווערען ערשט נאָך דער מלחמה. דעמאָלט וועלען די יודען אין ליטא
מוזען אָנווענדען אלע זייערע כחות, פֿרי צו קרעפטיגען דאָס יודישע
פאָלק הן אין פיזישען והן אין גייסטליכען זין, פֿרי צו ענטוויקלען און
פערשפרייטען צווישען זיי פלערליי פראָפּעסיאָנעלע בילדונג און פראָ-
דוקטיווע אַרבייט, קענטישען, וויסענשאפטען און קוואליפיצירטע מלאכות.
און די אווטאָנאָמע דעמאָקראטישע קהלה וועט מוזען פעראַייניגען אלע
קולטורעלע כחות און וועט זיין ביכולת צו ערציהען אַ נייעם יודישען
דור, א שטאַרקען, נאציאָנאַל-בעוואוסטזיניגען, זעלבסטשטענדיגען און
זעלבסטשטיגען



מ. שאַר'ס.

די בעקאנטמאכונגען.

די רייטשען זינען אַרײַן אין ווילנא שבת יום-בפור אינדער-
פריה דעם 5-טען (18-טען נ.ס.) סעפטעמבער 1915. אין זעלבען טאָג
איז אויף די ווילנער גאַסען געווען אויסגעקלעבט אַפריהער אויף פויליש
און דערנאָך אויף דייטש, פויליש און רוסיש אַ פראָקלאַמאַציע „צו דער
שטאָט ווילנא“, אונטערגעשריבען פון גראַף פֿייל. אין דער דאָזיגער
פראָקלאַמאַציע ווערט געזאָגט:

„די דייטשע חיילות האָבען פערטריבען די רוסישע אַרמיע פון
דער פוילישער שטאָט ווילנא און זינען אַרײַן אין דער דאָזיגער חשוב'ער
שטאָט, וואָס איז פול מיט טראַדיציע. ווילנא איז תמיד געווען אַ
פערל אין דעם רוטריכען קעניגרייך פוילען. דאָס דאָזיגע קעניגרייך
איז פריינדליך צום דייטשען פאָלק. די דייטשע חיילות האָבען דעם
וואַריסמטען מיטגעפיהל פאַר דער בעפעלקערונג פון פוילען. וועלכער
ס'קומט אויס איבערצולידען אַזויגע שווערע נסיונות. מיט צאָרן קוקען

די דייטשע חילות אויף די מיאמע גוואלט-מעשים, וואָס ווערען אָב-
 געטאָן אין נאָמען פון דער רוסישער רעגירונג מיט דער ליידענדער
 בעפעלקערונג און מיט איר האָב און גוטס. ס'איז נויטיג מודיע צו זיין,
 אז די דערפער, וואָס פלאַקערען אַרום, בעלייכטען רוסישע מעשים.
 די דייטשע אַרמעאישע מאַכט שטרעבט צו פערלייכטערען די משאות.
 וואָס די בעפעלקערונג פון פוילען האָט אַריבערצוטראָגען פון דער
 מלחמה, וועלכע מען האָט דער דאָזיגער מאַכט אָנגעבונדען. דאָסוועלכע
 איז בנוגע צו ווילנא. די געוועהנליכע בעשעפטיגונגען און יעדע פרידליכע
 אַרבייט פון דער בעפעלקערונג וועלען בעגעגענען אַאונטערשטיצונג. די
 השגחה ווענען דער זיכערקייט און אָבאיהונג פון דער אָרדענונג
 און רוהיגקייט אין דער שטאָט זאָלען פערבלייבען אין די געניטע הענט
 פון איר ביזאציטיגער שטאָטישער פערזאָלטינג. נור אין פאל, ווען מען
 וועט שטערען די געזעלשאַפטליכע אָרדענונג אויף אַזוי פיל, אז די
 מיטלען פון דער שטאָטישער פערזאָלטינג וועלען ניט קלעקען, וועל
 איך זיך פיהלען פאַר געצוואונגען צו קומען איר צו הילף מיט אַמילי-
 טערישער מאַכט. מען דאַרף האָפען, אז די בירגער פון ווילנא וועלען
 אין נאָמען פון דער געזעלשאַפטליכער אָרדענונג און רוהיגקייט קיין
 זאך ניט טאָן געגען דער דייטשער אַרמעאישער מאַכט אָדער געגען
 טיילען פון איר. פאַר אַזוינע מעשים קומען לויט די מיליטערישע גע-
 זעצען שווערע שטראַפּען, אַריינרעכענענדיג מייט-שטראַפּען. איך וואָלט ניט וועלען
 בענוצען בנוגע צו ווילנא אַ וועלכע ניט איז שטראַפּען. זאָל נאָט בענשען פוילען!
 די שטאָטישע פערזאָלטינג פון איר זייט האָט אויסגעקלעבט אויף
 די גאָסען גרויסע הודעות אויף רוסיש, פויליש, ליטוויש, בעלאָרוסיש
 און יודיש אונטערגעשריבען פון שטאָט-גאָלאָווא מ. ווענסלאָווסקי,
 אז די שטאָטישע זעלבסטפערזאָלטינג נעמט אויף זיך אָבצוהיטען אין
 שטאָט די געזעלשאַפטליכע רוהיגקייט און אָרדענונג; אז זי לאָזט איבער
 אין קראַפט אלע ביזאציטיגע מיטלען בנוגע צום אָבאיהיטען ד' געזעל-
 שאַפטליכע רוהיגקייט און אָרדענונג דהיינו: דעם פערבאָט צו
 פערקויפּען שטאַרקע געטראַנקען, די טאַקסע אויף די פּדאָדוקטען
 פון דער ערשטער נויטווענדדיגקייט וכדומה. פרי אירע מיטלען זאָלען
 דערפילט ווערען, מעלרעט די שטאָטישע זעלבסטפערזאָלטינג, אז זי
 האָט אָרגאַניזירט אַ שטאָטישע בירגער-מיליציע, וואָס די גאַנצע בע-
 פעלקערונג דאַרף איר מיטהעלפּען, ערפילענדיג אָהן קיין שום תירוץ
 אלע אירע געזעצליכע פאָדערונגען. יעדער פּרוב פון טאָן פנגד וועט
 שטרענג בעשטראַפט ווערען. ווייטער רופט די שטאָטישע זעלבסטפער-
 זאָלטינג די איינוואוינער פון ווילנא, און (א) מען זאָל תיכּף צושטעלען
 אין אופּראַווע אלע מינים פייער-געוועהר, וואָס געפינט זיך ביי וועמען
 ניט איז, (ב) מען זאָל לויט דער מעגליכקייט איבערגעבען אין רשות פון

דער מיליציע פאר אירע כערערפענישען פערדאן וועלכעספערדען, (ג) מען זאל אָפהיטען די רוהיגקייט און אָרדענונג, ניט שמעהן אין רעדלעך אויף די גאסען, ניט טאכען קיין טומלען און אין אַדץ פּאָלגען די פּאָרערונגען פון דער שטאָטישער מיליציע.

אויף מאָרגען, דעם 6/19 סעפטעמבער 1915, איז שוין אויף די גאסען געווען אויסגעקלעבט די ערשטע דייטשע בעקאנטמאַכונג אויף דייטש, פּויליש און רוסיש, אונטערגעשריבען פון דער שטאָטישער אופראַווע. אין דער דאָזיגער ערשטער בעקאנטמאַכונג, וועלכע הויבט אָן די לאנגע רייהע עפענטליכע דאָקומענטען וועגען דער דייטשער פּערוואַלטונג אין ווילנא, ווערט געמעלדעט:

„מחמת דער פּעראַדענונג פון קאָמענדאַנט פון שטאָט ווילנא איז די ווילנער שטאָטישע אופראַווע מודיע: (א) אַלע פּערזאָנען, וואָס האַנדלען מיט לעבענסמיטלען און פּוראַזש (אַנגראָ און דעטאַיל), ווי אויך אַלע בעלי-בתים פון האַטעלען און גאָסטהייזער פון דער שטאָט ווילנא זיינען מחויב צוצושטעלען אין דער שטאָטישער אופראַווע ביז מאָרגען, מאָנטאָג דעם 7/20 סעפטעמבער 1915, צוועלף אַזויגער בייטאָג, גענויע רשימות פון פּאָלגענדע פּראָדוקטען מיט פינקטליכע דאטען וועגען זייער צאָל און סאָרט, ווי אויף דעם אָרט, וואו זיי געפינען זיך: ווין, מעהל, גרויפּען, גרייז, פוטער, שמאַלץ, פעטס, קאָנסערווען, ציגאַרען, פאַפּיראַ-סען, טאַבאַק, סוכאַרעס, טרוקענע וואַרשט און האָבער, (ב) אַלע פּערזאָנען, וואָס האַנדלען מיט די דאָזיגע פּראָדוקטען, ווערט רעקאָמענדירט איינ-צושאַפּען פון די ווילנער אומגעגענדען נייע רעזערווען לעבענסמיטלען און פּוראַזש, שיינען אויף צו בריינגען אַזויגע פּראָדוקטען קאָן מען בעקומען אין דער קאָמענדאַנטור פון ווילנא (בנין פון געריכט, געאַרג-פּראָספּעקט).“

אין צוויי טעג אַרום, דינסטאָג דעם 21-טען סעפטעמבער נ. סט., 1915, איז שוין אויף די גאסען געווען אויסגעקלעבט אַ גרויסע בעקאנט-מאַכונג פון 15 פונקטען אויף דייטש, פּויליש און ליטוויש אונטערגעשריבען פון וועגנער, גענעראַל-לייטנאַנט און גובערנאַטאָר, די אופראַווע האָט שוין בכּן אויפגעהערט צו עקזיסטירען אַלס עפענטליכע מאַכט, — און אויפ'ן פּערטען טאָג פון דער אָקופאַציע איז שוין די שטאָט ווילנא פּעסט געלעגען אין די הענט פון דער דייטשער פּערוואַלטונג אונטער דער הנהגה פון גובערנאַטאָר וועגנער. די רוסישע שפּראַך געהט איי-גאַנצען אַראָפּ, מיט יודיש בענוצט מען זיך נאָך ניט, נור באַלד, אַדאַנק דער השתדלות פון די ווילנער יודישע כלל-טוער, וועט אויף יודיש געגעבען ווערען אַן אָרט צוגלייך מיט די דריי שפּראַכען—דייטש, פּויליש און ליטוויש,—וואָס אויף זיי האָבען לכתחלה אָנגעהויבען צו ערשיינען די בעקאנטמאַכונגען אָהן קיין שום פריהערדיגען ישוב-הרעה. די בעקאנטמאַכונג פון 21 סעפטעמבער איז די ערשטע הודעה

פון דעם נייעם בעל-הבית פון שטאָט. זי איז אינטערעסאנט אין כמה פרטים און כאראקטעריזירט הן דעם אלגעמיינעם מצב פון שטאָט אין יענער צייט והן דעם כאראקטער פון דער דייטשער פערזאנלעכע מיט אלע אירע סיסטעמאטיש-דורכגעטראכטע פינקטליכקייטען און גענויע פערזאנלעכע וועגען די פערשיידענסטע זייטען פון לעבען פון כלל און יחיד, וואָס וועלען זיך פון איצט אָן אַרויסווייזען אין דער אָדער אין יענער פאָרם אין יעדער איינער פון די ווייטערדיגע עטליכע הונדערט בעקאנטמאכונגען. דאָס לעבען ווערט פעסט נאָרמירט. יעדע זאך, וואָס האָט, אָדער קאָן האָבען אַגעזעלשאַפטליכע בעדייטונג, ווערט רעגולירט און פאָראויסגעזעהן מיט דער שטרענגסטער גענויאנקייט. קודם-כל ווערט געזאָרגט למובט די אינטערעסען פון דער דייטשער אַרמיע און פערזאנלעכע, און דער מיליטערישער שטאַנדפונקט איז דער אָנפירענדיגער ביי אלע מעשים און פערזאנלעכע וועגען. שוין די ערשטע בעקאנטמאכונגען טראָגען אַרײַן צווישען דער בעפעלקערונג דעם בעגריף פון אַשטאַרקער אַרבייטספּערהיגער מאַכט, וואָס שטעהט אויף דער וואָך. וואָס ווייטער איז אין שטאָט געוואָרען אַלץ רוהיגער און שטילער. צווישען די תקנות, וואָס זיינען אַנגענומען דער מובט אויף פון דער ציווילער בעפעלקערונג, פערנעהמען דעם אויבענאָן די היגענישע און סאַניטאַרע. דאָס אַלץ איז קענטיג אין די הויפט-שטריכען שוין אין דער ערשטער בעקאנטמאכונג פון גובערנאַטאָר ווענגער, וועלכע הויבט זיך אָן מיט פאָלגענדע פונקטען: א) די שטאָט ווילנא איז אַריבער אין דער דייטשער ממשלה. איך בין בעשטימט געוואָרען פאַר דעם גובערנאַטאָר פון שטאָט. ב) די בעפעלקערונג דאַרף זיך פערנעהמען מיט איר פריד-ליכער בעשעפטיגונג און זיך רוהיג פעהאַלטען. די פערזאנלעכע וועגען פון דער שמירה מוז מען אומבעדינגט פאָלגען. ג) ציווילע פערזאנען האָבען רעכט צו געהן אויפ'ן גאַס נור פון 5 אַזויגער אינדערפריה ביז 10 אַזויגער אינאָוענט. אויסנאָמען—נור מיט אַן ערלויבניש-שיין פון דער קאָמענדאַנטור. די האַטעלען און גאַסטהייזער דאַרף מען שליסען פון 10 אַזויגער אינאָוענט ביז 5 אַזויגער אינדערפריה, מיט אַ צייט-וויליגען אויסנאָם פאַר די האַטעלען: געאָרג, בריסטאָל און איראָפּא. דער אַוטאָריטעטער זייגער איז דער דייטשער, אלע עפענטליכע זיגערס דאַרף מען אָנשטעלען לויט אים. די צייט קאָן מען אָנפירענען ביי דער קאָמענדאַנטור. די ווייטערדיגע פונקטען שרעקען מיט טויט-שטראָף אָדער מיט קאַטאַרגע ניט וועניגער פון 10 יאָר פאַר די, וועלכע האַלטען זיך אויף אין שטאָט אַלס רוסישע מיליטער-פערזאנען און מעלדען זיך ניט תיכף ביי דער קאָמענדאַנטור; פאַר די, וואָס בעהאַלטען אָדער ווייסען וואו ס'געפינען זיך רוסישע מיליטער-פערזאנען און מעלדען ניט וועגען דעם תיכף; פאַר די, וואָס מען וועט זיי כאַפּען ביים ראַבעווען און פאַר די,

וואָס ווייסען וועגען אַ געשטאַרבענעם און מעלדען ניט וועגען דעם אין
משך פון דריי שעה דער קאָמענדאַנטור (מחויב צו מעלדען איז דער
בעל-הבית פון דירה). די איבעריגע פונקטען 6—14 זיינען פאָלגענדע: אלע
פאָסט-טויבען מוז מען טויטען; אלע געשעפטען, וואָס זייערע בעל-ביתים
זיינען פארהאן, מוז מען ווידער עפענען און אויפהיינגען איבער זיי דייטשע
שילדען; פרויען איז פערבאָטען פאָרצולייגען זיך דייטשע סאָלדאַטען,
געשלעכטסקראַנקע פרויען וועלען אַרעסטירט ווערען, אונטערוואַכונגס-טער-
מינען פאר פרויען, וואָס פערנעמען זיך מיט פראָסטיטוציע אַלס פרנסה,
וועט מען נאָך מעלדען; אין ווילנא איז פעסטגעשטעלט כאָלערא. מחמת
דעם דארף מען טרינקען נור געקאָכטע וואַסער, אַמפּעסטען אין דער
פאָרם פון טיי; אָהן אַ שריפטליכער ערלויבעניש פון דער קאָמענדאַנטור
טאָר מען ניט בעגראָבען קיין בר-מן, וועגען יעדער אָנשטעקענדיגער
קראַנקהייט, דהיינו וועגען יעדער פלוצלונדיגער געדעריס-מחלה, וואָס איז
פערבונדען מיט ברעכען און אַששול, מוז מען מעלדען דעם שטאָטישען
סאַניטאַרען ביוראָ, וואָס איז תיכף מידע וועגען דעם דער קאָמענדאַנטור;
ס'ווערען געעפּענט פיר פונקטען אויף צו געבען אומזיסטע מעדיצינישע
הילף (אָסטראָבראָם, אַלפסנדר-בולוואַר, ווילקאַמירער, און אַנטאָקאַלער
גאַס), יעדער איינוואוינער פון ווילנא איז מחויב צו לאָזען זיך אימפּען
געגען פאָקען און כאָלערא. די טערמינען וועלען נאָך געמעלדעט ווערען;
1 רובל איז 1 מ' 60 פ' (1 מאַרק—60 קאָפּ). דער לעצטער. 15.טער פונקט,
פון דער דאָזיגער בעקאַנטמאַכונג שטעלט פעסט דעם אַדרעס פון
גובערנעמענט אין פון דער קאָמענדאַנטור: געאָרג-פראָספעקט 36.

אויף איבערמאַרגען האָט זיך בעוויזען אַ צווייטע גרויסע בעקאַנט-
מאַכונג פון גובערנאַטאָר ווענגער, וועלכע דערנאָכט די ערשטע. אין 11
פונקטען ווערען רעגלאַמענירט אַרייַהע ווייטערדיגע זייטען פון שטאָט.
שען לעבען און פון הינענישער אויפפירונג ס'איז פערבאָטען צו האַנדלען
אויף די גאַסען מיט עסענוואַרג און געטראַנקען, אין די קראַמען טאָרען
די קוים ניט בערירען מיט די הענט די שפייזפראָדוקטען וכדומה;
פאַבריצירען און פערקויפּען זאָדע-וואַסער און לימאָנאַד קען מען נור
מיט דער ערלויבעניש פון קאָמענדאַנט; ס'איז פערבאָטען צו פערקויפּען
און פאַבריצירען שאַפּס און אַלערליי שפירט-משקאות אָהן אַ ערלויבעניש.
ערלויבט זיינען נור שוואַכע ביר און וויין. אין די אפטיקען מעג מען
פערקויפּען שפירט נור לויט אַרעצעפט פון אַדאָקטאָר; מען דארף
האַלטען אָפּען אלע שטאָטישע איינריכטונגען פאַר טיי און געקאָכטע
וואַסער, מען דארף זיך היטען צו טרינקען רויהע וואַסער און מען טאָר
ניט עסען רויהע פרוכט; אלע הייזער, וואו ס'געפינען זיך אָנשטעקענדיגע
קראַנקע, מוז מען מאַכען קעגנטיג דורך בעשטימטע צעטלען, וועלכע מען
טאָר ניט אַראָברייסען אָהן דער ערלויבעניש פון קאָמענדאַנט; אלע הינט

מזו מען אנטאן א מויל-שלאס און פיהרען אויף א שטריקעל; הינט, וואס לויפען פריי ארום, וועט מען כאפען און מוויטען; יעדערער, וואס איז אייגענעם געווארען פון א הונט מוז זיך הייבן מעלדען צו דעם דאקטאר פון זיין צירקעל; שעכטען בהמות איז ערלייבט נאר אין שעכטהויז, וואס איז דערצו בעשטימט, און פערקויפט ווערען קאנען די געשאכטענע בהמות נאר נאך א אונטערוואונג און מיט דעם געהעריגען שטעמפעל; די אפצאהלונג אויף כשר'ע פלייש, דער אזוי אונטערופענער, קארפאקע-שטייער, בלייבט גילטיג ביז א נייער מעלדונג וועגן דעם; אלע אפטרעטען מוזען געבראכט ווערען אין ארדענונג, די בעלי-בתים אדער פערזאנלעכע פון אסעניזאציעס מוזען זיך הייבן מעלדען אין מאניסטראט און זיך געפינען אין זיין רשות; רעליגיעזע, פאליטישע און אנדערע וועלכע ניט איז פרא-צעסיעס און עפענטליכע פערזאנלעכע ווערען צוגעלאזען נאר מיט דער ערלויבעניש פון דער קאמענדאנטור.

די דאזיגע בעקאנטמאכונג, פון 23 סעפטעמבער 1915, איז שוין ערשינען, חוץ אויף דייטש, פויליש און ליטוויש, אויך אויף יודיש. די בעקאנטמאכונג פון 25 סעפטעמבער פערענדיגט די ארבייט פון די ערשטע צוויי. זי אנטהאלט 5 פונקטען, פון וועלכע די ערשטע צוויי זיינען גוגע די האטעלען, פאלאס און, אימפעריאל און די קאפעס פון ביידע שטראס און, פארזייען, אז זיי מענען זיין אפען ביז 12 בינאכט. דער דריטער פונקט פערארדענט, אז ביים געהן אויף די טראטוארען און פארען אויף די גאסען מוז מען זיך האלטען ביי דער רעכטער זייט. דער פערטער פונקט ערקלערט, אז אהן דער ערלויבעניש פון דער ארטינער קאמענדאנטור קען אין ווילנער גובערניע ניט געמאכט ווערען קיין רעקוויזיציע. דערפון ווערט פעסטגעשטעלט פאלגענדע גרעניץ פון ווילנער גובערניע: זי ציהט זיך פון דוסעניצא, אין דער ליינג פון טייף וואקע ביז זיין אריינפאל אין וויליע, פון דארט—מיט אנלייכער ליניע ביז ווערקי (אויך ווערקי אין בלל), פון ווערקי—מיט אנלייכער ליניע ביז דעם וואקאל נאווא-וויליסק, דערנאך איבערן געמיינע קיין דיסעניצא. ביים דאזיגען פונקט ווערט אין בעקאנטמאכונג גופא געבראכט א מוסטער פון א געזעצליכען רעקוויזיציאנס-צעטל, וואס נאר לויט אים קאן דער חייל רעקוויירען הפצים און אלערליי זאכען (לעבענסמיטלען, פוראש, בגדים, וועט וכדומה). דער פינפטער פונקט פערזעהרט, אהן דער ערלויבעניש פון קאמענדאנטור, ארויסצוגעבען וועלכע ניט איז צייטונגען, פונדערמיטלען אדער פערקויפען גערוקטע הודעות, פונאן דערקלעפען אפישען וכדומה. דער לעצטער, עקסטער פונקט, מעלדעט, אז ס'איז גילטיג נאר דער דייטשער קאלענדער (נייער סטיל).

מיט די געבראכטע ערשטע דריי גרויסע בעקאנטמאכונגען פון גובערנאטאר וועגער פערענדיגען זיך אזוי צו זאנען די כלל-הודעות, ד. ה.

אזוינע, וואָס געהמען אַרום מיט אַמאָל אַרייַהע תקנות וועגען פּערשיידענע ענינים. דערנאָך, פון 28-טען סעפטעמבער 1915, הויבען זיך די בעקאנט-מאַכונגען אָן צו בעשעפטיגען יעדע איינע מיט אַ ספּעציעלען ענין. דאָס בעווייזט, אז אין משך פון די 10 טעג איז דער שטאַטישער לעבען לויט דעם שטאַנדפּונקט פון דער דייטשער פּערזאָנאַלונג אויף אזוי פיל רעגולירט געוואָרען, אז ס'איז שוין געוואָרען מעגליך צו פּערנעהמען זיך מיט איינצעלנע ענינים.

די בעקאנטמאַכונג פון 28-טען סעפטעמבער איז מודיע, אז פאַר דער ציווילער בעפעלקערונג פון ווילנא איז פערבאָטען צו בייטען די דירית ביו אַ נייער פּעראַרדענונג און אז ס'איז אויף פּערבאָטען, אָהן אַ בעזונדערער ערלויבעניש, צו קומען קיין ווילנא, אום צו פּערבלייבען דאָרט אויף אַ לענגערער צייט. אונטערנעשריבען איז די בעקאנטמאַכונג, ווי כמעט אלע ווייטערדיגע, פון קייזערליכען נובערנעמענט. דערנאָך געהען אַרייַהע בעקאנטמאַכונגען: אז ס'איז פּערבאָטען אָהן אַ שריפטליכער ער-לויבעניש די יאָגד אין ראַיאָן פון גובערניע (1 אָקטאָבער); אז דער נייער געלט-קורס בעטרעפט 100 קאָפּ—167 פּעניג (3 אָקטאָבער); אז די אַנטרונגען, וואָס ווילען פאַהרען אַהיים פון ווילנא איבער לאַנדוואַראַווא, האָבען קיין אויסזיכט ניט צו בענוצען זיך מיט דער אַייזענבאַהן, מחמת זי איז אויף אַ לענגערע צייט פּערנומען אויסשליסליך מיט דעם מיליטע-רישען פּערקער (7 אָקטאָבער); אז יעדערער, וואָס האָט צו צאָהלען פאַרן יאָר 1915 וואוינאָנסשטייער פון 8 רובל און מעהר, מוז צושטעלען אין איינער פון די לאַזאַרעטען, וואָס ווערען גענוי אויסגעריכענט, אַ פולשטענדיגע בעט, ד. ה. אַ בעט, אַ מאַטראַץ, אַ קישען צו קאַפּענס, אַ דעקע און די נויטיגע בעטוועש (11 אָקטאָבער); אז די פרויען, וואָס בעשעפטיגען זיך מיט פּראָסטיטוציע, מוזען היבן בעקומען פון דער פאָליציע אַ ביזעט, — דערביי ווערען גענוי אויסגעריכענט אַרייַהע פונקטען וועגען דער אויפ-פיהרונג פון די דאָזיגע פרויען (14 אָקטאָבער); אז אויסזיכט גיט מען אָן בקשות וועגען אַריבערקלייבען זיך פון איין דירה אין דער אַנדערער, — אזוינע בקשות קענען בעטראַכט ווערען נור דאן, ווען מען שטעלט צו בעשטעטיגונגען פון די דאָקטוירים אין די געהעריגע צירקלען, אז אין הויף, וואו מען וואוינט און אין הויף וואו מען וויל זיך אַריינקלייבען, זיינען אין משך פון די לעצטע 3 וואָכען ניט פאַרגעקומען קיין אַנשטעקענדיגע קראַנקהייטען (15 אָקטאָבער);

דעם 18-טען אָקטאָבער 1915 איז אַרויסגעגעבען פאָלגענדע בע-קאנטמאַכונג, די בעפעלקערונג פון ווילנא גיט ניט אָפּ די געהעריגע אַכטונג די דייטשע מיליטע-פּערזאָנאַל, בעזונדערס ביים אָבטערעטען די וועג אויף די טראַטוואָרען. די בעפעלקערונג מוז אומעטום צו דער רעכטער צייט אָבטערעטען פאַר די מיליטע-פּערזאָנאַל רעכטס. ס'איז

שטרענג פערבאָטען, אז עטליכע ציווילפערזאָנען וואָלען בלייבען שטעהן אויף די טראַטואַרען. פאַר טאָן פֿונד וועט מען בעשטראָפֿט ווערען מיט געלט ביז 1000 מאַרק אָדער מיט טורמע ביז 6 חדשים.

דעם 21-טען אָקטאָבער איז ערשינען אַ בעקאנטמאכונג וועגען דעם, אז אלע ווילנער אײנוואוינער, וואָס צאָהלען דיר-געלט מעהר ווי 125 רובל אַ יאָר, מוזען בריינגען אין פראָוויאַנט-מאַנאָוין אויף פּאַהוליאַנקע ריינע וואָלענע קאַלדרעס, דהיינו: פאַר דירות, וואָס קאָסטען פון 125 ביז 270 רובל, דאָרף מען בריינגען 1 קאַלדרע; פאַר דירות, וואָס קאָסטען פון 270 ביז 630 רובל, 2 קאַלדרעס, פאַר דירות, וואָס קאָסטען פון 630 ביז 1000 רובל, 6 קאַלדרעס. פאַר ניט צושטעלען וועט מען בעשטראָפֿען מיט טורמע ביז 4 וואָכען אָדער מיט געלט ביז 2000 רובל, אָדער מיט בידע צוזאמען.

די ווייטערדיגע בעקאנטמאכונגען פאַרן יאָר 1915-ניט וועניגער פון 40- פעראַרדענען צו צאָלען פינקליך די מלוכה'שע און שטאַטישע שטייערען, אָנצומעלדען די רעזערווען פון האַלק, בענזין, אלע רויע מאַטעריאַלען, פון וועלכע ס'ווערט אויסגעאַרבייט פישביין, רעזערווען פֿון בראַנפֿען, טאַבאַק, פאַפיראַסען, וויינפעסער, קאַרפּלאַשען, קאַרטאָפֿעל; גרינטליך צו רייניגען די אָפּטערעטען און די הויפּען; אָפּצוגעבען קופּער, מעש, טאַמבאַק, ניקעל, נייילבער, אלומיני, צין און בליי (4 נאָוועמבער); רובל-קורס-1 ר. איז 1'50 פ'*) (11 נאָוועמב.); ברויט-קאַרטען (20 נאָוועמבער, אײנפירונג פון 1-טען דעצעמבער); טאַקסעס; אז מען דאָרף האָבען אַרבייטער; אז מען וואָל אומקערען די שיינען, וואָס מען האָט אַרויסגעגעבען אײנצוקויפֿען לעבענסמיטלען (27 נאָוועמבער); וועגען דער צייט פון האַלטען אָפּען די געשעפטען; וועגען אײנשאַפֿען זיך בילעטען פאַר געשעפטען און אַ גאַנצע רייהע אנדערע. אָנהויבענדיג פון סוף אָקטאָבער איז אויף אַ סך בעקאנטמאכונגען אונטערגעשריבען דער דייטשער אָבערבירגערמייסטער. די שטראָפֿען זיינען געוועהנליך ביז 5000 מ' געלט אָדער ביז 2 יאָר טורמע אָדער בידע צוזאמען. אין 1916 זיינען אַרויסגעגעבען און אויסגעקלעבט געוואָרען אויף די גאַסען ניט וועניגער פון 152 בעקאנטמאכונגען. די ערשטע בעקאנטמאכונג פון נייעס יאָר (1 יאָנואַר 1916) שטעלט פעסט אַ קאָמיסיע צו קאָנטראָלירען די פריזען און איז אונטערגעשריבען פון דייטשען אָבערבירגער-מייסטער פּאַהל. די בעקאנטמאכונג (פעראַרדענונג) פון 7 יאָנואַר מעלדעט וועגען אַ צוואַנגס-אײנפירונג פון פעסער (מיט פאַטאָגראַפיעס און פינגער-אַבשטעמפֿלונג) פאַר אלע אײנוואוינער פון ווילנא עלטער פון 10 יאָר. די דורכפירונג פון פעסער איז געווען זעהר אַ גרויסע אונטערגעהאנג אין אָרגאַניזאַטאָרישען זין. זי האָט גערויערט עטליכע חדשים.

דער דייטשער פּאַס איז געוואָרען אַ דאָקומענט, וואָס בעגלייט

(*) די ווייטערדיגע קארטען און בכלל די פינאַנץ-ענינים ז. ווייטער אין אַרטיקל פון ימיאן. סאַטראַנסקי. (געשריבען יולי 1917).

דעם איינזאזיגער ביי אלע זיינע בעוועגונגען און מעשים, אנהויבענדיג פון בעקומען א בריוו אויף פאסט און ענדיגענדיג מיט בעקומען א בריוו-צעטעל. דעם פאסט מאו יעדערער תמיד האלטען ביי זיך. וועמען מען טרעפט אהן א פאסט אדער מיט ניט קיין ריכטיגען פאסט, בעשטראפט מען לויט די תקנות. מיט קאמפארגע ביו 10 יאָר אָדער, ביי לייכטערע פאלען, - מיט טורמע ביו 5 יאָר. אז מען פערלירט דעם פאסט, מאו מען וועגען דעם מעלדען אין משפּה פון 24 טעג; ווען ניט, ווערט מען בעשטראפט מיט טורמע ביו 5 יאָר, ביי לייכטערע פאלען מיט געלט ביו 6000 מאַרק. אז מען שטארבט, מאו מען דעם פאסט פון געשטארבענעם אומקערען אין משפּה פון דריי טעג. בכלל צייכענט זיך אויס דער יאָר 1916 - נאָך די פיר חדשים צוגריטונגס-ארבייט - מיט גרינטליכע אָרגאניזאטאָרישע מעשים לויט א גוט-אויסגעארבייטען ברייטען מאַסשטאַב און, נאטירליך, לויט דעם שטאַנד-פונקט פון די דייטשע אינטערעסען.

אין א וואָך אַרום נאָך דער הודעה וועגען די פעסער, דעם 15-טען יאנואר 1916, איז ערשינען א נייע הודעה מיט פאָלגענדען נוסח: ס'מוזען זיך מעלדען ביי דעם מיליטער-פאָליצייסטער אלע פערזאָנען, וואָס געהערן צו דער רוסישער מיליטער, אויף די אלע, וואָס זיינען אויסגע-בראָקירט געוואָרען פון מיליטער-דינסט. מען מאו מיטברענגען מיט זיך די פעסער און די מיליטערישע דאָקומענטען. ביים מעלדען זיך וועט מען בעקומען א שיינ, וואו ס'וועלען זיין אָנגעוויזען די כללים ווי זיך צו פירען. דער, וואָס וועט זיך ניט מעלדען, אָדער מען וועט אים טרעפען אהן א שיינ, וועט זיין אין חשד און וועט בעשטראפט ווערען מיט טורמע פון 1 חדש ביו 10 יאָר אָדער מיט געלט פון 300 ביו 10000 מאַרק אָדער מיט ביידע צוזאַמען (אויב ס'קומט ניט קיין גרעסערע שטראַף לויט די בעשטימטע געזעצען). אזוי וועט אויף בעשטראַפט ווערען דערייניגער, וועלכער וועט ניט ערפילען די כללים, וואָס זיינען אָנגעוויזען אויפ'ן שיינ. די דאָזיגע אונטערנעהמונג האָט געדויערט א פאָר חדשים. די ווייסע און בלויע בילעטען האָבען בעקומען א שיינ, וואָס בעפרייט זיי אינגאנצען פון מעלדען זיך, די רויטע בילעטען אָבער מוזען זיך רעגעלמעסיג מעל-דען אלע וואָך אין אייניגע קאטעגאָריעס - אלע דריי טעג.

די דריטע גרויסע אונטערנעהמונג פון יאָר 1916 איז געווען די פאָלקס-און-פיה-צעהלונג פון 9 (ביו 12) מערץ לויט דער בעקאנטמאכונג פון 28 פעברואַר, אונטערגעשריבען פון שעף פון פערואַלטונג פאָן בעקערסט. די פערטע גרויסע אונטערנעהמונג פון זעלבען יאָר איז געווען די אָרגאַניזאציע פון צוואַנגס-ארבייט. די בעקאנטמאכונג וועגען דעם ענין איז אונטערגעשריבען דעם 6-טען נאָוועמבער פון שטאַטהויפטמאַן אין פערטערעמונג פילץ און האָט פאָלגענדען נוסח: „אויפ'ן יסוד פון דעלף פעראָרדענונג פון ה' אָבערבעפעלס האַבער אָסט פון 20 אָקטאָבער 1916 ווערען גערופען צו

שטעלען זיך צו דער אונטערזוכונג אויף ארבייטס-פעהיגקייט די מעגליכע איינוואוינער פון שטאָטקרייז ווילנא אין עלטער פון פולע 17 יאָר אָן ביו פולע 60 יאָר. צוערשט דארפֿען זיך שטעלען די מענער, וואָס האָבען בעקומען אָבעראַסט-פעסער, אַרױסגעגעבענע אין ווילנא, מיט די נומערען 1 ביו 45000 (דאָ געהען 15 פונקטען מיט גענויע אָנווייזונגען וועגען די זאלען, וואו יעדע 3000 נומערען דארפֿען זיך מעלרען און גענוי אין וועלכע טעג און שעה'ן). צו שטעלען זיך צו דער אונטערזוכונג אויף ארבייטס-פעהיגקייט זיינען בעפרייט: גייסטליכע און בעאמטע פון קירכען, פלי-קדש און תלמידים פון ישיבות, שילער פון דער קאטוילישער גלחים-סעמינאריע, לערער, דאָקטוירים, צאן-דאָקטוירים, יועטערינארען, פעלדשאַרעס און אפטייקערס. חוץ דעם זיינען בעפרייט פון צושטעלען זיך צו דער אונטערזוכונג און פון אייגענער ארבייט אויף 6 חדשים די פערמעגליכע און אָפגעוועהנטע פון קערפערליכער ארבייט איינוואוינער, וועלכע וועלען אין דעם טאָג וואָס לױט דעם נומער פון זייער פאם וואָלטען זיי זיך געדארפט שטעלען צו אונטערזוכונג, איינ-צאלען ביים דייטשען שטאָטהויפטמאן (שטאָטקרייזאמטסקאסע) 600 מאַרק, זייענדיג זייער פאם. די אייגענע צאלטע סומעס וועט מען פערניצען אויף איינצושטאפֿען ווארימע בגדים פאר די ארבייטספליכטיגע פערזאָנען, וואָס מען וועט געהען צו דער ארבייט און אום אונטערזושטיצען די נויט-בעדערפטיגע פאמיליעס פון אַזוינע ארבייטער. די שוץ-שיינען, וואָס זיינען ביו אהער אַרױסגעגעבען געוואָרען פון אָפיציעלע קאנצעלאַריעס אָדער פון בעאמטע, בעפרייען ניט פון מעלרען זיך צו דער אונטער-זוכונג אויף ארבייטס-פעהיגקייט. די פערזאָנען, וואָס האָבען מחמת זייער קראַנקהייט זיך ניט געקאָנט מעלרען, דארפֿען ביו דעם טאָג, וואָס איז בעשטימט פאר זייער אונטערזוכונג, צושטעלען ביי דעם דייטשען שטאָט-הויפטמאן (רעקלאַמאַציאָנס-ביוראָ) א מעדיצינישע בעשטעטיגונג וועגען זייער קראַנקהייט. ווער ס'וועט אָהן א ריכטיגער סבה ניט מעלרען זיך צו דער אונטערזוכונג, וועט לױט די §§ 88, 90, 10 פון דער פער-וואַלטונגס-אָרדענונג אָפּאָסט פון 7. 6. 1916 אין פערבינדונג מיט דער פעראָרדענונג פון די אָבערבעפעלסהאָפֿער אָסט פון 20. 10. 1916 בע-שטראָפֿט ווערען מיט אַרעסט ביו 3 יאָר און מיט געלט ביו 10000 מאַרק אָדער מיט איינער פון די דאָזיגע שטראָפֿען, אויב לױט די עקזיסט-רענדע געוועזען קומט ניט קיין שטרענגערע שטראָפֿען.

די אונטערזוכונג האט געדויערט 5 טעג: פון 10-טען ביו דעם 14-טען נאָוועמבער. אין אַ חדש אַרום איז ערשינען אַ צווייטע בעקאנט-מאַכונג וועגען דעם ענין, אונטערגעשריבען דעם 11-טען דעצעמבער 1916 פון דעם דייטשען שטאָטהויפטמאן פאָהל. מיט פאָלגענדען אינהאַלט: „אַלס הוספה צו מין בעקאנטמאַכונג פון 6 נאָוועמבער 1916

ווערט פערארדענט, אז די אונטערוכונג אויף ארבייט-פערהיגקייט זאל געפירט ווערען ווייטער. דערביי ווערט בפירוש אָנגעוויזען אויף די שטראָפּען, וואָס זיינען בעשטימט אין יענער בעקאנטמאַכונג. ס'דאַרפּען זיך שטעלען אלע אָרטיגע מעגליכע איינוואוינער פון שטאָטקרייז ווילנא פון פולע 17 יאָר אָן ביז פולע 60 יאָר, וואָס האָבען די אָבאָסט-פעסער, אַרױסגעגעבענע אין ווילנא, פון נומער 45001 ביז נומער 120000 (דאָ געהען 24 פונקטען מיט גענויע אָנווייזונגען וועגען די זאַלען, וואו יעדע 3000 נומערען דאַרפּען זיך מעלדען און גענוי אין וועלכע טעג און שעה'ן). בקשות וועגען בעפרייען פון אַרבייט דאַרף מען דערווייל ניט דערלאָנגען. אז מען וועט דאַרפּען האָבען אַרבייטער, וועט מען יעדען טאָל אַרױסלאָזען אַ ספּעציעלע פעראַרדענונג וועגען שטעלען זיך. פער-זאָנען, וואָס וועלען זיך ניט מעלדען צום קאָנטראָל, וועט מען—בשעה מען וועט דאַרפּען, חוץ וואָס מען וועט זי בעשטראָפּען, —נעמען מיט צוואַנג צו דער אַרבייט פריהער פון אלעמען און, נאָכדעם ווי זי וועלען אָבקומען די שטראָף, וועט מען זי איינשטעלען אין אַ אַרבייטער-בא-טאָליאָן אָדער (ביי אַ שווערען חטא) אין אַ דיסציפלינאַרען אַרבייטער-באטאָליאָן. פון חסד-וועגען ווערט חוץ דעם בעשטימט: די מעגליכע אָרטיגע איינוואוינער פון שטאָטקרייז ווילנא פון פולע 17 יאָר ביז פולע 60 יאָר, וואָס האָבען אָבאָסט-פעסער, אַרױסגעגעבענע אין ווילנא, פון נומער 1 ביז נומער 45000 און האָבען ביז אַהער פערזאָמט צו מעלדען זיך צו דער אונטערוכונג אויף אַרבייט-פערהיגקייט, קאָנען זיך נאָך איצט שטעלען דערצו דעם 28 דעצעמבער 1916 צווישען 8 און 12 אַ זיגער בייטאָג אין צווישען 2 און 6 זיגער פאַרנאַכט (ס'ווערען אויסגערע-כענט די ערטער); פערזאָנען, וואָס וועלען קומען אויף דער פערזאָמטער אונטערוכונג אין דעם אָנגעגעבענעם טאָג, וועט מען ניט בעשטראָפּען; אויב, אָבער, מען האָט זי שוין געמשפּט, וועט מען זי אַראָבלאָזען אַ העלפט פון דער געלט-שטראָף אָדער פון אַרעסט". די דאָזיגע צווייטע אונטערוכונג האָט געדויערט 9 טעג, פון 15-טען ביז דעם 23-טען דעצעמבער 1916.

נאָך פריהער, און אויך שפעטער, זיינען אַרױסגעגעבען געוואָרען אַ רייע איינצעלנע בעקאנטמאַכונגען מכל המינים וועגען אַרבייטער אויף איינענפאַנען, שאָסען, אויף האַקען האַלץ, אויף פערשיידענע אַרבייט קיין דייטשלאַנד; וועגען אָנמעלדען אַרבייטספערהיגע פערזאָנען אַרבייטסלאָזע; וועגען גרינדען אַרבייטער-באטאָליאָנען אונטער דער השגחה פון מיליטער; וועגען גרופּעס אַרבייטער אין אַ בעשטימטער צאָל; וועגען אַרבייטער (מענער, פרויען און יונגוואָרג) אויף אַראָבצו-נעמען די גרעטעניש, אויף בל-ערלי לאַנדווירטשאַפטליכע אַרבייט, אויף גראָבען קארטאָפּעל וכדומה.

אלס איינע פון א סך קאן געבראכט ווערען פאָלגענדע בעקאנט-
מאכונג פון 24 דעצעמבער 1916, אונטערגעשריבען פון דייטשען שטאָט-
הויפטמאן פאָהל: „ס'זינען נויטיג 600 אַרבייטער, אום איינצושטעלען
זי אין א ציווילאַרבייטער-באַטאַליאָן. די פאַסיגע מעגליכע אַרבייטס-
קרעפטען ווערען גערופען צו מעלדען זיך פרייוויליג ביז דינסטאָג דעם
27-טען דעצעמבער 1916 זעקס צוויגער נאָכמיטאָג אין אַלטען ראטהויז,
דאָמיניקאַנער גאס 2 צימער 86. אויב ביז יענער צייט וועלען זיך די
נויטיגע אַרבייטס-קרעפטען ניט מעלדען פרייוויליג, וועט מען אויפ'ן סמך
פון דער ביזאציטיגער אונטערזוכונג אויף אַרבייט-פעיהיגקייט געהמען
מיט גוואַלט די נויטיגע צאָל אַרבייטער. די מעגליכע שכירות פאַר
די, וואָס וועלען זיך מעלדען פרייוויליג, וועט זיין: פאַר ניט פעררהיי-
ראַטע אַרבייטער—ביז 1 מ', פאַר פעררהייראַטע אַרבייטער—ביז 1.50 מ'
חויף פריי עסען און דירה. אָבער די אנפערעהייראַטע אַרבייטער, וואָס
מען וועט געהמען מיט צוואַנג, וועלען בעקומען חויף פריי עסען און
דירה בלויז ביז 50 פעניג אַטאָג. די צונויפשטעלונג פון דעם ציוויל-
אַרבייטער-באַטאַליאָן וועט פאַרקומען דעם 2-טען יאַנואַר 1917.“

צום סוף יאָר איז לויט דער בעקאנטמאכונג פון 28-טען דעצעמבער
1916, אונטערגעשריבען פון דייטשען שטאָט-הויפטמאן אין פערטערבונג
קעסלער, נאָך געמאַכט געוואָרען אַ התחלה צו אַ נייער גרויסער
אָרגאַניזאַטאָרישער אַרבייט: צו אַלגעמיינער אָנמעלדונג פון אַלע
איינוואוינער פון שטאָטקרייז ווילנא מיט'ן צוועק צו גרינדען אַ איינוואוי-
נער-מעלדעאָמט. יעדער בעל-הבית אָדער פערזאָנלעכער פון הויף מוז
אריינטראָגען אין די אָנמעלדונגס-פאַרמולאַרען די רשימות פון אַלע
איינוואוינער פון הויף. די איינוואוינער פון הויף מוזען ריכטיג אָנגע-
בען דעם בעל-הבית אָדער דעם פערזאָנלעכער די ידיעות ווענען זיך,
דערביי מוזען זיי וויזען זייער אָבאָסטאַס. די פאַרמולאַרען מוזען די
בעלי-בתי אָדער די פערזאָנלעכער אָבנעהמען פון זייער מיליץ-צירקעל
ביז דעם 10-טען יאַנואַר 1917 און ריכטיג אויסגעפילטע אָפגעבען צוריק,
פערזענליך, אין זייער מיליץ-צירקעל ביז דעם 15 יאַנואַר 1917. אומקע-
רען די פאַרמולאַרען דארף מען אין אַ ווייסען קאָנווערט, וואָס אויף
אים מוז זיין אָנגעגעבען: א) דער נאָמען פון בעל-הבית אָדער פער-
זאָנלעכער מיט זיין דירה, גאס און נומער. ב) גאס און נומער פון הויף,
וואו ס'איז געמאַכט געוואָרען די אָנמעלדונג פון די איינוואוינער,
ג) די צאָל פון די רשימות, וואָס ליגען אין קאָנווערט. פאַר ניט ער-
פילען אָדער פאַר ניט ריכטיג ערפילען די תקנות וועט מען בעשטראָפּען
לויט די §§ 138—139 פון דעם נייעם רוסישען שטראָף-קאָדעקס. אַלס
הוספה צו דער בעקאנטמאכונג זיינען אָנגעגעבען 7 צירקלען פאַר דעם
ראיאָן, וואָס ליגט מחוץ דער טעריטאָריע פון שטאָט, אָבער וואָס

געהערט צום שטאָט-קרייז ווילנא, און וואָס איז פֿולל 34 ישובים. אז די זאך איז דורכגעפיהרט געוואָרען, האָבען אלע איינוואוינער געמוזט בעקן מען פאר זיך און פאר דער גאנצער פאמיליע אין זייערע צירקלען מעלרונגס-שיינען (דאָס האָט געדויערט אַ פאָר חדשים), אָהן וועלכע, ביינעליגט צו די אָפּאָסט-פעסער, גיט מען נישט אַרױס קיין ברויט-צעטלעך. אין 1916 איז אויף דורכגעפירט געוואָרען די ברויט-אויסגעארבייטע שטייער-סיסטעם, צו די פריהערדיגע שטייערען (הגם אין אַ פערענדערטער פאָרם און אין אנדערע פראָפאָרציעס) זיינען צוגעקומען אַ רייע נייע. צווישען די לעצטע פערנעהמט דעם ערשטען אָרט דער קאָפּ-שטייער. לױט דער פעראַרדענונג פון 6 אפריל 1916 (הויפטקווארטיר אָסט, אָבער-בעפעלסהאָבער אָסט פאָן הינדענבורג, גענעראל-פֿעלדמארשאַל, אונטערגעשריבען אין ווילנא דעם 1 סעפטעמבער, אלס בעקאנטמאכונג, פון דייטשען שטאָטהויפטמאָן פאָהל, ווערט אויף אַרבייטספֿעהיגע מענער פון 15 ביז 60 יאָר אַרױפגעלעגט אַ שטייער פון 6 מאַרק פון נפש אַ יאָר; פאר די שפעטערדיגע יאָרען—צו 8 מאַרק פאר יעדען שטייער-יאָר, וועלכער ווערט גערעכענט פון 1 יאנואר ביז 31 דעצעמבער (§§ 1, 3 און 4). די איבעריגע פאראנראפֿען (בסך-הכל 19) בעשטימען גענוי דעם כאַראַקטער און דעם אופן פון אויפמאָנען דעם שטייער: לױט דער בעשטימונג פון שעף פון דער פֿערוואַלטונג קאָן די מאַכט געהען אַ גרעסערען קאָפּ-שטייער און אין איינצעלנע פאלען אויף נישט נור פון די פֿערוואַנען, וואָס זיינען אָנגעוויזען אייבער (§§ 10 און 11); ווען דער קאָפּ-שטייער לױט די §§ 10 און 11 וועט בעטרעפֿען מעהר פון 500 מאַרק, מוז מען אויף דעם האָבען אַן ערלױבעניש פון אָבערבעפעלסהאָבער אָסט (§ 12); די קרייז-בעאָמטע האָבען דאָס רעכט בהסכֶּם מיט די שעפֿען פון די פֿערוואַלטונגען צו מאַכען הוספות צו דעם קאָפּ-שטייער, אום צו דעקען די הוצאות פון די קרייזען, שטעט, אַרמיניסטראַטיווע בעצירקען און געמיינדעס, די שעפֿען פון די פֿערוואַלטונגען קאָנען אַלײן בעשטימען די הוספות (§ 17). בעפֿרייט פון קאָפּ-שטייער זיינען: מיליטער-פֿערוואַנען און בעאָמטע פון דער דייטשער פֿערוואַלטונג אין בעזעצטען געביט, בעפולמעכטיגטע פון דער אימפעריע, מלכּה אָדער קאָמאַנדא, גייסטליכע (§ 2). די שטראָף פאר נישט מקיים זײַן די פֿעראַרדענונג בעטרעפט פון 100 ביז 20000 מ׳, אויף טורמע ביז 6 חדשים. ווען די געלט-שטראָף קאָן נישט אויפגעמאָנט ווערען, ווערט אָנשטאָט איר בעשטימט פאר יעדע 5 ביז 30 מאַרק 1 טאָג טורמע, אָבער דער סך-הכל פון דער טורמע-שטראָף קאָן נישט זײַן מעהר פון 6 חדשים (§ 16). גענען דער בעשטימונג פון שטייער קאָן מען זיך נישט בעקלאָגען (§ 8).

שפעטער האָט דער קאָפּ-שטייער צוזאַמען מיט דער הוספה געוועהן, לײך אָנגעטראַפֿען — 24 מאַרק אויף אַ נפש אַ יאָר (8 מאַרק אָפּאָסט-שטייער,

16 מאַרק - הוספה פאַר דער געמיינדע). פאַר אַ סך פערזאָנען האָט דער שטייער אָנגעטרעפּען אַ סך אַ גרעסערע סומע: אין צוויי, דריי, פינף, צעהן און מעהר מאל מעהר. חוץ ביי מענער איז דער שטייער אויך געמאַכט געוואָרען לויט § 11, ביי פרויען, וואָס פערדינען ועלפססטשטענדיג צום לעבען.

דעם 14טען סעפטעמבער 1916 איז פון דייטשען שמאַטהויפטמאַן פאַר אַלע אונטערנעשריבען געוואָרען פּאָלגענדע בעקאנטמאכונג: „די איינציגער פון ווילנא מוזען שאַפּען אלס הלואה 1 מיליאָן רובל. פאַר די איינגעצאָלטע געלט וועט מען בעקומען שולד-שיינען, וואָס זייער זיכער-קייט ווערט גאַראַנטירט דורך דעם גאַנצען פערמענען און שטייערקראַפט פון ווילנער שמאַטראַיאָן. פאַר דער הלואה וועט מען געבען 6 פּראָצענט צינזען און מען וועט איר אויסצאָלען אין אַ משך פון 5 יאָר נאָך דעם טרייסען שלום. די הלואה מוז איינגעצאָלט ווערען אין 3 גלייכע טיילען ביי דעם 15 אָקטאָבער, 10 נאָוועמבער און 1 דעצעמבער 1916. פער-שרייבען זיך אויף דער הלואה קען מען ביי דעם 1טען אָקטאָבער 1916 אין ראַטהויז (שטאָטישע קרייאָמטקאסע). אויב דער סכום פון 1 מיליאָן רובל וועט נישט געשאַפּען ווערען פרייוויליג, וועט מען די סומע, וואָס וועט פּענהלען, איינמאַנען, לויט אַ צוגעפּענטעלעכער רשימה, מיט צוואַנג, און מען וועט פאַר איר נישט צאָלען נישט קיין צינזען און נישט מען וועט איר אומקערען צוריק. מחמת דעם לוינט בעסער די איינוואוינער, און די הלואה וואָל געדעקט ווערען דורך פרייוויליגע צייכונגען און צאָלונגען.“

דעם 1טען נאָוועמבער 1916 איז פון דייטשען שמאַטהויפטמאַן ארויסגעגעבען געוואָרען אלס הוספה פּאָלגענדע בעקאנטמאכונג: „דער טערמין צו פערשרייבען זיך אויף דער הלואה פון די ווילנער איינוואוי-נער אויף אַ מיליאָן רובל, וועגען וועלכער ס'איז געמערדעט געוואָרען דעם 14 סעפטעמבער 1916, און דאָס איז אַ הלואה, וואָס וועט ווערען אָפּגעצאָלט מיט פּראָצענט, - ווערט פערליינגערט ביי צום 15 נאָוועמבער 1916. מעהר וועט דער טערמין שוין נישט פערליינגערט ווערען. געדעקט דאָרף די הלואה ווערען אין דריי גלייכע טיילען ביי צום 1 דעצעמבער 1916, 20 דעצעמבער 1916 און 10 יאנואַר 1917. די פערשרייבונגען ווערען אָנגענומען אין ראַטש (שטאָטקרייאָמטקאסע), דאָמיניקאַנער 3. אין די אינטערעסען פון די איינוואוינער לינט עס, צו דעקען די הלואה פרייוויליג, דורך פערשרייבונגען און צאָלונגען. וואָרום, אויב נישט, וועט מיט גוואַלט גענומען ווערען דעם סכום פון אַ מיליאָן רובל, פון וועלכען ס'וועט נישט אומגעקערט ווערען הן דער קערן והן די פּראָצענט.“

דעם 11טען דעצעמבער 1916 איז ווידער ערשינען וועגען דעם דאָזיגען ענין אַ פּעראַרדענונג, אונטערנעשריבען פון אויפערקאמאנדיר פון

דער אַ אַרמיע פּאָן-אייכ האָרן, גענעראל-אָבערשט און אַרױסגעגעבען
אלס בעקאנטמאַכונג פון דייטשען שטאַטהויפטמאַן פּאָהל, מיט פּאָלנענדען
נוסח: וועגען אַ איינמאַליגען אױסערנוועהנליכען שטייער אױף דעם שטאַט-
קרייז ווילנא. § 1. פּרי צו דעקען די הוצאות אױף דער פּערוואַרונג פון
ווילנער בעפעלקערונג אין עבר, און פּרי אױסצואַרדענען די פּערוואַרונג אױף
ווינטער, ווערט אַרױפגעלעגט אַ איינמאַליגער אױסערנוועהנליכער שטייער
פון 1 מיליאָן רובל, פון וועלכען סעדהט אַראָב דער סכום, וואָס איז
געחתמעט און אױסגעצאָלט, אלס צינוּ-פאַפירען פון דער שטאַטישע
הלואה, וואָס - אױפֿן סמך פון דייטשען שטאַטהויפטמאַן בעקאנטמאַכונג
פון 14 סעפטעמבער און פון 1 נאָוועמבער 1916, - ווערען זיי אױסגעצאָלט
צוריק. § 2. דעם שטייער זיינען מחויב צו צאָלען אַזעלכע פּערוואַנען,
וואָס וואוינען אין ווילנא אָדער האַלטען זיך דאָרט אױף. דעם שטייער
זיינען אױף מחויב צו צאָלען די יורדישע פּערוואַנען, ווי אױך חברות און
אַנדערע געזעלשאַפטען, וואָס אין ווילנא האָבען זיי זייער זיך אָדער
זייערע אַ פּיליאַנע. § 3. די הערכה און אױסמאַנונג פון שטייער וועט
מאַכען דער דייטשער שטאַטהויפטמאַן, רעכענענדיג זיך מיט'ן קאַפיטאַל און
מיט דער קרעדיטפּענהייט פון בעשטייערטען. די בעשלוסען פון שטאַט-
הויפטמאַן זיינען ענדליכטיג. § 4. גענען די בעשטייערטע, וואָס וועלען אָהן אַ
ממשות'דיגען יסוד ניט צאָלען דעם שטייער, וואָס מען האָט אױף זיי אַרױפגעלייגט,
וועט מען אומברחמנותדיג אָנגעמען אַלע געזעצליכע צוואַנגסמיטלען, וואָס
מען האָט נור אין רשות (פעניע, אַרעסטירונגען, אַרױסשיקונגען וכדומה).
§ 5. אין אױסגעצאָלטע פּאַלען האָט דער שטאַטהויפטמאַן דעם רשות צו
מאַכען אַ הנחה, און דעם שטייער - וועלכען מען וועט אױסצאָלען צום
טערמין - איבערצייטען אױף צינוּ-פאַפירען פון דער הלואה פון דער
שטאַט ווילנא, וואָס וועט ווערען אױסגעצאָלט צוריק. § 6. די היינטיגע
פּעראַרדענונג טרעט אַרױן אין קראַפט היבף.

די זאך האָט נאָך געדויערט עטליכע חדשים און איז געפירט גע-
וואָרען אױף פלעראַלי אָפנים: דורך ישוב-הרעת'ען, אסיפות, געשפרעכען
און פּערהאַנדלונגען. דער סוף איז געווען, אז דעם 27 יוני 1917 איז
אַרױסגעגעבען געוואָרען פּאַלענדע פּעראַרדענונג, אונטערנעשריבען פון
אָבערבעפעלס האַפער פון דער אַ אַרמיע פּאָן-אייכ האָרן, גענעראל-
אָבערשט: דורך מײן פּעראַרדענונג פון 11 דעצעמבער 1916 איז אױף
די אױנוואוינער פון דער שטאַט ווילנא אַרױפגעלייגט געוואָרען אַ איינמאַ-
ליגער אױסערנוועהנליכער אָבצאָל אין אַ סכום פון 1 מיליאָן רובל,
פּרי צו דעקען די הוצאות פאַר דער פּערוואַרונג פון דער בעפעלקערונג.
נאָכדעם ווי דער גרעסטער טייל פון דעם שטייער איז אױסגעצאָלט
געוואָרען און די פּערוואַרונג פון דער שטאַט פאַר דעם משך צייט, וואָס
איז דערמאָנט אין § 1 פון דער פּעראַרדענונג, איז דורכגעפירט געוואָרען,

שיינק איף בדרך חסד דעם רעשט, וואָס פעלט, דעם גאנצען אויפגע-
מאָנטען שטייער וועט דער שטאָטהויפטמאָן - אויף וויפיל דאָס איז נאָך
ניט געשעהן אויפ'ן יסוד פון § 5 פון דער פעראַרדענונג פון 11-טען
דעצעמבער 1916, - פערוואַנדלען אין אַ הלואה פון דער שטאָט ווילנא
מיט צינוען און מיט אַ טראַזש'.

די אויספירונג פון דער פעראַרדענונג איז געמאכט געוואָרען דורך
דער בעקאנטמאכונג פון 31 אויגוסט 1917, אונטערגעשריבען פון שטאָט-
הויפטמאָן פאַאָוּלי, וועלכע איז מודיע: „אויפ'ן סמך פון דער פעראַר-
דענונג פון הערען אָבערבעפעלסהאַפער פון דער אַ אַרמיע פון 27 יוני
1917, פובליקירט אין מיין בעקאנטמאכונג פון זעלבען טאָג, בייט איך
אויס דעם גאנצען סכום פון דעם אויסעראַרדענטליכען איינגאָליגען
אַבזאָל, וואָס מען האָט איינגעמאָנט אין אַ פערצינוטער הלואה פון
דער שטאָט ווילנא, וועלכע ווערט אויסגעצאָלט צוריק און ווערט אַרױס-
געלאָזען אין אָבליגאַציעס צו קופירען פון 50, 100, 500 און 1000 רובל".
ווייטער ווערט אין דער בעקאנטמאכונג גענוי געמעלדעט דער אופן ווי
אזוי דער אומבײט קומט פאַר און אַז אַפריהער וועט מען אַרױסגעבען
דערווייליגע בילעטען, וואָס מען וועט פון 24 סעפטעמבער 1917 אָן
אומבײטען בײַ דער קאַסע פון שטאָטישען קרייזאמט אויף אָבליגאַציעס
פון דער 6 פראָצ. הלואה פון ווילנער שטאָטישען ראַיאָן פון 1916. די בע-
קאנטמאכונג פון 12 אָקטאָבער 1917, אונטערגעשריבען פון שטאָטהויפט-
מאָן פאַאָוּלי, רופט די „צאָלערס פון דעם איינגאָליגען אויסער-
אַרדענטליכען שטייער, וואָס איז אומגעבײטען געוואָרען אויף אַ שטאָטישע
הלואה, צו מעלדען זיך (סיווערען) גענוי אָנגעגעבען די טערמינען פאַר
יעדע הונדערט נומערען וכדומה און גענוי די צײט און דער אָרט),
פדי אָבזונעמען די אָבליגאַציעס מיט די צינו-קופאָגעס".

אין 1916 איז אויף גרינטליך אָרגאַניזירט געוואָרען די איינשאַפונג
פון רויע מאַטעריאַלען, הויז אַ גאַנצער רייהע קלענערע בעקאנטמאכונג-
גען פריהער און שפעטער איז פאַר אַ יסוד געלייגט געוואָרען די גרויסע
פעראַרדענונג פון הויפטקוואַרטיר אָסט, אונטערגעשריבען דעם 22-טען
סעפטעמבער 1916, פון אָבערבעפעלסהאַפער אָסט לעאָפאָלד פרינץ פון
בייערן, גענעראַלפּעלדמאַרשאַל. די דאָזיגע פעראַרדענונג מיט די אויס-
פירונגס-תקנות צו איר, וואָס זיינען אונטערגעשריבען אין ווילנא דעם
17 אָקטאָבער 1916 פון שעף פון פערוואַלסונג אין פערטרעטונג געהרקע,
הויפטמאָן, — געהמט אַרום דעם ענין אין אַלע זיינע פרטים און שטעלט
פעסט דעם גענויעם רייסטער פון די רויע מאַטעריאַלען (העכער 100) און
דעם אופן פון זייער אָנמעלדונג, רעקוויזיציע, צוואַנגס-אויפקויף וכדומה,
ווי אויף די שטראָפּען. פאַר עובר זיין די תקנות (געפענגעניש ביז פינף
יאָר און געלטשטראָפּ ביז צוואַנציג טויזענט מאַרק. בײַ לייכטערע פאַלען —

געפענגעניש אָדער געלט־שטראָף אליין. אויב מען קאָן די געלט־שטראָף
 נישט דורכפירען, בעשטראָפט מען פאַר יעדע 3 ביז 50 מאַרקמיט 1 טאָג
 געפענגעניש, העכסטענס ביז צוויי יאָר). אויפ'ן יסוד פון פונקט 6 „אויב
 די רוימאטעריאלען זיינען נישט אָנגעמערדעט געוואָרען, וויל מען וויל
 זיי לאָזען פאַר זיך און מען וויל זיי נישט צושטעלען דער אַדמיניסטראַציע
 צום אײנקויף, ווערען זיי קאָנפּוסקירט אָהן געצאָלט“ און פון אַנדערע
 פונקטען פון דער פּעראַרדענונג איז מען חדשים־ווייז געפאָרען פון גאָס
 צו גאָס און פון שטוב צו שטוב און מען האָט צונויפגענומען די נישט
 אָנגעמערדעטע קופּער, מעש וכדומה, וואָס מען האָט געפונען ביי דער
 אונטערוואַכונג. אויפ'ן יסוד פון דער זעלבער פּעראַרדענונג זיינען דער-
 הויפט אין משפּה פון גאנצען יאָר 1917 פּעריאָדיש (זעהר אָפט)
 אַרויסגעגעבען געוואָרען בעקאנטמאַכונגען (אונטערגעשריבען פון
 שטאַטהויפטמאַן אָדער פון זיין ממלא מקום) פון פאָלגענדען נוסח:
 „אויפ'ן יסוד פון דער פּעראַרדענונג פון דעם אָבערבעפעלסהאַ-
 בער אָסט פון 22 סעפטעמבער 1916 וועגען אײנשאַפען רויט און פּער-
 באַטענע מאַטעריאלען אין פּערוואַלמונגס־ראַיאָן אָבעראָסט און אויפ'ן
 יסוד פון די אויספירונג־תקנות פון 17 אָקטאָבער 1916 פונ'ם שעה פון
 דער פּערוואַלמונג ווילנע־סובאַלק צו דער דערמאָנטער פּעראַרדענונג —
 ווערט דערמיט בעשטימט פאָלגענדעס: די הויזווירטען, די אַדמיניסטראַ-
 טאָרען אָדער די בעפולמעכטיגטע אַדמיניסטראַטאָרען פון די הויזווירטען,
 וועלכע זיינען נישט אין ווילנא, — וואָס זייערע בנינים געפינען זיך אין
 ווילנא אויף די גאסען (ס'געהט אַ רשימה פון גאסען) ווערען גערופּען
 אָבצוגעבען (ס'ווערט גענוי אָנגעוויזען דער טערמין) אין דעם פונקט
 אויף אָננעמען מעטאָלען ביים שטאַט־הויפטמאַן, דאָמיניקאַנער גאָס 3,
 צימער 90, פאַרטער, אלע מעשענע טיר־קליאַמקעס און פענסטער-
 בלעכלעך, אויף מעשענע הענטלעך און שוין־שטאַנגען פון די וויטרינעס.
 פאַר די חפצים, וואָס מ'וועט אָבגעבען באַצייטענס, וועט מען
 בעצאָלען ביים אָבגעבען. אין דעם פונקט אויף אָנצונעמען מעטאָלען
 קאָן מען פאַר געצאָלט בעקומען אַנדערע קליאַמקעס. הויזווירטען
 אָדער אַדמיניסטראַטאָרען, וואָס וועלען נישט ערפילען די דאָזיגע
 פאָדערונג צו דער רעכטער צייט אָדער וועלען אָבגעבען נישט אלע
 אויסגערעכענטע מעשענע חפצים, וואָס זיינען פאַראַן אין די אויסגע-
 רעכענטע הייזער, דאַרפּען זיך ריכטען אויף אַ שטראָף. די מעשענע
 חפצים פון די אויסגערעכענטע מינים, וואָס מ'וועט אָבגעבען נישט צו
 דער צייט אָדער מ'וועט זיי אויסבאהאַלטען, דאַרפּען צוגענומען ווערען
 אָהן געצאָלט“.

פון די סאַניטאַרע און היגיענישע מיטלען איז דורכגעפירט געוואָ-
 רען אין 1916 און שפּעטער, אין אַ ברייטער מאָס, לויט אַ רייהע בעקאַנט-

מאכונגען, די אימפונג קעגען פאָקען און די רייניגונג דורך די אַנט-
לויזונגס-אַנשטאַלטען.

דורך די העכער 150 בעקאנטמאכונגען אין יאָר 1916 זיינען בכלל
ענדגילטיג נאָרמירט געוואָרען אלע ווימען פון לעבען אין שטאָדט און
ס'זיינען פעסטגעשטעלט געוואָרען די אלע אופנים פון אויפפירונג און
פון דער דייטשער אָקופאַציע-אַרבייט אין בעזעצטען געביט.

מען דאַרף נאָך נעמען אין בעטראַכט, אז הויף די בעקאנטמאכונ-
גען, וואָס זיינען אַרויסגעלאָזען געוואָרען יעדע איינע אין בעזונדערע
אויסגאַבען און זיינען אויסגעקלעבט געוואָרען אויף די
גאַסען, — און אַט די דאָזיגע אייגענטליכע בעקאנטמאכונגען פאַרשען
מיר די גאַנצע צייט, — זיינען נאָך, דערהויפּט פון 1916 אָן, אַרויסגעגע-
בען געוואָרען קאָמפּילירטע פּעראַרדענונגס-בלעטער. אייניגע בעקאנט-
מאכונגען (וועגען שולען און אַנדערע) זיינען געדרוקט געוואָרען בלויז
אין די צייטונגען.

אין 1917 זיינען שוין ערשינען וועניגער בעקאנטמאכונגען, דער-
הויפּט אויף די גאַסען, — ווייל די גאַנצע אַרבייט איז שוין אָנגעטאָן
געוואָרען דורך די פריהערדיגע בעקאנטמאכונגען. די בעקאנטמאכונגען
פון 1917 דערגאַנצען נור גרעסטענטייל די פּעראַרדענונגען פון 1916
(און 1915) אָדער ענטוויקלען ווייטער די שוין פריהער אָנגענומענע
און געמעלדעטע מיטלען און תקנות. אזוי, למשל, זיינען שטאַרק פּער-
גרעסערט געוואָרען די אַרבייטען וועגען היגעניזירען די שטאָט. די
ענטלויזונג ווערט דערפירט ביז צו אַ אלגעמיינער צוואַנגס-רייניגונג, וואָס
געפינט זיך, אַנב, אין אַ צוואַמענהאַנג מיט די עפידעמיעס פון פּלעק-
טיפּוס (און אַנדערע אָנשטעקענדיגע מחלות) אין די זומערדיגע און
הערבסטדיגע חדשים פון 1917.

די בעקאנטמאכונג פון 13 סעפטעמבער 1917, אונטערנעשריבען
פון שטאָטהויפטמאַן פּאַאָלי, פּעראַרדענט אַ אלגעמיינע ענטלויזונג
פון די עסערס אין די פּאָלקסקיכען און האָט פּאַלגענדען נוסח: „אין
די קומענדיגע וואָכען מוזען זיך אלע עסערס פון די פּאָלקסקיכען
ענטלויזען. יעדער עסער פון אַ פּאָלקסקיך וועט אין דער פּאָלקסקיך,
צו וועלכער ער איז פּערשריבען, בעקומען פאַר זיך און פאַר זיין פאַ-
מיליע אַ מעלדונג פון שטאָטהויפטמאַן, ער זאָל אין אַ בעשטימווער צייט
געהן אין אַ בעשטימטער ענטלויזונגס-אַנשטאַלט (לויזבאָד) מיט זיין
גאַנצער משפּחה ענטלויזען זיך. נאָך דער ענטלויזונג וועט מען אין לויז-
באָד פּערצייכענען אויף דער מעלדונג, אז ער האָט דורכגעמאַכט די
ענטלויזונג ווי עס בעדאַרף צו זיין. ווער ס'וועט ניט קענען קומען
ענטלויזען זיך צו דעם טערמין, מחמת ער וועט ליגען צו בעט אָדער
צוליב אַנדערע וויכטיגע טעמים, דער מוז בעקומען אַ שוין פון פאַר-

שטאנד פון דער פאלקסקיף, אז די ענטלויזונג איז נישט געמאכט געוואָרן. רען נישט צוליב זיין שולד, דעם דאָקומענט דארף מען נישט היטען און ביז דעם טערמין, וואָס איז אָנגעוויזען אין אים, אָפּגעבען אים אין דער פאלקסקיף ביים געהמען עסען. ווער ס'וועט נישט צושטעלען צו דער צייט די בעשטעטיגונג וועגן דער ענטלויזונג אָדער דעם שיין, אז די ענטלויזונג איז נישט געמאכט געוואָרען נישט צוליב זיין שולד, דעם וועט די פאלקסקיף מעהר נישט געבען קיין עסען. אַריבערשרייבען זיך אין אן אנדער קיך וועט מען מעגען בלויז דאן, ווען מען וועט צוזאמען מיט דער אָפּמעלדונג פון דער קיך, וועלכע מען האָט בעניצט ביי אהער, מיטברענגען דעם שיין וועגן ענטלויזונג, אָדער מען וועט צושטעלען אַ שיין, אז אָדער די ענטלויזונג איז נישט געמאכט געוואָרען נישט צוליב דער אייגענער שולד, אָדער אז אין פערנאנגענעם קאלענדאַרישען חדש איז אין דער פריהערדיגער קיך נישט געווען קיין ענטלויזונג. פאר טאָן פננד וועט מען בעשטראָפּען לויט דעם § 139 פון רוסישען קאָדעקס*.

לויט אייניגע בעקאנטמאַכונגען זיינען צוליב דיזעלבע, היגענישע, טעמים אויך פערמאכט געוואָרען די שולען. די לעצטע בעקאנטמאַכונג פון דעם מין איז אונטערגעשריבען דעם 12 נאָוועמבער 1917 פון שטאָט-הויפטמאַן אין פערטרעטונג קעסלער און האָט פאלגענדען נוסח: „די שולען און ערציהונגס-אינסטיטוציעס, וואָס זיינען צוליב סאַניטאַרע טעמים פערמאכט געוואָרען דורך דער פעראָרדענונג פון שטאָט-הויפט-מאַן פון 5 מאי 1917.“* טאָרען ווירער נישט אָנהייבען די למודים אָהן אַ בעזונדערער ערלויבעניש פון דער מאכט. די לייטערס פון די שולען און די לערער, וועלכע פירען דעם אונטעריכט געגען דעם פערבאָט, וועלען קרימינאַל בעשטראָפּט ווערען לויט דעם § 139 פון דעם רוסישען שטראָף-קאָדעקס אין צוזאַמעהאַנג מיט § 17 פון דער פעראָרדענונג וועגען דעם שטראָפּרעכט אין פערזאָלסטונגס-געביט אָפּאָסט פון 14 מאי 1917. מען וועט אויך אַרויסטרעטען געגען זיי מיט פאַליצעאישע צוזאַגסמיטלען*.

אַ גרויסע אָרגאַניזאַטאָרישע אַרבייט פונגע די ערנערונגס-ענינים איז דורכגעפירט געוואָרען לויט דער בעקאנטמאַכונג פון 25 יולי 1917, אונטערגעשריבען פון שטאָט-הויפטמאַן פאַאלי: „ביז צום 31 יולי 1917 דארען אלע בעזוכער פון פאלקסקיכען, מיטעלשטאַנדסקיכען, אָווענטקיכען און קינדערקיכען זיך איינשרייבען אין אַ קיף. וועלכע זיי קאָנען פריי אויסקלייבען. ביים איינשרייבען זיך דארפן זיי מעלדען די דויערקארטע און דעם אָפּאָסטפאַס. די איינשרייבונג דארף געמאכט ווערען פאַמיליענ-*

(*) די פעראָרדענונג איז פונאָדערגעשיקט געוואָרען אין די פאלקסשולען, חדרים, חלמוד-תורות, אָווענטשולען, קינדער-גערשנער אין קינדער-הייטען און האָט בעפֿולדען חובב צו שליסען די דאָוונט אַנשטאַלמען מחמת דער סכנה פון פלעקטיפּוס. די אינטערנאַטען זיינען נישט געשלאָסען געוואָרען.

וויז לויט דער דויערברויטקארטע. ביים איינשרייבען זיך ווערען ארויס-געגעבען דויערזופקארטען, וועלכע מען דארף מעלדען ביי דער גע-העריגער ברויטקארטענביראָ. אין ראַיאָן פון וועלכער ס'וואוינט דער בעזוכער פון קיך, ביים בעקומען די וואָכענברויטקארטע. אָהן א שטעמפל פון ברויטקארטענביראָ זיינען די דויערזופקארטען ניט גילטיג. פון 2 אויגוסט 1917 אָן וועט מען אין די קיכען אַרויסגעבען עסען בלויז די, וועלכע מעלדען די דויערזופקארטע און די דויערברויטקארטע. מען קאָן אויף פערלאַנגען, אז מען זאָל וויווען דעם אָבעראַסטפאַס. — די איי-וואוינער פון ווילנא, וועלכע וועלען זיך ניט פערשרייבען אין קיכען און וועלכע זאָגען זיך אויף אזא אָפן פרייוויליג אָב פון מאַסענשפייזונג, פערלירען זייער רעכט אויף די זופקאָנעס פון דער ברויטקארטע. די ברויטקארטען און די זופקארטען, אויף איינצעלנע קופאָנעס, קאָן מען ניט איבערגעבען אנדערע פערזאָנען. פאַר טאָן פּונד וועט מען בעשטראָפּען.

די אָרגאַניזאַציע פון דער זאָך האָט געדויערט אַ פאַר חדשים. יעדער עסער האָט זיך געמוזט פעררעגיסטרירען אין אַ בעשטימטער קיך. אומבײטען די קיך איז געווען פערבונדען מיט געוויסע שוועריג-קייטען. די רעגיסטראַציע פון די עסער האָט רעפאָרמירט דעם גאַנצען ענין פון די קיכען און פון דעם עסען, מחמת לויט דער צאָל פער-רעגעסטרירטע עסער פלעגט דער שטאַטהויפטמאַן אַרויסגעבען די פראָדוקטען.

צו דערזעלבער קאטעגאָריע „ערנערונגס“-בעקאנטמאכונגען געהערט אויך, אלס כאַראַקטעריסטישע, פאָלגענדע (אונטערגעשריבען פון שטאַט-הויפטמאַן פאָהל דעם 14 מאי 1917):

„מחמת אַ סך עבירות געגען די תקנות וועגען די נסיעות מוז דערמאָנט ווערען, אז די איינוואוינער פון קאנט, וועלכע ווילען אַריבער-געהן די גרעניץ צווישען דער שטאַט ווילנא און דעם קרייז ווילנא פער באָן, פער אַקס, מיט שליטענס, רייטענדיג אָדער צופוס, דארפֿען האָבען אַ בילעט מיט אַ ערלויבעניש“.

דאָס רובֿ אוינע „נסיעות“ פלעגען געמאַכט ווערען, אום אַריי-צוברענגען אין שטאַט שפייז-פראָדוקטען (ס'האָבען זיך געבילדעט ספּע-ציעלע קאטעגאָריעס „געהער“ און „געהערקעס“, וואָס האָבען קוים מיט מאַטערניש געצויגען דורכדעם זייער חיונה), אָדער אום צו ענטלויפֿען פון שטאַט אין די קליינע שטעטלעך, וואו די לעבענסמיטלען זיינען די גאַנצע צייט תמיד געווען ביליגער און וואו די משא פון לעבען איז בכלל געווען אַ סך לייכטער.

אין 1917 האָבען נאָך אויף ניט אויפֿגעהערט די בעקאנטמאכונגען וועגען רעקרוטירען אַרבייטער. דעם 28 מאי 1917, למשל, איז ערשינען

פאלגענדע בעקאנטמאכונג, אונטערגעשריבען פון שטאטהויפטמאן פאָהל, וועלכע קאָן דינען אלס מוסטער:

„ס׳ווינען נױטיג אַרבייטער-מאַנסכיל צו עפּענטליכע אַרבייטען. מעלדען זײַך קאָן מען בײַ צום 10 יוני 1917 אַ זײַגער נאָכהאַלבענטאָג אין אַלטען ראַטש, דאָמיניקאַנער גאַס 2, צימער 86. דער טעגליכער לױן פאַר פּרײַוויליגע אַרבייטער בעטרעפט: פאַר ניט דערוואַקסענע אַרבייטער 40—80 פּעניג מיט עסען, פאַר דערוואַקסענע אַרבייטער 170—250 מאַרק, אַראָבנעמענדיג 1 מאַרק פאַרײַן עסען. די אַרבייטער קען מען חוץ דעם געבען פאַמיליע-תּמיכות פון 50 פּעניג אַ טאָג, וואָס ווערט ניט אַרייַנגע-רעכענט אין לױן. אויב צום בעשטימטען טערמין וועלען זײַך ניט מעל-דען גענוג אַרבייטער, וועט מען די נױטיגע צאָל אַרבייטער נעמען מיט צוואַנג. די ציווילע אַרבייטער, וואָס מען וועט נעהמען מיט צוואַנג, בעקומען חוץ פּרײַ עסען נור 30 פּעניג. חוץ דעם קאָן מען געבען אַלס פאַמיליע-תּמיכה פאַר בעווייבטע און אַזויגע אַרבייטער, וואָס האָבען צו שטיצען קרובים, 50 פּעניג אַ טאָג.“

די איבעריגע בעקאנטמאכונגען פון 1917 זיינען נוגע צעהנדליגער ענינים פון לעבען און אַזוי ווי די בעקאנטמאכונגען פון די פריהער-דיגע יאָרען לאָזען זײַ ניט דורך קיין איין נייעם שטריק, וואָס זאָל ניט זײַן נאָדמירט. ס׳איז גענוג בלויז מעכאַניש אָנצורופּען, חוץ די געבראַכטע, אַ טייל ענינים, וואָס ווערען אַרומגענומען פון די בעקאנטמאכונגען: וועגען אַרױפּלייגען קאָנטריבוציעס אויף פּערשיידענע שטעט און דערפּער דורך דעם אָבערבּעפעלסחאַבער אָסט פאַר עובר זײַן פּערשיידענע תקנות (דערהױפּט פאַר שרפות פון תּבואה און בהמות, צוליב אומפאַרזיכטיג-קייט אָדער מחמת אונטערצינדונג, פאַר פּאַליטישע אַגיטאַציעס, פאַר בעפאַלען דייטשע סאָלדאַטען, פאַר בעהאַלטען רוסישע מלחמה-געפּאַנ-גענע, פאַר אַ ווידערשטאַנד ביים אויפּמאַנען שטייער ובדומה); וועגען אָבשניידען בײַ די פּערד די האָר פון גרױוע און פון עק און אָבגעבען עס אין אַ זײַבערען צושטאַנד אין רױ-שטאָף-און האַנדעלס-אָבשטיילונג, דערבײַ צאָלט מען פאַר טרוקענע זײַבערע האָר פון גרױוע 1 מ' 25 פ' פאַר 1 קילאָ, פון עק 2 מ' 50 פ' פאַר 1 קילאָ; וועגען אַ דייטשער קונסט-אויסשטעלונג אין ווילנא; וועגען חוב צו פּערקויפּען בהמות דעם ווירט-שאַפטליכען קאָמיטעט; וועגען אַ רעוויזיע און מאָביליאַציע פון פּערד; וועגען אַסעקוראַנץ-געוועלשאַפטען; וועגען פּערוזיהען די פּעלדער און גערטנער; וועגען אָבראַמען די שניי פון די שאַסעען; וועגען בעגיסען די גאַסען; וועגען פּערבאָט צו באַקען צוקער-געבעק; וועגען אויסראַטען קראָהעס; רעקוויזיציע פון דער גרעטעניש; וועגען אויסגעגאַנגענע משכּנות אין שטאָטישען לאַמבאַרד און אויפּציאָנען; וועגען געוועבטע, געפּעדימטע און געשטריקטע שטאָפּען; וועגען דעם סכּום אַרױסגעלאָזענע

אָבערסט-באַנעס (צום 30 נאָוועמבער 1917—159,033,382 רובל); וועגען שטייער אויף הינט; וועגען בעקעמפען מיין און טשורעס; וועגען שליסען די קראַמען און געשעפטס-צימערען 5 א זיגער אינאָווענט, מחמת עקא-נאָטיע אין בעלייכטונג (דעם 28 נאָוועמבער 1917); וועגען בעוואָרענען די וואַסערמעסטער און די רערען פון דער וואַסערלייטונג געגען פראָסט (3 דעצעמבער 1917); וועגען בילעמען צו האַלטען געשעפטען; א.א.וו. די בעקאנטמאכונגען וועגען אויסגענאָנגענע משכנות אין שטאָטישען לאַמבאַרד, וועגען דעם סכום באַנעס, וועגען רויע מאַטעריאַלען וכדומה פלענען ערשינען אין משך פון יאָר ועהר אַזש, און פון דעם געהט זיך בכלל די גרויסע צאָל בעקאנטמאכונגען אין 1917. אַלס מוסטער קאָן געבראַכט ווערען פאָלגענדע בעקאנטמאכונג וועגען די אויסגענאָנגענע משכנות: אין אוקציאָן-ואַל פון שטאָטישען לאַמבאַרד, טראַקער גאס 14 (דער מייער פון אמאָליגען פראַנצישקאַנסער קלויסטער), וועט (ס'נעהט די גענויע אָנווייזונג פון טאָג און שעה) זיין אַ עפענטליכער אויקציאָן פון פעליגע משכנות פון שטאָטישען לאַמבאַרד (ס'נעהט די גענויע אָנווייזונג פון ד' טערמינען). אָדער אַלס מוסטער - פאָלגענדע בעקאנטמאכונג וועגען די אַבאָסט-נעלטער: „דער סכום פון די באַנעס פון דער הלואה-קאָסע אָסט, וואָס האָבען צירקולירט (ס'ווערט גענוי אָנגעוויזען די דאָטע), בעטרעפט (ס'ווערט גענוי אָנגעוויזען די סומע) — פון זיי גרויסע שיינען (צו 100, 25, 10, און 3 רובל) אַזוי פיל און אַזוי פיל, קליינע שיינען (צו 1 רובל, 50 און 20 קאָפּ). אַזוי פיל און אַזוי פיל רובל“.

אַ ספּעציעלער מין בעקאנטמאכונגען מעלדעט וועגען אויסגעפירטע שטראָפּען פאַר רציחות און גולות אָדער וועגען זוכען אַנטלאָפּענע פּער-ברעכער און בעליוונגען פאַר געפינען זיי. די דאָזיגע בעקאנטמאכונגען, אַזוי ווי די בעקאנטמאכונגען וועגען אַרױפגעלעגטע קאָנטריבוציעס אויף שטעטלעך און דערפער פאַר אַבסאָן געוויסע פערבאָטענע מעשים, זיינען געווען אויסגעקלעבט אויף די ווילנער גאַסען, הָנָם זיי האָבען ניט אַלע מאָל געהערט דירעקט צו ווילנא. זיי פלעגען געוועהנליך זיין געדרוקט אויף רויטע פאַפּיר, אָט איז אַ מוסטער פון אַזאַ מין בעקאנטמאכונג: „דער ברונעס-בויגער זאכאריאַס ראָמאַשקאָ פון גודאַקאַטפיע, קרייז ראָדין, רוימיש-קאַטוילישער רעליגיאָן, וועלכער איז פאַר אַ רויבמאָרד פערמשפט גע-וואָרען צום טויט דורך דעם פּסק פון בעצירקס-נעדיכט גראָדנא פון 23 אויגוסט 1916, איז היינט אױפגעהאַנגען געוואָרען. — גראָדנא, 28 סעפטעמבער 1916. דער קייערליך דייטשער בעצירקס-ריכטער אין פערטרעטונג ווינשע“; אָדער: „דער דראָשקען-קוטשער פון ווילנא, געאָרג יאָנושעווסקי, 27 יאָר אַלט, וואָס איז פאַר אַ רויבמאָרד אין דאַמבראָוואָלע דעם 28 פעברואַר 1917 פערמשפט געוואָרען צום טויט פון דעם בעצירקס-נעדיכט אין ווילנא, איז דעם 28 ה. מ. אױפגעהאַנגען

געוואָרען. — ווילנא, דעם 28-טען אפריל 1917, קיזערל. דייטשע בע-
צירקס-געריכט.

די בעקאנטמאכונגען, וואָס מעלדען וועגען ענטלאָפּענע פּערברעכער
און וועגען אויסגעפינען זיי, שרייבען גענוי אַרום אַלע פיזישע סימנים
פון פּערברעכער און בעשטימען פאַר די פּערזאָנען, וואָס דורך זייער
הילף אָדער ידעוועט וועט געלינגען צו כאַפּען דעם פּערברעכער, א
בעלוינונג פון צענדליגער ביז הונדערטער מאַרקען, לויט דער וויכטיגקייט
פון בענאנגענעם פּערברעכען.

הויף די אייגענטליכע בעקאנטמאכונגען זיינען נאָך ערשינען א
רייזע מערקבלעטער וועגען בעקעמפּען עפידעמישע קראַנקהייטען.
וועגען לאַנדווירטשאַפטליכע ענינים וכדומה און אַ ריזיגע גאָטיצען אין
דער פרעסע וועגען ענינים פון ערנעהרונג, היגיענע וכדומה. — וואָס
קאָנען אויף צוגערעכענט ווערען צו דער קאטעגאָריע בעקאנטמאכונגען.
בסך-הכל האַבען מיר אויסגעפאָרשט 353 בעקאנטמאכונגען פון
ערשטען טאָג אָקופאַציע ביז סוף 1917. אין 1915 און 1916 זיינען אַלע
בעקאנטמאכונגען געווען אויסגעקלעבט אויף די גאסען אויסערדעם, וואָס
א סך פון זיי זיינען אויך גלייכצייטיג געווען געדרוקט אין דער פרעסע;
אין 1917 זיינען שוין א סך בעקאנטמאכונגען ערשינען בלויז אין דער
פרעסע. הויף דעם געהערען א גאנצע ריזיגע בעקאנטמאכונגען, ווי
ס'איז שוין אויבען אָנגעוויזען געוואָרען, פון יאָר 1917 צו געוויסע
קאטעגאָריעס (רויע מאַטעריאַלען, שטאָפּען, באַנעס, אויפציאָנען וכדומה), אין
יעדער קאטעגאָריע צו עטליכע צענדליג בעקאנטמאכונגען, וואָס האַבען
צו טאָן מיט איין און דעמאלטעלעכן ענין, נור יעדען מאָל בנוגע צו אַן אנדער
ראַיאָן אָדער צו אַן אנדער מערמין.

די אויסגעפאָרשטע 353 בעקאנטמאכונגען פאַר די 2 1/4 יאָר אָקופאַציע
קאָן מען איינטיילען אין פאָלגענדע רובריקעס:

(א) מיליטערישע (בעפעהלען און פּעראָרדענונגען בנוגע צו
ארמעאישע ענינים, רעקוויזיציע צוליב מיליטערישע צוועקען, פּערשפּריי-
טען פון קלאַנגען, בעציהינג צו די דייטשען אַלס מיליטערישער מאַכט.
(ב) פּיסקאַדע (שטייערען, אָפּצאָלונגען, קאָנטריבוציע, געלט-
ענינים בנוגע צו דער מלוכה און געמיינדע).

(ג) שטאַט-און גובערניע-פּערזאָנלעכע אָרדענונג, פּערוואַל-
טונג, פאָסט, אייגענפאָנען, בעלייכטונג, קאנאליזאַציע, בעוועגונג, אַנשטאַלעטען.
(ד) סאַניטאַרע (היגיענע, עפידעמיעס, אימפּונגען, ענטלויזונגס-
אַנשטאַלעטען, מעדיצינישע ענינים).

(ה) עקאָנאָמישע (לעבענסמיטלען, ערנערונג, רויע מאַטעריאַלען,
רעזערווען, אַרבייטס-קרעפּטען, טאַקסעס, וואלוטע, עמיגראַציע און
עוואַקואַציע, האַנדעל).

ו) געזעלשאפטליכע (בעציהונג פון דער מאכט צו דער בע-
פעלקערונג, נאציאנאלע ענינים, פאָלקסצעהלונגען, בילדונג, שפראך
פרעסע, אנטשאלטען).

א רייהע בעקאנטמאכונגען קאָנען געהערען לויט דעם אינהאלט
גלייכצייטיג צו עטליכע רובריקעס. זעהר א סך בעקאנטמאכונגען פו-
אלע רובריקעס, האָבענדיג צו טאָן מיט די ענינים פון דער געהעריגער
רובריק, דינען אין דער אמתן קודם-כל די דייטשע מיליטערישע אינטע-
רעסען, וועלכע דאָמינירען אומעטום און ביי אלע בעדינגונגען.

פון די 353 אויסגעפאָרשטע בעקאנטמאכונגען געהערען: צום יאָר
1915 (3 1/2 חדשים) - 60, 1916—152, 1917—141.
די פאָלגנדע טאבעלע בעוווייזט די פונאנדערטיילונג פון די בע-
קאנטמאכונגען לויט די רובריקעס:

בסך-הכל		צאָל בעקאנטמאכונגען אין יאָר			רובריק
		1917	1916	1915 1/2	
9	31	6	11	14	מיליטערישע
7	27	16	8	3	פיסקאלע
36	125	45	66	14	שמאָט און נוב, פערזאָנלעכע
8	30	15	12	3	סאָציאלע
35	123	53	46	24	עקאָנאָמישע
5	17	6	9	2	געזעלשאפטליכע
100	353	141	152	60	בסך-הכל

בכלל פלעגט דער עולם ערפילען די פערזאָנלעכע פון די
בעקאנטמאכונגען פעהעלטניסמעסיג פינקטליך און פלעגט קוקען אויף
זיי ווי אויף א וואָך, פון וועלכער מען וועט זיך ניט קענען אַרויסדרייהען,
מחמת די דייטשע מאכט וועט אויפהיטען און וועט מיט אלע מיטלען
דערהייערען אירע פערזאָנלעכע ביז זייער פערזאָנלעכע, וואָס פלעגט
אויף יעדען טריט און שריט דערווייזען ווערען דורך דער פראַקטיק.
צו דעם עצם ענין בעקאנטמאכונגען האָט מען זיך אַזוי צוגעוועהנט,
אז אפילו שפעטער, דערהויפּט אין דער צווייטער העלפט 1917, ווען
מען פלעגט שוין כמעט ניט אויסקלעבען קיין בעקאנטמאכונגען אויף די
נאָמען, איז געווען גענוג, אז אַ בעקאנטמאכונג זאָל געדרוקט ווערען
אין די אָרטיגע צייטונגען, אָדער אפילו ניט קיין פאָרמעלע בעקאנט-
מאכונג, נאר אַ האַלב-אָפיציעלע נאָטיץ, אז דער עולם זאָל זיך תיכף
דערווייזען וועגען דער פערזאָנלעכע און זאָל איר אויף תיכף ערפילען.
ווען אַ רייהע בעקאנטמאכונגען, דער עיקר פון דער פיסקאלער און

עקאָנאָמישער רובריק, פלעגן בעגענענען שוועריגקייטן ביי זייער פער-
וירקליכונג, פלעגט זיך דאָס נעהמען גרעסטענטייל פון דער שטארקער
פעראַרימונג פון דער ווילנער בעפעלקערונג, פון דער פולשטענדיגער
ירידה פון די נאָרמאַלע בעשעפטיגונגען, פון נאָרמאַלען האַנדעל, אינ-
דוסטריע און מלאכה און פון שווערקייט פון לעבען אין דער מלחמה-
צייט בכלל, נעמענדיג אין בעטראַכט דעם דאָזיגען שווערען מצב פון
דער ווילנער בעפעלקערונג, דאָרף מען, פערקערט, זיך וואונדערען ווי
אַזוי די בעקאַנטמאַכונגען פלעגן פערעהעלטניסמעסיג גיך און פולשטענ-
דיג דורכגעפירט ווערען, וואָס ערקלערט זיך, פון דער אַנדער זייט,
אויף מיט דער גרויסער אַרבייטס-פעהיגקייט פון דער דייטשער
אַקופאַציאָנס-מאַכט און פון איר קאָנועקווענטקייט אין דער דערגרייכונג
פון די צילען, וואָס זי האָט זיך געשטעלט און וואָס זיינען
פינקטליך און קאטעגאָריש פאַרמולירט אין די בעקאַנטמאַכונגען.
ס'קומט נאָך צו אַ פסיכיאָלאָגישער מאַטיוו, וואָס נעהמט זיך,
איבריגענס, אויך פון דעם אייגענאַרטיגען מצב, אין וועלכען ווילנא האָט
זיך די גאַנצע צייט פון דער אַקופאַציע געפונען: אַפגעריסען ניט נור
פון דער גאַנצער וועלט און פון רוסלאַנד, נור אויף פון פּוילען און
אַפילו פון „אַבאַסט“ און בכלל פון יעדע פונקט מחוץ דער גרעניץ
פון שטאָט, איז ווילנא פערבליבען, ווי יעדע אַנדערע שטאָט פון דער
אַקופאַציע, אַ מלוכה פאַר זיך, אַ מין פעסטונג מיט כמעט פולשטענדיג
געשלאָסענע טויערען, און מיט אַ וואָך ביי די טויערען. דאָס האָט גע-
בראַכט דערצו, אז די בעפעלקערונג, וועלכע איז נאָך דערביי כמעט
אויף אַ העלפט פערקלענערט געוואָרען, איז געוואָרען ענגער צוגעפּנע-
בונדען צווישען זיך, האָט בעקומען אַ קליינשטערטעלדיגע פיזיאָנאָמיע
און אַ בעזונדערע היימישקייט, ווען מען ווייס וואָס טוט זיך ביים שכן
אין טעפעל, ווי מענדעל'ס האָט עס אַזוי בולט בעשריבען כּנוגע צו
קאַפּצאַנסקי. יעדער וואָרט און יעדער קלאַנג ווערט אין אַזאַ אַטמאָספּער
איבערגעגעבען פון טויל צו טויל, און ס'איז גענוג, אז איינער זאָל
וויסען, אום די גאַנצע שטאָט זאָל ריידען.
על פל פנים געהערען די בעקאַנטמאַכונגען צו די אינטערע-
סאַנטסטע מאַטעריאַלען, וואָס דאָקומענטירען די צייט פון דער אַקופאַציע.

ד"ר מער. אברהם ווירשובסקי.

פון דער מעגליכער פסיכאפאטאלאגיע פון די ליטווישע יודען.

.II

אין א גרויסער ארבייט וועגען ראסען-פסיכאפאטאלאגיע האט דער אונגארישער דאקטאר רעוועש פעסטגעשטעלט דעם פאקט, אז די סימפטאמען פון איין און דערוועלכער קראנקהייט קאנען זיך ארויסווייזן פערשיידען ביי פערשיידענע נאציאנאלעטעטען. אין משך פון א 21-יאריגער מעדיצינישער פראקטיק האב איך געהאט די מעגליכקייט צו קאנטראלירען דעם דאזיגען קלינישען פאקט בנוגע צו יודען, דער עיקר אויפ'ן געביט פון די צוואנגס-פארשטעלונגען, וואס מען בענגט אין אלטעגליכען לעבען פון די ליטווישע יודען. אויב מען וואלט פערגלייכען, למשל, די סאטמיסטישע דאמען וועגען די צוואנגס-פארשטעלונגען, וועלכע ס'האט פעררעגיסטרירט ביי אמתיע רוסען דער מאסקווער פראפעסאר ריבאקאו, וועלען די דאזיגע צוואנגס-פארשטעלונגען ניט קאנען געגלייכען ווערען הן לויט דער איכות הן לויט דער ריינקייט צו די, וואס מיר געפינען ביי די ליטווישע יודען. אין דעם אלטעגליכען לעבען פון די ליטווישע יודען טרעטען פולט ארויס צוויי קאטעגאריעס צוואנגס-פארשטעלונגען: א) דאס איבערגעשפיצטע חקר'נען זיך און ב) נאָאָפּאָביע, ד. ה. א מאַניאקאלישער פחד פאר קראנקהייטען, וואס מיר וועלען אין דעם ארטיקעל גענוי אַנאַליזירען.

דעם ערשטען פסיכאפאטאלאגישען סימפטאם פון דער יודישער בעפעלקערונג — דאס איבערגעשפיצטע חקר'נען זיך — האב איך דער ערשטער בעשריבען אין ערשטען באנד פון „ווילנער זאמעלבוך“, אויף דעם צווייטען סימפטאם — נאָאָפּאָביע — האט שוין פריהער פון מיר, אין יאָהר 1908, אָנגעוויזן דער בעוואוסטער בערלינער נעווראָפּאטאלאָג פראָפ. אָפּענהיים. נור דער געהערטער פראָפעסאר, וואס איז ניט בע-קאנט מיט'ן לעבען פון די ליטווישע יודען, האט צו איבערפלעכליך אַנאַלאָזירט די דאזיגע ערשיינונג. וויכטיג איז על כל פנים דער פאקט, וואס אזא בעריהמטער קליניציסט, ווי פראָפ. אָפּענהיים, צו וועלכען ס'ווענדען זיך נאך מעדיצינישער הילף פארשטייהער פון אלע נאציא-נאליטעטען פון דער אלטער און נייער וועלט, האט ניט ווילענדיג זיך פעראינטערעסירט מיט דער דאזיגער ערשיינונג און אין א ספעציעלער ארבייט וועגען דער נערוועיטעט פון די רוסישע יודען דערמאנט ער

ווענען נאָזאָפאָביע, אלס אַ באַראַקטעריסטישען פסיכאָפּאַטאָלאָגישען סימפּטאָם פון די יודען אין תּחום-המושׁב (פּראָפּ. אָפּענהיים רופּט זיי רוסישע יודען). לויט דער דעפיניציע פון פּראָפּ. אָפּענהיים „לירט דער יודישער פּאַציענט ניט אַזוי פון דער מחלה גופא, ווי פון מורא פאַר איהר און פון טראַכטען ווענען איהר, און אָט די דאָזיגע ערשיינונגען בילדען אַייגענטליך דעם עצם מחלה“. און אין דער אמת'ען קאָן מען טאָקי זעהן די דאָזיגע ספּעציפישע נאַציאָנאַלע אַייגענשאַפט אין אַלע פאַלען פון דער יודישער מעדיצינישער פּראַקטיק. דער יודישער פּאַציענט זאָגט „איך לויף צום דאָקטאָר“ און זאָגט ניט „איך געה“. ביים אַרײַנגעהן צום דאָקטאָר אין הויז קלינגט ער אונגעדולדיג און ליאָרעמדיג און ווען ער געהט שוין אַרײַן אינוועניג, איז וויפיל מענשען ער זאָל דאָרט ניט געפינען וואַרטענדיג, זוכט ער בל-ערליי מיטלען אַרײַנצובאַפּען זיך אין קאַפינעט פריהער פון די איבעריגע, גערוועזן אויפשפּרינגענדיג יעדען מאָל, ווען ס'עפענט זיך די טיר פון קאַפינעט און פּערזיכערענדיג די איבעריגע פּאַציענטען, אז דוקא ער איז דער סאַמע ערנסטער חולה, וועלכער קאָן קיין רגע ניט וואַרטען. און ווען סוף בל סוף עפענט זיך שוין פאַר איהם די טיר פון דאָקטאָר'ס קאַפינעט, לויפט ער אַרײַן האַסטיג און אונגעהאַלפּען אין אָהן יעדען סדר, גיך ריידענדיג, זאָגט ער אַרויס זיין גאַנצע האַרץ, אַרויסשיטענדיג אָהן אַ שיעור תּרעמוות, שילדערענדיג זיינע אָפט בלוּמרשטיגע יסורים מיט אַ מין התלהבות און קרענקליכע העוויות, דערפֿי רעדט ער אַרום יעדען סימפּטאָם שאַרף, בולט אויף די פּערשידענסטע אופנים, ער וועט, למשל, ניט זאָגען פשוט, אז ער האָט אַ שלעכטען אָפּעטיט, נור ער וועט זאָגען פּערך אַזוי: „איך האָב קיין ברעקעל אָפּעטיט ניט, עסען וויל איך אַפּסאָלויט ניט; מען קארגט מיר, דאנקען גאָט, קיין שום זאך ניט, נור איך קען אַפילו ניט קוקען אויף עסען, איך קעהר זיך אָפּ פון דעם; גיסט מיר נאָלד אין האַלז—איז מיר אויף פּריקרע“.

אָדער, למשל, ער וועט ניט זאָגען פשוט וואָס פאַר אַ מאָגען ער האָט, נור ער וועט אויף פּערשידענע אופנים גענוי פונאַנדערליינען דעם ענין ווענען דער איכות און דעם מצב פון דער מאָגענ'ס אַרבייט. רעכענענדיג, אז די סאַמע נישטיגע פּרטים קאָנען האָבען אַ וועלכע ניט איז שייכות צו דער קראַנקהייט, דערגעהט ער אין זיין שילדערונג ביז די מערקווירדיגסטע קוריאָזען. און בעת ער מאַלט אָפּ באריכות זיינע אַלע יסורים, קוקט ער מיט אַ פאַרשענדיג אויף אויף דער מימיק פון דאָקטאָר און שאַקעלט=צו מיט'ן קאָפּ, ווי ער וואָלט געזאָגט: „גו, וואָס, איך בין דאָך געפּעהרליך, האָ, די קראַנקהייט איז זעהר אַ ערנסטע!“ אין דער צייט, ווען אונזער שכן דער פּאָליאַק קאָנצענטרירט זיין אויפּמערק-זאַמקייט אויף אַיין סימפּטאָם, וואָס בעאונרוהיגט איהם, אָדער צוהערענדיג

דיג זיך צו די שאלות פון דאָקטאָר, דריקט ער אויס זיין הסכּם מיט „אהא, נו“, שפּרינגט דער פּאַציענט דער יוד אין אַ פּאַנישען שרעק פאַר דער מחלה פון איין תרעומה צו דער צווייטער, פון איין אָרגאַן צום אנדערען, פונקט ווי ער וואָלט זיך אַרומקוקען, צו איז ערגעץ ניט בעהאַלטען אַ ספּנה. פון דאָנעט געהט זיך דער כאַראַקטעריסטישער אַנעק-דאָס וועגען אַ יודענע, וועלכע, איבערצעהלענדיג ביי זיך אַ פאַר צעהנדליג מחלות, האָט מוסיף געווען צום סוף: „און חוץ דעם בין איך אינגאנצען אויך אַ חולה“. און נאָך אַ לאַנגער מעשה וועגען עקזיסטירענדע אָדער אַייג-גערעדטע יסורים איז דער יוד דער פּאַציענט אָפט מוסיף: „נג, וואָס, איך האָב דאָך פאַר'ן מוים קיין מורא ניט, — אלע וועלען דאָך שטאַרבּען“. אין דעם דאָזיגען פּילאָאָפּירען זעהט אַיין דער דאָקטאָר-פּסיכאָלאָג אמת'ע סימנים פון נאָאָפּאָביע: דער פּאַציענט קעמפט בעוואוסטזיג מיט זיין פחד, וואָס דריקט זיין האַרץ, און שטרעבט צו פּערטרייבען די קרענקליכע פאַרשטעלונגען וועגען דער קראַנקהייט, וואָס שרעקט איהם.

אונטער דער השפּעה פון פחד פאַר דער קראַנקהייט איז ביי יודען ניט נור אונגעווענהליך שטאַרק ענטוויקעלט די וויזיאַציע צום דאָקטאָר, נור אויך די בעשטעלונגען פון פּערשיידענע אַנאַליזען: זעלטען טרעפט מיט אַ ליטווישען יודען, וואָס זאָל זיך ניט האָבען בעזאָרגט מיט אַ פאַר אַנאַליזען, און פרי אַיינצושטילען זיין נאָאָפּאָביע בעשטעלט נאָך דער יוד די אַנאַליזען אין עטליכע לאַבאָראַטאָריעס. פון דאָנעט שטאַמט דער אָרטיגער אַנקדאָט, אז אַ קריסט האָט גאָר קיין מורא ניט אויסצוטרינקען אַ גאַנצע פלעשעל בראַנפּען, אַ יוד אָבער בעשטעלט פריהער אין אַ לאַבאָראַטאָריע צוויי, דריי אַנאַליזען, אידער ער פּועל'ט ביי זיך אַראָפּצושלינגען אַ טרונק וויין. ריידענדיג וועגען די דאָזיגע יודישע אַנאַליזען וויל איך דרף אנב מאַכען פּאָלגענדע בעמערקונגען: ס'איז פּערשפּרייט אַ מיינונג ביי דאָקטוירים, אז יודען ליידען אַ סוף אָפטער פון קריסטען אויף די קראַנקהייטען פון שטאָף-וועקסעל (אוראַטען-דיאַטעז, צוקער-קראַנקהייט וכדומה). דער גלויבען אין דאָזיגען מעדיצינישען דאָגמאַט איז ביי מיר שטאַרק געוואָרען אין ספּק. איך רעכען, אז אויב די קריסטען וואָלטען פונקט אזוי גרינטליך ווי יודען געמאַכט ביי זיך אַנאַליזען, וואָלט זיך ביי זיי אַרויסגעוויזען אויף אַזא גרויסער, אויב ניט נאָך אַ גרעסערער פּראָצענט ליידענדע אויף קראַנק-הייטען פון שטאָף-וועקסעל.

די טעגליכע פּראַקטיק בעשטעטיגט אויף יעדען טריט און טריט, אז אַ יוד, ווי ס'שטעלט פּעסט די אויבען-געבראַכטע פּאַרמולע פון פּראָפּ. אָפּענהיים, ליידט ניט אזוי פון דער מחלה גופא, ווי פון מורא פאַר איהר. איך וועל בריינגען על פי זכרון אייניגע קוריאָזע ביישפּילען: א) „פון וואָס ווילט איר זיך היילען, פּרעג איך פּערוואונ-“

דערט א פאציענטקע". ענטפערט זי: „אז טאָמער וועט זיין אַ טשאַד, זאל
 ביי מיר די קאָפּ ניט וועה טאָן". (ב) ביי אַ פאציענטקע רופט שוואַרצע
 ברויט אַרויס אַ ברענעניש און מען ניט איהר אַ פראָסטע עצה ניט צו
 עסען קיין שוואַרצע ברויט. נור זי קאָן ניט בייקומען די מורא, טאָמער
 ליגט בעהאַלטען אין דער דאָזיגער נאטירליכער ערשיינונג עפעס אַ
 ערנסטע קראַנקהייט, און זי לויפט אום צו דאָקטוירים און דערעסט
 אלעמען מיט דער פאָדערונג, אז מען זאָל איהר געבען אַ ראַדיקאלען
 מיטעל, אז שוואַרצע ברויט זאָל ניט אַרויסרופען ביי איהר קיין ברענעניש.
 (ג) אַ זקנה, אַ הונגערונג און אַ נאָעקטע, קומט צוניהן אין גרויסע
 פרעסט אויף אַ ווייזט אין שפיטאַל און בעט אַ רעצעפט קענען דעם,
 וואָס איר איז קאַלט, -- „זי האָט, הייסט עס, מורא, צו איז דאָס ניט
 קיין קראַנקהייט". (ד) אין יודישע יום-טובֿים בענעגענען מיר פאָלגענדע
 בילדלעך פון לעבען: אַ מוטער בריינגט אויף אַ ווייזט צום דאָקטאָר אַ
 יונגע טאָכטער, אַ פרעהליכע און זאָרגלאָזע און בעט מען זאָל איר גוט
 אויסהערען. דער דאָקטאָר קוקט אַרום די לעבנסלוסטיגע מידעל און
 פערוואַנדערט פרעגט ער איהר אויף וואָס אייגענטליך בעקלאָגט זי זיך.
 זי קוועטשט מיט די פלייצעס און שמיכעלדיג ערקלערט זי, „אז אייגענט-
 ליך אויף קיין זאַך ניט, און קוקט דערבײַ שעמעוודיג אין דער זייט פון
 דער מוטער, וועלכע ווערט שטאַרק אין בעס און מיט אַ צאָרענדיגער
 שטימע הויבט זי אָן שרייען אויף די טאכטער: „וואָס שוויינסטו,
 דערצעהל, ווי ס'בעדאַרף צו זיין, וואָס טוט דיר וועה?" דאָס איז אַ
 ביישפיל פון דעם, ווי נאָואַפאָביע ווערט ביי יודען קולטיווירט פון
 יונגערהייט אָן. די סצענקע פערענדיגט זיך דערמיט, וואָס די מוטער
 בעט צום סוף אַלס אַ געפּעליגקייט שוין צוזאמען אויף איר אַ האָרד
 טאָן. (ה) איינע אַ פאציענטקע האָט זיך שרעקליך בעקלאָגט אויף איר
 מול, ס'זאָר אומגליקליכע זי איז, אז די דאָקטוירים געפינען אין איר
 קיין קראַנקהייט ניט.

פונקט אזוי קוריאָז איז די אנדערע באַראַקטעריסטישע אייגענ-
 שאַפט פון דער נאָואַפאָביע ביי יודען, וואָס איז אויך בעמערקט געוואָר-
 רען פון פראַפעסאָר אָפּענהיים, -- די טראַכטעניש ווענען דער
 קראַנקהייט. דאָס מאַניאָקאַלישע חקראָענען זיך, וואָס איך האָב פריהער
 בעשריבען, אין צוזאמענהאַנג מיט דעם מאַניאָקאַלישען פחד פאַר דער
 קראַנקהייט (נאָואַפאָביע), בעשאַפט בילדלעך פון אַלטעגליכען לעבען,
 וואָס האָבען צוגעצויגען צו זיך די אויפמערקזאַמקייט ניט נור פון
 קליניציסט נור אויף פון שרייבער הומאָריסט. איך בריינג דאָ אַ ציטאַטע
 פון שלום עליכום'ס אַ ערצעהלונג: „ס'איז ביי מיר געווען, זאָגען זיי,
 די דאָקטוירים, און ס'האָט זאָגען זיי, אַ שייכות צום מאָגען, כאָטש אפילו
 על פי שכל קומט דאָס אויס ווילד, וואָרום וואָס געהער זיך אָן געווען

מיט א מאגען? א ביסעל א סמיכות הפרשה? וואו זיינען די נערווען און וואו איז דער מאגען? נערווען זיינען דאך צומיינסטען על פי חכמת הראקטאָריע, דאכט זיך, דאָרט, וואו די נעהירען? און דער מאגען איז דאך גאר וויס איך וואו, פאָג מיך א גאנג! ... ("ביים דאקטאָר"). דערצו געהערען אויך שלום-עליכם'ס הומאָריסטישע ערצעהלונגען "דריטער קלאס" א. א.

נור מען דארף גארניט האָבען שלום-עליכם'ס טאלאנט, פרי אָג-צושרייבען א גאנצע רייהע ערצעהלונגען, וואָס אילוסטרירען די מאַניא-קאלישע חקירות פון די יודען וועגען די קראַנקהייטען און זייער קוראציע. די טעג נאָך האָב איך געהערט אזא מין סאָרט חקירה פון א פאָצי-ענטקע, וואָס האלט זיך פאר א אינטעליגענטקע: "דאקטאָר, איר האָט מיר געהייסען מאַכען איינשפּריצונגען אין האַנט, און איך רעכען, אז מען דארף זי בעסער מאַכען אין פליצע, ווייל די הענט הויבען זיך דאָך אויף אויבען, איז ווי אזוי וועט עס די רפואה געהן אין דער הויף צום אָרגאניזם?"

איך גיב איבער די ראָזינע פרטים ניט צום לאַכען, נור פרי צו בעצייכענען די נאָזאָפאָביע ביי די אָרטיגע יודען ווי א סאָציאלע צרה, וואָס אין עקאָנאָמישען און מאָראַלישען זין איז זי לויט מיין שיפער איבערצייגונג ניט קיין קענערער סאָציאלער אומגליק, ווי דער אַלקא-האַליום ביי די רוסען. מיר איז אויסגעקומען עטליכע מאָל צו רידען אויף דער טעמע מיט שלום אַש'ן, וועלכער האָט זיך אויסגעדריקט, אז וועגען דעם דארף מען א סך שרייבען, און דערביי האָט ער ביסענדר בעמערקט: "אויב איר וועט אַרבייטען, פרי געזונט צו מאַכען די יודען פון דער דאזיגער סאָציאלער מחלה (נאזאפאביע), וועלען די דאקטאָרים פאר-בלייבען אָהן א שטאָך אַרבייט".

די דאָזיגע נאָזאָפאָביע, אלס א סאָציאלע קראַנקהייט פון די ליטווישע יודען, האָט זיך אויסגעקריסטאליזירט אין א סך זייערע ספע-ציפישע אייגענשאַפטען, וואָס ווירקען אונאנגענעהם אויף א זייטיגען צוועהער. אזוי, למשל, האָט אויף א מעדיצינישען צוזאמענפאָהר א דאָקטאָר א רוס, וואָס פראַקטיקירט אין תחום-המושב (ד"ר וויקטאָראָו פון וויטעבסק), זיך אגב אויסגעדריקט, אז די יודען זאגען בכיון א ליגען, בעת זיי גיבען איבער די געשיכטע פון דער קראַנקהייט. די בעאַבאַכטונג איז א ריכטיגע. דער פסיכאלאג וועט פערשטעהן, אז דאס איז א פרא-דוקט פון נאזאפאביע, א מין בעשיצונגס-מיטעל, מיט וועלכען דער פסיכאָסטעניק בענוצט זיך, פרי צו קעמפען מיט דעם וואָרט אדער געדאַנק, וואס רופט ביי איהם אַרויס א מורא. אויב מען זאל פרעגען, למשל, א אויסגעדראַמען און הוסטענדיגען יודען, צו אין זיין משפחה איז ווער קראַנק געווען אויף א טשאַכאַטקע, אדער אויב מען זאל א

יודענע, וואס האט מורא זי ואל ניט קראנק ווערען אויף משוגעת, פרענען צו זיינען אין איהר משפחה געווען פאלען פון פסיכישע מחלות, — וועלען די דאָזיגע פערזאָנען, אָפּטרייסלענדיג זיך פון די בעאונרוהיגענדע חשדים בנוגע צו דער ירושה, בעוואוסטזיניג אָפּליינקענען די דאָזיגע פאקטען, וואָס זיינען בלי שום ספק געווען אין זייער משפחה. און דערביי וועלען זיי זייערע חשדים דאָך אַרויסגעבען מיט אַ בעאונ-רוהיגענדער מימיק און מיט וואַרפען ווערטלעך, וואָס אַ יוד זאָגט אַזוי אָפּט: זאָל גאָט אױסהיטען, רחמנא לצלן וכדומה.

דער מאַניאקאַלישער פחד פאַר דער קראַנקהייט נעהמט אָן די פערשיידענסטע פאָרמען פון געוועלשאַפּטליכע בעציהונגען. אין געסט, למשל, קלייבט מען אױס אַלס די בעליבטעסטע טעמעס פאַר געשפּרעכען די ערצעהלונגען וועגען דעם, ווער, ווען און ווי ס'האָט זיך גע-הילט און מען רעדט דערביי אַזוי גערן און אַזוי פיל, ווי אונזערע שכנים, נישט-יודען, וועגען פערשיידענע מינים ספּאָרט. אַ רײן יודישע געפּעליגקייט — איז איבערגעגעבען איינער דעם אַנדערען אַ „גוטען רעצעפט“; אַ רײן יודישע קללה — איז פערקריינקען אַזוי פיל און אַזוי פיל טויזענטער.

ווי אין אַ מין עקסטאָז, האַלטענדיג זיך כּמעט פאַר אַ העלר, דערצעהלט אַ יוד, אַז ער האָט פערקריינקט אַזוי פיל און אַזוי פיל טויזענטער, אָדער ער שרייט אױס אין התלהבות: „און אויב ס'וועט זיין גוטיג הונדערט דאָקטוירים אָדער מין גאַנצער פערטעגען, וועל איך זיך אויך פאַר קיין זאַך ניט אָבשטעלען“, אין דער צייט, ווען אונזער שכן דער פאָליאק רעאגירט אין אַזוינע פאלען אַנדערש: „ה' דאָקטאָר, אפשר קאָן מען די דאָזיגע קראַנקהייט ניט אױסהיילען, דאָן לױנט דאָך ניט אױסצוגעבען קיין געלט אויף דעם רעצעפט“.

ניט זייענדיג כּפּח מנצח צו זיין דעם פחד פאַר דער קראַנקהייט, וואָס פילט אָן זיין גאַנצען בעוואוסטזין, ווייזט דער יוד אַרויס דעם דאָזיגען פחד אָפּטמאָל זעהר נאַאיוו. ווי אונבערייטענד און אונשולדיג ס'זאָל ניט זיין די קראַנקהייט, שטעלט ער תמיד דעם דאָקטאָר די פראַגע: „נױ, וואָס, ס'איז ניט געפעהרליך?“ מיט דער ראָזוגער איבער-דריסגער פראַגע, שטיהען כּסדר צו אויף די בעקאַנטע און קרובים פון פאַציענט, קומענדיג צום דאָקטאָר מיט אַ דיפּלאָמאַטישער מיסיע: „פאַר מיר האָט איר זיך ניט וואָס צו היטען, זאָגט, איז ניט געפעהרליך זיין צושטאַנד“. ווייטער ווערט געשטעלט דעם דאָקטאָר די פראַגע, וואָס אויפ'ן ערשטען בליק איז זי זעהר בעליידיגענד, צו האָט דער דאָקטאָר ווען ניט. איז בעגעגענט אין זיין פראַקטיק אַזא מין קראַנקהייט. דערנאָך די דריטע, אונפערמיידליכע פראַגע, אַלס אַ משונה'דיגער סימן פון פאַביע, צו דאַרף מען ניט קיין קאָנסיליום.

אויף דאָ ניהען ויף צונויף אין כאַראַקטערווירען די בעאונרוהי-
גענדע תשוקה פון יודען צו אַ קאָנסיליום דער גרויסער קליניציסט
פראָפ. אָפּענהיים און דער גרויסער שריפטשטעלער שלום-עליכם. פראָפ.
אָפּענהיים האָט אנגערופען די דאָזיגע תשוקה פוראָר קאָנסולטאַטיוואוס
(מאַניע צו קאָנסיליוםס) און שלום-עליכם מיט זיין הומאָר לאַכט אויס
אויפ'ן פאָלגענדען אופן איינעם פון זיינע העלדען: „אויף בין געקומען
צופאַהרען אין שטאָרט ניט צו אַ פראָפּעסאָר, נור צו פראָפּעסאָרען,
ד. ה. אויף אַ קאָנסיליום פון דריי פראָפּעסאָרען“.

איינער אַ דאָקטאָר, וואָס איז געקומען צו אונז פון צענטראַל-
רוסלאַנד, און וואָס צום אָנהויב איז ער געווען פערוואונדערט און
דערנאָך האָט ער זיך צוגעוועהנט צום דאָזיגען פראָדוקט פון נאָזאָפּאָביע
ביי יודען — פוראָר קאָנסולטאַטיוואוס — פלעגט מוהיר זיין די חברים,
וועלכע ער פלעגט רופען אויף עהנליכע בוטאַפּאַרישע קאָנסיליוםס, מיט
אַ איראָנישער בעמערקונג: „דאָס, וואָלט איר וויסען זיין, איז אַ יודישער
קאָנסיליום, ד. ה. אַזא, וואו דער קאָנסיליום ווערט אַרויסגערופען
ניט דורך די אויסערדאָרענטליכע בעדינגונגען פון אַ קאָמפליצירטען און
פערפלאָנטערטען פאל, נור דורך דעם מאַניאַקאַלישען פחד פון פאַציענט“.
אויף וואָלט געקאָנט דערצעהלען אַ סך אנעקדאָטען וועגען דעם דאָזיגען
מין יודישער נאָזאָפּאָביע — קאָנסיליוםס. איינער אַ פאַפּולערער דאָקטאָר
אין שטאָרט האָט אויף דער פראַגע, פון וואָס איז געשטאַרבן אַזא און
אַזא פאַציענט, געענטפערט: „פון קאָנסיליוםס“. מחמת די קאָנסיליוםס
האָט מען אָפט צוזאַמענגערופען און יעדען מאָל פון אנדערע דאָקטוירים,
האָט זיך נאטירליך אלע וויילע געביטען אויף דער פלאַן פון קוראַציע,
באופן אַז מען האָט ניט געקאָנט בנוגע צו דעם פאַציענט דורכפיהרען
קײן איינעם פון די פאָרגעשלאָגענע טעראַפּעוטישע מעטאָדען. אויף
דערמאָהן ויף אַ פאל, ווען צו אַ 92-יאָהריגער זקנה האָט מען צונויפ-
גערופען אַ קאָנסיליום פון דריי דאָקטוירים, פרי גוט צו בעטראַכטען,
פאַר וואָס זי איז אָפּגעשוואַכט געוואָרען.

די נאָזאָפּאָביע האָט אַרויסגערופען דעם סאַציאַלען אומגליק פון
די יודישע מאַסען — די אונגעהויערע תשוקה צו היילען זיך ביז די
לעצטע כחות און דעם לעצטען גראָשען. די קוראַציע ווערט אַ מין
אָזאָרט, אַ מין ציל פאַר זיך. די דאָזיגע תשוקה צו היילען זיך קאָן איך
פערגלייכען מיט דער קריינקליכער נטיה פון אַלקאָהאָליק צו משקאות.
אויף קאָן זאָגען אָהן אַ גוטא, אַז אַזוי ווי דער לעבען פון אַ כראָנישען
אַלקאָהאָליק געהט אַריבער אין אַ פסדרייגער שפּרות, אַזוי ווערט דער
גאַנצער אינהאַלט פון לעבען פון די נאָזאָפּאָבישע יודען אָנגעפילט מיט
עסקים פון קוראַציע.

מען קאָן פערצייענען אַלס אַ ראַסען-אייגענשאַפט די דיפערענציעלע

ערשיינט, אז א כינעזער נאקאטיוזירט זיך מיט אפיוס, א רוס—מיט
בראנפען און א יוד מיט רפואות.

אזוי ווי א שטארקער רויכערער קאן זיך ניט אפזאגען פון א
פאפיראס און א שיכור פון בראנפען, אזוי ציהט דעם נאזאפאבישען
יודען צו רפואות. איך געדענק א פאל, ווען א יודענע, וועלכע איז
קראנק געווארען אויפ'ן בויה. האט בשעת מעשה אויסגעטרונקען די
מיקסטורע פון קינד, וואס איז קראנק געווען אויף קרופ, און אויף די
פערוואנדערטע פראגע פון דאקטאר וועגען איהר אקט, האט זי געענט-
פערט: „אבער א רפואה איז דאך דאס“.

די דאזיגע נאזאפאביע דריקט זיך אויס אויך אין דער אלגעמיין-
בעוואוסטער ערשיינונג, אז א יוד, פערשרייבענדיג צו זיין חולה א
דאקטאר, וועט תמיד מוסיף זיין די בקשה: „וואס גיכער, אייער ערשטער
ווייזט—צו מיר“. די דאזיגע נאזאפאביע דריקט זיך ווייטער אויס אין
דעם, וואס מען ווענדעט זיך אהן אן אויפהער פון איין דאקטאר צום
אנדערען. איך וועל בריינגען אלס באראקטעריסטיק פאלגענדען אנעק-
דאטישען צופאל פון דער פראקטיק. צו א קינד, וואס האט זיך געקלאגט
אויפן הוסט, האבען די עלטערען אין משה פון איין טאג איינגעלאדען
איינעם נאך דעם אנדערען 7 דאקטוירים. ווען אין אַווענט איז געקומען
לויט'ן חשבון דער 7-טער דאקטאר, האט ער, א קוק טוענדיג אויפ'ן מיש,
וואס איז געווען אַנגעשטעלט מיט פארמאצעוטישע פרעפאראטען, ניט
אויסריידענדיג א ווארט, זיך אומגעקעהרט צום מיר און אויף די פער-
וואנדערטע פראגע פון די ארומיגע: „וואס ראט איר אונז טאן“, האט
ער שמיכלענדיג געענטפערט: „אינלאדען א 8-טען דאקטאר“.

די משונה'דיגע הוצאות אויף קוראציע זיינען ווייט ניט קיין אויס-
שליסליכע פריוועלעגיע פון די פערמעגליכע. די ניט פערמעגליכע
מאכען חובות. בעטלען אויס ביי פערמעגליכע קרובים, בעלאגערען מיט
בקשות די צדקה-חברות, שעמען זיך ניט צו נעהמען נדבות, זאגען
זיך אליין אב אין סאמע נויטיגסטען—אפילו אין עסען,—כדי נור צו
האבען מיטלען אויף קוראציע. „אויף צו פערקריינקען וועט זיך געפינען
געלט“, זאגט א יודישער פאלקס-ווערטעל.

די אונגעהויערע געזעלשאפטליכע בעדייטונג פון דער דאזיגער
נאזאפאביע ווייזט זיך ארויס אויך אין דעם פאנישען געלאף אויף קוראציע
קיין אויסלאנד. די ניט-יודען, וואס זיינען ניט בעקאנט מיט'ן לעבען פון
די אַרטיגע יודען, טייטשען אויס דעם דאזיגען סטיכישען געלאף פון
די פאציענטען צוליב דער סאמע אונשולדיגער קראנקהייט אין די אויס-
לענדישע קליניקעס און צו טייער בעזאהלטע פראפעסאָרען אלס א סימן
פון פערמעגליכקייט, ניט נעהמענדיג אין בעטראכט, אז די דאזיגע
מאסען=ערשיינונג—דער אוניווערסאלער מאניאקאלישער פחד פאר

קראנקהייטען—דארף גאר קוואליפיצירט ווערען אלס א סימפטאם פון א נערוועז-פסיכישען כאראקטער, אין וועלכען ס'האט זיך אזוי ווי פער-קערפערט די קללה פון דער תוכחה: „ונתן ה' לך לב רגז... ופחדת לילה ויומם ולא תאמין בחיך“.

די וואקאנאליע פון דער נאָזאָפּאָביע דערגרייכט איהר העכסטע מדרגה, ווען ס'דערנעהנטערט זיך דער זומערדיגער סעזאן. מיט די ערשטע שטראהלען פון דער פריהלינג-זון ווערט די גאנצע יודישע ליטא ארומגעכאפט מיט א פאראקסיום פון א גוואלטיגען געלאף צו קוראָרטען. יעדער הויבט זיך אָן אַרומצומאַפּען צו דאַרף מען ניט אויף זומער נעהמען א וועלכען ניט איז קורס פון קוראציע, פונקט ווי ס'וואלט פאָר-געשטאנען א רעליגיעזע צערעמאָניע, וואָס אַ פרומער יוד מוז דורכ-מאַכען. וואָרפענדיג זייערע טומעלדיגע געשעפטען, ציהען זיי זיך, די אמת'ע און אָפט פלומרשטיגע קראַנקע, פון די שטערטלעך קיין ווילנא, אין צענטער פון ליטא, צו אונז, *dii minores*, מיט דער שאַבלאַנער פראַגע, וואָס זאָלען זיי טאָן אויף זומער, פונקט ווי ס'איז שוין פון פריהער בעשלאָסען, אז מען דאַרף עפעס טאָן. אָנגעפאַקס זיך מיט בריוועלעך פון דאָקטאָר, מיט קאַלעקציעס רעצעפטען און פערשיידענע אַנאַליזען, הויבען אָן אונזערע פאַציענטען-יודען צו שלעפען זיך אין די קוראָרטען, פערפֿאהרענדיג פריהער אויפ'ן וועג אין גרויסע אוניווערזי-טעטישע שמערט, פרי צו בעקומען די הסכמה פון א טיטולירטען ספע-ציאַליסט אויף צו בעזוכען דעם אָדער יענעם קוראָרט. פאַר קיינעם איז דאָך קיין סוד ניט, אז פון די רוסישע אונטערטאָנער, וואָס די מלחמה האָט זיי געטראָפּען אין יול 1914 אין די אויסלענדישע קוראָרטען, איז געווען ניט וועניגער פון 80 פראָצענט יודען.

ד"ר באָמאַש, דער דעפוטאַט פון גאָסור, דומע, האָט אויסגעדריקט אין ציפער די דאָזיגע נאָזאָפּאָביע פון די יודען פון תחום-המושב. פון מאָנסקריפט פון זיין רעפעראַט, וואָס איז געווען בעשטימט פאַר'ן באַלנעאַלאָגישען צוזאַמענפֿאהר אָנהויב 1915, נעהם איך אַרויס די זעהר איבערצייגענדע אָנווייזונג, אז אויף די קוראָרטישע קוראציע, געהט יעהרליך אַרײַן אין דיטשלאַנד און עסטרייך פון 40 ביז 50 מיליאָן רובל, וואָס געהערען צו יודען רוסישע אונטערטאָנער“.

אויף אזא אויפן בעגרעניצט זיך ניט דער אינטערעס צו נאָזאָפּאָביע מצד אונזערע יודען מיט דער ענגער ספּערע פון קליניק, נור ער וואַקסט אויס אין אַ פאַקט, וואָס האָט אַ געזעלשאַפטליכע און פּאָליטישע בעדייטונג.

מאָס גאָרדוי האָט מייסטערהאַפט אָבגעמאַלט אין „ענטאָרטונג“ די אייגענשאַפטען פון דער מאַסען-נערוועזיטעט פון די אייראָפּעאישע פּעלקער. וואָס איז שײַך צו דער מאַסען-נערוועזיטעט פון די ליטווישע

יודען, קאָן אײַך קאָמעגאַריש פעסטשטעלען, אז איהר בעדייטענדער סימן איז—דער פחד פאר קראַנקהייטען און די חקירות וועגען זיי. אזוי ווי יעדער פאָלק בענוצט פערשיידענע ווערטער אויף אויסצודריקען איינע און ריזעלבע געדאַנקען, אזוי קאָן אויף די געוועזענע פערשיידענע פעלקער זיך אויסדריקען דורך פערשיידענאַרטיגע סמנים.

פון וואַנעט שטאַמט די דאָזיגע מאַניאַקאַלישע פאָביע? וואָס רופט איהר אַרויס און פון וועלכע טיפענישען פון דער פאָלקס-נשמה איז זי אויסגעוואַקסען?

דער פסיכאָטעראַפּעוועט דיר פעלצמאַן זאָגט אַרויס אין איינער פון זיינע אַרבייטען די מיינונג, מיט וועלכער אײַך בין מסכים, אז „אין דער עטיאָלאָגיע פון דער פאָביע גיט דער לעבען גופא פון חולה (בפרט די ערציהונג) אַ גרויסען און אַ ערשעפענדען מאַטעריאַל“. אַריבערטראָגענדיג דעם דאָזיגען טעזיס בנוגע צו אַ גאַנצער עטנישער גרופע, רעכען אײַך, אז אויף די פסיכאָפּאַטאָלאָגישע אייגענשאַפטען פון די יודען. — בפרט זייער גאָזפּאַביע, — ווינען אַינגעוואַרצעלט אין די געזעלשאַפּטליך-פּאַליטישע בעדינגונגען פון זייער לעבען און אין דער אַרטאָדאָקסאַלער ערציהונג, וואָס די השפּעה פון זיי איז בעזונדערס געווען גרויס אויף די ליטווישע יודען, וועלכע זיינען אַס שטאַרקסטען צוגעבונדען צו די טראַדיציעס.

דער פילאָנהעדערטיאָריגער פּאַליטיש-רעכטלאָזער אופן פון לעבען פון די יודען אין גלות האָט געהאַלפּען אויסקריסטאַליזירען זיך דעם אונרוהיג-חשוד'יגען, פסיכאָסטענישען כאַראַקטער פון יודען אין תּחום-המושב, וואָס וואַרפט זיך אייביג אַרום אין אַ פּלאַנטער פון זוכענישען, וואָס רעגט זיך תמיד אויף, וואָס טומעלט און האַפט און ליאַפט. די אונגעהויערע פעק בערגענצונגען; די יודישע פּראַגעס, וואָס האַבען גע-פונען זייער פערענטפערונג אין דער פאָרם פון פאַגראַמען; די באַיקאַ-טיסטישע אַניטאַציע ביי די סאַמע לעצטע טעג אין פוילען; — מיט איין וואָרט, דער גאַנצער סכּום פון די פּאַליטיש-רעכטליכע פאַקטאָרען אין לעבען פון די יודען האָט זיי געצוואונגען פסדר צו ציטערען פאַר זייער קיום. די דאָזיגע אייביגע דאגות וועגען לעבען, דער דאָזיגער שטענדיג-אַנגעשטרינגטער געפיהל פון אַ סכּנה, וואָס רוקט זיך, חלילה, אָן פון וואַנעט גיט איי, די דאָזיגע אונאויפהערליכע אונרוהיגקייט, אז אַט, אַט קומט אָן דער שוואַ, — קורץ, דער גאַנצער גוט-בעקאַנטער קאָשמאַרער לעבען פון די תּחום-יודען האָט אַרויסגערופען ביי זיי דעם שטענדיג-אויפגערגטען צושטאַנד פון דער שטאַרקסטער עמאָציע; דעם געפיהל פון ועלכסטערהאַלטונג. און דער דאָזיגער שטענדיגער געפיהל פון סכּנה פאַר דעם אייגענעם קיום האָט אנב געבראַכט צו דעם מאַניאַ-קאַלישען פחד, אז דער אַרגאַניזם זאָל נישט חרב ווערען. — צו נאָאָפּ, בייע.

פונדעסטוועגען שטאמט די נאָואַפאָביע ניט נור פון דער ספערע פון עמאַציעס: איהרע וואַרצלען קאָן מען אויף אויסגעפינען אין דער ספערע פון אינטעלעקט פון יודישען קאלעקטיוו און דער עיקר פון די יודישע מאַסען אין ליטא, וואָס האַלטען זיך פעסט אָן די טויערנט-יאַריגע רעליגיעזע טראַדיציעס, אָנגעזאפט מיט די הויכע אידעאלען פון די נבואים האָט דאָס יודענטום אויסגעאַרבייט אַ וועלטאַנשוואונג פון אַ מאַראַלישען אידעאָלויזם. להפך צו די רעליגיעזע רדיפות, וואָס האָבען געהערשט אַרום, צו דער נאַציאָנאַלער שנאה אָן צו דער אונטערדריי-קונג פון שוואַכען דורכין שטאַרקען, האָט דאָס יודענטום, — אַ אָפּגע-וונדערטע, אַ פערשלאָסענע, און פערטריבענע, — געוויזען דער וועלט אַ אידעאָליסטישע וועלטאַנשוואונג פון אַ גייסטיגער נאַציע. בהסכם מיט דער דאָזיגער היסטאָרישער וועלטאַנשוואונג איז דער וועלטליכער לעבען בעטראַכט געוואָרען ווי אַ בהדרגה'דיגע פערווירקליכונג פון אידעאל, ווען אפילו זיין פולשטענדיגע דערגרייכונג זאָל ליגען אין אַ אונגע-ליכער ווייטקייט (והיה באחרית הימים...). די דאָזיגע איינגעפאַרענע אידעען בילדען דעם אינווייניגסטען קערן פון דער פילאָזאָפיע פון יהדות. די אידעען פון דער רעליגיעזער פילאָזאָפיע, וואָס זיינען טיף אַריינגע-דרונגען אין בעוואוסטזיין פון די יודישע מאַסען, וועלכע האָבען די דאָזיגע אידעען אַריינגענומען אין זיך נאָך אין דער אַלטער עפאָכע פון זייער געשיכטע, האָבען ניט אָנגעוואָהרען פאַר די גלויביגע אויף איצט זייער אַקטיווען כח. תמיד ווירקענדיג ווי פרישע הייווען. דער גוט-בעקאַנטער אַלטראַויזם פון די יודען, וואָס געהט צייטענווייז אָן עקספּאַנסיווע פאַרמען, איז אַ קענטיגער שטריף אויף דעם בלאַסען פאַן פון די רעליגיעזע זכרונות. אויפ'ן געביט פון געבען הילף די ליידענדע און קראַנקע, געהט דער נאַציאָנאַלער געפיהל פון יודען אַריבער אין אַ רעליגיעזע בעגייסטערונג. אין דער אונטערהויער תשוקה פון ליטווישען יודען צו היילען די יסורים פון קראַנקען הערט זיך דער מיסטישער אַבקלאַנג פון די אידעאלען פון משיח און עס פיהלט זיך די וויבראַציע פון דער טיפסטער סטרונוע פון זיין נאַציאָנאַלער נשמה. וואָס פעסטער דער געגעבענער יחיד פון דעם יודישען קהל איז צונויפגעבונדען מיט דער אַרטאָדאָקסיע, אַלץ בולטער טרעט אַרויס ביי איהם זיין נאָואַפאָביע. אויף אזאָ מיין אַסאָציאַציע פון די פאַרשטעלונגען — נאָואַפאָביע און רעליגיעזער עקסטאָז — ביי אַ גלויביגען יודען זיינען טרמו פאַל-גענדע ערטער פון גמרא:

(א) כמאן מצליחן האידנא? — אקצירי ואמריעי (רה"ש, ט"ז).

פאַר וועמען מתפלל זיין? פאַר קראַנקע און תלמיד-חכמים.

(ב) מאן חולין? — רבנן (נדרים, ד"ח).

ווער זיינען די קראַנקע? — די לערנער.

ג) נקראתי תושיה שמתשת כחו של אדם (מהררין, כ"ד).
 די תורה שוואכט אָב דעם אָרגאַניזם פון מענשען.
 אויף אזא אופן איז די ספעציפישע, אויבען-בעשריבענע, פסיכא-
 פאטאלאָגישע אייגענשאַפט פון די ליטווישע יודען — נאָאָפּאַביע — פון
 איין זייט אַ פּראָדוקט פון אַ דורות-לאַנגער פּאָליטישער רעכטלאָזיקייט
 און פון דער אנדער זייט אַ פּראָדוקט פון זייער איינזייטיגער דורות-לאַנגער
 אַרמאָדאָקסישער ערציהונג.

—○○○○○○○○—

ד"ר מער. צמח סאבאד.

בעמערקונגען צו ד"ר ווירטובסקי'ס ארטיקעל.

די אָנגעוויזענע פאַקטען פון געעהרטען מחבר זיינען אזוי טיפיש,
 אז יעדער דאָקטאָר וואָס פּראָקטיקירט לאַנג צווישען יודען, קען זיי
 בעשטעטיגען און צוגעבען. אַ סך עהנליכע שטריכען פון יודישען לעבען.
 אויף קען, למשל, מוסיף זיין נאָך עטליכע פון אַ גאַנצען הויפּען.
 ניט זעלטען קומט צום דאָקטאָר אַ חולה פון די אינטעליגענטע
 אָדער פון די לערנער (ישיבה-בחורים, קלויזניקעס, יונגע רבנים
 פירושים זיינען אַ בעזונדערער טיפּ נעווראָסטענישע חולאים) מיט אַ
 אָנגעשריבענעם צעטעל תרעומות, מיט אַ גאַנצען מאמר פון זיין
 קראַנקהייט-געשיכטע, וועלכען ער דערפילט נאָך אויף יעדען פונקט
 מינדליך. דער דאָזיגער טיפּ קראַנקע, וואָס איז בע'הבני'אין נמרא,
 וועלכער האָט געלערענט פון פשרות און פון שחיטה, האָט אַ שטיקעל
 בעגריף, הגם זעהר ניט קיין קלאָרען, פון אַנאָטאָמיע, און מישט, פער-
 שטעהט זיך, צוזאַמען אַנאָטאָמיע פון אַ בהמה אָדער פון אַן עוף מיט,
 אַנאָטאָמיע פון מענשען. אַזעלכע בעקלאָגען זיך אויפ'ן „אויבערשטען
 מאָנען", אדער ריידען לויט דער גאַלענישער מעדיצין פון די „בלוטען"
 און פון די „זאָפטען" אין אָרגאַניזם וכדומה.

טיפיש איז אויף פאַר אַ יוד אַ חולה, אַז ווי לאַנג ער (אָדער זי)
 וועט אײַך ניט דערצעהלען וועגען זיין קראַנקהייט און ווי לאַנג ער
 וועט זיך ניט נאָכפרעגען, ווי צו נעהמען דעם רעצעפט און וואָס צו
 טאָן, וועט ער אין אַ פאַר מינוט אַרום זיך אומקעהרען ניט איינמאָל
 מיט'ן אויסריד, אַז ער האָט פער געסען צו דערצעהלען וועגען דעם
 אָדער יענעם סימפטאָם, געגען וואָס ער האָט דאָך קיין רעצעפט ניט בעקן-
 מען. ס'איז נאָך כאַראַקטעריסטיש פאַר די יודישע חולאים, אַז אזוי ווי
 אַ קמצן מינוט, אַז ער איז אַ פערשווענדער, אזוי זיינען זיי זיך ניט
 מודה, אַז זיי קורירען זיך פיל. פערקעהרט: אָפט קומט אַ יודענע צום
 דאָקטאר און קודם-כל הויבט זי אָן איהר תרעומה בזה-הלשון: „איהר

ווייסט דאָ, ווען א יוד געהט צום דאקטאר: „ווען דער הלף ליגט שוין אויפ'ן האלדז“. מיט דעם וויל זי צוציהען דעם דאקטארס אויפֿ מערקזאמקייט און ווייזען, ווי ווייט איהר חולאת איז שוין פערלאָזען. כדי צוצוציהען די אויפֿמערקזאמקייט פון דאקטאר, ווענדען אָן די יודען חולאים פל־ערליי תחבולות, דהיינו: גלייף ביים אַריינקומען צום דאקטאר זאגען זיי: „ה' דאקטאר איך וועל אייך בעצאָהלען טייערער, וויפיל איר נעהמט פאַר אַ ווייזט (אָדער: „איך וועל אייך בעצאָהלען פאַר צוויי ווייזען“), נור בעקוקט מיר גוט.“ אַ רייכער יודישער סוחר האָט מיר דערצעהלט, ווי ער איז זיך אַמאָל בעגאַנגען מיט'ן בעריהמטען פעטערבורגער פּראָפּעסאָר באַטקין. נאָך דעם, ווי דער פּראָפּעסאָר האָט איהם גוט בעטראַכט, שוין פערשריבען אַ רעצעפט און בעקומען דעם האנאראַר, האָט דער סוחר, אַוועקלייגענדיג נאָך 50 רובל, געזאָגט: „איך האָב פאַר אייך נאָך אַ פאַציענט.“ „וואו איז ער?“ — האָט געפרעגט, אַרומקוקענדיג זיך, דער פּראָפּעסאָר: — „דאָס בין איך טאַקי אליין: איך ליג אייך אויפ'ן טיש נאָך אַ פינפֿאונצוואַנציגער. און הערט מיר נאָך אַמאל אויס!“

דעמזעלבען ציל זוכען די חולאים אדער זייערע קרובים צו דערגרייכען מיט חניפות, ווי למשל: „אַ פריהער גאָט (אדער — דער וואס לעבט אין הימעל) און דערנאָך דער דאקטאר“, אדער: „וואס הייסט, איהר זיט דאָ ביי אונז טאַקי דער גרעסטער דאקטאר“, אדער: „מיר האט צו אייך געשיקט דער און דער“ וכדומה. כדי נאָך מעהר ווייף צו מאַכען דעם דאקטארס האַרץ, זאָגען אַזעלכע קראַנקע: „מיר איז מיין לעבען ניט טייער, נור איך בין אַ פּאַטער (אָדער אַ מוטער) פון אַזוי פיל און אַזוי פיל קינדער“; אָדער: „איך האָב נאָך 3 מעכטער חתונה צו מאַכען“; אָדער (די ווייב זאָגט וועגען מאַן): „הער דאקטאר, ער איז נאָך אַ נויטיגער מענש“, „דאס איז אונזער שפּיזער“; אָדער: „דאָס איז אונזער בן־יחיד“.

די ליידענשאפטליכע תשוקה פון די יודען צו קורירען זיך דער-גרייכט אַזוי ווייט, אַז זיי קענען ממש ניט זעהן אַ דאקטאר און ניט פרעגען ביי איהם אַנעצה, אָדער בעטען איהם זיי אויסהערען; און דאס קומט פאַר אפילו אין די סאַמע אונפאַסענדע מאמענטען, ווען אין שטוב ליגט זאָנאַר אַ גוסס.

פערשטעהט זיך, אַז אַזעלכע קראַנקע אויף נאָזאָפּאָביע זיינען זעהר ניט צופרידען, ווען דער דאקטאר געפינט ניט ביי זיי קיין קראַנקהייט, אָדער נאָך מעהר, ווען ער הערט זיי וועניג אויס און פטר'ט זיי גיף אָב. אַזוינע קראַנקע געהען פון איין דאקטאר צום אַנדערן, ביז זיי קומען צום ריכטיגען דאקטאר, וואס פערשטעהט, אַז ער האָט צו טאן מיט אַ מין פסיכישער קראַנקהייט, אָדער ביז זיי פאלען אַריין צו אַ שאַרלאַטאַן,

וועלכער עקספלאצירט זי (און דאס העלפט אויך אמאל). געוויס, פאָרערט זיך פיל טאָקט פון דעם דאקטאר, ווי זיך צו בעגעהן מיט אַזוינע קראַנקע. יעדער יחיד מוז בעהאַנדעלט ווערען פערשיידען, אינדיווידועל, ס'מוז גענומען ווערען אין בעטראַכט זיין סאַציאַלע לאַגע, און דער דאקטאר מוז קענען משפיע זיין, אז דער חולה זאָל בעקומען צו איהם אַ גרויסען צוטרױ. איך דער-מאָן זיך אַ קלינישטעטערלינגען יונגען מאַן, וואס איז געקומען צו מיר צופאָהרען מיט פערשיידענע קלאַגען אויף פערשיידענע וועהטאָגען און האָט גאנץ ערנסט געזאָגט: „מיט אַ יאָר צוריק בין איך אויף אַזוי קראַנק געווען ווי איצט, און איר האָט מיר אויסגעהײלט.“ — וואָס האָב איך אײך דעמאָלט געזאָגט? — פּרעג איך. „איר האָט מיר אַרױס-געטריבען“ — ענטפערט ער פּרעהליך — „און האָט מיר געזאָגט, אז איך בין פאַלקאָם געזונט.“

די נאַאוייטעט פון אַזוינע קראַנקע איז אַמאָל זעהר בולט. אַזוי ווי מאָרפּיניסטען אָדער אַלקאָהאָליקער, וואס קומען צום דאקטאר און בעטען זי אויסקורירען פון זייער שלעכטער געוועהנהייט, אַזוי קומען אויך די דאָזיגע קראַנקע און בעטען דעם דאקטאר, ער זאָל זי „בערוהיגען“; „ווען איר וועט געפינען ביי מיר אַ האַרצפּעהלער אָדער אַ ראַק, זאלט איר מיר ניט זאָגען“.

נאָך קוריאָזער איז, וואָס אויף נאָזאָפּאָביע ליידען אויך אמטלעך קראַנקע, ד. ה. קראַנקע, וואס האבען שווערע אָרגאַנישע, אָפט גע-פּעהרליכע קראַנקהייטען. אָבער צום גליק האבען זיי קיין מאל ניט מורא גראָד פאַר דער קראַנקהייט, וועלכע זיי האבען אין דער ווירק-ליכקייט. סוכאָטניקעס האבען מורא, צו זיי האבען ניט קיין האַרצפּעהל-לער; קראַנקע אויף אַ שווערען האַרצפּעהלער פּרעגען מיט שרעק, צו זיי האָבען ניט קיין סוכאָטע און בערוהיגען זיך, אז דער דאקטאר זאָגט זיי, אז ניט; שווערע קראַנקע אויף די נירען ציטערן, צו האָבען זיי ניט קיין ראַק א. א. וו.

אָט אין דעם זעה איך אַנאָיסדרוק פון איינעם פון די זעלבסט-שוץ-מיטלען, וואס דער אָרגאַניזם פון יודען, זיין גאנצער פּסיכישער אפּאַראַט, האט אונגעוואוסט אויסגעאַרבייט אין משך פון זיין טויזענד-יאָריגער געשיכטע.

און ווען איך בין אינגאנצען מסכים מיט דעם געשילדערטען בילד פון חבֿר ווירשובסקי וועגען די ספּעציפישע סימפּטאָמען פון נאָזאָפּאָביע ביי יודען און אָנערקען אייניגע אונגאנגענהמע און שעדליכע — סיי אין סאָציאַלען, סיי אין עקאנאמישען זין — זייטען פון דעם מין פּסיכיש-שער קראַנקהייט, קען איך בשום אָפּן ניט מסכים זיין מיטן מחבֿר, ווען ער פּערגלייכט (אין סאָציאַלען זין) די קראַנקהייט מיט אַלקאהאָליזם און האַלט איהר פאַר אזאַ „סאָציאַלען אומגליק“, ווי שברות.

ווער ווייס ניט, וויפיל הונדערטער מיליאנען ווערען אויסגעגעבען אויף שפרות, ווער ווייס ניט, וויפיל טויזענדער בעלי-הבתישקייטען זיינען אונטערגעגאנגען צוליב דער קראנקייט, וויפיל טויזענדער מענטשען זיינען קראנק געווארען און פריה געשטארבען נור צוליב דער תאוה, וויפיל טויזענדער קינדער זיינען געבארען געווארען שוואכע און קראנקע, ווייל די רעזולטאטען פון שפרות גיבען זיך איבער בירושה?

און די אזוי אנגערופענע „נאזאפאביע“?

ראשיה, מוז מען זאגען, אז די קראנקייט קומט פאר ניט נור ביי יודען. אין פערשיידענע מאמענטען ווייזט זי זיך ארויס ועהר בולט אויף ביי אנדערע אומות. ס'איז למשל צו בעמערקען, אז נאך א גע-וויסער פראפאגאנדע וועגען דער קלעפינקייט אדער וויכטיגקייט פון דער אדער יענער קראנקייט, דהיינו נאך א רייהע לעקציעס וועגען טובער-קוליאז אדער סיפיליס, הויבען אן הונדערטער מענטשען מורא צו האבען, צו האבען זיי ניט די דאזיגע מהלה. ס'איז בעקאנט, אז סטודענטען פון 3—4 קורס לעבען איבער דעם דאזיגען פסיכישען מאמענט און קלערען אויס ביי זיך פערשיידענע קראנקייטען, פון וועלכע זיי האבען געהערט פארלעזונגען. אין דער איצטיגער מלחמה איז צווישען די אינטעליגענטע מיליטער-לייט שטארק פערשפרייט סיפילאפאביע, און געוויס פעהרטי דאס זיי טאקי פון אמת'ען סיפיליס.

שנית, די נאָזאָפּאַביע ביי יודען און זייער שטארקע תשוקה צו קורירען זיך, זייער צוטרוי צו מעדיצין, אלס א וויסענשאפט, און צו די דאָקטוירים, וואָס זיינען בע'הב'ניט אין איהר (גלויביגע זאָגען, אז א דאָקטאָר איז אַ שליח), אפילו מיט איהרע אונאנגענעהמע און לעכערליכע זייטען, איז נור איינע פון די פילע סבות, וואָס האלט אזוי שטארק אונטער דעם יודישען אָרגאַניזם, הגם דער יוד לעבט תמיד אין די שווערסטע סאָציאַלע און עקאָנאָמישע בעדינגונגען. דאָס שטענדיגע זוכען פון יודען, אפילו פון אַרימסטען, בעסערע און גרעסערע דאָקטוירים („פּראָפּעסאָרען“), הגם דאָס האָט זיינע לעכערליכע און אונאנגענעהמע זייטען, — שטיצט זיך דאָך אויף דעם נסיון פון פאָלק, אז די דאָקטוירים און זייער וויסענשאפט, די מעדיצין, קענען אַמאָל האָבען אַ טעות. ס'קען אַמאָל טרעפּען, אז איינער אָדער דער אנדערער דאָקטאָר שטעלט די דיאגנאזע פון דער קראנקייט אלס אַ אונגעהוירנער, און עס שטעלט זיך גאָר אַרויס, — נאָכדעם ווי דער קראנקער איז געוועזען ביי אייניגע דאָקטוירים — אז די קראנקייט איז היילבאַר, און דער דאָקטאָר, וואָס לויט זיין רעצעפט אָדער אָפּעראַציע איז דעם חולה בעסער געוואָרען, איז געוויס ביי איהם „אַ פּראָפּעסאָר“. ס'איז גענוג, אז אַזא פאַל זאָל פאָרקומען איינמאָל אַ יאָר און זאָל ווערען בעקאנט (און אַוועלכע נסים ווערען גלייך פערשפרייט צווישען דעם יודישען עולם), ווי הונדערטער יודישע

אונגהילפארע חולאים, ביי וועלכע טיף אין דער נאטור ליגט די צו-געבונדענקייט צום לעבען, ווי שלעכט ס'זאל גיט זיין, וועלען לויפען פון איין דאָקטאָר צום אנדערען, ביז „ער וועט זיי צוטרעפּען“*.)

דיזעלכע פאָלקס-חכמה זאָגט אויף אונטער דעם יודען, אז מסתמא קען דער רבי בעסער פון תלמיד, און ס'איז ווירער קיין וואונדער גיט, וואָס דער יוד, ביי וועלכען ס'איז אזוי שטארק ענטוויקעלט דער אינ-סטינקט צום לעבען, לויפט, גיט קענענדיג זיך אַריינשטירען אין פרטים, צו די „פּראָפּעסאָרען“. און ס'איז גענוג, אז איינער זאל דערצעהלען, אז ער איז אין אויסלאַנד געוואָנדען דורך אַנאַפּעראַציע, אָדער דורך אַ קוראַרט, ווי הונדערטער וועלען שוין פאַהרען צו דעם פּראָפּע-סאָר אדער אין דעם קוראַרט. א יוד זאָגט: „אידער צו פאלען צו די פיס, וועל איך בעסער פאלען צום קאַפּ“.

בכּן מווען מיר קומען צום בעשלוס, אז די פּסיכאָפּאַטאָלאָגישע פאַרם פון נאָזאָפּאַביע, וועלכע איז ביי יודען מעהר ענטוויקעלט, ווי ביי אנדערע אומות, האָט בעצם אַ געוואונטען יסוד, און איז איינער פון די פיל ביאָלאָגישע געזעצען, אַראַנק וועלכע דער יודישער פאָלק האָלט זיך אזוי פּעסט, אַראַנק וועלכע די שטערבליכקייט ביי די יודען איז קלענער ווי ביי אנדערע אומות. מיר מווען צוגעבען, אז די „לידענשאַפט-ליכע נטיה“ פון די יודען זיך צוקורירען האָט געוויס דערהאַלטען און פערלענגערט גיט איין מויווענד יודישע לעבענס. ד"ר באָמאַש, אויף וועלכען ד"ר ווירשובסקי שטיצט זיך, האָט מיט זיינע ציפער פשוט געוואָלט אויפווויזען, אז היות ווי די רוסישע יודען גיבען אויס אויף אויסלענדישע קוראַרטען 40—50 מיליאָן רובל א יאָר, טוט דער צאָרישער רעזשים אין רוסלאַנד אַ פערברעך, וואָס ער לאזט גיט די רוסישע יודען פאַהרען אין די רוסישע קוראַרטען (קאַזאָאָ א. א.).

אויף נאָך איין שטריך בנוגע צו דער אָפטער קוראַציע פון זיך און פון די קרובים ביי יודען וואָלט איך צום סוף געוואָלט אָנווייזען: די אחריות פון איין צד און די נטיה צו קרבנות — פון אנדער צד.

(*) אונד ביי איך גיט מסכים מיט דער מיינונג פון ד"ר ווירשובסקי, אז דער פאָקט, וואָס איז אָנגענומען אין דער נאָצער מעדיצין, אז קראַנקהייטען פון שטאַף-וועקסעל, דער עיקר צוקער-קראַנקהייט, וויען מעהר פערשפּרייט צווישען יודען, ווי צווישען קריסטען, איז גענינדעט אויף דעם טעות, וואָס די ליטווישע יודען מאַכען אָפטער אַנאַליזען, ווי די קריסטען. די מעדיצינישע אומאַרימטעטען וויזען נראָד אָן, אז אויף ביי די רייטשע יודען (וועלכע וויען דאָך לויט וויער ערציהונג ווייט פון די ליטווישע) איז די צוקער-קראַנקהייט 2—3 אַמאַל אזוי אָפט ווי ביי קריסטען. די דאָקטוירים ערקלע-רען דאָס דערמיט, וואָס דער רוב יודען וויען סתרים, בערוע-לייט, און האָבען אַ סך אויפּרענגען, איבעראַשענען, ענטווינגען וכדומה, איך וויל דאָ גיט גענייער בעמראַכטען די סבות פון צוקער-קראַנקהייט איך קען אָבער גיט לייענען, אז ביי די יודען איז די דאָזיגע קראַנקהייט כאַט אַ סך שטאַרקער פערשפּרייט, ווי ביי קריסטען.

היות ווי דער יוד האָט געהערט, אז ס'קען דאָך טרעפּען אַמאָל אַנס, אז אַ גרעסערער דאָקטאָר, אַ פּראָפּעסאָר, אָדער אַ קאָנסיליום וואָלען טאָקי אױסהײלען, מוז ער אָנווענדען אַלע מיטעלען, כדי צו שטילען ווײן געוויסען. ער פון ווײן צד האָט אַלץ געטאָן; אױ וואָס געלט? געלט איז הפּקר. און וואָס גרעסער, וואָס שווערער, וואָס ווילאָזער דער מאַטער-יעלער קרבן איז, וועלכען דער יוד ברענגט פאַר ווײן גאָהנטען קרוב, אַלץ רײנער איז ווײן געוויסען, ווײן נשמה. איך זעה אין דעם דאָווען פאַלקס-שטריך אַ זכרון פון אַמאָליגע קרבנות אָדער אַנאָיסדרוק פון כּפרות! דאָס צו אָפטע קורירען ויף-און די מורא פאַר קראַנקהייטען בײַ יודען בעטייט גאָך, אז זײער אָנשטאַונג אױפֿן לעבען איז אַ סך וועניגער פּאַטאָליסטיש, און מעהר מאַטעריאַליסטיש, ווי בײַ אנדערע אומות: בל זמן ס'קלאַפט גאָך אַ גליד, — וואָנט דער יוד, — מוז מען ויף ראַטעווען.

ל. י.

זכרונות פון אַ סאַניטאַר.

די ערשטע קרבנות.

די רוסישע מלחמה-ספּראַטיגעניע האָט נישט אױסגעהאַלטען. אָנשטאַט די דייטשען וואָס זעהן אױף קאָנאָג און ווילנא, ווי מען האָט צוערשט גערעכענט, האָבען ווי ויף געוואָרפּען אױפֿן פּראָנציווישען פּראָנט. און דאָס האָט גענועבען די מענליכקייט דער רוסישער מאַכט מיט גענעראַל רענענקאָמף בראַש אַליין אָנהויבען צו געהן אױף בערלין... מען האָט האַסטיג גענומען וואַרפּען די פּאָלקען צו די גרעניצען, איבערגרופּירענדיג ווי הין און צוריק. די גרעניץ-שטעדטלעך פון קאָוונער און סובאַלקער געבערייטע ווײנען פּערפּלייצט געוואָרען מיט מיליטער. ס'האָט שוין גענומען שטעקען דאָרט פּולווער, ויף ווײנען פּייער, די אײנעוואוינער האָבען אָנגעהויבען לויפּען אין די גרויסע שטעט, דער עיקר איז ווילנא פּול געוואָרען מיט פליטים פון קאָוונער און סובאַלקער געבערייטע. אײדמקונגען האָט געברענגט ווערשעבאַלאָוזאָ — אין פּלאַמען. אַ שרעק האָט אָנגעהאַט די אַרומיגע שטעדטלעך, דערהויפּט האָט מען מציד געווען פרויען און קינדער, בעווערערס די יידישע מיידלעך.

אין ווילנא האָבען ויף גלייך בעקומען גרוסען, אז די גאַנצע רוסישע מיליטער איז קאָנצענטרירט אין קאַלחאָויע און פון דאָרט געהט זי ווײטער איבער דער דייטשער גרעניץ. ס'האָבען ויף בעוויזען די ערשטע פּערוואַנדערטע, ווילנא איז פון לאַנג געווען בעוואוסט פאַר אַ שטאָדט פון רחמנות. גור דאָס איז געווען אַלץ בײַ יידען און פון יודען בעוואוסט. אָבער אזא גרויסע באַרסהערציגקייט פון יודען צו קריסטען, — דאָס האָט מען געקאָנט אין יענע טעג ווען אױפֿן ווילנער מיליטערישען וואָקואַל ביים אָנקומען פון די ערשטע עסאַלאָנגען פּערוואַנדערטע, די מאַכט איז צו אזא גרויסען שטראָם פּערוואַנדערטע נישט געווען צוגענויט. ווי ווײנען אָנגעקומען פּערשטאַכטע, פּערהאָגערטע, האַלב-מייטע. גור אײדער מען האָט זיי אָנגעשיהרט אין די שפיטאָלען ווײנען ווי פון דער ערד אַרױסגעוואָקסען יידישע פרויען מיט קרין מילך, בחורים מיט פאַפּיראַסען, פּרייליט מיט פּעק געבעק. הגם קיאיז געווען אַ פּעראָרדנונג נישט צו צולאָזען גאָהנט צו די פּערוואַנדערטע, האָט מען די עסען-טרענער דאָך צוגעלאָזען.

פאר איין נאנט פלעגט מען שוין זוכען צווישן די פערזאנלעכע, אייגענע מענטשן: ווער א ברודער, ווער א מאן, ווער א פאטער. אזוי נאך - ערשט א פאך וואָכען, און מען האָט אַרױסגעשקט און שוין צוריק...

יודישע באַרמער ציונע ברידער.

מיט טיילען מתנות די פערזאנלעכע האָבען זיך די יודישע יונגע לייט נישט בענוגעט, מען האָט געהאַלטען אַרױסגעהטען די פערזאנלעכע פון די זאָנעס (ווער אַ ווערע אַרבייט געווען) און טראָגען זיי צו די לאַזאַרעטען. דערהויפּט האָט געשטאנען די פערזאנלעכע דער ווילנער ברק. ליגענדיג אױף די געווענהעכע מיליטערישע וואָנעס, פלעגט זיי זיך צוטרײַסלעך, צוקלאַפּע און שטאַרק ליידען. דאָן האָבען גרופּעס יודישע יונגע לייט צוזאַמען מיט תלמידים פון הינע דעה-אַנטשטאַלטען אַרױסגענומען די פערזאנלעכע דעטע פון די וואָנעס און אױף די אַקסלען געטראָגען זיי ביז די ווייטסטע שפיטאַלען. 3, 5 און 8 וואָרס פלעגט מען זיי אזוי טראָגען אױף די אַקסלען, אין בעטלעך. די פערזאנלעכע פלעגט מען אַזש בריינגען אָהן "קליידער". האָבען די יודישע יונגע לייט אָנגעהויבען זאָלען וועט, קישענס, קאַלדעס און פילעכער, און אױך געלט אױף בעטלעך. עסענוואַרג, קלענערע און גרעסערע נדבות האָבען געגעבען אַ סך יודישע יונגע לייט, תלמידים, ימנאָיסטען.

ס'האָט זיך געבילדעט דער בעוואַסער אין יענער צייט, אזוי אָנגערופענער "דאָמעקאַמיטעט", און פרוי רעגנעקאַסאָ און געוואָרען זיין פאָרווענדערין. דער דאָמעקאַמיטעט האָט תיכף גענומען שאַפּען לעבענסמיטלען אױף מתנות פאַר די פערזאנלעכע, און די יודישע באַרמער ציונע ברידער האָבען איהם געהאַלטען אין דער פּאָנאָדער טיילונג. פרוי רעגנעקאַסאָ פלעגט טענהן קומען אַליין אַרױף בעקוקען און זיך מייסב זיין וואָס נאָך איינצושאַפּען און איינצוקויפּען. זי האָט בעשטעלט אַ סך בעטלעך, ס'זאָל קלעקען פאַר אלעמען. שפּיט פּראָדוקטען איז געווען דרום. די רוסישע פערזאנלעכע פון טיף רוסלאַנד פלעגט נשתחם ווערען, וועהנדיג זיי יודישע בחורים מיט רייטע צוליב אױף די הענט דערלאַנגען זיי עסען און פאַסען זיי אױף. זיי זיינען געווען שטאַרק פערזאנלעכע, אָבער נאָך מעהר דאָנקבאַר.

יודישע סאַניטאַרען.

איינער פון די פאָליאָקען, אַ גענערישער טוער, יאָסאָ קאַראַלעין האָט דאָן געקראָגען אַן ערלויבניס אױף אַ שטענדיגע פּריווידיגע סאַניטאַרע דרוזשינע מיט ספּעצי-עלע בעפּולמבעמינגען און צייבענס, די נויטיקייט אין אזאָ אָרגאַניזאַציע איז געווען נוצלדיג, ווייז אין שטאָט איז דאָן נישט פערבליבען קיין איין איינציגער מיליטערישער סאַניטאַר. אלע זיינען זיי געווען פערנומען אױפֿן פראַנט גפא, און ווער ס'זאָל זיך מתעסק זיין מיט די פערזאנלעכע איז פשוט נישט געווען. ס'האָבען זיך פערשריבען העלפט יודען און העלפט קריסטען. איידער מען איז בעקאנט געוואָרען צווישן זיך זיינען פאָרגעקומען ווער פיר מיספערשטענדיגעס... נור ה' קאַראַלעין האָט זיך געהאַלטען אונפאַרטייאַיש. ער איז בעשטאָנען אױף דעם, אז ביי אזא אַרבייט דאַרף מען זיך נאָך רעכענען מיט נאַציאָנאַלע פראַגען. מען דאַרף בעסער טאָן. און אַרבייט איז מיט יעדען טאָג געוואָרען אַלץ מעהר און מעהר.

ס'איז אַרױסגעקומען צו טראָגען ווער שווער-פערזאנלעכע, געפעהרליך-אַנטשטי-גענדיגע קראַנקע אױף טיפּוס, באַלערע, שוואַרצע פאָקען. ס'איז געווען אַן אַרבייט פון מסירת נפש, 33 יודען זיינען אין משך פון אַ קורצער צייט בעשאָקען געוואָרען מיט וילבערנע מעדאַלען, ה' ס. א. יפה מיט אַ גאָדענער מעדאַל. הונד דעם האָבען די יודישע סאַניטאַרען בעקומען אַ סך דאָנק-בריוו, דאָקומענטען מיט אָנערקענונג פון ווער אַרבייט וכדומה.

פסח פאר יודישע סאלדאטען.

בערך א חרש פאר פסח 1915 האָט מען ויך געווענדעט צו די פאָרשטעהער פון די יודישע סאניטארען מיט א בקשה פון ווילנער יודישען דאטען-קאָמיטעט צו נעהמען אן אַנטויל אין איינאָרדענען סדרים פאר די ווילנער יודישע סאלדאטען. נאָמירליך האָבען מיר דעם פאָרשלאָג אָנגענומען מיט צופרידענהייט.

קומענדיג אהין האָבען מיר געפאָנען א גרויסע אסיפה פון ווילנער רייכע דאטען אין פולען גאנג. מען האָט אונז ווער פון אויפגענומען. די אָרדענונג אויף דער אסיפה איז געווען א מוסמעה-האפטע. ס'איז נליך געווען קעגנטיג, אז די אָרנאָמיזאציע פון ענין ווערט אונטעקענטעלט אויף ברייטע און פעסטע יסודות, אין דער אסיפה האָבען ויך בעטייליגט 14 יודישע דאטען פון די רייכע קלאסען און פון דער אינטעליגענץ. אין דאָזיגען קאָמיטעט האָט מען קאָאָפּירט די בעפאלמעכטיגטע יודישע סאניטארען.

אויסהערנדיג דעם געלט-בעריכט, האָבען מיר ויך אָינגעטיילט די ארבייט. מען האָט בעשראָסען אָיינגעהן אין אינטערהאנדלונגען מיט דער בילנער קיך, זי וואָס אָב-לאָוען שפּיז פאר א וואָלדעלען מקה. יעדע דאטע האָט גענומען א בעזונדערען ראָיאָן, וואו ס'נעפינען ויך יודישע סאלדאטען. מיר האָבען צוגעשטעלט די דאטען א געווענע רשימה פון איבער 20 ערטער אין ווילנא, וואו ס'נעפינען ויך צוויי און צעשפּרייט יודישע סאלדאטען: לאַזארעטען, עטאפּ-פּונקטען, קאָזארטעס, סלאָבאָ-סילנע קאָמאנדעס, קאָוואַניגע קאָמאנדעס, ארבייטס-באַטאָליאָנען, סאלדאטען-סאניטארען, ארעסטירטע סאלדאטען, דורכפאָהרענדיגע סאלדאטען, קראַנקע און געוונטע.

מיר פון אונזער ווייט האָבען געמאכט א פערזאָנלעכע פון איבער 50 יודישע סאניטארען און טילער, אים מיטצוהעלפּען דער אָרנאָמיזאציע. מיר האָבען אויסגעקליבען א קליינע קאָמיטע און וויינען צוגעטראָסען צו דער ארבייט. מען האָט אָינגעקויפט אלע נויטיגע פּאָרטיגע כליים, קעסלען, נעשיר, טעפּ, לעפעל, שיסלעך. קורס-ביל האָבען מיר אָינגעאָרדענט דעם אַנטאָקאָלער ראָיאָן, וואו ס'האָט ויך געפונען דער לאַזארעט פון די סלאָבאָ-סילנע קאָמאנדעס. מיר האָבען דאָרטען געשיקט אונזערע סאניטארען, וועלכע ס'האָבען א סך געהאָלפּען די אַנטאָקאָלער בעלי-בתים. די אַדמיניסטראַציע פון שפּיטאָל האָט פאר די יודישע סאלדאטען אָבענטיילט א בעזונדערען אָרט אויף צו סדרן. בסק-הכל האָבען ויך אין אַנטאָקאָלער ראָיאָן געפונען ביז 100 קראַנקע און געוונטע יודישע סאלדאטען. אויף קאלאָארייסקע האָבען מיר געעפענט 2 קיכען, איינע דורך דעם רב פאר געוונטע וואַפּאָסע סאלדאטען. די קיך איז געווען אויסגערעכענט פאר קרוב 100 פּערזאָן, וואָס האָבען ויך געפונען אין די שניפּשקער קאָזארטעס. די צווייטע קיך האָבען מיר אַליין געעפענט אויפ'ן וועג פון ווערק-1 פאר די פּערזאָנלעכע לאַזארעטען, וואָס האָבען ויך דאָרט געפונען און פאר די סאלדאטען, וואָס האָבען געלאַזערט אין ווערק ביז די פּערזאָנלעכע סאלדאטען. די קיך איז געווען אויסגערעכענט פאר קרוב 75 פּערזאָן. דאָ איז געווען אן אבדער מיט-מאָס טיפּען פון יודישע סאלדאטען פון גאנץ רוסלאַנד, פון די צענטראַלע גובערניעס ביז ליטא און פון די בערגיאַדען ביז די פּוילישע יודען.

מען האָט מיט געקאָרט קיין עסענווארג, וויין איז אויך געווען איבערגענוג. די דאטען האָבען געשאַן אַליין, אים די יודישע סאלדאטען וואָלען ויך פיהלען בעקוועם און גוט. מיט דער וועלכער געווענע האָט מען געארבייט אויך אין די איבעריגע טיילען. אין דאטע פלעגט נאָנעט טען ויך געפינען אין קיך, וואו מען פלעגט צוגרייטען די שפּיז; א צווייטע דאטע פלעגט ויך געפינען ביים טעלעפאָן, וועלכער פלעגט א מינוט מיט רעהען; דאָ ברענגען, דאָ צוגרייטען, דאָ איבערגרייטען. חוץ די שפּיז פון די קיכען האָבען די דאטען געגעבען א סך פראָדוקטען פון וויערע אייגענע קיכען מיט אַווי "גוטע זאכען". אויף צו ברענגען עסען פאר די קראַנקע סאלדאטען און צוצולאָוען צו ווי האָט דער ראַבינער רובינשטיין אויסגעוויקט ספעציעלע ערזויבטיגען.

א בעזונדערע גרופע סאניטארען האָט זיך געפונען אויפ'ן באַהן, וואו זי פלעגט בעזאָרנען מיט פסח'דיגע מאכלים די פערוואגנדעטע יידישע סאָלדאטען, וואָס פלענען דורכפאָהרען אין די צונגען.

צוזאַמען האָט מען אין דעם פסח 1915 געגעבען עסען אין ווילנא בערך 1500 יידישע סאָלדאטען, אין משך פון 8 טעג.

דער יודישער סלחסה=לאַזאַרעט ביי משמרת חולים.

ווען ס'האָבען זיך גענומען בעוויווען די גרויסע מאַסען פערוואגנדעטע און די אלע היגע שפיטאַלען האָבען ניט געקלעקט, האָט די ווילנער יידישע קהלה בעשלאַסען אָבצונעבען דעם שפיטאַל „משמרת חולים“ פאַר אַ סלחסה=לאַזאַרעט. מען האָט געגרינגט דעם פערשיידענע קאַסיסטיקס, וואָס ווײַנען געשטאַנען אונטער דער השגחה טיילווייז פון דער געמיינדע און טיילווייז פון די דאָסען. אין משך פון אַ קורצער צייט האָט דער לאַזאַרעט געוואונען די גרעסטע סימפאטיקס הן ביי דער מיליטערישער מאַכט, הן ביי די קראַנקע און הן אין שטאַדט. אונז, אלס יידישע סאניטארען, וואָס פלעגט טעגליך אויסקומען צו ברענגען אַהין טווער=פערוואגנדעטע, פלעגט אויסקומען תמיד אויסצוגערען די טיפּע דאָקטאָרן פון די קראַנקע, דערהויבט פון די קריסטליכע סאָלדאטען, וואָס פלענען זיך גאָר ניט קענען גענוג אָבזונדערען פון דער גוטער בעהאַנדלונג, פלעגט און קראַציע מצד דעם יידישען לאַזאַרעט.

דער נאָמענאָליק פון „קאָאָאָציאָנס=פאָקט“ פלעגט מענה'ן, אז אין „משמרת חולים“ זאָל מען זיך היטען צו שיקען נייע חולים, כל זמן דער לאַזאַרעט וועט ניט אַרויסגעבען די אלטע חולים, ווייל פשוט מען „צופיעשטעט“ זיי דאָרט... די סאָלדאטען דאָרף מען האָבען אויפ'ן פראָנט, און דאָ „קעכעלט“ מען זיי, מען „צולאָזט“ זיי, מען „לייענט“ זיי מעשה'לעך; מיט איין וואָרט, די חולים ווילען ניט אַרויסגעהן, דער אַדמיניסטראַציע פון לאַזערעט פלעגט אויסקומען אַ סך צו קעמפּען פאַר יעדען סאָלדאַט, אים איהם ניט אזוי ניד אַרויסצולאָזען, — אַ האַלב=קראַנקען. — ווי די מאַכט פלעגט דאָן פאָדערען.

דער לאַזאַרעט פערמאָנט פיל ביידער, דאָקומענטען, בריוו פון סאָלדאטען, קאָאָאָקען, אונטערשאַפּטערען און פערלעבטערען און, דוכט זיך, אויך פון אַפּיצירען. אלע דאָנקען די ווילנער יידישע קהלה פאַר די גוטע בעהאַנדלונג און די וואַריסע בע=ציהונג אין דעם משך צייט, וואָס זיי האָבען זיך געפונען אין „משמרת חולים“.

פסח 1915 האָט דער לאַזאַרעט איינגעאָרדענט אויף ווינע מיטלען אַ פיינעם סדר פאַר די יידישע פערוואגנדעטע, וואָס האָבען זיך דאָרט געפונען.

ע פ י ז אָ ד ע ן .

וואָס ווייטער, האָבען זיך אַלץ מעהר יידישע שילער און ווינע לייט פערשריבען פאַר „סאניטארען“. אַרבייט איז געווען זעהר אַ סך.

ווילנער באַהן איז געווען דער צענטראַל=פּונקט. דורך איהם ווינען דורך הונדער=טער מויענטער קראַנקע און פערוואגנדעטע, מען האָט דאָן אָבגעשאַצט די אלגעמיינע צאָהל אין „אָן ערך 2 מיליאָן“.

די יידישע סאניטארען האָבען איבערגעטראָגען אויף זייערע הענט מויענטער סערוואגנדעטע, פערשיידענע עפיואָדען און איינדרוקען איז זיי אויסקומען דערביי איבערצוגעבען.

איינמאָל איז זיי אויסקומען צו טראָגען אַן „אָנשטעקענדיגען“ קראַנקע אַפּיציר אין אַ ווייטען שפיטאַל הינטערין שטאָדט. מען האָט איהם שוין געהאט אָבגעטראָגען אייננע נאָמען פון ווילנער באַהן. מיט אַמאָל האָט ער דערהערט ווי די סאניטארען ריידען צווישען זיך יידיש, נאָטייליך, דער געשפרעך איז געווען וועגען בייטען זיך, פערריכטען די בעטען וכדומה. נאָר דער אַפּיציר האָט גענומען שרייען, אז ער וויל

ניט דאָס, ווידערס' וואָלען איהם טראָנען. די יונגע לייט האָבען קיין ברירה ניט געהאט
אין האָבע זיך געמאכט אָפּשטעלען אין אַ מויער, פּערזענלעך מיט די בונטען פון טראָג-
בעטל. איינע וויען פּערבליבען און אַ פּאַר וויען אונזע רופּען וויערע קריסטליכע חברים. די
קריסטליכע חברים האָבען פון סאַרדאָרישעט' וועגען צו די יודישע געוואָלט ויך אָבזאָגען,
נור די יודישע האָבען דאָס ניט דערלאָזען, ניט וועלענדיג אַרויסרופּען גענען ויך אַ מוסעל'...
פּערקעהרט, אַן אנדערש מאל איז די ועלכע יודישע יונגע לייט אויסגעקומען
צו טראָנען אַ פּעטערבורגער אַטלעט, אַן אָפּיציר, וואָס האָט געוואוינען אַ פּוד. אז מען
האָט איהם בשלום געבראַכט אין דאָארעט, האָט ער גענועבען די יודישע מאַגיסטארען
אַ מתנה 25 רובל. די יונגע לייט האָבען ערקלערט, אז קיין מתנות געהעבן זיי ניט. זיי
אַרבייטען פּריוויליג, נור די נעלט וועלען זיי אָבגעבען אייפּין רויטען קרייז. די נעלט
האָט מען דאָן גלייך איבערגעגעבען פּרוי רענעקאָפּ.

ביים ברענגען דייטשע קראַנקע געפאָונענע האָבען ויך די רויסישע דאָקטאָרים
ווער האָט געמאכט בענוצען מיט אַנו, ווי מיט איבערזעצער. מיר פלעגען דערפּען
פּרענען ביי די דייטשען, וואו זיי וויען פּערוואַנדעט, און בעקומענדיג אַ תשובה אין די
„קנאָבעל“ צו אין „שולטער“, פלעגען מיר עס איבערגעבען דעם רויסישען דאָקטאָר.
מיר פלעגען אויך געהן בעטען פאַר די נור וואָס אָנגעקומענע דייטשע פּערוואַנדעטע עסען
אין שפּיט-פּונקט. אָפּשטאַל פלעגען מיר ויך אליין אויפּלעגען עטליכע רובל און איינקווי-
פּען פאַר זיי וואָס צו עסען. זיי פלעגען אַנו ווין ווער דאָנקבאַר און פלעגען דער-
זעהלען, אז מיט אַנטערע געפאָונענע בענועהט מען ויך אין דייטשלאַנד אויך ווער נישט.
מיר וויען דאָס געווען ווער גיינענדיג צו וויסען, ווייל מיר האָבען אַלע געהאט געפאַ-
גענע ברודער ביי די דייטשען. איינמאל האט מען מיר איבערגעגעבען אָנצוקארמנען
עטליכע דייטשע פּערוואַנדעטע געפאָונענע און עטליכע רויסישע פּערוואַנדעטע. דאס איז
געווען אייפּין באַהן. די בעמלעך וויען געשטאַנען גאָנצט איינע פון דער צווייטער.
אַלע פּערוואַנדעטע עלטערע מענשען לויפּן, און ס'האט ויך ביי זיי פּערפיהרט אַ שמועס.
אַ רוס פון פּענער נוב, פּרענט:

— דו האָט אַ פּרוי?

דער דייטש פּרענט מיר, וואס פּערלאַנגט ער. איך ערקלער איהם.

יא, איך האב אַ פּרוי מיט 4 קינדער.

— דו בינסט פון וואָס?

— יא.

דער רויסישער סאלדאַט הייסט מיר אָבגעבען ווין חלק עסען די דייטשען. דער
רוסישער פויער וויל הנאה האָבען און ווען, ווי דער דייטש וועט עסען זיינע שוואַרצע
ברויט מיט קרויט...

די דייטשען עסען. די רוסען האָבען שטאַרק הנאה. די דייטשען וויען דאָך,
געבען, אויך ניט שולדיג, אזוי ווי מיר. מען בעט מיר פּרענען די דייטשען: אפּער
ווייסען זיי, ווען וועט ויך ענדיגען די מלחמה. זיי מווען דאך וויסען! וואָס, זיי ווייסען
אויך ניט? ווי קאָן דאָס זיין?...

די בעציהונג צו די יודישע מאַגיסטארען.

די גאַנצע מיליטער-מאַכט האָט דאָן געוואַנדערט די מסירת נפש פון די יודישע
מאגיסטארען און וויער ארבייט פאַר די פּערוואַנדעטע. אָבער די הונע. אָבראָגע אָפּדעלענע
האט שטאַרק ניט געוואלט האבען די יודען אייפּין באַהן, און איין מאל האט שוין גע-
האַלטען, אז מען זאל אייפּין וואונש פון די וואַנדערמען אויסשליסען אַלע יודישע סאַני-
טאַרען. האָבען מיר געמאַכט אַ פּערזאָנלעך און בעשלאָסען צו פּראָפּעגאַנדירען, אויך
אָנווער צו וויען אויך געווען די בעסערע רויסישע חברים. די רוסען האָבען געוואָלט
איינזעהן, אז דאָס איז סעקר ניט ווי אַ מין אינטרעסע פון די פּאָליטישע חברים. נור ווי

ס'האט זיך דערנאך ארויסגעוויזן, ווינען די פאליאקען נישט געווען שולדיג, שולדיג איז געווען נור די „אבראמא“, וועלכע האט שטארק געארבייט, אז מען זאל פטור ווערען פון אזוי פיל יודען אויפן באהן (פון דער אלגעמיינער צאהל 1500 סאניטארען ווינען דאן געווען 900 יודען).

מיר האָבען גענוי אנגעוויזן אויף אונזער אַרבייט, וואס הערשט נישט אויף נישט ביי נאכט און נישט ביי טאג, מיר האבען דערצעהלט, ווי מיר טראגען די פערזאנלעכע אויף די בעטלעך אונטער די וואנגעס, בעת אַ סך צוגען פלעגען האלטען אין פערביינען; ווי מיר טראגען זיי פון דער 14-טער און 15-טער ליניע אָן; ווי מיר שרעקען זיך נישט אָב פון קיין שום אָנשטעקענדיגער קראנקייט; מיר האָבען אנגעוויזן אויף אונזער גרויסע צאהל; אויף די סתגות און נדבות, וואָס מיר אליין פלעגען געבען; מיר האָבען צוגע-שטעלט די דאנק-בריות, האָבען דערמאָנט די אויסצייכענען, וואס אַ סך פון אונז האָבען בעקומען.

מען האָט אונז אויסגעהערט און מען האָט אונז צוגעוואָגט, אז מיר בלייבען. אינזיכען האָט מען נאָך 200 יודישע סאניטארען צוגעשטעלט צו בעקומען מע-דאָלען. די הויזע רומישע גייסטליכע צוזאמען מיט די העכסטע בעאמטע האָבען זיך מיט יודען געלאָזט פאָטאָגראַפירען. די יודישע סאניטארען האָבען זיך דאן גענומען שפירען פרייער.

ה י י מ ל א ז ע .

א ווינטער-נאכט. די יודישע סאניטארען דערוויסען זיך, אז באלד דארף אָנקומען אַ צוג מיט היימלאָזע יודען. מיר גרייטען זיך זיי מקבל פנים צו ווין. ערשט עס קומען אָן בעפולמעכטיגטע פון קאָמיטעט. איר וועט אונז העלפען? פרעגען זיי. אַ טאָהל! וואָ איך. כּיהאָב גלייך מאָביליזירט עטליכע צעהנדליג סאניטארען, נישט קוקענדיג אויף דעם, וואָס די קריסטליכע חברים האָבען פראָשעסירט, אָנצווינדענדיג, אז 2 צוגען מיט פער-וואַנדעטע שטעהען נישט קיין אויסגענווענעטע, 2 דארפן באלד אָנקומען און ס'איז שוין האַלבע נאכט-, איז ווי אזוי נעהמט מען דאָס צו אזוי פיל סאניטארען צו די היימלאָזע. איך האָב זיי בערהויט, אז היינט וועט קיינער פון אונז נישט געהן אהיים, ביז וואָגען מען וועט נישט פארטיג ווערען הן מיט די היימלאָזע און הן מיט די פערזאנלע-דעטע. מיר האָבען אויסגעשליסן צוויי פארטיגע: איינע זאל העלפען אויסלאָדען די היימלאָזע און איינע – די פערזאנלעכע. 1 אזוינער ביינאכט ווינען אָנגעקומען מיט אַמאָל דער צוג היימלאָזע און די צוויי צוגען פערזאנלעכע.

מיר האָבען געארבייט אַ נאנצע נאכט. מיר האָבען אויסגעוואכט פלאַטפאָרמעס, און מען האָט די היימלאָזע געפיהרט אין סאראַפּייס וואָ (א וואַסעלפונקט פאר היימלאָזע). אַ סך געווינטען מיט קליינע קינדער האָבען מיר איבערגעלאָזען געכטיגען ביי אונז אין אונזער וואַסעלפאָלץ ביו פארטאָג, ווען מען האָט געקאָנט קרינען נעגט פוהרען. מיר האָבען פון אונזער שפייזפונקט פאר פערזאנלעכע געגעבען די קינדער פון די היימלאָזע מיט און מי און אויף אנדערע שפייזפראָדוקטען. הונג דער באהן האָט לויט דעם בעפעהל פון דער מאַכט געדארפט זיין „ריין“ און „שטרענג-אָבערהויט“, האט אונז די וואַסעלפאָרע ווינט געשטערט.

7 פארטאָג, אז ס'זיינען אָנגעקומען חברים אונז צו פערבייטען, איז שוין אלץ געווען פארטיג. די יודישע סאניטארען האָבען בעשלאסען, אז מען מוז אויסשילען ספעציעלע שטערדיגע אָבשטייגונגען צו העלפען די היימלאָזע, אויף וועלכע מען האט זיך שטענדיק געריכט. מיר ווינען תּיכּף אריין אין בעציהונגען מיטן יודישען קאָמיטעט און האָבען בעקומען די נויטיגע בעפולמעכטיגונגען.

דער נירוש.

אנהויב אפריל 1915 האבען זיך פערשפרייט שארפע קלאגעס. או צוואטען מיט די רוסישע מפלות אויף די מורח-פראנטען שטעהט פאר א גרויסער נירוש פון א סך שטעט און שטעטלעך ארום די פראנטען. ס'האט נישט לאנג געדויערט און די קלאגעס זיינען אריבער אין מעשים, צום 1-טען מאי איז שוין געווען א נירוש ארום די שטעטלעך, וואס ליגען אין קאנווער נב. הארט ביים פראנט, מען האט זיך געטרייט, אז אפילו דער שכל איז מחייב דאס מען קאן נישט פערלאנגען צו ווין צו נאָהנט צום פראנט, און אַט האָבען זיך טויזענטער יודען געלאָזט אַברויכטען גלח, ווי האָבען געוואָלט פער-קירצען דעם וועג צו ווילנא, געהענדיג דורך קאנווא, נאר ווי ערשטוינט זיינען ווי גע-האָרען, אז קומענדיג צו די שטייערען פון קאנווער פערשטאנען האָט מען ווי דורך די שטאָרט בשום אופן נישט געוואָלט דורכלאָזען, ערקלערענדיג ווי, אז, ד"ר וועלען די טעג זיך אויף מווען קלייבען אין וועג... עס האָט נישט געהאַלפּען דער בעטען פון ווי, פון וויערע פרויען און קינדער, וואָס האָבען דריי טעג און דריי נעכט אָנגעוויינט, אפּער וועט מען פאָרט אויף ווי רחמנות האָבען, עס האָבען אויף נישט געהאַלפּען די דעפּוטאַט-יעס פון די רבנים און פון די אזוי אָנגעוועהענע בירגער פון שטאָרט, וואָס זיינען זיך פאר ווי גענאָגען משהדל ווין. ווי פערוואַנדערט און אָבעהנדיג זיינען געוואָרען די אלע דאָזיגע דעפּוטאַציעס, ווען דער קאָמענדאַנט האָט ווי ערקלערט, אז אָנשטאָט, וואָס ווי בעטען פאר לייטען, וואָלט א סך גלייכער געווען, אז ווי וואָלטען זיך אַלליין געהאָט גרייטען צום וועג...

די בשורה איז גלייך פערשפרייט געוואָרען איבער נאָך קאנווא, מען האָט אפּ-געהאַלטען אסיפות, מען האָט געשיקט נייע דעפּוטאַציעס, מען האָט אָנגעווענדט אלע מיטלען, וואָס יודען ווערען אָן בעת הצרה, נאר אויף די נאָמען האָט מען שוין האַסטיג געקלעבט די בעוואָסטע הודעה פון רוסישען אויבער-קאָמאַנדיר, אז אין א משך פון שעה'ן וואָל אין קאנווא נישט פערבלייבען קיין יודיסער זכר.

בעקומענדיג די ידיעות פון דער שרעקליכער גורא, האָבען מיר, יודישע סאניטארען, גלייך פערשטאָנען וואָס פאר א גרויסע אַרבייט אונז שטעהט פאר. קודם כל וועלען דאָך די מנורשים דורכגעהן דורך ווילנא. מיר האָבען תיכף געגעבען צו וויסען אין צדקה גרועה דעם קאָמאַטע פון די היימלאָזע. און דאָרט האָט מען נישט געוואָלט, ערנסט גלייכע'ן אין די דאָזיגע ידיעות, נאר אויב ס'וועלען זיך טאָקי, בעמחיוע'ן פון קאנווא מנורשים וואָלען מיר גלייך אָנגאָנען...

ערב שבעות 2 אויפער בייטאָן איז אָנגעקומען א פולגעפאקטער פאסאזשיר-צוג מיט רייכערע קאנווער יודישע בעל-בתיים, פרויען, קינדער. ס'האָבען ווי סקבל פנים געווען ווילנער קרובים און וויערע אייגענע קאנווער, וואָס ס'זיינען דאָ געווען פון פריהער, נאר אויך פיר גבירים זיינען געווען עלענדר, נישט געהאט קיינעם אין ווילנא, די שרענער אויף ווילנער וואָקואל האָבען זיך אָנגעוואָנט צו טראָגען די זאכען פון די אָנגעקומענע, שרייענדיג, אז פאר קאנווער יודישע שפיאָגעס ווילען ווי נישט אַרבייטען...

מיר, יודישע סאניטארען, האָבען גראָד דאָן געהאט א סך אַרבייט ביי אייניגע צונען פון פערוואַנדעטע. מיר האָבען אָבער זיך גלייך א וואָרף געמאן אויסגרווענען די קאנווער מנורשים. נישט קוקענדיג אויפ'ן ווידערשטאָנד פון די שרענער האָבען מיר געקראָגען טאָטשקעס און מיר האָבען מיט דער הילף פון נאָך יונגע לייט אָנגעהויבן בען צו שלעפּען פון די וואָנגעס פּעק בעטגעוואָנט, קליינע קינדער, וקנים, שפילען, זייגערס...

פון אַילעניש איז א סך צובראָכען געוואָרען, ווייל מען האָט אונז געטריבען,

אז אַט, אַט נעהט שוין אַפּ דער צונג וואָס ס'איז נישט בעוויזען געוואָרען צו צוברעכען ויך אין קאָווא, אז צושטעמערט געוואָרען אויף דער ערשטער פּלאַטפּאָרמע פון ווילנער וואָקאל. די גאַנצע פּלאַטפּאָרמע איז געווען פּול בעדעקט מיט גראַז פון טרוימאָ-שפּילען, טיילען פון וויערס, פּיסלעך פון וויער שטולען, און איבער אלץ האָט ויך געטראָגען אַ געוויינלעך און אַ געטריי.

מיט אַמאָל האָבען ויך פון די לעצטע וואַנאַנעס גענומען שטען אַ פּאַר הונדערט יידישע סאַלדאַטען, יידישע מידיטער-דאָקטאָרס, באַרמאָהערציגע שוועסטער; מען וואָנט אַז, אז מיר וואָלטן געהערט נאָמילקעס אויסצוגרענענען פון נאָר די לעצטע וואַנאַנעס יידישע קראַנקע, פּערוואַנדערטע סאַלדאַטען פון די קאָווער מיליטערישע פּעלד-שפּיטאַל-לען... נאָך מעהר האָבען מיר ויך געוואַנדערט אויף די טיפּוס-קראַנקע יידישע סאַלדאַטען; ווי אויך אַרױסגעשטאַט? די מיליטערישע-דאָקטאָרס האָבען אָן אַ ווייט שטילערהייט געוויינט, אַ בשרה האָבען ווי אַזוי אָנגעוואָנט, אז פון הינטען פאָהרען אַ סך טאָוואַרנע צוגען מיט מנרשים, אויף אַנווער פראַנץ: וויפּיל? האָבען מיר געקומען אַ ענטפּער: וואָס הייסט, נאָנט שטאַרט! אַ מאָן 25000, איף בין גלייך אַוועק אין, צדקה-גדולה" און דאָס אַלץ איבערגעגעבען, אַ ביסעל האָט מען שוין דארט ויך דערוואַסט וועגען דעם, אָבער וואָס צו טאָן האָט מען נישט געוואָסט. אויף אַזאָ אַמאָליק האָט מען ויך נישט געריכט. די ערשטע וואָך האָט מען געדאַרפט בעוואַרנען די מנרשים, וואָס ליגען נאָך אויפ'ן באַהן, נור ס'איז פּשוט קיין אָרט נישט געווען, סאַראַפּיי און אַרענבורנסקע וויינען געווען איבערפּולט. ס'איז געבליבען אַ טייל פאַרט אַוועקפיהרען אויף אַרענבורנסקע און די איבעריגע, אַיינאַרדענען אין וועלכע נישט איז קלויזען, דערווייט... מען האָט אַבער היכף געדאַרפט אויך צוגרייטען אַן אַרט פאַר די, וואָס קומען כּסדר אָן. מיר האָבען ויך אָנגעשטעלט אויף, פּילאָארמאָניע, ס'איז אויסגעקומען צו האָבען צו טאָן מיט אסיפות און גבאים, פּונקט ווי פריהער ביים קריגען די קלויזען-מיט יענע גבאים, מיר האָבען אַבער די וואָך סוף כל סוף דורכגעפיהרט. פון, צדקה גדולה" האָט מען אַזוי געגעבען שפּיט-פראַדוקטען, אַ ביסעל געלט און אַ בעפּולכעכטיגונג. מיר האָבען געוואַנען פּוהרען און האָבען אָנגעהויבען, פּוהאָנדערהערען די היימלאַזע, מיר האָבען אויך אויס-געפונען אויף לוקיסקעס אייגענע ליידיגע האַלץ-קאָנטאָינער, וואָס מען האָט אַזוי ערלויבט צו בהיינען די, געטמ".

שבעות.

ווי אַ בליץ האָט ויך שבעות פאַרטאָ פּערשפּרייט איבער ווילנער גאַסען און קלויזען די ידיעה, אז צעהנדליגער טויזענטער יידישע מנרשים פאָהרען קיין ווילנא, אז אַ סך צוגען שטעהען שוין אויפ'ן ווילנער וואָקאל און נאָך מעהר אין גאָוואַ-ויליסקע, מען בעט עסען, טרוינקען...

די גבאים אין די קלויזען האָבען געהייסען איבעררייסען דעם דאָזיגען און מען וואָלט געהאָלטען קלייבען איינער ביים צווייטען שפּיט און צווייפּריינגען דאָס אין בעשטימטע וואַסער-פּונקטען, ווי, צדקה-גדולה", טול-היף", סאַדאָווע גאַס ביי אַנצעכאָוסקי'ן... אַנווערע סאַנטאַרען האָבען ויך צוטיילט אין גרופּעס. אַ גרויסער טייל איז אַוועקגעפאָהרען מיט מיליטערישע-צוגען אין גאָוואַ-ויליסקע און דער איבעריגער טייל איז אַוועק אויף די ווילנער ליניעס. איך בין געווען אין דער לעצטער גרופּע. ערשט איך געה פון ווייטען אויף נאר דער לעצטער ליניע, וואָס שטענדט פאָהרען צוגען מיט מנרשים און פּערד, קעפלעך מיט קאַפּעליוועס און אַרום די וואַנאַנעס געהט אַם אַ מידיטערישע וואָך, איף האָב כּתחילה געמיינט, אז דאָס וויינען רעקרוטען, וואָרום ווי קומט אַרום ווי אַ וואָך... איף הער אַבער ווי מען שרייט: יודען, מיר ווילען עסען!... איך פּרוב געהן ווייטער. די וואָך האָלט מיר אַב און מען שטעלט נאר אַן אויף מיר אַ ביקס! אַבאָרי!...

איך בין אראבענלאפען צו מייענע חברים, מיר האבען אנגעטאן אזויערע בענדער מיט די רויטע צעכטן, אפשר וועט מען אונז צוואנען. נור מען האלט אונז ווידער אָב, סוף כל סוף האָט זיך אונז דאָך איינגעגעבען צוצוקומען צו א סאלדאט און ערקלערען איהם, וואָס מיר ווילען און ווער מיר ווילען און ווער יענע ווילען... בסוף הכל האָט ער גענומען דערפאר 50 ק' טרינקגעלט, און ס'איז געוואָרען רעכט. אונזער עטסטער איז דערוויל אוועק צום קאָסענדאָט פון דער סטאנציע משתדל ווין זיך מען וואָל צוואַנען פריי עסען און מען וואָל אַראַבעהסען די וואָך. אַ ביסעל האָט ער געפועלט. עסען האָט מען ערלויבט, נור די וואָך אַראַבעהסען, - דאָס נישט, וויל אייניגע קענען, חלילה, אַראַבעהסען אין ווילנא...

מיר ווילען חובֿה אַוועקגעלאָפֿען צום צענטראַלען פאָנט פון די עסענוואַרג אױף סאַדאַווע נאָם און געכאַפט זעק, קערב מיט עסען און געשלעפט צופֿוס, אױף אינזשטשיקעס צום באַהן, - נאָך אונז אַן עולם פון אַפֿאַר הגדרעט מאַן... אונז אַלס סאַניטאַרען האָט מען דורכגעלאָפֿען, נור די איבעריגע נישט. איך האָב קױם געפועלט פֿאַר אייניגע כלל-מאָער... די איבעריגע ווילען אַוועק אױפֿן בריק, וואָס איבער'ן באַהן, צו נאָוואַ-סוויאַט.

די זעק און די קערב, וואָס מיר האבען געבראַכט, ווילען געווען פֿול מיט עסענוואַרג, צעגורדיגער ראַבענס ברויט, פֿורען חלות, צוקער, וואָס אַ מילד קאָן אױס-ריידען. מיר האָבען דאָס געשלעפט דורך די וואַנאָנס, צוגען, פֿלאַטפֿארמעס אַהין אױף דער 15-טער ליניע. און ווי די היימלאָזע האבען דערוועהן פֿאַר זיך די זעק און די קערב עסען, האָבען זיי זיך אַ וואָך געטאן אױף זיי, ווי עפֿות אױף גערשטען, - מיט אַ געוויין, כלפֿערי, שטאָפֿעניס. פֿון עולם, וואָס איז געשטאַנען אױבען אױפֿ'ן בריק און האָט צוגעקוקט דעם בילד, האָבען זיך דערהערט היסטעריקעס, פֿרויען האָבען גע'חלש'ט... ס'האָט נישט געדויערט קיין 10 מינוט און אַלע זעק און קערב, וואָס וואָלע 80 האָבען מיר זיי געבראַכט, ווילען צוכאַפט געוואָרען.

דער נאָצער מוסעל איז שטאַרק נישט געפֿעלען געוואָרען דער באַהן-אַדמיניסטראַציע און זי האָט אױך דעם צוג גלייך אָבענשיקט קיין נאָוואַ-ווילניס. מיר האבען גענומען פֿערד און וואָגענס און ווילען געלאָפֿען אין נאָוואַ-ווילניס מיט אַ נייעם טראַנספֿאָרט עסקן.

אין נאָוואַ-ווילניס.

ווער ס'איז נישט געווען שבעות 1915 אין נאָוואַ-ווילניס. דער קאָן נישט האָבען קיין בעגריף ווי גרויס און טיף ס'איז דער אַנטגליק פֿון ייִדישען כלל. אַ האַלב ווילנא יודען האָבען געהאַלטען פֿאַר זייער חוב יענעם שבעות צו זיין אין נאָוואַ-ווילניס און אַ קיך טאָן וואָס הייסט ייִדישע צרות.

די שטערטעל נאָם האָט זיך געהערט פֿון אָבערזעפֿען. מען האָט קיין זאך נישט געקאָרט, נישט געוואָלענעט, אַלע האבען מיטגעהאַלפֿען.

אױפֿ'ן וועג צו נאָוואַ-ווילניס האָט געקאָכט ווי אין די צייטען פֿון גרויסע מאַנווערעס. פֿוהרען ווילען געפֿאַהרען אַנעפֿאַקטע מיט כל-ערליי עסענוואַרג; כלל-מאָער אױף אינזשטשיקעס; טױענטער פֿוס-געהער; קינדער, זקנים; אַ בעוועגונג אַהן אַן אױפֿהער הין און צוריק. אַ ביסעל קאָנווער מנצחים האָט זיך פֿאַרט איינגעגעבען. "זינק" צו ווערען פֿון די צונען... די זאָכען ווערע האבען זיי איבערגעלאָפֿען אױף הפֿער. צוגערע האבען אַרייַנגעראַטעוועט די זאָכען אױף, וואַרפֿענדיג זיי אױפֿ'ן וועג אין נאָוואַ פֿון צוג און אַליין אַראַבשפֿרינגענדיג דערנאָך ווילען זיי מיט פֿוהרען געפֿאַהרען אױפֿקליי בען די זאָכען...

מיר האָבען געאַרבייט אין נאָוואַ-ווילניס צוויי טעג כסדר.

אויף דער פראווינק.

פון די צונען, וואס וויינען גענאנען א טייל אויף פאלטאוע, א טייל אין אנדערע ערטער, האבען זיך אויף די גרעסערע סטאנציעס אראפגעכאפט א סך היימלאוע, דער-הויפט אין סאראנאן. פונקט דער זעלבער איינדרוק, וואס אין ווילנא – האבען דער-זעהלט מייער הכרים, וואס וויינען מיטגעפאָהרען מיט די היימלאוע. אום סאמע יום-טוב וויינען די סאראנאנער בעלי-בתים און יונגער אומגעפאָהרען איבער די גאסען און געזא-מעלט מכל המינים שפיו, וויפיל ס'איז נר. אויף אויף די וואַנענס. אין א סך פעק עסענווארג האט מען נאך געטראָנען אויף די פלייצעס איינזע וואַרסט צום באַהן. מען האָט גיט פערנעסען צו ברענגען מילך פאר קליינע קינדער; ליכט אין די משא-וואַנענס; אפילו שוועבעלעך, דויעלעכע איינפאָהעט און געווען אין מינסק און אין אלע איבעריגע פונקטען, וואו די היימלאוע וויינען דורכגעפאָהרען.

איז די אלע שטעדטלעך, וואס פיהרען צו מינסק, האָבען אליין געקאָנט אויס-שפייזען די דורכגעפאָהרענע און אָנגעשטעלטע, האָבען דאָס אָבער אַוויגע שטעדטלעך ווי סוועניצאָ, וואָסאַלע, שריוויט, מיסענאָלע, באָנסלאַווישעק, שעסאַל, געלואן גיט געקאָנט דורכפיהרען, פארט, און דער מצב איז דארט בכלל געווען נאָר אַן אנדערער. די דאָוונע שטעדטלעך האָבען זיך דעריבער געווענדעט צו ווילנא דורך טעלעגראַפֿעס, טעלעפאָן און ספעציעלע שלוחים, און מען וואָר זעהן קומען זיי צו הילף.

אין די דאָוונע שטעדטלעך איז אָנקומען א נייער מין היימלאַוע, – אויף פוהרען און צו פום. דאס וויינען געווען די היימלאַוע פון קאווער נב, פון די שטעדטלעך, וואס וויינען געווען נאָהנט צום פראַנט, ווי ראַנאַלע, בעשענאַלע, געשענאַלע, בייסאָנאַלע, דאטאָווע, באָפּט, קיידאָ, קראַקעוואָווע, שאַט, ווילקאמיר, קראַקי, יאָנאָווע, סרעדניק, ווילקי, ראַשיין, נאָסאָקש, סקודוויל א. א.

א טייל פון די דאָוונע היימלאַוע וויינען געווען מנדרשים, א טייל – אַנטרוגענע, וואָס האָבען זיך קיים געראטעוועט פון די שאַרפע שלאַכטען, וואס האָבען זיך דארט אָנגעשפילט. וויפיל מען האט נור געקאָנט, האט מען גלייך געשיקט טראַנספארטען מיט עסען אויף אין די דאָוונע שטעדטלעך.

דעם צווייטען טאָג שבעות האט זיך שוין ווי פון זיך אליין געהאט גענינדעט דער גרויסער קאמיטעט אין קריינעלס וואָל. א גרויסער טייל פון דער שטודירענדער יונגער, א סך דאָסען וויינען שוין געווען אַריינגעצויגען אין געבען הילף. ס'האָבען זיך שוין גענומען בילדען די פערשיידענע קאָמיסיעס פאַר שפיו, עוואַקאָציע, אינספּאַרמאַציע, פינאַנסען, קוואַרטירען א. א. מען האט שוין געהאט פערנומען פילהאַרמאָניע, קריינעל'ס הויף (הויז סאַראַפּייס וואָל און אַרענבורנסקע 41, וואס וויינען געווען פערנומען שוין פון פריהער). מען האט טעלעגראַפירט קיין פעטערבורג נאך הילף. ס'וויינען אַראַבענקומען פון דארט איינזע אבטיילונגען, ס'וויינען געקומען צו פאָהרען באַראַן א. גינצבורג, ב. אייסוראָוויץ, דעפּוטאַט פרידמאַן, בראַססאַן, א סך קארעספּאָנדענטען... ס'האט זיך אָנגע-הויבען די אַרבייט אין גרויסען מאַסשאַט, הן אין ווילנא הן אויף דער פראַווינק.

אין שטאָט פלענען יעדען טאָג אַנקומען גאנצע טראַנספארטען פוהרען מיט היימלאוע, פון טאָג צו טאָג אַלץ מעהר און מעהר. און פון דער פראַווינק פלענען זיך שטעטען דעפּעשען און שלוחים, וואס פלענען רופען צו הילף צו זיך ווילנער בער, ווילנער שפיו און ווילנער געלט. די בקשות וויינען אלע בעפרידיגט געווארען, מען האט אין די דאָוונע שטעדטלעך געשיקט טראַנספארטען מיט עסען און ספעציעלע בעפול-טעכטיגע איינצוארדענען די ענינים אויף אַן ארט.

אין שירוויןט.

ערב שבעות האבען שירוויןטער בעלי-בתים צוזאמען מיטן רב זיך געווענדעט דורכ'ן טעלעפאן קיין ווילנא מען וואל זיי זעהן צו קומען אַנטקענען. עס פאהרען צו

זי, נאנץ קאמער נוב"י די שטערטעל איז שוין פול מיט מנורסים, פיל ס'איז מעגליך נעווען האט זיך שטערטעל צוגעפונעלייגט און ארויסגעשיקט פוהרען, מען זאל דמ"ס ארויסשיקען נעלט אויף צו דינען פוהרען, מען זאל קומען צופאהרען און זעהן די צרות, וואס דארט טוט זיך ...

מיר האָט זיך איינגעגעבען צו קריגען אן אַמניבוס אויף 2 פאַר פערד, און ס'וויינען נלייף אָבערפֿאהרען קיין שירווינט צוויי חברים מיט 1500 רובל נעלם אויף צו דינען אביסעל פוהרען. די שירווינטער, דערהערענדיג, אז מען איז אַרויסגעפֿאהרען צו זיי פון ווילנא מיט נעלט, האָבען זיך אַזאָ נעמאַן אין אַלע אַרומיגע דערפער זיבען פויערים זיי וואָלען פֿאהרען אין ווילקאָמיר ברענגען די מנורסים.

אַבער נישט אזוי לייכט איז זיי אָנגעקומען צו קריגען פוהרען. די קריסטען האָבען זיך, "צוגאטעוועט" און נענטמען פֿאָדערען אַנגערהערטע פרייזען: 40 און 50 רובל פֿאַר אַ פוהר... מיט עטליכע איז מען דורכגעקומען און מען האָט אָבערשיקט די פוהרען, אָבער אַט האָבען זיך שוין די פוהרען אומגעקעהרט מיט הייטלעכע, - און די ווילנער מיט נעלט וויינען נאָך נישט נעווען. די פויערים האָבען נעמאכט אַ טוטעל, נישט נעוואָלט אַראָבלאָזען די יודען פֿון די וואָנעס. האָט מען דערווייל אויסגעלייגט אייגענע נעלט, נעליהען נמ"ח, אָבערצוינען מיט'ן צאָהלען, ביז וואָנען די ווילנער וויינען סוף כל סוף אָנגעקומען מיט די נעלט. ס'האָט אָבער לאַנג נישט געדויערט און די נעלט איז אויסגע- נאָמען. די שטערטעל האָט נישט נעקאנט אַריינגעהמען אפילו קיין צעהנט-חלק פֿון דער צאָהל הייטלעכע, וואס מען האָט געפיהרט צו איהר. שירווינט האָט אָנגענומען אן אויס- זעהן פֿון אַ גרויסען יריד מיט אַ טוטעל און רעש. מען האט די הייטלעכע פֿונדערנע- טיילט איבער די הייזער צו 15 און 20 פערזאָן אין אַ הויז, וואס פלעגט קיים קלעקען פֿאַר 5; איבער שטאַלען; אויף דער פרייער דאָס ... אויף דער ערד אויפגעלייגט פֿעק מיט בעטנעוואָנט; אויף די בעטען, קאמפֿאָדען, שטאָנען דינען צולינגט קליינע קינדער, אויף בינקלעך - עלטערע, אויף מיטען - גרויסע; אויף דער ערד - נאָנעז משפחות; אין די שטאַלען - אַ מיט-מאָש פֿון עפעס פֿעק, בחכות און מענטשען.

אויפֿ'ן נאָם שפּילען זיך כסדר אָב האַרצרייסענדע סצענעס, - פֿון די אַרץ נייע און נייע אָנגעקומענע. מ'זוכט פֿאַר זיי "ערטער", מען פערנעהט דעם בית המדרש, די קלויז, די שוהל, ס'איז אַרץ נאָרנישט. מען פֿעדט ביי בעקאנטע קריסטעס זיי וואָלען אויף די פֿאַר טען איבער יום-טוב לאָזען זיך צומוליען אייגענע פאַמיליעס. מען טרייבט אַרויס פֿון די שטאַלען די חורים און די יודען מאַכען דאָרט ריין, קעהרען אַיס, מען ליינט אַ ברעט אָנטאָש אַ מיט, מען פיהרט אַריין דעם וואָנען מיט די זאכען און קינדער, מען ליינט אַ ווייסען מיטטיק, מען צינדט אָן ליכט, אַ סך שטערטעלדיגע ב"ב, ווייבער און קינדער קלייבען זיך צווייף. ביים ליכט-בענטשען פֿון די ווייבער הערט זיך אַ יאָמערליכער געוויין, די שטערטעלדיגע האַלטען אַנטער... מען טראַנט אַריין אַ סאָמאָואַר טי, מען מאַכט איבער ברויט קידוש ...

די שטערטעל האָט דערווייל שוין נעמאכט אן אסיפה אין הויז פֿון דער קרעדיט- געזעלשאַפט, וואס ס'איז שוין אויף דער נאָנצער צייט פערבלעבען די אזוי גערופֿענער שירווינטער קאָמיטעט. די בעפֿאָרעטעניגטע פֿון ווילנא צוזאמען מיט די שירווינטער בעלי-בתי'ס טעלעפֿאָנירען אין ווילנא, אז ס'איז אַ דוחק אין שפּייז-פֿראָדוקטען און אין פוהרען...

אין ווילנא האָט מען זיך גענומען צו דער אַרבייט. ס'וויינען תיכף געשאפֿען גע- וואָרען נאָנעז קאָסטעס, זעק און פוהרען מיט עסענוואָרג, - און אַ גרופֿע פֿון אַנזערע חברים, וועלכע וויינען געווען פֿריי (די איבעריגע וויינען אָבערפֿאהרען קיין וואָסלע, סוועניצאָן, סמארנאָן, נאָווא-וויליסן; אייגענע האָבען געהאַלטען וואָך אויפֿ'ן באָהן און בענאָרט די נייע צוגען הייטלעכע, וואָס פלעגען אָנקומען), האָבען זיך גענומען דאָס אַלץ צושטעלען קיין שירווינט.

אויפ'ן וועג - אין דאָרף קאַפּאַק און אין מיסענאָלע - איז אין יעדער-הויז נע-
שטאַנען אַ גרויסער סאַמאָוואַר מיט געבעק. מען וואַרט אויף דורכפֿאַהרענדיגע
הייסלאָזע, מען שפּאַנט אויס די פּערד, מען נישט עסען, מען פיהרט אַרײַן אין די
קרעטשמעס אָברעהען זיך. מיט איין וואָרט - פּאַר'ן היימלאָזען עפענט זיך אַ בילד, אַז
ס'איז נאָך פּאַרהאַן יודען אויף דער וועלט.

אונז אַלײַן איז מען אויך מכבד מיט טיי, 'מילך - מיר ווילען בעזאָהלען, מען
נעהמט נישט, - זאָר דאס געהן למזבח די היימלאָזע. די מיסענאָלער האָבען זיך אַלײַן
אויך בעשטייערס און האָבען אַרױסגעשיקט פּוהרען קיין שירױונט...

אויף מאַרנען 8 אַ זײַנער אין דער פּריה זײַנען מיר אָנגעקומען מיט אַנווער
נאַנצען, אַבאָר אין שירױונט. דעם גרעסטען טײל פּוהרען מיט עסענוואַרג האבען מיר
געלאָזען אין שירױונט און די איבעריגע האבען מיר בעשטימט פאַר די שטעדטלעך,
וואס פיהרען צו ווילקאָמיר און וואס זײַנען איבערפּולט מיט מױנעמער היימלאָזע,
אַרױסגעשיקט...

די חברים זײַנען אַ טײל אָבערפּאהרען מיט די פּוהרען צוריק קיין ווילנא און
אַ טײל זײַנען פּערבליבען אין שירױונט. אײַניגע פון אונז האָבן דער שירױונטער קאָמיטעט
אױסגערױכט מיט אַ פּאַר פּוהרען עסענוואַרג אין די דערבײַאנע שטעדטלעך - שטעקל,
באַנסלאָווישעק, געלואַן.

אומעטאָס דערזעלבער בילד, דױערלעכע גרױסע יודישע צרות. די קריסטען
ניבען נאָך אָפּען אָנגעהערעניס, אַז נישט לאַנגוועט מען אויך דאָ אין די שטעדטלעך לאָזען
די זיידעס פּערבליבען...

קומענדיג צוריק פון געלואַן קיין שירױונט, האבען מיר שוין דאָרט געבראַכען די
בעפּולטעכטיגע פון ווילנער קאָמיטעט, וועלכע זײַנען געווען דעלעגירט מיט מעהר נײַלט
אין בריטערע אײַנסטרוקציעס. נאָך אַנווער בעריכט זײַנען זיי אָבערפּאהרען און די שטעדטלעך
אױסצוגלייכען די חשבונות און געבען ווייטערדיגע הילף.

דערווייל האבען מיר אױפגעוואַמעלט אַלע שירױונטער יונגע לײט, פרייזינס און
כחורים, און געגרינדעט, אַ יונגער-קאָמיטעט. זײַן עובדה איז בעשטאַנען אין שטעלען
וואָבען אויף די עקען שטעדטלעך, אבהיטען די אנקומענדיגע פּוהרען און בעוואַרען זיי
מיט אַ מקום-מנוחה און עסען. ס'האט זיך אָבערזעפּען נאָך שירױונטער יונגער און אַ סך
פון דער היימלאָזער יונגער, מען האט געאַרבייט טאָג און נאַכט.

משיח'ס - צייטען אין שירױונט.

די שטעדטלעך, וועלכע האָלט אײַניגע וואַרשט די לענג, איז געווען אױסגעלעזט
מיט די מגורשים, און עס פלענען צוקומען כסדר נײַע. מען האט זיך גענומען ריכטיג
פון שירױונט גופא אויף אַ גירוש. מיר האבען זיך צוזאַמענגעקליבען בײַ אַנווער ב"ב ש,
וועלכער האט געהאַט אַ טעלעפּאָן מיט ווילנא. בײַ ה' ש. האבען מיר זיך
בבלי געפיהלט היימליך. דערצו פלענען מיר זיך דאָרט דערוויסען. נײַס, וואָס מען
פלעגט אונז ברענגען פון איספּראַוויק, פון פּריסלאָוו. מיט וועלכע ה' ש. איז
געווען בעקאַנט. צו אַנווער אסיפה האָבען מיר אײַנגעלאָדען די שירױונטער בעדי-בתיס.
מיר האָבען געוואָלט בעקלערען די לאַגע, כדי גלייך נאָך יום-טוב אָנהויבען אַ גרױסע
עוואַנגעליזם קיין ווילנא.

ערשט מיט אַמאל דער טעלעפּאָן קלינגט. ה' מוא'ה, דער בעפּולטעכטיגער פון
ווידער קאָמיטעט, לויפט צו, אַלע יואַרמען מיט אומגעוילד, ה' מוא'ה ווערט צוזאַמען
און שרייט: - וואָס הער איך? ווער רעדט? ... וואס? דער גירוש איז אָבערשטעלט!
אַלע מענען פּאַהרען צוריק אַהײם? ... מיר זײַנען אױפגעשטאַנען פון די ערדער.

ה' מוא'ה פּערכאַפט זיך און שרייט צו אונז:

- פּערשליסט די מיר און לאזט קײַנעם נישט אַרױס אױפ'ן גאַס, ס'וועט ווערען אַ פאַניקע!

איך האָב גלייך פערשלאסען די מיר, אבער איינער פון די שירוינטער בעלי-בתים האָט ויך פאָרט נישט איינגעהאלטען, האָט געגעבען אן עפען די פענסטער און איז פון איספעט און שפרונג געבליבען ווצען אין מיטען גאס מיט קולות: 'יודען, מול-טוב! פאָהרט אַ היים! ...

ס'פערשטעהט זיך, אז איידער איך האב געעפענט די מיר און ארויס אויפ'ן גאס, האָט שוין די נאָגן שטעדטעל געקאכט פון דער בשורה. מען האָט ויך גענומען קושען, וויינען פון פרייד. פרויען האָבען געקראָנען היסמערקעס, איך בין געלאָפען אָנגאָנען די בשורה דעם רב פון שטעדטעל, אָבער ס'זיינען, קענטיג, געווען גרעסערע לאַפערס פון מיר, - און דעם רב, וועלכער וואוינט אן עק שטעדטעל און האָט געשלאָפען, האָט מען אַרויסגעפיהרט אַ האלב נאָקטען אויפ'ן גאס און געפיהרט צו אונז בעשטעטיגען די בשורה טובה. ענדליך, האָבען מיר ויך אין מיטען שטעדטעל אויפגעטראָפן: ער מיט אַ ערה יודען פון אַ פאָר הונדערט מאָן און איך מיט אַ ערה יודען פון אַ פאָר הונדערט מאָן. און מיר האָבען זיך קיים צוגעשטופט איינער צום צווייטען.

איך זעה פאָר זיך אַ האלב נאָקטען מענטשען אין אונטער-הויזען מיט אַ כאַלצט אין אַ יארמלקע. וואָס? פּרענט ער, - וואָס פּלוצערען ווי?

- ס'איז אמת רבי, זאָג איך, מול-טוב. דער גירוס איז אָבערשטעלט און אַזע מענען פאָהרען צוריק אַ היים. אָקארט איצט האָט מען דאָס אונז איבערגעגעבען דורכ'ן טעלעפאָן פון ווילנער קאָמיטעט.

- אזוי! ...

און איך האָב בעמערקט, זי ער האָט זיך אויסגעלויבט, אַריינגענומען די שפּין גרויע באָרד אין מויל, אויפגעהויבען די אויגען צום הימעל און האָט געזאָגט:

איצט האָב איך אַ השגה פון דעם, וואָס וועט שוין ווין, אז משיח וועט קומען...

ארום און ארום וויינען די טויטע געוויכטער געוואָרען לעבעדיג, די איינגעבויענע פלייצעס האָבען זיך אויסגעלויבט, אַ שטחה, אַ פרייד, משיח'ס צייטען ...

דער רושם אין שטעדטעל איז געווען אַ אונגעווענהליכער, אפילו קריסטען וויינען געפיל געוואָרען. דאָ ריכט מען זיך אויף אַ נייעם גירוס און - נאָר אזא בשורה. דער פריסטאָו אַלזין איז געקומען צולויפן און נישט געוואוסט וואָס צו מאָן. איך האָב נאָך נישט קיין אינסטרוקציעס, זאָגט ער. די בעפאָרעכטיגטע פון ווילנער קאָמיטעט בעטען מען זאָל פריי מאַכען די גאסען, מען זאָל נישט שטעהען אין רעדלעך, יעדערער זאָל געהן אויף זיין אָרט. דער פריסטאָו מעלדעט דאָס אלעמען. אין דער הויך, און דאָ נאסען ווערען פריי. דער עולם געהט אוועק אין בית-המדרש ...

דעם בית-המדרש און דעם שול-הויף האָבען פול געמאַכט היבשע עמליכע טויערנט יודען. מען האָט זיך גע'פּלעגט און פאָרט נישט געלויבט אין דער בשורה. ס'איז געבליבען מען זאָל וואַרטען אויף מאָרגען...

פאָראַכט האָבען מיר ביי ה' ש. געמאַכט אַ צווייטע אסיפה צוזאַמען מיט די שירוינטער ב"ב פון קאָמיטעט, און אנכ די אסיפה פערזאָנדעלט אין אַ מול-טוב. די שטעדטעלשע ב"ב האָבען געמאַכט אַ שיינעם פּאָעט מיט מסקאות. ס'האָבען זיך בעטחילונט די בעפאָרעכטיגטע פון ווילנער קאָמיטעט, דער מעדיצינישער „אָטריאד", וואָס איז געשיקט געוואָרען פון פעטערבורג, אַ ריידע שירוינטער בעלי-בתים. מען האָט געהאַלטען רעדעס, בעגריסונגען, מען האָט זיך משבח געווען. מען האָט אויך געשיקט ספעציעלע שלוחים, ריטערס אין די שטעדטלעך ארום שירוינדט, ווי שעספּאָל, באָגו-סלאָווישעק, געזאָגן אָנגאָנען די בשורה טובה. די אסיפה, אָדער דער מול טוב, האָט זיך פערצינען ביי שפּעט אין דער נאַכט אַריין.

אויף מאָרגען פריה וויינען מיר אָבער געקומען אין אַ פערלענעהייט. פון זעלבנען ווילנער טעלעפאָן האָט מען אונז געגעבען צו וויסען, אז דער גירוס איז אָבערשטעלט ביי

שווערע בעדינגונגען, דהיינו יודען דארפן נעבן ערבות-דייט, זאלאזשיקעס, וועלכע דארפן טראָגען די אחריות פאר אליין, וואס קאן פארקומען אין שטעדטל... און אז ערבות האט קיינער נישט געוואלט און נישט געקאנט געהען אויף ויך. דעם ליבעראלען פאָרשלאָג פון די הויכע מיליטער-קרייזען האבען אלע יודען חיוכא מיט שרעק און צאָרן אָבערוואָרפן. שפעטער האָט די מאכט אליין אויסגעקליבען ערבות-דייט און זיי געבראכט ווי פערברעכער קיין ווילנא...

נישט מער ווי איין טאָג שבעות 1915 האָבען געדויערט די משיח'ס צייטן... פון די ישועות האָט ויך גאָרנישט אויסגעלאָזען, מיר האבען ויך גלייך גענומען ווייטער פיהרן די ארבייט. בעזארגונדיג די שטעדטלע מיט עסען, מעדיצינישער און יודישער הילף (פון פעטערבורג ווינען דערצו אָנגעקומען ספעציעלע אָפטיילונגען פון דער נעוואסטייט-געוועלשאַפט), ווינען מיר נאך פערבליבען א קורצע צייט אין שירוויט. איבערלאָזענדיג די ארבייט די פעטערבורגער, אָטריאדען, וואס האבען ויך צושפרייט איבער אלע שטעדטלעך (בראש מיט'ן באראָן גונצבורג, וועלכער איז אינעם צווייטן געפאָהרען אכטונג געבען), האָבען מיר פערלאָזען שירוויט און געקומען אין ווילנער קאָמיטעט.

אין ווילנער יודישען הילפס-קאָמיטעט.

די ערשטע אויפגאבע איז איצט בעשטאנען אין בעזאָרגען וועכענטליך טראַג פאָרשען מיט ברויט, ווייל די שטעדטלעך נישט האבען ויך נישט געקאנט, דערבאָקן. די עוואָקאציע אויף ווידנא איז צוגעגאנגען ווער לאַנגוואַס, בכלל האָט מען ויך דאָן אָפּט גע'שוכט אין יודישען קאָמיטעט צו דייטש אָנצומעלען אזוי פיל הייסלאָזע און ווילנא. ס'איז וואַסער, די הייסלאָזע ווינען פערשפאָרט אין איינע קרייזער און אזוי גע-רופענע, אָפטייטשענדיקע, די קליין-שטעדטלעך ווינען פערשפאָרט, און די שטעדטלעך ווינען די בעדינגונגען געווינענע און בעסערע, דערהויפּט פאר די קינדער, איז זאָלען זיי דארט בלייבען.

לאַנג האָט דאס אָבער נישט געדויערט, איינמאל ביי אַ בענוץ פון דעמאָלטירטע פאָרוי-צענדער פון קאָמיטעט ה' אדאָלף גאָרדאָן צוזאמען מיט באראָן גונצבורג'ן און אנדערע ביים געברענגטאָר וועריוואָוקי, וואהיין זיי ווינען געקומען מסתדר ויין ויך ווענען הילף פאר די הייסלאָזע, האָבען זיי דערהערט אזא מין תשובה: גוואָלט! וואָס האַלט איר אזוי פיל הייסלאָזע, אַרויסגעשיקטע, אנטווינגענע אין ווילנא און דער עיקר אין די שטעדטלעך? ס'איז מלחמה-צייט. די גאנצע גענענדע ווינען פול מיט מיליטער, דערהויפּט מיט קאָזאַקען, ווער קאן ערב ויין וואס קאן פארקומען? בפרט, אז די שטימונג ביי דער מיליטער איז נישט למחצה יודען... מין עצה איז - שיקט זיי וואָס צום גיכסטען אַרײַס. ס'איז רעכט, אז מען זאָל דארפן ווילנא אַלס מיליטאַרע פערזאָנלעך אין לאַזאַרע-טען, וואס וועט איר דאָן טאָן? פאָלגט מיר! איך וועל איך געבען אומזיסטע צאָנען און הויכט אָן פונאָדערשיקען די הייסלאָזע אין גאנץ רוסלאַנד, דער עיקר אָבער אין די אָנגעצייכענטע ערטער פון דרום-קאָנט, איך בין פאר קיין זאך נישט ערב...

דעם געברענגטאָר'ס ווערטער צו דער דעפוטאציע האבען געוויקט. מען האָט געמאכט אין קאָמיטעט אַן אסיפה צו איז טאָקע אַ פלאַן צו האַלטען צעהנדליגער מיליטער הייסלאָזע, מנרשים, הארט ביי די מלחמה-פלעצער. אונז האָבען ויך אָנגע-הויבען פערשפרייטען קלאַנגען ווענען דייטשע גרויסע געהוּלע ביי קאָווא, און דער קאָמיטעט האָט ענדליך פאָרט בעשלאָסען אָנהויבען אַ גרויסע מאסען-עוואָקאציע.

קודם כל האָט מען גענומען ריין מאַכען זאָסעלע, קאָווער געפערניע, יעדע חאָך פלעגט מען אָפשיקען אַ צוג מיט 40 וואָגאָנעס הייסלאָזע, מנרשים, יעדע צוג פלענען מיר אין ווילנא בעגענענען און בעזאָרגען מיט שפייז און מיט מעדיצינישער הילף. מיט איינעם פון די פיל דורכגעפאָהרענע צאָנען האָט אויף דער ווילנער מיליטער-פלאַט פאָרמע פאסירט אַ אומגלוק.

די זאך איז פארגעקומען אזוי: 9 אויגער אין אונז איז אנגעקומען פון זשאסלע א צוג פון 40 וואגאנעס פול געפאקט מיט היימלאזע, ארויסגעשיקטע, איך מיט מייער חברים האבען איהם איבערגענומען און אנגעהויבען בעזארען אלע וואגאנעס מיט עסען, טרינקען, כלים, ניר מיט אמאל האט ויך דערהערט א שרעקליכער קלאפ, ווי פון א גראמלענען אויפרייס. די וואגאנעס האבען גענומען אומלויפן פון זייערע ערטער. ס'האבען ויך דערהערט קולות, געוויינען, היסטעריקעס, געשרייען נאך הילף; ס'האבען זיך בעוויזען פערוואונדעטע, בלוט. א קאמאטראפּע, אונזער צוג האט זיך צוזאמענגע- שטיסען מיט א מיליטער-צוג פון סטאריאדען. איך האב איבערגעלאזען די חברים געבען הילף אין די וואגאנעס און איך די פלאטפארמעס און אליין בין איך געלאפען זוכען דאקטוירים און מיטגלידער פון קאמיטעט. קודם כל האב איך ארויסגערופען דעם „פערעוואונדעטעס פונקט" פון רויטען קרייץ, וועלכער האט געארבייט אויפ'ן באהן ביי די מיליטער-קראנקע, האב געשיקט רופען דעם פערסאנאל פון „מסמרת הוליס" און פון יודישען שפיטאל; דערנאך האב איך געבאפט א אוואזשטישק און געלאפען צו ד"ר שאבארין, ביי וועלכען איך האב געטראפען דעם וואשויער בירגער ד"ר סאלאמאנישק, וואס איז געווען ביי איהם צו נאכט, זעצענדיג זיך אדע איך אוואזשטישקעס (צוזאמען מיט אונז איז אויך געפאהרען ד"ר ראכמילעוויץ), האט די ערשטע זאך ד"ר שאבאר גענומען מיר בערוהענען, ווייל איך בין געווען איבערגעטראקען פון מייער חברים, אז ס'איז פארהאן צעהנדליגער קרבנות. מיט נרויס מסירת נפש ווינען מיר אלע געקראכען דורך די רעלסעס, אונטער די וואגאנעס, ביי צו דער 15טער ליניע, וואו מיר האבען דערגרייכט צו אונזער צוג. דא האבען מיר שוין געטראפען געבענדיג הילף אלע ארויסגע- רופענע מעדיצינישע פערסאנאלען, בארמהערציגע שוועסטער, סאניטארען, מען האט אויך געגעבען צו וויסען דעם קאמערנאט פון דער סטאנציע און דער וואגאנער-ערע, וועלכע ווינען געקומען מיט סאלדאטען און פייער-דעשער צו לעשען און פעהרטישען די וואגאנעס פון אויפרייסען. ד"ר שאבאר און ד"ר ראכמילעוויץ האבען א סך אויפגעטאן. מיר האבען געארבייט ביי שפעט אין דער נאכט. מען האט צוגעפונעשטעלט גענויע פראקאקאלען, מען האט אימגעביטען די וואגאנעס און אויסגעפועלט, אז די היימלאזע וואלען גלייך קאנען אָפּפאהרען. ס'האט ויך ארויסגעשטעלט, אז ער פ'י נס ווינען גראד אין די ערשטע דריי וואגאנעס צום לאקאמאטיוו, וואס ווינען אינגאנצען צושטעמערט געווארען, נישט געווען קיין פאסאזשירען. אין די איבעריגע איז די צאָהל פערוואונדעטע, צום גליק, אויך נישט געווען גרויס. מען איז אנגעקומען מיט א צעהנדליג לייכט-פער- וואונדעטע, זעהר א סך שרעק און - גענויגער הילפס-ארבייט.

גלייכצייטיג מיט זשאסלע האט מען אויך עוואקואירט די היימלאזע, וואס האבען זיך אנגעוואמעלט אין שטובות, צוזאמען מיט די „אטריאדען", מחמת קלאנגען ווענען א בעפארשטעהענדען פאנראם און דער אָפּטרעטונג פון דער ארמיע פון ווילקאמיר.

א סך הויכע געסט פלענען דאן און דעם נאנצען שפּך צייט - פריהער און שפעטער - בעוועגן ווילנא בכלל אלס א צענטראלען פונקט, וואס איז נאָהנט צום מלחמה-פלאץ, און דעם יודישען קאמיטעט בפרט. צווישען די דאָזיגע געסט האבען זיך אונז געפונען דער דעפוטאט שטאנציוואר, וועלכער האט געהאלטען אין ווילנא א לעקציע למכות דעם ליטווישען קאמיטעט (ראדישעוויץ), וועלכער האט געוואלט דייענען אין ווילנא לעקציעס למכות די היימלאזע, האט מען קיין ערלויבניש נישט געגעבען, דער ליטווישער דעפוטאט אימסאם און צום סוף - קערענסקי.

קערענסקי איז געקומען אין בעגלייטונג פון באָראָן גינצבורג און אייסוראָוויץ. ווי האָבען איהם אַרומגעפיהרט וווינען א סך קאמיטעטישע היימען. אומעטום איז ער געבלי- בען צופרידען פון דער אָרדענונג און האָט ווארים געדריקט די הענט פון די אויפגעהער איבער די היימען, א בעוודערס. שטארקען רושם האָט אויך איהם געמאכט דער

„שוויצער נאָרטען“, וואו דער נאָצער פריהערדיגער שאַטאָן איז געווען פערנעמען פון קאָמיטעט פאר אַ היים, אין אַ בעהנדרער „קאָמיטעטער לאָזע“ האָט ער געפונען אַ יעדנע פון אַ יאָר 80 אין ברילען ביי אַ סדר דאָזיגענדיג און איהר מאָן לערנענדיג ביי אַ ספר. אז מען האָט איהם דערצעהלט ווער דאָ איז אַמאָל געווען, האָט ער געשטייבעלט.

דער עיקר האָט ויך קערענסקי נאָכגעפרעגט וועגען דעם, ווי אזוי די רענירונג און איהרע בעאמטע בעהאנדלען די היימלאָזע. מען האָט איהם אָנגעוויזען אויף אַ פער- באַנדאָשירטען יודען, וואָס אַ ווילנער „אקאלדאָטשער נאָדויראָטעל“ האָט איהם צושלאָגען פאר עובר זיין עפעס אַ תקנה. מען האָט איהם דערצעהלט נאָך אייניגע פאָקטען. ער האט דאס אַלץ געטוי אַויסגעפרעגט און פערצייכענט ביי ויך אין אַ בלאָקנאָט. ער האט געקליבען מאַטעריאל צו מאַכען אין דומע אַן אנפראַגע צו דער רענירונג וועגען דער בעהאנדלונג און בעציהונג צו די היימלאָזע.

קערענסקי האט אויף בעזוכט די היימלאָזע אין וואָסלע.

אַ דעפּעש פון מינסקער קאָמיטעט.

אין אַ פאר וואכען, ווי ס'האט ויך געענדיגט דער קאמונער גירוש, קומט אָן אין ווילנער יודישען קאָמיטעט פון מינסקער יודישען קאָמיטעט אַ דעפּעש. אז מען זאל מקבל זיין אַ צוג פון 800 היימלאָזע, וואס פאָהרט אויף ווילנא. מען האט נישט געקאנט פער- שטעהן, ווי קומט מינסקער יודישער קאָמיטעט צו שיקען אזא דעפּעש. מיר זיינען אב- געפאהרען קיין נאָווא-וויליסק בעגעגענונג דעם צוג, נאך אַ נאָצער נאכט וואָרטען איז ענדליך 6 אַ וינער פאָרמאָ אַנעקומען דער ערוואָרטעטער צוג. ס'האט ויך אַרייַסגע- שטעלט, אז דאס זיינען סטודענטן פון קאמונער גיבערניע, וואס מען האט אַבגעשיקט קיין פאליטאָוע, נור דארט האט מען זיי נישט אַראָבעלאָזען און מען האט זיי אַבגעשיקט אין אַנדערע שטעטלעך, אבער אין ערנעץ האט מען זיי נישט צוגענומען („אָממעטום אין פּויל“) און צום סוף האט מען די משא אַבגעשיקט צוריק... שוין דריי וואכען ווי זיי וואָלנערען ויך אין די וואָנאָנעס מיט קליינע עופעלעך, מיט אַלטע און קראַנקע מענטשען... מיר זיינען אַזעלכע אויפ'ן באַהן אין ערשטען קלאַס און געמאכט אַ קליינע אסיפה צו בעקלערען די לאָזע. פון ווילנער קאָמיטעט זיינען דאָ געווען באַראן גינצבורג, ש-ץ און מיטגלידער פון עוואָקאָציאָנעס-קאָמיטעט. ש-ץ האָט פערטיידיגט דעם געדאַנק, אז אין דעם פאל דאַרף ויך דער יודישער קאָמיטעט אָבזאָגען וואס נישט אין צו מאָן בלונדע צו עוואָקאָציע, ווייל דאס וואלט הייסען אַקצעפטירען די מעשים פון דער רענירונג אָן נישט איז באַשט אין אַ וועלכער נישט איז ממשותדיגער פאָרם צו פראָטעסט- טירען קענען די הפקרות פון דער מאַכט. דער קאָמיטעט וועט ויך בעציהען פאסיאָו, ואל די רענירונג מאן וואס זי וויל. דער קאָמיטעט וועט נור זעהן צו בעזאָרגען די היימלאָזע מיט עסען און מעדיצינישער הילף; די עוואָקאָציע ואל פיהרען די רענירונג אַליין אָהן אַנטער הילף... מען מוז ווייזען דער רענירונג איהרע מעשים, — וואָלען אַלע זעהן... איך האב אַנגעוויזען, אז מיט דער רוסישער רענירונג איז קיין פאָליטיק נישט וואס צו פיהרען, מען וועט איהר שוין נישט איבערמאָכען... און דערווייז וועלען ליידען די 800 היימלאָזע, שוין וואכען ווי זיי וואָלנערען ויך, מיינען דאָ קראַנקע צווישען זיי. נור ס'איז פערבליבען ווי ש-ץ האָט געזאָגט. ווי האבען ויך אָבגעזעענט און איבערגעגעבען מיר די אינסטרוקציע צו בעזאָרגען די היימלאָזע מיט עסען, טרינקען, מעדיצינישער הילף, אָבער וואס איז שוין וועגען אָבשיקען זיי, וואָל איך ויך נאָר נישט מישען. דריי טעג זיינען די היימלאָזע אָבגעשטאָנען, מען האָט זיי אַנטעפיהרט פון אַיין ליניע אויף דער צווייטער, ביז וואָנען מען האט זיי אַרייַפגעשטעלט אויף אַ מיליטערישער ליניע. דאָ האָבען זיי ויך גענומען שפירען נישט נאָר בעקומעס... צוגען מיט מיליטער און פערוואַנדערטע זיינען געפליגען הין און צוריק, אַלע וויילע. און די יודען מיט די

פרויען און קינדער פלעגן ארומקריכען צווישען די צונען. די צונען וויינען גראָד נעמען מיט סיבירער ספּלאַטען, דאָנער קאָזאָקען. ווי האָבען זיך גערייזט וואס איז דאָס פאר אַ מין פאַסאַזירער? אנדערע האָבען מיטלייך געהאַט, אנדערע האָבען געשריען: שפּאַנען, פאַר די דריי טעג, האָט דער צוג איז געשטאנען, איז אַן אלטע יודענע צוג ריבען געוואָרען פון אַ שטעל-ציג און איינע וויינען פערוואַנדעט געוואָרען. די יודענע האָט מען טקער געווען אין נאָו-הויליסק.

יעדען טאָג פלעגן קומען פון נאָו-הויליסק צופּוס, דעפּוטאַציעס פון די היימלאַנדע אין יודישע קאָמטעס און בעשען מען זאָל איהן ווי רחמנות האָבען. אַ נישט וועלען זיי אליין געהן צום גובערנאַטאָר. דערווייל האָט די מעשה מיט דער צוריקגעער יודענע און די פערוואַנדעטע געוויקט איהן די נאָו-הויליסקער באַהן-אַדמיניסטראַציע און זי האָט דערצאָגט דעם ווילנער גובערנאַטאָר אַ ראַפּאָרט, אַז שוין דריי טעג ווי עס שטעהט אַ צוג מיט 800 היימלאַנדע יודען צוריק איהן קאָנא, איז וואס וואל זי טאָן? דער גובערנאַטאָר האָט געהייסען תיכף אָבשיקען דעם צוג ווידער אַמאל קיין פּאָלאַנע... מיר האָבען פון ס'ניי בעוואַרנט די היימלאַנדע מיט עסעוואַרנ און אלערליי הילף און זיי אַבעלאַזען אין ווייטען וועג אַריין.

יודיש = פּוילישע היימלאַנדע.

געענדיגט די עוואָקאַציע פון קאָנער און גראַדנער גובערניעס, האָבען מיר בע-קומען אַ נייע אויפּנאָבע. ס'האָט זיך אַזוי גענומען וויינען אַ נייער מין היימלאַנדע, פון צווישען ביאַלאסטאק און חאַרשוי פון די שטעטלעך מאַדלין, ציוסע, אַסטראו און פון נאך אַ סך שטעט און שטעטלעך.

מינע חברים פון באַהן, די יודישע סאטמאַרען, האָבען יעדען צוג נישט אויפּגע-פאַסט. דערהיפּט פלעגן די צונען אָנקומען שפעט ביי נאַכט. מיר האָבען פאַר אַנווערע הילפּס-אָבטיילונגען פערנומען די נאַכט-הייזער ביים באַהן. נישט אלע האָבען גענומען געלט. נישט הייט פון באַהן האָבען מיר געקראַנען אַ בעוואַנדערע הויז אויפּן הויף, וואס מיר האָבען געהאַלטען צונויפּן שפּיט, מיר, צוקער, ברויט און אלע כלים, האָט וויינען גלייבט אים צו בעקאָרען צונען היימלאַנדע, ווי לייטערס צו די טרעפּ פון די טאָוואַרנע וואָנאָנעס פאַר פרויען און קינדער, עסערס איהן וואָסער, ליכט מיט לאַמטערנעס, קוביקעס, שוילעך, לעפעל. פון קאָסער-האַטעל האָט מען פאַר אַזוי פריי געמאַכט דעם טעלעפּאָן, בעוואַנדערע אָבטיילונגען האָבען מיר געהאַט אין נאַסטהויז, ראָסיאַ און אַנווער הויפּט-קוואַרטיר איז געווען אין נאַסטהויז, אַנליא. מיר פלעגן אַרבייטען שפעט ביי נאַכט. ס'פלעגט טרעפּען, אַז אינמיטען נאַכט פלעגט אויסקומען צו קריגען פרישע ברויט, צוקער, ווייט ס'פלעגט אויספעהלען, אַלס סאטמאַרען האָבען מיר געהאַט שיינען פריי צו געהן נאָנע נעכט.

אינאָסאַל אַ פרייאַנדיגען וועג-טאָג האָבען מיר זיך דערוואַסט, אַז אין לאַנד-וואַראַטא שטעהט אַ נאָנען טאָג אַ צוג מיט יודיש-פּוילישע היימלאַנדע פון ציוס און אַסטראו. זיי ווילען עסען און אין שטעטלע און קיין נאָך נישט צו קריגען, הייז די איינוואוינער וויינען מחמת די לעצטע צעפּעלין-אַנאַלען זיך צולאָזען קיין ווילנא. מען האָט מיר דעלעגירט ווען וואָס דאָרט טוט זיך. קיין עסען האָב איהן פון ווילנא נישט געקאָנט. דערווייזען אָבזשיקען, ווייל די צונען וויינען גענוגען נישט גאָרמאַל און מיט פוהרען איז שוין געווען שפעט; מען האָט זיך געריכט, אַז דער צוג דאָרף פאַר אָב-געהן. איהן בין אַראָבעפּאַהרען מיט מוזסן געלד, אַפּער חעט זיך וואָס סאָרט איינצוקויפּען.

קומענדיג פרייטאָג 9 אַ ווינער אין אָדענט האָב איהן געפונען די פּלאַטפאָרמע פּינסטער און איינזאם אָהן פאַסאַזירער. איהן מיין פראַנע ביים געכטער וואו ווינען דאָ יודען, האָט ער זיך שטאַרק אויסגעלאַכט. נישט אזוי יודען, אפילו קריסטען וויינען זיך

איין צולאָפּען, ווער וויל דאס רויקורען מיטן לעבען? איהר וויסט נישט וואָס מוז זיך אלע מאָן מיט די אַרעאָפּלאַנען... ס'זינען פערבליבען עפעס. עסליכע מענטשען, לינען ווי אין די קעלערס...

קיום מיט מאטערניש בין איין סוף פל סוף דערנאָנען ביי די סאָדראַמען, וואָס זיינען געשטאנען איין שמירה, אז איין די לעצטע ליניעס שמעהט א צוג מיט היימלאָוע פון פריה-מאָרגען אָן; און אויב איין בין פון קאָמיטעט וואָל איין זעהן ווי זאָלען זיך נישט אַרומדריעהן איין דער ערד, ווייל ס'איז פארהאן פון רודישאָק א דעפּעש, אז סענעהט א צעפּעלין.

איין בין גלייך אַוועק צו דער ליניע און האָב אויסגעפונען די היימלאָוע. עסען! האָבען ווי גענומען רופען, איין גיך אין די וואַנאָנעס! האָב איין א געשרי געטאן, דער צוג נעהט באלד אָב איין ווילנא, און דאָרטען וועט איר קריגען עסען. איין אליין בין געלאָפּען צוריק אויפ'ן באַהן. דערווייל איז דורכגעפלינען דער אַרעאָפּלאַן, אין א וויילע אַרום האָט זיך דערהערט א קלעפּ צו ווילנער וואקאָל; דאָס איז געווען דער בעוואוסטער אָנפאל מיט קרבנות איין יענער וויט באַהן צו שקלאַפּיערנע, אין א מינוט 20 אַרום איז ער דורכגעפלינען צוריק, נישט בעריהרענדיג לאַנדוועראווא, איין בין אַוועק און אַרויסגערופען די היימלאָוע און ווי דערצעהלט וואָס דאָ האָט פאסירט, ווי זיינען געווען זעהר דאנקבאַר, איין האב ווי איין ערקלערט פאַר וואָס דאָ איז קיין עסען נישט, איין האָב זיך געזעצט מיט ווי אין צוג און געקומען קיין ווילנא שבת א ש וינער פארטאָן. דער קאָמיטעט איז געווען געשלאָסען, אויפ'ן וועג האָב איין אָבער געפונען מינע חברים, דורכ'ן טעלעפאָן האָבען מיר אַרויסגערופען די איבעריגע און איין באַראָן נייצבורג'ן, וועלכער איז אַיינגעשטאנען אין האָטעל „בריסטאָל“. ער איז גלייך געקומען און האָט דורכ'ן טעלעפאָן אַרויסגערופען דעם פעטערבורגער סעדיצינישען „אַטריד“ פון „פאָלאַס-האַטשער“, אין די פאַר שעה, וואס דער צוג איז געשטאנען אין ווילנא, האָט זיך אויפ'ן בעסטען אופן אַיינגעגעבען צו בעזאָרגען די 55 וואַנאָנעס הייב-לאָוע מיט עסען, טרינקען און היילן.

קריסטליכע היימלאָוע.

דעמאלטען שבת האָב איין געהאט נאָך א וויכטיגע נסיעה, דער גראַף פון דאָרף סודערווע, אַרום מיטגעלאָוע, האָט געבעלדעט אין יודישען קאָמיטעט, אז דער נאָנער דאָרף איז גול מיט היימלאָוע, אַרויסגעשיקטע, ווי בעטען עסען. מען האָט מיר טעלע-פאָנירט אין „אנגריא“, וואו איין בין געלאָפּען פון דער לעצטער אַרבייט. איין בין גלייך געקומען מיט אַיינע חברים און מיר האָבען געמאכט צוויי פוהרען ברויט, צוקער, טיי און אַוועקגעשיקט, איין מיט א חבר זיינען דערנאָך אַנטערנעפאָהרען איין א איין-וואַטשטיק, מיר זיינען אָנגעקומען פריהער פאַר די צוויי פוהרען שפייט, ס'איז שוין געווען 11 אַויגער אין אָנענט, מיר האָבען זיך אָנגעשטעלט ביי א יודישער קרעטשמע, דערווייל זיינען אָנגעקומען די צוויי פוהרען שפייט, פארטאָן זיינען מיר אַוועק צו די היימלאָוע און צו אַוועק בעוואונדערונג האָבען מיר אָנשטאָם יודישע היימלאָוע דערוועגן ליטווישע, פּוילישע, רומישע, — קיין איין יוד נישט געווען. מיר האָבען זיי „צוטיילט“ אַן נאָנע שפייט און ווי געבראכט קיין ווילנא אין ליטווישען און פּוילישען קאָמיטעט.

די עוואַקואַציע פון ווילנער נובערינע.

סוף וואָסער 1915, אַען ס'זינען שוין קלאָר געווארען די גרויסע דייטשע נצחונות און אלע האבען געוואוסט, אַז ווילנא וועט זיך לאַנג נישט נאָמען האַלטען, האָט די רעגירונג די ערשטע וואָך גענומען עוואַקואירען די שטעטלעך פון מאָרקער פעסטונגס-ראַיאָן, אין ווילנא זיינען דאָן דורכגעפאָהרען א סך צוגען מיט געמישטע היימלאָוע, יודען מיט קריסטען, די שטעפּראָדוקטען פון ווילנער יודישען קאָמיטעט האָבען מיר געטיילט

אלעמען נליך, מי יודען מי קריסטען. און אַזמאָל זיינען דאָס געווען די וועלכע קריסטען, וואָס האָבען שבעות חוץ געמאַכט פון די יודישע סטוריס און היימלאָזע. איצט איז ווי אליין איינסגעקומען סבב צו זיין פון יודישען קאָמפּטעט שפּיט. בעוונדערס האט דאס געמאַכט אַ גרויסען רושם אויף אונזערע רובישע הכרים-סאטמארען. און ווי האָבען זיך אויף בעטייליגט אין פּונדערנעבען די יודישע סתות מי יודען מי קריסטען. געוועסען זיינען פונדעסטוועגן די יודען אין בעוונדערע וואָגנעס. פון איינע איינעלע געשטרע קריסטען איז מיר איינסגעקומען צו הערען, אז דאָ אין ווילנא גיבען אונז יודען עסען, דערפאר אין טיף רוסלאַנד, וואו מיר פאָהרען צוזאַמען מיט די יודען, וועלען מיר דאס דארט דערצעהלען אין די רובישע קאָמפּטעטען. נאך בעסער האבען אונזערע הכרים אויפגענומען די היימלאָזע יודען און קריסטען אין גאָוואַ-היליסק. די קריסטען, מי די פערוואנדעטע סאָדאַטען און מי די היימלאָזע, האבען געוויס אַוועקגעטראָגען מיט זיך אין טיף רוסלאַנד גוטע מינגען וועגען יודישער בעהאַנדלונג און וועגען דער איבערגעגעבענער, הומאַנער אַרבייט פון יודישען קאָמפּטעט. נישט ערנער האָבען מיר זיך בעצויגען צו די דורכגעפאָהרענע פאַרטייע היימלאָזע, אַרויסגעשיקטע דייטשע קאַלאָניסטען. הויז עסען האָבען מיר זיך נאָך געגעבען יודישע הילף און האָבען פאַר ווי געשריבען, פּראָשעניעס" צום גובערנאַטאָר, ווי זיינען געווען זעהר עלענד.

די עוואַקואַציע פון ווילנא.

שוין דאָג זיינען אַרומגענומען קלאַנגען, אז מיט ווילנא איז נישט פרעהליך. גור אז דער עולם האָט אליין דערוועגן, ווי מען געהאט אַרגומענט פון אלע קליינטערס די גלאַקען און ווי ס'איז אַרויס אַ בעפעהל צו עוואַקואירען אלע דעוואַנאָנס-אין פרוואַט-אָנשטאַלען, איז געפאלען אַויסגעט, אַ אימה אויף דער שטאָרט. יעדערער האָט זיך געריכט, אז גלאַט וועט אַזאָ וואָר נישט אַראָב. אונד פלעגט זיך וואָס אַ מאָג אלץ דייטליכער הערען די קאָנגאַנאָע אַרום מיטגעפאלע. אַערפאלגען האָבען אָפּטער גענומען בעוועבן די שטאָרט און סבב זיין מיט וואָס אויף. ווער ס'האָט גור געקאָנט און איז געווען אימ-שטאנד, האָט זיך גענומען פאַקען אין וועג. פון די פאַרשטענדלעך האָט מען זיך מאַסענווייז געקליבען אין שטאָרט אַרײַן.

מיר האָבען געמאַכט אַ בעראַטונג פון אלע ווילנער סאטמארען און האָבען בעשלאָסען פון איצט אָן פעראַייניגען ביידע אבטיילונגען אונזערע: מי די, וואס אַרבייט ביים קאָמפּטעט אָנטער'ן נאָמען, פּרטי-אבטיילונג, מי די, סאטמאר-אבטיילונג. גראד איז דאן געווען זעהר אסאך אַרבייט אַרום די פערוואַנדערטע. די אַלע אלטע דאָווערעס זיינען פון ווילנא עוואַקואירט געווארען, אבער ס'זיינען אַריינגעפאָהרען די פעלד-לאַווערעס און דער, גאַלדנאָי עוואַקואַציאָנאַ פונקט, אָנשטאַט דעם פריהערדי-גען, טיילאָוואי. איצט האט מען שוין געבראַכט פערוואַנדערטע גלייך פון די פאָוויזיעס, אַפּט נאָך נישט קיין פערבאַנדזשירטע. די שלאכטען זיינען געגאנגען בסק-הפּל 15 וואַרסא פון ווילנא. מיר האבען בעשלאָסען נישט לאזען זיך צופאַלען די דרוזשינע (דער פאר-ווענדער פון די סאטמארען ה' יאסיף קאַראַלעץ האט זיך געוואָלט), הונד אַרבייטען אויפן באַהן איז געוואָרען זעהר געפּהרליך; יעדע נאכט פלעגט פלוצלונג ווערען פונסטער און מען פלעגט נישט מאַרען איבעררייסען די אַרבייט ביי די פערוואַנדערטע. מיר האבען איבערגענומען די דרוזשינע אין אייגענע הענט, - און מיר האָבען זיך צו-טיילט די אַרבייט מי פאַר'ן קאָמפּטעט און מי פאַר די פערוואַנדערטע. מיר האָבען אויך בעשלאָסען צו העלפּען דעם, וועמסקי סאָווי, וועלכער האט דאן געפּענט אין ווילנא א פונקט פון וואַרישע שפּיט פאַר די דורכפאָהרענדע היימלאָזע, נישט קוקענדיג אויף דעם, וואס מיר האבען געפּהרשט אַ יודישע סטסלה, זיינען די קריסטען אויף פערבליבען ביי אונז.

אַרבייט איז דאן געווען אַווי פיל, אז מיר זיינען געוואָרען די פאַקטישע כ"ב

פון די ווילנער טליטער-פלאטאפארמעס און פון באהן און אייף אזא אופן האָבען מיר
זעהר א סך נעקאנט העלפען די היימלאָוע און בפרט די פון זיי, וואס האבען געוואָלט
פערבלייבען אין ווילנא. דער באהן האט זיך דאן געפונען אין א "דיקטאטור-צושטאנד".
פריש-אָנגעקומענע, ניט קיין ווילנער, פלעגט מען אין שטאָדט ניט אַרײַנלאָוען, מען האָט
בעדארפט האָבען ווילנער פּעסער, אָס פלעגט אָבער העלפֿען אַזאָר א רעקאָמענדאַציע,
דערהויפּט פון קאָמיטעט.

די עטאָקאָציע פון ווילנא איז געווען אין פולען גאנג. רײַכע פערסענליכע
פלעגן זיך זיי אַזאָר אַרײַנסכאַפֿען, — ניט איין הונדערטער האָט זיי דאס אַבגעקאָסט.
דער באהן האָט אַינסגעוויזען ווי אַ גרויסער שפייכלער פערשטעלט מיט קאָמיטעטס, פּעק,
בעטען, מאַטראַצען, קערבן איבער דאס אַלץ ווײַנען געקראַכען בענטשען, גאַנצע צונגען
פאַר די היימלאָוע און שוין ניט געווען מעגליך צו בעקומען. און די היימלאָוע האָבען
זיך געריסען אַהעקנאָפּאָהרען. דער קאָמיטעט האָט בעשלאָסען צו שיקען וויפיל סײַאז
גור מעגליך, און יעדען מאָן פלעגט זיך אַיינגעבען אָפּצושיקען אַ פאַרטיי פון 30 און
50 פערזאָנן. דאָס פלעגט קאָסטען די גרעסטע שווייגקייטען, גבירים און סוחרים
פלעגן זיך ניט קאָנען דערשלאָגען צו אַ ביידעם, בפרט פאַר היימלאָוע, און אַלע ווײַנען
געמאָהרען אייף מינסקער, דווינסקער און פאליעסער וועג, די צונגען פלעגן אָפּגעהן
12 און 2 אַ ווײַנער ביי נאַכט, און אַנווערע סאַטאַרען (דערהויפּט שילדער אין פאַרמעס)
פלעגן דאַרפֿען קריגען בילעטען, שלעפען די פּעק פון די היימלאָוע, טראָגען וויערע
קליינע קינדערדעך שוין שלאָפֿעדיגע אייף די הענט צו די וואַנגעס, אַינסקעמען פאַר
זיי אַ שטיקעל פלאץ דאָרט...

די לעצטע צייט פאַר דער רוסישער אָפּטרעטונג פון ווילנא האָט די בעוועגונג
פאַר פאַסאַזירען אויפֿ'ן ווילנער וואָקאַל דחלוטין אַיפֿגעהערט און אַלץ האָט זיך
אַריבערגעטראָגען אין גאָנץ-וויליסיק. עס פלעגט געהן בלויז איין סאָל אין מעת-לעת
אַ טעגלעך אייף פעטערבורג, דאן ווײַנען אָפּגעפּאָהרען קיין פעטערבורג נאָך געלט באַראָן
גינצבורג, אַיסוראַוויץ און צוזאַמען מיט זיי האָבען זיך עוואָקואירט די פעטערבורגער
אַריאָדערן, סײַנען דאן אייף אָפּגעפּאָהרען אַ סך מיטגלידער פון קאָמיטעט, אפילו
פון דער עוואָקאַציע-קאָמיטעט, דאס איז אַנגעקומען מיט גרויס סאַטערניש. קריגען א
בילעט און געווען שוואַרץ מסירת נפש, אַזאָר גאַנצע אַרבייט האָט זיך אייף אזא אופן
אַריבערגעטראָגען קיין גאָנץ-וויליסיק און די עטאָקאָציע פון די היימלאָוע, וואס מען
פלעגט צושיקען פון ווילנא, איז שוין געפיהרט געוואָרען פון דאָרט אייף וויפיל סײַאז
געווען מעגליך. עס פלעגט דויערען אַ פאָר טעג איידער עס פלעגט זיך אַיינגעבען
אַרייַנצוכאַפֿען אין וואַנגען אַ לעבעדיגער. ביי אַ סך פלעגן אַינסעהן די בילעטען
וואַרעמענדיג איך געדענק, אַז איינע פון די לעצטע גרופּעס, וואס אַזא האָט זיך אַיינע-
געבען אָפּצושיקען, איז געווען אַ פאַרטיי פון אַ מאָן 30 דערהויפּט היימלאָוע רבנים מיט
אַ סך באַגאָט און קליינע קינדער. וויער באַגאָט האָט מען ניט צוגענומען, גור פאַר זיי
נופּא האָט זיך אַיינגעגעבען צו קריגען אַ ספּעציעלען וואַנגען (דאָס האט געקאָסט אַ פאָר
הונדערט רובל) און זיי ווײַנען אָפּגעפּאָהרען. אייף האָב געוואלט פערהויפּטען פּכוד הרבנים.

די לעצטע טעג איז אייף אַרײַנסגעפּאָהרען פון ווילנא די פאָסט און די שטאָדט
איז פערבלייבען אָהן יעדער פערבינדונג סיי דורך בריוו און סיי דורך טעלעגראַמעס.
זעהר שטאַרק האָט פון דעם געליטען דער קאָמיטעט. דאן האָבען מיר פון אַנווערע
חברים אָרגאַניזירט אַ פּוּלי-פּאַסט-אָפּשטילונג, וועלכע פלעגט בעוואָרען די קאָרעספּאָנ-
דענץ דורך גאָנץ-וויליסיק, ווא די פאָסט און דער טעלעגראַף האָבען נאָך פּונקציאָנירט.
אַ ספּעציעלע אַרבייט האָבען מיר אייף געהאַט ביי דער עוואָקאַציע (דורך
גאָנץ-וויליסיק) פון די פאמיליעס פון די וואַפּאָסע סאָלדאַטען, וואס דער ווילנער
טעלעגראַף האט זיי אַרײַנסגעגעבען אַינסטע רייע-בילעטען אַרײַנסגעפּאָהרען וואהן זיי

ווילען. נאטירליך האט דער קאמיטעט א סך אין דעם מיטגעהאלפן און פלעגט זי מיטגעבען צוה לדרך.

אין שטאדט איז וואס פון טאג געווארען שטעלדיגער און אנגעהויבער. פריצונג איז פון שטאדט צוזאמען מיט די ארומגעפאָהרענע ביינא פערשוואנדען געווארען די קליינע-דעם. און די נאנצע שטאדט איז נראָד פון געווען מיט מיליטער, וועלכע פלעגט גיט ווערען וויסען פון די "אלע קנעצען". אויף די נאמען האָבען זיך בעוויזען אפיציעלע הירעות, וואָס מען האָט געמאָן מיט יענעם און יענעם יודען פאר בעהאלטען די קליין-נעלט... אזוי האט שוין אויך דער קריסטליכער פונסטערער עולם געסטרעלט, אז דאס וויינען בלויז "זשידאָוסקע שטיק". עס פלענען אויף דעם באָדען פארקומען עקסצעסען, דערהויפּט אויף די מערק און אין די פאָרשטערטלעך. א סך יודען האבען געפרובט נאר שליסען די געשעפטען, האט פאָליציע ווי גענוג צוריק צו עפענען און צו לייווען. און אלע פלענען געבען גרויסע נעלטער און פאדערען רעשטע, און טאכען סקאנדאלען. ס'איז אויך אוועק א דעפוטאציע צום נובערנאמאָר, אבער ס'האט נארויט געהאלפן. דער דאזיגער פערזאָן פון "קליין-עלט" האט געקאסט דער יודישער בעשעלדערונג גיט אין קרבן.

דער ניוער קאמיטעט.

צוזאמען מיט אלע גיט יודישע און יודישע געוועלשאפטליכע אנשטאלטען, וואס האבען זיך ערוואקאירט, האט זיך אנגעהויבען קלייבען אין וועג אויף דער יודישער הילפס-קאמיטעט, דער "אלטער". און מיינען אנגעקומען גיט מענשען, ווי ד"ר אַלשוואַנער, יוסף איוביצקי און נאך אייניגע. ארבייט איז געווען א סך. ס'האָבען גענומען געהן אויף ווילנא גיט פארמיטס היימלאזע, נאנצע שטערטלעך - פאָדברעגע, מאליאט, אינשורעק, יאָגאטאק, געדעווייט, געמעשטין, אלץ פון דער ליניע. וואו די מיליטער האט זיך גע-רוקט צום דווינסקער פראנט. ארום יענע שטערטלעך האבען זיך גענומען צושפילען מלחמה-בילדער. אייניגע שטערטלעך וויינען טאקע הרוב געווארען, ווי געדראוויין, פאדברעגע, געמעשטין.

אין דערעלבער צייט, וואס איין ארמיע איז געגאנגען אויף דווינסק, איז א צווייטע ארמיע געגאנגען אויף לידע. מען האט זיך גענומען פאקען און ליזען סוף אלע שטערטלעך 12 מיל אויף 12 מיל ארום ווילנא פון אלע קאנטען. מען איז געלאָ-פען פון אראן, מערעטש, אלקעניק, רודישאק, האנעשוואַטאק, בוטרימאנין, דוינ-אויף פאליעסער וועג, אויף אישישאק, ראדין צו לידע. צו זיי וויינען צוגעקומען נאך א רייע שטערטלעך ווי יאשן, בעניצקאן, וואראנאווע, ווי אויך וואסילישאק, אייווע, באקשט, קאלעלישאק, דעווענישאק. און צו אשמעני-צו שטערטלעך - אלשאן, טראב, וויסעווע, א פאניק האט אויך ארומגענומען די שטערטלעך פון לידע צו באראנאוויטש, ווי קארע-ליטש, נאוועגורדאק, מוש. מען איז אויך געלאפן פון די אלע שטערטלעך ארום סמארנאן, ווי נאווא-ווייליסק, קענע, טראנאי, סאל, סויר, מיכאלישאק, ווארינאן, אסטרא-ווען, מיאדעל. די סהומה האט זיך פערשפרייט אויף א גרויסען שטח צווישען ווארשעווער און פאליעסער וועג און אויף מינסקער וועג. מען דארף נאך וויסען, אז אין א סך פון די דאזיגע שטערט און שטערטלעך וויינען געווען פון פריהער פיל היימלאזע, דער-הויפט פון קאוונער, קורלענדער און סובאָלקער געברעניט, וואס ווילנער און פריטער-בורנער קאמיטעטען פלענען זיי אונטערשטיצען. א רייע שטערטלעך האבען אויך גע-האט אייגענע קאמיטעטען, וואס פלענען זאמלען געלט און שטיצען די היימלאזע, און אט האבען די אלע שטערטלעך זיך אליין גענומען ריהרען און ווערען היימלאזע, בלייבען איז פאר זיי געווארען דאן אונטעגליך. מען האט זיך גענוג אנגעהערט ווילדע מעשיות, און איין שטערטל האט געווארען א אימה אויף צעהנדליגער שטערטלעך. אונט האבען זיך שוין אין א סך שטערטלעך גענומען קלאר הערען די אפבאנגען פון

דער שיעור; ארום פיל שטערמלעך האט מען גענומען גראבען אקאפעכו; מען האט געעפנט פערד-סאדארעטען; ס'זיינען אריינגעפאהרען שטאבען פון פאלקען און דיוויזיעס. אויף די נאמען האט מען אויסגעקלעפט הורעות, אז דער שונא געהט, אז מען וואלט אריינגעפאהרען און מיטגעהטען וואס מענליך ... דעם נייעם קאמיטעט איז פארגעשטאנען א גרויסע ארבייט.

דער דעמאסאָקראַטישער סאָיוז.

אייסנאוויץ האט בעקומען א פארשלאג פון פארשטעהער פון דעמאסאָקראַטישער סאָיוז אין ווילנא, אז דער סאָיוז איז גרייט צו נעמען אויף זיך די הילף פאר די יודישע היים-לאַגע פון ווילנא. פון מינסק וועלען אראפגעהערען קיין ווילנא 100 רוסישע בארמהרציע שוועסטער, וואס וועלען זיך פערנעהמען מיט שפיווען די היימלאַגע, חוץ דעם בעטער, מען וואלט איהם אנווייזען אין וועלכע פונקטען פון שטאדט וואלט מען עפענען נאמען-קיבען אויפ'ן חשבון פון סאָיוז. דערווייל האט דער פארשטעהער פון סאָיוז פארגע-לייגט מען וואלט געהען מעהל ווייזענע, קארענע, פערשיידענע גרויסענס, צוקער, מיר, סוכאדעס, אויף מוסן געלט ...

מען האט געמאכט אן אסיפה פון קאמיטעט, אין וועלכער ס'האבען זיך בע-טייליגט באראן ניצבורג, אייסנאוויץ, ד"ר ווינאדסקי, אדוואקאט ראָזענבוים, ד"ר שאַבאד, ד"ר אַלשאווער, בלאָזמין, נעלער. ל. יפה, פארשטעהער פון אלע קאמיטעס, צוואמען א סאָן 30. אייסנאוויץ האט אָבעגעבען א בעריכט ווענען זיינע פערהאנדלונגען מיטן פארשטעהער פון סאָיוז און האט פארגעלייגט גלייך אָנצוגעהען די אלע סתבות. גור איינע מיטלידער זיינען שאַרף ארויסגעטראמען קענען, אויסווייזענדיג, אז אין אזא היסטאָרישען מאָמענט דארף מען סעהר ווי אלע סאָל אָנהייבן דעם כבוד פון די יודען; וואו זיינען "וי" נעווען שבועות 1915, ווען יודישע בלוט האט זיך געגאסען ווי וואסער? וואס מען "וי" איצט מענליך אפ מיט אונז יודען? ניין! דארפן מיר ווי זאגען, מיר ווילען פון אויף קיין ברויט נישט געהען ... פאר סתבות וועלען מיר זיך דער רויסער רעגירונג נישט פערקויפען. די איבעריגע מיטלידער פון דער אסיפה האבען אויפגעוויזען, אז אין שטאדט זיינען שוין פארהאן פעררעניטסירטע און נישט פעררעניט-טירטע פערזאָן. מ'וועט היימלאַגע און מ'וועט מער קלייבען זיך צו קומען קיין ווילנא. — איז וואו וועט געהען פאר ווי עסען? דער קאמיטעט האט געמיינטלעך קוים אויף צעהן טעג. און בכלל ווי קאן מען זיך אין אזא עת צרה אָנזאגען פון אזא סתבה, דאס איז דאך מ'יערער פון געלט. און וואס הייסט עס די רויסישע רעגירונג? מיר האבען צו מאַן נישט מיט דער רויסישער רעגירונג, גור מיט דעם רויסישען פאָלק, און דער דעמאסאָקראַטישער סאָיוז איז דאך געווען נישט קיין וועלכע נישט איז אומימעגליכע חברה ... צו וואס וואלט מיר זיך גרייכען אין דעם, וואס פאר א סתבות דער סאָיוז האט אין געבען די סתבות מיט'ן הסכם פון דער אינטערנאציאנאל ...

ס'איז געבליבען, אז די סתבה וואלט מען געהען.

פון די לעצטע טעג.

פון די לעצטע ארבייטען, וועלכע מיר האבען געהאט, איז געווען איינע פון די שווערסטע די עוואָקאציע פון אַלקעניק און די קאלאָניעס אַרום אַלקעניק (וואו די מיליטער האט אָבעטאן אבזוריות, געשינדעט פרויען און מיידלעך) און די 80 משגעים, וואס האבען זיך דארט אויפגעהאלטען. ווענען דעם וואלט מען געדארפט נאָר א סך שרייבען. קומענדיג פון מיין אַלקעניקער רייווע האָב איך אָבעגעבען א בעריכט ווענען דער ארבייט דעם קאמיטעט און האָב געבעטען אסינורען די נויטיגע מיטלען. מען האט מיר אָבעשיקט צו ד"ר שאַבאד.

ד"ר שאַבאד איז גאָר דאן געווען געקומען פון מינסק מיט 50000 רובל געלט פאר דעם הינען קאמיטעט, צו האבען וואס פונדערצוטיילען אויף די לעצטע טעג.

די געלט האָט מען געשיקט פון פעטערבורג קיין מינסק, ווייל קיין ווילנא איז שוין געווען צו ריווקאציע. ביי ד"ר שאבאד'ן האָב איך געטראָפֿען ווין פריינד און מיטגליד פון קאָמיטעט ד"ר ראַכמילעוויץ, ד"ר שאבאד, וואָס איז געווען שווער אָנגעקומען איידער ער האָט געקראַנען די געלט'דורף מינסק (ריווקירענדיג, ערשטענס, אלליין דאָרט ביי פערבלייבען, צווייטענס, ווילנא וואָל הלילה נישט איבערגעלאָזען ווערען אַ לאַנגע צייט אָהן געלט), האָט מיר גענומען שטארק מוסר'ען, אז איך וואָל ווין ווער שפּאַראַזאָס אין יעדען נראָטיק דאָס איז פאָלקס-געלט און ביים אייגענעם שטאָר מען נישט ווין צו ווייכהאַרציג. הויז דעם דאָרף וואָס מעהר געלט פערבלייבען פאר ווילנא נופא, נ' ווייס וואָס אונז שטעהט נאָך פאַר... ס'האט ויך אַריינגעמישט ד"ר ראַכמילעוויץ און האָט געפּוּלעט, אז אַ געוויסע סומע וואָל אַסינירט ווערען פאַר אַלקעניק. און דעם ערשטען טאָג ראש השנה האבען ויך שוין געצויגען קיין אַלקעניק אַ לאַנגע רייזע געפאַקטע פּוהרען מיט כל-ערליי שפּיו, ווי סבאַרעס, ברויט, טיי, צוקער, וואַרשט וכו' דאָס. די שטח אין אַלקעניק איז געווען נישט צו בעשרייבען, ס'יז פון די עמען, ס'יז פון די פּוהרען און דערהויפּט, וואס מען האָט צוגענומען די משוגעים, וועלכע מען האט פאַר'ן עוואַקואירען געמוט האַלטען אין דער אַלקעניקער היסטאָרישער שול. מען האט בכלל אַרויסגעפּוהרט פון שטערטער אלע אַדמע, קראַנקע, שוואַכע מענטשן און ס'זיינען דאָרט פערבלייבען גור געזעהלטע פערזאָנען צו הוטען די געשטענען און הייער. נישט בעווייזענדיג צו פערענדיגען מיט אַלקעניק, האט מען ויך געמוט געהערט ראַטעווען איינשיסאָ, פון וואנען ס'זיינען געקומען פערזענלעך שלוחים נאָך דרינגענדיג הילף. אין שטערטער האבען מיר ויך אָנגע-טראפֿען אויף אַ שרעקליכען בילד פון אַ פאַראַם, אונזערע חברים סאניטארען מיט וויערע, פאַרמיטעל און געפאַלענע האט ויך איינגעגעבען אייגענעמעלען אַרדענונג און צו געבען הילף. איבער'ן שטערטער האבען אָנגעהויבען פליהען קיידען און די בע-פּעקערונג איז ויך צולאפֿען בעהאַלטען אויפֿ'ן יודישען בית-עולם. פון דארט האבען מיר זיי צוגעפּוּלעטען אויף פּוהרען און געבראַכט בשלום קיין ווילנא.

דאס זיינען שוין געווען פון די לעצטע עוואַקואציעס. נישט האבענדיג אזוי פיל מיטלען, האט דער קאָמיטעט בעשלאָסען מעהר קיין געלד אויף פערד, פּוהרען און וועלכע נישט איז נסיעות נישט צו אַסינירען, און די פאַר צעהנדליג טויזענט רובל האלטען אויף עמען.

די בהלה אין ווילנא האָט שוין געהאַלטען ביי דער העכסטער סדרה, מען האט שוין פאַרנעשטאנען דער בעפעלקערונג, דערהויפּט יונגע לייט, אַרויסצופאַהרען; מען האט געכאַפט אויף די נאסען; מען איז געלאפֿען פון שטאדט אויף פּוהרען. פון קאמיטעט ווינען צופאַהרען נאָך אַ רייזע אַדמע טוער.

איך געדיינק, אז בעוואַדערס ריהרענד איז געווען אונזער ווענען ויך מיט באַראָן גינצבורג, אייסוראווין און די איבעריגע טוער. מיר האָבען געכאַפט אַן אַנטיסעמיטע פּערזאָנלעך פון אונזערע חברים פון אלע אונזערע, אַטריאדען, מיר האָבען דערמאָנט די לאַנגע, שווערע אַרבייטען און די געמיינואַמע אחדות, ליבע און טריישאַפט. באַראָן גינצבורג און אייסוראווין האָבען געהאַלטען רעדעס. דערביי האָבען זיי דערצעהלט, אז ס'עקוסיטירט אַ יודישער היסטאָרישער אַרכיוו, וואס ס'ווערען גענומעלעט אַלע דאָקומענטען פאַר די מלחמה-צייט און דאָס אַלץ, וואָס איז פאַרגעקומען מיט יודען אין דער צייט, וועט שוין פערבלייבען לוכרן פערשריבענערהייט. אַ גרויסען אַרשט וועט פערנעהמען ווילנא. נאָך די רעדעס האָבען מיר ויך פאַטאָגראַפירט. אויף אונזערע "קאָמיטעטסקע" פערד האָבען די חברים בעגלייט די אָנגעפאַרענע דורף אַשמענער טראַקט צו סאָלאָדעטשענע.

* * *

דעם נייעם קאָמיטעט פלעגט מען שוין טאָג-טעגליך בעלאַגערען און פאַדערען ברויט. די גאַנצע לעצטע צייט - עטליכע חדשים - פלענען ויך אויף ווילנא פסדן אַראַבלאָזען

חארשער, סובאלקער און סוחרים פון אנדערע שטעט און שטעטלעך און פלענען איינקויפן אלערליי פראדוקטען אין די גרעסטע מאסען, דערהויפּט שפייז-זאכען. דער עיקר פלעגט מען פון ווילנא אויסקויפן גרויסע טראנספארטן מעהל, גרויסע, מיי צוקער, קאווע, טאָקאָלאַד, סערשיידענע צוקער-גלעבעק, ליכט און זעהר א סך ווייפן, ווילנא און פון די סוחרים געווען זעהר צופרידען; נישט ווי דינען ויך, נישט ווי מאַפען די סחורה, נישט ווי שמעקען, וויער ערשטע פראַנע און גור; וויפיל האָט איר דאָס? און חויפּט מען האָט און אלץ וועגן. מען צאָהלט די בעסטע בַּקחים און מען געהט מיכא צו די סחורה. דערנאָך פלענען קומען נייע סוחרים און געבען נאָך העכערע פריזען. דאָס וויען אלץ געווען סוחרים פון גענענדען, וואו ס'פלענען געהן גרויסע שלאכטען און מען האט זיך שוין געריכט, און באַרד פערנעהמט ווי דער דייטש, אָדער פון גענענדען, וואו די דייטשען וויען שוין געווען און האָבען צייטווייז אָבער-אַפּטען צוריק. און די סוחרים האבען געפאַפּט ווילנא, דאס און געווען דער אָנהייב פון ווילנער הונדער, און נישט לאנג נאָכדעם איז אָנגעקומען דער אָנהייב פון דער ווילנער ספעקולאציע. און די אלע סוחרים האָבען אויסגעליידנט ווילנער שפייז-זאפּאסען, האבען זיך אראבגעלאָזען צו ווי גייע סוחרים און א וואָרף געטאָן זיך אייף מאַנפאַקטור-סחורות, דערהויפּט מאַסקווער און פעטערבורגער, אייף זוכווארג, לעדער-ווארג, זאָקען, נאָלד, זילבער. אלץ איז געווען פאַר ווי א סחורה - און מען האָט אין ווילנא גענומען טרייבען ספעקולאציע. פון איין זייט פלעגט מען געבען און געהאטען אלץ גרעסערע מקחים און פון דער אנדער זייט האָבען א סך ווילנער סוחרים געוואָלט פאַר ווערען פון וויער ביסעל סחורה, - בעסער האלטען טומן געלט; אזא צייט! יעדען טאָג האט מען זיך געריכט אייף ניס, מען זאָל אַרויסשיקען, אָדער אַרײַן דאַרפֿען לויפֿען... דערנאָך האָט מען זיך געכאַפּט פאַר'ן שכל און מען האט אָנגעהויבען נאָכטאָן די וואַרשעווער און סובאַלקער סוחרים. ווילנער סוחרים האָבען זיך אַ לאַנג געטאָן קיין מינסק, באריסאוו, באַרויסק, האַמעל, מאַסקווע, דווינסק, וויטעבסק, פּאָקאָוו, פעטער-בורג און פֿלענען אַרייַנגעגען צוריק קיין ווילנא מעהל, צוקער, ליכט, נאָז, שווע-בעלעך, רייז, קליידער, זוכווארג, מיט איין וואָרט דאָס אַלץ, וואס די פרעסדע סוחרים האָבען פריהער פון ווילנא אויסגעראפּט, די פּרנסה איז פּסדיר געשטינען. אָבער נישט אלע ווילנער סוחרים האָבען געוועזען צו קומען צוריק. די באַהנען אייף ווילנא האָבען אויפֿגעהערט צו געהן. איז מען געלאָפֿען אויף פּוהרען, האָבען א סך שוין נישט דעריאָנט...

ווילנא האט גענומען שפירען, און ווי ווערט אָפּגעריסען פון דער נאנצער וועלט און ס'רוקען זיך שווערע וואַלקענס. אין שטאָדט איז געוואָרען א פאַניקע אייף פּראָ-דוקטען. יעדערער האָט זיך גענומען אָנגרייטען וואָס גור מעליך און וואָס מעהל. רייכערע בײַז פלענען איינקויפֿען פּראָדוקטען אויפֿ'ן עקסעל. מען פלעגט אָנקויפֿען מעהל, צוקער, ליכט, ווייף, קערפּאָסן, גרויפֿען. אפילו שוין האָט מען זיך געאַייילט צו פאַרריכ-מען, ס'איז געוואָרען א ביהלה, אַלע וויען געווען אָנגעשראָקען.

די שפייז-קראַמען וויען געוואָרען לעדיג. פיל האט מען טאָק אויסגעקויפֿט און פיל האָט מען געהאַלטען אייף צו געהאטען טייערער. בעגונדערס האָט זיך דאָס אָב-גערופֿען אייף דער אָרימער יודישער בעפֿעלקערונג און בפרט אייף די פּרויען פון די זאפּאָנע יודישע סאַלדאַטען. גרופּעס ווייז פון אייניגע הונדערט (דערהויפּט נאָוואַגאַראָדער) פלענען ווי פּאָנט בעלאָנערען דעם יודישען קאָמיטעט אייף געאַרגינעווסקי (ער איז שוין דאָן געווען אייף דער נייער דירה) און פלענען שרייען און וויינען, מען זאָל אַרויסגע-בען ברויט. און דער קאָמיטעט האָט גע'מענה'ט, און ער האָט דאָס קיין רעכט נישט צו טאָן, מהמט די ברויט געהערט צו די היימלאָזע...

די בעלאָנערונג פון קאָמיטעט איז געשטינען וואָס פון טאָג. צו די פּרויען און

קידער פון די וואסאסע ווינען צוגעשטאנען א סך סתם נויטפערדערפמיגע פערזאנען און אַרומע בעלימלאכות און די קאָמיטעטמייטשען האָבען זיך שוין גענומען פיהלען זי ויכער. שטארק געטומעלט האָט זיך אויף אויפ'ן ווילנער שולחן, וואו מען האט געקריטיקירט דעם קאָמיטעט. איבער'ן שטאָרט האָבען זיך אָנגעהויבען פערשפרייטען א סך רבילות אויפ'ן קאָמיטעט. דער קאָמיטעט האָט זיך אָבער אלץ געהאלטען און זיין אלטען שטאנדפונקט, אז ער איז אייגענמדיק א קאָמיטעט פאר היימלאָזע, אז די היימלאָזע האָבען נישט ווער ס'זאל פאר זיי וואָרען און אז מען ואל צוגעהערן פון די היימלאָזע און אָנעבען שטאָרט וועט דאָס זיין א גרויסער פערברעך קענען די היימלאָזע. די נאנצע שולד האָט דער קאָמיטעט אַרויסגעווארפן אויף, "צדקה גדולה" און בעזונדערס אויף די גבאים, וואס ווינען צולאפן פון ווילנא און האָבען קיין נאך אין שטאָרט נישט בעוואָרנט. שפעטער-צו, שוין ביי די רייטשען, האָט זיך דאָס אלץ נאָך מעהר פער-שארפט אויף במה מאָל.

ווילנא האָט שוין געהאַטען ביים אָנהייב פון סוף. און דער סוף איז געקומען נאָך א סך ניכער, ווי מען האָט זיך געריכט.

פרייטאג ערב יום-כפור ווינען א נאנצען מאָן אַרומגענומען די פאָליציאנטען זיך גענומען צווישען זייערע יודישע בעקאנטע. אין "משכנת חולים" האָבען זיי מזהיר געווען, אז מען וואָל האלטען ביינאכט פֿעסט די פענסטער, וויל מען וועט רייסען די בריקען. זיי האָבען זיך אויף גענומען אין דער יודישער יאטקע, וואו זיי האָבען געהאט פיל בעקאנטע, און דערביי מזהיר געווען, מען וואל זיך נישט דרעהן איבער די גאסען. זיי האָבען זיך גענומען בכלל אין אלע יודישע גאסען און קראמען און פערשטעהט זיך, אז פאר די עצות טובות האָט מען זיי בעשענקט מיט געלט און מיט צדה דודר.

וואו ס'איז גור געווען א קעלער, א ביידעס איז מען געלענען פערשפארט. איינע האט מען געכאפט, גור פערנאכט האָט מען אלעמען-בעפרייט. צו מערב האָט די אימה דערנעייבט די גרעסטע מדרגה. ווי פאר א שרעקליכען שטורם. מיט אַמאָל האָט מען גענומען לויפן פון די קלויזען, פרויען און קידער האָבען זיך נאָכגעשלעפט, - ס'האָבען זיך פערשפרייט קלאנגען, אז מען כאפט...

פרייטאָג פריה האָט זיך אויפ'ן באָדן בעקומען א יודיעה, אז די רייטשען ווינען שוין אין סאָל און דער וועג קיין מינסק איז אַלואָ אָנגעשניטען; אַזא יודיעה איז אויך אָנגעקומען פון סוועניצאן בונגע דווינסק. די בהלה, וואָס איז געווארען אויפ'ן וואָקאל, איז אומגענוגליך צו בעשרייבען. ס'איז געבליבען גור איין וועג צו אַנטלויפן - אויף ידיע, איז דאָס בוי פערנאכט... וואָס מען האָט געקאָנט אין די עטליכע שעה ראטעווען, האָט מען געראטעוועט. ווענען פאָהרען מיט'ן באָדן האָט קיין רייד נישט געקאנט זיין. אפילו דער געברענגטער האָט געמוזט אָפּפאָהרען אין זיין אומשטאביל, און פאָליציע און די פייער-לעשער אויף פוהרען אויף אַיטענער טראַקט.

דערביי האָט מען גענומען חרוב מאַכען דעם וואָקאל: מען האָט אַרויסגעלאָזט דעם קלאָנגע, צוגרעכטען די גראַמעס, די טישען, די בענק און דעם וואָקאל אויסגע-לענט מיט שטרוי. אנדערע האָבען געוואָנט, אז די שטרוי איז געווען פון סענקעס פון די פערוואנדעטע פון עוואָקאצאָנס-פונקט, אנדערע ווידער האָבען געוואָנט, אז דאָס איז פשוט געווען אויף אומשטענד צוצינדען.

שוין בייטאָג האָט מען אין שטאָרט געוואוסט, אז אין ווערק אין לענג אויס אויף יענער וויט ווילנע פאָהרען אַזס דייטשע אויספאָרשער. ביינאכט האט מען שוין דייטליך געוועהן ברענגעדיג אויף יענער וויט א סך דערפער און שטענדלעך. לויט ווי ס'האָט זיך אַרויסגעוויזן איז דאס געווען צווישען ווערק אין געשענישן (אויף מיסגענאלע האט אָנגעברענט), מיר, יודישע עלטערע סאָניטארען, האָבען זיך אויסגעקליבען ביי אונז אין "שטאָב" אין נאָסטרוי, "אנגליא" און ס'איז דאָרט ביי אונז געבליבען אלע צוואַנציג

אָבזאָרעטע די געשעהענישען. אַ ווילנער 11 בינאכט האָבען מיר בעשלאָסען צו בעוועגן דעם לעצטען טאָל דעם וואָקאל; הוּם מיר האָבען געוואוסט, אַז באַלד וועט זיין אויפרייסונגען, דאָך דאָרף מען זיין אויפ'ן נאָם. קומענדיג אויפ'ן באַהן האבען מיר שוין געפונען אַ פולען חורבן. אויף דריערד האָבען זיך געוואלערט פערזאנלעכע רוסישע אָפּיצערען פון די לאַזארעטען, וואָס מען האָט געוואָלט אַרויסראטעווען, זיין געבראכט פון די פאָזיציעס, דערוועגנדיג אונז סאַניטאַרען, האָבען זיי זיך גענימען געטען רחמים מיר וואָלען זיי ראטעווען און אַריינזאָרפּען אין אַ צוג... מיר ווילען גלייך אוועק אויף פאָלעסער דיעזעל און געפונען דאָרט אַלאנגען אָנעפאקטען צוג. מיר האָבען זיך גע-ווענדעט צום נאָטשאַליק סטאַניצ, ער וואָל אונז אָנווייזען וואו אַהענצוטאן די פערזאנלעכע דעטע אָפּיצערען. — אויף האב שוין נישט וואו, האט ער אונז געענטפערט, גלייבט מיר, אַז אויף אַליין וועל זיך באַלד אַייבעטען ביים מאַשינסטן ער וואל מיר אַרויפלאזען אויפ'ן לאַקאָמאָוו. מיר ווילען אוועק און אויסגעפונען צווישען די געפאקטע וואָנגעס באַרמערציגע שוועסטער, אבער אויך יענע האבען געענטפערט, אַז זיי האבען קיין ארט נישט. אייניגע פערזאנלעכע האט זיך אונז פאָרט אַיינגעגעבען אַריינזאָרפּען אויף. די „פּלאַטשאַדקעס", הוּם נישט ויכער, אַז זיי וואלען חלילה אויפ'ן וועג נישט אַראַפּפאלען. די דאָקטוירים און בעקאנטע מיליטער-סאַניטאַרען האבען אונז אויך געהייסען אַרויפלאזען. רען צו זיי אויפ'ן דאָך און מיטפאהרען. אייניגע פון אונז האבען געפאָלט, אבער מיר, איבעריגע, האבען געוואלדעטע ווילנא... פלוצלונג האט מען אנגעוואנט, אַז באַלד געהט אָב דער צוג און ס'איז אַ גרויסע סכנה צו פערבלייבען אויפ'ן באַהן. ביי אַ פּערזענלעכע ווענענען זיך מיט דעם לעצטען צוג פון ווילנא (אויף לידער וועג) האָבען מיר 12 ביי נאכט פערלאזען דעם וואָקאל, דערביי האבען מיר געקראנען אוואָזשטשיקעס און צוועצט צוריק די קראַנקע אין די פערבליבענע לאַזארעטען.

געעהנדיג צוריק פון באַהן האבען מיר אנגעטראפּען פּוהרען מיט היימלאָוע פון אָשטענער טראַקט און פון לידער טראַקט... מיר האבען זיי צושטעלט אין הויפּען, מהמט די גרויסע בעוועגונגען פון די חילות, וואס ווילען געלאזען צוריק פון די פאָזיציעס אַרום ווילנא, אונז איז דא אויסגעקומען צו האבען אינצידענטען מיט די סטעזשער פון די הויפּען, וואס האבען נישט געוואלט אַריינלאזען די היימלאָוע, אבער אינווער, עפאָלעטען האבען אונז אין יענער שרעקליכער נאכט צוגעגעבען אַ בעוועגערע העלדשיקייט, מען דאָרף וויסען. אַז קיינער האט דאָן נישט געוואנט אַרויסצוגעהן אויפ'ן נאָם אפילו די מיליציע, וואס האט שוין איינגעשליק געדראפּט אנהויבען. איהר ראָל, האט זיך אויף פערבעהאלטען פון פחד.

אוי אַרומגעהנדיג אַ סך נאָמען, האבען מיר זיך דערוואוסט, אַז אויף אַרויף ליפּאוועק שטעהען צעהנדליכער פּוהרען מיט היימלאָוע און צוליב דער בעוועגונג פון מיליטער קאנען זיי נישט אַריינפאהרען אין שטאָרט. מיר האבען בעשלאָסען זיי געהן מקבל פנים זיין און וואס העלפּען. קומענדיג אנהויב ליפּאוועק געבען איינערנעם בריק, האבען מיר בעגענענט פּוהרענדיג דעם פאָליצייסטער מיט אַלע ווילנער פריסטאָוס, נאָדויראַטעלעס, גאָדאָוויטש, דעם באַנדרמיסטער מיט די בעסערע פּיער-לעשער, — אַ גאַנצע פּראָצעסייע. העלפט ווילען גענאנגען צופּוס, אַלע פאָ קאָמאָדע... זיי האָבען פאָר אונז געצויגען די היטלען און זיך געווענענט. דאָסגלייכען האָבען גענימען לויפּען אויף אוואָזשטשיקעס אָפּיצערען פון די נאָסטהויער, — אַלע מיט איין טאַל: וואו איז דאָ דער וועג אויף אָשטענע, אָז אויף לידע? און פון הינטען, האָבען מיר זיך דערוואוסט, פאָהרם אַרטיילעריע און קאָזאַקען. מיר האָבען בעשלאָסען ביי אַזאָ מצב די היימלאָוע ביי נאכט נישט אַריינצופיהרען. וואָלען זיי אָבזאָרעטען דאָרט, וואו זיי ווילען. מיר האָבען זיך אַליין געריכט אויף גרויסע געשעהענישען, אויפרייסען, שרפּות, בל-ערליי סכנות. זיין שפּעט אין מיטען נאכט, אַז מיר האָבען דערוועגן, אַז די געפאָהר צו זיין

אויפן נאם איז צו גרויס, ווינען מיר אַוועק ויך אַברוהען צו אגו אין נאכט-הויז. מיר האָבען ניט כעוויוען אנדערמעלס צו ווערען, ווי ס'האָבען ויך גענומען הערען איינע נאָך די אנדערע אויפרייסונגען. מיר האָבען אָנגעוואַרט און אז ס'איז געוואָרען אַביסעל רהיניער ווינען מיר אַוועק ווען די חורבנות פון שטאָדט. די היילות האָבען ויך נאָך געצויגען. דער וואָקואל איז געבליבען נאָך. מעהר ניט דעם באַהן האָבען מיר געפונען אין איינע ערטער ברענענדיג. די עלעקטרישע סטאנציע פון באַהן איז אינגאנצען אַראָפּ. דער גרויסער ברוק האָט ויך אַראָבעלאָוען. א רייזע האָנגען ווינען געשטאנען אַרומעכאפט מיט פלאטען. די וואָדאָקאטסקע אייך פערברענט, אייך דער אנדער ווייט שטאדט האָבען איינע סאָדאטען מיט אַפּיצירען אונטערנעמליג וועלכע מיט פּוּלחער אייך דעם גרינעם ברוק און מיט א צינד-שנור ויך געשטעלט פון ווייטען און אויפגעריסען. דער ברוק האָט אין עמליכע ערטער געפלאצט. פון אלע אַרומיגע בנינים ווינען פון די גרויסע קלעס אַרומגעפאלען די שוויבען. בכלל - איז אַלץ אין שטאָדט געבליבען נאָך, אַפילו אַדע מיליטערישע און קאָיאָנע געביידעס. און אַין א פּאָר שעה אַרום, שבת יום-כּפּור'דעם 5/18 סעפטעמבער 1915, אכט א ווינער אין דער פריה, ווינען שוין געשטאנען אַרום גרינעם ברוק דייטשע, פּיאָנערען און בעטראכט און פערריכט... און אין דערעלבער צייט האָט ויך נאָך פון פּאָהוליאָנסקע האַסטי אָנגערטאָנען די רוסישע אַרמילעריע... די שטאָדט איז גלייך פול געוואָרען מיט מיליציע און האָט אָנגענומען א פרעה-ליכען אויסוועהן, חסמת מען האָט ויך בָּשום אופן ניט געריכט, אז אַלץ וואָל אַריבער אזוי שטיל און רהיני, אָהן א שיסעריי און אָהן א וועלכער ניט איז שלאכט.

באלד ווינען אַריינגערשטען אין שטאָדט די דייטשע, מייט-האַרען. ווי האָבען ויך אָנגעשטעלט ביי דער שטאָדט-פּערזאָנאַל, וואו ס'ווינען גלייך אָנגעפאָהרען הויכע דייטשע מיליטער-בעאמטע. ס'האָט ויך אייגעקליבען א גרויסער עולם. ס'איז גראָד געווען דאן א שענער ווינער טאָג.



בן-ליפּמאַן.

ווי לקאמיר.

דער פאטריאטיזם.

ווי בכלל די יודען אין רוסלאנד האָבען אויך די ווילקאמירער יודען לכתחלה אַרומגעלייגט אויף דער אידישער וועלט-סלחמה גרויסע האַפּענונגען. אינסטיטוציען האָבען ווי געפיהלט, אז ווי אלע גוטע בירגער דאַרפּען ווי מ'טהעלפּען דעם פאָטער-לאַנד און אז ס'וועט קומען דער טאָג פון גרויסען חשבון, וועלען אלע מוזען אנערקענען, אז די יודען דאַרפּען פעררעכענט ווערען איין מאָל פאַר אלע מאָל מיט אלעמען גלייך, און ס'וועט געהען א סוף צו די יודישע צרות.

אז ס'האָט ויך אַריבערגעטראָנען די גרויסע כהלה פון דער ערשטער מאָביל-וואַציע, האָט מען געמאכט אין דער אַלטער שול א פייערליכען נאָטעסדינסט מיט ההילים, הנוחן תשועה און הייסע רעדעס. די התלהבות איז געווען אזוי גרויס, אז דאָ גלייך איז בעשלאָסען געוואָרען צו מאַכען א גרויסע מאַניפעסטאציע איבערן שטאָדט. אין דער מאַניפעסטאציע האָבען ויך בעמיליגט אלע ווילקאמירער יודען. מערקווירדיג איז געווען צו וועהן, ווי די יונגע לייט, וואס מיט איינע יאָר צוריק האָבען ווי געטראָנען די רויטע פּאָהן, ווינען איצט געוואַנען מיט בעניטערונג פאַראַיס, טראַגעדיג רוסישע נאַציאָנאַלע פּאָהנעס און פלאקאטען מיט העכסט פאטריאטישע אייפּרשיטען. בראש

ווינען געזאנען דער גרויסגראַדער ראבינער אין אַ מלית מיט אַ ספר-תורה און געבען
 איהם די פאַרשטעהער פון דער קהלה. אַזא פאַטריאַטישע יידישע בעוועגונג האָט זיך
 דערנאָך אַריבערגעטראָנען איבער'ן גאנצען אייעזר. די קריסטען ווינען געווען שטאַרק
 גערהערט פון דעם דאָזיגען פאַטריאַטיזם, אפילו די בעוואוסטע פאָגראַם-צייטונג
 „ליטוואַקאָיאַ רוס“ האָט אנערקענט די הויכע פאַטריאַטישע שטימונג פון די יידען און
 האָט דאס בעוועגערס פערציכענט.

צווישען די איינוואוינער סיי יידען סיי קריסטען האָט זיך אין יענע טעג בכלל
 בעסערקט אַ התקרבות. בעת מיהאָט זיך אַרויסגעווינען, אַז די הילף, וואָס די פאַטליעס
 פון די ווילקאָמירער זאפאסעס סאָלדאטען בעקומען פון דער רעגירונג, איז ועהר קנאַפּ,
 האָבען זיך די פאַרשטעהער פון די מעשטשאַנעס, יידען און קריסטען, צונויפגעקליבען
 אין אַפּראַווע און האָבען איינשטימונג בעשלאסען אַרויסצוגעבען פון דעם אַזוי גערופענעם
 „פּראָדאָוואַלסטווענעס קאַפּיטאַל“ 1200 און אויב די סומע וועט זיך אויסגעהעטען
 (דעמאָלט האט מען געהאַפּט, אַז די מלחמה וועט זיך נישט ענדיגען און אַז מען וועט
 מעהר נישט דארפֿען) וואָל מען אַרויסגעבען אַ צווייטע סומע און אַזוי ווייטער, די יידען
 האָבען זיך מתחייב געווען צו געבען יעדען מאָל דריי פערטעל פון דער סומע און
 די קריסטען – דעם איבעריגען פערטעל, פּראָפּאָציאָנעל די קאַפּיטאַלען פון ביידע נע-
 מינדעס און דער צאָהל נויטבעדערפאַליגע. אָבער בלויז די רוסישע מאַכט איז נאָך
 געווען אין קאָווער געבערייט איז קיין בעשטעמונג אויף די דאזיגע נויטגע העלפֿע
 נישט אנגעקומען. אָבער אין דעם ווינען שוין נישט געווען שולדיג די איינוואוינער, וועלכע
 האָבען ערנסט געשטרעבט מיטגעהעלפֿען דער רעגירונג.

אויף דער רייכער קלאַס סוחרים האָט דאָן געזוכט מיט וואָס נישט איז אויסצו-
 דריקען זיין גרויסקייט צו דינען דעם פאַטערלאַנד. זיי האָבען בעשלאָסען אָבערגעבען
 אין יידישען ווילקאָמירער שפיטאל אַ בעוועגערע גרויסע פאַלאַטע פאַר פערזאָנלעכע
 אויף דער מלחמה, און כדי אויסצוהאַלטען איהר איז אַסערירט געווארען אַ היבשע סומע
 פון קאָראַבקע און חוץ דעם האָבען אַלע רייכערע גענומען אויף זיך דעם חוב פון
 זעלבסטגעשטייערונג לטובת דעם מלחמה-לאַזאַרעט. אויף פון דער דאָזיגער אונטערנע-
 מונג האָט זיך גאָרניט אויסגעדאָנען ביים גאנצען נאָמען ווילען פון די מתנדבים, מהמה
 די פערזאָנלעכע פון „רויטען קרייז“ האָט נישט געפונען פאַר מעגליך צו פיהרען קיין
 ווילקאָמיר קראַנקע 35 וואַרסט די ווייט פון דער גאָהטסמער סטאַציע יאָנאָווא. די
 ווילקאָמירער יידישע בעפעלקערונג האָט אויף געוואַסעלט געלט פאַרן „רויטען קרייז“.
 וואַרימט זאָבען, מתנות פאַר די סאָלדאטען אויפֿן פּראָנט וכדומה.

זיי ווייט די ווילקאָמירער יידען ווינען געווען פאַטריאַטיש געשטימט, קאָן נאָך
 בעווייזען דער פאָלגענדער פאַקט. אונגעפֿעהר אין אָנהויב סעפטעמבער 1914, אַז די
 רוסען האָבען צום ערשטען מאל אָנגעטראָטען, איז אַ אונגעווערענע פאַרק פערשפּראַנגען
 קיין ווילקאָמיר (בזוי דעם טאָג האָבען מיר נאָך קיין איין מענטשן פון מלחמה-פלאַץ נישט
 געזעהן). דאָס איז געווען פרייטאָג נאָך האַלבען טאָג. האָבען לויטער יידען געשטעלט
 פאַר די סאָלדאטען סאַמאָואַרען, געטראָנען בולקעס, פוטער, פרוכט, ברויט וכדומה.
 נאר די רעכטע שטח האָט זיך אָנגעהויבען פרייטאָג צו נאכט. מען האָט גאָרניט געוואַסט
 וואָס צו טאָן מיט די סאָלדאטיקלעך. יעדערער האָט זיי געשלעפט צו זיך אין שטוב
 דער קאָמאָדיר האָט געקאָנט פערהאַלטען בלויז אַ קליינעם טייל צו חטען די זאָבען
 און דאָס האָט מען מיט איהם אָנגעמאַכט, אַז זיי נאר איין טייל וועט אָבעסען, וואָל ער אויך
 די איבעריגע אָבלאָוען, אַרויסגעלאָוען פון ווילקאָמיר האָט מען די סאָלדאטען אין בוב,
 שטעפּליכען זיין פון וואַרט ברכוש גרוד. די סאָלדאטען פלעגען טאָקן זאָנען, אַז זיי
 לעבען אָב, ווען זיי קומען אין אַ יידישע שטעטלעך. די אייגענע ברידער ווינען צו זיי
 גאנץ קאלטלעך...

די אלגעמיינע געשעהענישען.

צו מיר פשוטע מענטשן האָבען קנאפ פערשטאנען אין הלכות סטראטעגיע, צו די וואָך האָט מאַקי אַזוי אַרײַנגעוואָרען, אָבער מיר ווײַזען געווען אײַבערצײט, און אײַך די רוסישע בלעטער האָבען זיך געשטאַרעט אײַנצוגרײדען אונז, אַז די דײַטשע אָפּגעטײעט אין פּריהלײט 1915 אײַף קאָנער געפּערניע און קנרלאַנד און אַ צײַטווייליגע: די דײַטשען געהען מעהר נישט, וואָסען דאָרט הײ און האַבער, וועלכע זײ פּעהלט אױס, אָבער ביסלעכעווייז, אַז מיר האַבען דערוועהן, ווי די ראָסישענער פּאָליציע און קײם מיטן לעבען אַנטפּאַפּען צופּונם און אַז מיר האַבען דערהערט ווענען די ערשטע געשלענען אַרױס לײבאַווע און שאַוועל, האַבען מיר אַנעהױבען צו פּערשטעהן, אַז די וואָך אױס אַ סך ערנסטער.

משמעות, אַז די רוסישע אַלײן האַבען שוין אײַנגעוועהן ווי די וואָך האַלט, וואָרעם פון מיטען אַפּריל האַבען זײ פּעדאַרדענט, אַז פון די אַרױסגע דערפּער זאלען קומען פּויערים מיט פּוהרען און וואַרטען, טאמער וועט מען דאַרפּען אַפּפּאהרען פון ווילקאמיר און אַרױספּיהרען די בעאַמטע מיט זײַערע פּאַמיליעס און אַע אַנטפּאַלען, די פּוהרען פלענען זיך בײַטען אַלע 4-3 טעג.

מיט אַמאל, אַרױס דעם 25 אַפּריל, אױס געוואָרען אין שטאָדט אַזאַ שטאַרקער גערודער, עס האַבען זײך דערהערט אַוויגע הילכניע געשרײען, אַז אַלע ווײַזען קױם לעבעדיגע אַרױסגעשפּאַנגען פון דג הײזער, די דײַטשען געהען! די דײַטשען קומען אָן, מען מאַ ענטלױפּען! ... און די רוסישע האַבען זיך אַ לאָז געטאן צו די פּוהרען, און מען אױס געפּאַפּען אַ הײם כאַפּען די ווייב און קינדער און די וואָסען, וואָס ווײַזען, אַנב, שוין פון לאַנג אָן, צו אַנער פּערוואַנדערונג, געווען פּערפּאַקט און צוגעשרײט, די בע, ציהנג צו יודען האט זיך שאַרף געכײטען, אַז מיטן פלעגט דערוועהן, אַז אַ יוד פּאַקט זיך, ער האָט וואו געקראָנען אַ פּערדל, פלעגט מען דאס בײ איהם פשוט אַרױסרױסען, דו קענסט וואַרטען, הײסט עס, דו וואַרסט דאָך שוין לאַנג אױפּ'ן דײַטש! ... און, פּערקעהרט, אַז יודען פלענען זיך נישט קײַבען, פלעגט מען זײ אױפּוואַרפּען, אַז זײ בלײַבען בפּוין ... הײנט געה ווי יוצא! גור די דאָזיגע נאָצע לאַגיק, וועלכע האָט זיך אַיצט מיט אַמאל אַרױסגעוואָרען, אױס אונז געווען בעקאנט נישט פון דעם טאָג אָן, מיר האָבען געהאט נענג בײַשפּילען פון אַזאַ יושר נאָך נאָך פון די פּריהערדיגע צײַטען...

ביסלעכעווייז האַבען זיך די פּוהרען גענומען רוקען פון שטאָדט, ווער צו ווילנא און ווער אײַף דווינסק. עס אױס אַרױסגעפּאַהרען די קאָנאטשײַטסמווע, דער וואָסעקער מיט ווין קאמאנדע. גור די פּאָליציע און דער טעלעגראַף ווײַזען נאָך געבליבען, ערשט שפּעט בײ נאכט האט זיך אַרױסגעוואָרען, אַז מצד די דײַטשען אױס דאס געווען נישט מעהר ווי אַ מיפּע ערקונדיגונגס-אַנטפּערנעהאנג בלױז מיט קאָוואַלעריע, מיט וועלכער זײ האַבען דערגרײכט די כאַהן-סטאַנציע זשױם און די שטערטעל שאַט, און האָבען זיך אומגעקעהרט. דאן האָבען די רוסישע אײַף ביסלעכעווייז אָנגעהױבען זיך אומצוקעהרען. דער קלײנער מאַטעל האָט גורם געווען צווישען די רוסישע קרבנות סײ אין מענטשען סײ מאַטעריעל, אָבער ער אױס באלד פּערגעסען געוואָרען. דער לעבען אין שטערטעל אױס ווידער געוואָרען נאָרמאַל און סײַהאַט זיך אַרױסגעדוכט, אַז עס וועט שוין נאָך קײן בײז נישט קומען...

גור געקומען אױס דער גירוש!

דער נירוש.

אײַף געה אַרױס אין נאָס. ס'אױ עפּעס נישט גראַט. דער לױפּט, דער אױס צו טראָנען, וואָס אױס? געוואָלד, מען שיקט אונז אַרױס! מען פּערטרייבט אונז פון אַנער הײם? ווער שיקט? ווער טרייבט? נאָראַגיס, מסתמא פּערשטעהט אױס נישט, אױס טומעלט, ס'קאן נישט זײן! ... און וואָס ווײַפּער אײַף געה, אַלץ גרעסער אױס די מהומה. מען

ענטפערט שוין נישט, מען פערמאכט די קראַמער, מען וויינט, מען ברעכט די הענט, מען רייסט ויך די האָר פון קאָפּ...

וואו וואָל מען נעהן, וואו וואָל מען לויפן? ! מ'זאגט צו ווערען. נור אפשר פערשטעהען זיי נישט וואס זיי ריידען. אפשר האָט זיי ויך דאָס אויסגעדריבט און האָבען אליין אָנגעמאכט אַ בהלה, איך זעה צו צו דער פאָליציי-פערזאנלעכקייט. ערשט דאָרטען איז מ'זאגט אָנגעקלעפט אַ קליינער פאפּירל אין נאָמען פון גענעראל אלעקסעווע, קאָמאנדיר פון אַ אַרמיע, אז די יודען וואָס זיי דעם 5-טען מאי 12 אַ ווינער ביי נאכט אַרויסגעצויגן ווערען ביי אַיינעם (פאָפּאָלאָוואָ) פון דעם ראַיאָן, וואס ציהט ויך צו מערב-זייט פון קאָוונא דורך יאָגאָווא, ווילקאָמיר, פאָגעוועש, בוויסק און אויף פון די דער-מאָנטע שטערט. און צוועלף אַ ווינער דעם 5-טען מאי ביי נאכט וואָל מען איהם מערדען, צו זיין פערזאנלעכקייט איז דורכגעפיהרט געוואָרען.

מיר, די אַייניגע מענטשן, וואס האָבען ויך נאָך נישט אינגאנצן פערלאָרען, האָבען געפרובט וואָס מאָגלעך. קודם כל האָבען מיר אַוועקגעשיקט אַ דעפּעט צום יודישען הילפּס-קאָמיטעט אין פעטערבורג, אַ צווייטע דעפּעט - צום גובערנאָטאָר גראַווע, ער וואָל נישט דערלאָזן חרוב מאַכען עטליכע צעהנדליג טויזענט געווינטען און אַ דריטע צו אלעקסעווע, ער וואָל כאַטש אָפּהאַלטען דעם גירוש אויף אַ פאָר טעג, ביז וואָס מען וועט עפעס פועל'ן, אָבער אין קול ואין עונה...

און ביסלעכצוויי האָט מען ויך גענומען קלייבען אין וועג אַריין. און זעה קלייב ויך, אז פאַר אַ פּוהר בעט מען 20-50 רובל ביי דער גובערנאָטאָר שטערטעל און דאָס קלעקט פוהרען הלאזי פאַר אַ צוואַנציגסט חלק, און וואָס וואָל מען טאָן מיט די איבערנע? און מיט די סך אָנגעפאָהרענע, וואס האָבען ויך שוין געהאַט אָנגעקליבען אין ווילקאָמיר פון סובאַלקער און קאָוונער גובערניע און וואס וויינען נישט געווען מעהר-ביבולת צו ריהרען ויך? אָבער מ'האַט נישט געהאַלפּען. מען האָט ויך געמאכט געהמען צום וואַנדערשטעקען. ביי ווער פיל פון אונז איז נישט אזוי דער מאַטעריעלער תורבן געווען שרעקליך, ווי די תרפה פאַר די קריסטען, אונזערע שבוים. און איין מינוט וויינען מיר געוואָרען חפּק, עפעס מ'זאגט פּערהאַסטע ברואים, מען האָט נישט געקאנט אַ מענטשן אין די אַייניגע קוקען...

און די יודען האָבען ויך געלאָזען געהן, ווער קיין שטעטלעך, ווער אויף מאַליצא און ווער אויף דווינסק. דעם ערשטען טאָג וויינען אַרויסגעפאָהרען די רייכערע, וואָס האָבען געקאנט געהמען טייערע פוהרען, און די אַרומע, וואס האָבען נאָר נישט געקאנט האָבען ווען נישט איז צו געהמען פוהרען. די נעלט, וואָס איז צו יענעם טאָג געווען אין רשות פון ווילקאָמירער יודישען הילפּס-קאָמיטעט, אַרום טויזענט רובל, האָט טען צו-טיילט צווישען די נויטבעדערפאָטיגע.

פערשטעהט ויך, אז דער דאָויער קאָמיטעט נופא, וואָס האָט אונזער דער פיהרג פון ד"ר קאַצענעלענבוינען (א וואַהלמאַן פון שטאָרט אין אלע פיר דומעס) אַ סך אויפגעטאָן אין מלחמה-זייט, און די קינדער-היים, וואס ער האט געהאַט געגרינדעט, האבען צוזאַמען מיט אלע איבעריגע יודישע מוסדים פון שטאָרט אין יענעם טאָג אויפגעהערט צו עקזיסטירען. טרויעריג און פינסטער איז געווען אין יענעם טאָג אין קינדערהיים. אַ ביטערער געוויין האָט ויך געטראָגען איבער דעם גרויסען, שטענעם, ליכטיגען בנין פון דער "נייער תלמוד תורה" (וואס איז געווען אקארט אויס-געבויט אויף די געלט פון בעוואוסטען לעדער-פאבריקאנט פּרענקעל - אַ ווילקאָמירער אַ געבאָרענער), וואו די קינדער-היים האָט ויך געפונען, און די מילך אין יענעם מאנטאג, דעם 4-טען מאי, איז געווען געמישט מיט טרעהרען פון די קינדער און די אויפגעהער. מיט אַ שווערען האַרצען האָט מען ויך געזענעט מיט די קינדער...

דעם צווייטען טאָג, דעם 5 מאי, איז דער אַרױספֿאַהר שױן געװען עפֿעס
 לײכטער, װי װײס מען קען רײדען װענען „לײכטקײט“ בײ אַזאַ חירבֿן, פֿון די גאַנצשטע
 דערפֿער װײנען אָנגעקומען אַ סך פֿויערױס מיט פֿוהרען. אױף די אַרױסגע יודען האָבען
 אָנגעשיקט פֿוהרען און עסענוואַרג. און דעם צווייטען טאָג האָט שױן אַ פֿוהר געקאָסט
 בײ 10 רובל, און די אַרױסע האָבען געקראָנען פֿוהרען אַמױסט. פֿונדעסטװענען האָט
 פֿאַרט נישט געקלעקט קײן פֿוהרען, און אַ סך װײנען געגאַנגען צופֿוס, קינדער, װאָס מען
 האָט װי געמאַכטען און געוואָנען, האָבען װך געבראַכען אױף די פֿעק אדער האבען װך
 געשלעפט באַרװעס, צופֿוס, אײנע יונגע יודישע סאַלדאַמען, װאָס האבען װך אָקאַרשט
 אומגעקעהרט פֿון דער מלחמה, צוהרנ'עמע, אָהן הענט, אָהן פֿיס, האָבען װך געשלעפט
 מיט אַלעמען גלייך און דוקא אין דער גאַנצער פֿאַרמע, מיט'ן געאַרני אױפֿן האַרצען...
 נאָש ועהט, מענטשן, װי מען דאַקט אונז אָב, װאס מיר האבען װך מקריב געווען
 פֿאַר'ן פֿאַטערלאַנד! און די, װאָס האבען נישט לאַנג גענומען אַזאַ הײסען אָנשײל אין די
 פֿאַטערנאָטישע מאַניפעסטאַציעס און האָבען געלײנט אַזױ פֿיל האַנגונגען אױף דער גאַנצער
 ישׂועה, און די יודישע פֿרײלײט, װאָס האָבען געוואָלט אַבגעבען װיער געזאָגט און מײַה
 פֿאַר די פֿעראַמאָליקליכטע סאַלדאַמיקלעך און האבען װך מיט אַזאַ התמדה געגרייט
 צוגעהן אַרױס זײ - װי אַלע האָבען װך צוגעפֿונעמען אין אײן מחנה און װך געלאָזט
 געהן אײנצײנעם אין אַ בעזונדערער גרופֿע, װי די װעלט וואָל דאַרפֿען זעהן, װאָס װי
 האבען בעקומען פֿאַר װיער אײבערגעבענקײט, מײסאַפֿט און די בעסטע געפֿיהלען.

אין וועג

דעם גאַנצען טאָג, דעם 4טען מאי, און די גאַנצע נאַכט האָבען װך געצױגען פֿוהרען
 מיט פֿער'הלש'טע, אױסגעמאַטערטע, פֿעראַמאָליקליכטע און פֿערוואָנעלטע יודען. צװײ
 אַ װײער אין דער נאַכט װײנען מיר געקומען צו אַ קרעטשמע דריי װאַרסט פֿאַר שײרױנט.
 געבען איהר האָבען װך עפֿעס געזעהן פֿון דער װײטען שמעלקערדיג פֿיערלעך. אַז מיר
 װײנען צוגעפֿאַהרען געהנטער, איז צו אונז צוגעגאַנגען אַ אַלטינקער, דאַרטער יודעלע מיט אַ
 לאַטשטערגע אין האַנט, און צוזאַמען מיט איהם אױך עטליכע יונגע לײט. און ער האָט
 אָנגעהויבען מיט אַ געהויבענער שטימע: שלום-עליכם אײך, ברידער יודען! מיר װײנען
 עשיקט פֿון דעם שײרױנטער רב און פֿון דער יודישער קהלה אײך אײבערגענומען און
 בעזאָרגען מיט װאָס מיר קענען. מײַה װײסען שױן פֿון גרויסען אומגליק, װאָס אײך האָט
 געטראָפֿען, אָבער לאַ אַלעם ישׂראל. נאָש װעט װך דערבאַרומען אײבער אײך און אײבערן
 כלל ישׂראל. קומט, מיר װעלען אײך ברענגען אין שטעטלע...

אױף האָב געוואָלט ענטפֿערען, אָבדאַנקען, גור מ'האָט מיר װי פֿערשטיקט די
 האַל, עפֿעס האָט װך מיר אַנטערנעקיקעלט װי פֿון אַנטערן האַרצען און אױך האָב
 געשווינען. נישט מעהר, מרעהרען װײנען געשטאַנען אין מײנע אױנען, און די יונגע לײט,
 װאס װײנען געקומען מיט'ן אַלמען, האָבען װך אונז אַפֿילו נישט געלאָזען אָנרײהרען אָן
 די זאַכען. װי האָבען אַלײן געשלעפט די זאַכען, אַלײן אַרײנגעטראָנען אין הײז די
 שלאַפֿעדיגע קינדער און, דוכט װך, גענומען שטעלען אַ סאַמאָואַר. פֿון נאָש האָט װך
 שױן געטראָנען אַ ליאַרעם און אַ געשרײ: שטעהט אױף, יודען, מען טאָר נישט שלאַפֿען אין
 אַזאַ עת-צרה! מענטשן וואָלערען װך אױפֿן נאָש!...

און די גאַנצע שטעטלע האָט שױן טאַקי מעהר נישט געשלאַפֿען. מ'ציהען װך
 פֿוהרען אַלײן מעהר און מעהר, מ'ווערט פֿינסטער אין די אױנען, װאס װעט מען אַלעמען
 אַהונטאַן? װי װעט מען װי אַלעמען דורכשפֿינען? און עס מאַכט פֿערצייענשט װערען לדורי
 דורות, אַז אַזאַ װאַרומקײט, אַזאַ אײבערגעבענקײט, װי עס האָבען אַרױסגעוועזען די
 שײרױנטער יודען מיט'ן רב און חון בראש אױז נאָך נישט געהערט געוואָרען. מען האָט
 װך געשליט מיט װאָס מען האָט געקאָנט. אָבער דאָך אַ קהלה פֿון 250 נפֿשות קען

בשם א'פן נישט איינגארדנען אָנעקומענע 6000. און בפרט, אז צווישן די אָנעקומענע האָבען זיך גלייך בעוויזן אַ סך קראַנקע, שלאָפע און צובראָכענע פון וועגן אָבער ס'איז אַרבעטקומען פון ווילנא אַ אָבטיילונג פון קאָמיטעט, וואָס האט גענומען אָרגאניזירען הילף סיי אין דורות, סיי אין עסען, סיי מעדיציניש. די נאָנצע אַרבייט איז בכלל אַוועקגעשטעלט געוואָרען נאר אין גרויסען מאַסשטאַב. ס'האָבען זיך געגרינדעט גרופעס פאַר פערשיידענע ענינים און די שטערמע איז צוטיילט געוואָרען אויף ראַיאָנען. ס'איז אַריינגעטראָגען געוואָרען אַ פלאַמעסניקוויט אין דער אַרבייט. דער קאָמיטעט האט געהאַט בדעה צו עוואַקואירען ביסלעכווייז די אָנעקומענע אין אַ מעהר ויבערען אָרש, אָבער די ערשטע צייט האָט זיך ועלטען ווער געריהרט פון אָרש, מען האָט שטאַרק געהאַפּט, אז עס וועט נאך ווין מעגליך אומצוקעהרען זיך צוריק.

און טאָק אין עטליכע טעג אַרום איז געקומען אין שירוינס דער איספראַוויק אליין, האט גערופען צו זיך די אָנעוועהוסטע בעל-בתיים פון ווילקאמירער קהלה און האט זיי מדיע גערופען, אז די מאַכט ערלויבט די יודען אומצוקעהרען זיך צוריק, אבער בתנאי, אז זיי וואלען געבען פאַר זיך ערבייט. די פארשטיהער האבען געענטפערט, אז דאס איז אומגענוג, ווייל יחידים קאנען נישט ערב ווין פאַר אַ כלל, בפרט פאַר אַ פראָוואַקאציע. דער נאָנצער ענין מיט דער ערבות איז אַ טיפּע בעלידיענט פאַר די יודען, וואס האבען אַרומגעוויזן אזוי פיל טריטשאַפּט און וויען בירגער נישט קיין ערגערע אפּשער בעסערע פאַר אַנדערע. און אנב וויען נישט אַזוינע, וואס וואלען וועלען ווין ערבייט. דעמאָלט האבען זיך אַלע האפענונגען געענדיגט, און די עוואַקאציע האט זיך אנגעהויבען אין דער ברייטער מאַס.

בערך אין 8-9 וואכען אַרום, אז די יודען וויען שוין געוועהנט געווארען צו זייער נייער לאַגע און האבען זיך איינגעאָרדענט ווער אויף די בוידימער, ווער אין די שטאַלען און ווער פּשוט אויפן גאס אין געצעלטען. האבען זיך אין אַ טינעס פריה-מאָרגען בעוויזן די פון לאַגע בעקאָנטע פּויערשע פוהרען מיט אַנווערע אַלע בעל-בתיים, די קריסטליכע שכנים, פערשטאכטע, הונגעריגע... איצט האבען זיי געמאכט ענטלופען... און אַנווערע בני רחמים האבען זיי בענענענט ווי פריינד און אַרומגעטרא-גען ווער וואס ס'האט גור געקענט: ברויט, מילך, טיי... אז די אָנעלעפּענע וויען אַ ביסעל געקומען צו זיך, האבען זיי אנגעהויבען טענה'ן צו אַנו: מיר האבען אַלע מאָל געהאלטען, אז יודען וויען אַ וואַילע, גוטע פאלק. אַ שאָד, אַ שאד, וואס מען איז זיך בענאָנען מיט יודען אזוי אַיברחמנות'דיג...

קבלת התורות און שירווינס.

אז יעדע האפנונג אומצוקעהרען זיך אַהיים איז פאַר די מגורשים פערשוואַנדען און עס איז פאַרנעמטאָנען צו וואַנדערען ווייטער, צווייט און צוּשפּרייט צו ווערען, האט מען גענומען טראַכטען ווי אַרומצוגענומען פון די פערלאזענע ערשטער די ספרית-תּוֹרוֹת, זיי וואלען דארט נישט מבונה ווערען אדער אומקומען פון שונא. בשעת'ן גרוש, וועלכער איז געקומען אזוי אומערבייט און שטורמיש, איז דאס געווען אומגענוג צו מאַן, שפעטער-צו, אז מען איז אַ ביסעל געקומען צו זיך, האט מען גלייך אָנגעהויבען אַרבייטען לטובת דעם ענין. פון דער מאַכט האט מען בעקומען אַ ערלויבט אַרומצופיהרען די ספרית-תּוֹרוֹת פון אייניגע שטעט און שטעטלעך פון קאָוונער גובערניע, און מען האט אַוועקגעשיקט אַהין שלוחים.

די ערשטע וויען אנגעקומען די ווילקאמירער ספרית-תּוֹרוֹת. ביי דער קרעטשמע נישט ווייט פון שטערמעל האט זיך די פוהר אָבגעשטעלט און מען האט געשיקט אַנוואַנע ווענען דעם די שירוינסער יודען. נאָך שירוינס - פון קליין ביז גרויס - איז אַרומס מקבל פנים ווין די אנגעקומענע ספרית-תּוֹרוֹת. לאַנגזאַם האט זיך געצינען די פוהר אנגעפילט מיט ספרית-תּוֹרוֹת, בעדעקט מיט אַ פרוכת. און הינטער דער פוהר איז גענאָנען אַ לוויה

פון מיינענער מענשען. ערשט איצט האָט מען בעוונדערס שאַרף דערפיהלט דעם וועהטאָג פון נירוש און די עלענדקייט. מיט פערבישערטע הערצער איז מען נאָכגעגאָנגען נען נאָך דער פּוהר. און יעדער יחיד האָט איבערגעלעבט דעם צער און צאָרן פון בלל. אז מען איז אַרײַן אין שטערטעל האָט זיך געלאָזט הערען אַנעוויין איבערן נאָס, וואָס האָט שוין נישט אייפעהערט דעם גאַנצען וועג.

ביי דער שול "בית יעקב" האָט מען זיך אָפגעשטעלט. אלע האָבען זיך אויסגעשטעלט און צוויי רייהען: די מאַסבילען פון איין זייט, און די ווייבער - פון דער אנדער זייט. איינצווייז האָט מען דערלאָנגט די ספרות אַרײַנגעצוואַנגען זיי אין שול. דער נעוויין איז געוואָרען אַלץ הילכונער. אַ יאָמער האָט זיך געטראָגען איבער דער שול. איינע רבנים פון די מנהלים האָבען געמאַכט אַ הספד. לאַנגלאַנג איז דער עולם זיך נאָך נישט פּאָנאָדערגעגאָנגען פון שול און פון שול-הויף...

אין איינע טעג אַרום האָט מען געבראַכט די ספרות פון יאָנגמאַנ, קיידאָן און פון נאָך עטליכע שטערטעלעך.

—XXXXXXXXXX—

הייל לונסקי.

וויילנער קלויזען און דער שול-הויף

(פריהער און אין דער מלחמה-צייט).

אין ווילנא זיינען פארהאן מעהר ווי הונדערט קלויזען. יעדע בראַנשע האָט זיך אַהר קלויז, למשל: קלויז פון איינבאָדער, בעל-ענלות, בראַנשעקעס, בלעכער, גלעזער, גאלאָנער-קערמער, דרוקער, האַלץ-וועגער, היטעל-קירוגער, פּאָטער-קירוגער, וואַסער-טרענער, ווייסע בעקער, שוואַרצע בעקער, מאַנעטניקעס, מאַקאַרעס, בלי-ומרים, לעדער-אַרבייטער, מאַליאַרעס, סמאָליאַרעס, פישער, פּעל-קרעמער, קוימענקערער, קאַביס, קרעמער-ב"ב, קרעמער אָנגעשטעלטע, שטאַמער, שניידער-מייסטער, שניידער-פאָדמיסטער, שמוקלער (די חברה איז זעהר אַן אַלטע), שטעפער (זכדומה *).

יעדע קלויז האָט זיך גבאים און פערשיידענע חברות מיט בעוונדערע גבאים, אויך רביים צו די חברות, למשל: חברה מקרא, חיי-אדם, עין יעקב, משניות, ש"ס, אויך אַ מניח אויף שבת-דרשות, וועלכע ווערען געוואָלט: ווינטער - פרייטאָג-צונאכט, אָדער שבת-צונאכט, און זומער - שבת אין דער פריה, תיכף נאָכ'ן דאוונען, אָדער בייטאָג; יעדע קלויז לויט איהר מנהג.

פארהאן קליינע קלויזעלעך, וואָס האַלט אויך אויס דריי, פיר רביים, - אויף מקרא בעוונדער, משניות בעוונדער, ש"ס בעוונדער און אויף שבת-דרשות אויף בעוונדער; יעדער רבי איז אַ ספּעציאַליסט אין זיין אַרט.

יעדע קלויז האַלט אויך אויס אַ וואַיל-לענער אַ בחור, וואָס הייסט "ישיבה-בחור", אָדער אַ בעל-הבית'ל, וואָס הייסט "פרוש".

אין גרעסטען טייל קלויזען געפינען זיך אויף גמילות-חסדים מיט בעוונדערע גבאים, וועלכע פערזאָלמען מיט זיי; אנדערע נמתי"ס, ווי דבורה אסתר, ר' זינגויל, פערמאַנע אַ קאַפיטאַל פון אַ סך מיינענער.

די קלויזען טראָגען פערשיידענע געמען. איינע פון זיי רופען זיך נאָך די געמען פון די גרויסע פערזענליכקייטען, וועלכע האָבען אין זיי געדאווענט, געלערנט,

(*) אויך די זעלבער האָבען געהאט געלט אויף אַ קלויז מיט אַ גמ"ח, נור מחמת דער שווערער מלחמה-צייט האָבען זיי געמאכט די געלט פאָנאָדערטיילען צווישען זייערע זיטבערערמאָנע מיטגלידער.

ווי הגר"א (הנאין רבינו אליהו), ר' שאנדקע קאצענעלענבויענ'ס (דעם נאנ'ס א תלמיד), ר' ישראלע נוצבורנ'ס (דעם היי-אדמ'ס א תלמיד), זאנער'ס (ר' בער טרויש, דער סזבר פון ספר „רביד הוהב"), ר' שמחה באָרד'ס (*) וכדומה, אנדערע קלויזען טראָגען די נעמען פון ווערע מנדבים, ווי יס"ד (יהודה ספרא ודינא), ר' ליב ליור'ס, ר' ווינזיל, פרום, דאחיס, וואַק (אָדער יעקל חלפ'ס), מושקע-ליב-זאלקינד'ס, שטראַשין, פאנדעק, עליאשבער, זאָק, גלויבעשאַווע, יאָניבעס, ועטעל (אָדער ר' מיכל קצין'ס), אַפאטאָו, נאָרדאָן, מייטעס, ווירטונסקי, פאטאָשקין, האָלעס, מייטעס, קירונער וכדומה; אָדער די נעמען פון די מוסדים און פון די חברות, וועלכע האָבען די קלויזען געגרינדעט, ווי נחש"א (נמילות חסד של אמת), מנחם-אבלים, מסמרח-חולים, ליובאוויטער שטיבל, קאָדענאווער שטיבל, מושב-זקנים, הכנסת אורחים, הקדש, קלויז ישיבת ר' מיילא, תלמוד תורה וכדומה, אנדערע קלויזען ווידער רופען זיך נאָך די נעמען פון די פאָר-שטערטלעך, וואו זיי געפינען זיך, למשל: נאָוואָגאָראָדער שול, אויף נאָוואָגאָראָדער בית-מדרש (פריהער איז דאָרט געווען א ישיבה; איצט, אין מלחמה-צייט, איז זי בטל געוואָרען), שניפשיסקער בית-מדרש, אויך שול (איהר האָט געבויט דעם נאנ'ס ווען ר' אברהם), לוקישקער בית-מדרש, אנטאקאליער, ראוועלער, קאָמינער, ליפאוועקער, פיאסקער, נאָוואָ-סוויאטער, ניווער-בריקער, פאָלאַווער (**), זאָרעצער (איבערגעבויט אין יאָר תר"ב, דעם אלטען האט דער וואסער אַראָבענעווינקט ***).

I. די קלויזען אין יודישער גאס.

מעהר קלויזען ווי אינעמיטלע געפינט זיך אין דער יודישער גאס, ווייל אַמאָל איז דאָרט געווען די יודישע געמא, ד. ה. יודען האָבען אין אנדערע שטאָדט-טיילען גיט געמאָרט וואוינען.

גלייך אריינגעקומען פון מאָרגענשטערניס הייף, געפינען מיר די קלויז פון ווידנער שטאָדט-גאס ר' חיים נחמן פרום (פריהער ווין שווערס ר' ליב ר' בער'ס). דאָרט פלענען דאווענען ר' אַבעלי פאָסוואלער, דער לעצטער ראב"ד ר' האצקעלע לאנדא (פרנס'ס א שוואַגער); אויך ר' חיים וואָדאָשינער און דער „אפיקי יהודה", ווען זיי פלענען קומען אין ווילנא, דער ווידנער מו"ץ ר' יעקב באָריס האָט דאָרט געוואָנט א שיעור „טור" פאר די ווילנער עלוים, און די ברידער נאנ'ס ר' בצלאל און ר' שלמה'לע ווינען געווען ווינע תלמידים, נאָך באָריס'ס פטירה האָט געוואָנט דעם שיעור ר' שלמה'לע. נאָר גיט לאנג האָבען דאָרטען געדאווענט די טאָקאָרעס, איצטער - די ווייסע בעקער, נאָך פרום'ס קלויז געפינט זיך די סטאָליאָרסקע קלויז, וואו ס'איז פריהער געווען די וואוינונג פון בעוואוסטען ווידנער שטאָדט-טנד ר' וועלדעלע, מחמת נרוים רעספעקט צו זיין פערזענליכקייט, האָבען עס די סטאָליאָרעס איבערגעמאכט אויף

(*) מען האָט איהם גערופען „באָרד", ווייל ער האָט געהאט זעהר א לאנגע, שיינע באָרד. דאָרט אין קלויז איז געווען דער צענטער פון די משכילים, זיי האָבען דאָרט גע-לערנט דקדוק, געליינט די „מאספ'ים" („עיר ווילנא").

(**) אין פאָלאַווער בית-מדרש האָט געלערנט דער נאון ר' שמואל שטראַשין, דער מחבר פון הגהות „הרש"ש". עד היום געפינען זיך אין קלויז נטרות מיט ווינע הגהות. אין קלויז איז געגרינדעט אין יאָר תק"ץ, פערנרעסערט אין יאָר תרי"ה און איבערגעבויט אין יאָר תר"ע. אין קלויז איז פון שטענדיג אַן ביו די לעצטע צייטען געווען א ישיבה; דער רב קארעליץ האָט געוואָנט דעם שיעור און די בע"ב פון קלויז האָבען איהר געשטיצט, נר אז די בע"ב ווענען פערזאָרעט געוואָרען צוליב דער מלחמה, איז דער שיעור במל געוואָרען. די קלויז האָט א פנקס פון יאָר תרי"ה - אין קלויז ווערען געהיט 367 ספרי תורות, וואָס מען האָט מציל געווען בעת'ן גרוש פון די שטעטט-לעך זשעזמער, פעטרושין, שירוינס, שאט, סלאבאדקע, יאסוויץ, שעסאָל, געדרעוויץ, יעווע. (***) דאָרט האָט דער נאון ר' ישראל סאָלאַטער געוואָנט א שיעור פאר פערציג וואוילע יונגע לייט אין יאָר תר"ח - תר"ץ; אין תר"ו האָט בעזוכט זיין ישיבה ר' משה מאַנטשניאָרע.

א קלויז, וועלכע רופט זיך אויף זייער נאמען, אויך געפינט זיך דאָרט אַ גמילות חסד, נאָך מאָנעטענערנס הויף געהט די ישיבה ר' מייזל אַ מיט אַ קלויז, גענייט דעם אין יאר תקצ"א, אין 1900 איז זי פון אַלמקייט איינגעפאלען (איצטער געפינט זיך די ישיבה אויף נאָוואַגאָראָד אין אַן אייגענעם בנין). דאָרט זיינען געווען ראשי ישיבות די גאנצער ר' מרדכי מעלצער, ר' ישראל סאַפּאָטער, ר' יעקב פיעסקין און ר' שמואל פיעסקין, אין קלויז געפינט זיך אַן אַלטער פּונקס פון יאָרצייטען.

נאָך ר' מילאס ישיבה געהט די קלויז פון די שמש, אָדער, דבורה - אסתר, דבורה-אסתר איז געווען אַן אַרימע יודענע אַ צדקניות, וועלכע פלעגט אַרומטראָגען קאָפּקעס געבען, און זי האָט עס איבערגעבויט די קלויז און דאָרט געמאַכט אַ גמ"ח, פון קאָפּקעס האָט זי אויפגעקליבען אויפ'ן גמ"ח מעהר ווי דרייסיג טויזענט רובל, די לייערס זיינען אויף אַרימע ווייבער, וואס האַנדלען אויף יודישע גאס מיט קאָפּקעס קאַרטאָפּע, באָב, אַרבעס, און איצט - מיט באַבקלעך, בולבע-טייגען, בולבע-קאָפּע, קוקורנע-קאָפּע, פישקינדלעך א.א.וו. די הלואות בעשטעהען פון 3 ביז 25 רובל, אין דרום-וואַנט פון קלויז איז דאָ אַ מאַפּע, אויף וועלכען ס'איז אויסגעשריבען דבורה-אסתר'ס צדקות.

נאָך דבורה-אסתר'ס קלויז געהט די קלויז פון די איינבינדער, אויך מיט אַן אייגענעם גמ"ח (איצט פערמאַכט), דאָרט איז אַמאל געוועסען דער בית-דין סל מעלה (די ווילנער גרעסטע דינים).

נאָך דער איינבינדער-קלויז געפינט זיך די קלויז "חברה תורה", וואָס איזער האָט אויסגעבויט ר' ישעיה'לע סני נהור, אַ בלינדער, וועלכער האָט געקענט גאנץ ש"ס אויסוועני, ער האָט געהאט אַזא שם, אַז ווען ר' משה מאַנסיאָרע איז אין יאָר תר"ו געווען אין ווילנא, האָט ער איהם בענוכט אין שטוב און גענומען ביי איהם אַ ברכה, אין דרום-וואַנט פון קלויז איז איינגעפאַסט אַ מאַפּעל, אויף וועלכען ס'איז אויסגעשריבען זיין גרויסקייט, דאָרט אין קלויז געפינט זיך פון שטענדיג אַן אַ קבוצ פון בחורים וואויל-לערנער, ווינטער תרע"ו זיינען די בחורים אַריבער אין קבוצ "לומדי תורה", און אויף זייער אָרט לערנען די אַנטווענע רבנים פון קאָוונער געברענגע.

אין אַנדערען הויף, וואָס הייסט דורכ'הויף (מען געהט דורך איהם דורך אין יאָטקעווער גאס, די אַנדערע גאס פון געמאָ), געפינט זיך די קלויז פון די גלעזער, מיט אַן אייגענעם גמ"ח און אַ קבוצ פון יונגע לייט (איצט איז דער קבוצ בטל און דער גמ"ח פערמאַכט).

נאָך די גלעזער-קלויז, געפינט זיך די קלויז פון די בלעכער, אויך מיט אַ גמילות חסד (איצט פערמאַכט).

אין דורכ'הויף געפינען זיך פון שטענדיג אַן די קראָמען פון יודישען הויס-מאַרישען האַנדעל מיט אַלעס זאכען און שטאַטעס, דער דאָזיגער האַנדעל איז איצט, אין מלחמה-צייט, נאָך פערמעהרט און פערנערעמערט געוואָרען פון די נויטבעדערשטיגע, וועלכע פערקויפּען די לעצטע קישען, די לעצטע העמד, אַבי זיך ראַטעווען פון דחקות אין דריטען הויף געפינט זיך די קלויז פון די שניידער-מייסטער, אַן אַלעס קלויז מיט אַ גמ"ח (איצט פערמאַכט), דאָרט אין קלויז איז אין יאָר תק"ץ געווען די ישיבה ר' מילא, די קלויז האָט אויך געהאט אַ הענג-לייכטער, אַ גרויסען אנטיק מיט 60 רעהרען, איצט איז ער מסתמא אין מאַסקווע צוזאַמען מיט די הענג-לייכטער אין מנורת פון די איבעריגע קלויזען, וועלכע מ'האָט אין דעם מלחמה-יאָר תרע"ה אָפּגעשיקט אַהין.

אנטקעגען שניידער-קלויז געפינט זיך די קלויז פון ווילנער מינחס און אַמאָליגען גרויסען בעל-צדקה ר' ליבלייזער'ס. אין קלויז געפינט זיך אַ פּונקס פון יאָר תקס"ד, ער האָט אַ הויסטאַרישען ווערט.

אין ועלבען הויף געפינט ויך אויף די קלויז פון די שוסטער, מיט א נמ"ה (איצט פערמאכט).

אין ליב ליווערס הויף וואוינען די אַריסטעט פון יודישע נאם. אלס טיפיש קאן דינען פאלגענדער בילד: אין א טיפיש פונסטערען קעלער שטעהט א גרויסער אויווען, וואָס פערנעהמט כמעט דעם גאנצען קעלער, און אין דעם קעלער וואוינען 6 פאמיליעס, איינע אויפ'ן אויווען, די צווייטע אין קאטאך פון אויווען, די דריטע אויף א פאלאטקע, די פירטע אין א צובראָבענער בעט אונטער דער פאלאטקע, די פינפטע אויף א דאנען מיט, די זעקסטע אונטערן מיט, די איינזאציגטע פון קעלער וויען אלמנות מיט יתומים, וואָס שפיווען ויך פון אויווען, ד"ה ווי קאכען אויס בולבע, באָב, אַרבעס א.א.וו. און פערקליינען דאָס אין יודישע נאם.

נאָך דיב ליווערס קלויז געהט גאר באַרסקער צעך, אן אלטע קלויז. דאָרט דאווענען איצטער די פערקלעמער.

אונטקענען גאר באַרסקען צעך אויך די קלויז פון די פישער, מזכרי דגים, איצט דאווענען דאָרט די קאמאטען-שטעפער. אין קלויז אויפ'ן מורת-יואנט הענט א טאפעל, אין וועלכען עס איז פערשריבען, אז די גאנצע 36 יאָהר, וואָס ר' וועלדעלע איז געווען שטארט-מיר, האָט ער דאָרט געדאווענט און מיט ווי געלערנט.

אונטקענען די פישער-קלויז איז קלויז יעב"ץ, וואָס ר' דוד יעב"ץ האָט איהר כנרב געווען. דאָרט דאווענען די בראַנזשיקעס.

II. דער שולחויף און זיינע קלויזען.

אין מיטען יודישע נאם געפינט ויך דער ווילנער שולחויף, וועלכער שמיט אויף דער גאנצער וועלט מיט ווינע פיל קלויזען און מיט דער אייגענארטיגקייט פון יעדער קלויז בעזונדער.

די קלויז הנר"א. אריינגעהענדיג אויפ'ן שולחויף לינקס, געפינען מיר דעם גאנצ'ן קלויז, פון וועלכער עס וועהט א אימה און א פחד. און אז מען געהט דאָרט ארויף און מען גיט א קוק אויף די גרייטגרייטע אלטע לערנער, דוכט ויך, אז דעם גאנצ'ן נשמה שוועבט דאָרט ארום. מען הייבט אָן צו לענען דעם גוסס פון טאפעל, וועלכער איז איינגעפאסט אין וואנט פון ווין הייליגען מקום. מיר האָבען געפונען א צדיק תמים, וועלכער איז געוועזען אויף דעם אָרט פערציג יאָר און געלערנט. ווין גאָמען קלינגט אין דער גאנצער וועלט, ווינע שבתים איז אונטערגלייך צו דערצעהלען, גאָמ'ס חכמה האָט ויך איהם ענטדעקט און מיט ווינע ספרים אין תורה און חכמה האָט ער בעלזיכטען די גאנצע וועלט. ווין אָנדענקט וועט בלייבען אומעטום אייביג. ווינע ספרים וועלען אלע לערנען און ס'וועט ויך מעהרען חכמה און וויסענשאפט. געבאָרען דעם ערשטען טאָג פסח ת"פ, נסתלק געוואָרען ג' הוהמ"ס תקנ"ה. (דער איבערזעצן איז פערקירצט). לוכר דעם גאנצ'ן הייליגען גאָמען האָט מען אין תקס"א פון ווין מיטן אויסגעבויט די קלויז (אין תרכ"ט האָט מען איהר פערנעסערט), און מען רופט איהר קלויז הנריא (אָדער דעם חסיד'ס קלויז*). און אזוי שטייהענדיג פערטראכטערהייט, ווערט מען אסאך פלוצים ערשטערט פון האַרצרויסענדע געשרייען און געוויינען פון א פערצווייפלטער פרוי, וועלכע פאלט אריין מיט אימפעט אין אָרן-קודש בעמען ג' אין גאנצ'ן קלויז פאר איהר געפעהרליכען קראנקען מאַן אָדער קינד. דערהויפּט שרעקליך איז געווען אין אָנהויב מלחמה. ביי יעדער מאָביליאַציע און יעדען פרויוו פלעגט די קלויז ווערען בעזוכט פון א סך פרויען און קינדער, וועלכע פלענען פריהער געהן אויפ'ן אלטען בית-עולם צו די קברים פון גאָן, פון גאנצ'ן מאַטער און פון גר-צדק, דערנאָך פלענען ווי גאנצע

(* דאָרט האָט אויך געדאווענט דער ווילנער מו"ץ ר' אברהם דאָנצין, וואָס איז שפורסם מיט ווין ספר "חיי אדם").

סחנות-ווייז אריינפאלען אין אַרונ-קודש פון נאנ'ס קלויז (אויף פון גרויסע שוהל) מיט אוינע געוויינען און געשרייען, אז די הארץ פלעגט שמש צוריסען ווערען... דערהויפט ווינען געווען שרעקליך די געוויינען פון די קלויניקע קינדערלעך, וועלכע די מוטערס פלעגט ווי אויך ברענגען וויינען און בעטען נ' פאר זייערע מאמעס, וואָס מ'האָט צוגענומען אויף דער מלחמה.

שטראַסנ'ס ביבליאָטעק. אנטקעגען קלויז הנ"מ איז די יודישע גע-
טינדע-ביבליאָטעק ביי דער גרויסער שול. דאָס איז דער שטאָלץ פון ווילנא. דאָרט
קען מען טרעפן נאנ'ס און חכמים, חסידים און מתנגדים ויצענדיג און לערענדיג ביי איין
מיט, איבער וועלכען עס שוועט אַרום די פאָטירארכאלישע געשטאַלט פון איהר
גרינדער ר' מתתיהו סטראַסנאָן. איצט, אין מלחמה-צייט, איז די ביבליאָטעק דער איינ-
צינער מקום-מנוחה פאַר רבנים, דרשנים, מלומדים, משכילים, שריפטשטעלער און סתם
אידעלע לייט, געווענענע סוחרים, בע"ב א. א. ו. אנדערע פון זיי קומען לערנען,
אריינטען, און אנדערע קומען וועבן אַ טרייט אין די טייערע ספרים, אום אַבסעל
צו פערנעסען אָן וויער אַמאָליק און גייט, אָן וויער דחקות און פיי.

די גרויסע שול. נאָך דער ביבליאָטעק געהט די גרויסע שול, געגרינדעט אין
ש"ס (1673), וועלכע איז פערוועכט מיט טייערעסער לענדעס און ספרים. אַ צענדע
דערצעהלט, אז ווען נאפאלעאָן דער ערשטער האָט אין 1812 בעזוכט די גרויסע שול,
איז ער געבליבען שטעהן אויפ'ן שוועל, פערוואנדערט פון דער אַלטקייט און דער
שענער אַרכיטעקטור פון די פיר ריזן-ווייזען, וועלכע טראָגען אויף זייערע קעפּ אַ
געוועלכ פּל מ'ט קומט און שטעט בעפוצונגען. און פון דער בימה און אַרונ קודש.
דער מורה דערוועקט די זכרונות ווענען די גדולים, וואָס ווילנא האָט אַמאָל פערמאָט.
ער היינט איז נאָך פאַרהאָן אין מורה אַ שטיין אַלס אַ סימן, אז מען וואָל ויך דאָרט
ג'ט זענען דאָס איז געווען דער מקום פון לעצטען ווילנער רב ר' שמואל. ביים
אַרונ קודש ווינען געשטאַנען די ווילנער נאנ'ס ר' מנחם מאַנש הויז, ר' משה דער
מחבר פון „חלקת מחוקק", ר' אפרים דער מחבר פון „שער אפרים", דער מהרש"ק דער
מחבר פון „ברכת הובח", ר' הלל דער מחבר פון „בית הלל", ר' משה ריוקעס און
דער ש"ך. נעבען דעם זעלבען אַרונ קודש איז געשטאַנען דערנאָך דער ווילנער רב ר'
משה קרעמער (*), דעם ווילנער נאנ'ס אַ ווידע, אויך ווין אייניקעל דער ווילנער נאָן
ר' אליהו (אין מאָד ווען ער איז אַלט געווען זיגאָר און האָט געהאַלטען ווין בע-
וואַסע דרשה און נאָך אַמאָל, ווען ער איז אַלט געווען דריי און זיבציג יאָר (**).
נעבען זעלבען אַרונ קודש ווינען אויף געשטאַנען די ווילנער גרויסע מדינע: ר' יחזקאל

(*) מען האָט איהם גערופען משה קרעמער, ווייל ווין ווייב האָט געהאַלטען אַ קראָס.
קין שכירות האָט ער ג'ט געוואָלט געהען, האָבען איהם די שטאָדט-לייט געוואָלט משה ווין מיט
„פּדיון". האָט ער ויך אָבער דערפון דערוואַנסט און האָט געמאָכט אַ חשבון, וויפיל ער
דארף האָבען אַ וואָך „השפּה", און האָט אָנגעקומען דער ווייב, אז אייב אַפילו וואַנט אין
דער פריה וועט זי שוין האָבען אויפ'ן פיל „פּדיון", וואָל זי אַ גאנצע וואָך האַלטען די קראָס
פערמאָכט, ווייל אנדערע קרעמער דארפן אויף לעבען („עיר ווילנא").

(**) דאָן (תקנ"ד) האָט יעקאָבערניע געשיקט חילות איינשטילען די מדינות אין פּוילען
און ליטא. זיי האָבען בעלאַגערט די שטאָדט און כ"א תמוז ווינען אויף זאָרעצע דער/הרנ'ט
געוואָרען 30 מאָן. מ"ו באב האָט מען אָנגעהויבען פון שטאַסבערג בנשיסען די שטאָדט
דעמאָלט האָבען ויך אַלע יודען, - מענער פרויען און קינדער, - פערזאָמעלט אין גרויסע
שוהל. דער ווילנער נאָן איז אַרויף, האָט געעפּענט דעם אַרונ קודש און מיט גרויס געוויין
האָט ער און אַלע נאָך איהם אָנגעהויבען זאָגען זי מאָל יעדן. דאָן איז געפאלען אַ קייל און גע-
בליבען שטעקען אין דאָך פון גרויסע שול (ער הויז). דער עולם האָט ויך שטאַרק דערשראָקען,
האָט זיי דער נאָן בערהוינט און געזאָגט: במל' א שר, וועלכער האָט ג'ט געוואָלט
לאָזען חרוב מאַכען די שטאָדט, האָט געעפּענט די טויערן פאַר'ן רויסישען חיל. לזכר דעם
ג'ט וואָס מען נאָך ער הויז אין גרויסע שוהל מ"ו באב שיר היחוד און מ'זיט פּדיון ג'ט,
(„עיר ווילנא").

פיוויל, ווין ווהן ר' זלמן זאב (ר' וועלוועלע), ר' יצחק אהיה לאנדא, ביים עמך ווינען געשטאנען די גרויסע בעליתפלות אין חונים: ר' יואל דוד, דער בעל-הבית'ס, ר' חיים לאמער, פיווונער, קופער א. א. אין ביים טאָלניען מורה ווינען געוועסען די גרויסע פרנסים, די מנהיגים פון שטאָדט, ווי ר' זלמן ר' אהר'ס, ר' ליב ר' בער'ס און ר' שמואל יהודה'ס (מ'האָט ווי גערופען די דריי ווילנער שטאָדט ווילען), ר' אליעזר דילאָן, ד' נחום שדלן, ר' חיים נחמן פרנס, ר' סתתיהו שטראַסן, ר' שמואל זוסף פון א. א. די שול גת'ש"א. אנטקעגען דער גרויסער שול אין די שול גת'ש"א, אָדער קברנישע, וויל דאָרטען דאווענען די חברה קברנים. די חברה אין גענרינדעט אין יאָר רמ"ז און די קלויז אין איבערגעבויט געוואָרען אין יאָהר תק"י. דעם געווענליכ האָט דאָן מנרב געווען דער יסוד פאר אַ מקום אויפ'ן בית-עולם. דאָרט ווערט גע- דאווענט און געלערנט אָהן אַ שיעור און אָהן אַן אויפהער, דאָרט געשינט וו' אַן אלטע חברה מקרא, גענרינדעט אין יאָהר תקמ"ו, עטליכע שיעורים משנול, עטליכע שיעורים ש"ס, עין יעקב, אַ חברה "מעטדות" און אויך אַ חברה "עשירי קודש" (*), וואָס ר' אַבעלי פאָסחאלער און ר' וועלוועלע דער שטאָדט-מגיד האָבען ווי גענרינדעט.

אַלע ערב ראש-הודש ווערט אין גת'ש"א אַבערריכט יום-כפור-קען און פון נאָנץ שטאָדט קומט וו' צווייף אַ גרויסער עולם מענער און פרויען, אַ סך פאָסטען, דער מגיד פון גת'ש"א האָלט פריהער אַ וואָריסע דרשה, דערנאָך לייענט מען ויהל. מ'זאָגט תפלות און וידוים מיט גרויס געוויין, אזוי ווי יום-כפור. כמעט אַ נאָנץ ווינטער הרע"ז איז די קלויז געווען פּוסט און מ'האָט גערופען אַ מנין פון נאָס, וויל דאָרט איז געווען זעהר קאלט (מחמת דעם יקרות אויף האָלץ) און אימחדיג פון די מזים (די אָרימע צייט פלענען דאָרט אַלע ווילע שטארבען). מעהר ניט ביז די הענטים, וועלכע מ'פלעגט אָפט גור ווין אויפ'ן דחקות און די גרויסע צרות, פלעגט וו' דאָרטען צווייפּקומען אַ גרויסער עולם מענטשען, אַ סך פלענען פאָסטען, דער מגיד פלעגט פריהער וואָנען אַ וואָריסע דרשה, נאָכדעם פלעגט מען וואָנען תפלות און תחנונים מיט אַוועלכע געבריינען און געוויינען, אז דער הימל האָט וו' געדארפט שפּאַלעמען. דער ענין און דער רעיון פון די איצטיגע דרשות איז כמעט ביי אַלע ציידים דער- וועלכער, מעהר ניט אין אנדערע פאָרמעס מיט אנדערע פאָקוס און מאַטריה'ס. פריהער וואָנט מען מאַכט, אז דאָס איז אַ שטראָף פון ג', וויל די וועלט בבדל איז פול געוואָרען מיט חסם און זכא און ביי יודען כפרט צוליב בטול-תורה, חלול שבת, פריצות, וואָס מען שטיצט ניט די אָרימע לייט, דערנאָך וואָנט מען אַביסעל נחמה, אז דאָס איז משיח'ס צייט און די גרויסע צרות ווינען אַ סימן אויף אַ ניכע גאולה, אויף די רומישע רעוואָלוציע פון 1917 האָט געפאָנען אַ גרויסען אַבקלאַנג אין די מגידישע דרשות, ווי האָבען אין דעריין געוועהן השגחה פרטית און האָבען דערמיט דערווייטן גמול גענוש, אז די אַלע, וואָס האָבען יודען פריהער געדריקט, געטריבען, ווינען איצטער אַזיין געדריקט און פערטריבען געוואָרען א. א. וו. אויף אויפ'ן שול'הויף און אין די קלויזען פלעגט דער גאנצער עולם ריידען ווענען דער רעוואָלוציע מאַך און נאכט מיט גרויס שמחה און התפעלות.

אין גת'ש"א האָבען וו' אַ קירצע צייט אויפגעהאלטען די ערשטע אנטרונגענע, וועלכע ווינען נאָך פאר שבועות תרע"ה געקומען קיין ווילנא. ווי ווינען געווען אַן ערך 15 פאמיליעס. שפעטער-צו האָט מען ווי אַריבערגעפיהרט אין די שטיבלעך איבער דער אלטער קלויז.

די קלויז יסוד. אנטקעגען גת'ש"א איז די קלויז יסוד (יהודה ספרא ודיינא) אָדער די גייע קלויז. דער יסוד איז געווען דריי יאָר אב"ד אין ווילנא, זעהר אַ וועלטגענער

(* "עשירי קודש" הייסט, אז פון יום-כפור הייבט מען אַן צעהלען 9 טעג און דעם צעהנטען פאסט טעג, אזוי צעהלט מען אָב אַ נאָנץ יאָר ביי דעם אנדערען יום-כפור.

טיפ, א גרויסער גאון און א גרויסער עשר, וואָס שענקט אונזען ווין גאנצע ענערניע און עשירות אויף שטדלונג אראפצוגעהערט פון יודען שלעכטע גורות. ער האָט אויף גרוב נעמען די בימה אין גרויסער שול און האָט געבויט די „נייע קלויז“ אין יאהר תק”ו, בשעת ווין אידים ר’ שמואל איז געוואָרען רב אין ווילנא. מען דערצעהלט, אז דער יסוד האָט געוואָלט אינאפהערען מען וואָל אין ווין קלויז קומען פרייטאָג דאווענען מנחה, - האָט ער אלע פרייטאָג געשטעלט לעקער מיט בראַנפֿען און אלע יודען געהענדיג פון סרחן, פלענען גלייך אריינעהן אין קלויז יסוד מאַכען ברבּה און דערנאָך דאווענען מנחה. (עיר ווילנא). און עד היום איז איינגעפיהרט, אז אין קיין קלויז במעט ווערט פרייטאָג נישט געדאווענט קיין מנחה, נאר אין קלויז יסוד. און פון האַלב-איידס בוי קבלת שבת ווערט דאָרט געדאווענט מנחות נאָך מנחות, און יודען קומען פון גאנץ שטאָרט, אפילו פון די פאָרשטערטלעך, דאווענען מנחה אין קלויז יסוד.

נאָך מיט עטליכע יאָר צוריק פלעגט מען אין קלויז יסוד פרייטאָג-צוגאָבט דערנען א גאנצע גאָבט, א מיד נאָך א מיד פלעגט וואָנען די סדרה חושש און מדרש, און אן ערשט פלעגט אונזעקעהן און אן ערשט פלעגט קומען, און ביטענדיג ויך בוי פאר-טאָג. דאָרט פלעגט ויך תמיד געפינען א פרומער יוד, וואָס האָט אלעמען מכבד געווען מיט פרישע קאלטע וואַסער, וועלכע ער פלעגט אלע ווילע ארויפטרעגן, און דאָס איז געווען ווין עובדא א גאנצע גאָבט. אויסער דעם מדרש מיט די מנחות איז די קלויז יסוד געווען פון אייביג אן א מקום תורה. דאָרט וווינען געווען גרויסע ישיבות מיט גרויסע ראשי ישיבות (אין יאָר תקס”ו) חיים עפשטיין, ר’ מאיר קארעליצער א. א., אפילו אין דער לעצטער צייט איז דאָרט געווען א קבוצין פון וואַילע בחורים. מיהאָט איהם גערופען ר’ חיים עווריס קבוצין.

די קבוצים פון לערנער, פאר דער אָקאפאציע האָבען ויך אין ווילנא פערזאָנלעכט קרוב 200 בחורים לומדי תורה. דער גרעסטער טייל פון זיי וווינען געווען אַנטרענענע פון די ישיבות סלאבאָדקע, טעלז, וואלאָוין, פאָנעוועזש א. א., וואָס וווינען הרוב געוואָרען צוליב דער מלחמה. קיין ווילנא וווינען אויף אָנזעקומען א היבשע צאָל פרושים פון קאָוונער פולל און פון אנדערע. צווישען די אָנזעקומענע לומדים וווינען געווען א סך מוסמכים ונדולי תורה. די בחורים האָבען אין שנת תרע”ו ארויסגענומען א מאָסף אבסטיא של תורה.

די ישיבה-לייט האָבען ויך צוגעמלט אין צוויי קבוצים: קבוצין לומדי תורה אין קלויז יסוד און קבוצין בית שאל אין ר’ שאולקעס קלויז. אלע וואָס (און שפעטער צוויי מאָל א וואָך) פלעגט אין קבוצין לומדי תורה וואָנען א שיעור אין תורה הרב ר’ הנחך איינעם, דער סנהל פון קבוצין איז יוסף ליפסאָן גורעוויץ.

פאר די בחורים און פרושים פון קבוצין בית שאל פלעגט וואָנען אלע שבת בוי ויך אין שטוב א שיעור אין תורה הרב ר’ יצחק רובינשטיין, שטיצע פלענען די בחורים בעקומען פריהער 2 רובל א וואָך, דערנאָך 5 און 7 רובל א וואָך. ווי האָבען אויף בעקומען איינמאָליגע תמיכות אויף קלירער, שיק וברומה. א סך טרחה און ארבייט איז איינגעקומען אַפצוגעבען ביים בעוואָרנען די ישיבה-לייט, וואָס פלענען קראַנק ווערען.

אויסער דער נעלט-שטיצע איז געגרינדעט געוואָרען פאר די בני-הישיבה א „סעודת שבת“, וואו זיי פלענען בעקומען עסען שבת; א „פת שחרית“, וואו זיי פלענען בעקומען יעדען מאָג פריהשטיק. נאָך שבעות תרע”ו האָט ויך פאר זיי געעפנט א לאָקאל ביי דער „קיר פון דאָמען-קאָסטעט“ בית ועד לבני הישיבות - וואו זיי בעקומען מיטאָג. דער „סעודת שבת“ האָט ויך אויך דאָרט אריבערגעטראָגען. פאר די צוויי יאָר, וואָס דער קבוצין לומדי תורה עקזיסטירט, האָט ווין ביידעשע אָנגעטראָפּען 32015 מאַרק. דער קבוצין לומדי תורה האָט לבתחלה געלערענט אין קלויז יסוד, דערנאָך איז ער אריבער אין קלויז פאָפלאַוועס און פון דאָרט אין קלויז קירונער. איצט גע-

פונט ויך דער קבוצ אויף גאָוואָנאַרד, נאָכ' 5, אין בנין פון ר' מייזאָס קלויז, אָנהויב וועטער תרע"ו צוליב גרויס יקרות און גרויס דחקות זיינען ס'רוב בחורים אָבערפֿאַרען אין די נייע קבוצים, וועלכע האָבען ויך גענידערט אין אָנעוועזש, טעגש א. א. דער קבוצ האָט געוועהן צו בעוואָרענען די אָבערפֿאַרענדע מיט אַלץ וואָס ס'איז מעגליך. חוץ, וואָס דער צ"ק האָט געגעבען די לערנער אַ געוויסע סומע, האָבען זיי אויך פון קבוצ בעקומען הוצאות הדרך, אים זיי וואָלען האָבען די מעדיציקייט אייגן צוגערענען ויך אויף די ערשטער.

איצט זיינען פערבליבען אין קבוצ ס"ה 20 בחורים.

ביי די בחורים זיינען געווען צוויי פארטייען: מוסריקעס און ציוניסטען. דעם ערשטען זמן, ווינטער תרע"ו, האָבען נוצר געווען די מוסריקעס און נאָך די סדרים (ד. ה. נאָכ'ן אָבערנען נאָר, אין אָווענט פון האַלב אַכט) פלעגט מען לערנען מוסר-ספרים, מסכת ישרים, הובת הצבבות, שיעורי תשובה לרבנו יונה מיט זעהר אַן אינטעניען, האַרציגען ניגון. אין פריהלונג תרע"ו זיינען די מוסר'ניקעס אָבערפֿאַרען אין סלאבאדקע. דאָרט האָט זיך דעמאָלט גענידערט פון דאָס ניי אַ ישיבה, דאָן האָבען זיך אַ סך פון די בחורים ציוניסטען אָרגאַניזירט אין אַ אנדער, צעירי הבורח און זיי האָבען אין וואָס פת שחרית אַלע מאָג נעלערט אַ שעה תנ"ך און אנדער. אַלע שבת האָבען זיי דאָרטען געהאַלטען רעפעראַטען וועלען זיך און צוקונפט פון די בני הישיבה, וועלען די נביאים, וועלען דער אַלטער און ניער ליטעראַטור, וועלען ציוניזם, וועלען פערשיידענע תלמודישע מעשם אין הלכה אין אנדער וכדומה. אַ נאָנץ ווינטער תרע"ו האָט ד"ר רענעסבורג געלייגט דריי מאָל אין וואָך רעפעראַטען פאַר די ענטוויקעלטערע בחורים וועלען פילאָזאָפיע, גאָטרוינסטאָפּ און האַמילעטיק. אין דער העברעאישער גימנאַזיע האָט מען מיט זיי געלערנט אַ פאַר שעה אין מאָג דייטש. בכלל האָט זיך אַרויסגעווען ביי די בחורים זעהר אַ גרויסער חשק צו אַלגעמינע למידים. אין נאָרמאַלערנען וועלען געווען זעהר גרויסע מתמידים, וואָס פלענען לערנען מעהר ווי 18 שעה אין מעת-לעת. דער ועד פון די בחורים האָט איינגעשטעלט, אַ חוץ דעם שיעור פון די רבנים וואָל יעדען מאָנאָג און דאָנערשטאָג וואָנען איינער פון די בחורים אַ שיעור אין תורה. די וואָנערס פלענען זיך צו דעם זעהר פיעל צוגרייטען און שטודירען אין די ספרים פון שטראַסנאָס ביבליאָטעק.

די חברות, עין חיים, מרביצי תורה, משרתי כדש. חוץ די לערנער, וועלכע זיינען אונזע אין קבוצ, האָבען אויך די פרושים אַן ערך 40 יוגנט לייט, ויך פערזאָניגט חשון תרע"ו אין אַן אנדער, עין חיים, וואָס פלעגט לערנען אין נאָמיס קלויז אַלע אָווענט חזן משפט (איצט איז דער שיעור במסד געוואָרען) און פלעגט בעקומען שטיצע פון צ"ק און דורך די ראַבנער רובנישטיין און לעווי.

די מנדים און רבנים, אַן ערך 80 פאַמיליעס (צווישען זיי אַ סך רבנים אנטרונגען), האָבען זיך ו' אדר תרע"ו פערזאָניגט אין אַן אנדער, מרביצי תורה מיט געדרוקטע תקנות אויף העברעאיש און יודיש, ערלייבטע פון דער מאַכט, די חברים פון מרביצי תורה לערנען אַלע מאָג פון 12 ביז 1 שיעור און מור אין דער אַלטער קלויז. די חברה בעקומט שטיצע פון צ"ק און דורך די ראַבנער רובנישטיין און לעווי.

די שמישים, אנטערשטייט, בעלי-קריאות, וועלכע האָבען אָנגעוואָרען ויער נאָנצע הכנסה, אַז די קלויזען זיינען געוואָרען פוסטלעך און די בעיב פערזאָניגט, האָבען זיך ווינטער תרע"ו פערזאָניגט אין אַן אנדער, משרתי כדש און האָבען געעפנט אַן אייגענע קף. שטיצע בעקומט די אנדער פון צ"ק. איהר ועד געפינט זיך אין דער שמישער קלויז אין ר' מילאס הויף.

די קלויז, נמילות חסד' און דער תקון הצות. נאך דער קלויז יסוד געפינט זיך די קלויז נמילות חסד. מ'רופט איהר נמ"ח, ווייל זי האט אן אייגענעם לאמבארד, ד. ה. זי ליגט נעלט אהן פראצענט אויף משכנות, די קלויז האט אמאל געהאט גרויסע מגידים, ווי ר' אברהם הוראדנער און ר' מאיר עפשטיין, ווענען וועלכע מ'איז געשריבען אויף א מאפעל אין מרח-וואנט. אפילו אין דער לעצטער צייט פלעגט מען אויף קומען אהין פון נאגין שטאט הערען תנ"ך און ס'הבדות פון שקודער מגיד, איצט איז די קלויז פוסט און דער לאמבארד פערמאכט.

מיט עטליכע יאָר צוריק פלעגט מען נאך דאָרט אָברייכטען, תקון הצות. מ'פלעגט אויסקומען מאָדענע שען, אומעטום פלעגט שוין זיין שטיל, עס פלעגט שוין ענטפערירען דער לעצטער פראמיל אין פאליש פון דער גרויסער שול; עס פלעגט זיך שוין אויך הערען דער לעצטער ברבו פון עטליכע אוואָזששיקעס, וואָס פלעגן פאָהרען אַ היים, און פון עטליכע מוויקאנטען, וואָס לויפנדיג פון באַמאָנטען שטאָטער, פלעגן זיי זיך אַריינכאַפּען אין פאָליש נאָך אַ מעריב, פון נאָגין'ס קלויז פלעגט זיך שוין אויך מעהר נישט הערען ווי אַ שטילער ניגון פון אַ משמר-לערנער, - און מיט אמאל פלעגט אויפברומען אַ וויינענדיגער, בענקענדיגער קול פון תקון הצות, וועלכער פלעגט זיך פונאדעקטראָגען יך איבער'ן גאַנצען שולהויף אזוי מרויגראַמעטג (*).

שבעה קרואים. איידער מ'פלעגט זיך נאך ענדיגען דער תקון הצות אין נמ"ח, פלעגט זיך שוין אָנהויבען הערען דער האַרציגער בנימית'דיגער ניגון פון דער חברה "ותיקון" אין שבעה קרואים (**). און דער ניגון פון דאָוונען פלעגט נישט אויס-הערען וועטער-צייט אַ גאַנצען מעה דעם נאָכאָנאָד: פריהער אין שבעה-קרואים, פון שבעה קרואים אין נחש"א, פון נחש"א אין פאליש און פון פאליש ווייטער אין שבעה קרואים. דער שבעה-קרואים איז אַ שטיבעל אונטער'ן קלויז נחש"א. מ'רופט איהם שבעה קרואים, ווייל שבת און יום טייטש מען אין דער גרויסער שול עריות, דרום געהען אַריין עטליכע מנינים מענטשן פון שול אין שבעה קרואים און מ'רופט דאָרט אויף גור ויבען מענטשן צו דער תורה, יעדען מאָג ווערט אין דער גרויסער שול געדאווענט געהאן און מעריב צוזאמען ווער פריה, דאָסוועלכע אויף פרייטאָג-נאכט, דרום היט מען אָב אין שבעה קרואים מעריב בומל. דער שבעה קרואים האט זיך בעוואַנדערע נאכאָם, שמש'ס און בעל-קריאות, אַ גאַנצען מאָג ויצען דאָרט די ווילנער דינים. דעריבער רופט מען איהם אויך "בית-דין-שטיבל" און אָפטער קען מען הערען איבערן גאַנצען שולהויף ווילנע געשרייען און קריערייען, אויך כאַראַקטעריסטישע סצענעס פון די בעל-דינים.

דער פאליש. דער פאליש איז אַ פאָרהויז פון דער גרויסער שול און בעשטעהט פון צוויי שטיבלעך. דאָרט ווערט געדאווענט מנחות נאך מנחות און מעריב'ס נאך מעריב'ס. עס שרעפט, אז אין איין פאליש ווערט שוין געדאווענט דער דריטער מנין מעריב, אין אין אַנדערען פאליש דאווענט מען נאך מנחה. דאָרט איז אויך דער יריד פון נאגין שטאָט אכלים, וועלכע קומען אהין כאַפּען אַן עמוד אויף מנחה און מעריב. אָפט קריגט מען זיך צוליב דעם עמוד נאגין שטאָרק, גור מעהרסענטליי קומט מען דורך בשלום דורך טורלות, וועלכע מען מאכט מיט אַ פאציללקע מ'לעגט אויף די עקען און אין איינעם מאכט מען אַ קניפער, און דער, וואָס ציהט אַרויס דעם קניפער, דער געווינט דעם עמוד. נעבען פאליש ביי די פענסטער שטעהן אַ גאַנצען פאָרנאכט בוי שפעט אין

(*) דער תקון הצות פלעגט אויך ווערען אמאל אָבעריכט אין נאָגין'ס קלויז אַ גאַנצן חדש אלול ביי נאכט. אין דער גרויסער שול ווערט ער נאך אָבעריכט איצט אויך די גאַנצע דריי וואָכען פון שבעה עשר בתמוז בוי תשעה באב.
(**) ותיקון איז אַ חברה, וואָס היט אָב צו דאָוונען אזוי פריה, אז די שמונה עשרה וואָל אויסקומען גלייך מיט'ן וואַיאַפּאָנאָ (צוליעב דער מלחמה, ווייל מען מאַך נישט נעקן אזוי פריה, איז דער ותיקון כּשול געוואָרען).

אונזעם א סך פרומע ווייבער, וועלכע שפּרינגען אלע ווילע קדוש און קניעהן ויך צו ברבּו, א נאנצען טאָג שטעהען ביים פּאָליש די שולח'ן-מזכר-ספרים מיט פולע קאָשקעס ספרים און מסחר'ן מיט אלערליי ספרים, אלטע, נייע; ציצית, מוואות, ארבע כנפות א. א. ו. איצטער אין מלחמה-צייט איז דער מסחר גרעסער געוואָרען פון א סך נויטבעדערפטיגע, וועלכע פערקויפּען דעם לעצטען סדור אייף א, באַקלעלע, אנדערע פערקויפּען אייך אפילו די תלמים מיט די תפלין מחמת האונגער. אייפ'ן שולח'ן וואוינען אייף די סופרי סז'ס, נאָר איצטער ויצען זיי נאָר אָהן ארבייט, וויל קיינער שרייבט איצט נישט, נישט ער קיין ספר-תורה, נאר אפילו קיין תפלין און מוואות אייך נישט.

די שטיבלעך. אין אנדערען האַלבען שולח'ן, נישט ווייט פון קלויז פון דעם זוילנער נאָך, דעם גרעסטען מתנגד, געפינען ויך צוויי שטיבלעך פון די לויבאוויצער חסידים און פון די קאָרענאווער חסידים (ביי די קאָרענאווער חסידים דאוונען אייף די כלאַנטיער און לעבעוויצער חסידים, דרום רופט מען איהר אייף לעבעוויצער שטיבלעך). פערשפּעטיגע מתנגדים געהען ויך אַפּטער אריין ביי די חסידים דאוונען, אייף הערען א קדושה, בחר ויהי, שמיני עצרת קריגען כבוד א הקפה, אָדער זיי געהען אריין שבת פארנאכט צו שלש סעודות הערען א חסידישען גיטן און דערביי אייף זעהן א שיינעם רקיד'ל; אָבער איצטער איז ביי די חסידים אייך שטיל, נישט מען זינגט, נישט מען טאנצט, די לויבאוויצער חסידים האָבען פאר עטליכע יאָרען אָבענקויפט אפּאטאָזיס סז' און אייף וויער אָרט האָט ויך אריינגעקליבען די חברה, תפארת בחורים, וואו מ'לערנט א נאנצען טאָג מיט אַרומע קינדער פון א"ב ביז נסרא און אין אונזעם לערנען דאָרט בעלי-מלאכות, אָנגעשטעלטע וכדומה תנף, משניות, שו"ע א. א.

חברה פועלים. אנטקענען קאָרענאווער שטיבלעך געפינט ויך די קלויז חברה פועלים, געבויט אין יאָר תרל"ה (די חברה איז געגרינדעט פריהער און דער פונקט פון דער חברה איז פון יאָהר תר"ו). דאָס איז א פערעניסטרירטע שול פאר בע"ט פון אלערליי בראַטשעס. די קלויז האָט געגרינדעט ר' הירש גארבער (צוואַסען מיט אייניגע בעלי בתים), וועלכער איז דאָרט געווען רבי 66 יאָר (*). ער איז נישט לאַנג געשטארבען. אייף זיין אָרט איז איצטער ווין וואו ר' אליהו הייזערין, א סך בע"ט, וועלכע האָבען יונגערלייט נישט געהאט קיין מעגליכקייט צו לערנען, זענען פון דאָרטען ארויס גאנצע לומדים אין, חיי אדם און, משניות. די קלויז האָט א נמ"ה. אייף וועלכען א אַרומע יודעני, וואָס פלעגט האַנדלען מיט קאָשקעס עפעס ביי די יאטקעס, האָט געענעטן 600 רובל. פריהער פלעגט זי אליין פערדייען אַלע אַרומע ווייבער, וואָס האַנדלען מיט עפעס וכדומה, די געלט אָהן פראַצענט, ד"ה זי האָט געהאט אן אייגענעם נמ"ה, נאר דערנאָך, אז זי איז ערשטער געוואָרען, האָט זי נישט קענט אַלץ טראָגען אייפ'ן קאָפּ און האָט די געלט מורכ געווען אין נמ"ה פון חברה פועלים, אין מלחמה-צייט האָט זי אליין געמאט אָנקומען צום נמ"ה, אז מ'זאָל איהר שטיצען אין 33 רובל. זי איז נישט לאַנג געשטארבען, איהר מאַן איז א נאס-מענטש. איצטער איז דער געזונט-הער פערטאכט.

די רעהרען און דער ברונעם. אנטקענען חברה פועלים געבען קלויז יוס'ד ווינען מיט דרייסיג יאָר צוריק געווען 4 רעהרען, וואָס פון זיי פלעגט שטענדיג פליסען פרישע, קאלטע וואַסער אין א גרויסען באַסינג אייף די רעהרען ווינען געהאנגען קייטען מיט פיר קענדלעך אָדער, שפעטערס, ווי מען פלעגט זיי רופען, - אין פון נאָך יודישע נאם פלעגט מען ויך קימען קוויקען מיט די געשטאקע, נומע יאטער. די רעהרען האָבען ויך געציגען דורך טראַקער גאס פון די וועגערעס, פון

(* ווינטער מוצש"ק פ' ויש תרע"ו איז אין קלויז חברה פועלים געווען א שרפה. ס'ווינען פערברענט געוואָרען 3 נפשות (די רביצין און צוויי אייניקלעך) און ס'איז אַראָב דער נאנצער דריטער געטאָש פון קלויז.

די שטאדטישע ברוגעס, וואו די יודישע געמיינדע האָט געהאַט. צוויי קלענערע, ד.ה. צוויי רעהערען, דערנאָך, אז די שטאָדט האָט די רעהערען צוגענומען, האָט מען געמאַכט אייף דעם-זעלבנען אָרט אַ ברוגעס אויפ'ן שולהויף. אויף דעם ברוגעס האָט נאָכהער דער פערשטאָר-בערגער שטאָדט-מערד'ר סאָר נח לעווין געלאָזען אַן עובדן און אין וואָנט פון קלויז יסוד'אין דאָ אַ מאַפּעל, אין וועלכען עס שטעהט געשריבען, אז דעם ברוגעס האָט דער שטאָדט-מערד מנדב געווען פאַר קהל. מחמת מלחמה איז דער ברוגעס אַ לאַנגע צייט געשטאַנען צובראָכען. איצט האָט מען איהם גאָר פערשטאַטען און דער גאַנצער שולהויף איז געבליבען אָהן וואַסער.

די יודישע באָדן. גיט ווייט פון ברוגעס איז די יודישע באָדן מיט די כשר'ע מקוואות, וועלכע עס גענומען אויף די חסידים און אייניגע מתנגדים, וואָס ווילנען וו'ך דאָרט חמיר טובל שאַרן דאווענען, צוליב יקרות אויף האַלד'ן און אויף צוליב די דייטשע בעדער, וועלכע קאָסטען גיט קיין געלד, ווערט דער יודישער מרחץ געהויצט ב'ווי פרייטאָג, ג'ור די מקוואות, מחמת רעליגיעזע צוועקען, ווילנען אָפּען אַ גאַנצע וואָך. פאַר אַ וויס-טוב הייצט מען דעם מרחץ מיט אַ פאַר טענע מעהר און דאָס ווערט אָנגעוואָנט מיט גרויסע מודעות איבערן גאַנצען שולהויף.

די קלויז פון די מאַליאַרעס. איבערן מרחץ געפינט וו'ך די קלויז פון די צירים; אַמאָל איז וי געווען מיט ווער פיל שיינע מאַלערייען. זי האָט געהאַט אַן אייגענעם גמ"ח (איצטער איז ער פערמאַכט).

די אלטע קלויז. די עלטסטע פון אלע קלויזען אין ווילנא איז די קלויז יסן, די אלטע קלויז וי איז נאָך געלערט פאַר דער גרויסער שול מיט גאַנצע הונדערט דריי און דרייסיג יאָר, זי איז געגרינדעט אין יאָר ר' (1440); ווענען דעם שטעהט געשריבען אין אַ מאַפּעל פון יאָרצייטען, וואָס הענגט אויפ'ן ביסל, דאָרט, דער-צעהלט מען, האָט געדאווענט און געלערענט דער ש"ך און ס'איז דאָרט געווען שטענדיג ענן פון לערנער, סיי ביימאָג, סיי ביינאכט, פון די משמורים, אויף אַן אָרט צו וועצען וו'ך לערנען האָט מען געדארפט וואַרטען אין אַטשערעדל. דאָרט האָט אין נאָנט צייט ר' קלמן שולמאָס אַ ווידער, ר' נפתלי הערץ שולמאָג, געוואָנט אַ שיעור, מורה ובוכים* פאַר ווילנע לייט מיט גרויס עסקות*.)

מיט אַ יאָר 20 צוריק איז דאָרט געווען אַ קבוץ פון עטליכע צעהנדליג ווילנע לייט, פרושים, וואָס זיינען דערנאָך געוואָרען גרויסע רבנים. פאַר די ווילנע לייט איז געווען איבערן קלויז 10 שטיבלעך, וואוינווען, און פרוגע ווייבער פלענען ווי טראָגען אַהין עסען, מכל טוב, ווי וואָלען גיט דאָרפֿען מכל וזין פון לערנען. אין תרע"ה - תרע"ו זיינען די שטיבלעך געווען דער מקום-מנוחה פאַר די אַנטוואָנענע פון קאָוונער געברויטע, איצטער איז די קלויז פּאָסט, און מען רופט דריי מאָל אַ טאָג אַ מינוט פון גאָס. די קלויז (ווי אין איבערגעבויט אין יאָר תקצ"ו) איז לויט דער אייגענעם אַרכיטעקטורע אַ מיניאטור פון דער גרויסער שול, מיט אַ געוועלכע אָנעשפּאַרט אויף ווילנע. אויף אַנטען האָט ווילנען.

די שקיעות-וויינערס. אויף די אַנטערשטע ווילנע פון דער אלטער קלויז אין דער הויף זיינען פאַרהאַן דריי וויינער'ס; אויף איין וויל - צוויי וויינער'ס צוזאַמען. איבער ווי שטעהט געשריבען מיט גרויסע ווערטער, זכור את יום השבת קדשו, נאָכהער מיט קלענערע ווערטער אויף איין וויינער, ומן הסגרת התנויות וכל העסקים, ד.ה. דער וויינער ווויזט די צייט, ווען מ'בערדאָרף פרייטאָג פערמאַכען די געשעפטען, און אויפ'ן אנדערען וויינער איז אָנגעשריבען, ומן הדלקת נרות, ד.ה. די צייט, ווען מ'בערדאָרף בענען ליכט. אויפ'ן אנדערען ווי איז דער דריטער וויינער איבער איהם איז אָנגעשריבען מיט גרויסע ווערטער, קדוש הוא שבוא ועד צאתו, נאָכהער מיט

(* אז מ'האָט עס פערמערט דעם נאָך, האָט ער געשטעפּערט, אז דעם רמב"ם'ס ספרים שאָר טען גיט פערווערען צום לערנען. (גער חילנא).)

פלענערע ווערשער, וואס חמלה מעריב במצוה'ס, ד. ה. ווען מען מיבערדארף שבת-צויגאכט דאזען מעריב.

III. די מודעות אויפ'ן שולהויף.

אין צענטער פון שולהויף, אויף די אונטערשטע ווילען פון דער אלטער קלויז, אונטער די ווינערס, וויינען אָנעשלאַנען ראַסען, אויף וועלכע מען קלעפט מודעות, בכלל איז דער גאנצער שולהויף מיט ווינע וועט און קלויזען פון שטענדיג אָן אַ מקום פאַר בלערלי פּראָקאָטען און מודעות.

בעקאנטסטאכונגען און נעקראָלאָגען. די ערשטע צייט נאָך דער אָקטאָבער ווינען דאָס מערסטענמאל נעמען בעקאנטשאכונגען פון דער מאַכט, פריהער אויף דייטש, דערנאָך אויף דייטש און יודיש. צוזאַמען מיט די בעקאנטשאכונגען האָבען זיך אָנגעהויבען בעווייזען נעקראָלאָגען ווענען רבנים און חשוב'ע יודען, וואָס וויינען נע-שטאַרבען אין ווילנא און אין אַנדערע שטעט, די בעקאנטשאכונגען און די נעקראָלאָגען וויינען נעמען אזוי פּינטליך אַלע טאָג, אז מען פלעגט זיך חידוש'ן, אויב זיי פלענען אַמאָל טעהלען. פון די נעקראָלאָגען פלעגט ווערען מאָדנע אומעטיו: דוכט זיך נעכטען נערעדט מיט אַ מענטש און היינט שוין אַ נעקראָלאָג. קיין צייטונגען וויינען נאָך דאָן נישט נעמען, - די "לעצטע ניס" האָט אָנגעהויבען צו ערשיינען ערשט דעם 1/16, 1916 - פלעגט שוין ווין אַ מנהג נעהן אַלע טאָג אויפ'ן שולהויף בעקוקען די מודעות און פאַראיינס שוין אויך הערען אַביסעל ניס. דער שולהויף איז דעמאָלט נעמען דער גאנצער צענטער פון אלערליי ניס, דאָרט פלעגט זיין טאָג און נאכט ענג פון רעדלעך און אזוי שטעלדריג, אז מ'האָט זיך נעבעסטען רחמים ביים עולם דורך מודעות אויפ'ן שולהויף, אז לסען חזול השם וואָל מען נישט מאַכען אזוינע רעדלעך און אזא רעש.

רבנישע מודעות. אהן די בעקאנטשאכונגען און נעקראָלאָגען וויינען נעמען אַ סך רבנישע מודעות. אין יאָר תרע"ו, למשל: סובות ווענען אחרונ, אז מ'קען בענישען אחרונ ביים רב ר' אהרן מארקעלס און כדי מ'זאָלען זיך נישט אָנקלייבען אין דער פריה צו גרויסע, אָנערעדט, בעט מען קומען דעם עולם אַ גאנצען טאָג: אין ווילנא וויינען דאָן נעמען נור אַ אחרונים און זיי האָבען נעקאָסט צו הגדרערט רובל יעדערער (אויף סובות תרע"ו האָט שוין דער דייטשער ראבינער לעווי בעוואָרנט די שטאָרט מיט ביליגע אחרונים, צו אַ רובל אַן אחרונ); מודעות, אז מען מוז די פלייש, וואָס מען זאָלעט נישט, נישט אָפּבראַטען אויפ'ן פייער פאַר'ן קאָכען, אזוי ווי "לעבער", אז נישט וועלען זיין טרייף אַלע כלים, אין-וועלכע מ'וועט קאָכען; דאָן איז נעמען אַ גרויסער דוחק אין זאָגן (און ברויט); מען האָט עס בעקומען נור אויף ספעציעלע ביכלעך צו אַ האַלב פונט אַ וואָג. כ"ד השון - מודעות ווענען דער פאָלקס-צעהלונג, אז מ'זאָל שרייבען ריכטיג דעם יודישען נאָמען מיט דער פאמיליע, כסלו - ווענען חנוכה-ליכט: היות ווי מ'איז אַ דוחק אין ליכט, מען מען בעשען אויף איין חנוכה-ליכטל, שבת - אין די קראָמען, וואָס מ'מז האַלטען אָפּען, זאָל מען נישט פערקויפּען קיין ציווילע (דאָן, צוליבע דער גורה צו האַלטען אָפּען די קראָמען שבת, האָבען אַ סך פרושע יודען פערמאכט אָדער פערקויפט די נעשעפטען פאַר שפּאַט ביליג, כדי זיי וואָלען נישט דארפּען מחלל שבת זיין). עשרה בשבט - זעהר אַ וואַרימע מודעה ווענען תענית. אין שבט - אַ קוּק, אז מ'זאָל זיך אָרגאניזירען צו העלפען די הונגעריגע. יעדערער כדי זיך אין הויף וואָל נעהן העלפען זיין הונגעריגע שכן. אַ מודעה, אז מען איז מחיר בשר הויף, צוליב דעם דוחק אין פלייש, נור מען מוז האָבען אַ שטעמפל פון דעם רב, אין וועלכע שטעמט מען קויפט די פלייש. אין אדר - ווענען נעכען בחצית השקל און די נעלטהוועט נעהן פאַר, אהיעור'ן און פאַר די חסידים פון דערנער. אין ניסן, אז מ'איז מחיר קטח מן האָק, אויך אַ קוּק ווענען קטח פסת.

פאר פסח - מודעות, אז מיין מחיר קטניות, באַב, בעבלעך, לינען, קוקורוזע, אייך מען מען מאכען ד' כוסות פון ויסע טיי (פסח תרע"ו האָט מען אייך מחיר געווען סאבארין, מאַרמעלאַד, צוקערקעס, עסאלירטע געשיר; חוהמ"פ תרע"ו איז געווען מודעות, אז מחמת דעם דוחק אין מצה וואָל דער, וואָס האָט נישט קיין מצה, פרענען אַ שאלה ביים רב (ווענען לחם)). אין אייר ווינען געווען. וועהר וואַריסע מודעות ווענען די תעניתים פון בה"ב. ל' סיון - מודעות, אז די גורח ווענען האלטען די קראַמען אָפּען שבת, איז בטל, בכּן וואָל מען נישט מחלל שבת ויין חו"ש ברצון. חמא ווינען געווען שאַרפע מודעות ווענען די ספּעקולאַנטען, אייך ווענען תענית שבעה עשר בתמוז, אין אב - ווענען איסור אייף פיש, אז מ'וואָל נישט צאָהלען טייערער ווי די טאַקסע, אַ גאַנץ ווער ווינען אייך געווען מודעות ווענען מנדב ויין תפלין, סדורים פאר די געפאַנגענע אין דייטשלאַנד, אייך ווענען די עירובין, וועלכע ווינען צוריסען געוואָרען צוליב מלחמה; דרום איז אָנגעוואַנט געוואָרען אלע שבת, אז מ'טאָר נישט טראָגען און די מלחמה וואָל מען אָנגרייטען אין די קלויזען פרייטאָג. מיין אייך געווען מודעות, אז עס ליגט זיך אָב דעם שטאַדט-חגו"ס דאוונען לשבת אַ צדקה-חברה, ביי וואָנען מען וועט פּעריכטען די עירובין און מען וועט מענען טראָגען די בילעטען, פון דער חברה, מזהירי שבת איז אלע שבת געווען מודעות, ווען די שקיעה איז אייך נאָך בערלינער ווינער. מייןען אייך געווען מודעות, אז היות ווי מען טאָר נישט געהן שפּעט, וואָל מען מוזש"ק בעסער מאכען מינים אין די הויפּען, און מ'וואָל נישט אָנצינדען קיין פייער ביי 10 דעם ווינער. אין אלול איז געווען מודעות ווענען די ניכע התונות, דאָן איז געווען די בהלה, אייף אמעריקא. צוליב גרויס דחקות האָבען זיך אַלע אַלאָ געטאָן עמיטירען, ווי גור מיהאָט זיך בעקומען די ערשטע מענליכקייט. מען האָט פּערקופּט ווירטשאַפטען, געשעפטען פאר די בילינסטע פרייזען און מען איז געלאָפּען קיין אמעריקא. דער שולחן-ארב איז אין יענער צייט געווען פּערפלייצט מיט מודעות פון דעם מין, און ווייל מען האָט פּערקויפט שוין פאַרמאָנען גור פאַמיליעס, האָבען די בחורים געמאַכט ניכע התונות מיט אַרעמע מיידלעך, אנדערע בחורים האָבען נאָך די מיידלעך צוגעצאָהלט (און פאַרקעהרט), אבי זיי וואָלען פאַהרען מיט ווי קיין אמעריקא. אייף די תּפּות ווינען דאָן געווען, אָטשערעדען ווי ביי די בעקערייען אייף ברויט (דער פאַהרען קיין אמעריקא האָט געדויערט אַ ערך פון תמוז תרע"ו ביי שבת תרע"ו). מחמת דער דאוונער בהלה האָבען די רבנים אויספּערקואַם געמאַכט אין מודעות, אז מ'וואָל נישט האָבען קיין טעות און מייןען, אז מ'קען התונה האָבען אייף אַ תנאי, ביי וואָנעט מען וועט קומען קיין אמעריקא, ווייל מען וועט מאַנען האָבען אַ נישט און דערברעם קענען אַ סך מענשען ווערען אימפּליקטירט.

אין יאָר תרע"ו, למשל: יום-כּפּור - אז צוליב שוואַכקייט וואָל מען נישט וואָנען קיין פּיוט, און ווענען פאַסטען וואָלען די שוואַכע פרענען אַ שאלה ביים רב. ה"ש"ר - אז היות ווי מען טאָר נישט געהן שפּעט, דעריבער וועט מען היינטיגען יאָר וואָנען מלחמות נישט 12 דעם ווינער ווי אלע מאָל, גור 8 דעם ווינער. חשון, בשעת די תעניתים פון בה"ב, ווען מיין אַרויס די פּעראַרדנען ווענען צוואַנגס-אַרבייט פאַר מענער פון 16 ביי 60 יאָר, ווינען געווען מודעות מיט אַז נוסח: הנה מען איז וועהר שוואַך פון דחקות, און עס איז נישטאָ קיין כח צו פאַסטען, גור צו יעב די גרויסע צרות און דער וועלט מלחמה. וואָס געהט צו לעבעס פון מיליאָנען מענשען, דאָרף מען פאַסטען. און אין דער פריה 7 דעם ווינער וואָלען זיך אלע מענער און פרייען פּערוואַסלען אין גרויסע שול, עס וועלען ויין אייך אלע רבנים, מען וועט דאוונען און וואָנען מלחמות מיט גרויס געווייט און בייטאָן וואָלען זיך פּערוואַסלען אלע מלמדים מיט די קינדער, אייך די בע"ב און מען וואָל וואָנען תהלים ביי מנחה; פאַר מנחה וועט אַ רב וואָנען אַ דרשה, דערוואָך וועט מען לייענען יתל און מ'וועט וואָנען א"ט; נאָך מנחה וועט מען ווידער וואָנען תהלים ביי מעריב, און

דער עווינער וואָל רחמנות האָבען און שיקען ווין שלום*). אין יענעם ווינטער ווינען אויף געווען א סך אנאָנימע מסר-מודעות ווענען פרומקייט; אז מען וואָל זיך טובל ווין אין געהן אויף די קברים פון נאָן אין נר צדק; מיזאָל וואָנען אין אלע קלויזען נאָכן דאווענען תהלים, מען וואָל וואָנען אלע מאנטאג און דאָנערשטאג אשמוג, י"ז סדרה, א"ס (אין א סך קלויזען האָט מען טאָק אזוי געטאָן), אויף ווענען פריצות, ווענען חזון שבת, ווענען מאבלי אסורות, נבלות וטרפות אין די ניישקע קיכען; ווענען דעם, וואָס מען שטיצט נישט די אָרימע; אויף ווענען די קלאַטען, פאָקס-שולען און די נומאָיעס, וואָס מען שטאָרט דאָרטען אָב די קינדער, מילערנשט נישט מיט זיי קיין יודישקייט, און די לעהרער ווינען פוקרים. די מנדים האָבען דאָן אויך געוואָנט אין די קלויזען ווער וואַרעמע דרשות, אין נחש"א האָט מען א סך מאָל אָנגעריכט דעם עשירי קדש מיט נרוים פאָרד, מיט חנונים און דרשות, און מ'האָט געוואָנט תהלים און וידוים מיט נרוים געוויין.

צדקה-גידול-הבורעות. נאָך די רבנישע מודעות געהען די צדקה-גידולה-מודעות. אָנהייב ווינטער-קו"ק פון האָלץ-קאָמיטע ווענען קלויזען געלט אויף האָלץ, דערנאָך מודעות ווענען פונאָדערשטילען די האָלץ. מודעות, אז היות ווי ס'האָבען זיך ווער שטארק געמעהרט די בקשות פון די נצרכים אין ציג, דרום וואָל מען שרייבען קורץ, מיט דעם נוסח: "א בקשה אין ציג ווענען שטיצע, — און דעם אדרעס", ווייטער מודעות פון רעגיסטראַציאָנס-ביראָ ביי ציג ווענען פערשרייבען זיך אויף אומויסעם פרויט-צעטלעך; מודעות ווענען דער צייט פון טייערע געלט די פרויען פון די וואַפאָמע, ווענען דעם, אז אלע אָרימע, וואָס בעסטען נדבות, וואָלען זיך קומען פערשרייבען אין ציג, אויף אז ס'קען שרייבען ווענען שטיצע קיין אַמעריקא און רוסלאַנד און שיקען בריוו קיין דייטשלאַנד צו געפאָנענע קרובים; מודעות פון צענטראַל-קאָמיטעט ווענען קומען זיך פערשרייבען אויף אַרויסצופאָהרען אין די קליינע שטעטלעך; בירור, פאָנערוויטש, קופישאָק, אַמיאָן, אליטע, קאשעדאָר א, א. ו. ו, דערנאָך מודעות ווענען קומען אַרויסגעהען די שיינע און געהן מיט אלע וואָכען, וועלכע מען וויל געהעםן מיט זיך (6 פוד אויף א פערזאָן) אין ענטלויזונגס-אָנשטאַלט אין פון דאָרט גלייך צום באַהן און פאַר אָרימע באַהן אומויסע. מודעות פון "הילפס-קאָמיטעט" ווענען אָפּזיכען די היימלאָזע, ווענען אָנעקומענע געלט פאַר קרובים פון אַמעריקא, פאַר פסח — ווענען פערשרייבען זיך אויף אומויסעם מצה; דערנאָך ווענען אָנעקומען די מצה א העלפ פונט אויף א נפש מיט 20 לויט אַרבעטענע מעהל א, א. ו.

מודעות פון חברות און אָנשטאַלטען. פון "אחיעזר" ווענען וואָלוועלע האָלץ, ביליגע קארטאָפֿעל, ווענען שטיצע, אויך אז די אָרימע וואָס בעקומען שטיצע, מאַען ברענגען א שיינ פון ד"ר, אז זיי ווינען נישט אַרבייטספֿעהיג; פון "אנחת אחים" ווענען קארטאָפֿעל, גרויפֿען, דערנאָך מודעות און קו"ק, אז מיזאָל מאַכען. מ'ס'ברך שבת וועמען מיט עלות אין אלע קלויזען לשכות די צדקה-חברות, פאַר יעדער חברה אן אַנדער פרשה; מודעות ווענען די שבתים פון שטאָדט-הון לשכות ישיבות און צדקה-חברות; א סך מודעות ווענען קאָנצערטען און לאָטעריעס לשכות צדקה-חברות און בילדונגס-אָנשטאַלטען; קיז-קוראָס ווענען געבען געלט אויף פאָלקס-קיכען; קו"ק ווענען טויגים אויף ימים-נוראים לשכות צדקה-חברות; פאַר פסח און געווען מודעות, אז די, וואָס האָבען קינדער און מאָנען אויף די שטאָיען און ווילען בעקומען שטיצע, וואָלען זיך הענדען אין אַרבייטער-קיך; מודעות ווענען קאאָפֿעראַטיווען

(*) א צווייטע מודעה (אנאָנים) פון יענער צייט (נאָוועמבער 1916) האָט געהאָט פאָלגנדען נוסח: "רחמים בני רחמים, האָט רחמנות אויף זיך און אויף דעם כלל-ישראל, ועהט צו וואָנען אלע מאָג תהלים בצבור, כאָטש 1 שעה פאַר מנחה. — דען מיר בעדאָרפען אויפֿט נרוים רחמים מן השמים".

און קיבען, ווענען פערמינען און פערזאמלונגען, חברות, נעוועלשאפטען און מוסדים, ווענען פאלקס-אניווערסיטעטען און פאלקס-שולען, ווענען נובאזיעס און קורסען, ווענען קינדער-היימען און יתומים-הייווער, ווענען מוזיק-שולען און מעמאריעס, ווענען חדרים אין ישיבות, ווענען ליטערארישע אָווענטען, טעאטער-פארשטעלונגען און לעקציעס.

ס'זייען מ'דעו. די ערשטע צייט נאך דער אָקטאבער ווינען דער שולחן און אלע יידישע נאמען נעווען פערקלעפט מיט מודעות ווענען קארביד און קארביד-לאמפען, ווייז קיין עלעקטריע און נאז איז גוט געווען. און קערקסין, ליכט האָט געקאסט זעהר טייער, צו עטליכע רובל א פונט, האָט מען געקויפט אין פערקויפט קארביד און קארביד-לאמפען. דאָס איז געווען פון די איינציגע מסחרים אין די יידישע קווארטאלען אין יענעם פעריווד צייט. א סך מודעות רעקאמאנדירען ביוראס פאר "ביטערישע" און איבערזעצונגען; מודעות ווענען גומי-לעדער, הילצערנע פאָדערוועס, האָלץ אויפ'ן פוס, קארטאפעל א, אה. וו.

פאסקוויל-מודעות, די מצה קאסט צו טייער, די גבאים פון די קאאפע-ראטיאָנען בעזאָרגען ויך מעהר איידער די "צלענעס", די מקורבים פון די שטאָדטישע קראַמען האָבען פאר ויך געלאָזען די קארטאפעל און פאר די אָרימע לייט די קארטאפעל-ביכלעך. די פאלקס-קיבען גיבען מעהר וואסער ווי גרויפּען. מען וואָל מסחרים ווין די ספעקולאנטען און די פערעקופשטיקעס א. אה. וו. איין סאָל איז געווען א מודעה פון אן אָרימאָן א גוסס בזה הלשון: "איהר וואָלט וויסען גבירים, איך שטארב באלד אונזע פון דחקות, אָבער מיין בלוט וועט וידען, קאָבען אויף אייך גבירים, אזוי ווי זכריה הנביא'ס בלוט, פארוואָס איהר לאָזט אונז אָרימע לייט אויסנעהן פון דחקות פאר אייך אין די אייגענע!"

IV. די פלי-שמות.

דורך די אויסווייניגסטע ווילען פון דער אַלטער קלויז געהט מען דורך אין אנדערען האלבען שולחן (מען רופט עס בראָס) און דאָרט, אין בראָס, פלענען תמיד שטעהן די בלויס מיט שוואַ, דאָס ווינען געווען גרויסע קאסטענס און פעסער, און ווי פלענען ווערען פול, פלעגט מען ווי אונזערהערען אייפ'ן בית-עולם און מקבר ווין די שוואַ. אין די דאָווען פלי-שמות פלענען געבטיגען די משוגעים, וואָס האָבען קיין היים נישט געהאט. דער שולחן מיט די קלויזען ווינען פון שטענדיג אָן א מקום-מקלט פאר ארימע-לייט און פלעגט די משוגעים, וואָס אין מלחמה-צייט ווינען ווי געוואָרען נאָך מעהר (פון סאָלדאטען און אנטרוגענע).

אין איין קאסטען איז א צייט געלענען א סאָלדאט, וואָס פלעגט נאָכאנאנד ציטערען מיט אַלע גלידער און שרייען, מען טערעבענסבעט" (ד"ה משיט) און די קיני דער פלענען איהם נאָכמאכען; אין נאָך א קאסטען איז געלענען א סאָלדאט אָהן א היטעל אין א סטודיר, וועלכער פלעגט כסדר שוויינען. מיזאָנט, און ער איז אמאָל געווען א וואויל-לערנער און זעהר א פרומער; און ער האָט אויף דער מלחמה דערהערט די דונערען פון די הארמאטען און דערביי דערוועהן פליהענדיג שטיקעך קעפ און סיס, איז ער פון שרעק געבליבען פערנליכערט עד היום. אין א דריטען קאסטען איז געלענען א מידעל, וועלכע פלעגט וויינען און וויינען אָהן א שיעור, אָהן אן אויפהער. מידערהעלט, און די מידעל איז געווען אן אנטרוגענע פון סובאלקער גיבערינע; איהר פאָטער האָבען קאָואַקען צוגעבונדען צו א בויס און דערשטאָנען, ווי ער שטוב פערברענט און אויף איהר האָבען ויך די קאָואַקען מרחם געווען... די בלי-שמות האָבען אויך געהאט וויער מוכר-ספרים. דאָס איז געווען א שיינער בתורל פון א יאָר 18 מיט גרויזעלעך, וועלכער פלעגט ויך טאָן און נאכט ריהען אין די בלי-שמות פלעגט מחילה געהן אפילו אָהן תחנונים, גור אין א לאַנגען בונד, אין אין נאנצער לעג פון כנר פלענען ויך באַמבלען ספרים. ער האָט אויסגעזעהן איינציגע ווי מערבירט

סארים האָט ער געהאט מכל המינים און פערקויפט וואָלוער, פון איין קאָפּיקע ביז צעהן מיט אַמאָל, אז מ'האָט אויף יודען אָנגעהויבען שטען מיט בלבולס; מעשה כאַסעו יודען פערבעהאלטען מעלעפאָנעם אין די בערד, - האָט מען זיך דערשראָקען, פאָסער וועט מען נאָך וואַרען אן אויג אויף די כלי-סמות, און פאַרטיג אַ נייער בלבול, - האָט מען די קאסמענס און די פּעסער צוגענומען און אַ מורעה האָט מען אָנגעקלעפט אויפ'ן שולחוף, אז ווער ס'האָט שמות, וואָל זיך משרית זיין אליין אַוועקטראָגען זיי אייפ'ן בית-עולם סקבר זיין. נאָך דער אָפּפאַציע האָט מען געסאָכט פאַר זיי אַן אָרט אין פאָליש פון דער גרויסער שול. מען קען דאָרט תמיד זעהן שטעהענדיג איבענאָן עטליכע זעק פול מיט שמות.

ביסלעכזויין האָט זיך אויך אויפ'ן שולחוף אַ סך אומגעענדערט. דער אלגע-מיינער שווערער מצב האָט בהדרגה, טאָג-טעגליך, אַריינגעטראָגען שטים, וואָס זיינען געווען בכח צו ריהרען אפילו דעם אַלטען, טראַדיציאָנעלען לעבען פון ווילנער שול-הויף. און בכלל אזו שוין איצט דער שולחוף ריין פון כלי-סמות, פון משגעים, פון אַרימע לייט, זיי זיינען ביסלעכזויין איינגעשטאַרבען אויפ'ן שולחוף, אין די קלויזען. אַלע ווייזע פלענען זיך בעווייזען מידעות אויף די מירען פון די קלויזען, אז קיין כהנים טאָרען אַהין נישט אַריינגעהן מתחת די סתם. אפילו די רעדלעך פאָליטיקער, סטראַטעגער פון שולחוף, אויך די סתם קריטיקער, וועלכע פלענען שטעהן גאנצע טעג אויפ'ן שולחוף און קריטיקירען די ווילנער בלל-שטער, און די פראַטעסטירער, וואָס פלענען אַלע וויילע מאַכען דעסאָניסטראַציעס, פראַטעסטען אויפ'ן שולחוף און אין די קלויזען נישט דאָנען לייגענען א. א. וו., - זיינען אויך נישט געוואָרען. די דחקות און צרות האָבען אַלעמען צוטרעבן, - דעם אויפ'ן בית-עולם, דעם אין די קרייז-שטעטלעך, וואָבען אַ שטיקעל ברויט, דעם האָט מען צוגעגעבן אויף אַרבייט, דער לינט אין שאַב נעשוואָרען און קראַנק, אויך די קלויזען זיינען געוואָרען פּאָסט. די צאָל יודען אין שטאָדט איז אויף אַ סך קלענער. די בעד-ביתים, די איבערנע-בלבענע, זיינען שטאַרק פּעראָרומט. די נסחים אין די קלויזען האָבען זיך כמעט אַלע פערסאָנלעך ס'עקוויסירען גור די רייכערע, ווי דבורה אַסתר, די ווייזער א. א. אַט אזוי זיינען אַ סך קלויזען געוואָרען פּערוויסט און די נסחים - בשל. נישטאָ קיין דערנער, נישטאָ קיין רבי'ס, נישטאָ קיין נסחים, מער נישט אַכטעלע בעד-ביתים, די שארית הפליטה, - און אַלע אין דערפריה זעהט מען איצט אויפ'ן שולחוף ווי מען רייסט אין דאָנער אין צעהן קלויזען.

און אויפ'ן שולחוף און אין די קלויזען האָבען זיך איצער באַוויזען נאָר נייע אַרימע לייט: דאָס זיינען די מריהערדיגע בעד-ביתים, וואָס האָבען נאָך גאָר נישט לאַנג אַליין געעבען גרבות... און אויפ'ן שולחוף האָט זיך אויך בעווייזען אַ מין נייער מסחר, וואָס מ'רופט עס „באַבקעלעך“. דאָס איז אַ מין מאַכל פון אַרבעטענע מעחל, בולבע-שאַלעכץ און אנדערע מינים, וואָס איז איינגאנגען גרויס ווי אַ כוית און מען פיהלט אין איהם כלי-ערליי טעמים, - און ווען איינער האָט מער נישט ווי צעהן פעניג, געהט ער אַרויף אויפ'ן שולחוף און קויפט אַ „באַבקעלעך“, מחיה זיין זיך אויף אַ רגע. און פון אין דער פריה ביז ביי נאכט הילכען איבער'ן גאנצען שולחוף די קולות פון בלאַסע ווייבער און דארע, אָבנעריסענע מענער און קינדער: „באַבקעלעך“, „באַבקעלעך“, פרישקע, הייטקע...!



צדקה-גדולה.

N.

צווישען די פיל ווילנער צדקה-חברות פערנעמט דעם ערשטען אָרט די ווילנער צדקה-גדולה („צדקה גדולה של עדת ישראל בוילנא“). „צדקה-גדולה“ איז איינע פון די עלטסטע אינסטיטוציעס אין ווילנא. זי עקזיסטירט שוין מעהר ווי 250 יאָר. אייגענטליך, לויטן רוסישען געזעץ, איז צדקה-גדולה ניט מעהר ווי די הנהגה פון דער נרויסער שול, נור דאָס איז בלויז נאָמינאַל: פאַקטיש איז מיט'ן נאָמען פון צדקה-גדולה ענג פערבונדען די גאַנצע געזעלשאַפטליכע טעטיגקייט פון דער יודישער ווילנא אין אַמשך פון אַלאַנגער רייהע יאָרען. אין 1844, נאָכדעם ווי עס איז בטול געוואָרען דער „קהל“, זיינען אַלע יודישע ענינים אַריבער צו דער שטאָדטישער אופראַווע, וועלכע האָט אָפּער גאָרניט געטאָן לטובת די יודען אויף דעם געביט. ביסלעכווייז, אָב-שטופענדיג פון זיך די „זשידאָוסקע אינטערעסען“, האָט די אופראַווע אַלץ אַרױפגעוואָרפּען אויף צדקה-גדולה אָדער ווי דאָס האָט אין יענער צייט געהייסען „זשידאָוסקא דאָבראָמישנא שטשט“, איבערלאָוענדיג פאַר זיך נור דעם רעכט פון קאָנטראָל.

חוץ דער אויסהאַלטונג פון דעם יודישען בית עולם, דעם איינ-ציגען אין גאַנצען ווילנער קרייז, האָט צדקה-גדולה תמיד געהאַט די השגחה אויף די אָרימע-לייט. אויף איהר איז געלעגען דער חוב צו פער-זאָרגען די אָרימע מיט האַלץ אויף ווינטער, מצה אויף פסח, ברויט אין די הונגער-יאָרען, אוועקגעבען האַרצווען אונטערגעוואָרפענע קינדער, מלביש-ערומים וכדומה. דאָס איז געווען בנאָגע צו צדקה, וואָס איז שײַף צום געזעלשאַפטליכען לעבען איז צדקה-גדולה תמיד געווען דער צענטער, צו וועלכען די מאַכט פלעגט זיך ווענדען מיט אַלע ענינים, וואָס זיינען נאָגע יודען. דער גרעסטער טייל פון די ווילנער אַלמע צדקה-און קולטור-חברות האָבען זיך געגרינדעט אונטער דער פאָהן פון צדקה-גדולה, למשל: דער מושב זקנים, די שטאָדטישע תלמוד-תורה, מאכל-בשר פאַר סאָלאָאָמען, דער ערשטער גמילות-חסד „סומך נופלים“, דער דאָמען-פּעראַיין אָפּצוגעבען אָרימע יונגלעך צו בעלי-מלאכות, דער פּריילין-פּעראַיין צו בעזאָרגען קראַנקע מיט ווין און הינער, די חדרים „תורת-אמת“, נאָוואָגאָראָדער תלמוד-תורה, אין די שפּעטערדיגע יאָרען — די אָווענדשול פאַר דערוואַקסענע פרויען און טענער א. א. וו. בכלל איז ניט געווען אין ווילנא אַוועלכע ניט איז מעהר אָדער וועניגער וויכטיגע געזעלשאַפטליכע ערשיינונג, וואָס זאָל ניט זיין פערבונדען מיט'ן נאָמען פון צדקה-גדולה. ערשט שפּעטער, בעת ס'זיינען אָנגעקומען פאַר רוסלאַנד פרייערע צייטען, האָבען אַסך פון די אינסטיטוציעס, וועלכע האָבען געאַרבייט אונטער דער פאָהן פון צדקה-גדולה, זיך אָפּגעטיילט, האָבען

בעקומען אייגענע סטאטוטען און זיינען געוואָרען אינגאנצען ועלבסט-
שטענדיג. אָבער די משא פון פערזאָרגען אַרימע-לייט איז געבליבען
ליגען אויף צדקה-גדולה עד היום, ניט קוקענדיג אויף דעם, וואָס אין
ווילנא האָבען זיך פאַר דער לעצטער צייט געגרינדעט אַהן אַ שיעור
צדקה-חברות.

מיר וועלען זיך דאָ אָבשטעלען גענויער נור אויף דער אַרבייט
פון צדקה-גדולה אין די מלחמה-יאָרען. איידער ס'האָט אויסגעבראָכען
די מלחמה, אין 1914, איז די מאַטעריעלע לאַגע פון צדקה-גדולה
געווען פערהעלטניסמעסיג ניט נאָר שלעכט; נאָטירליך איז אויך שווער
צו זאָגען, אז די לאַגע איז געווען גוט, ווייל צדקה-גדולה, וועלכע איז
שטענדיג געווען געצוואונגען אויסצוהאלטען זיך אויף „אייגענע מיטלען“,
האָט ניט געקענט האָבען קיין קאָפיטאלען; שוין אין די לעצטע יאָרען
פאַר דער מלחמה האָט זיך שטאַרק פערגרעסערט די צאָל מקבלים פון
צ״ג און חוץ דעם האָט מען מחמת דעם יקרות פון לעבען זיך ניט
געקענט בענוגענען מעהר מיט די אַמאָליגע נתינות פון 50 קאָפּ. אָדער
אַרובל, מען האָט געמוזט געבען גרעסערע סומעס, אָבער דאָך האָט
צדקה-גדולה נאָך געהאַט צו יענער צייט נחלאות, וועלכע פלעגען
איינטראָגען יערליך לערך 25-80 טויזענד רובל, דער בית עולם האָט
אויך געגעבען אַ בערייטענדע הכנסה, פון קארפּאָקע פלעגט מען בע-
קומען לערך 15 טויזענד רובל אַ יאָר און אַזוי אַרום האָט זיך צדקה-
גדולה ווי ניט איז געקאָנט האַלטען; אויסערדעם פלעגט אין אַ נויטיגען
מאָמענט קומען צדקה-גדולה צו הילף דער ראַט פון 36 בלל-טוער,
וואָס איז געווען געגרינדעט ביי צדקה-גדולה. אַזוי, למשל, האָט דער
ראַט געגעבען צדקה-גדולה אַ הלואה פון 24 טויזענד רובל וכדומה.

אָבער נאָר בעזונדערס שווער איז געוואָרען די לאַגע פון צדקה-
גדולה פון דעם טאָג אָן, ווען ס'האָט אויסגעבראָכען די מלחמה. ווי
נור מ'האָט ערקלערט מאָביליזאַציע, איז צדקה-גדולה בעלאַגערט גע-
וואָרען פון הונדערטער יודישע סאַלאַראַטען, וועלכע האָבען געפאָדערט
מ'זאָל בעזאָרגען זייערע ווייבער און קינדער, וואָס בלייבען אַהן ברויט;
בכלל איז די צאָל מקבלים פון צ״ג דאָן בערייטענד געשטיגען; דאָס
זיינען מערסטענס ווייל געווען מענשען, וועלכע זיינען ביז יענער צייט
צו צדקה ניט אָנגעקומען און אויף זיי האָט צדקה-גדולה געראַרפּט
לייגען אַ בעזונדערע השגחה. שפּעטער, ווען ס'האָט זיך אָנגעהויבען
די רייזע גירוישים פון די אַרומיגע שטעט און שטעטלעך, ווילנא איז
איבערפולט געוואָרען מיט „פרעמדע“ און צדקה-גדולה האָט ניט געהאַט
די מעגליכקייט צו שטילען די נויט פון די אַלע הונגעריגע, — האָט
צ״ג געגרינדעט ביי זיך אַ ספּעציעלען צייטווייליגען קאָמיטעט, וועלכער
האָט גענומען זאָרגען וועגען דער לאַגע פון די געליטענע פון מלחמה.

שפעטער-צו איז דער צייטווייליגער קאָמיטעט פון צ"ג פערגרעסערט געוואָרען און האָט זיך אויסגעבילדעט אין אַ וועלבסטשטענדיגען קאָמיטעט, וואָס איז בעוואוסט געוואָרען אונטערן נאָמען „הילפס-קאָמיטעט" אָדער „יודישער קאָמיטעט". דאָס אַלץ איז אָבער געטאָן געוואָרען פאַר די „פרעמדע"; די ווילנער אַרומע צייט ווינען ווייטער געבליבען אונטער דער השגחה פון צדקה-גדולה, און זי אַליין האָט געמוזט קלערען וועגען פערזאָרגען זיי. וואָס ווייטער איז דער מאַטעריעלער מצב פון צ"ג גע-וואָרען פון טאָג צו טאָג אַלץ ערגער. די נחלאות האָבען שוין אויפ-געהערט צו טראָגען די שטענדיגע הכנסה, די איבעריגע הכנסות האָבען זיך אויף אָפגעשטעלט, צ"ג האָט פערזעצט איהרע ווערט-פאַפירען, האָט זיך פערשולדיגט, אָנגעליהען, און אַזוי געהאַלטען זיך ווי ניט איז ווייטער ביז יולי 1915. אין אויגוסט 1915, ווען ס'האָט זיך אָנגעהויבען די מאַסען-עוואָקואַציע פון ווילנא, ווינען צוליב געוויסע טעמים אָפגע-פאָהרען אויף די גבאים פון צדקה-גדולה, איבערלאָזענדיג כמעט אַ פוסטע קאַסע און אין עטליכע מאָל אַפערגרעסערטע צאָל מקבלים. צו פיהרען די הנהגה פון צדקה-גדולה איז געשאַפן געוואָרען אַ ועד פון הרב רובינשטיין, הרב אייגעש, בנימין עפשטיין, ד"ר ראַחמילעוויץ און שאול לעווין, אויף וועלכען ס'ליגט איצט פאַקטיש די גאַנצע אַרבייט. מען דאַרף דאָ אויף דערמאָנען, אַז די גבאים פון צ"ג, ווינענדיג ווייט פון ווילנא, האָבען בלויז איין מאָל צוגעשיקט אַ סומע געלד פאַר ווילנע, וואָס ד"ר שאַבאַדן איז געלונגען צו בריינגען פון מינסק מיט אַ קורצער צייט, איידער די רוסען האָבען פערלאָזען די שטאָרט. מיט די געלט האָט צדקה-גדולה געהאַט די מעגליכקייט ווייטער צו עקזיסטירען אַ געוויסע צייט. די לאַגע פון צדקה-גדולה איז אָבער פון טאָג צו טאָג געוואָרען אַלץ פערוויקעלטער און שווערער, ס'האָט זיך דערנענטערט דער פסח תרע"ו און פאַר צדקה-גדולה איז אויפגע-שטאַנען די פראַגע: וואָס וועט זיין? ביי אַ פוסטער קאַסע איז די פראַגע געווען מעהר ווי ערנסט. בכלל איז די פראַגע וועגען פסח אפילו אין די גוטע יאָרען געווען ניט פון די גרינגע, ווער רעדט שוין אין אַזא שווערער צייט. אין די ערשטע 8 וואָכען פון פערשרייבען די אַריימע אויף תמיכה, האָט מען שוין געהאַט געמערלט 30 טויזענד מענשען. נור אַדאנק דער זעהר גרויסער ענערגיע פון ועד פון צ"ג האָט זיך איינגעגעבען מעהר אָדער וועניגער צו בעפרידיגען די אַלע נויטפערדערפ-טיגע. דער געדרוקטער בעריכט פון צדקה-גדולה פאַר פסח תרע"ו גיט אָן אַלע דאטען גענוי.

מען קען זיך פערהאַלטען צו דער אַרבייט פון צדקה-גדולה אין אַלגעמינעם פערשיידענאַרט, נור דאָך מוז יעדערער מודה זיין, אַז אויפ'ן געביט פון צדקה האָט צדקה-גדולה אָפגעטאָן אַ ריזיגע אַרבייט

און עד היום זאגט מען ניט אָב אין שטיצע קיינעם. וואָס נויטיגט זיך, — גור מחמת דוחק אין מיטען האָט צדקה-גדולה קיין מעגליכקייט ניט צו געבען גרעסערע סיממעס. פאָלגענדע טאָבעלע בעווייזט אויף וויפיל ס'האָט זיך פערגרעסערט די געלט-המיכה, וואָס צדקה-גדולה גיט אַרויס, און במילא די צאָל מקבלים פון זי.

סומע		יאָר	געלט-המיכה
קאפ.	רויב.		
07	16456	1913	אין די סיממעס זיינען ניט אַרייַן- גערעכענט די אונטערשטיצונגען מיט האַלץ, מצה וכדומה.
64	19436	1914	
01	35479	1915	
71	66880	1916	
		6 חדשים	
40	48645	1917	

די חקירה ודרישות, וואָס די רעגיסטראַציאנס-ביורא פון ז"ג מאַכט, אויף די בקשות וועגען המיכה, בעווייזען אַן איבעריגען מאָל צו אַ וואָס פאַר אַ מדרגה עס דערגעהט. איצט די אַרימקייט פון דער ווילנער יודישער בעפעלקערונג. אזוי, למשל, האָט זיך אַרויסגעוויזען, אַז אַ בערדיטענדע צאָל געזינטען לעבען דערפון, וואָס זי געהען צונויפֿ-קלייבען בולבע-שאַלעכץ און קאָכען דערפון אַ מין „באַבקע" און מיט דעם לעבט מען. די זעלבע חו"ר האָבען אויפגעדעקט הונדערטער פאַקטען פון דעם שרעקליכען מצב, אין וועלכען ס'געפינען זיך די נייע מינים מקבלים, — די געפאלענע בעלי-בתים.

אויף פסח תרע"ז האָבען, ביי אַ יודישער בעפעלקערונג פון לערך 55000 נפשות, בעקומען המיכה פון צדקה-גדולה 31789 פערזאָן. מ'דאָט צומילט אומזיסט: 2801 פור 10 פונט מצה, 629 פור 08 פונט אַרבעסענע מעהל (לויט די ברויט-קאַרטעס איז די נאָרמע פאַר גאַנץ שטאָרט געווען וועגניגער ווי אַ האַלב פונט מצה אַ טאָג אויף אַ נפש און 20 לייט אַרבעסענע מעהל) און מען האָט אַרויסגעגעבען המיכה מוזמן 20060 רובל 85 קאָפּ.



ר. גינצבורג.

דער שטוב פער אײן.

אין משך פון דער מלחמה האָט זיך די דירה פראַנץ אַרױסגע-
ווען אין ווילנא אין אַפאָרם, וואָס איז כאַראַקטעריסטיש פאַר אַלע
גרויסע שטעט. גור דאָ אין ווילנא זײנען נאָך צוגעקומען ספּעציפישע
בעדינגונגען, וואָס האָבען נאָך שווערער געמאַכט די זאַך. אַן אַלטע
שטאָדט, וואָס האָט זיך ענטוויקעלט גור פאַמעלעך מחמת פאָליטישע
טעמים, מיט אַ קליינער צאָל גוט אײנגעאָרדענטע הויפּען, אָהן די נויטיגע
מוניציפאַלע אײנריכטונגען (וואַסערלייטונג, קאָנאַלואַציע), מיט אַן אַב-
געשטאַנענער קאָמוניקאַציע, — האָט ווילנא געליטען פון אַן איבערפּולונג
אין די דירות, פון אַ געפּעהרליכער צונױפּשטיקעניש פון דער בעפעל-
קערונג און אַנטיסאָניטאַרע בעדינגונגען בײַ אַן אונגעהויערען יקרות
אויף דירות, וואָס האָט זיך געלעגט ווי אַ משא דער עיקר אויף די
יודישע קרעמער און בעלי-מלאכות, וואָס זײנען פּערבונדען מיט די
צענטראַלע ראַיאָנען פון שטאָדט.

אין משך פון דער מלחמה האָט די צאָל אײנוואוינער אין ווילנא
ביסלעכווייז זיך אַלץ מעהר פּערקלענערט, מחמת דער פּריזיוויליגער און
געצוואונגענער עוואַקואַציע פון שטאָדט. דאָס האָט, נאַטירליך, געדאַרפּט
ווינקען אין דער ריכטונג, אַז די פּרײזען אויף דירות זאָלען פאַלען
און די שאַרפּקײט פון דער פּראַגע זאָל אין אַגעוויסער מאָס שוואַכער
ווערען. זינט דער דײטשער אָקופאַציע האָט זיך בעשאַפּען אַ נײער מצב,
פון אײן זײט האָט זעהר אַ גרויסער טײל פון דער איבערגעבליבענער
בעפעלקערונג, אָהן פּרנסה און בײַ אַן אונגעהויערען יקרות פון לעבען,
פּערלאָרען די מעגליכקײט צו צאָלען דירה-געלד; פון דער אַנדער זײט
האָט דער איבערגאַנגס-צושטאַנד גיט געגעבען די בעלי-בתים פון די
הויפּען די יודישע מעגליכקײט צו צווינגען די שכנים זיי זאָלען גענוי
ערפילען די קאָנטראַקטען.

גור אין מאי 1916 האָט זיך פון ס'נײ אָנגעהויבען די טעטיגקײט
פון „בעלי-בתים-פּעראַיין פון שטאָדט ווילנא“, — און פאַר די שכנים
האָבען זיך אָנגעהויבען ביטערע טעג. ס'האָבען זיך אַ שאַט געמאַן
„אַנקלאַגען“ אין פּרירענסעריכט, וואָס האָט אָנגעהויבען צו פונקציאָנירען, —
און מען האָט אָנגעהויבען מאַסענווייז אַרױסוועצען פון דירות די שכנים,
וואָס האָבען גיט געצאָלט, און אָפּט אויף פּערקויפּען זייער האָב און
גוטס, פּערשטעהט זיך, אַז די בעלי-בתים אָדער זייערע פּערוואַלטער
פלעגען אָנגעבען תביעות אויף דער גאַנצער סומע פון חוב, וואָס איז
אױסגערעכענט געוואָרען לויט די אַלטע קאָנטראַקטען מיט זייערע אונגע-
הויערע דירה-געלדער, וואָס זײנען באַן אױפן מעהר גיט געווען צוגע-

פאסט צו דעם נייעם מצב פון דעם דירות-מארק. אָבער דער געריכט, פערבלייבענדיג אויף דעם פארמעלען באַדען, האָט צוגעשפט, נאטירליך, די גאנצע געפאָדערטע סומע און אַלס צולייג—די גרויסע געריכט-הוצאות. די שכנים, דער עיקר די ארעדאטאָרען פון מאגאזינען, פאָריקאמאכערייען, ווערקשטאַטען, בירהאַלעס וכדומה זיינען געשטעלט געוואָרען פאַר אַ סכנה פון אַ פולשטענדיגען חורבן. אים צו קעמפּען מיט'ן אומגליק האָבען איינגע „בעוואוסטזינגע אונטערנעהמער“ בעשלאָסען צו גרינדען אַ שכנים-פּעראיין פון אַ פילאנטראָפישען טיפ. נור שוין אויף דער ערשטער אָרגאַניזאַציאָנס-פּערזאָנלונג איז די איניציאַטיוו אַריבער צו דער דעמאָקראַטישער אינטעליגענץ, וועלכע האָט בעשלאָסען צו געבען. דעם פּעראיין אָן אמת-געזעלשאַפטיכען פנים. אין אויגוסט 1916 איז פאָרגעקומען אַ גרויסע גרינדונגס-פּערזאָנלונג, אויף וועלכער מען האָט אויסגעקליבען אַ הנהגה פון 9 יורען און 4 קריסטען. אין פרע-זידיום זיינען אַריין ד"ר ראָם (פאָרויצענדער), א. לוצקעוויטש (וויצע-פאָרויצענדער), ר. גינצבורג (סעקרעטאַר) און ד"ר וויגאָדסקי (קאָסירער). פאַר זיין הויפּט-אויפגאַבע האָט זיך דער שכנים-פּעראיין געשטעלט די פּערטיידינג פון די עקאָנאָמישע און יורדישע אינטערעסען פון אַלע שכנים אָהן אונטערשייד פון גאַציאָנאַליטעט, ווי אויך די פּער-בעסערונג פון די היגיענישע בעדינגונגען פון זייער לעבען. אָבער דעם פּעראיין האָט זיך איינגעגעבען צו פּערוויקליכען זיין אויפגאַבע נור טיילווייז. די ביוראָ פון יורדישער הילף האָט זיך פאַלד אַרויסגעוויזען פאַר אונז בעהילפיג: אין רעגירונגס-געריכט פלעגט דער שכן, וואָס פלעגט עובר זיין אויפ'ן קאָנטראַקט, הנם דער קאָנטראַקט איז געווען אַפּערעלמער-טער און אַ נישט קיין יושר-דינגער, תמיד פּערשפּילען. נישט אויף אַ סך בעסער איז געווען דער ענין מיט'ן גאָרמאַלען קאָנטראַקט. אמת, דער געוועהנליכער שווערער דירה-קאָנטראַקט פון דער אַלטער גוטער צייט, וואָס פלעגט אינגאנצען פּערקעכטען דעם שכן, אַרויפלייגענדיג אויף איהם בלוזי התחייבות'ן אָהן וועלכע נישט איז רעכט, האָט אין די מלחמה-יאָרען פאַקטיש פּערלאָרען זיין פריהערדיגע קראַפט. די גרויזאמע דאָטעס פון 23 אפריל און 29 סעפטעמבער, וואָס פלעגען באַראַקטערירן זירען דעם יסורים-דינגסטען פּעריאָד פון גרויסע וואַנדערנישען אין לעבען פון די אומגליקליכע שכנים, זיינען אַפנים אויף תמיד פּערשוואַנדען. די קאָנטראַקטען האָט מען ביסלעכווייז אָנגעהויבען צו שליסען פון וועלכען טאָג מען וויל און דירה-געלד—בעשטימען, אנשטאָט האַלב-און פּערשטעל-יערליך, מאָנאַטליך. אָבער צו אַ באמת-גאָרמאַלען קאָנטראַקט, וועלכער זאָל גאָראַנטירען דעם שכן פון אַזוינע סיפוריזען, ווי פּלוצלונג בלייבען אָהן וואַסער, אָהן בעלייכטונג, נישט בעקומען קיין דובעלט, קיין נויטיגסטען רעמאָנט פון די אייווענס, באַלטענעס וכדומה, איז נאָך זעהר ווייט.

אום דורכצופיהרען אין לעבען אַזא אינהייטליכען יושר'דיגען קאנטראקט האָט דער פּעראיין קודם כל געדראפּט האָבען אין זיין רשות אַ גרויסען רעזערוו פרייע דירות, וואוּהין ס'וואָלטען זיך קענען אַרייַנ-קלייבען די קוואַרטיראַנטען, וואָס זיינען ניט איינגעגאַנגען אויף די צו גרויסע פּאָדערונגען פון די בעלי-בתים. דער פּעראיין האָט מחמת דעם בעזונדערס געאַרבייט אין דער דאָזיגער הינזיכט. מען דאַרף בעמערקען, אַז די צאָל בעקוועמע דירות אין ווילנא האָט זיך בכלל פערקלענערט ביז אַ מינימום. זעהר אַ גרויסער טייל הויפּען האָט אויפגעהערט צו זיינען פאַר אַ בעוואוינונג מחמת זיי זיינען שוין אַ צו לאַנגע צייט פערלאָוען; די בעכערע דירות, ווידער, זיינען פערנומען פון דער מיליטער. דער פּעראיין האָט דעריבער געמוזט ווענדען זיין אויפמערקזאַמקייט אויף די הויפּען, וואָס זיינען פערבליבען אַהן בעלי-בתים און זיינען אריבער אין רשות פון אַ ספּעציעלער קאָמיסיע פון 6 געוועזענע גלאַסנעס פון דער שטאָדטישער דומע. דער שכנים-פּעראיין האָט אָנגעגעבען אין דער דאָזיגער קאָמיסיע אַ בקשה, אַז מען זאָל איהם אַרויסגעבען די רשימות פון די לידיגע הייזער און דערביי האָט ער אָנגעבאָטען זיין אומזיסטע פערמיטלונג אין פערדינגען די הייזער. אָבער די קאָמיסיע האָט מיט פערשיידענע תירוצים זיך אַרויסגערעכט פון געבען די רשימות. די געשיכטע פון קאַמף, וואָס ס'האָט געפיהרט דער שכנים-פּעראיין, אין וועלכען די מעהרהייט זיינען יודען, מיט דער שטאָדטישער קאָמיסיע, וועלכע איז בעשטאַנען אויסשליסליך פון פאָליאַקען בעלי-בתים פון הויפּען, — איז אַן אינטערעסאַנטער פאַקט, וואָס איז זעהר כאַראַקטעריסטיש פאַר די אַרטיגע בעציהונגען. די אַפּטרופּסות איבער די איבערגעלאָוענע הויפּען איז פונאָדערנעמילט איבער 9 ראַיאָנען לויט דער פאָליצע-אי-שער פונאָדערטיילונג פון שטאָדט. דער ראַיאָנער אָפּעקן איז אין זיין נחלה אַ פולשטענדיגער בעל-הבית. ער בעשטימט אַליין די פרייען אויף די דירות, מאַנאָווען, סערער און גערמנער און גיט זיי אָב אין אַרענדע וועמען ער וויל. אין אייניגע ראַיאָנען האָט מען די בעסטע בנינים און סערער אָבענגעגעבן אין אַרענדע דער עיקר גלחים. דער אָפּעקן פון 6=טען ראַיאָן פלעגט פובליקירען ווענען פרייע דירות מיט מעבעל נור אין „דזעניק ווילענסקי“. און אָפּט פלעגט טרעפּען, אַז ווען יודען פלעגען וועלען דינגען אַ דירה אין אַ לידיגען הויף, פלעגען די סטרוזשער זיך אָבזאָגען אפילו צו וויווען די דירות, מאָטיווירענדיג קורץ און שאַרף: „דאָ פערדינגט מען ניט קיין זשידעס“...

אַ רייע עהנליכע בעדינגונגען האָבען געווירקט אויף דער אלגע-מיינער פערזאַמלונג פון שכנים-פּעראיין אָנצוגעבען אַ בקשה צו דער מאַכט ווענען דעם, אַז מען זאָל דערפילען די שטאָדטישע קאָמיסיע מיט פאַרשטעהער פון שכנים פון פערשיידענע נאַציאָנאַליטעטען. די

אינטערעסען פון די קווארטיראנטען האָבען זיך אין דעם פאל געפונען
 בהסכּם מיט די אינטערעסען פון דער שטאָדטישער קאָסע, ווייל דאָס
 איינוויטיגע בעלי-בתי'עווען פון די אָפּעקונען איבער עטליכע טויזענט
 פרייע הייזער האָט געגעבען אָנשטאָט הכנסות בלויז היזקות. די קאָמיסיע
 איז דערפילט געוואָרען מיט 9 נייע מיטגלידער: 4 ליטווינער, 3 יודען
 און 2 ווייסרוסען (מצד די יודען זיינען אַרײַן די ה"ה רעמאנאָלסקי,
 ש. ב"ץ און פעסקין). אין אָט דער קאָמיסיע פון 18 מיטגלידער האָבען
 די שכנים בלויז 5 שטימען. די דאָזיגע רעפּאָרט האָט, פערשטעהט זיך,
 נישט געקאָנט מיט אַמאָל ענדערען די גאַנצע סיסטעם פון די אַרבייטען
 פון דער קאָמיסיע, נאר פונדעסטוועגען האָט דאָס אַרײַנגעטראַגען אין
 איהר טעטיגקייט אַגעוויסען עלעמענט פון געזעלשאַפּטליכקייט.

איינס האָט זיך דעם פּעראַיין אַינגעגעבען צו פּערווירקליכען אין
 דער פולער מאָס: אַפּרייזינגע אויסגלייכונג פון סכסוכים מיט דער
 הילף פון אַבוררים-געריכט. דער דאָזיגער געריכט האָט זיך געגרינדעט
 אין אָקטאָבער 1916, נאר רעגעלמעסיג צו פונקציאָנירען האָט ער אָנ-
 געהויבען סוף 1916, ווען ער איז אָנערקענט געוואָרען פון דער מאַכט
 אונטער'ן נאָמען „בירגערליכעס שיעדסגעריכט". די אָרגאַניזאַציע פון
 דער דאָזיגער נוצליכער אָנשטאַלט, וואָס עקזיסטירט איצט אין ווילנע
 צום ערשטען מאל אַלס אַ שטענדיגער, רעגעלמעסיגער אינסטיטוט, איז
 פאָלגענדע: די הנהגות פון די פּעראַינען — שכנים און בעלי-בתיים —
 האָבען אויסגעקליבען צו 8 בוררים: מצד די שכנים זיינען אַרײַן ד"ר
 דאָס, ח. רעמאָנאָלסקי און א. לוצקעוויטש; מצד די בעלי-בתיים — ד"ר
 ווירשובסקי, ש. ב"ץ און געשוו. אדוו. לוקאַשעוויטש; די מיטגלידער פון
 געריכט האָבען פון זייער זייט אויסגעקליבען אַלס אַ שלישי דעם געזע-
 זענעם שטאָרט-גאָלאָואַ מ. ווענסלאָווסקי. די קאָמיסיע פון בירגער-געריכט
 קומען פאַר רעגולער אַלע דינסטאָג אין לאָקאַל פון שכנים-פּע-אַיין. די
 געשעפטספיהרונג און דער פּראָצעס ווערען געפיהרט אויף וועלכער
 אַרטיגער שפּראַך מען וויל. די גאַנצע געשעפטספיהרונג ווערט געמאַכט
 לחלוטין אומזיסט. פאַר 10 חדשים, וואָס דער געריכט עקזיסטירט, זיינען
 אָנגעקומען ביז 300 פּראָצעסען, דער עיקר מצד יודען (דער דאָזיגער
 פּאַקט איז כאַראַקטעריסטיש בכלל פאַר אַלע בוררים-געריכטען און
 ווערט אַפנים ערקלערט מיט דער השפּעה פון די טראַדיציעס און
 מנהגים אויסצוגלייכען סכסוכים דורך דער פערמיטלונג פון בית-דין). די
 צאָל פון די פּערוואָנען, וואָס דרעהען זיך אַרויס פון אַ בוררים-געריכט, איז
 בערך נישט גרויס, אויב מען זאָל געהעטען אין בעטראַכט, אז דער
 בירגער-געריכט האָט נישט קיין צוואַנגס-רעכט און ווירקט אויף די צדדים
 בלויז מיט זיין מאָראַלישען אַוואָריטעט.

צום אָנהויב פלעגען זיך ווענדען צום בירגער-געריכט גרעסטענ-
 צום אָנהויב פלעגען זיך ווענדען צום בירגער-געריכט גרעסטענ-

טייל די שבתים, נור אין די לעצטע חדשים איז די בכורה אריבער צו די בעלי-בתים. דאס ערקלערט זיך דערמיט, וואס דער פרידענסגעריכט האט אויפ'ן יסוד פון די עקזיסטירענדע רעכט אָנגעהויבען אַרויסצוגע- בען עקזעקוציאָנאליסטען לויט די פסק-דינים פון בירגער-געריכט. אויף אזא אופן שפאָרט אין דער אָנקלאַגער די בעדייטענדע הוצאות, וואָס זיינען פערבונדען מיט'ן פיהרען דעם פראָצעס אין רעגירונגס-געריכט. וואָס איז שייף צו די רעזולטאטען פון די פראָצעסען, איז פון איין זייט האָט דער פרידענסגעריכט אָנגעהויבען ביסלעכווייז, מחמת אָביעקטיווע בעדינגונגען, ווייכער צו מאַכען זיינע פאָרמעלע בעשלוסען, און פון דער צווייטער זייט, קומט אויך אויס דעם בוררים-געריכט ניט זעלטען אַרויס- צוטראַגען בעשלוסען, וואָס בעפרידיגען ניט אינגאנצען די שבתים. בכלל בעגעגענט די אויסגלייכונג פון די דירה-סכסוכים בדרך שלום גרויסע שווייגקייטען מחמת דער ניט נאָרמאַלער לאַגע פון דער דירה-פראַגע אין ווילנא. אויב פריהער האָט דער דרוק מצד די בעלי-בתים פון די הויפּען געהאַט אלס זיין סבה די קלאַסען-אינטערעסען און די תשוקה נאָך געלט, איז איצט גיט ער איבער אין אַ בעדייטענדער מאָס בלויז מעכאַניש אַ פערעמדע השפּעה. וויבאַלד די בעלי-בתים האָבען פערלאָרען זייער פריהערדיגע בעדייטונג אין דער שטאַדטישער פערזאָנאַלטיט, האָבען זיי ניט די מעגליכקייט צו ווירקען אויף דעם סכום שטייערען, וואָס מען לעגט אַרויף אויף די אונבעוועגליכע גיטער. און די דאָזיגע שטייערען, בסדר וואַקסענדיג, הערען אויף צו געפינען זיך אין אַ פאַ- סענדער פראָפאָרציע מיט דער פאַקטישער הכנסה פון די הויפּען. די דאָזיגע הכנסה איז שטאַרק געפאַלען צוליב פערשיידענע סבות: דער הויפּט-פאַקטאָר איז דאָ די אַלגעמיינע ירידה פון דער צאָלונגס-פעהיג- קייט פון דער בעפעלקערונג. דערנאָך—די רעקוויזיציע פון די בעסטע הייזער פאַר די בעדערפנישען פון דעם מיליטערישען אַמט און, ענדליך, די הוצאות אויף דעם סאַניטאַרען טייל, וואָס זיינען שטאַרק אויסגעוואַקסען. אין אַלע פראָצעסען אָהן אַן אויסנאַם איז דער שטענדיגער הויפּט- אַרגומענט מצד די בעלי-בתים פון די הויפּען דער אָנווייז אויף די אַסעניואַציע, וואָס קאָסט זעהר טייער. מיט זיין גאַנצער שווערקייט לעגט זיך דער דאָזיגער אַסעניואַציאָנער אַרגומענט אויף די אַרימסטע שיכטען פון דער בעפעלקערונג, וואָס זיינען זעהר גרויס אין צאָל און וואָס שפּייען זיך במעט אויסשליסליך מיט וועגעטאַרישע און שווער- פערדליכע פראָדוקטען. ס'איז דעריבער נאָטירליך, אַז די בעלי-בתים זאָגען זיך גערן אָפּ פון חוב, וואָס די שבתים זיינען זיי שולדיג, אים נור צו בעפרייען זיך פון דער מערדערישער אַסעניואַציע. פאַר דעם שכן דעם אַביון שאַפט זיך אויף אזא אופן אַ שווערע לאַגע: פון איין זייט איז ער בכלל ניט ביכולת צו צאָלען פינקטליך דירה-געלט (וואָס

איז אגב אויך שטארק געפאלען) און פון דער צווייטער זייט מאכט ער, מחמת זיין אַרימקייט, טייער די אַסעניואַציאָנס-פּראָדוקציע. אַרויסדרעהען זיך פון דעם דאָזיגען שווערען מצב גיט זיך איהם געוועהנליך איין גיט אַנדערש אוי מיט דער הילף פון געריכטס-פּריסטאָוו. נור פון דעם, פערשטעהט זיך, ווערען זיינע יסורים גיט ליכטער. ווי קליין ס'איז גיט דער אינווענטאַר פון אַזא שכן, איז דער אַריבערקלייב אויף אַ נייע דירה פערבונדען מיט זעהר גרויסע שווייגקייטען, מחמת דעם אונגע-הויערען יקריות פון טראַנספּאָרט. און אגב בייט די נייע דירה קיין זאך גיט אום אין דעם מצב פון אַרימאָן. דאָ וואָלט געקאָנט העלפען דער פּעראַיאַן, ווען ער וואָלט געהאַט אַרייַהע פוהרען, ווען ער וואָלט געבען הלואות אויף אַיינצוצאָלען דירה-געלט, ווען ער וואָלט געקאָנט דינגען אויף זיין חשבון אומזיסטע דירות פאַר די לחלוטין אונפערמעגליכע שכנים. דאָס אַלץ איז טאָקי באַמט פּראָעקטירט געוואָרען פון פּעראַיאַן, נור ס'איז גיט דורכגעפיהרט געוואָרען אין לעבען, — ס'האָבען געפעהלט די גויטיגע מיטלען. מען דאַרף בעמערקען, אַז הגם די נוצען פון דעם שכנים-פּעראַיאַן זיינען קלאָר, איז די צאָל פון זיינע מיטגלידער זעהר אַ בערגענצטע. די קריסטליכע בעפעלקערונג איז כמעט אינגאנצען גיט פאַרגעשטעלט אין פּעראַיאַן. דאָס ערקלערט זיך מסתמא מיט דעם, וואָס פאַר די אַרטיגע קריסטען האָט איצט די פּראָגע וועגען דירות גיט אַזא שאַרפּקייט, ווי פאַר דער יודישער בעפעלקערונג. די קריסטען וואוינען מאַסענווייז אין די פאַרשטעדטלעך, וואו די דירות זיינען זעהר ביליג, און אַסך קריסטען האָבען זיך גאָר אַיינגעאַרדענט אין אומזיסטע דירות מיט דער פאַרטעאישער הילף פון דער דעמאָנטער „שטאָדטישער“ אפּטרופּסות איבער די איבערגעלאָזענע הייזער. די יודען אָבער, — קרעמער, בעלי-מלאכות און פשוט בעזוכער פון פערשיידענע צדקה-חברות, — זיינען פערבונדען מיט'ן צענטער פון שטאָדט, און אפילו נאָך אַ צוואַנגס-אַרױסוועזונג פון די דירות מיידען זיי אױס צו בעזעצען זיך הינטער'ן שטאָדט. וועגען שכנים-פּעראַיאַן דערמאָנען זיך, געוועהנ-ליך, בלויז די, וואָס גויטיגען זיך אין זיין הילף תיכף ומיד. ס'איז קלאָר, אַז אַזוינע מיטגלידער קאָנען גיכער אַוועק'פּטרין איידער פערפעסטיגען די פינאַנציעלע לאַגע פון פּעראַיאַן. די איבעריגע שכנים אָבער, וואָס גויטיגען זיך וועניגער און וואָס זיינען מעהר אינטעליגענט, זיינען אינדי-פערענט צו זייער אַרגאַניזאַציע. מחמת דעם ענטוויקעלט זיך שוואַך דער פּעראַיאַן, וועלכער וואָלט געקאָנט, ביי אַ געהעריגער אויסנוצונג פון מאָמענט, ברענגען אונגעהויערע נוצען דער שטאָדט דורך אַ יושר'דיגער רעגולירונג פון אַ פּראָגע, וואָס ריהרט אָן די לעבענס-אינטערעסען פון דער גאַנצער אַרבייטענדער בעפעלקערונג פון ווילנא.

ס. י. סמארגאנסקי.

די פינאנץ-אפעראציעס און דער האנדעל.

די וואלוטע.

ווען צוזאמען מיט די דייטשען האָט זיך בעוויזען אין ווילנא די נייע וואלוטע, האָט די אָרטיגע בעפעלקערונג לכתחלה ניט גע-
וואוסט ווי צו אָרענטירען זיך, און דער קורס האָט ווי פון זיך אליין
זיך איינגעשטעלט 200 מאַרק פאַר 100 רובל. אזוי איז זי אויף אין די
ערשטע טעג אָנגענומען געוואָרען פון האנדעלס-קלאַס ביי וואַנעט
ס'איז ניט פובליקירט געוואָרען דעם 15 סעפטעמבער 1915, ד. ה. אין
10 טעג אַרום נאָך דער דייטשער אָקופאַציע פון ווילנא, די פעראַרדענונג
פון דער מאַכט, וואָס האָט איינגעשטעלט דעם ערשטען צוואַנגס-קורס
150 מאַרק פאַר 100 רובל.

סיפערשטעהט זיך, אז מחמת דער נייער פעראַרדענונג האָבען די
אָרטיגע סוחרים תיכף אַרױפגעוואָרפען די גאַנצע קורס-דיפערענץ הן
אויף די פרייען פון די פראָדוקטען והן אויף אלע איבעריגע סחורות.
דער רעזולטאַט איז געווען, אז ס'האָט זיך בעוויזען דער ערשטער יקרות.
מחמת ס'זיינען ניט געווען קיין ביינק אָדער בכלל וועלכע ניט
איז קרעדיט-אַנשטאַלטען, וואָס זאָלען ניוועלירען דעם קורס, האָט דער
מאַרק קורסירט אין שטאַדט ניט העכער פון 160 ביי פּריוואַטע אָפּע-
ראַציעס. דער אָסטבאַנק האָט זיך געעפּענט אין פעברואַר 1916 און
ער האָט בעקומען די ערלויבעניש פריי צו אַרבייטען מיט דער רוסי-
שער וואלוטע לויט דעם קורס פון בערלין, וואו דער קורס איז אין
יענער צייט געווען 175—180. צוליב אַזאַ גרויסער דיפערענץ האָט דער
באַנק לייכט געצאָלט איינס נאָך דעם צווייטען 155—160—165 און נאָך
טייערער פאַר דעם רובל. ס'האָט זיך בעקומען אַרעוולטאַט, אז דעם
קיפער האָט תמיד געלוינט צו בייטען רוסישע געלט אין באַנק און
אַרויסגעהן אויפ'ן מאַרק, וואָס ס'האָט אַרויסגערופען די אונצופרידענ-
הייט פון דער מאַכט און לויט איהר אָנווייז האָט דער אָבעראַסט אויף
אַ צייט פערוועהרט דעם פרייען האנדעל מיט'ן רובל. פונדעסטוועגען
איז די דאָזיגע פעראַרדענונג אָבערשאַפט געוואָרען אין 4 חדשים אַרום.
פאַראַלעל מיט דער ענדערונג פון אינטערנאַציאָנאַלען מאַרק-קורס

האָט דער אָבעראַסט פּעריאָדיש געביטען דעם צוואַנגס-קורס:

15	סעפטעמבער	1915	— — — — —	150	מאַרק.
1	מאי	1916	— — — — —	175	
1	אָקטאָבער	1916	— — — — —	130	
20	יאנואַר	1917	— — — — —	200	

אויף אזא אופן האָט דער מאַרק אין די אָפּעראַציעס צווישען אַרטיגען און בערלינער קורס באלאנסירט אויף גאנצע 20 פראָצענט. אזא מין משונה'דיגע קורס-דיפערענץ האָט בעשאַפּען אַ גאנצע נעץ ספּעקולאַנטען אויפ'ן קורס. דער הויפּט-צענטער פון די דאָזיגע ספּע-קולאַנטען איז געוואָרען וואַרשוי, וואו דער מאַרק איז ניט ועלטען געשטאַנען אויף 2—3 פראָצ. ביליגער, ווי אין בערלין.

שפּעטער-צו האָבען זיך שטריינג אײנגעשטעלט דריי קורסען:

(א) צוואַנגסקורס

(ב) באַנק-קורס

(ג) אַרטיגער אָדער מאַרק-קורס.

דער ערשטער איז געווען, ווי ס'איז אויבען געזאָגט געוואָרען, אַ פּרעראַגאַטיוו פון דער מאַכט און איז געווען אַ מוז-זאָך הן פאַר די סוחרים און הן פאַר די געזעלשאַפטליכע קאָסעס און צאָלונגען. דער צווייטער, דער באַנק-קורס, איז געווען אָבּהיינג פון בערלין דורך דער פּערמיטלונג פון וואַרשוי און איז געווען גענוג אינטענסיוו אַדאַנק די טעלעפּאָן-פּערבינדונגען צווישען בערלין, וואַרשוי און ווילנא. דער דריטער, דער סאַמע לעבעדיגער, האָט זיך געפונען אין אַ צוואַמענהאַנג דער עיקר מיט דעם, צופּלוס פון מאַרקען פון דער אָקופּירטער פּראָווינץ. די פּערק'דיגע פּערהעלטניש צווישען די דריי דאָזיגע קורסען איז געווען:

200—255—מאַרק.

אנשטאָט די מאַרקען זיינען דעם 17 אַפּריל 1916 אָפּגעדרוקט געוואָרען, באַנעם, וועלכע האָבען זיך בעוויזען אויפ'ן מאַרק ערשט אין עטליכע חדשים אַרום אין קופּירען פון אַ ווערט: 1, 3, 10, 25, 100, 1 רובל און 20, 50 קאָפּ. פאַפּיר, ווי אויף 3, 2, 1 קאָפּ. אייזען אין אַן אַלגעמיינעם סכום פון 100 000 000 רובל*) אונטער דער אונטערשריפט פון אָסטבאַנק און גאַראַנטיע פון אָבערזאָסט. דער צירקולאַר פון אָבערזאָסט מ'זאָגט דעם ענין זאָגט, אַז די דאָזיגע באַנעם דאַרפּען ווערען אויסגעקויפט פון דער רעגירונג אין דער גאטורעלער דייטשער וואַלוטע אין אַ משך פון עטליכע יאָר נאָך דער מלחמה צו 2 מאַרק פאַר 1 רובל באַנעם, ניט אָבּהיינג פון זייער קורס אויף דער בערזע.

גלייכצייטיג מיט די באַנעם איז ביי די דייטשען געגרינדעט געוואָרען אַ נייע אנשטאַלט „הויפטוועקסעלשטובע" מיט דער הנהגה אין סובאַלק, די דאָזיגע אנשטאַלט האָט איינגיכען געעפּענט אָפּטיילונגען אין די מעהר אָדער וועניגער גרויסע צענטרען און איהר אויפגאַבע איז בעשטאַנען אין אויסצאפּען די אמת'ע מאַרקען און זייער צוואַנגס-אויס-בייט אויף באַנעם פאַר אַלע אײנריכטונגען. אין וואַרשוי האָט מען דעם

(*) שפּעטער איז דער סכום נאָך מעהר פּערגרעסערט געוואָרען.

1 מאי 1917 אַרױסגעלאָזען פּוילישע מאַרקען אַנשטאָט די דײַטשע לױטן קורס 216 מאַרק פאַר 100 רובל. אַזא סיסטעם פון אַ צײַטווייליגען, מילי-טערישען אָדער חוב-מאַרק, צוגעפאַסט צו דער אָרטיגער וואַלוטע, איז אויף אײַנגעפיהרט געוואָרען אין בעלגיע און אין טײל פון רומעניע, וואָס איז אָקופירט פון די דײַטשען.

די סיסטעם גופא פערדינט אַן אויפמערקזאַמקײט פון פינאַנציע-לען שטאַנדפונקט: האָבענדיג אַ רעכטליכען אומלויף אויפ'ן אָקופירטען מאַרק, שטערט זי ניט אין דערזעלבער צײַט דעם אומלויף אינוועניו אין לאַנד, געבענדיג די מעגליכקײט פראַי אײַנצוקויפּען די נויטיגע פראָדוקטען מחוץ דײַטשלאַנד—אַ סיסטעם, וואָס קאָן דינען אַלס אַ בולט'ע אילוסטראַציע פון אַ קאָנועקווענץ, דורכגעטראַכטקײט און אַן אױסעראַרדענט-ליכער פעהיגקײט צו אָריענטירען זיך אין די פינאַנציעל-עקאָנאָמאָ-מישע אויפגאַבען.

אַ בעזונדערען אָרט פערנעהמען די אָפּעראַציעס מיט גאָלד. אין מאָמענט, ווען די דײַטשען האָבען זיך בעוווּזען, איז דער קורס פון גאָלד געווען צווישען 350—400 מאַרק, אין אײַאָר אַרום האָט ער דערגרייכט 500 מאַרק. די נויטווענדיגקײט אין גאָלד און די שווערקײט אַרוסצורײנען איהם פון דער בעפעלקערונג האָט געצוואונגען די מאַכט מאַכען איהם אָפהענגיג פון צוקער. די מעגליכקײט צוקויפּען בײַ דער אַדמיניסטראַציע צוקער נור מיט דער גאָלד-וואַלוטע האָט בעשאַפּען אַ נייעם ספּאָרט: דעם אײַנקויף פון גאָלד און זײַן איבערפערקויף די ספּעקוליאַנטען אויף צוקער, וואָס ס'האָט אַרייַנגעיאָגט 100 רובל גאָלד בײַ 600 מאַרק און העכער. אינגיכען, ווען דער צופלוס פון גאָלד איז געוואָרען שוואַכער, האָט אָנגעהויבן וואַקסען דער קורס פון די זילבערנע רובלס און האָט דערגרייכט בײַ 450 מאַרק פאַר 100 רובל.

מעטאַלען אין שטיקער זײַנען געגאַנגען אין אַ פערשטאַרקטען, געהעכערטען טעמפּ: גאָלד 96 פראָצע אין שטיקער—25 מאַרק פאַר אַ וואַלאַטניק; זילבער—1.80 מ' אַלײט; פלאַטינע—40 בײַ 45 מאַרק אַ וואַלאַטניק; צין—25 קאָפּ, אַ פונט.

דער אינדרוסטריעלער מאַרק.

תיכּף נאָך דער אָקופאַציע האָט זיך דער גרעסטער נאָכפרעג אַרױסגעוויזען אויף טאַבאַק, און מחמת דעם איז אונגעהויער גיך די שטאַרט און די גענענד פול געוואָרען מיט טאַבאַק-קרעמלעך, וואָס האָבען געלײזט זעהר געשמאַק. די טאַבאַק-פאַבריקאַנטען, וואָס האָבען געהאַט די מעגליכקײט אױסצואַרבייטען פאַפיראַסען אָהן באַנדערלאָען און אָהן שטײערען פלעגען זײ אַרױסוואַרפּען אויפ'ן מאַרק אין אונגע.

הויערע מענגעס און פלעגען נעהמען פרייען, וועלכע ס'האט זיך זיי געגלוסט. זיי האָבען אָנגעלעבט גאנצע קאפיטאלען. גלייכצייטיג זיינען געקומען צו אַזא רעוולטאַט אויך די בירגער, וועלכע האָבען אויף געאַרבייט ביי אַזוינע קאָנטראָללאָזע בעדינגונגען, נור זייער מעטיגקייט האָט ניט לאַנג געדויערט, מחמת די רויהע מאַטעריאַלען האָבען גע-קלעקט אויף אַ קורצע צייט און אין 5—6 חדשים אַרום האָבען זיך אַלע בירגער אַוואָרדען פערמאַכט. דער גרעסטער טייל טאַכאַק-פאַבריקען האָבען אויך געמוזט אָבשטעלען זייער פראָדוקציע מחמת די דאָזיגע סיבות און אויך מחמת דעם יקרות אויף דעם מערקישען טאַכאַק און דער שווערקייט צו בעקומען איהם צוליב די אונגעהויערע הויכע מאַריפען פון דער אַרטיגער האַנדעלסקאַמער.

דערנאָך טרעטען אַרויס אויף דער סצענע די קליינע הענדלער מיט שפייז-פראָדוקטען, די אונגעהערטע פרייען פון די דאָזיגע פראָדוקטען האָבען געגעבען די מעגליכקייט צו ספּעקולירען. דער פער-באָט אַריינצופיהרען די נויטיגסטע פראָדוקטען פון די אַרומיגע שטעדטלעך און דערפער האָט בעשאַפּען זעהר אַ גרויסען קאָנטינגענט פערזאָנען, וואָס פערנעהמען זיך מיט קאָנטראַבאַנדע און האָט אויף אַ סך מיט-געהאַלפּען דערצו, אַז די פרייען אויף שפייז-פראָדוקטען זאָלען זיך כסדר העכערען און זאָלען דערגרייכען פאַנטאַסטישע ציפער.

דער וואַלד-האַנדעל, צום אָנהויב אַנאָנץ לעבעדיגער, שטאַרבט אָב, נור אין אַ יאָר אַרום, ווען די דייטשען גיבען איבער די וועלדער אויף עקספּלאַטאַציע אָדער אויף ספּלאַזאָ קיין דייטשלאַנד לויט אַ פּערהעלטיסמעסיגען מקח השוה, האָט דער דאָזיגער האַנדעל בעדייטענד רייך געמאַכט דעם קאָנטינגענט פערזאָנען, וואָס געהען אַרין אין דער וואַלד-בראַנזשע.

וואָס איז שייך צו די איבעריגע פאַבריקען, איז אָדער אַ טייל פון זיי אַרבייט גאָרניט אָדער געפינט זיך אין רשות פון די דייטשען, וואָס האָבען זיי צוגעפאַסט צו מיליטערישע פראָדוקציעס.

די אונגלייבליך-הויכע פרייען אויף שפייז-פראָדוקטען האָבען רייך געמאַכט די אַרומיגע דערפער און שטעדטלעך. צושטעלענדיג דער שטאָדטישער בעפעלקערונג, וואָס הונגערט, אייער, פוטער, קעז און עופות (שוין ניט ריידענדיג וועגען קאָרן און מעהל), האָבען די פּויע-רים אָנגעלעבט גרויסע קאפיטאלען. ס'האָט זיך געבילדעט אַ בעדיי-טענדע אַרמיע פערזאָנען, וואָס בריינגען אַרין די דאָזיגע פראָדוקטען אין שטאָדט, הגם די אַרמיסטראַציע האָט געגען דעם אַרויסגעגעבען שטריינגע פערבאָטען.

ס'איז אינטערעסאַנט צו קאָנסטאַטירען דעם פאַקט, אַז כמעט אַנדערהאַלב יאָר האָבען די פויערים ניט גענומען פאַר פראָדוקטען

קײַן אַנדערע געלד, ווי נור אמת'ע רוסישע, — און אין דער לעצטער צײַט, אָבער, זײַנען זיי מיט אַמאָל שאַרף אַרײַבער אױף דײַטשע מאַרקען און געהמען זיי נאָך גערנער ווי רוסישע געלד. וואָס איז שײַך צו די באַגעס, — אנערקענען זיי די פּויערױס בכלל פאַר קײַן געלד נײַט און געהמען זיי אין האַנט נײַט. מיט וואָס פאַר אַ פינאַנציעלען אינסטינקט סײַוערט דערבײַ אָנגעפיהרט זײַער פשוט'ער, נײַט געקײַנצעלטער שכל איז שווער פאַראױסצוזאָגען, — דאָס וועט בעווױזען די צוקונפּט.

דער קלײַנער קאָנטינגענט פּערזאָנען, וואָס האָט בעווױזען אָנצו- לעבען קאָפיטאַלען אין משה פון דער דאָזיגער צײַט, בעטרעפט קױם 1 פּראָצענט פון דער אַלגעמײַנער צאָל פּערזאָנען, וואָס זײַנען פּעראַרימט געוואָרען אין אונזער געגענד. פונדעסטוועגען איז אינטערע- סאַנט דורכצופאַרשען די פאַרמע, אין וועלכער זיי האָבען אַרײַנגעטאָן דעם עורף פון זײַערע געלדער.

די רוסישע פּראָצענט-פּאַפּירען און ווערטען.

די ערשטע זאַך, וואָס סײַאז קלאָר געוואָרען דעם נײַ-אױסגעבאַ- קענעם קאָפיטאַליסט, איז דער נײַט נאָרמאַלער נידעריגער קורס פון רוסישען רובל אין פּערגלייך מיט'ן פאַריטעט און דעריבער ווי נור סײַהאָט זיך בײַ איהם בעווױזען אַרעווערונער קאָפיטאַל האָט ער איהם אַרײַנגעלעגט אין רוסישע געלד, אײַנקויפּענדיג. זיי העכער פון קורס, אָנהױבענדיג פסדר פון 155 מאַרק פאַר 100 רובל און העכער. אױז האָט געדויערט דער ערשטער האַלב יאָר פון אָקטאָבער. דער חשבון, אַז די דײַטשען וועלען זיך האַלטען אין ווילנא אַ קורצע צײַט, האָט זיך נאָך אַ האַלב יאָר אַרױסגעווױזען פאַר נײַט ריכטיג. סײַהאָבען זיך אַרײַנגעקליבען די רוסישע בײַנק, מען האָט אָנגעהויבען טעכניש איבער- צובויען די בנינים, סײַהאָבען זיך בעווױזען אַרײַהע אױסערע סמנים, — דאָס אַלץ האָט געזאָגט עדות, אַז די דײַטשען האָבען אַפנים בעשלאָסען צו בעזעצען זיך גרינטליך אין אונזער געגענד אױף אַלעגערע צײַט און דעריבער האָט זיך אַרױסגעווױזען פאַר נײַט פּראַקטיש אַרײַנצולעגען קאָפיטאַלען אין דער רוסישער פּראָצענטלאָזער וואַלוטע, — און די קאָפיטאַליסטען האָבען אָנגעהויבען באַפען די פּראָצענט-פּאַפּירען, וואָס האָבען זיך געפונען אױף די הענט. דעם גרעסטען אינטערעס האָבען אַרױסגערופען די ווערט-פּאַפּירען פון ווילנער זעמעלנער באַנק, די 4 פּראָצ. מלוכה-רענטע און טײַלוויז די וויגרישע בילעטען און די סעריעס פון קאָנאָטשיסטווע, נור פיסלעכווייז איז אױסגעגאָנגען דער מאַטע- ריאַל, ווײַל דער סכום פּראָצענט-פּאַפּירען, וואָס איז פּערבליבען, האָט נײַט געקאָנט בעפרידיגען אפילו אַ צוואַנציגסט חלק פון נאָכברעג. אָבער דאָ איז געקומען צו הילף דער אָסטריאַנער מיט רוסישע ווערט-פּאַפּירען,

וואָס זייער צאָל איז אין בערלין געווען זעהר גרויס אויך אין די שלום-צייטן צוליב דער נידעריגער דיסקאנטנער פראָצענט-נאָרמע. די שטארקע עליה פון די רוסישע פראָצענט-פאָפּירען און ווערטען אין פעטערבורג האָט נאָטירליך געווירקט אויך אויף די בערלינער בערזע, הגם, פערשטעהט זיך, ניט אין אזא בולטער מדרגה. דורכשניטליך געהט דער רוסישער פראָצענט-פאָפּיר אויף דער בערלינער בערזע אין 75 פראָצ. פון זיין פעטערבורגער טאָג-קאָטירונג: בפרט איז דער קורס אין בערלין געווען אָבענגיג פון דעם נאָכפּרעג אויף דעם אָדער יענעם ווערט-פאָפּיר.

ביי אַזוינע בעדינגונגען האָט זיך דעם קאָפיטאַליסט לכתחלה איינגעגעבען, איינקויפּענדיג פראָצענט-פאָפּירען ביי אַ ביליגען קורס פון רובל (ביז 200), אויסבייטען די מאַרקען אויף רובלס, געווינענדיג אויף דער 25 פראָצ. הנחה פון בערלינער קורס.

אָבער די זאך האָט זיך בעדייטענדיג געענדערט, ווען דער פארי-טעט פון רובל האָט זיך אויפגעהויבען העכער פון דער פעסמגעשטעלטער נאָרמע 216. דאָן זיינען די רוסישע ווערט-פאָפּירען גענאָנען אין פערקויף אויף 30—40 פראָצ. נידעריגער פון דער פעטערבורגער טאָג-קאָטירונג.

די ווערט-פאָפּירען, וואָס מען פיהרט אַרויס פון בערלין מעהר פון אלע, אלס אַזוינע, וואָס ווערען דער עיקר גערן גענומען, זיינען:

I	און II	וויגרישע הלאוה
4 1/2 %	1905	40% מלוכה-רענטע
4	1902	
3 1/10 %	קאָנוו. הלאוה	קאנסאליד. רענטע, אַקציעס פון די
		בר. נאָבעל און אייניגע אַקציעס פון די רוסישע אייזענבאָהנען.

סיאַז אינטערעסאַנט צו בריינגען די פערגלייכונגס-טאָבלע פון די קורסען פון די רוסישע ווערט-פאָפּירען דאָ און אין פעטערבורג:

ווילנא	פעטערבורג
69	94.25 י. 1905 4 1/2 %
725	1080. - I הלאוה 64
620	970. - II 66
71	79.75 40% מלוכה-רענטע
900	2100. - נאָבעל

ניט קיין קליינע ראָל האָבען געשפּילט די קופאָנעס פון די דאָזיגע ווערט-פאָפּירען, וואָס מען פיהרט אַרויס פון בערלין; די צאָל פון די דאָזיגע קופאָנעס האָט דערגרייכט אַסכונם פון עטליכע מיליאָן רובל. ווען די רוסישע קופאָנעס האָבען זיך צום ערשטען מאל בעוויזען

פון בערלין, איז דער אינטערעס צו זיי ניט געווען איבעריגס גרויס, ווייל ביי דעם נידעריגען קורס פון רובל האָבען זיי געקאָנט געבען א 4—5 פראָצענט הנחה. ווען אָפּער דער רובל האָט דערגרייכט א קורס פון 250 און העכער, האָבען די אייגענטימער פון די קופאַנעס זיי גע- האָט אין 30 און מעהר פראָצ. הנחה פון פאַריטעט-פרייז.

דאָ האָט זיך אַנב אַרױסגעװיזען די ניט געניטקייט פון עולם אין הינזיכט פון פונאַנדערטיילען די קופאַנעס אויף קאַטעגאָריעס און דערביי איז די דיפערענץ פון אָבשאַצונג געווען אַ גאַנץ הויכע. אזוי, למשל, האָבען זיך די קופאַנעס פון די אייגענבאָהן-פאַפירען אַלס אַזױנע, װאָס זײַנען אַם װעניגסטען בעקאַנט דעם עולם, קאָטירט ניט װעניגער, װי ביי 30 פראָצ. הנחה, די קופאַנעס פון די אויסלענדישע הלואות — אויף 5 פראָצ. העכער; פאַר די טײַערסטע, אָפּער, האָבען זיך גערעכענט די קופאַנעס פון די איינוועניגסטע הלואות, װאָס דער עולם האָט זיי גערן פונאַנדערגעקויפט ביי א 12—15 פראָצ. הנחה.

דער פּערזאָן פון נאָך דער רעװאָלוציע אין רוסלאַנד, װאָס האָט נאַטירליך אַראָבגעװעזט דעם װערט פון די רוסישע פראָצענט-פאַפירען אין פעטערבורג, האָט זיך, פערשטעהט זיך, אָבגערופּען אויף אין בערלין און די פרייען זיינען געוואָרען נאָך פיליגער, הגם ניט אויף קיין סף:

4% רענטע — 67 רובל

I וויגיר. הלואה — 675 .

II . . . 600 .

שפּעטער-צו, אין סעפטעמבער-אָקטאָבער 1917, זיינען די פרייען שטאַרק געפאַלען.

צוזאַמען מיט די קופאַנעס האָט דייטשלאַנד פערפלייצט דעם מאַרק מיט די בילעטען, װאָס זײַנען אין מֶשך פון די לעצטע דריי יאָר אַרױס אין טיראַזש, דערביי צוליב זײַער אונגעװעגליכקייט (מחמת ס׳איז ניטאָ קיין פראָצ. פון די קופאַנעס) האָט זי זי קאָטירט אויפ'ן פריז צוגלייך מיט די קופאַנעס. אַנב האָט דער עולם, מחמת אייניגע טעמים (צוליב'ן שטעמפּעל), גערנער גענומען די קופאַנעס.

דער פאַקט, װאָס ס׳איז ניטאָ דער רוסישער מלוכה-פאַנק און ס׳איז ניט מעגליך אויסצובײטען די צוריסענע פאַפירענע געלד אויף נייע, האָט אַרױסגערופּען אַ נייעם מין האַנדעל: אַן אויסבײט מיט אַ הנחה פון 10—15 פראָצ., װעלכער האָט בעשאַפּען ניט קיין געװונטע אַטמאָספּער און האָט אַרײַנגעבראַכט אַ גרויסע שװיריגקייט אין אומלױף פון די װערטען. שפּעטער-צו, װען װאַרשױ האָט אָנגעהויבּען אָנצו- געהמען די צוריסענע פאַפיר-געלד מיט אַ הנחה פון 1—2 פראָצ., איז דער מצב פון מאַרק בעדייטענדר לייכטער געוואָרען.

די פארשטעמלעך.

ווילנא רינגלען ארום צוועלף פארשטעמלעך, וועלכע ציחען זיך אריין כמעט איינע אין די אנדערע, פון מורח וויט פון ווילנא געפינען זיך: רוועלע, פאפלאוועס, זארגעטשע פון צפון-מורח - אנטאקאל; פון צפון - שניפישאק; פון מערב - ווערינעץ און לוקישקעס; פון דרום - נאָוואָראָד, פיאסקעס, סקאפלערע, קאמינעס, נאָוואָסוויאט, און ליפאוועקע.

אנדערע פון די פארשטעמלעך ווינען נאָהנט פון שטאָט, נור זיי טיילט אָב די טייכען וויליע און וויליקע (וועלכע פאלט אריין אין וויליע), ווי זארגעטשע, פאפלא-וועס, וועלכע עס טיילט אָב די וויליקע, שניפישאק - די וויליע; אנדערע טיילט אָב דער מרחק פון שטאָט, אויך די וויליקע, ווי אנטאקאל; אנדערע - דער מרחק אליין, ווי קאמינעס, ליפאוועקע; אנדערע ווינען, פערקערט, אי נאָהנט, אי צוזאמענגעבויט מיט שטאָט, ווי לוקישקעס, נאָוואָראָד, פיאסקעס.

אויך אין אויסוועהען שידען זיך אָב די פארשטעמלעך. אנדערע ועהען אויס ווי שטאָט, מיט גרויסע מויערען און מיט אלע בעקוועמליכקייטען פון שטאָט; אוינע ווינען לוקישקעס, זארגעטשע, פאפלאוועס; אין די איבעריגע איז אנעמיש פון מויערען מיט הילצערנע היילעך. דער שטעמפל פון א קליין שטעטל ליגט זיט מער, ווי אויף איינע פון די פארשטעמלעך, ווי קאמינעס, ליפאוועקע, וואו יעדערער האָט זיך ווין גערטעל, ווין פערד, און דער דחקות דאָרט איז מאַך ניט אזוי גרויס, ווי אין די איבע-ריגע פארשטעמלעך. אָבער אין אינערליכען, מסתרישען און נעולשאַפּטליכען לעבען ווינען כמעט אלע פארשטעמלעך איינע פערבוגדען און פערקניפט מיט שטאָט.

די פארשטעט האָבען געבען זיך אויך פארשטעמלעך; זארגעטשע - די שטיבלעך אָדער בעדמאָנט; שניפישאק האָט די ראזמקעס; נאָוואָראָד - דאָלי.

צווישען די פארשטעמלעך איז פאראן נאָר יונגע, ווי נאָוואָסוויאט, סקאפלערע, קאמינעס, ליפאוועקע, פיאסקעס, וועלכע ווינען געגרינדעט געוואָרען צוזאמען מיט'ן באן מיט אַערך 59 יאָר צוריק; אין דער זעלבער צייט האָט זיך אויך ענטוויקעלט קליין-שניפישאק צוזאמען מיט די קאזארמעס; אויך נאָוואָראָד און לוקישקעס האָבען זיך ענטוויקעלט אין יענער צייט, הגם אין דער היסטאָריע פון ווילנא פיגורירט שוין לוקיש-קעס פון קדמונים אָן (*). ס'וויינען פאראן עלטערע פארשטעמלעך, ווי אנטאקאל, זארגעטשע, פאפלאוועס, רוועלע, די עלטסטע פון אלע פארשטעמלעך רעכענט זיך גרויס שניפישאק, די שניפישקער וקנים וואָנען, אז שניפישאק איז נאָך עלטער פאר ווילנע געפא.

יעדער פארשטעמלעך האָט זיך איהרע חברות, איהרע היסטאָרישע מערקווירדיג-קייטען און איהרע זכרונות, אויף קליין-שניפישאק געפינט זיך דער אלטער בית עולם (רמ"ז - תקצ"א), וואו עס וויינען פאראן די קברים פון ווילנער נאון, פון גר צדק און פון נאָך גאונים; אויף זארגעטשער בערג, וועלכע בעהעפטען זיך מיט די אנטאקאלער בערג, געפינט זיך דער נייער בית עולם (געגרינדעט אין תקצ"א).

אויף סקאפלערנער בערג געפינט זיך דער באַלערע-בית-עולם, וועלכען מיהאָט אויך געגרינדעט אין יאָר תקצ"א, ווייל דעמאָלט האָט אין ווילנא אויסגעבראָכען א גרויסע מנהג.

(* לויט אַ דענענדע האָט דער פירשט וויטאחט נאָך אין יאָר 1394 בעוועזט אויף לוקישקעס מאַטארען און זיי האָבען דאָרט אויסגעבויט אין יענער צייט אַ מעטשעט און אַ בית-עולם, אַ מעטשעט עקענסטירט נאָך היינט אויך דאָרט. דאָס איז אַ היצערנע געבויידע מיט אַ קובאל און אַ האַלבע לבנה און אלע פרייטאָג ריכט מען דאָרט אָב תפלות. אויך אין „עיר ווילנא“ ווערט געבראָכט, אז ר' שמשון מואה, וועלכער איז נפטר געוואָרען אין יאָר תרי"ג, האָט אין לוקישקעס אויסגעבויט אין ווין הויף אַ בית מדרש.

וואָיף אַנטאָקאל האָט געפונען אַ מקום-מקלט דער לעצטער רב ר' שמואל, אין יאָר תקל"ה, אין דער צייט פון ווין מחלקת מיט די ראשי הקהל, אין שטאָט גפא האָט ער דעמאָלט מורא געהאַט צו וואוינען.

וואָיף גרויס שניפישאָק, דערצײלט מען, האָט אַ מאל אין ר' אהרן'ס הויף (איצטער אַנאָליקס) געדערענט דער ווילנער גאָן אַ גאַנץ וועג (אַלס ווער-וואוינען). אַנטקעגען איז דעמאָלט אויף געווען אַ קלויז א. א. וו.

איינע פון די פאָרשטעלעך טראַגעדיעס היסטאָרישע געשעענישן דער נאמען פון פאָר-שטעטל רוועלע איז פערנרייזט פון יערוזאַלעם: אין 1812, בשעת גאָפאָלעאָן איז אַריין אין ווילנא און האָט דארף דערוועהן דעם טייכל מיט דעם שיינעם וואָלד אויף די הויבע בערג און די טיפּע מאָלען, האָט ער עס אַ נאמען געגעבן. יערוזאַלעם; דארטען ווײַנען אויף פאַרן נאָמען מיט'ן נאמען בית-לחם וכדומה.

גרויס-שניפישאָק רופט מען ווילקאמירסקי, וויל איידער דער גאָן איז געבויט געווארען האָט ויך דער גאָנצער טראַקט פון ווילקאמיר קיין ווילנא געצויגען דורך גרויס שניפישאָק, און אין עק שטאט ווײַנען דעמאָלט געווען ראַטשקעס, וואו מען פלעגט געמען אַן אבאָל פון די אַריינפֿאָהרער און פאַר דער אַריינפֿאָהרער סחורה.

דורך שניפישאָק איז אויף דער טראַקט קיין מיסענאָלע, שירוינס מיט דער סביבה, קליין-שניפישאָק רופט ויך קאַלואַריסקי, וויל דורך איהר איז דער טראַקט קיין קאַלואַריע (אַ בעריהסטער פּוילישער קלויסטער, וואוהין ס'נעהען וועגער עולה רנל ווין מויענדער קריסטען און דאס גיט דער שטעטל פּרנסה). דורך קאַלואַריסקי איז אויף דער טראַקט קיין ווערק, אַ ווער-אַרט מיט אַ בעריהסטען פּאַלאַץ.

די געמען פון די אַנדערע פאָרשטעטלעך וואָנען ערות אויף די גיט לאַנגאַניגע ענטשטעהענע פון די שטעטלעך, למשל: גאָר-וואָ-גאָר-וואָ, ד. ה. גי-שאַס; גאָר-וואָ-סוויאַט, ד. ה. גי-וועלד; פּיאַסקעס, ד. ה., אַ גיט לאַנג איז גאָר דאָרט געווען אַ יאָרצו אַרט; ליפּאוועק, ד. ה., אַ גיט לאַנג איז גאָר דאָרט געווען אַ וואָלד פון ליפּען-בויער וכדומה.

יעדע פאָרשטעטל האָט ויך איהרע ססחרים מיט דעם קאָנטיגענט מענשען דערצו, למשל: לוקישקעס, וועלכע שטעהט געבען ברעג טייך ווידע, האָט געני-מיהלען, מעל-מיהלען, האָלץ-סקלאַדען, אַ ביר-ברוי און אַ סך גאַרבאַרענס; וי רעכענט ויך פאַר דער רייכסטער פאָרשטעטל אין ווילנא; אַנטאָקאל, וועלכע שטעהט אויף געבען ברעג ווילע, האָט אויך האָלץ-סקלאַדען, אויך לעבט וי פון די ווער-וואוינענען, וועלכע געפונען ויך אין אַנטאָקאלער וואָלד אויף די הויבע בערג, און פון די ווערדיגע קאָארמעס, וועלכע זיינען דאָרט פאַרן אַ סך. שניפישאָק, וועלכע שטעהט אויף געבען ווילע, וואָט אויך האָלץ-ססחרים, געני-מיהלען, אַ ביר-ברוי, פאַבריקען פון קאַפּלען און קאַראַקל און ציגעלניעס (ווייז דאָרט איז אַ דייטשער אַרט); קליין-שניפישאָק האָט קאָארמעס און סבאָה-האַנדעל.

פּאַפּלאָוועס, וועלכע שטעהט געבען ברעג וויליקע, האָט האָלץ-סקלאַדען, אַ ביר-וואָ אַ בראַנען-ברוי, אויך דעם פיש-מאַרק.

רוועלע האָט אַ ביר-ברוי און ווער-וואוינענען.

פּיאַסקעס האָט דעם מאָוואַרענס גאָן האָלץ-סקלאַדען און פאַבריקען פון וואָקען, בליפּענדערס, גראַמפּאָנעס, גילדען-מאַשעס.

(*) אויף לוקישקעס געפינט ויך אויף דער יאָרמאַרק, אַלע וועגער אין סאַי מאָנאַט; דאָס גיט דער שטעטל אויך אַביסעל פּרנסה.

(**) אויף אַנטאָקאל געפינט ויך דער קלויסטער אויפ'ן נאָמען פון פעטער און פאַחל. דאָרט אויפ'ן פּלאַץ איז דעם 29/7 תשרי אַ גרויסער יריד. דאָס פלעגט דער שטעטל געבען פיל פּרנסה.

סקאפערענע האָט אַ מאכאַק-פאַבריק, אויף דעם טאָואַרנעם באַן.
ליפּאוועק, דורך וועלכער עס געהט דער לידער און אַשטענער טראַקט און דער טראַקט
פון נאָך נעמטלעך און דערפער פון אַרומ, האָט אַ פיה-און הבואה-האנדעל. דאָס זעלבע אויך
ליפּאוועק, דורך וועלכער עס ציהט זיך דער טראַקט קיין ראָדין מיט דער סביבה. די
אַריסטע פון אַלע פאַרשטעמלעך וווינען נאָו-אָסוויט און נאָו-אַראָד, אַהן שום פאַבריקען
און מסחרים. נאָו-אַראָד איז נאָך אַמאָל אויף געווען אַ שט-דבר, וועלכער פליגט
אַרומ-אַרפּען אַ פּחד, אַ אימה מיט ווין אַריסקייט און בכלל מיט וויע פערשידענע מינים
שענליכע עלעמענטען. אינעם וויען אפילו שוין די דאווע עלעמענטען אַביסעל פער-
שוואַנדען, אָבער די אַריסקייט האָט זיך אדרבה נאָך מעהר פערשטאַרקט.
ח. ל.

די מלחמה-צייט האָט אויף אַ סך אומגענוערט די פאַרשטעמלעך. וויסער ווערט
געטילדערט דער איצטיגער (אונגסט 1917) מצב פון יעדער פאַרשטעמלע בעוונדער.

אַנטאַקאַל.

אַנטאַקאַל איז זעהר ווייט פון צענטער שטאָט, בפרט נאָך דעם אַרײַ-
קומען פון די דייטשען, ווען די „קאַנקע“ האָט אויפגעהערט צו פונקציאָנירען. דער-
פאַר איז דער לעבען דאָ אַ אייגענאַרטיגער און טראַגט נישט אויף זיך דעם ספעציפישען
חותם פון שטאָט ווילנא. אַנטאַקאַל קאן נישט האָפּען אויף שטיצע פון שטאָט, ווי עס
האָט זיך שוין אַרומגעוויזען נישט איין מאָל, און מוז אַלץ טאָן מיט אייגענע כוחות און
אויף אייגענער ריזיקע. זי פערמאָגט אָבער גענוג וון אונזשאַט: די ערד צו בעראַבייטען
איז נאָך פריש, נישט אויסגעמאַשערט, איהר וואַרפט אַרײַן אַהין אַ פאַר קערנערלעך, און
כל זמן ווי האָבען אַ שטיקעל יעקע לעבען ווי און וואַקסען, ווי נאָט האט געבאַטען,
אַהן חכמות און אַהן קנצען: אַהן בלוטען און אַהן צאצקעס, אָבער אַנענט, פריש בוימערל.

פאַרן אפטרעטען פון די רוסען איז כמעט די גאַנצע יידישע בעפעלקערונג
אַריבערגעפאַרען אין שטאט אַרײַן: איבערן וויליע וווינען געוועזען אויסגעבויט אַ פּוּלע
כריקען, און מען האט זיך געריכט אויף מיליטערישע אפעראַציעס אין געגענט, וואס-
כפּור 1915 נאָך כל גדרו האט דער עולם, וואס איז אַרײַם פון ווירשאַפער שול
און מיט אימה געקוקט אויפ'ן פלאַקערדיגען האַריוואַט פון אַרומ, בעטראַפּען נישט מער
פון דריי מינים מענטשן, צווישען ווי די העלפט סאלדאַטען, דער גרעסטער טייל פון דער
בעפעלקערונג האט זיך אפילו צוריקגעקערט, אבער אין שטעטלע האט זיך שוין נאָך
אַרומגעוויזען אַן אַריסקייט, וואס האט זיך כסדר פערנעקערט. כמעט אַלע פרנסות
ווינען תרוב געווארען: די איינציגע נייע, וואס עקוויסירט שוין נאָהנט צוויי יאר, איז
געהן אויפ'ן לאַנד, על פ'ירוב אין געמענטש'ן נאָך פראדוקטען. אבער די פרנסה נעמט
זיך אב די געוואלט, און אַ גרויסער טייל פון די „געהער“ וווינען שוין אַוועקגעגאַנגען... פון
דער וועלט. איך האב געזעהן, גוטע געהער'ס און „געהערקעס“, וואס פליגען די ע-שטע
צוויי חדשים בריינגען צו דריי פוד משא, דערנאך כסדר דריטהאַלבען, צוויי אָגער-
האַלבען, בוי אין אַ שיינעם פריהמאַרנען האב איך זיך נישט דערוואַסט, אַז פריץ דער
פורמאַן אדער אַלער צמח וווינען געשטאַרבן, נאַטירליך געשטאַלענע.

יידען געפליגט זיך אין אַנטאַקאַל דעם לעצטען יאר אן ערך 1000 צווישען אַ
קריסטליכער בעפעלקערונג דריי מאל אזוי גרויס (גערעכענט מיט דער אַרומער געגענט).
דער ייד וואוינט דא מיט'ן קריסט אין זעהר נאָהנטע שכונות און איז חסיד מיט איהם
פערבונדען געוועזען מיט אַרבייט אדער מיט'ן פּדיון. אין דער קאַשטאַרער צייט פון
מלחמה האָבען זיי צוזאַמען אַפּולע איבערגעלעבט: געמיינזאַמע ערוואַרטונגען און איבער-
האַנגען, פרייז און צרות. דאָס אַלץ האָט אין אַ געוויסער מאָס דערגעהנטערט ד'

ביידע לאגערען און אָהן אַ שום ספק קאָן מען זאָגן, אז מען שפּירט ויך דאָ און מען אָנערקענט איינער דעם צווייטן פאַר בירגער פון איין לאַנד. די ערשטע צייט האָבן די יודען גענומען אַ מיטגליד אין דער מיליציע, ביז איר רעאָרגאַניזירונג.

ביי דעם סאַמע אָנהייב פון דער קאָאָפּעראַטיווער בעוועגונג איז געשאַפן געוואָרען דער „אָנטאַקאָלער קאָאָפּעראַטיוו“, וואָס עקזיסטירט ביז היינט. אין זיין בעסטער צייט האָט דער קאָאָפּעראַטיוו געהאַט ווייט איבער 300 מיטגלידער, יודען און קריסטען אויף דער העלפט. די פערזאָנלעכע ווי אויך דער פערסאָנאַל בעשטיהען אויף דעם העלפט פון יודען און פּאָליאַקען. פאַר צוויי יאָר צייט איז אונז נישט איינגעקומען צו הערען ביי די לאַנגע אָנשטערענען ווילערזיינען אויפ'ן נאַציאָנאַלען באַדען, אפילו אין די „גרויסע מענ“ פון מעל, גרויפן, קאָמפּאַסעל אָדער צוקער, ביז דער גרעסטער שפּאַרעניש און ליידענשאַפט, ווען יעדע „בולבע“ איז אַ נישמה במשׁ, אויף די 5-6 אָנעמיינע וועגען און אויף אַלע וועגען פון דער פערזאָנלעכע (דורכשניטליך אַלע 2 וואָכען) איז געקומען געווען אויסשליסליך פּויליש און מען דאַרף קאָנ-טאַטירען, אז אָנטאַקאָלער בעלי-בתים ריידען פּויליש נישט נאָך שלעכט.

אָנטאַקאָל איז די איינציגע פון די פאָרשטעלעך, וועלכע עס איז בעשערט געוועזען צו האָבן אַנאַמטע יודישע פּאַרס-שינאָ. די אָנטאַקאָלער פּאַרס-שינאָ פאַר אינגערע און מיידלעך פון דער חברה „מפּיע השּׁכלה“ עקזיסטירט פון 1 יאנואַר 1916 יאָר, און אין דער קורצער צייט האָט זי אַרויסגעוויזען אַ גרויסע ערציהערישע און נאַציאָנאַליזירענדיגע בעדייטונג. ביזנעס צו די לימודים האָבן די נייכטע און קערפּערליך געזונטע, על פי רוב, אָנטאַקאָלער קינדערלעך געטאָן די גרעסטע פעולה וואָס איז מעגליך. די וואָס האָבן געענדיגט אָדער אַרויסגעטראָמען פון העכערען קלאַס וועלען שוין פערבלייבען אַ „עם הספר“, און די קלענערע האָבן שוין אויך געמאַכט וויערע ערשטע פעסטע מירט. די יודישע לידער און דער יודיש-רעדענע האָבן פערזאָנט אינגאַנצען די פרעמדע שפּראַכען. מערקווירדיג, אז אַט די ווירקונג האָט זיך אַרויסגעוויזען אויף אויף די נאָר קליינע קינדער, וואָס בעוועבן נאָך נישט די שוה, און אַ דאַנק דעם האָט מען אין אַ פּוילע הייזער געמאָט אָנהויבען צו בענוצען יודיש. די שול בעוועבן אַלע קינדער, סיי די רייכסטע, סיי די אַרומסטע. אין דער קריטישער צייט פון שול האָבן די עלטערען פון די קינדער ווי אויך די אָנטאַקאָלער בעלי-בתים די שול אויסגעהאַלפּען.

דער אָנטאַקאָלער עולם איז אַזוי ווייט פון אונזערע פאַרטייליכקייטען, פון די מלחמות וועגען „אונזערע שפּראַכען“; די שול איז נאָך וויער פשוט'ן שכל אַזוי נאַטירליך, אַזוי צוגעפאַסט, אז זיי פערשטעהען נישט ווי קאָן זיין אנדערש אָדער בעסער. מען דאַרף דאָ אויך בעמערקען, אז דער לימוד פון תנ"ך און העברעאיש האָט אין דער שול פערנומען אַ גרויסען אָרט און איז געפירט געוואָרען זעהר אינטענסיוו.

די אָנטאַקאָלער יודישע פּאַרס-קיר איז איינע פון די ערשטע אין ווילנא, און איז רבתיילע געגרינדעט געוואָרען אויף אייגענע מיטלען. דער אונגערזי צו דער „שטאָט“ ווילנא איז אַזוי גרויס, אז מען האָט לאַנג נישט געוואָלט זיך פערמינענען מיט דער פערזאָנלעכע פון די יודישע פּאַרס-קירען. נישט אָהן אַ יסוד אפּשר האָבן אָנטאַקאָלער פּאַרס-קיר מורא געהאַט, אז די גרויסע פערזענלעכע ווילנא וואָס נישט איינשלינגען די שווער פערזאָנלעכע אַלע אָנטאַקאָלער עמליכע מאַת. די אָנטאַקאָלער פּאַרס-קיר פלעגט די לעצטע צייט אַרויסגעבען ביז 1000 מיטגלידען אַ טאָג, פון ווי אַלערץ 150 אומזיסטע.

אויף אויסגעהעלפּען אַרומע לייט עקזיסטירט די חברה „תּימבי עניים“. די ערשטע צייט האָט די חברה אינטענסיוו געאַרבייט, איצט איז זי שטאַרק אָפּגעשטאַנען, מען דאַרף האַפען, אז דאָס איז נאָר צייטווייליג.

(*) ווער „וויזנער וואַסעלבונד“ | באַנד: אָנטאַקאָלער שול פון ספיצי השכלה.

די ענטוויקלונג פון די מיטעלשטאנדסקיבען האָט אייגענבראכט אַנטאָקאַל אַנאָן פאָלירע און אנטענדרינע יודישע מיטעלשטאנדסקיך, וואָס האָט ויך פון ערשטען מאָן שוועקעשטעלט אייף אַ שטרענג נעוועלשאַפּטליכען באַדען, די קיך איז שטאַרק בעווכט אייך פון קריסטען.

פאַר די לעצטע 11½ יאָר ווײַנען געשטאַרבן איינער נאָכ'ן צווייטען ביידע צושאַקלער רבנים: הרב ר' אברהם קרעצמער און הרב ר' בנימין פרידמאַן, פון נעהמען אַ נייעם רב האָט ויך די שטעטעל פאַרלוזפּיג אָב.

ש. נאָוואָפּלאַנט.

נרויס שניפישאָק.

שניפישאָק געפינט ויך נאָכ'ן גרינעם בריק, אויף יענער זייט, הייך חיליע, וי טיילט ויך אויף צוויי לאַגע נאָמען: ווידקאמירער, אָדער גרויס שניפישאָק און קאלואַ-ריער, אָדער קליין שניפישאָק.

פאַר דער מלחמה איז שניפישאָק געווען אַ ססתר-שטעטעל, די בעפעלקערונג פון גרויס און קליין שניפישאָק מיט דער סכיבה איז בעשטאַנען פון אַ ערך 10 טויזענט יודען און אַ ערך 23 טויזענט פּאָליאַקען מיט רוסען. די רוסען ווײַנען אַזעק צוזאַמען מיט'ן רוסישען חייל.

גרויס שניפישאָק אליין האָט געהאַט אַ ערך 5 טויזענט יודען, וועלכע ווײַנען בע-שטאַנען פון קרעמער, סוחרים, בעלי-מלאכות, צינעלמאַכער, פּורטאַנעס, אינזשעניערס און וואַסאַנטיקעס.

אין דער צייט פון אָקופאַציע האָבען ויך די צינעלניעס פּערבאַכט, אַ חוץ צוויי, וועלכע אַרבייטען פאַר דער מאַכט; די זענ-מיהלען ווײַנען אויך אַריבער צו דער מאַכט; די קאַפּולאַן קאַראַקול-פאַבריקען האָבען ויך געשטאַנען, די בע'ב ווײַנען אין רוסלאַנד, און פון די אַרבייטער ווײַנען אַ סך אייף אַרבייט ביי דער מאַכט, אַ סך ווײַנען צושטאַהרען אין די קליין-שטעטלעך, אַ סך ווײַנען צושטאַרבן, און די בעפעלקערונג האָט ויך פער-קלענערט אייף אַ ערך 30 פּראָצ. אַ סך קראַמען האָבען ויך פּערבאַכט, און אין די אָפּגעקערטעלעך זעהט ויך אויך מער נישט ווי אַ ביסעל עסענוואַרג-סחורה, ווי קאַרטאָפּעל, באַנאַן, באַבקעס, א. א. וו.

פריהער, תיכף נאָך דער אָקופאַציע, איז געווען אַ סך בירגערשץ; וואו אַ סך-פּראָט אַ בירגערשץ, אַנדערע האָבען אפילו דאָן נישטקשה געלויזט, נור איינביכען ווײַנען די ברייטער אַריבער צו דער מאַכט און ס'איז פּערזערט געוואָרען צו פּערקויפּען ביר. אייך די בעל-מלאכות, די וואַסאַנטיקעס, די פּורטאַנעס האָבען אָנגעוואָרען וויער נאָנע פרנסה, און דער עקאָנאָמישער מצב פון גרויס שניפישאָק איז זעהר אַ געדריקטער. דער קולטורעלער מצב איז אויך אייף אַ סך געפאַלען, אין שניפישאָק געפינט ויך אַ סוהל איבער הונדערט יאָר אַלט, וואָס דעם ווילנער נאָמען ווהן ר' אברהם האָט איבער-געבויט, געבען סוהל איז דאָ אַ גרויסער בית מדרש, אַ סאָדראַטסקע קלויז, אַ ליובאַוויצער שטיבעל און בענגנס קלויז, נור זיי ווײַנען אלע פּוסטלעך, די דאווענער ווײַנען אנטעטאם דאָס רוב אבדים. ס'בעמערקט ויך בכלל אין אלע קלויזען פון נאָנע חילונא, אז כמעט אלע דאווענער ווײַנען קדיש-וואָנער (ס'איז איצט אויך צו בעמערקען אַ סך קדיש-וואָנערקעס, מערסטענטאיל וויל יעס איז נישט קיין ווהן), געבען סוהל געפינט ויך פון שטענדיג אַן אַ חלבוד-תורה, אין תלם געפינען ויך איצט הונדערט תלמידים (פריהער ווײַנען געווען קרוב 200 תלמידים) מיט דריי רביים; די תלם האָבען פריהער אויסגעהאַלטען די בעלי-בתיים פון שטעטעל, איצט - די בע'ב מיט'ן ציף.

פאַר דער אָקופאַציע ווײַנען אין שניפישאָק אייך געווען ועקס חדרים מיט איבער הונדערט תלמידים, איצטער - 4 חדרים מיט אַ ערך 60 תלמידים. אָנהויב 1917 האָט ויך

אויף שניפשאק (כיווער נאם) געזעצט א היים פאר קינדער פון דער חברה. קינדער-פערזאנלעך. די היים האָט איצט 140 קינדער.

אין 1916 איז אויף שניפשאק געווען א קורצע צייט א פריוואטע שול פאר אינגלעך מיט מיידלעך צוזאמען; א קורצע צייט האָט אויף שניפשאק אויך עקזיסטירט א בית ספר עסמי לבנות פון דער ארגאניזאציע, צעירי ציון. איצט - בידע פערמאכט. דער געזעלשאפטליכער לעבען האָט ויך אין דער צייט פון אקופאציע אויך א סך פערערנערט, די צוויי נמילות-חסדים, וואָס ווינען פריהער געווען איינער אין בית מדרש, דער אנדערער אין בענינים קלויז מיט א קאפיטאל פון 5 טויזער רובל, האָבען ויך איצט פערמאכט. עס פאנקציאנירען זעהר שוואַך די חברה, "לית הצדק" און די חברה, "לחם לרעבים". צום אנהויב פלעגט די חברה, "לחם לרעבים" צוטיילען 800 מאַרק א חדש (דערין 250 מוזן פאר הגנדרט פאמיליעס), פון זיי 450 מ' אויף 300 אומזיסטע פאַרציעס אין פאָלקס-קיך. סת' הרע"ו האָט זיי צוטיילט געפאלענע בע"ב און אַרייַסע אַ ערף צוויי טויזער מאַרק. חברים צאָהלער האָט זיי געהאַט 70, און מקבלים 100. איצט האָט זיי קיין צאָהלער נאָר נישט, זיי האלט ויך אַזויס מער נישט פון צופעליגע נדבות און פון צ"ק.

די פאָלקס-קיך גיבט 59 עקזיסטירט דאָרט שוין קרוב צוויי יאָר. פריהער פלעגט זיי אַרױסגעבען טעגליך 14 הגנדרט פאַרציעס; אַז ס'האָט ויך געזעצט די צווייטע פאָלקס-קיך גיבט 66, האָט ויך די צאָל פאַרציעס פון דער ערשטער פערקלענערט. די צווייטע פאָלקס-קיך גיבט אַרױס 700 פאַרציעס טעגליך. ס'עקזיסטירט אויך א מיטעל-טשאַנדס-קיך גיבט 119, און אַ קיך פון דער חברה, "קינדער-פערזאנלעך" אין דעם בנין פון תלמוד-תורה (צווייטע קינדער-קיך פון דער חברה). פאַרציעס ווערט דאָרט אַרױסגעגעבן 300 טעגליך.

אין גרויס שניפשאק געפינען ויך אויך א שטאָדטישע קראַם און א קאָאפּעראַטיוו מיט א 10 רובעלדיגען פאָ, נור בידע אַרבייטען איצט זעהר שוואַך. אין גרויס שניפשאק איז רב ר' מאיר באַסין. נאָך דער ראַנאָטקע איז דאָ א בית-מדרש און דאָרט איז רב ר' אבא קעסעל.

קליין שניפשאק.

די יודישע בעפעלקערונג פון קליין שניפשאק איז בעשטאנען פון אַ ערף 4 טויזענט נפשות. פון די רוסען ווינען געווען אַ סך בעזאטע, וועלכע ווינען אַזעק אין רוסלאַנד. אויף קליין שניפשאק געפינען ויך קאָאָרמעס, וועלכע האָבען געגעבען דער שטעטל אַ סך פרנסה. דער מסחר האָט דאָרט אַזוי אויפגעבליהט, אַז אַ קראַם מיט אַ דירה אין קליין שניפשאק האָבען געקאָסט אַזוי טייער כמעט ווי אין שטאָט.

אין אקופאציע-צייט האָבען ויך אַ סך קראַסען פערמאכט. אַ סך פון די אייג'האָיער ווינען צופאָהרען אין די קליינע שטעטלעך, אַ סך אַרבייטען ביי דער מאַכט, אַ סך ווינען צושטאָרבען און די בעפעלקערונג האָט ויך פערקלענערט אויף אַן ערף 25 פראָצענט.

די איבערגעבליבענע בעפעלקערונג לעבט איצט דער עיקר פון קליין-האָרעל מיט פאַרזאָקטען און געהעריי; דער עקאָנאָמישער מצב פון קליין שניפשאק איז זעהר געדרוקט, פאָדערסטווענען דאָך בעסער פון גרויס שניפשאק. דעה קלמאָרעלער מצב פון קליין שניפשאק איז זעהר אַ געפאָלענער, דאָרט געפינען ויך ס'ה מער נישט ווי דריי הדרים מיט אַן ערף 30 תלמידים. די איבעריגע קינדער לערנען אין גרויס-שניפשאק ת"ת.

אין יאָר תרע"ה האָט ויך געגרינדעט אַ חברה, עולה. דערנאָך, אַז ס'האָבען ויך געגרינדעט אַמעשאָם די, אַחיעזר'ס, איז זיי אַריבער אין אַחיעזר גיבט 20, צאָהלער ווינען געווען אַ ערף 60 און מקבלים איבער הגנדרט. מ'פלעגט צוטיילען אַן ערף 4 הגנדרט מאַרק אַ חדש.

אין קליין שניפישאָק אין אנדערשטן הויף עקוויסטריט איינע פון די ערשטע
אין בעסטע פאָלקס-קובען נומ' 60, וועלכער גיט ארויס טעגליך 18
הונדערט פאָרציעס.

מיט איינע חדשים צוריק האָט זיך אויף געעפנט א מיטעלשטאנדסקיף נומ' 122
אין שאַפראַם הויף מיט 300 חברים (א פאָי 5 מאַרק); פאָרציעס ווערט דאָרט טעגליך
ארויסגעגעבן אַ ערך 1000, דערין 50 אומיוסטע.

ס'עקוויסטירען אויף אַ קאָאפּעראַטיו מיט א 10 רובעלדיגען פאָי, און
אַ שטאַטישע קראַם, נאר ווי אַרבייטען איצט ווער שוואַך. מיט אויף געווען א
גמח, איצט איז ער פערמאכט.

אין קליין שניפישאָק געפינט זיך נאר איין בית-מדרש און דאָרט איז רב ר'
אליהו גאָרדאָן. נאָך דער ראַנאָמקע איז דאָ נאָך אַ בית מדרש און דאָרט איז רב ר'
אשר יודאווין.

אויף קלען שניפישאָק אין דאָנסקאָ'ס הויף געפינט זיך אויף דער צייטוויילי-
גער פרויט פאר בעטלער, וועלכע מ'נעמט צונויף פון די נאמען. אין פרויט געפינען זיך
אויך אַ פערצין נפשות יודען (מ'פירט ווי אין אנטדיווננס-אנשטאלט, מ'פאָטאָגראַפירט ווי,
מען שערט ווי די האָר וכדומה), מ'האַלט ווי אַב עטליכע וואָכען, דערנאָך
שיקט מען זיי אַב מיט אַ קאָוואַי אין שטענדיגען פרויט פאר בעטלער אין פאָדבראָו.

לוקישקעס.

נאָך שניפישאָק געהט לוקישקעס. ווי פערבינט דער, ווערעניעץ*, וועלכער איז
אפאָד געווען אַ וואַלד מיט ווערעניעץ, פאר דער מלחמה איז דער וואַלד געווען
שוין כמעט אויסגעהאקט, די גענענט איז געווען בענעצט פון אַ ערך 5 טויזנט איינוואוי-
נער פאָליאָקען, צווישען ווי א 250 יודען; איצט ווײַנען אין ווערעניעץ פאָרהאן כסך-הכל 10
יודישע פאמיליעס, פיל יודען ווײַנען אַריבער אין לוקישקעס. אין ווערעניעץ, וועלכער
שטעהט ביים ברעג וויליע, געפינען זיך ועג-מיהלען, האָלץ-סקלאַדען און אַ שלאָס-פאָבריק;
דאָרט געפינט זיך אויך די נייע קאָראַאימסע שוהל, ווער אַ פייער בנין, וועלכען מ'האַט
גיט לאַנג אויסגעבויט (פריהער איז די שוהל אַ צייט געווען אויף ווילנער נאם אין אַ
פרעמדען בנין). אין ווערעניעץ געפינט זיך אויך דער באַראַק פאר קראַנקע אויף טיפּוס
און דעוונטעריע, אין דער עפידעמיע-צייט (ווערעניעץ און הערבסטיגע חדשים פון יאָר
1917) איז ער געווען איבערפולט מיט קראַנקע און תמיד בעלאַגערט פון די קרובים,
דאָס רוב יודישע בעוובער.

איבערן ווערעניצער בריק, אויף יענער ווייט וויליע, געפינט זיך לוקישקעס, אין
לוקישקעס איז פריהער געווען אַ בעפעלקערונג פון אַן ערך טויזנט פאמיליעס יודען,
און אַן ערך 300 פאמיליעס פאָליאָקען. צווישען דער יודישער בעפעלקערונג ווײַנען געווען
אַ סך האָלץ-סוחרים, פאָבריקאָנטען פון לעדער, קרעמער, בעץ, אַרבייטער פון נאָר-
באָרעס, ועג-מיהלען, מעל-מיהלען, וואַשאָווינקעס, וואַזאָקעס פון האָרץ א. א. וו.
אין אַקאָפּאָציע-צייט האָבען זיך די נאָרבאָרגעס פערמאכט, די ועג-מיהלען און
די ברייזער ווײַנען אַריבער צו דער מאַכט. די בעץ ווײַנען נאָך פריהער אַוועק אין
רוסלאַנד, און פון די אַרבייטער ווײַנען אַ סך אויף אַרבייט ביי דער מאַכט, אַ סך האָבען
עמגרירט אין די קליין-שטעטלעך, אַ סך צושטאָרבען, און די בעפעלקערונג האָט זיך
פערקלענערט אויף אַ ערך 30 פראָצענט.

דער קלמערלעך מצב איז אויך אויף אַ סך געפאלען.

אויף לוקישקעס געפינט זיך אַ גרויסער בית-מדרש, וועלכער איז אויסגעבויט גע-
ווען

(* דער נאמען שטאַמט פון דעם, וואָס ווײַנען אַמאליגע בעץ (די ראַדוויידס)
האָבען דאָרט געהאַלטען אַ ווערעניעץ.

וואָרען אין יאָר תרמ"ה דורך דעם דאָרטיגען רב ר' חיים סעגאל'וויץ, אין בית-מדרש אין פארהאן אַ חברה, "חי אדם" און "משניות", וועלכע האלט אים אַרביין ר' טוביה נאָלדבערג. אויף לוקישקעש געפינט זיך אויף אַ בית-מדרש פון לעדער-אַרבייטער (איצט פער-מאַכט) און אַ תל"ח מיט אַ בית-מדרש, די תלמידים זיינען פוסטלעך, און אין תל"ח, וואו ס'זיינען פריהער געווען 70 קינדער מיט דריי מלמדים און אויסגעהאלטען האָבען איהר די בע"ב פון שמעטעל, זיינען איצט פארהאן סה"כ 25 קינדער און איהר האלטען אים די בע"ב מיטן צ"ק.

אין בית-מדרש זיינען געווען צוויי נבחרים. ביידע זיינען איצט פערמאַכט, אויך דער קאָאָפּעראַטיוו, וועלכער האָט דאָרט עקזיסטירט מעהר ווי אַ יאָר, איז פערמאַכט. די שטאַטישע קראַם, וועלכע געפינט זיך דאָרט אויך מעהר ווי אַ יאָר, אַרבייט איצט געהער שוואַך.

ווער גוט פונקציאָנירען: די פאָלקס-קיך גמ' 58, וועלכע האָט זיך געעפּענט מיט אַ יאָר צוריק, אויף אַרוממאַכער גאס, און רעכענט זיך פאר איינע פון די בעסטע פאָלקס-קיכען אין ווילנא (זי גיט אַרויס טעגליך 16 הונדערט פאַרציעס), די פאָלקס-קיך גמ' 69, וואָס האָט זיך גוט לאנג געעפּענט (גוט אַרויס טעגליך טויזענט פאַרציעס) און די מיטעלשטאַנדס-קיך גמ' 126 (100 חברים, צו 15 מאַרק אַ פאַר, אַ נאנצער מיטגאָ קאָסט דאָרט אַן ערך 1 מאַרק 40 פּענ.)

נאָוואָגאָראָד.

נאָך לוקישקעס געהט נאָוואָגאָראָד (זיי פערבינדט פאָהליאנקע און דער זאַקערעט), נאָוואָגאָראָד איז די אָריסטישע פאַרשטאָט אין ווילנא.

פאַר דער אַקאָפּאַציע האָט זי געהאַט אַ בעפעלקערונג פון בערך צוויי טויזענד פאַמיליעס יודען, וואָס איז בעשטאַנען פון אַ פאַר מאַזא פאַמיליעס איוואָזשטישקעס, די זעלבע צאָל פּורמאַנעס, גאָסמענשען, פראָפּעסיאָנעלע אָריסטע לייט זון פערשירענע מינים קאַליקעס, בלינדע, הונקעדיגע וכדומה. אויך טאַנצמענשען, קרעמער, הענדלער, בע"ב א. א. די קריסטליכע בעפעלקערונג פון נאָוואָגאָראָד בעשטיהט פון בערך 8 הונדערט פאַמיליעס פאַריאַקען, אַרבייטער, וועלכע בעציהען זיך צו די יודען פריינדליך. אין אַקאָפּאַציע-צייט האָט זיך די יודישע בעפעלקערונג פערקלענערט אויף אַן ערך 50 פראָצענט, אַ סך האָט מען צוגענומען אויף אַרבייט, אַ סך האָבען עמיגרירט אין די קליין-שמעטלעך, אַ סך זיינען צושטאַרבן פון דחקות.

פון 200 קרעמלעך זיינען פערבליבען בסך-הכל 59 און דאָס זיינען גוט מעהר ווי אַפּענע טירען מיט אַ ביסעל עסענוואַרג-סחורה. רעכנט קראַמען זיינען דאָ אינגאנצען אפּשר 10. איוואָזשטישקעס זיינען פערבליבען פון אַ ערך 200 גיט מער ווי 15, פּורמאַנעס נאָך ווייניגער. אַ סך ציהען איצט וויער הונג פון געהעריי, און גיט איינער שטאַרבט אין מיטען וועג.

אין נאָוואָגאָראָד געפינט זיך אַ שוואַך, וואָס מ'האָט איבערגעבויט אין יאָר תרל"ה; געבען שוואַך איז דאָ אַ גרויסער בית-מדרש, סיינען אויך פארהאן אַ מאַליאַרסקע, שוסטערשע און סאָלדאַטסקע קלויז, אויף אַ קלויז תי-אדם און קלויז לומדי-תורה, וועלכע זיינען איצט אַלע פוסטלעך.

ערב שבעות תרע"ז איז אויף נאָוואָגאָראָד געווען אַ שרש (שרפות טרעפּען אין נאָוואָגאָראָד אָפט, מחבת די הילצערנע, צוגרעכענע היילעך און מחבת די אייגענע דירות) און ס'האָט אָנגעברענט 70 הייזער, צווישן דעם אויף די שוסטערשע און מאַליאַרסקע קלויזען. געבען בית-מדרש געפינט זיך אַ הלמוד-תורה אין אַ בענגערען בנין מיט 200 תלמידים (פריהער קרוב 400). די תל"ח האָבען פריהער אויסגעהאלטען די בע"ב פון נאָוואָגאָראָד, איצט די בע"ב מיטן צ"ק. אין בית-המדרש איז פריהער אויך געווען אַ ישיבה, איצט איז די ישיבה בטל געוואָרען.

חרדים ווינען פריהער געווען עטליכע צעהנדליג מיט א סך קינדער, איצט בסק-הכל 7 חדרים מיט 200 קינדער. רב אין גאָוואָנאָרָאָד איז איצט ר' דניאל שטאָטלער. אויף גאָוואָנאָרָאָד ווינען געווען 2 נמינות-חסדים אין בית-מדרש און אין קליוו 'דומדי תורה', ביידע ווינען איצט פערמאכט. קיין „אהיעור" איז דאָרט נישט, ס'עקוים מירט א קאָפּערעאטיוו שוין קרוב צוויי יאָהר אונטערין גאָסען, וועלכס-הילף, וועלכער האָט קרוב מיוענט חברים (מיט 5 רובע-דינע פאיען), און פון דעם רויה טיילט מען אַרומע לייט אלע הודש 150 מאַרק געלט-חמיכה. ביים קאָפּערעאטיוו האָט ויך געעפנט א קיך № 86, וועלכע גיט אַרויס מעגליך מעהר ווי צוויי מיוענט פאָרציעס, פון ווי 50 אַהויסטע פאָרציעס מעגליך. די גאָוואָנאָרָאָדער פאָלקס-קיך גיט אַרויס מעגליך בערך מיוענט פאָרציעס. די מיטעלסטאַנדס-קיך גיט אַרויס מעגליך 200 פאָרציעס. דער דלות אין גאָוואָנאָרָאָד איז ועהר בולט, אויף יעדען טריט און שריט וואַרפן ויך אין די אוינען די מיטע געשטאַלטען פון די אָבערסענע קינדערלעך, וועלכע ווינען נאָכגעאָנד נאָך א שטיקעל ברויט און די בונטערס, די דארע סקעלעטען, שילטען ווי אויס דערפאר מיט מיטע קללות. ס'קומען דאָרט פאָר נאָך זאכען, אז ס'וועלט הערענדיג ...

בעגונדערס דאָרף מען דערמאָנען באַנקאָוסק'ס הויף, וואָס ער איז אייגענטליך א מין הקרמה צו גאָוואָנאָרָאָד. ער געפינט ויך ביים סאַטע אַהויב פון גאָוואָנאָרָאָד. באַנקאָוסק'ס הויף איז בעזעצט דורך און דורך מיט אַרומע לייט און האָט פון לאַנג אָן א שם אלס אן אָרט פון די ערנסטע און שטאַנדישע ערעמענטען פון שטאַט באַזאָן, אז א גאָוואָנאָרָאָדער איז שוין כמעט א יחסן גענען א „באַנקאָווער".

דער הויף בעשטעהט פון דריי עטאזש מיט לאַנגע פונסטערע קאָרידאָרען. אין יעדען קאָרידאָר געפינט ויך א סך מיטלעלעך, איינס אנטקענען דאָס אנדערע, מיט דירע'לעך. אזוינע דירע'לעך געפינען ויך אין אַלע דריי עטאזש 44. אין יעדען צימערל וואוינען עטליכע פאמיליעס, וואָס בעשטעהען פון דעם בע'ב פון דער דירה מיט שטוב; די שטוב ווערען פונדאָרעגערטילט אין צימער'ל דורך אַפּצאָנגענען פון ברעטער, פאָרהאַנגען אָדער גאָר א בעטיל מיט א מיטעל, - אין יעדען ווינקעל א פאמיליע.

סאיז געווען גענוג צושטעהען א וויילע אין א פריה-מאָרגען און צוקוקען ויך, ווי באַנקאָוסק'ס הויף לאָזט ויך אין שטאַט צו דער אַרבייט; ווייבער מיט קאָשקעס סתורה; באַב, קארטאָפּעל, אַרבעס, לעקעבלעך; א הינקעדיגער פאפיראָסען-הענדלער פון שול-הויף אויף קוליעס מיט א קעסטעלע פאפיראָסען און עטליכע אלטע מעסערלעך דערצו; א בלינדער מיט א קאָשיק שוועבעדעך; א פאָר פאָלק קאליקעס; א הינקעדיגער מיט א בלינדער, די בלינדע האלט אונטער דעם הינקעדיגען און דער הינקעדיגער פיהרט די בלינדע; נאָך א פאָר פאָלק - א פרוי מיט אַבנענטמענע פיס און דער מאַן טראָגט איהר אויף די פלייצעס; אלערליי סאָרטען קאליקעס אויף איין קוליע, אויף צוויי קוליעס, גאָר אַהן קוליעס; קאדיקעס, וואָס פויען אויף די הענט; אלערליי מינים קאטערינשטי-קעס מיט קאטערינקעס און פייעלעך און דערצו נאָך מיידעלעך, וינגערקעס; אנדערע אויף מיט קונצענטאכערס און מיט פויקען; אלערליי סאָרטען בלינדע וינגער, שפילערס אויף פידלען, אויף קלאַרגעטען וכדומה; אויף א סך-זאכענשטען, א מיכר-ספרים מיט א קאָשיק רומל און השכלה-ספרים, א בלינדער מויד אויף איין אויג מיט א צילינדער און א סך זאכען-אינעלעך ככל-המינים שמוע, טויבע וכדומה.

איצט איז דאָרט פונסטלעך; א סך ווינען צו פאָהרען אין די קליין-שטעטלעך, פיל ווינען אויף אַרבייט, פיל זענען צושטאַרבען זאנצע פאמיליען-ווייז און מעהר ווי א העלפט דירות אין באַנקאָוסק'ס הויף שטעהען לידיג. די קליין „מנחם אבליים", וועלכע געפינט ויך דאָרט אין א בעגונדערן בנין, איז אויך פערמאכט.

מחמת די עפעדימישע קראנקהייטען האָט מען זומער 1917 אַלע איינוואוינער פון הויף גענומען אויף א קאראנטיין אין בנין פון טורמע אויף אנטאָקאָד, אויף צוויי וואָכען,

מ'האָט ווי געפיהרט אין ענטלוינונגס-אנשטאלט, געשארען די האָר אין די בערר אין די הייזער האָט מען געקאלבט און דעוונעצירט.

אנטקעגען באקאָווסקייס הויף געפינט זיך די ביליגע קיך. איינע פון די פאָלדערסטע צדקה-אנשטאלטען אין שטאָט. די קיך איז געגרינדעט אין יאָר 1893. לבתחילה מיט דער בונה צו בעזאָרגען די נאָוואָגאָרדער אַרומע ליט. נאָר איצט האָט זיך נאָוואָגאָרד אייגענע קיכען און מיט דער ביליגער קיך בעזאָגען זיך בכלל די שטאָטישע אַרומע ליט. אַרום דער ביליגער קיך שמופּען זיך חסיד מכל המינים אַרומע ליט, בעמלער, אידעניזם מיט קייטען, פּרובט און עסעני וואַרני און אלערליי מינים סתם אביונים, דאָרויט און קאָכט שטענדיג, און אַפּט שפּילען זיך דאָ אָב האַרצייסענדע סצענעס. די אַטשערעדענע ביי דער ביליגער קיך פלענען מאַכען אַ בעזונדערס שווערען רושם. צווישען די פּראָפּעסאַנעלע מקבליס וואַרפען זיך דורך געפאַלענע בעלי-בתים, וואָס טראָגען נאָך אויפ'ן קאָפּ אַ קאָפּעליזש און רי זאָכען וויינען נאָך נאָנצע און גוטע דער קאָפּעליזש איז אָבער אַראָבערוקט איבערן פנים; אַ רייהע איבער אַ רייהע שטעהען קיים - שוואַכע, אויסגעפליכטע מענטשן מיט געשוואָלענע פיס. און איבער אַפּן טראָגען זיך קללות און געשרייען. די אַטשערעדענע וויינען געווען בעזונדערס גרויסע נאָך פּסט און אין די וואַסערדיגע חדשים 1917, ווען מען האָט גענע- בען מעהר נישט ווי אַ פערטיל פּאָנט ברויט אַ טאָג אויף אַ נפש, און די נאָנצע חיות איז געווען די ביסעלע וואָ. צו די הערבסט-חדשים וויינען די אַטשערעדענע אַראָב. דער ספּעציפישער פנים פון דער ביליגער קיך מיט איהר נאָמען-לעבען איז אָבער אויף זיין די אַטשערעדענע פערבליבען ווי געווען.

די ביליגע קיך נישט אַרויס מעהר ווי 3000 פאָרציעס טעגליך. די פאָרציעס זענען דאָרט גרעסערע און בעסערע ווי אין די איבעריגע קיכען, דעריבער איז דער קאָנטינגענט עסער דאָרט אַ גרעסערער ווי אומעסס, דער נייער צון פון דער ביליגער קיך, וועלכער בעשטעהט פון צוויי עטאָס מיט וואַלען און צימערן פאר די עסערס איז אויסגעבויט אין יאָר תרנ"ו. אין 1910 האָט מען צו דער קיך צוגעבויט אַ וואַל פאר קאָנצערטען, פילהארמאָניע, וועלכער פלעגט איינגענומען די קיך הכנסה. די קיך האָט אויך געהאָט הכנסה פון מיטגידס-אָבזאַל. איצט וויינען די אלע הכנסות בטל. דער וואַל פילהארמאָניע איז פערמאָכט.

פֿיאַסקעס.

פֿיאַסקעס איז צוזאָמענגעבויט מיט נאָוואָגאָרד און בעשטעהט פון די נאָמען: קיעווער, ארענבורגער, פאָלסטאָווער און אַ טייל פון אַלכסנדר-בולוואַר, קענטיגאָ פֿיאַסקעס איז אַסאָל געווען רייכער פאר איהר שטאָט נאָוואָגאָרד, ווייל דאָרט וואַכט זיך נישט אַזוי אין די אויגען דער דלות. אַסאָל איז דאָרט געווען פיל שפּע פון דעם גיטער-באָן און פון די פאָבריקען פון גראַסאַפּאָנעס, בלייפּעדערס, זאָקען, נילדען-מאַשינעס און האַרץ-סקלאַדען. די בעפעלקערונג פון פֿיאַסקעס איז בעשטאָנען פון בערך טויזענט פאמיליעס יודען און צוויי הונדערט פאמיליעס פאליאקען.

די יודישע בעפעלקערונג פון פֿיאַסקעס איז בעשטאָנען פון פערשיידענע פאבריק-אַרבייטער, באַן-פּורמאַנעס, סוחרים, הענדלער, בעלי-מלאכות, קרעמער א. א. אין אָקופאַציע-צייט, אַז די פאָבריקען האָבען זיך פערמאָכט, די סוחרים מיט די פאבריקאַנטען וויינען אין רוטלאַנד, דער באַן-סטער האָט אויפגעהערט, וויינען די אַר-בייטער און די פּורמאַנעס געוואָרען זעהר פעראַרומט. די בעפעלקערונג האָט זיך פערקלענערט אויף אַן ערך 40 פּראָצענט.

אויף דער קולטורעלער מצב איז איינאָנצען חרוב. אויף פֿיאַסקעס געפינט זיך א בית-מדרש, וועלכער איז אויסגעבויט געוואָרען דורכן דאָמיניאָן רב ר' דובער פילאָוסקי אין יאָר תרס"ט. אין בית-מדרש געפינט זיך צוויי, הערשער עקוויסטירט

איצט אייף. פון די חדרים זיינען פערבליבען נאָר איינע. די איבעריגע קינדער לערנען זיך אין גאָרנאָרדער תלמוד תורה.

אויף פיאַסקעס ו' יען פאַרהאַן צוויי קאָפּעראַטיווען: 'בית לחם וויקטאָריע' מיט 200 חברים (א' 20-רובלדיגער פּאַי) און 'בית לחם' מיט אַ ערך 200 חברים (אויף אַ 20-רובלדיגען פּאַי). אויף פיאַסקעס נעמיש ויף אויף אַ אַהיעור (16 №), וועלכער צוטיילט אן ערך 150 מאַרק אַ חרש פאַר 200 מקבלים. מעהר ווי אַ יאָר עקזיסטירט אַ פּאַלקס-קיך (56 №), וועלכע נישט אַרויס טעגליך, אויך שבת, מעהר ווי 15 הונדערט פאַרצעס. מיט איינע חרשים צוריק האָט זיך דאָרט אויך געעפּענט אַ מיטעלשטאַנדס-קיך (118 №); מיט אַ פּאַי פון 10 מאַרק). זי נישט אַרויס טעגליך 12 הונדערט פאַרציעס. שטאַנדס-קיך (א' פּאַי 15 מאַרק). זי נישט אַרויס טעגליך 12 הונדערט פאַרציעס. אויף קיעזער נאָם נעמיש ויף דער כּוּסד, כּשכּרת חוליס', וואָס איז זעהר פּאָפּולער אין סטאָט.

ה. 5.

סקאַפּלערנע.

דער פאַרשטעטעטעל, סקאַפּלערנע איז אויסגעקומען מעהר ווי אַלע איבעריגע ווילנער פאַרשטעטלעך איבערצולעבען די מלחמה-צייט מיט אַלע איהרע גרוילען, מחמת די נעמיש ויף האָרט נעבען דער באַהן-ליניע. די גאַנצע בעוועגונג פון רוסישען היל איז געגאנגען דורך סקאַפּלערנע, די אָפּטערעגונג פון די רוסען האָט אויך אָנגעריירט די סקאַפּלערנער אַיינוואוינער מעהר ווי אַלע איבעריגע אַיינוואוינער פון ווילנא, און די ערשטע באַכטעס פון די דייטשע אוואַטאַרען, ווען זיי האָבען אָנגעהויבען צו בעוועגן חילנא, זיינען אויך געפאַרען אין סקאַפּלערנע.

פאַר דער אָקופאַציע איז סקאַפּלערנע בעשטאַנען פון אן ערך 500 פאַמיליעס, פון זיי אן ערך 100 פאַמיליעס יודישע. פון די קריסטען זיינען 75 פּראָצ. געווען פּאָליאַקען און 25 פּראָצ. רוסען. די קריסטליכע בעפעלקערונג איז בעשטאַנען דער-הויבט פון אַייזענבאָן-דינער, סאַשיניסטען, קאָנדוקטאָרען און פּראָסטע אַרבייטער. די בעציהונג צווישען דער יודישער און דער קריסטליכער בעפעלקערונג איז געווען אַ גוטע. די קריסטען פלענען קויפּען אין יודישע געשעפטען און די קרעסער פלענען זיי נעבען אויף קרעדיט, די אַייזענבאָן-אַרבייטער פלענען גערנער קויפּען אין די יודישע קראַפּען ווי אין ויער אייגענער, פּאַטערביטעלענע 'צוואַקא', ווייל מען פלעגט זיי בעסער בע-האַנדלען און רעכענען ביליגער. וואָס די יודישע און די קריסטליכע קרעסער האָבען געלעבט צווישען זיך ועהר גוט. מען פלעגט זיך לייען גמילות-חסדים איינע די אנדערע, און בייטען אָדער באַרענען סחורות איינע ביי די אנדערע. ביי דער עוואַקאַציע, ווען די קריסטליכע קרעסער זיינען אַרויסגעפאַרען, האָבען די יודישע קרעסער אָבערקויפט ביי זיי די סחורות מיט גאָנץ גוטע פרייען (אויף דעם זיינען דאָ שריפטליכע בעווייזן). נישט ווי די קריסטען האָבען געטאָן און קאָווע און אין געבעריגע, ווען מען האָט אַרויסגעשיקט די יודען (די קריסטען האָבען דאָן גאָר נישט געוואָלט בעצאלען די יודען פאַר די איבערגעלאָזענע געשעפטען).

ביז דער אָקופאַציע האָבען זיך די סקאַפּלערנער יודען פערנומען מיט סחור, מיט מלאכה. סיינען אויך געווען אַ סך יודישע פּורמאַנעס, אַייזענשטיקעס. איצט, ווען די פּערד האָט מען צוגענומען און צוקויפּען אנדערע איז נישטאָ קיין מעגליכקייט, ספּאַנען ווי זיך אַליין אַיין און אַ וועגלע און פיהרען פעקלעך, אָדער טראָגען אויף זיך, פון וואָס עס איז אונטעגלייך צו פערדינען אויף היינט. די בעלי-מלאכות און איינע כּעבים זיינען אָנגעקומען צו דער אַרבייט אויפ'ן באַהן, אָדער אין מאַרטעלאַד-פאַבריק, וואָס ס'איז פריהער געווען, וויקטאָריע'. פון די, וואָס האָבען פריהער געהאַלטען גע-שעפטען, איז אנדערע מאַטערען זיך ווי ס'איז און אנדערע אַרבייטען אויפ'ן באַהן.

די פרויען געהען אין דאָרף ברענגען לעבענס־מיטלען, שלעסען אייף ויך פונען משה, און האָבען קוים צום לעבען.

אין סקאַפּלערנע איז פארהאן אַ קלויז, וואס ס'איז איצט שווער צוואַסענצוקליי' כען אפילו איין מינו, מחמת פון די עלטערע יודען ווינען אַ סך איינסעטשארבען און פון די מיטעלע און די יונגע האָט מען צוגומען אייף צוואַנס-אַרבייט, אָדער זיי אַרבייטען פרויוויליג אייף דער באַן, דער שטש פון קלויז האלט אייף דעם חדר (8 תלמידים).

אייף סקאַפּלערנע איז דאָ אַ נמלכות־חסד, וועלכער פלעגט פריהער אַרויסגעבען אָהנפּראָצענטניע הלואות, נאר איצט האָט ער אָבענשטעלט ווען מענטשן קומען, ווייל ביי דעם איצטיגען יקרות ווינען די לייהער נישט ביכולת אַנצוקערען די חובות, די שטאַטישע קראַס № 17. וואָס האָט ויך געפונען אייף סקאַפּלערנע, האָט ויך פערמאכט מחמת רוחק אין סתירה. צוליב דערזעלבער סיבה האָט ויך אייף פערמאכט דער קאָאָפּעראַטיוו נאָם 5. איצט איז דאָ אין סקאַפּלערנע אַ מיטעל־שטאַנדס־קיר'נ' 82 (15 מאַרק אַ פיי), וועלכע נישט אַרויס ביי 700 מיטאָנען טעגליך, פריהער איז אייף סקאַפּלערנע געווען אַ חברה, לחם עשירים, וועלכע האָט ויך פערמאכט, מחמת די שטעטעל איז שטאַרק פעראַרימט געוואָרען. איר אָרט פערנעמט איצט, אַהעוור' נאָם 21, וועלכער שטיצט עטליכע און צוואַנציג פאַמיליעס, אין די ערשטע חדשים פלעגט דער, אַהעוור' צוטיילען ביי 300 מאַרק מאָנאטליך, איצט אָבער נישט מעהר ווי עטליכע און ויבעציג מאַרק מאָנאטליך. די בעפעלקערונג איז פעראַרימט געוואָרען און ס'איז נישטאָ ווער ס'זאָל נעמען, רב איז אייף סקאַפּלערנע ר' משה קארעליץ.

קאָמיונעס.

קאָמיונעס, וואָס ליגט ביים עק שטאַט אייף איינשיקער וועג, האָט פאַר דער אָקופאַציע געהאַט אַן ערך 300 איינוואוינער, פון ווי אַן ערך 60—70 פאַמיליעס יודען. כמעט אַ העלפט פון דער קריסטליכער בעפעלקערונג (די רוסען) איז ביי דער אָבערע־מונג פון חייז אַוועק קיין רוסלאַנד. ביי דער אָקופאַציע האָבען ויך די יודען פערנעמען דערהויפּט מיט פארמאָנעריי, פערדאָרען די פערד, — ווינען זיי שטאַרק פעראַרימט געוואָרען און ווינען געוואָרען גאַס־מענישען, וואָס טראָגען אייף ויך פערקער, אָדער זיי ווינען אָנגעקומען אייף באַהן־אַרבייט, די עטליכע קרעמער, וואס ווינען דאָ, שלאָגען ויך נאָך ווי ס'איז דורך מיט חינוכה, בכלל איז די שטעטעל געהר אַרויס, פאַר דעם גרעס־טען טייל יודישע איינוואוינער איז די וואָס פון קיך דינאנצע נעקאכטע שפייז וויערען אַ טאָג. ווען מען קאכט נישט אין קיך, איז פאַר דער יודישער בעפעלקערונג אַ הונגער־טאָג. די פאָלקס־קיר'נ' 64 נישט אַרויס העכער 1000 מיטאָנען טעגליך.

ס'איז געווען אַ נמלכות־חסד, וועלכער פלעגט אַרויסגעבען אָהנפּראָצענטניע הלואות, איצט איז ער פערמאכט, די קאָמיונער קלויז האָט קוים אַ מינו מענטשען. אין קלויז האלט דער שטש דעם חדר (15 תלמידים). די בעציהונג צווישען דער יודישער בעפעלקערונג און דער קריסטליכער איז געווען און איז אַ נישט, די קריסטען פון אַרומ קאָמיונעס, וואָס האָבען פעלדער און גערשנער, ווינען פון די שטאַטישע־יודען רייך געוואָרען, רב איז אייף די קאָמיונעס ר' שמעון היילפערין.

דניאל געצילס.

נאָוואָסוויאַט.

געבען קאָמיונעס געפינט ויך נאָוואָסוויאַט; בכלל ווינען סקאַפּלערנע, קאָמיונעס, ליפּאוועק און נאָוואָסוויאַט צוואַסענעכטיג איינע און די אַנדערע. נאָוואָסוויאַט איז אפילו אַ היבשע פאַרשטעטעל מיט 11 גאַסען און אַ בית־הדרש, נאר געהר אַן אַריסט. פאַר דער מלחמה ווינען די נאָוואָסוויאַטער איינוואוינער געווען דאָס רוב בעים, קרעמער, הענדלער, די בעפעלקערונג איז בעשטאַנען פון אַן ערך 200 פאַמיליעס יודען, 300 פאַמיליעס פאָליאקען און אייניגע הונדערט סטאַראָפּאָריאָדזשעס (דאָלט געפינט ויך אייך וויער קאָלעסטער מיט וויער בית־עולם), נאר פון ווי וועגען אַ סך אַוועקשטין רוס.

אין אָקופאַציע-צייט האָט זיך די יודישע בעפעלקערונג פערקלערונג פערקלערט איין קרוב 20 פראָצענט. א סך קרעטלעך האָבען זיך פערטאָבט, און די נעוועזענע הענדלער זיינען געוואָרען געהער. נאָוואַסוויאַט ליגט נישט זעהר ווייט פון שטאָט און איז פערבונדיק מיט שטאָט אין אלע הינזיכטען. די קינדער בעוועבן שטאַטישע חדרים און פאָלקס-שולען, וועלכע געפינען זיך איין אָסטראַבראָס, ווי תורת-חסד און די פאָלקס-שול פון מפיצי השכלה.

אין נאָוואַסוויאַט פונקציאָנירט א צדקה-חברה, עזרה-טהורה, וואָס האָט צום אָנהויב געארבייט זעהר גוט, איצט שוואַכער, און א פאָלקס-קיך 68 אט, וועלכע נישט אַרויס טענליך 900 פאַרציעס פאַר בערך 285 פאמיליעס, דער נאָוואַסוויאַטער נגיד, וועלכער איז געגרינדעט געוואָרען אין יאָר תרנ"ט און האָט פערמאָנט א קאפיטאַל פון 12 הונדערט רובל, און איצט פערטאָבט.

רב איז אין נאָוואַסוויאַט ר' שמואל פריד.

ל י פ א ו ק ע .

נאָוואַסוויאַט איז צוזאַמענגעבויט מיט ליפאָווקע. די פאַרשטעטעל ליפאָווקע איז פערהעלטניסמעסיג נאָך א יונגע, איהר פונקס (פון דעם בנין בית-מדרש) איז בסך-הכל אַט 46 יאָר. אין שטעטעל געפינט זיך אן ערך 100 פאמיליעס יודען, דויעלכע צאָל פאָרצייען.

די ליפאָווקער יודען זיינען פאַר דער אָקופאַציע געווען מערשטענטליך הענדלער, אינוואַסטירטעס, קצבים, קרעמער, בעס, איצט זיינען די קצבים און די אינוואַסטירטעס געוואָרען זעהר פעראַרומט, א סך זיינען געוואָרען געהער. בכלל איז אָבער דער מצב פון ליפאָווקע מיט קאָטינעס לובי די איבערווע פאַרשטעטלעך א גוטער.

דער קולטורעלער מצב פון ליפאָווקע איז זעהר א נידעריגער, נישט קוקענדיג איין דעם, וואָס וי ליגט ווייט פון שטאָט, געפינט זיך דאָרט נישט מעהר ווי 1 חדר.

אין ליפאָווקע עקזיסטירט, אחיעור"י 15 און א פאָלקס-קיך נ' 72, וועלכע נישט אַרויס בערך 6 הונדערט פאַרציעס א טאָג.

רב איז אין ליפאָווקע ר' חיים אליעזר וואלדאָק.

ר ז ע ל ע .

פון ליפאָווקע קאָן מען דערלאנגען צו רזעלע, די בעפעלקערונג פון רזעלע בעשטעהט פון בערך 125 פאמיליעס יודען. פאליאָקען - צוויי מאָל אזוי פיל. אין אָקופאַציע-צייט איז די בעפעלקערונג פערקלערונג געוואָרען איין אן ערך 25 פראָצענט, א סך פון די רזעלער איינוואוינער זיינען פרייהער געווען בעלי-מלאכות, קרעמער, איצט זיינען א סך קראַכען פערמאָבט. די בעס האָבען נישט קיין אַרבייט מען פרוכט ציהען חוזה פון געהעריי.

אין רזעלע איז דאָ א בית-מדרש און א קלויז נטילת-חסד, ד"ה דאָרט איז פרייהער געווען א נגיד, איצט איז ער פערמאָבט.

חדרים זיינען פרייהער געווען צוויי, איצט נאר איינער מיט 10 תלמידים, דער רזעלער, אחיעור, (נומ' 23) האָט בסך-הכל 20 צאָהלער און מעהר ווי הונדערט מקבליים, די רזעלער פאָלקס-קיך (נ' 67) נישט אַרויס טענליך 8 הונדערט פאַרציעס, די מיטעלשלאַנדס-קיך נישט אַרויס טענליך 3 הונדערט פאַרציעס.

דער רב פון רזעלע איז ר' נח יצחק רובינשטיין.

אָנהויב רזעלע געפינען זיך די, ביליגע דירוז, וועלכע זיינען געגרינדעט גע-וואָרען מיט 19 יאָר צוריק דורך באַראַגעסע הירש (נ"א). זיי בעשטעהען פון צוויי נרויסע 6-גאָרענדיגע מיטערען מיט פיר אַריינגאנגען (טרעפּ), אין יעדען אַריינגאנג געפינען

ווי אבער 50 דורות, בסך-הכל 213 דורות די דורות ווינען בעשטאנען פון איינציע צימערן צו דריי רובל א חודש און צווייאַנע צימערן צו 6 רובל (אויף די העכערע עטאשען ביליגער), בעזאָרנט מיט אלע בעקוועמליכקייטן.

איינמאָנער ווינען דאָרט פריהער געווען בערך דריי הונדערט פאמיליעס יודען, דאָס רוב בעים, אַרבייטער, טאָג-אַרבייטער, קליין-הענדלער א. א. וו. און בערך 50 פאמיליעס קריסטען. איצט איז דאָרט שטיל און פוסט, א סך ווינען אויף מלחמה, א סך האָט מען גענומען אויף אַרבייט, א סך ווינען צושטאַרבן, א סך ווינען אַרויס-געפאָרען אין די קליין-שטעטלעך. בסך-הכל ווינען גערבליבען אין די ביליגע דורות בערך 50 פאמיליעס יודען און 2 פאמיליעס קריסטען, דאָס רוב וואַסנע פרויען, מאַנסביל וועט ויך דאָרט נאָר ווינען.

די איינמאָנער פון די ביליגע דורות האָט מען מחמת הניגענישע טעמים שוין דריי מאָל גענומען אויף א קאראנטין אין טורמע, יעדען מאָל אויף א פאָר וואכען.

פאָפּלאַ וועס.

פון רוועלע קאָן מען אַרויסקומען אויף פאָפּלאַוועס, וועלכע רעכענט ויך אפילו פאָר א פאָרשטעטל, אין אמתן אָפער איז זי כמעט שטאַט.

ווי בעשטעהט פון דריי נאָמען, אין וועלכע עס געפינט ויך א בעפעלקערונג אן ערך פיר הונדערט פאמיליעס, דעריין בערך 15 פראָצענט פאָליאָקען. פאָר דער צייט פון דער אָקופאַציע איז די בעפעלקערונג פערקלענערט געוואָרען אויף פערציג פראָצענט. פריהער האָבען ויך די איינמאָנער געשפּיט פון פיש-מאַרק און פון ליפסקעס ברויז, נאָר אין אָקופאַציע-צייט, אז דער ברויז האָט ויך פערמאַכט און דער מסחר אין פיש-מאַרק איז פערקלענערט געוואָרען (דער פישפאַנג איז אויך אַריבער צו דער מאַכט), ווינען פיל געוואָרען געהער, און נישט איינער שטאַרבט אין וועג פאָר דער צייט. דער קולטורער מצב פון פאָפּלאַוועס איז אויף שוואַכער געוואָרען; פריהער ווינען געווען דריי חדרים און איין ישיבה. איצט איז אלץ במל געוואָרען.

אויף פאָפּלאַוועס עקזיסטירען איינער פון די ערשטע קאָאָפּעראַטיווען אין ווילנא, מוויז, אהיעזר' נאָם' 10, וועלכער האָט פריהער געהאַט אפילו צאָהלער, איצט ס׳ה 25 צאָהלער—און 70 מקבילים. ער פערטיילט 100 מאַרק א חודש, ד׳ה 1 מ׳ 40 פ. אויף א נפש; א פאָלקס-קיך (נ׳ 62), וועלכע נישט אַרויס טעגליך בערך 900 פאָרציעס. א מיטעלשטאַנדס-קיך, ״צידה׳ (נ׳ 120), וואָס נישט אַרויס טעגליך 500 פאָרציעס. עס פונקציאָנירט אויך דער נאָם׳ ביים בית-הדרש, וועלכער איז געגרינדעט געוואָרען מיט 11 יאָר צוריק.

מעהר ווי א יאָר צייט האָט אויף עקזיסטירט א שטאַטישע קראַם, וועלכע האָט ויך מיט איינע חרשים צוריק פערמאַכט.

רב אויף פאָפּלאַוועס איז ר׳ מאיר קארעליץ.

זאָרעטשע.

די בעפעלקערונג פון זאָרעטשע בעשטעהט פון בערך 400 פאמיליעס. די צאָל פון יודען און פאָליאָקען איז כמעט גלייך. פאָר דער צייט פון אָקופאַציע איז די בעפעלקערונג פערקלענערט געוואָרען אויף אן ערך 15 פראָצענט.

די פרנסות פון דער בעפעלקערונג ווינען געווען מלאכה און האַנדעל. איצט ווינען דאָ ווי אמעטום די פרנסות געפאלען און א סך פון די יודען ווינען געוואָרען געהער. די פאָרשטעטל זאָרעטשע, וועלכע איז צוזאַמענגעבויט מיט פאָפּלאַוועס, איז אפילו גרעסער פון פאָפּלאַוועס, אָבער לויט דעם קולטורעלען מצב איז זי געפאלענער פון פאָפּלאַוועס. אפילו פאָר דער אָקופאַציע איז דאָרט אויף נישט געווען נישט קיין חדרים און נישט קיין ישיבה. אויף זאָרעטשע עקזיסטירען: א שטאַטישע קראַם, א אהיעזר נ׳ 25,

א שאלקס-קיף נומ' 63, א מיטעלשטאנדס-קיף נ' 121, א קיף מיט'ן נאמען „עזרת ישראל“ וועלכע שטעהט אונטער דער הנהגה פון רב.

אין ווארעטשע נעפנט זיך אויך צוויי קלויזען: די ווארעטשער שוהל (איבערנעבן נעמאדען אין יאָר תר"ב. דאָרט האָט ר' ישראל סאלאנטער געהאלטען אַ ישיבה פון יחזקאל יונגע לייט און האָט דאָרט געגרינדעט אַ „חברה מוסר“ פאַר בע"ב) און אַ קלויז פון די קצבים. פריהער איז אויך געווען אין שוהל אַ גמ"ח מיט אַ קאָמיטאל פון קרוב אַ מינוטע רובל. איצט איז ער פערמאכט.

אויף די ווארעטשער בערג, וועלכע בעהעפטען זיך מיט די אנטאקאלער בערג, נאָמנט זיך דער נייער בית-עולם, וועלכע איז געגרינדעט געוואָרען אין יאָר תקצ"א.

ח. 5.



ר. גינצבורג.

דער קאמף מיט'ן יקריות.

מיט דער אָקופאַציע פון ווילנא האָט די ערנערונגס-פראַגע, וועלכע איז פריהער אויך געווען שטאַרק פערשארפט, אָנגעגענומען אַן אויסעראָרדענטליך-שאַרפע פאָרס, צו דעם דוחק פון די נויטיגסטע פראָדוקטען, — מעהל, צוקער, זאָלץ, קעראַסין וכדומה. — זיינען צוגעקומען אַן אונגעהערטע אַרבייטסלאָזיקייט און אַ גיכע פעראַרימקייט. דער יקריות האָט זיך געלאָזט פיהלען אין צווייען: דורך דעם אָביעקטיוו-אונגלויבליכען וואַקס פון די פרייען און דורך דער סוביעקטיוו-שאַרפער ירידה פון דער צאָלונגספעהיגיקייט מצד דער בעפעלקערונג. דער גע-דאַנק פון די אַיינוואוינער האָט אָנגעהויבען אינטענסיווער צו אַרבייטען אין דער ריכטונג פון זעלבסטהילף. ס'האָבען זיך געעפענט אַ רייע קאָאָפּעראַטיווען, וואָס האָבען אָנגעהויבען אַינצוקויפּען אויף דער פראָווינג מעהל, קארטאָפּעל און אַנדערע נויטיגע פראָדוקטען. אין דערזעלבער צייט האָבען די אָרגאניזירטע עלעמענטען אָנגעהויבען שטאַרק צו פאַ-דערען די רעאָרגאַניזאַציע פון דער ערנערהונגס-קאָמיסיע פון דער שטאַטישער דומע. די שטאַטישע דומע האָט שוין אויפגעהערט צו עק-זיסטירען ווי אַ שטענדיגער אינסטיטוט פון דער אַרטיגער זעלבסטפערזאָלטונג. דער פלעגום פלעגט זיך ניט צונויפקלייבען, ס'האָבען געאַרבייט פלויז אייניגע קאָמיסיעס אונטער דער דירעקטער הנהגה פון אויבער-פירגער-מיסטער. די אַלגעמיינע פונקציעס פון מוניציפאַליטעט האָט געוועזט גענומען אויף זיך דער פירגער-קאָמיטעט פון ווילנער און קאָוונער גובערניע, וואָס איז געווען אָרגאַניזירט, אין פערגלייך מיט דער פריהער-דיגער דומע, אויף בערייטענד דעמאָקראַטישערע יסודות. אין פירגער-קאָמיטעט זיינען אַריינגעגאנגען פאַרשטעהער פון פערשיידענע נאַציאָנאַל-ליטעטען, הגם אין ניט קיין אַבגעהיטער פראָפאַרציע, און פון פערשיידענע

פאליטישע ריכטונגען. ס'זינען אויך געווען 8 פארשטעהער פון ארבייטער. די קאמיטעטישע קאמיסיע וועגען דער ארבייטער-פראגע איז בעשטאנען נור פון די סאציאליסטישע און דעמאקראטישע עלעמענטען. דורך אַט דער געזעלשאפטליכער אָרגאַניזאַציע האָבען זיך די פראָפּעסאַנע-לע פּעראָניען בעמיהט צו ווירקען אויף די רעשטען פון דער אלטער דומע. די צענטראַלע ביוראָ פון די פראָפּעסאַנעלע פּעראָניען האָט אויסגעארבייט אַגענדיעס מעמאָראַנדום וועגען יקרות און וועגען די מיטלען צו קעמפּען מיט איהם און האָבען אָנהויב נאָוועמבער 1915 אַריינגעטראָגען דעם דאָזיגען מעמאָראַנדום אין מאַגיסטראַט.

דער נעגאטיווער טייל פון מעמאָראַנדום איז געווען אויסגעצייכענט. אָבער אין דעם פאָזיטיווען טייל, אין וועלכען ס'האָבען זיך געפונען די אָנזיכט-ונגען אויף די מיטלען צו קעמפּען מיט'ן יקרות, איז געמאַכט געוואָרען אַ האַרבער טעות, וואָס האָט געשאַדט דער זאָך: אַנשטאָט מונציפּאַליזאַציע פון די ווירטשאַפטליכע צווייגען, וואָס דינען דער בעפרידיגונג פון די וויכטיגסטע בערערפּענישען פון דער בעפעלקערונג, האָט דער מעמאָראַנדום אַרויסגעשטעלט אַ פונקט וועגען מאַנאָפּאָליזאַציע פון די דאָזיגע אלע פראָדוקטען און וועגען פּערוואַנדלען אלע פריוואַטע הענדלער אין קאָמיסאַנערען פון מאַגיסטראַט.

די דאָזיגע ענדערונג איז טיילווייז פּערווירקליכט געוואָרען אין דער פּאַרס פון קאָנצענטראַציע פון אויסשרייבען און איינקויפּען די סחורות דורך דער פּערמיטלונג פון די בעטרעפּענדע אָבטיילונגען ביים שטאַטהויפּטמאַן. אָבער אויף די פרייען האָט די דאָזיגע רעפּאַרס ניט אַרויסגעוויזען די ווירקונג, אויך וועלכע ס'האָבען זיך אַ פנים געריכט די פּערפאַסער פון מעמאָראַנדום.

די פּערווירקליכונג פון דעם צווייטען, מעהר ראַציאָנעלען מיטעל, וואָס דער מעמאָראַנדום האָט אַרויסגעשטעלט, — די צוציהונג פון גע-זעלשאַפטליכע אָרגאַניזאַציעס צום קאמף מיט'ן יקרות, — האָט געהאַט אַ גאַנץ אינטערעסאַנטע און כאַראַקטעריסטישע געשיכטע. די ערנערונגס-קאָמיסיע פון די דומע-גלאַסנעס מיט ה' יאָבלאָנסקין פראש האָט זיך געשטעלט אויף אַ שטרענג-פאַרמעלען באַדען פון דער גאָראַדאָוואַיער פּאָלאָזשעניע, לויט וועלכען ס'מאָרען זיך ניט בעטייליגען מיט שטים-רעכט אין דער שטאַט-קאָמיסיע פּערוואַנען, וואָס געהערען ניט צו דער דומע. אויפ'ן יסוד פון דעם דאָזיגען יורדישען מאַטיוו, וואָס איז בע-זונדערס מערקווירדיג אין אַ מאַמענט, ווען די דומע, וואָס איז אויס-געקליבען געוואָרען לויט דער גאָראַדאָוואַיער פּאָלאָזשעניע, האָט שוין פאַקטיש ניט עקזיסטירט, האָט די ערנערונגס-קאָמיסיע זיך אָפּגעזאָגט אַריינצונעמען צו זיך פאַרשטעהער פון די געזעלשאַפטליכע אָרגאַניזאַציעס. דאָן האָט דער בירגער-קאָמיטעט אונטער דער ווירקונג פון זיינע דע-

מאָקראַטישע עלעמענטען אַרויסגעשטעלט דעם פּראָיעקט וועגען אַ געמיינ-
וואַסער ערנערונגס-טעטיגקייט פון דער דומע און פון קאָמיטעט. היות,
ווי דער בירגער-קאָמיטעט איז געווען בעשטעטיגט נאָך פון דער
רוסישער מאַכט (ניט לאַנג פאַר דער עוואָקאציע). איז דער מקור פון
רעכט געווען דערזעלבער הן פאַר אים און הן פאַר דער דומע, הייסט
דאָס, אז די דומע האָט פאַרמעל ניט ריזיקירט פאַר דעם אות פון
געזעץ, אַריינגעהענדיג אין אַ פערבינדונג מיט אזא ווי זי לעגאלען
אַרגאָן פון זעלבסטפערזאָלמונג. פון דער אנדער זייט, איז דער קאָ-
מיטעט בעשטאָנען פון פאַרשטעהער פון געזעלשאַפטליכע, אַרגאָניזאציעס,
וואָס זייערע דעלעגאטען האָט מען געקענט שיקען, אזוי ווי פון בירגער-
קאָמיטעט, אין דער ערנערונגס-קאָמיסיע. די דאָזיגע קאָזאָיאַטישע
פאַרמילע איז נאָך לאַנגע פערהאַנדלונגען אָנגענומען געוואָרען פון ביידע
צדדים און מען האָט דערביי בעשלאָסען, אז מצד דעם בירגער-קאָמי-
טעט געהען אַרײַן אין דער שטאַטישער קאָמיסיע: איין דעלעגאט פון
דאָזיגען קאָמיטעט, צו איין דעלעגאט פון די פיר נאַציאָנאַלע הילפס-
קאָמיטעטען, 1—פון די זיבען קאָאָפּעראַטיווען, וואָס האָבען דאָן עקזיס-
טירט, און 2—פון די פּראָפּעסיאָנעלע אַרבייטער-פּעראַיינען (אַיין איד
און אַיין קריסט). אויסקלייבען די דעלעגאטען איז איבערגעגעבען גע-
וואָרען די אַרגאָניזאציעס גופא. דער בירגער-קאָמיטעט האָט דעלעגירט
דעם געשוו. אַדוו. קרוזששטאַנאווסקי, דער יודישער הילפס-קאָמיטעט —
ד״ר ראַכמילעוויץ, דער פּוילישער — דעם קאַנדידאט מיסקעוויץ, דער
ביעלאָרוסישער — אי. לוצקעוויטש, דער ליטווישער — דעם אינזשענער
קיריס, פון די קאָאָפּעראַטיווען איז געווען דעלעגירט א. שקלעניק, פון
די פּראָפּעסיאָנעלע פּעראַיינען — טשעסלאַווא גראַסער (די פרוי פון
בעוואוסטען בראַניסלאַוו גראַסער) און רעואל גינצבורג. די פריהערדיגע
קאָמיסיע איז בעשטאָנען פון 14 מיטגלידער, גלאַסנעס פון דומע,
אונטער דעם פאַרויז פון יאָבלאָנסקי.

די ערשטע פּעראַייניגטע זיצונג פון דער דאָזיגער בענייטער ער-
נערונגס-קאָמיסיע איז פאַרגעקומען דעם 24 נאָוועמבער 1916. אויפ'ן
סדר-היום זיינען געשטאַנען די פראַגען וועגען קארטאָפּעל און האָלץ
(די פראַגע ווענען מעהל, וואָס איינער פון די דעלעגאטען האָט אויפ-
געהויבען, איז פערענטפערט געוואָרען דורך דער מעלדונג פון פאַר-
זיצערדער, אז די מאַכט האָט בעשלאָסען צו מאָנאָפּאָליזירען דעם ברויט-
ענין, אַינפיהרענדיג די קארטען-סיסטעם). פון דעם בעריכט, וואָס די
גלאַסנעס האָבען אָפּגעגעבען, האָט זיך אַרויסגעשטעלט, אז די קאָמיסיע
איז לחלוטין אָהנמעכטיג אין בעוואָרגען די שטאַט מיט פּראָדוקטען פון
דער ערשטער גויטווענדיגקייט. די גאַנצע צייט, פאַר און נאָך דער
אַקפּאָזיציע, ווען מען האָט נאָך געקענט אַינקויפּען מעהל און קארטאָ-

פעל, האט די קאמיסיע לחלוטין גאָר ניט געטאָן. שפעטער-צו, אָבער, האָבען די פּראָדוצירער, מורא האבענדיג פאַר רעקוויזיציע, בעוויזען צו בעהאַלטען די פּראָדוקטען; האָלץ האָט מען ניט צוגעגרייט. די טראַנס-פאַרט-מיטלען זיינען ניט אָרגאַניזירט געוואָרען, און די שטאָט האָט זיך דערפיהלט אין דער פולשטענדיגער ממשלה ביי די פריוואַטע ספעקולאַנטען. פונדעסטוועגען האָט די קאָמיסיע, אונטער דער השפעה פון די נייע מיטגלידער, בעשלאָסען צו פרובען כאַטש וויפיל ניט איז צו פערבעסערען דעם מצב. ס'זיינען אויסגעקליבען געוואָרען דריי ספעציעלע סוב-קאָמיסיעס, אום אויסצוגעפינען מיטלען, ווי צו בעזאָרגען די שטאָט מיט קאַרטאָפּעל, האָלץ און אנדערע פּראָדוקטען.

נאָך דער בעטראַכטונג פון סדר-היום איז פאַרגעקומען אַ פריוואַט-טער ישוב-הרעת צווישען די נייע און אַלטע מיטגלידער פון דער קאָמיסיע. די דעלעגאַטען פון די פּראָפּעסיאָנעלע פּעראַינען האָבען גענוי פונאַנדערגעפרעגט וועגען סיסטעם פון פונאַנדערשטיצען די פּראָדוקטען, וואָס די ערנערונגס-קאָמיסיע בעקומט; די שטאָט האָט געהאַט עטליכע קראַמען, וואו ס'האָבען זיך פּערקויפט פּערשיידענע שפייז-פּראָדוקטען; די פּער-וואַלטער און אָנגעשטעלטע זיינען געווען אויסשליסליך פאַליאָקען. מחמת דעם זיינען פאַרגעקומען פּערשיידענע סכסוכים, מען האָט דערצעהלט, אַז די פּראָדוקטען ווערען ניט גלייך פונאַנדערגעטיילט צווישען דער בעפעלקערונג; די קסיאָנדזען און די אינטעליגענטען האָט מען געגעבען פריווילעגיעס אין פּערגלייך מיט יודען און אביונים. אויף אַלע אָנפראַ-גען האָט דער פּראָדוצירער פון דער קאָמיסיע געענטפערט, אַז גענויע דאָטען וועגען דער פונאַנדערשטיילונג פון די פּראָדוקטען, וועגען די חשבונות וכדומה קאָן מען בעקומען אין קאַנצעלאַריע פון אופראַווע, וואו מען וועט גערן אַלץ בעווייזען און ערקלערען. אויף מאָרגען זיינען ביידע דעלעגאַטען פון די פּראָפּעסיאָנעלע פּעראַינען אַוועק אין אופראַווע, אום צו בעקומען די נויטיגע ידיעות. אָבער דאָ האָט מען זיי בעגעגענט ועהר קאלט און מען האָט זיך קאַטעגאָריש אָפגעזאָגט צו געבען די בעריכטען, צו ווייזען די דאָטען וכדומה. ווען מען האָט זיך געווענדעט צו יאַבלאָנסקי'ן, האָט מען בעקומען אַ טרוקענעם ענטפער: איהר זייט ניט קיין מיטגלידער פון רעוויזאָנס-קאָמיסיע, און מיר זיינען ניט מחויב אָפצוגעבען אײַך אַ בעריכט... די דאָזיגע „מיספּערשטענדעניש" האָט שוין פון ערשטען מאמענט אָן אַרויסגערופען אַ שאַרפע פּערערגערונג פון די בעציהונגען צווישען דער אַלטער קאמיסיע און די דעלעגאַטען פון די געזעלשאַפּטליכע ארגאַניזאַציעס. ס'איז געווען קלאָר, אַז די ה"ה יאַבלאנסקים, וואס האבען אַ פנים גערעכענט די שטאטישע קאמיסיע פאַר זייער נחלה, וועלען ניט דערלאזען קיין געזעלשאַפּטליכען קאנטראַל איבער זייערע מעשים. די ווירקליכקייט האט נאך אַריבערגעשטיגען

אלע ערווארטונגען. מיט עטליכע טעג שפעטער, אויף דער נאנטסטער וויזונג פון דער קאמיסיע, האט דער פארזיצערנדר געמעלדעט, אז ער קאן נישט דערלאזען, אז די פארשטעהער פון די געזעלשאפטליכע ארגאניזאציעס, וואס זיינען דעלעגירט דורך דעם בירגער-קאמיטעט, זאלען זיך בעטיליגען אין דער קאמיסיע, מחמת נישט אלע זיינען זיי מיטגלידער פון בירגער-קאמיטעט... אויף די אנווייזונגען פון די דעמאָקראטישע מיטגלידער פון דער קאמיסיע, אז דער דאזיגער פאקט איז אלעמען געווען גוט בעוואוסט אויף ביי דער ערשטער וויזונג, האט די יאבלאנסקי געענטפערט, אז פאר זיינע מעשים, אלס פארזיצערנדר, איז ער פערזאנטווארטליך בלויז פאר דער שטאטישער קאמיסיע. אט אזוי קורץ און שאַרף איז פונאָדערגעטריבען געווארען די פערזאנליכע ערנערונגס-קאמיסיע. נאָטירליך, קיינער האט נישט געגלויבט אין דעם פארמעלען מאטיוו פון דער זאך, און די גלאסנעס גופא האבען, איבריגענס, אפגען אלעמען „ערקלערט“, אז זיי האָבען „נישט געקאָנט צוזאמען אַרבייטען מיט די דעמאָקראטען-ושידעס“. די נאציאָנאַלע קאָמיטעטען און די קאָאָפּעראַטיווען האָבען מיט קיין זאך נישט רעאָגירט אויף דער פונאָדערטרייבונג פון זייערע פאַרשטעהער. בלויז די פראָפּעסיאָנעלע פערזאנלעך האָבען אַריינגעשיקט אין אופראַווע אַן ענערגישען פראָטעסט, אין וועלכען זיי האָבען געמעלדעט, אז פון איצט אָן וועלען זיי זיך רעכענען מיט דעם רעשט פון דער רומע נישט ווי מיט אַ געזעלשאפטליכער אינסטיטוציע, נאר בלויז ווי מיט אַ גרופע פערזאָנען, וואָס האָבען אוואָרפירט די רעכט פון דער בעפעלקערונג פאַר זייערע אייגעננוציגע צילען. מיט דעם האָט זיך דער ענין פערענדיגט.

מיט דער בעפרייאונג פון געזעלשאפטליכען קאָנטראָל האָט די ערנערונגס-קאָמיסיע ווידער בעקומען די פולשטענדיגע מעגליכקייט זיס צו שלאָפען. קיין האַלץ האָט מען נישט אָנגעגרייט, קיין פראָדוקטען האָט מען נישט איינגעקויפט, און די צושטעלונג פון קארטאָפּעל איז אינגאנצען אַריינגעפאלען אין די הענט פון פריוואַטע הענדלער. דער רעוולוטאַר איז געווען, אז קארטאָפּעל האָט דאָן מיוענטער-פודענווייז געפּוילט אין די מאַיאָנטקעס און דערפער, אין ווילנא אָבער איז קארטאָפּעל געוואָרען פון די טייערסטע אכילות. פריוואַטע ברויט איז מיט דער איינפיהרונג פון קארטען-סיסטעם טייערער געוואָרען אין משך פון די ווינטער-חדשים אויף 7 מאָל; פון 12 קאָפּ. אַ פונט צום סוף גאָועמבער 1915 ביי 85 קאָפּ. אַ פונט צום סוף מערץ 1916. אין צוזאמענהאַנג מיט דעם דאָזיגען רעוולוציאָנאַר פון אלע פרייען זיינען טייערער געוואָרען אויף אלע איבעריגע שפּייז-פראָדוקטען.

אינגיכען נאָך דער פונאָדערטרייבונג פון דער רעפּאַרמירטער ערנערונגס-קאָמיסיע איז דורך דער דייטשער פערזאָנלעכע ליקווירירט

געוואָרען אויף די טעטיגקייט פון דער אלטער דומע-קאמיסיע. דער נאנצער ערגערונגס-ענין איז אַריבער אין רשות פון דער דייטשער „לעבענסמיטעלאָבטיילונג“. פראָדוקטען האָט מען געקאָנט קריגען נור דורך דער דאָזיגער אָבטיילונג. די זעלבסטהילף פון דער געזעלשאַפט אין קאמף מיט דעם אונגעהויער-וואַקסענדיגען יקרות האָט זיך געקאָנט אַרויסווייזען נור אין דער פאָרם פון גרינדען קאָאָפּעראַטיו-טיווען, די צאָל פון וועלכע איז אין יענער צייט באַמט שטאַרק אויס-געוואַקסען. אָבער דער דאָזיגער כּמות איז צום כּעדויערען ניט אַריבער אין אַ איכות. דער דוחק אין זעלבסטשטענדיגקייט און איניציאַטיווע און די שטענדיגע אָבהענגיגקייט פון אויסערע השפּעות האָבען דעמאָראַליזירט די דאָזיגע אָרגאַניזאַציעס פון די קאָנסומענטען, וועלכע האָבען ביסלעכ-ווייז פּערלאָרען זייער גרונד-כאַראַקטער און ביי אַ מעגליכקייט האָבען זיי אויסגענוצט די קאָניונקטור ניט ערגער פון פּריוואַטע ספּעקולאַנטען.

דער זומער פון יאָר 1916 איז פּערהעלטניסמעסיג אַריבער בשלום: אויפ'ן דאָרף זיינען נאָך געווען רעזערווען, וועלכע מען פלעגט אויף דעם אָדער יענעם אָפּן (אָפּטער פון אַלץ דורך געהעריי) צושטעלען אין שטאָט אַרײַן. צו דער צייט פון שניט איז דער פּרייז אויף ברויט אַראָבגעפאלען ביז 20 קאָפּ. אַ פונט. נור די דאָזיגע נומע צייט האָט ניט לאַנג געדויערט. ס'איז אָנגעקומען דער ווינטער, — און ס'האָבען זיך מיט אַמאָל אַרויסגעריסען אויפּענאָיף אלע וואונדען פון דער אומ-זעלבסטשטענדיגקייט און אומאָרגאַניזירטקייט פון דער כּעפּעלקערונג. דער יאָר פון אַרבייטסלאָזיגקייט האָט ענדליך אויסגעשעפּט די כּעשיי-דענע רעזערווען פון די אַרבייטענדע עלעמענטען, די אַינקויף-מעגליכקייט פון די ברייטע מאַסען האָט זיך פּערקלענערט ביז אַ מינימום, און די פּרייזען זיינען געוואַקסען מיט אַ פאַנטאַסטישער גיכקייט. די פּערקירצונג פון דער ברויט-פאַרציע בוז ¹⁵ פונט אַ וואָך האָט גורם געווען אַן אַלגעמיינע פּערגרעסערונג פון די פּרייזען; צום סוף ווינטער 1916—1917 האָט דער פּרייז אויף פּריוואַטע ברויט דערגרייכט 1 ר' 10 קאָפּ. אַ פונט. בעזונדערס איז דער מצב געווען שרעקליך צווישען דער יודישער כּע-פּעלקערונג, וואָס איז וועניגער פּערבונדען מיט'ן דאָרף, דעם איינציגען מקור פון שפּייז-רעזערווען. דעם דאָזיגען גרוואַמען ווינטער, אונטערהערט לאַנגען און קאַלטען, וועט ווילנא מסתמא ניט אַזוי גיך פּערנעסען.

דער שפּעטער פּרייהלינג 1917 האָט ניט געבראַכט מיט זיך קיין וועלכע ניט איז קענטיגע פּערבסערונג פון דעם מצב. די עקזיסטענץ פון כּערך 90 פּראָצ. אַינזואוינער האָט זיך אויפּגעהאַלטען בלויז דורך די קיכען, וועלכע ס'האָט זיך געעפּענט ביי דער מיטהילף פון דער דייטשער שטאָט-פּערוואַלטונג עטליכע הונדערט. אין יוני 1917 האָבען די גינסטיגע אויסזיכטען אויף דער גרע-

טעניש אָנגעהויבן צו ווירקען פערקלענערענד אויף די פרייען פון די לאַנדווירטשאַפּטליכע פּראָדוקטען. אין פּעריאָד פון שניט איז דער פּרייז אויף פּרווואַטע ברויט געוועזן געווען אַראָפּגעפאלען ביז 30 קאָפּ. אַ פונט. אָבער תיכּף נאָכדעם האָט זיך דער פּרייז ווידער אויפגעהויבן ביז 55 קאָפּ. אַ פונט. אזאָ מין פּלוצלונגדיגע עליה אין מיטען שניט-פּעריאָד האָט אַרויסגערופען אין שטאָט אַן אונגעהויערע אויפּרעגונג. אַלעמען איז געוואָרען קלאָר, אז אָהן אַן ענערגישען ווידערשטאַנד מצד די קאָנסומענטען וועט צו ווינטער-צו ברויט ווערען אַ לוקסוס-זאַך אפילו פאַר גבירים. שטאַרקער פון אַלץ האָט די אויפּרעגונג אַרומגעכאַפט די יודישע מאַסען, וואָס האָבען ניט קיין אייגענע פעלדער און גערטנער און קיין קרובים-ערדאַרבייטער אין די דערפער, און זיינען גענויטיג צו שפּייען זיך דער עיקר מיט פּרווואַט-געקויפטען ברויט. דעם 16-טען יולי 1917 בייטאָג האָט דער יודישער צענטראַל-קאָמיטעט צונויפּגערופען אַ ספּעציעלע זיצונג, אויף וועלכער מען האָט אויסגעקליבען אַ קאָמיסיע צו קעמפּען מיט'ן יקרות. אין אַווענט פון זעלבען טאָג איז פאַרגעקומען אַ פּערזאָנלונג פון עטליכע טויזענט יודען, אויף וועלכער מען האָט נאָך ליידענשאַפּטליכע רעדעס אויף אויסגעקליבען אַ קאָמיסיע — פון 14 פּערזאָן (חוץ דעם האָט מען געגעבען 6 ערטער די פּראָ-פעסיאָנעלע פּעראַיינען).

פאַר איהר הויפּט-אויפגאַבע האָט די דאָזיגע קאָמיסיע, מיט וועלכער ס'האָבען זיך פּעראַייניגט אויך די מיטגלידער פון דער קאָמיסיע פון ציץ, גערעכענט די בעשאַפונג פון אַ שטענדיגען און ענגען צוזאַמען-בונד צווישען די איינוואוינער דורך רעגולערע וועכענטליכע מאַסען-פּערזאָנלונגען, וואָס זאָלען ווירקען מיט זייער אָרגאַניזירטער מאַכט אויף די ספּעקולאַנטען. די מאָראַליש-געזעלשאַפּטליכע בעדייטונג פון אַזוינע פּערזאָנלונגען איז געווען קלאָר: שוין די בעשאַפונג גופא פון דער פּאָלקס-קאָמיסיע האָט אין די ערשטע טעג אַראָפּגעזעצט די ברויט-פּרייען. ס'איז געווען קענטיג, אז אונטער דעם דרוק פון דער אַלגעמיינער אויפּרעגונג האָט זיך די ספּעקולאַציע בעהאַלטען. די אָנווענדונג פון מאָראַלישע מיטלען און די אָרגאַניזאַציע פון דער בעפעלקערונג זיינען געווען נאָך נויטיגער דעריבער, ווייל אנדערע ריין-פּראַקטישע ווירטשאַפּט-ליכע מיטלען צו בעקעמפּען דעם יקרות איז ניט געווען און האָט ניט געקענט זיין אין רשות פון דער קאָמיסיע, וואָס האָט ניט געהאַט קיינע שום מאַטעריעלע מיטלען און אַטריבוטען פון אַ געזעצגעבערישער און עקזעקוטיווער מאַכט. מחמת דעם האָט דער קאָמיסיע אויך ניט געקענט דורכפיהרען אַריינע אנדערע פּראָעקטען, וואָס זי האָט געוועזן געהאַט אָנגעמערקט.

די קאָמיסיע האָט געפּרובט ווירקען אויף די ברויט-פּרייען דורך

אן אנדער וועג. פון די פעהאנדלונגען מיט די בעקער האט זיך ארויסגעשטעלט, אז זיי גופא האלטען אין געגעבענעם מאמענט פאר א נאָרמאלען פרייז אויף ברויט 40 קאָפּ. א פונטי די קאמיסיע האט דאן בעשלאָסען איינצושטעלען אלס א פּראָצע א צייטווייליגע טאקסע פון 38 קאָפּ. א פונט ברויט. אין יענער צייט פלעגט די דייטשע פערזאנלונג, מחמת דוחק אין גרויפן, ארויסגעבען קאָרענע מעהל. די קאמיסיע האט זיך געווענדעט אין אלע יודישע קיכען מיט א פאָרשלאָג אויסצוניצען דעם גאנצען רעזערוו מעהל, וואָס זיי האָבען, אויף צו באַקען ברויט און פערקויפֿען איהם די קאנסומענטען נישט טייערער פון 35 קאָפּ. א פונט. גלייכצייטיג איז די קאמיסיע אריין אין פעהאנדלונגען מיט פאָרשטעהער פון אנדערע גאָציאָנאליטעטען מיטן ציל געמיינאָם צו קעמפען מיטן יקות. די מעלדונג וועגען דער טאקסע איז אויפגענומען געוואָרען פון דער בעפעלקערונג מיט גרויס בעפרידיגונג. אָבער די געהויבענע שטימונג האט לאנג נישט געדויערט. פון די קיכען האָבען זיך אויף דעם אויפֿרוף פון דער קאמיסיע אָבערופען נור אייניגע, דער עיקר די אַרבייטער-און קאָאָפּעראַטיוו-קיכען און די פאָלקס-קיכען, וועלכע האָבען פערקויפֿט ברויט צו 28-30 קאָפּ. א פונט. הויך דעם האט נור א טייל פון דער בעפעלקערונג געוואוסט וועגען דער אַרבייט פון דער קאמיסיע, מחמת דורך דער פרעסע איז אונגענליך געווען צומעלדען די טאקסע, און צו מאַכען גרויסע פערזאמלונגען איז אויך געוואָרען אונגענליך. ווי נור ס'האט זיך פערלאָרען די פערבינדונג מיט די מאַסען, איז אַחאָב דער גאנצער אַוואָט-ריטעט פון דער קאמיסיע. דער קאמף אַרום דער טאקסע האט געדויערט בערך אַ וואָך צייט, און האט צו קיין רעזולטאטען נישט געבראַכט. די בעקער, הענדלער און שמוגלער האָבען ווידער אויפֿגעהויבען דעם קאָפּ און צו ראש-השנה-צו איז דער פרייז אויף פּריוואַטע ברויט ווידער געשטיגען ביז 70 קאָפּ. א פונט.

דער דורכפאל מיט דער טאקסע האט פונדעסטוועגען נישט אָפּגע-שטעקט די טעטיגקייט פון דער קאמיסיע. ער האט איהר נור אָפּגעווענדט אין אן אנדער ריכטונג. מען האט צוגעפֿעשטעלט א מעמאָראַנדום, וואָס איז מיט אייניגע שינויים אַקצעפּטירט געוואָרען מצד די פאָרשטעהער פון פּוילישען, בעלאָרוסישען און ליטווישען קאמיטעט. אין דאָזיגען מעמאָראַנ-דום, וואָס איז אַדרעסירט צו דער מאַכט, איז אָנגעוויזען געוואָרען אויף א רייזע מיטלען, וואָס זיינען נויטיג, אום אויפֿצוהאלטען דעם קיום פון דער בעפעלקערונג. די צוויי הויפט-פונקטען פון דער דאָזיגער פעטיציע זיינען פאָלגנדע: א) פערגרעסערען די ברויט-פאָרציע ביז 1 פונט אַ טאָג, ב) א פרייער אריינפיהר פון פראָדוקטען פון דער ערשטער נויטווענדיגקייט. ווייטער געהען 6 אנדערע פונקטען צווישען זיי אגב א פונקט וועגען בעוואָרענען די שטאַט מיט הייץ-מאַטעריאַל.

די פעטיציע איז איבערגעלייענט געוואָרען אויף איינער פון די פאָלקס-פערזאָנלעכע און איז פה-אחד אָנגענומען געוואָרען. דערביי האָבען אלע אַרױסגעזאָגט די גרייטקייט אונטערצושטייבן איהר, אום צוצוגעבען איהר מעהר בעדייטונג. אין מאָמענט, ווען ס'ווערען געשריבען די דאָזיגע שורות (אָנהױב אָקטאָבער 1917), איז די אַרבייט וועגען צוגרייטען און אָנגעבען דעם דאָזיגען מעמאָראַנדרום, וואָס האָט אָנגענומען אַ באַראַקטער פון אַ פאָלקספעטיציע נאָך נישט פערענדיגט, און ס'איז שווער פאָרויס-צוהען איהרע רעזולטאטען. ס'האַלטען זיך פּעסמע קלאַנגען, אַז דעם ערשטען פונקט פון מעמאָראַנדרום—וועגען פערגרעסערען די פאָרציע ברויט—איז די מאַכט נוטה צו בעפרידיגען, הגם נישט אין פולען מאָס (*). ס'איז קיין ספק נישט, אַז דאָס איז דער ריכטיגסטער וועג אָבצושטאָכען דעם יקרות און די ספּעקולאַציע.

XXXXXXXXXXXX

ד"ר מער. צ. שאַפּאַר.

די חברה פון מעדיצינישער און ערנעהרונגס-הילף פאר די געליטענע פון מלחמה.

די „חברה פון מעדיצינישער און ערנעהרונגס-הילף פאר די געליטענע“ נע פון מלחמה האָט זיך געגרינדעט אין ווילנא אין הערבסט 1914 לויט דער איניציאַטיווע פון דער אַלרוסישער מעדיצינישער פיראָנאָווער געזעלשאַפט אין מאָסקווע און דער פריי-עקאָנאָמישער געזעלשאַפט אין פעטערבורג, וועלכע האָבען געשיקט אין ווילנא זייער דעלעגאַט, דעם בעלאָרוס באַנטש-אָסמאָלאָוסקי, כדי צו שאַפּען צווישען די דעמאָקראַטישע כלל-טוער פון אלע נאַציאָנאַליטעטען אַזאַ מין אָרגאַניזאַציע. ער האָט צוגעזאָגט שטיצע פאַר דער נייער חברה נישט נאר פון די ביידע דערמאָנטע געזעלשאַפטען, נאר אויך פון די מאָסקווער קאָאָפּעראַטיווען און פון דער לאַנדווירטשאַפטליכער געזעלשאַפט. אין אָנהױב האָט די נייע אָרגאַניזאַציע עקזיסטירט ווי אַ געהיימער קרייזל, נור סוף 1914 האָט זי זיך לעגאַליזירט. דער יושב-ראש איז געווען דער אייגענבאַנדאָקטאָר גליעבאָוסקי און נאָכדעם, דער ווען האָט זיך אָבגעזאָגט, דער געשוואָרענער אַדוואָקאַט, גלאַסני פון דער שטאָט-דומע, פּאַוואָלאָצקי (ביידע רוסען), דער פּער-טרעטער פון יושב-ראש—ד"ר שאַפּאַר, דער נאמן—דער געשוואָר. אַדוו. בולאַט, געוועזענער מיטגליד פון דער מלוכה-דומא (ליטווינער), זיין

(* שטעטער-צו האָט די מאַכט צו דער דעמאָלטיגער פאָרציע ברויט $\frac{1}{8}$ 25 פונט

אַ וואָך) אָנגעהויבען אַרױסצוגעבען $\frac{1}{5}$ 5 פונט קאַרטאָפּעל אַ וואָך.

פערטרעטער—דער רעדאקטאָר לוצקעוויטש (בעלאָרוס), דער סעקרע-
טאר—געשוואָר. אדוואָקאט באַנינסקי און זיין פערטרעטער—אדוואָקאט
סאָדקאווסקי (ביידע פּאָליאַקען). ניט רעכענענדיג די ווילנער אָבטיילונג
פון דער אַלרוסלענדישער ליגע צו קעמפּען געגען טובערקוליאָז, וועלכע
האָט אין דער מלחמה צייט ביסלעכווייז אויפגעהערט איר אַרבייט, איז
די חברה, אויף אזא אופן, געווען די איינציגע אין קאנט, וועלכע איז
געווען צוזאמענגעשטעלט פון די פּאָפּולערע דעמאָקראַטישע טוער פון
אַלע נאַציאָנאַליטעטען און האָט באמת געוואָרנט פאַר דער גאַנצער בע-
פעלקערונג, אָהן אונטערשייד פון נאַציאָנאַליטעט. די אַרבייט
פון דער חברה האָט זיך פערשפרייט אויף ווילנער, קאָוונער, גראָדנער
און סובאַלקער גובערניעס.

אין אָנהויב האָט די חברה נור געשטיצט מיט קליינע סומעס אייניגע
עקזיסטירענדע אַנשטאַלטען (קינדערקיסען) פון אַלע נאַציאָנאַליטעטען.
דערנאָך האָט זיך געבילדעט אַ אינפּאַרמאַציאָנס-ביורא צו קלייבען ידיעות
וועגען דער נייט פון דער בעפעלקערונג. צו דעם צוועק איז דער אַרוי-
בולאַט געשיקט געוואָרען אין סובאַלקער גובערניע; ער האָט געבראַכט
אַריינען מאַטעריאַל וועגען אייניגע בעזונדערס פערזאָנסטעטע גענערען.
שטיצענדיג זיך אויף די דאָזיגע ידיעות, האָט די מאַסקווער פיראַנאָוער
געוועלשאַפט געשיקט דורך ווילנא, לויט דער עצה פון דער חברה,
2 מעדיצינישע ערנעהרונגס-אָבטיילונגען אין אַליטא און באַקאַלאַרזשעוואָ
(ביידע אין סובאַלקער גוב.). יעדע אָבטיילונג איז בעשטאַנען פון 4—5 פּערזאָנען
מיט אַדאָקטאר בראַש און איז געווען געשטיצט מיט געלד, רפואות און
אַלע נויטיגע מאַטעריאַלען.

ביידע אָבטיילונגען האָבען געאַרבייט מיט גרויס פעולה און נויץ
אין האָבען געענבען גענויע בעריכטען וועגען זייער טעטיגקייט דעם
קאָמיטעט פון דער חברה. די בעריכטען זיינען אויך געדרוקט געווען אי-
די צייטונגען. אָבער בעת די דייטשען האָבען זיך גערוקט צו ווילנא און
פערנומען גאַנץ סובאַלקער גובערניע, האָט די ערשטע אָבטיילונג אויך
געמוזט אָבטרעטען און איז אָפּגעפאַרען צוריק קיין רוסלאַנד, און די
צווייטע האָט ניט בעוויזען אָפּצוטערעטען, און אַטייל מיטגלידער אירע
האָבען שוין געמוזט בלייבען אין אָקופירטען געביט.

אין דעצעמבער 1915 האָט די חברה געעפּענט אין ווילנא אויף
זאָואַנע גאַס 5 (אין בנין פון דער אַנטי-טובערקולאָזער ליגע) אַ אמבולאַ-
טאָריע פאַר קראַנקע, דערהויפּט פאַר קינדער, פון די געליטענע פון דער
מלחמה אַנטרונגענע און זאַפּאַסנע. דאָ פלענען די קראַנקע בעקומען אָהן
געלד מעדיצינישע הילף, רפואות, מיסך, געבעק וכדומה; שווערע חולאים
פלעגט דער דאָקטאָר בעוועקען צו הווי. אַלס דאָקטאָר איז לבתחלה
געווען איינגעלאָרען דער ליטווינער פעטער, און נאָך זיין אַוועקגעהן ד"ר

פרס. אבראמאָוויטש. די אמבולאַטאָריע איז ניש געוואָרען פאָפולער אין שטאָט, די הודעות זיינען געווען געדרוקט אויף 5 שפראַכען (רוסיש, יודיש, פּויליש, ליטוויש און בעלאָרוסיש) און געלד פלענט זיך בעקומען גענוג, דערהויפּט פון מאַסקווע, פון פעטערבורג און פון ווילנער טאַטיאַנאַ-קאָמיטעט. די חברה האָט נאָך אויסגעהאַלטען אַ קינדערהיים פאַר ליט-ווישע קינדער פון סובאַלקער גוב. אויף ספּעציעלע מיטלען, וועלכע זי האָט צו דעם צוועק בעקומען.

בעת ווילנער און די שבנישע גובערניעס זיינען געוואָרען גענטער צום פראָנט, האָט די חברה אָרגאַניזירט 5 מעדיצינישע און ערנערונגס-פונקטען אין בוטרימאָנג, מערעטש, זשעזומער (זשיוזשמאָרי)—ווילנער גוב., דובראַוואָ—גראַדנער גוב. און ראַקישקי—קאָוונער גוב. יעדער פונקט האָט געהאַט מיט זיך אַ דאָקטאָר (אָדער אַ דאָקטאָרשע), אַ פּעלדשערין און אַ קליינעם אַפטייקער. די אַלע פונקטען האָבען זיך קונה-שם געווען ביי דער קליינשטעטלשער בעפעלקערונג און ביי די אַרומיגע פּויערים. בעת די דייטשען האָבען זיך דערנענטערט צו ווילנא, זיינען די אַלע פונקטען בטול געוואָרען, דער פּערסאָנאַל איז זיך פּונאַנדערגעפּאָרען, נור די דאָקטאָרשע פון פונקט דובראַווע, פרוי יאכיםאָוויטש-גראַסער, איז גע-בליבען אין ווילנא, וואו זי האָט נאָך לאנג געאַרבייט אין דער חברה. ביז זי איז אָנגעפּאָרען קיין וואַרשא.

סוף אוגוסט 1915 זיינען אַסך מיטגלידער פון דער פּערוואַלטונג פון דער חברה אָנגעפּאָרען קיין רוסלאַנד און אין ווילנא זיינען געבליבען: ד"ר שאַפּאַד—אַלס יושב-ראש, לוצקעוויטש—אַלס נאמן, באַנינסקי—סעק-רעטאָר, און אַדוואַקאַט וויליישיס—אַלס מיטגליד פון דער רעוויזאָנס-קאָמיסיע. אַלע ביכער מיט די רעכענונגען און פראָמאָקאַלען האָט מיט גענומען די בולאַט. אין דער קאַסע איז פון די בערך 50,000 רובל, וואָס ס'איז געווען אַיינגעלאָגען, פערבליבען 7022 רובל. 59 קאָפּ. מיט דעם קאַפיטאַל האָט מען געמיינט גענוג צו בעזאָרגען די אמבולאַטאָריע אויף דער קורצער צייט פון דער אַקופאַציע. שפּעטער אָבער האָט זיך אַרויסגעוויזען, אַז דאָס איז געווען אַ מעות. אין אַ יאָר אַרום, צו אוגוסט 1916, איז שוין געווען אין קאַסע אַ דעפיציט פון 2500 מאַרק. די אמבולאַטאָריע, האָט שוין געהאַלטען ביים פערמאַכען זיך, נור צו הילף איז געקומען דער דייטשער ראַבינער ד"ר לוי מיט 2000 מאַרק פון די דייטשע יודען. און נאָכדעם האָט די שטאָט-פּערוואַלטונג און נאָך שפּעטער דער יודישער צ. ק. געשטיצט מיט טויזענט-טער. פונדעסטוועגן איז דער פינאַנציעלער מצב פון דער אמבולאַטאָריע חמיר געווען אַ געדריקטער, הגם די פּערוואַלטונג פלעגט אָנווענדען אַלע מיטלען, פרי צו עקזיסטירען ווייטער, און איז גענייט געווען צו בע שטימען אַן אָבזאַהל פאַר רפואות (10 פ. פאַר אַרעצעפט),

מילך (10 פ. פאר 1/2 ליטער פאלמילך און פאר 1/4 ליטער מאָגער-מילך) און אנדערע פראָדוקטען.

אין מאי 1916 איז די אמבולאטאָריע אַריבער אין אַ נייעם גרויסען בנין אויף פּאָהליאַנקע 15 (געוועזענע אויגענקלינק) און די מעדיצינישע הנהגה, מחמת פרץ, דער אַבראַמאָוויטש איז אָפּגעפּאָרען, האָט איבער-גענומען אויף זיך דער שאַבאר.

פון מאי 1915 ביז דעצעמבער 1917 האָבען די אמבולאטאָריע בעזוכט 33,690 חולאים, דערביי איז די צאָל בעזוכער כּסדר געוואַקסען: ביז מאי 1915 איז דורכשניטליך געווען 757 אַ חורש, פון מאי 1915—דורכשניטליך 1,494, אָדער טעגליך (25 טעג) בערך 60 חולאים.

פון די בערך 10,000 נייע חולאים, וואָס האָבען בעזוכט די אמבולאַטאָריע פאר די דריי יאָר, זיינען געווען 40.4 פּראָצ. פרויען און 59.6 פּראָצ. מענער (אריינגעכענענדיג אויף קינדער). יודען, וועלכע זיינען די ערשטע צייט געווען כּמעט אַ העלפּט, זיינען פון די לעצטע 3526 חולאים געווען 88.3 פּראָצ., קריסטען נור 11.7 פּראָצ., דאָס ערקלערט זיך ערשטענס דערמיט, וואָס דאָס רוב קריסטען בעזוכען די אינסטיטוציע, מילכטראָפּען, וועלכע געפינט זיך אונטער דער הנהגה פון פוילישען קאָמיטעט, און די שטאָטישע אמבולאטאָריעס, און צווייטענס, מחמת אין יודישען שפיטאַל איז די אמבולאטאָריע לומרי פערמאכט און די אמבולאטאָריע פון, משמרת חולים אַרבייט שוואַך.

לויטן עלטער זיינען געווען: 0—1 יאָר—12.6 פּראָצ., 2—5 יאָר—14.2 פּראָצ., 6—10 יאָר—17.8 פּראָצ., 11—15 יאָר—9.9 פּראָצ., און עלטער—42.7; מעהר ווי אַ העלפּט נייע קראַנקע זיינען אַלדזאָ געווען קינדער, פאַקטיש זיינען צווישען די בעזוכער געווען נאָך מעהר קינדער, ווייל די דערוואַקסענע האָבען אַ סך וועניגער איבערגעחזרט זייערע בעזוכען ווי די קינדער. אויסער די נישט פיל שטענדיגע בעזוכער, פלעגען די דער-וואַקסענע חולאים דורכשניטליך קומען נישט מעהר ווי צו 2 מאל, בעת די קינדער פלעגט מען ברענגען אָדער זיי פלעגען אַליין קומען דורכשניטליך 4—5 מאל פאר דער צייט.

די קראַנקע געהערען צו דעם אָרימסטען טייל פון דער שטאָטישער, דער עיקר יודישער בעפעלקערונג: פאַמיליעס פון זאַפּס:ע, אַרבייטסלאָזע, אַרבייטער, טאַגלוינער, בעלי-מלאכות, פּראָפּע-סיאָנעלע אָרימע לייט וכדומה. ס'קומען אויך אינטעליגענטע פּראָלעטאָריער און געפּאָלענע בעלי-בתים. פון די קריסטען קומען נישט זעלטען רייכערע פּויערים פון די אַרומיגע דערפער. דער קאָנטינענט עלטערע קינדער זיינען פון די קינדערהייטען, יתומים-היוער שולען וכדומה.

זעהר פיל פון די בעזוכער זיינען קראַנק אויף הויטקראַנקהייטען, דערהויפּט אויף קרעץ (סקאַפּיעס). די דאָזיגע זעהר קלעפּיגע חולאת איז

אין דער לעצטער צייט זעהר שטארק פערשפרייט ביי די יודען און איז אן אמת'ע פלאג פאר די אַרימע פאמיליעס און פאר די קינדערהיימען, הגם די קראנקהייט איז בכלל גרינג צו היילען. אָבער אין די קאלטע אייגע וואוינטען מיט די אלטע שמוציגע בנדים און וועט, בעת אינדער-היים איז נישטא קיין זיף און קיין ווארימע וואסער, איז גרינטליך אויס-צוהיילען די דאזיגע קראנקהייט נישט קיין ליכטע זאך, בפרט נאָך ביי דעם יקרות פון מעדיקאמענטען (ואלבען); מחמת דער נישט גרינטליכער היילונג, קומען די קראנקע אין אַ פאָר וואָכען ארום ווידער מיט דער זעלבער קראנקהייט. נאָך ערגער איז מיט דער אנדערער הויטקראנקהייט, מיט די נישט ריינע קעפלעך ביי די אַרימע יודישע קינדער. אין די לעצטע יאָרען האָט דער פאָר זיך אויף אַזוי שטארק פערברייטערט, אז מען האָט אויך אַזעלכע קינדער, הגם די קראנקהייט איז זעהר קלעפּיג, נעמוזט אָננעמען אין די שולען און אין די יתומים-היזער, אז נישט וואָלטען א העלפט קינדער מוזען בלייבען אויפן גאס. ביי דער איצטיגער צייט נישט זיך די קראנקהייט לגמרי נישט אַיין אויסצוהיילען, נור אָנווענדענדיג שטענדיג די נויטיגע זאלבען, האַלטענדיג די קעפלעך רייַן און זאָרגענדיג, אז די קינדער זאלען טראָגען ציפיקלעך, קען מען לבל הפחות זיי מאַכען אונטערליך פאר די געזונטע קינדער.

פאַראַיאָריגען ווינטער פלעגען דאָס רוב קינדער קומען אין אַמבולאַטאָריע מיט אָבערפּראָרענע פיס און הענט, וואָס ביי דער קעלט אין די דירות און נישטדערעסען איז זעהר שווער צו היילען. נישט זעלטען ברענגט מען די קינדער בכלל אין אַזא אָבערזערטען און רחמנות'דיגען צושטאנד, אז היילען מיט רפואות קען נאָר נישט געמאָלט זיין. אויך ביי די דערוואַקסענע בעזוכער פון אַמבולאַטאָריע איז דאָס רוב קראנקהייטען אַרויסגערופען דורך דאָס און נישטדערעסען. אַזוי זיינען די פּערזאָנען. וואָס זיינען קראַנק אויף אויסצערונג, נעשוואָלענע גלידער וכדומה; אויף סוכאָטע האָט זיך אין די לעצטע יאָרען אונגעהויער שטארק ענשוויקעלט. זעהר פיל קראַנקע קומען אין אַמבולאַטאָריע, בעקלאָגענדיג זיך, אז אינאָווענט זעהען זיי לגמרי נישט; דאָס איז די אַזוי אָנגערופענע „הינער-בלינדע" אָדער „אָווענט-בלינדע" וואָס נעמט זיך נור פון שלעכטער און אונגענוגענדער ערגערונג. ס'קומען אויף זעהר פיל פרויען און מיידלעך, וואָס האָבען שוין אַסך חדשים פערלאָרען זייערע מאָנאטליכע. דאָס קומט אויף פאַר פון דאָס און אויך פון ביינקשאפט. אַזעלכע פאלען זיינען שוין בעשרי-בען געוואָרען אויף אין די דייטשע מעדיצינישע צייטונגען אלס קריגס-אַמענאָרעאַ.

ס'פערשטייט זיך, ווי וויכטיג ס'איז אין אַזא אַמבולאַטאָריע דאָס אַרויסגעבען ס'זיך פאר אַרימע קראַנקע, דערהויפּט פאַר קינדער. פון אפריל 1916 ביז סעפטעמבער 1916 פלעגט די אַמבולאַטאָריע קריגען פון

דער צענטראלע פון די שטאטישע קראנקענהייזער נור פולמילך, אָבער אין אַקליינעם מאָס, דורכשניטליך 651 ליטער אַ חודש, אָדער 21.7 ליטער אַ טאָג. פון סעפטעמבער 1916 ביז מערץ 1917 איז די מאָס מילך פערגרעסערט געוואָרען, דורכשניטליך 2373 ל. פולמילך און 2204 ל. מאָנערמילך אַ חודש, אָדער 37.4—79.0 ל. טעגליך. אין אָקטאָבער 1917 זיינען די חובות פון דער אַמבולאַטאָריע געווען אַזוי גרויס, און די שטיצע האָט זיך אויף אינגאנצען אויפגעהערט צו בעקומען, אַז מען איז געווען גענויטיגט אויפצוהערען צו קויפֿען מילך, מחמת אויף קרעדיט האָט מען שוין מעהר ניט געוואָלט געבען. אין נאָוועמבער איז דאָך געלונגען צו בעקומען געלד פון יודישען צענטראַל-קאָמיטעט, און ס'איז ווייטער געוואָרען מעגליך צו בעקומען מילך, אָבער אין אַסאָך קלענערער מאָס: 1306 ליטער פולמילך און 395 ל. מאָנערמילך. (בסך-הכל האָט די אַמבולאַטאָריע פֿאַר די 20 חדשים אַרויסגעגעבען 30,202 ליטער פולמילך און 76,300 ליטער מאָנערמילך (בסך-הכל 106,502 ל.), דורכ-שניטליך—1510—3815 אַ חודש, אָדער 50—127 (177 ל.) טעגליך.

אויסער מילך ניט די אַמבולאַטאָריע אַרויס די חולאים, וואָס זיינען ביי איר פערדעגוסטריט, אַזוי ווי אין אַ קיך, גרויפֿען, מעל און קארטאָפֿעל מיט דעם אונטערשייד, וואָס דאָ בעקומען די בעזוכער פראָדוקטען ניט געקאָכט, נור רויכערהייט, וואָס פֿאַר אַ פֿולע פאטיליעס איז דאָס פיל בעקוועמער. נור אין דעה הייסער צייט פון יאָר פלעגט די פולמילך ווערען אַרויסגעגעבען געברייטע. אין דער ערשטער צייט פלעגט די אַמבולאַטאָריע בעקומען אויך צוקער און קאָקאָ פֿאַר די קראַנקע קינדער.

די אַמבולאַטאָריע האָט דעם צוועק ניט נור צו היילען די קראַנקע מיט רפואות און צו מאַכען קליינע כירורגישע אָפּעראַציעס, נור אויף אַרומצוזהן קינדער, צו זיי קענען אָנגענומען ווערען אין די שולען, קינדערהיימען און אין יתומים-הייזער און סתם זעהן, אַז קראַנקע מיט קלעפיגע חולאת'ן, ווי דיזענטעריע, פלעקטיפּוס, פּאָקען וכדומה, זאָלען וואָס גיכער ווערען דערקענט און אָפּגעלייגט אין שפיטאַל. וועגען די אַלע פאלען ווערען תיכף אַוועקגעשיקט ספּעציעלע צעטלעך. ס'מוז אויפגעוויזען ווערען, אַז פֿאַר די לעצטע יאָרען ביי דער שטאַרקער פערשפּרייטונג אין שטאָט פון דיזענטעריע און פלעקטיפּוס, זיינען גראָד זעהר וועניג געווען קראַנקע מיט דיפטעריע און כמעט גאָרניט מיט סקאַרלאַטינע און מאָולען.

ביי דער אַמבולאַטאָריע איז דאָ אויף אַן אייגענער אַפטייקעל, וואָס גיט אַרויס רפואות אַלע בעזוכער פון דער אַמבולאַטאָריע און אויף די מיטגלידער פון די פראָפּעסיאָנעלע פּעראַינען. פֿאַר די לעצטע 22 חדשים זיינען אַרויסגעגעבען געוואָרען 21,771 רפואות לויט די רעצעפטען.

אָדער 990 מאָנאַטליך, אָדער (25 טעג) 39,6 טעגליך. ניט רעכענענדיג די שכירות דער פארמאצעווטין און אלע זייטיגע הוצאות, האָבען די רפואות געקאָסט דער אַמבולאַטאָריע בסק־הכל בערך 4200 מאַרק, ד.ה. ניט מעהר ווי 20 פעני. אַרעצעפט, וואָס ביי דעם איצטיגען יקרות אויף מעדיקאַמענטען קומט אויס זעהר וואָלועל. אזא עקאָנאָמיע האָט געקענט דערגרייכט ווערען נור דורך אַראַציאָנעלער אויסוואַהל אין פערשרייבען די רפואות.

פאַר די לעצטע 26 חרשים (1 אָקט. 1915—1 דעצ. 1917) האָט די אַמבולאַטאָריע געהאַט הכנסה: מוזמן אין קאַסע צום 1 אָקט. 1915 8927 מ. פ., דורכין ד"ר לוי 2000 מ., פון דער שטאַטישער פערזאָנלעכקייט 5000 מ., פון יודישען צ. ק. 3800 מ., נדבות 714 מ. 10 פ., אייגענע הכנסות פון די חולאים פאַר גרויפּען, קאַרטאָפּעל, מילך, רפואות וכדומה 45,645 מ. 17 פ.; ס"ה—66086 מ. 72 פ. הוצאות זיינען געווען: פאַר מילך, גרויפּען, רפואות וכדומה—48,137 מ. 31 פ., אויפן הוין, וואוינונג, אינווענטאַר—2794 מ. 39 פ. קאַנצלעאָריע און אַנדערע הוצאות 1036 מ. 82 פ., שכירות דעם מעדיצינישען און אַנדערען פערסאָנאַל 16,907 מ. 05 פ., שטיצע פאַר קראַנקע מיט געלט 563 מ.; ס"ה 69,438 מ. 57 פ. די אַמבולאַטאָריע האָט אַלואַ איצט חובות (רעפיציט) פאַר פּראָדוקטען און גמבלות-חסדים 3351 מ. 85 פ. דורכשניטליך מאָנאַטליכע הוצאות האָט די אַמבולאַטאָריע 2670 מ. און אייגענע הכנסה פון פּראָדוקטען און רפואות 1755 מ., אויף אזא אופן מוז די אַמבולאַטאָריע האַבען סובסידיע יעדען חודש בערך 900 מ. ניט קריגענדיג די דאָזיגע שטיצע רעגעלמעסיג און אין פולער מאָס, מוז די אַמבולאַטאָריע תמיד מאַכען חובות און שטעהט תמיד אין סכנה צו זיין גענויטיגט זיך צו פערמאַכען, הגם זי מוז ווערען אנערקענט פאַר איינע פון די גויטיגסטע מעדיצינישע אינסטיטוציעס אין שטאָט.

«ooooooooo»

מ. ש.

אָבאָס מ.

סוף נאָוועמבער 1917 איז ערשינען אַפּיזיציעלער בוך ווענען אָקופירטען געבויט וואָס מ'האָט דעם נאָמען אָבער אָסט, אָדער פערקירצט אָבאָסט, דער בוך רופט זיך „דאָס יאָנד אָבער אָסט, דייטשע אַרבייט אין דעם פערזאָנלעכענענענענענע קורלאַנד, ליטוואַנע אונד ביאַליסטאָ-גראַדנאָ, איז אַרױסגעגעבען געוואָרען אין אויפּטראָג פון אָבערעפּעלסחאָבער אָסט און בעאַרבייט פון דער פרעסע־אַבטײלונג אָבער אָסט. דער בוך, וועלכער ענטהאַלט 472 זייטען, 23 ליכטבילדער, 3 קאַרטעס און 13 פּעדער־צײכענונגען, ניט אַרייבען סאַטעריאַל פון אַפּיזיציעלע קוועלען ווענען דער דייטשער פּערזאָנלעכקייט אין אָקופירטען געבויט און, נאָטירליך, ווערט די דאָזיגע פּערזאָנלעכקייט אַרבייט בעלזשיטען פון אַפּיזיציעלען דייטש־מיליטערישען שטאַנדפּונקט.

דער בוך האָט 7 אָבטיילונגען (פּאָלק און געשיכטע; די אַרמיע אַלס פּער-
וואַלטער; פּערקער; לאַנדווירטשאַפּט; האַנדעל און מלאכה; קירכע, שול, קונסט און
וויסנשאַפּט; סטאַטיסטישע כּילאָנע) מיט 58 קאַפיטלעך, וועלכע בעהאַנדלען אַלע ווייטען
פון דער דייטשער אַרבייט אין די דריי אָקאָפּירטע פּערוואַלטונגען פון אָבאָס: קירלאַנד,
ליטא און ביאליסטאָק-גראָדאָ.

מיר וועלען דאָ בריינגען פון בוך אַריינע ידיעות און דאַטען, וואָס זיבען אַ
אַלגעמיינעם בעגריף ווענען דער אָרנאָמיאָציע פון דער דייטשער פּערוואַלטונג.

דער יסוד צו דער מיליטערישער לאַנדפּערוואַלטונג איז אַוועקגעלייגט געוואָרען
אין הערבסט 1915 דורך דעם דעמאָקראַטישן אבערפּעסעסאָהאָבער אסט, גענעראַלפּעלד-
מאַרשאַל פאַן הינדענבורג און דורך ווין שטף פון גענעראַלשטאַב, גענעראַל לודענדאָף.
דעם 7 יוני 1916 איז דורך דעם גענעראַלפּעלדמאַרשאַל הינדענבורג אַרויסגעגעבען גע-
וואָרען אַ אינהייטליכע פּערוואַלטונגסאָרדענונג פאַר דעם גאַנצען געביט. דער 68 פון
דער דאָזיגער פּערוואַלטונגסאָרדענונג שטעלט פּעסט די פּרינציפּען פון דער
פּערוואַלטונגס-אַרבייט:

1. די אױפגאַבע פון דער פּערוואַלטונג איז די אױפריכטיג און דערהאַלטונג
פון אױנגעאָרדענטע פּאָליטישע און ווירטשאַפּטליכע בעדינגונדען אין בעזעצטען געביט.
2. די אינטערעסען פון דער אַרמיע און פון דער דייטשער אימפּעריע געהען
תמיד פריהער פאַר די אינטערעסען פון בעזעצטען לאַנד. (ה. 85).

די פּערוואַלטונג פון אָבאָס איז אַ ריי-מיליטערישע, און אין דער הױכט שײַנט
זי ויך בעדייטענד אָפּ פון די פּערוואַלטונגען אין בעלגיע און פּוילען, װעלכע ווײַנען,
פּערקעהט, רײן-ציווילע. די פּערוואַלטונג פון אָבאָס געהערט דעריבער דירעקט צו
דער אַרמיע און אױך איר גאַנצער אױפבױ טראַגט אַ כאַראַקטער פון אַ בעוועגליכער
מיליטערישער פּאַראַציע.

די אָבטיילונגען פון דער פּערוואַלטונג, וועלכע האָבען צו טאָן מיט אַלע ענינים
פון דער פּערוואַלטונג אונטער דער אינהייטליכער הנהגה פון אָבערקוואַרטירמייסטער
פון אָבערפּעסעסאָהאָבער אָסט, געהערען אַלס אָבטיילונגען V—XII צום שטאַב פון אָבער-
בעפּעסאָהאָבער אָסט. ווי ביזדען די צענטראַלע אינסטאַנציע פון דער גאַנצער לאַנד-
פּערוואַלטונג און לײט ווײער צוזאַמענשטעלונג און ווײערע רעכט קאָנען ווי פּעהנליכען
ווערען מיט אַ מיניסטעריום. ס׳זײַנען אױצט פאַרהאַן פּאַלענדע אָבטיילונגען:

1. פּאָליטישע אָבטיילונג (אָבטיילונג V). זי בעאַרבייט די ענינים פון דער
אַלגעמייןער לאַנדפּערוואַלטונג, די פּעראַרדענונגען און די פּאָליטישע פּראָגען, בעזונדערס
די גאַנצאַלשטעטן-פּאָליטיק. זי איז אױך די פּערמיטלעריין פון די פּאָליטישע ענינים
צווישען דער פּערוואַלטונג און די אױבערשטע אינסטאַנציעס פון דער אַרמיע און פון
דער אימפּעריע. ביי דער דאָזיגער אָבטיילונג לײגט אױך די בעאַרבייטונג פון די
פּערסאָנאַל-ענינים פון אַלע פּערוואַלטונגען. צו דער אָבטיילונג געהערט די דרוקעריי
פון אָבערפּעסעסאָהאָבער אָסט, וועלכער האָט קודם-בּל צו טאָנען די גרויסע צאָל
דרוקאָבען פון דער פּערוואַלטונג, אין משך פון דער צײט איז איר אַרבייטסגעביט
בעדייטענד פּערנרעסערט געוואָרען און הײַנט די באַנדערלאָען אױף פאַפּיראַסען און
שוועבעלעך פאַר די אייגענפירטע מאַנשאַפּלען האָט זי אױף מיליווין פּאַפּירזירט די
אָבאָס-רובעלס, וואָס ווײנען אייגענפירט געוואָרען אַלס געלט אין פּערוואַלטונגסגעביט
פון אבערפּעסעסאָהאָבער אָסט. ווייטער געהערט צו דער אָבטיילונג די רעדאַקציע פון
דער לײטוויסער לאַנדצײטונג, דאַבאַרטיס" (געענוואַרט), וועלכע געפֿינט ויך אונטער דער
הנהגה פון ליטווינער און פון קענער פון ליטא.

2. פינאַנצאַבטיילונג (אָבטיילונג VI). זי בעאַרבייט אַלע ענינים פון ביזדעסע און
פון די קאַסעס, די דירעקטע און אונדירעקטע שטייערען, די אָבזאַלונגען און די
מאַנשאַפּלען (פאַפּיראַסען, בראַנפּען, שוועבעלעך, סאַבאַרין).

3. לאנדווירטשאפטס-אָבטיילונג (אָבטיילונג VII a). צו איהר געהערט די גאנצע אָרגאניזאציע פון דער ערד-בעארגייטונג, די אויסגאנג פון די לאנדווירטשאפטליכע רעזערווען פון לאנד זוכות דער ארמיע און די פערזאָניגע פון דער בעפעלקערונג פון בעזעצטען געביט.
 4. די וואַד-אָבטיילונג (אָבטיילונג VII b). זי האָט צו טאָן מיט דער פערזאָנלעכע טונג און אויסגאנג פון די קאָלאָסאלע וואַד-רייכטימער.
 5. די קירכע-און שול-אָבטיילונג (אָבטיילונג VIII). ביי איר געפינט זיך די הנהגה איבער די קירכען און שול-געניס, די רעגולירונג פון דער קאָרעספאָנדענץ פון דער נייסטליכקייט און די פלענע פון קונסט און וויסענשאפט.
 6. יוסטין-אָבטיילונג (אָבטיילונג IX).
 7. פאָסט-אָבטיילונג (אָבטיילונג X). זי שאַפט און קאָנטראָלירט די איינריכטונגען פאַר דעם פאָסט-פערקער פון דער ציווילער בעפעלקערונג.
 8. האַנדעלס-אָבטיילונג (אָבטיילונג XI). זי האָט די אויפגאבע אויפצולעבען האַנדעל, מלאכה און אינדוסטריע אין דעם בעזעצטען געביט און צו מאַכען זיי נוצבאַר פאַר דער דייטשער ווירטשאַפט; אויסגאנגען די רויזע שטאַפּען, וואָס געפינען זיך אין לאַנד און צו קאָנטראָלירען די געלט-און קרעדיט-געניס.
 9. לאַנדקולטור-אָבטיילונג (אָבטיילונג XII). זי בעארגייט די אַלגעמינע פראַגען פון דער לאַנדקולטור און האָט בעזונדערס די אויפגאבע צו ענטוויקלען די קולטור פון פרוכט, גרינס, און פלאַנצונגען-און מעליאָראַציע.
- פאַר דער הנהגה פון פערזאָנלעכע קאָרפּוס אָבאַקט עקזיסטירט נאָך אַ וואַנדאָרמערשע אינספּעקציע. אויף וויפיל דאָס איז נויטיג, העלפּען אויך מיט אין פערזאָנלעכע ענינים אַנדערע אָבטיילונגען פון שטאַט, בעזונדערס די פּרעסע-אָבטיילונג און די פערקערפאָליטישע אָבטיילונג.
- צום פּוילן בילד פון אַ לאַנדמיניסטעריום פּעלען נאָך, גאָטליך, די צווייגען פון אַ מלחמה-מיניסטעריום און אויסערן-מיניסטעריום. וואָס איז זייער צו די ענינים פון אַ מיניסטעריום פאַר עפענטליכע אַרבייטען, ווערען די דאָזיגע ענינים אין אָבאַקט נאָך בעארגייט קודם כל פון רייז-סליטערשע אינסטאַנציעס און נישט פון דעם מיניסטעריום-פּערזאָנלעכע (87—88).
- דער פערזאָנלעכע אָבאַקט, וואָס געפינט זיך אונטער דער אָנפירונג פון דער דאָזיגער צענטראַלער פערזאָנלעכע, איז בעדייטער גרעסער ווי די פריישישע זאַץ-ווינצען אָסטרישען, וועסטפרישען און פאָוען. ער פערנעמט אַ שטח פון 108808 קוואַדראַטקילאָמעטער און דערגרייכט דערמיט די גרױס פון בייערן, ווירטעמבערג און באַדען צוזאַמענגענומען. צווישען די אָקופאַציעס-געביטען שטעהט אָבאַקט אויפ'ן ערשטען אָרט. נאָכן בעלגיע פערנעמט גור 29456 קוואַדראַטקילאָמעטער, ביינע וואַלאַכיעס צוזאַמען — 77593 קוואַדראַטקילאָמעטער; אויך דער געראַנזשענעמנט וואַחשוי (דייטשע אָקופאַציע אין פּוילען) איז מיט 61850 קוואַדראַטקילאָמעטער בעדייטער קלענער. די צאָל איינוואוינער געפינט זיך נישט בהכנס מיט דער גרױס פון געביט, און די געדיכט-קייט פון דער בעפעלקערונג איז ווער אַ קליינע, אין גאנצען געביט בעטרעפט זי אפילו נישט קיין 27 מענשען אויף אַ קוואַדראַטקילאָמעטער, בעת אין דייטשלאַנד וואוינען 120, אין פרייסען 115, אין בעלגיע אפילו 251 מענשען אויף אַ קוואַדראַטקילאָמעטער. די גאנצע בעפעלקערונג פון אָבאַקט בעטרעפט סוף יאָר 1916 רונד 2910000 מענשען. ווי שרעקליך די מלחמה האָט געוויקלט אין דעם לאַנד, וועט מען פון דעם, וואָס פאַר דער מלחמה האָט זיין בעפעלקערונג בעטראָפּען בערך 4200000.
- אַדמיניסטראַטיוו-טעכניש איז דער געביט פּונדערנעטיילט אין אַ רייע פערזאָנלעכע-בעצירקען, וועלכע טיילען זיך פון וויער ווייט אויף שטאַט-און לאַנד-קרייזען. די לאַנד-קרייזען טיילען זיך אויף דורכשניטליך 6 ביז 7 אַדמיניסטראַטיווע בעצירקען, וועלכע

צופאלען ווידער אין פריזשע בעצירקען און אין נעמינדעס, יעדע איינהייט דאָס, נאטירליך, א פארשטעהער פון דער מאכט. בעדייטענדערע לאנדשעפט ביידען אן אד-מינסטראטיווען בעצירק פאר ויך אנטער דער הנהגה פון א ברעגרייטער.

לבתחלה ווינען נעמען 6 פערזאנלעכע בעצירקען; דערנאך, מיט דער ווייטערדיגער דורכפירונג פון דער פערזאנלעכע ארגאניזאציע, איז ווידער צאל, דורך פערזאנלעכע, פערקלענערט נעמאָרען. איצט ווינען פארהאן פאלגענדע דריי פערזאנלעכע בעצירקען:

1. מיליטער פערזאנלעכע קורלאַנד מיט דער הנהגה אין מיטאוע. דער בעצירק איז כולל דעם נרעסמען טייל פון דער רוסישער קורלענדער גובערניע, הויז דעם צפון-מזרח'דיגען פאס און דעם מזרח'דיגען ווינקעל, ווערבער ציהט ויך ביז ווייט איבער דענעבורג. דער בעצירק טיילט ויך איין 8 לאנדקרייזען און איין די ביידע שטאטקרייזען מיטאוע און ליבאוע.

2. מיליטער פערזאנלעכע ליטא, מיט דער הנהגה אין ווילנא, דער בעצירק בעשטעהט פון דער רוסישער קאונער גובערניע, הויז דעם מזרח'דיגען טייל פון נאָו-אָלעקסאנדראָוסקער איינזיד, פון דער נאנצער רוסישער סובאלקער גובערניע און פון די מערבדיגע ווילנער, טראַקער און א טייל סוועניצאנער איינזידען פון דער רוסישער ווילנער גובערניע. דער בעצירק טיילט ויך איין 32 לאנדקרייזען און איין די ביידע שטאטקרייזען קאונא און ווילנא, ווילנא איז די איינציגע גרויסע שטאט, וואָס דער פערזאנלעכע געבט אַבאָסמ בעזיצט.

3. מיליטער פערזאנלעכע ביאליסטאק-גראָדנא, מיט דער הנהגה אין ביאליסטאק. דער בעצירק בעשטעהט פון דעם דרום'דיגען לידער איינזיד פון דער רוסישער ווילנער גובערניע און פון דעם נרעסמען טייל פון דער רוסישער גראָדנער גובערניע. ער האָט 11 לאנדקרייזען און די 3 שטאטקרייזען ביאליסטאק, גראָדנא און לידע. (ו. 91).

געווענערע דאטען ווענען דער גרויס און בעפעלקערונג פון אַבאָסמ, ווינע מילי-טער פערזאנלעכע און ווידער קרייזען ניבען פאלגענדע טאבלען (ו. 431--432):

טאבלע I. די גרויס און די בעפעלקערונג

פון פערזאנלעכע געבט אַבאָסמ.

מיליטער פערזאנלעכע	שטח קוואדראט	איינוואוינער מאָ 1916	איינוואוינער מאָ 1 קוואדראט
קורלאַנד	19139	269812	14
ליטא	63275	1928123	31
ביאליסטאק-גראָדנא	26394	712000	28
אַבאָסמ	108808	2909935	27

טאבעלע II. די גרייס און די בעפעלקערונג פון די
איינצעלנע מיליטערפערזאצאלטונגען.

(א) מיליטערפערזאצאלטונג קורלאנד.

קרייז	שטח קוק.	איינוואוינער 31 דעצעמ. בער 1916	קרייז	שטח קוק.	איינוואוינער 31 דעצעמ. בער 1916
1. ליבאווע	22	47207	6. ווינדראווע	3136	36692
2. מיטאווע	36	11053	7. גאלדינגען	3276	33742
3. רובעלן	2846	11813	8. האזענפאט	2506	36284
4. טוקוס	2329	14413	9. גראָבין	2179	42308
5. טאלמען	3159	25800	10. בויסק	1050	10500

(ב) מיליטערפערזאצאלטונג ליטא.

קרייז	שטח קוק.	איינוואוינער מיטען 1917	קרייז	שטח קוק.	איינוואוינער מיטען 1917
1. רוס. קראָטינגען	1605	46031	18. ראָסיני	2325	72049
2. סיערי	2015	65702	19. סאלדוגיסקי	1210	25525
3. אַקמיאני	1830	43300	20. קאַוונא (שטאָט)		
4. שאָויל	2945	68390	און לאַנד	1635	62311
5. יאָהאנישקעלע	2430	60552	21. וולאָדיסלאָוואו	1755	61998
6. בירשי	1850	40235	22. קאַשערדאָר	2030	61440
7. מעדש	1550	44005	23. שירווינט	1960	62262
8. קורשאני	1645	38646	24. מאַליצא	1235	30159
9. קופישקי	1835	43943	25. פארבראָדו	1745	40450
10. ראקישקי	2875	77044	26. ווילקאוויטקי	1305	64643
11. ויעוואיצע	1470	36509	27. מאריאמפאל	2960	102231
12. סקודוויץ	2050	66346	28. אליטא	3875	98705
13. קידאן	2280	52153	29. ווילנא (לאַנד)	2220	63076
14. פאָנעוועזש	2130	58000	30. סובאַלַק	1530	63410
15. ווילקאָמיר	2370	70444	31. סייני	1840	39000
16. אוציאן	1550	43009	32. אונוסטאָוו	1635	40694
17. פאָיורצי	1505	46614	33. ווילנא (שטאָט)	80	139247

ג) מיליטער פער וואלטונג ביאליסטאק-גראדנא.

קרייו	ש ט ה קוק.	איינוואוינער 1 האלביאָר 1916	קרייו	ש ט ה קוק.	איינוואוינער 1 האלביאָר 1916
1. ביאליסטאק (שטאָט)	10	54260	8. אָסט (וויעניצאָל)	2862	60479
2. ביאליסטאק (לאנד)	2650	86192	9. גראַדנא (שטאָט)	44	24460
3. בעלסק	3466	86081	10. גראַדנא (לאנד)	2204	46383
4. סאקאלקא	2341	78747	11. ראָדון	2102	51438
5. וואלקאוויסק	1644	42767	12. פלאַנטי	2910	68400
6. אלעקשיץ	1401	30653	13. וואסילישקי	1650	36910
7. סוויסלאָשטש	3160	36753	14. ליִדא	140	10200

קין סטאטיסטיק פון די איינוואוינער לויט די נאציאנאליטעטן, אין דער צייט פון אָקטאָבער, זיינען ליידער אין בוך ניט געבראכט.

די גרעסטע מיליטערפער וואלטונג לויט דעם שטח אין דער צאל בעפעלקערונג אין, אַדאָ, ליטא, די צווייטע איז - ביאליסטאק-גראַדנא און די דריטע - קארלאנד. ריגא, וואָס איז געוועזען געוואָרען דעם 3 סעפטעמבער 1917, איז נאָך כוונע צו דער פער-וואלטונג ניט צוגעליידערט צום לאַנד אָבער אָסט, נור וי נעהערט נאָך דערוויי, צום אָפּעראַציאָנסעביט. (ו. VII)

יעדע פון די דריי מיליטערפער וואלטונגען האָט איר שטח, וואָס האָט אונטער ויך אַריינע דירעקטע אָבטיילונגען:

1. צענטראל-אָבטיילונג. זי האָט צו מאַן מיט דער אַלגעמיינער לאַנדפער וואלטונג, מיט די ענינים פון פאָליציי, יוסטיץ, קירכען און שולען, מעדיצינישע און וועטערינעריע ענינים, שטייערען, אָבצאלונגען, מאָנאָפאָלען וכדומה.

2. ווירטשאפטס-אָבטיילונג. אין איר רשות געפינען ויך אלע ווירטשאפטליכע ענינים. זי פירט די ווירטשאפט אין פערלאָונגען סלובכשע נישטער, ווי אויף אין די סך גרויסע פריזישע נישטער, וואָס זיינען פערבליבען אַהן בעלי-בתים. זי האָט צו וואָרנען ווענען באָרען און ווענען דעם, אַז די פראָדוקטען וואָלען ווי געהעריג פונאָדערנעשטילט ווערען פאַר דער אַרמיע און פאַר די איינוואוינער.

3. אַ וואַלד-אָבטיילונג. זי פירט אָן מיט דער נאָצער בעאַרבייטונג פון די סלובכשע און קירכליכע וועלדער, ווי אויף פון די וועלדער, וואָס זייערע אייגענטימער זיינען נישט. די וואַלד-אָבטיילונג בעוואָרגט די אַרמיע, די אינדוסטריע און די שטעט פון בעזעצטען געביט מיט דעם גויטנען האָלץ.

4. האַנדעלס-און רויסטאָף-אָבטיילונג. זי האָט די השגחה איבער האַנדעל, אינאָם דנסטריע און סלאכט, וי קויפט אויף און נוצט אויס די רויטע שטאָפּען, וואָס געפינען ויך אין לאַנד.

די פער וואלטונגען לעבען פון אייגענע הכנסות, וואָס נעמען ויך דער עיקר פון אונדירעקטע שטייערען, אָבצאלונגען און מאָנאָפאָלען. הויז דעם ווערען גענומען דירעקטע שטייערען: שטייער אויף קרקע, אַרענדע-שטייער און שטייער אויף הכנסה פון אַרענדע (מיט און מיטווערטשטייער), קאָפּשטייער, ווייטער - פערשיידענע אָבצאלונגען, האַנדעל-און אונטערנעמונג-שטייער. פאַר די בעדערפענישען פון די קרויזען, שטעט און געמיינדעס ווערען געבאכט היספות צו די שטייערען, וואָס די פער וואלטונג האָט איינגעפירט. (ו. 91 - 93).

ווענען אלע ענינים פון לעבען אין אַבאָסט ווערען אַרױסגעגעבן. פּעראַרדענגונען, בעקאַנטשאַפֿונגען, בעפעלען וכדומה, ביים אַרױסגעבען די דאָזיגע תקנות איז פֿון אַנזױב אָן געווען און איז פֿערבליבען ביז איצט דער שוין־דערמאָנטער גרונטפֿרינציפֿ: „קודם כל דאַרף מען האָבען אין זײַנען די אינטערעסען פֿון דער אַרמיע און פֿון פּאָטערלאַנד; אויף וויפֿיל די אינטערעסען פֿון די איינוואוינער פֿון אָקופּירטען געביט געפינען זיך נישט אין אַ סתירה מיט די אינטערעסען פֿון דער אַרמיע און פֿון פּאָטערלאַנד, ווערען אויך נענטערען אין אַכט לױט מענליכקייט. (ו. 127).

די פּעראַרדענגונען ווערען אַרױסגעגעבן אויף פּערשיידענע שפּראַכען, אין ווילנא ווײַנען דאָס רובֿ בעקאַנטשאַפֿונגען (אויסגעקלעבטע אויף די גאָסען) לבתחלה ערשינען אויף דייַטש, פּויליש און ליטוויש, דערנאָך אויף דייַטש, פּויליש, ליטוויש און יודיש און צו לעצט אויף דייַטש, פּויליש, ליטוויש, יודיש און בעלאָרוסיש. די צאָל פּעראַרדענגונען, וואָס איז כּסדר געוואָקסען, האָט געכאַט פֿאַר נױטיג אַרױסצוגעבען בעזונדערע קאָמי פּילירטע פּעראַרדענגונעס-בלעטער, אזוי ווײַנען ענטשטאָנען איינער נאָך דעם אַנדערען מערשפּראַכיקע פּעראַרדענגונעס-בלעטער פֿון די פּערזאָנלעכע ליטא (דייַטש-ליטוויש), סובאַלק (דייַטש-ליטוויש-פּויליש), קורלאַנד (אַ דייַטשער און אַ לעטישער), ווילנא-צוזאַמען אַרױסגעגעבן מיט דעם גובערנעמענט ווילנא (דייַטש - פּויליש - ליטוויש), ביאַליסטאָק (דייַטש-פּויליש) און גרָאַנאַ (דייַטש-פּויליש-ליטוויש). פֿאַר די פּעראַרדענגונען פֿון אָבערבעפעלס-האַבער אָסט איז געווען נױטיג אַרױסצוגעבען אַ בעזונדערען בלאַט, דעם 1 דעצעמבער 1915 איז ערשינען דער ערשטער נומער פֿון דעם דאָזיקען „בעפעלס-און פּעראַרדענגונעס-באַט אַבאָסט“, וואָס ווערט געדרוקט גור אויף דייַטש און איז בעשטימט פֿאַר דעם אױפֿגעבן פֿון אַלע וויכטיגע בעקאַנטשאַפֿונגען פֿון אַבאָסט (ו. 128 און 129).

די שפּראַך פֿון דער בעפעלקערונג איז אויך גענומען געוואָרען אין אַכט ביי דער אָרגאַניזירונג פֿון גייסטיגען לעבען פֿון אַבאָסט, דערהױבט בנוגע צו די שול-ענינים. לייט די ריכטליגעס פֿון אָבערבעפעלס-האַבער אָסט, גענעראַלפּעדרמאַרשאַל פּאָן-הינדענבורג, ווענען ענינים פֿון אַנטערריכט אָנערציהונג פֿון 22 דעצעמבער 1915 איז בעשטימט געוואָרען, אז די אַנטערריכטשפּראַך אין די שולען זאָל זײַן די מוטערשפּראַך. דאָס הייסט, אַלזאָ, פֿאַר יודען - יודיש, פֿאַר פּאָליאַקען - פּויליש, פֿאַר בעלאָרוסען - בעלאָרוסיש, פֿאַר ליטווינער - ליטוויש. בנוגע צו יודען איז נאָך פֿאַרהאַן אַ בפֿירושער הוספה-פּונקט, אַז דער רעליגיאָנס-אַנטערריכט, וואָס דאַרף אויך געפֿירט ווערען אין דער מוטער-שפּראַך, זאָל פֿאַר יודען געפֿירט ווערען אין זייער רעליגיאָנסשפּראַך, ד. ה. אין העברעאיש. די אױפֿגאַבע פֿון די שולען איז - ענטוויקלען אַ רעליגיעזען געפֿיל, צוגעוועהנען די יוגנד צו געהאָרנאָמקייט בנוגע צו די געזעצען, אַכטונג צו דער דייַטשער רעגירונג און צו איר בעוואָפֿענטער סאַכט, ווי אויך צוגעוועהנען די יוגנד צו ריינקייט און דיסציפּלין, ענטוויקלען ביי איר התמדה, ליבע צו אמת, קלאָרע געדאַנקען און געפֿיל פֿון כּבוד צו די עלטערען, ווי אויך פרובּכאַרע זײַמען צו אַ וויליכער אױס-בילדונג פֿון כאַראַקטער און טיכטיגער אַרבייט (ו. 376).

אויך בנוגע צום גייסטיגען לעבען אין אַבאָסט איז, אַלזאָ, אױסגעהאַלטען דער גרונטפֿרינציפֿ פֿון דער גאַנצער דייַטשער פּערזאָנלעכע-אַרבייט, אַז די אַרמיעאישע און פּאָטערלאַנדשע אַנטערעסען ווײַנען חסיד אויפֿ'ן ערשטען פּלאַן און אַז די בעפעלקערונג פֿון אָקופּירטען געביט דאַרף נישט גור גאַרמירט ווערען אין איר עקזיסטענץ, גור דאַרף אויך ערצײַנען ווערען אין דעם זין, - האָט פֿון דער אַנדער זייט הערט אויך דער בעפעלקערונג געגעבן אזײַגע וויכטיגע רעכט, ווי דער אַנטערריכט אויף דער מוטער-שפּראַך און אָפּטמאַל אויך בכלל די אָנערקענונג פֿון די שפּראַכען פֿון די פּערשיידענע נאַציאָנאַליטעטען פֿון געביט.

ז. רייזען.

דער יודישער טעאטער אין ווילנא.

אין סוף פון דעם ערשטען יאר מלחמה איז דער יודישער טעאטער אינאנצן פערווערט געווארען און ס'האט נאטירליך נישט געקאנט זיין קיין שום רייד וועגען וועלכע עס איז פרוכען צו טאן עפעס פאר דער שאפונג פון א קינסטלערישער יודישער בינע.

אז ווילנא איז אקופירט געווארען פון די דייטשען, איז צווישען א קליינעם קרייז ליבהאבער פון דער יודישער דראמע אויפגעקומען דער געדאנק צו גרינדען אין ווילנא א שטענדיגען יודישען טעאטער, וואס ואל שטרעבען אויפצוהייבען די יודישע סצענישע קונסט אויף א נעוויסער הייך.

אייניגע מיטגלידער פון דעם דאווענע קרייזעל, ה' ל. שוסטער — אגעוועזענער שטייגער מיטגליד און ארעזשיסער אין דער קאוונער דראמאטישער געזעלשאפט, ה' שערמאן — א מיטגליד פון א יודישער דראמאטישער געזעלשאפט אין ליבאווע, און ה' ארליק האבען אין די ערשטע טעג פון דער אקופאציע צוגיפגערופען א קליינע פערזאנלעכע פון פריינד פון דער יודישער בינע אין פון ליטעראטען, וואו ס'זיינען בעהאנדעלט געווארען די פראגען, וואס האבען געהאט א שייכות צו דער עפענונג פון א יודישען טעאטער אין ווילנא.

די פראגע וועגען בעקומען די נויטיגע ערלויבעניש פון דער כאכט, איז בעשלוזערט געווארען צוליב דעם, וואס וועגען ערלויבען עפענען א יודישען טעאטער אין ווילנא האבען זיך מסתדרל געווען אויך אנדערע, וועלכע זיינען אויסגען געווען אויפצולעבען אויף דער ווילנער יודישער בינע דעם גייסט פון „כונקע — פונקע“, „פונטעלע יוד“ וכדומה. אבער דאדאן אייניגע מיטגלידער פון יודישען הילפס-קאמיטעט, דערהויפט „ד"ר וויגאדסקי און ד"ר אלשוואנער, וועלכע האבען פערשטאנען די וויכטיגקייט פון א רייזעס יודישען טעאטער, איז די השתדלות פון ה' ארליק און ה' שוסטער אונטערגעהאלטען געווארען ביי דער סאכט; און הגם זי איז לכתחילה אפגעזאגט געווארען מיט דעם מאטיוו, אז ס'דארף נאך אויפגעקלערט ווערען, ווי ווייט אזא אינסטיטוט איז נויטיג און געוואונגען ביי די פעהרעלטענישען פון דעם געגעבענעם מאמענט, האט זיך סוף-כל-סוף איינגעגעבען צו בעקומען די ערלויבעניש אויף א יודישען טעאטער אין ווילנא.

ס'האט זיך אנגעהויבען די ארבייט צוגיפצושטעלען און ארגאניזירען די נייטיגע דראמאטישע קרעפטען. קיין פראפעסיאנעלע יודישע טרופע איז אין ווילנא נישט פערבליבען. איין מ. קאוואלסקי איז געווען א פראפעסיאנעלער אקטער פון דער יודישער בינע, די איבעריגע, וואס זיינען געקומען אין פראגע, זיינען געווען אדער ליבהאבער פון דער יודישער דראמאטישער קונסט, וועלכע פלענען פריהער פון צייט צו צייט אויפטרעטען אין יודישע אסאטארען-ספעקטאקלען, ווי למשל, פר. ריווקין, פר. עלמית, ה' קאדיסאן (ה' שוסטער), ה' שטארק, פר. בלומענטאל, אדער אקטערען פון דער רוסישער בינע, ווי למשל, די פרויען לארעס און וואלטער; אויך ה' אזרא (א. ארליק) איז אויף דער יודישער בינע נאך געווען א נייער פארשויז; א שילער פון א מאלער-שול

אין קיעוו, האט ער אנעוויסע צייט געהאט א שטיקעל שייכות צום בעקאנטען קיעווער סאלאזאוו-טעאטער.

די ניי-ארטאדאקסע טרופע האט זיך א נאמען געגעבען, פערראין פון אידישע דראמאטישע ארטיסטען אין ווילנא אנטער דער צייטונג פון ס. קאוואלסקי" (פאדא), שפעטער זיינען צו דער טרופע צוגעקומען די שטיין, אן ארטיסט פון דער רוסישער בינע, וועלכער האט נאך בודאן אין קיין יודישע סצענישע אויפפירונגען קיין אנטויל נישט גענומען, און פר. מאריץ, וועלכע האט געענדיגט די רוסישע דראמאטישע קורסען אין פעטערבורג און האט פאר ווילנא אנעוויסע צייט געשפילט אין ביאליש-יאק מיט יודישע ליבהאבער.

די טרופע האט זיך ארטאדאקס און קאאפעראטיווע יסודות, יעדער אנטוילנעמער פון דער טרופע האט בעקומען אנעוויסע צאל מארקעס, אין פאל אז די אויפפירונג פלעגט נעמען ריינע הכנסה. די דעפיציטען פלענען געדעקט ווערען מיט דעם ריוח פון די קומענדיגע פארשטעלונגען.

די אנפירונג פון דעם טעאטער איז געלעגען אין די הענט פון א אויגעטרופע-נעם, ליטווענען אראן, זיין צוזאמענשטעל האט זיך אפט געביטען, די ערשטע צייט זיינען אין אים אריין קאוואלסקי, קאדישאן (הויפט-רעזישער), צורץ און דער געשעפטס-פירער פון דער טרופע די מואה, דער, ליטווענער אראן, פלעגט אויסגעקליבען ווערען פון אן אלגעמיינער פערזאנלעכע פון אלע מיטגלידער פון דער טרופע.

די ערשטע פארשטעלונג האט דער פערראין פון די ווילנער יודישע דראמאטישע ארטיסטען געגעבען פרייטאג דעם 18-טען פעברואר 1916 אין בנין פון צירק-טעאטער אויף לוקסקעס. דעבאזירט האט ער מיט שלום אים קאמעדיע, דער לאנדסמאן. דער ספעקטאקל איז געווען א מין עקזאסען פאר דער ניי-ציוניסטישע טרופע, וואס, ווי געוואלט, איז א טייל פון איר בכלל ביז אהער געווען ווייט פון דער יודישער בינע אין די איבעריגע פלענען פריהער אויפטרעטען נור אלס ליבהאבער אין די צייכערע שטיק פון יודישען טעאטער-רעפערטואר, און שוין פון דער ערשטער פארשטעלונג אן האט זיך געלאזט פיהלען אן ערנסטע שטרעבונג פון די ארטיסטען און דער רעזשי צו שאפען א נייעם, אריינעם יודישען טעאטער, וואס זאל קאנען בעפרידיגען די העכערע תביעות און דעם פינערען חוש, דער עולם האט עס דערשפירט אין האט ווארים בעגענונג דעם דעביוט פון דעם, פערראין. אויך די ווילנער פרעסע—די יודישע, (לעצטע ניס) און די דייטשע, (ווילנאער צייטונג),—האט זיך אויך דער ערשטער פארשטעלונג פון דער טרופע אבערזען מיט אנערקענונג און איז פון דעמאלט אן געווארען א וויכטיגע אנטערשטיצונג פאר דעם יונגען טעאטער.

אלס צווייטע פארשטעלונג איז געגעבען געווארען פריץ הירשביינס נאך נישט גע-דרוקטע פאקטשטיק, דער פערזאנלעכער ווינקעל. דערנאך זיינען אין משך פון ווייטער-סעזאן אויפגעפירט געווארען, ה. ד. נאמבערגס פיראקטינע דראמע, די משפחה, שלום אים, נאט פון נקמה, דוד פינסקיס, יענקעל דער שמיד, מארק ארנשטיינס, דער ווילנער בעל-הבית'ל, דוד פינסקיס, די מוטער, ס. ריוועסמאנס נישט געדרוקטע דרייאקטינע קאמעדיע, די גליקען.

די טרופע האט אויך איינגעארדענט א שריט-אונעם, וואו ס'וועטן אויפגעפירט געווארען איינע איינאקטיווע קאמעדיע אין פארשען, אריינגעלע און איבערגעזעצט (דער טעות", די טעטערלינגען; די ערשטע פאציענטען—פון ס. ריוועסמאן).

דעם ערשטען טעזאן אירען האט די טרופע געשפילט אין צירק-טעאטער אויף לוקסקעס, אפריהער פרייטאג און שבת; אז די אווענטען וועטן געווארען קירצער און פרייטאג איז שוין אומגענוגלעך געווען צווישנצוקלייבען אן עולם, האט מען די פרייטאגדיגע פארשטעלונגען אריבערגעטראגען אויף זונטאג, אבער אויך די זונטאג-פארשטעלונגען האבען יא געקאנט אויסקויפען די הוצאות און טרחה פון די אויפפירונגען און סוף ווינטער, ווי אויך א גאנצען זומער האט די טרופע געשפילט נור איינמאל א וואך, שבת-צונאכטס, אויסער א פאך פאקטאקלען, פערקויפטע צו צדקה-חברות, וואס וועטן גענומען אין מיטענמאך, און אויסער א פאך וואכען סוף זומער, ווען די טרופע האט אינגאנצען ניט געשפילט.

א גרויסע מניעה פאר דער נארמאלער ענטוויקלונג פון דער נייער יודישער בינע אין ווילנא איז געווען די ארימקייט פון דעם יודישען טעאטער-רעפערטואר. אפילו פאר איין מאל אין וואך שפילען האבען ניט געקלעקט קיין טוטע פיעסען, אונט אויך דעריבער, ווייל ביי די ווילנער בעדענונגען האט מען אפט געדארפט בייטען די פיעסען, דאס טעאטער-פובליקום איז סוף-כל-סוף געווען א דיפערענצירטע און געקליבענע, די ברייטע שיכטען האבען ניט געהאט די מעגליכקייט צו בעזוכען די פארשטעלונגען און מער ווי געזיילטע מאל איבערחזרן א פיעסע האט זיך ניט געלאזען.

דאס האט די טרופע אין א געוויסער מאס אוועקגעשטעלט אין א שווערער לאגע, דער מאנגעל אין פיעסען, דאס שטענדיגע צורויטען נייע שטיק איז געווען א עיטיב פאר דער אר ביט, האט גערויבט דעם מוט, דערצו נאך איז צוגעקומען די גאנץ שווערע מאטעריעלע לאגע פון דעם טעאטער.

און שוין נאך פסח איז אין דער טרופע געקומען צו א קריזיס; נייע אויפפירונג-גען פון בעדייטענדערע ווערק האבען כמעט אויפגעהערט; ס'פלעגטן געגעבען ווערען נור קלענערע זאכען, ווי שלום אש"ם, מיטן שטראם, פינסקס, גליקספערנעסעניץ, טירבאס, דער גנב, א פאך פארשטעלונגען פאר קינדער (שלום-עליכס, גימנאזיע, פרציעס, די מלחמה מיטן ווייט—אין א אייגענערונג), איינעס א מאנטעוויטשעם שטיק די רייכע ירושה (מיט געזאגט), ארנשטיינס, דאס אויבונד ליד.

די ווילנער טרופע האט פערלארען איר ליניע אין דער ריכטונג צו א טאדערנעם יודישען טעאטער און ווענדט א מאטעריעלע רעסונ פאר זיך, האט זי זיך אנגעקאפט אן דעם אלטען אויסגעפרובטען וויל פון דער יודישער בינע—אן יעקב גארדינען. אנגעהויבען האט זיך עס דעם 26 מאי 1916 מיט דער דראמע, נאט, מענט און טייוועלי, אבער די קורצע עקזיסטענץ פון דער ווילנער טרופע האט בעשיינפערליך בעוועזען, אז דער יודישער טעאטער איז שוין אריבערגעוואקסען נארדינען מיט זיין גאנצען אקסעסואר דראמאטישע מיטלען, אז דער יודישער טעאטער-פערזענלעכער מיטן סיטערן געשמאק קאן זיך שוין ניט צופרידענשטעלען מיט די דאזיגע פיעסען, און אפילו די קאסע האט קיין גרויסע גליקען ניט געהאט פון נארדינס שטיק, פערעכטעוועגען

האט די ווילנער טרופע אין דער שטילער צייט פון ווערערסעוואן געשפילט נאךדען אין שבת נאכ'ן אנדערן. נאך "נאט" סענט אין טיטוועל" איז געקומען "די קרייצער-פאנאטע" אין "האסידי די יתומה". אין די דאזיגע צוויי פיעסען וויינען אויפגעטרעטען צום ערשטען מאל אין דער טרופע ה' הסכני (שערמאן) אין פ'ר. יודית (פ'ר. שערמאן). וועלכע וויינען אבער באלד געצווינגען געווען צו פערלאזען די טרופע צוליב פערזענליכע רייבונגען.* אין מ'שך פון וועסער, וועלכער האט זיך בכלל געלייגט ווי א משא אויף דעם לעבען פון דער טרופע, וויינען נאך אויפגעפירט געווארען נארינס "די שביעה" אין אזויגע איינאקטער, ווי "טעאדאלערט" פון י. ב. שוויצער, דער דאסענשניידער פון ג. ל. "דער חולה-סופר" פון ז. ווערדראף.

די סיבה פאר וואס די ווילנער טרופע, וועלכע האט זיך לכתחילה געשטעלט דאס ציל אויפצופירען נור פיעסען מיט "א נייעס פרישען גייסט, איז אפגעטראטען פון איר וועג איז קודם כל געלענען אין דעם, וואס די שווערע מאטעריעלע לאגע פון דער טרופע האט אין א געוויסער מאס פאראלייזט איר ווילען צו ארבייטען נור לשם קנסט. אין אזעלכע אויפפירונגען ווי די וואס וויינען גענאנען אין צירקטעאטער אין זומער פון יאר 1916, האבען פון דער ווילנער טרופע נישט געפאדערט קיין גרויסע אנשטענדונגען.

אלס איבערבייט צו נארינס פיעסען, וואס וויער ספנה פאר דער דערהייביגע פון דער יידישער "צעניטער" קנסט האבען די ווילנער ארטיסטען נישט געקאנט נישט שפירען וויינען גענאנען אסאך דימאוס צייטשטיק "דער אייבנער וואנדערער" אין "שמע ישראל". וועלכע וויינען לויט וויער גאנצען באהאקטער אויף נישט עלול צו זיין א ווייטערער עטאפ אין דער ענטוויקלונג פון דער יידישער בינע.

אנב האט די טרופע די בעסערע, נאך נישט געשפילטע שטיק פון דעם קארגען יידישען טעאטער-רעפערטואר געלאזען אויפ'ן נייעס סעוואן.

דער דאזיגער נייער סעוואן האט זיך געעפענט מיט לעאן קאברלס אין איז. ראפע ביז דעמאלט קינמאל נישט געשפילטע פישער-דראמע, דער דארפס-יונג (איבער-געמאכט פון אווטאר פאר דער סצענע פון זיין אלטער ערצילונג, גענקעל בילד, 1898).

די נייע אויפפירונג איז פאר די ווילנער ארטיסטען געווען א גרויסער ערפאלג אין א שריט ווייטער אויפ'ן וועג פון זייער ענטוויקלונג. דאס קערניגע, לעבענספולע פאלקסשטיק פון דעם פאפולערסטען אמעריקאנער דראמאטורג נאך נארינגען, וואס איז געראלשען אין א נאטירליך רעאליסטישען טאן, איז געווען א געטעהעניס אין דעם לעבען פון דער ווילנער טרופע.

זי האט געגעבען דאס רוב ארטיסטען די מעגליכקייט ארויסצואווייזען זייער קונסטלערישען טעמפעראמענט אין דער פילער מאס, ערמיט אלס נאטאשע, שטאר אלס וואלף-בער, נאכבוש אלס האציע, אורא אלס פרעקאפ האבען אין וויערע ראלען

(* זיי האבען געפרובט דאן ארגאניזירען א בענעדיקטער טרופע אינטער דער לייטונג פון ה' אלכאחסקי, וועלכע האט אויפגעפירט "אוריאל קאמטא" אויף העברעאיש אין יידיש, "קרייצער פאנאטע", ארנשטיינ "מיין ווייבס משוגע", אבער קיין ערפאלג האבען די ארטיסטענען פון דער נייער טרופע נישט געהאט און זי איז זיך באלד צופאלען.

געגעבן אמת'ע סייכטערשטיק פון כאראקטער-טילדערונג ווי האפען בעקומען נאר פרישען מיט, און נייע כוחות, און טיפן זאגען, אז פון דאן אן איז זייער וואקסען געווארען קאנטינער, פולטער, צוואנענדיגער.

מיט דעם נייעם סעזאן האט א זייער פרישער גייסט בעהערשט די מעטיוויט פון דער ווילנער טרופע, די ווילנער ארטיסטען האבען בעגרופען, אז מיט דעם יודישען טעאטער-רעפערטואר אליין וועלען זיי נישט אויסקומען, אז דער וועג צו דעם מאדערנעם יודישען טעאטער ליגט אויך אבער די פיעסען פון אלגעמיין-אייראפעאישען רעפערטואר, אין ענדליך האבען זיי געוואלט צו פרובען זייערע כוחות אין א אייראפעאישען שטיק, אין דער שיינער לייכטער קאמעדיע פון לודוויג פולדא, שול-חברים (אין ארייננאל, וועגנדרוינערע). די אויפפירונג פון די 'שול-חברים' האט געוויזען, אז דער אייראפעאישער רעפערטואר קאן-שפילען זעהר א אויכטיגע ראלע פאר דער ענטוויקלונג פון דעם יודישען טעאטער. צום צווייטען מאל איז פולדאס קאמעדיע שוין געגאנגען אין ווילנער שטאט-טעאטער, וואו די טרופע האט אנגעהויבען צו שפילען דעם 10 נאוועמבער 1916. דאס האט אויך בעשטייט א געוויסען מאראלישען ערפאלג פאר איר. דאס איז געווען א געוויסע פאר איינער אונזער, פאר איינער פאזיציע אין דער הויפטשטאט פון קאטא, עפעס האט אונזער קונסט דורכדעם בעקומען א לייטישען פנים, א פעסטערע שטעלונג.

אין א וואך ארום נאכ'ן אריינציהען אין בנין פון שטאט-טעאטער איז נאך לאנגע הבנות ענדליך געשטעלט געווארען פריץ הירשפיינס פראקטישע שטיק, די פוסטע קרעטשמע, די אויפפירונג פון דער פוסטער קרעטשמע איז געווען אן אמתע מאניפעסטאציע פאר דער רייפקייט פון דע קרעפטען פון דער טרופע פאר העכערע קינסטלערישע און שיינפילערישע אויפגאבען, און אין דעם קבלת-פנים, וואס הירשפיינס דראמאטישע ווערק האט געפונען ביים יודישען טעאטער-פעזוכער, איז גע-לעגען א גוטער צייכען, אז ער איז שוין דערוואקסען צו דער שטופע, אויף וועלכער דער ווילנער פערזאן האט נאך איאר ארבייט אוועקגעשטעלט די יודישע בינע.

נאך, דער פוסטער קרעטשמע האט זיך שוין ווידער געלאזט פילען דער מאנ-געל אין גוטע ארומע-יודישע סצענישע ווערק, אין די טרופע האט ווידער געמאכט א שריט ווייטער צו פערזיכערען דעם טעאטער מיט דער אויפפירונג פון איבערזעצטע ווערק, לידער אבער איז די אויסוואל פון די פיעסען געווען נישט בעפרידענדיג און סיי די דראמע פון שטירקאו, די יודען, סיי די קאמעדיע, דאלי" פון דענישען דרא-מאטורג קריסטערסאן האט נארנישט צוגעגעבען דער ווילנער טרופע, דאן איז נאך איינמאל קליינטיקטען אויפגעפירט געווארען נארדינס, איסבאקאטער' און הענרי נאטא-סענס, דינטער מויערן, א בעזונדערס גרויסען ערפאלג איז אויסגעפאלען אויף סמען יושקעוויטשעס, מויערערע, נישט קוקענדיג אויף די גרויסע קינסטלערישע דעפעקטען פון דער דאזיגער דראמע, איז זי געווען א געשעהעניש אויף דער יודישער בינע, דער רעצענזענט פון דער דייטשער "ווילנער צייטונג" האט די אויפפירונג אפילו פערגליכען מיט די אויפפירונגען פון סטאניסלאווסקיס מאסקווער קינסטלערישען טעאטער, די רעזי פון די היה אזרא און קאדיסאן וואו געשטאנען אויף דער טייטער הייז און די נאנצע אויפפירונג האט איבערגעלאזט אויפ'ן עולם א שטארקען רושם.

די דאזיגע אנערקענט פון דעם עולם איז געקומען צום אויסדרוק אין דעם יוביליי-אווענט (דעם 24-סטען פעברואר 1917) פון דער ווילנער יודישער טרופע צו דעם ערשטען יארטאג פון איר עקזיסטענץ די פראגראם פון דעם יוביליי-אווענט האט געזאלט רעפערענצירען אי דאס יודישע פון אונזער טעאטער אי דאס אייראפעאישע, און ס'זינען אויפגעפירט געווארען פרזיעס, דער משהנער בטלן, שלום-עליכם'ס, די מענטשן און אסענע פון שניצלערס, אנאטאלי (א פרימארנען נאך אנאטאלס חתונה), וואס איז געווען די גלאנץ-לייטונג פון אווענט און האט מאניפעסטירט דעם אייראפעאישען טאן, וואס די פערזינליכע האט ארויפגעבראכט אויף די ברעטער פון יודישען טעאטער. א נאכע ריידע ווילנער קולטורעלע אינסטיטוציעס, ווי די חברה, מפיצי הסכלה, די רעדאקציע פון די לעצטע ניס, דער קאמיטעט פון דער חברה, קינדער-פערזאנלעך, דער יודישער ארבייטער-קונסטפערזאנץ, די יודישע קולטור-עקזיע פון די ווילנער פראפעסיאנעלע פערזאנלעך האבען אין ווארימע אדרעסען, איבערגעלייגעטע אין דער יום-טובדינער אטמאספערע פון דעם יוביליי-אווענט, געזאלט וויער אנער-קענט און דעם ישריכט פאר דער שיינער און פרוכטבארער ארבייט, וואס די פערזאנלעכע האט אבעטאן צו הויבען און פערפינערען די יודישע סצענישע קונסט, דערנאך האט ויך דער ווינטער-סעזאן—די בעסטע צייט פארן טעאטער—געעהענט צום סוף, די טרופע האט נאך בעוויזען אויפצופירען שלום אשים לעצטע פיעסע, די יורשים, וואס איז אויך געווען א שיינער אויפטאג פאר דער יודישער בינע, אבער די פראווינץ, וואס דער שם פון דעם נייעם יודישען טעאטער האט שוין לאנג ארויסגעגרייכט, האט נישט געלאזט רעדען די טרופע, מאטערעל נאך ערנער ווי שלעכט בעזארגט, האט די טרופע געמוזט ווארפען איר אייגענעם ארבייט נאך האט דעמאלט געהאלטען אין שטודירען פרזיעס, נאכדעם קייט צום צווייטען יארצייט פון אונזער גרויסען דיכטער) און איז אוועקגעפארען אויף איינע נאסטראלען אין קאוונע. פאר דער פראווינץ, וואס האט זיך אויסגעהונגערט נאך א יודיש ווארט, זינען די פארשטעלונגען פון דער ווילנער טרופע געווען א גרויסע איבערראשונג, דער שם פון דער טרופע איז איר געגאנגען פאראים, דער מאראלישער ערפאלג איז געווען פונקט אזוי גרויס, ווי דער מאטעריעלער. די טרופע, וואס איז געצוואונגען געווען צו פענגענען זיך אין ווילנא מיט זעהר א קארנער הכנסה, האט אנגעהויבען צו טראכטען וועגען א טורנע איבער דער יודישער פראווינץ פון אקופירטען געביט.

זי האט נאך געוויזען אויפצופירען צוויי איבערגעצטע פיעסען פון אייראפעאישען רעפערטואר, איינע "הוכס" פון ארציבאשעו און, א געשלעג פון שמעטער-דענען פון הערמאן ווערמאן. דאס זינען געווען די געזענען-ספעקטאקלען פון דער ווילנער טרופע. אין טאג איז די טרופע אוועקגעפארען אויף נאסטראלען אויף דער פראווינץ, האט געגעבען א ריידע פארשטעלונגען אין כובאלק, גראדנא און ביאליסטאק און האט אויסגעטון גע-מאכט א פוראר, דערהויפּט איז געווען גרויס דער רושם פון דער טרופע אין דעם גרעסטען—נאך ווילנא—ליטוויש-יודישען צענטער, אין ביאליסטאק. אין דער דאזיגער שטאט האט די טרופע געפונען א קליינע קאלאניע פון יודיש-דייטשער, נאציאנאל-געשטימטער אינטעליגענץ. פאר די מערב-יודען איז די טרופע געווען א מין נייטיגע אנטפלעקונג.

זיי האבען אין די אויפפירונגען אירע דערשפירט א שטיק לעבעדיגע יודישע קולטור, ווי זי איז מעגליך נור ביי דעם נאציאנאל קרעפטיגען קיבוץ פון די מזרח-יודען. זייער בעניסטרעונג פאר די לייסטונגען פון די ווילנער דראמאטישע ארטיסטען האט ניט געוואוסט קיין גרעניצען. אויסער בעניסטרעטע רעצענזיעס אין דער פרעסע האבען זיי אנגעהויבען צו טראכטען וועגען ווייזען דער וועלט, וואס די יונגע יודישע קונסט איז בבח צו שאפען.

די מאראלישע שטיצע פון דער יודיש-דייטשער אינטעליגענץ איז געווען פאר דער פערזינלעכע א קוואל פון נייעס מיט און פון נייע האפענונגען. זיי האבען זיך שוין ניט געקאנט בענוגענען מיט דעם ערפאלג, וואס זיי איז אויסגעפאלען אויף דער פראווינץ. פאר זייער גייסטונגען בליק האבען אנגעהויבען צו שוועפען די מעגליכקייטען אין פערסעקטיווען, וואס וואלטען זיך פאר זיי געשענט אין דעם גרעסטען צענטער פון יודישען קולטור-לעבען—אין ווארשא.

און ענדליך זיינען די האפענונגען פון דער טרופע מקיים געווארען. סוכות האט די ווילנער טרופע אנגעהויבען צו שפילען אין דעם ווארשעווער יודישען עליזעאום-טעאטער. די ווארשעווער יודישע פרעסע מיט נאכבערגען בראש האט זי בענוענט מיט איינמיטלעך התלהבות, ווארשא, די שטאט פון עטליכע שטענדיגע יודישע טעאטערס, האט זיך געמוזט פייגען פאר דעם נייעס גייסט און נייעס טאן, וואס די ווילנער געוועזענע ליבהאבער האבען מיטגעבראכט.

די טרופע שפילט איצט אין ווארשא; צום נאנצען אַנאָמבאל פעלען די בענאכטע ארטיסטס ריווקן און מאריאן אין דער אקטער שטיין, וואס זיינען צוליב פערזענליכע טעמים געצוואונגען געווען צו פערלאזען דעם טעאטער.

אין דעם רוש פון דער התפעלות האט איצט ניט די טרופע די מעגליכקייט ווייטער צו גיין אויף דעם וועג, אויף וועלכען זי איז אבערגאנגען שוין א דויבעשען שטיק. מיטמועסט, אז פערזינלעכע עסירטע ליבהאבער פון דער יודישער קונסט האבען פֿרעה צו דעמאנסטרירען די יונגע יודישע בינע פאר אייראפא; מיטראכט וועגען נאכטראג-לען פון די ווילנער ארטיסטען אין בערלין און אפשר אין ריינהארדט-טעאטער.

סייזי נאך צו פריה אנטערצופירען א סך-הכל וועגען דעם, וואס די טרופע וועלכע האט היינט זיך א פערזאנלעכע פון קנאפע צוויי יאר, האט אויפגעטאן פאר דעם יודישע טעאטער. זי האלט נאך אין רעכטען מיטען פון איר ארבייט, פון איר אויס-קריסטאליזירען זיך, פון דער אנטפֿעקונג פון אלע אירע מעגליכקייטען און קרעפטען. אמת, די לעצטע צייט איז איר טעטיגקייט געבליבען שטעהן אויף איין פונקט, די שטענדיגע נאכטראלען שטערען איר ווייטערדיגער ארבייט, סווערען ניט אויפגעפירט קיין נייע שטיק און סווערען ניט צונעצויגען קיין נייע כוחות, נאכמער, אין דער טרופע האט זיך זאגאר געמערקט א געוויסע טענענען צו ווערען אן אבענשלאסענער קרייז, וואס ארטיסטען פון דער ווייט וואלען אים ניט קענען אריבערטערעטען. צוליב דעם האט די טרופע אבענשלאסען אין משך פון איר קורצער טעטיגקייט געוויסע כוחות, וואס וואלטען געקאנט זיין פון גרויס געגען פאר דעם מאדערנעם יודישען טעאטער. און דאך האט שוין די ווילנער טרופע זיך דערווארבען וערר גרויסע פערזינלעכע פאר דער יודישער בינע.

האט פערנעמען אן ארט אין מאמע אויבענאן צווישען די אלע פאקטארען, וואס האבען
געשאפען אין שאפען די יידישע סצענישע קענסט. די בעדייטונג פון דער ווילנער יידישער
טרופע, וועלכע האט מיט זיך, אנב, בכלל געשאפען דעם ערשטען שטענדיגען יידישען
טעאטער אין ווילנא, בעשטייט קורס-בל אין דעם, וואס זי האט, נישט קוקענדיג אויף מאכע
אבווייכונגען, דאך אנטשלאסען איבערגעריסען מיט די אלטע אפגעלעבטע פארמען פון
יידישען טעאטער, מיט דעם צוגעלענערטען יידישען טעאטערירעפערטואר, מיט די
מעטאדען פון דער רעזשי, פון דער ראלען-אויספירונג, פון דעם נאנצען טאן, וואס האט
געהערשט אין הערשט נאך ער-היום אין די יידישע טעאטערס.

אין נישט נור אין די יידישע קרייזען האט די ווילנער טרופע געפונען אנערקענונג.
אויך פאר דער פרעמדער וועלט, וועלכע איז געקומען שטודירען אינא ווי עפעס אביז
וואונדער, איז דער ווילנער יידישער טעאטער געווען א אנגענעמע איבערראשונג א עפעני
טליכער בעווייז פון אינער קולטורעלער צייטונקייט אין פון אינער נאציאנאלער
אייגענארטיגקייט און ועלכע שטענדיגקייט. מ'קאן דרייבט זאגן, אז די ווילנער יידישע
בינע האט שטארק געהויבען אינער פרעכטיגשט אין די אויגען פון די פרעמדע.

אין די דאזיגע פרעמדע האבען געשאנקען גרויס אייבערקומאקייט דער יונגער
יידישער בינע אין ווילנא. נישט נור דער בעזוך פון די דייטשען איז געווען זעהר שטארק
אין יידישען טעאטער. נור אויך די דייטשע פרעסע האט זעהר ווארים רעאקט אויף דער
טעטיגקייט פון פערראין פון די ווילנער דראמאטישע ארטיסטען.

היין דער „ווילנער צייטונג“ האבען אויך אדערע דייטשע צייטונגען פון אקספירטען
געבט און אפילו די דייטשע אלגעמיינע פרעסע געאדערעט דער טרופע א סך שורות פון
אנערקענונג. אויף למשל, האט דער פשוואנסטער דייטשער שריפטשטעלער הערבערט איילנא-
בורג פערעפנטליכט אין דער, פאסישער צייטונג, א גרעסערען ארטיקעל וועגען דעם יידישען
טעאטער, וואו ער זאגט: אנב, אז די פערראייניגונג פון די יידישע דראמאטישע ארטיסטען
אין ווילנא אנטער דער לייטונג פון מ. קאוואלסקי האבען אריינגעזעצט א פלייבענדיגע
מצבה אין דעם זכרון פון אלע דייטשען, וואס האבען דארט פערבראכט אדער דורכ-
געפארען. די זעלבע צייטונג האט אין אירע אילוסטראציעס, צייט-פילדער, פון 7 אקטאבער
1917 געגעבען א רייזע רעפראדוקציעס פון די ווילנער ארטיסטען אין-זייערע בעסטע
ראלען, בענלייט מיט א גרעסערען ארטיקעל, פון האנס גאסלאר, וועלכער זעהט אין
דער טרופע דעם אידעאלען בילד פון סטאנאלאוסקיס מאסקווער טעאטער. און דאז אום
זיין באראקטעריסטיק פון די בעסערע ארטיסטען, אז דאס, וויינען אזעלכע שטארקע טאלאנטען,
וועלכע קאנען אוועקגעשטעלט ווערען געבען די גרויסען פון דער מערב-אייראפעאישער בינע.
בכלל איז די פרעסע וועגען דעם ווילנער יידישען טעאטער גאנץ רייך. אייסער די
אנגערופענע און א רייזע רעצענזיעס אין די „לעצטע נייעס“, „ווילנער צייטונג“, צייטונג דער
X ארמיי, „קאווער צייטונג“, „גראדער צייטונג“, „פאליטאקער צייטונג“ א. א. א. א.
האבען וועגען דער ווילנער יידישער טרופע געשריבען הערמאן שטרוק, אהנאלד צוייג און
א נאנצע רייזע ווארשעווער ווארנאליסטען אין פערשידענע יידישע אייגנאמען פון פוילען.

דער רעפערטואר פון יודישען טעאטער אין ווילנא.

פאר דער צייט פון דער טעטיגקייט פון פערציין אידישע דרא-
מאטישע ארטיסטען אין ווילנא, האָבען זיי אויפגעפירט פאָלגענדע
פיעסען (אין כראָנאָלאָגישער אָרדענונג):

- דער לאַנדסמאן, פון שלום אש (6 מאָל).
- דער פערזאָרפּענער חתונה, פון פריץ הירשביין (4 מאָל).
- די משפּחה, פון ה. ד. נאָמבערנ (7 מאָל).
- דער מעות, שפּאַס אין 1 אַקט פון נ. מ. (3 מאָל).
- שמעטער, יונקע (אויבערזעצט), שפּאַס אין 1 אַקט.
- די ערשטע פאַציענטען, שפּאַס אין 1 אַקט פון מ. ריוועסמאן (2 מאָל).
- דער מושל, קאָמעדיע אין 1 אַקט פון בערקאָוויטש.
- יענקעל דער שמיר, פון דוד פּינסקי (8 מאָל).
- דער ווילנער בעל-הבית'ל (5 מאָל).
- די נליקען, קאָמעדיע אין 3 אַקטען פון מ. ריוועסמאן (2 מאָל).
- נאָך כבוד, פון י. ל. פריץ (2 מאָל).
- ס'ברענט (2 מאָל).
- דער שטאנענער במלן (3 מאָל).
- מוסר און דאָס קראַנקע יונגעל (2 מאָל).
- מיטן שטראָם, פון שלום אש (3 מאָל).
- נליקס-פערנעסענע, פון דוד פּינסקי (3 מאָל).
- דער נב, קאָמעדיע פון א. מירבאָ (4 מאָל).
- די נימאזיע, פון שלום עליכם.
- די רייכע ירושה, פון מאַנאָסעוויטש (2 מאָל).
- דאָס אייביגע ליר, פון מאָרק ארנשטיין (2 מאָל).
- די מלחמה מיטן ווינט פון י. ל. פריץ (פאַר קינדער; 3 מאָל).
- נאָם, מענטש און טוועל, פון י. נאָרדין (5 מאָל).
- קרייצער סאנאטע, פון י. נאָרדין (2 מאָל).
- האַסיע די יתומה (3 מאָל).
- טעאדאלינדע אין 1 אַקט, פון י. ב. שוויצער.
- דער דאָמענסניידער, פון י. ב. שוויצער.
- די שבעה, פון י. נאָרדין (5 מאָל).
- שמע ישראל, פון אָסיפ דימאָוו (4 מאָל).
- דער חולה מסובן, אין 1 אַקט, פון ווענדראָף.
- דער דאָרפּסינג, פון לעאָן קאָברין (6 מאָל).
- יחוס, פון שלום אש (4 מאָל).
- שול-חברים, פון לודוויג פולדא (4 מאָל).
- די פוסטע קרעטשמע, פון פריץ הירשביין (4 מאָל).
- די יודען, פון י. משידיקאָוו (5 מאָל).
- דאָלי אָדער דאָס פרעמדע קינד, פון היינריך קריסטיערנאָסן (2 מאָל).
- וי האָט נעוונט, פאַרס אין 1 אַקט.
- דער מיראנער מור, שפּאַס אין 1 אַקט (2 מאָל).
- דער אמבעקאָמער, פון י. נאָרדין (3 מאָל).
- הינטער מויערען, פון הענרי נאָמאָנסן (3 מאָל).
- מויערערע, פון ס. יאָסקעוויטש (3 מאָל).

מענשען, פון שלום-עליכם (2 מאל).
 אנאטאל, פון א. שניצלער (2 מאל).
 די יורשים, פון שלום אט (2 מאל).
 אייפער-וויכט, פון ארציבאטעו (3 מאל).
 א נעשלענע פון שמעטער-לינגען, פון ה. ווערערמאן (2 מאל).

דער פערסאנאל פון דעם „פערציין אידישע דראמאטישע ארטיסטען אין ווילנא“:

פ. ר. ויען: מ. עלמית, פ. בלומענטאל, פ. וואלבער, ר. לארעס, מאריאן (ב. קאצען),
 ד. ריווקין, ח. שערמאן (יהודית).

מענער: א. אורא, ש. טאנין, לערנער, ג. נאכבוש, ל. קאדיסאן, מ. קאזאלסקי,
 א. שטיין (1), ש. שניאור, י. שערמאן, (המכבי).

(1) די מיטגלידער פון דער טרופע י. המכבי, א. שטיין, ח. יהודית, מאריאן און
 ד. ריווקין זיינען צו פערשיידענע צייטען און צוליב פערשיידענע טעמים אונזעק פון דער טרופע.
 (2) נעשפילט נאר א קורצע צייט.



ש. י. יאצקאן.

וויילנא און ווארשא.

וויילנא און ווארשא!

ווען מען זאל ביי מיר פרעגען, וועלכע פון אט די ביידע גרעסטע
 קהלות ישראל איז נעהנטער צו מיין הארצען, וואלט איך ווי יענע קינד,
 וועלכען מען פרעגט, וועמען ס'האט ליבער דעם טאטען צו די טאמען,
 געענטפערט—ביידען.

יא. ביידע זיינען זיי ביי מיר גלייך ליב און טייער, אין זיי ביידען
 האב איך דעם גרעסטען טייל פון מיין לעבען פערבראכט, אין זיי
 ביידען זיינען פערפלאכטען מייע זכרונות פון העכער א פערטעל יארהונ-
 דערט, ביידע זיינען זיי די קוואלען פון מיין גייסטיגער יניקה געווען,
 אזוי ווי זיי זיינען פאר דעם גאנצען פוילישען יודענטום געווען
 אין משך פון די לעצטע דורות.

ביידע, זאג איך, זיינען גלייך נאָהנט צו מיין הארצען, הגם אין
 מייע אויגען זיינען זיי גענוג ווייט איינע פון דער אנדערער.

אין מייע אויגען! און ווער זעהט דען נישט דעם גרויסען מרחק,
 דעם טיפען תהום, וואס ליגט צווישען אט די ביידע שוועסטער-קהלות?
 ווער קען זיי דען פערגלייכען אין געשמאלט און כאראקטער?

ווי צוויי שוועסטער פון איין טאטען=טאמען, וועלכע האָבען זיך
 אָבער ערצויגען אין בעזונדערע ערטער, ביי פערשיידענע לעבענסשטע-
 דינגונגען, שטעהען זיי פאר אונזערע אויגען.

די יונגערע שוועסטער האָט ניט די מעלות פון דער עלטערער, הנם זי איז איר ווייט איבערגעשטיגען אין וואוקס און אין טעטיגקייט. ווארשא איז פיל גרעסער ווי ווילנא, און אין אייראָפעאישען זין— פיל שענער. ווארשא איז אין די לעצטע יאָרען געוואָרען דער צענטר פון יודישען מסחר, וועלכער האָט זיך איבער גאַנץ רוסלאַנד פערצווייגט, ביז קאָוקאַז, סיביר און אַמור געגרייכט; די יודישע נאַליווקעס פון ווארשא איז איינע פון די הויפט-נערווען אין קערפער פון ריווינגען רוס-לאַנד געוואָרען. אין ווארשא האָט זיך די יודישע ענערגיע אַרויסגעוויזען אין אַזאָ קראַפט ווי נאָך קיינמאַל אין ערגעץ ניט; אַזאָ יודישען צענטר ווי ווארשא האָט אונזער פאָלק ניט געזעהן אין דער גאַנצער צייט פון זיין לאַנגער געשיכטע. אויב אין צאָל יודען שטייגט ניו-יאָרק ווייט אַרוי-בער ווארשא, שפילט זי דאָך ניט, יענע גרעסטע יודישע קהלה אין דער וועלט, דאָרט, פון יענער זייט אַטלאַנטיק, אַזאָ ראָליע, וואָס די גרעסטע יודישע קהלה אין אייראָפּא האָט געשפילט דאָ, אין פוילען-רוסלאַנד. און דאָך האָט ווארשא ניט זוכה געווען צו דעם, וואָס ווילנא האָט זוכה געווען— צום נאָמען ירושלים דפוילען, ווי ווילנא צום נאָמען ירושלים דליטא.

די היסטאָריע ווארפט זיך ניט מיט אַזעלכע נעמען. צו טייער איז דער נאָמען ירושלים, מען זאָל איהם לייכט בעקומען. פיל דורות פון תורה וגדולה האָט ווילנא געדאַרפט דורכלעבען ביז זי האָט צו אַזאָ נאָמען זוכה געווען. ווארשא איז געוואָרען אַ פיל גרעסערער צענטר ווי ווילנא, ווארשא איז געוואָרען אַ צענטר פון יודישען מסחר. פון דער יודישער עקאָנאָמיק, זי איז אָבער ניט געוואָרען אַזאָ צענטר פון יודישען גייסט, פון דער יודישער תורה, פון יודישער גדיבות ווי ווילנא אין איהר צייט. ווארשא האָט ביז צוויי הונדערט שוהלעך, שטיבלעך, מנינים, זי האָט אָבער ניט קיין איין שוהל מיט אַזאָ שול-הויף ווי ווילנא, אויף וועלכען מען האָט געזאָגט, דאָס אין איהם האָט די תפלת ישראל ניט מפסיק געווען די גאַנצע 24 שעה פון מעת-לעת; פון שחרית צו מנחה, פון מנחה צו מעריב, פון מעריב צו תקון-חצות, פון תקון-חצות צו שומרים-לבקר; ווארשא האָט ניט קיין גאָנצן קלויז, אין וועלכען יעדער יוד זאָל מיט אַזאָ חרדת-קדש אַריינגעהן; ווארשא האָט שוין אפשר אַ גרעסערען בית-עולם ווי ווילנא, זי האָט אָבער ניט אַזאָ בית-עולם, אויף וועלכען ס'זאָלען זיך געפינען קברים פון אַזעלכע גדולי ישראל, וואָס זייערע נעמען האָבען איבער דער גאַנצער יודישער וועלט געקלאַנגען; ווארשא האָט געהאַט אַ סך פרומע און אויף פייער יודען, זי האָט אָבער ניט געהאַט אַזעלכע יודען ווי ר' לייבעלע ר' בער'ס און ר' נחמן פרידמאן, וואָס זייערע מעשים טובים זיינען אין לעגענדעס געוועבט געוואָרען, זי האָט אויך ניט געהאַט אַזעלכע פערזענליכקייטען, וואָס זאָלען אין זיך אַזוי פיל תורה און השפלה

פערמיינען ווי ר' מרתיהו שטראשן און רש"י פון ווארשא אין די לעצטע יארען אויך א צענטר פון דער יודישער קולטור געוואָרען, זי האָט אָבער נישט געשפילט אַזאַ פערדייטענדע ראָליע ווי ווילנא אין דער יודישער השכלה-עפאָכע; וואַרשא אין אויף א צענטר פון יודישען געדרוקטען וואָרט געוואָרען, אין די לעצטע יאָהרען האָט זי שוין זאָגאַר פיל מעהר דרוקען ווי ווילנא געהאַט, זי האָט אָבער נישט אַזאַ דרוק ווי פון דער אלמנה והאחים ראָם אין ווילנא, וואָס האָט אַזאַ היסטאָרישע ראָליע אין דער יודישער דרוקעריי געשפילט.

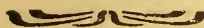
יא, וואַרשא אין נישט ווילנא, אויף וואַרשא שוועבט נישט דער היסטאָרישער רוה-הקדש, דער שטוב פון אַלטע דורות, און ווילנא אין אויף נישט וואַרשא. ווילנא האָט נישט די גרויסקייט, די בעוועגליכקייט, די ענערגיע, די לעבענס-לויסט און לעבענס-קראַפט וואָס וואַרשא.

און אַט שטעהען מיר איצט פאַר אַט די ביידע שוועסטער-קהלות אונזערע, קוקען מיט האַרצקלאָפונג און פרענען: וואָס וועט מיט זיי ווייטער זיין? צו וועלען זיי אויף ווייטער בלייבען אין זייער היינטיגער געשטאַלט און ראָליע אין יודישען לעבען? צו וועלען זיי אויך ווייטער געהן אין זייער היסטאָרישען וועג?

שווערע און גרויסע טעג זיינען אָנגעקומען, טעג ווי וועלכע זיי האָבען נאָך קיינמאָל נישט איבערגעלעבט, טעג אין וועלכע פּעלקער און ענדער ווערען איבערגעקעהרט; נייע וועלטען, נייע האַריוואָנטען, נייע גרעניצען זעהען זיך דורך אַנעדיכטען רוך פון אַ פייער, וואָס האָט די גאַנצע מענשהייט אַרומגעכאַפט.

צו וועט נישט אַזאַ איבערקעהרעניש אַ פּאָליטישענדיגע ענדערונג אויף אין לעבען פון אונזער פאָלק ברענגען, און ממילא, אויף אין דער ענטוויקלונג פון אונזערע קהלות?

ווילנא, מוצאי יום התרע"ח.



מ. שאלים.

ביבליאגראפישע איבערויכט.

די ליטעראטור, וואס איז ערשינען אין ווילנא אין משך פון די צוויי יאר אָקטאָבער, איז זעהר אַרים. חוץ דעם, ווילנער זאמענבאָך קאָן מען אנרעכענען נישט מער פון 20 ביכער (און איינע בעריכטען, לוחות און רומעל-ספרים) אויף יודיש און העברעאיש, פאר גרויסע און פאר קינדער, בעלעטריסטיק און פובליציסטיק, וויסענשאפט און כל-ערליי, וועלטליכע און רעליגיעזע. — ביכער, וואס א טייל פון זיי האבען נאך א נעוויסען ליטערארישען ווערט, א טייל - בלויז א קנאפען נעוועשאפטליכען און ביבליא-גראפישען ווערט אין גאנצן ענען זיין פון ווארט און א טייל - ווערען פערצייכענט נור סחמת דעם חוב פון אָפּיעקטיווער פּוֹשטענדיקייט, וואס ליגט אויפן ביבליאָגראַף. לויט די אבטייל-לונגען געהערען די ביכער צו: א) בעלעטריסטיק — 18; ב) קינדער-ליטעראטור — 5;¹

[1 א) י. ה. ראָענבאָים, צוריק אַ היים, דראַמע אין דריי אַקטען, ווילנא, 1916, 8^ע, ווייטען 44. פּריוו 50 פענ; ב) ליטעראַרישע העפטען, ערשטעס העפט, ימים נוראים, ווילנא, תרע"ו-1916, 4^ע, ווייטען 16 (32 שפּאַלטען), פּריוו 25 פענ. אינהאַלט: ל. נידום, צו מיין פּאָלק (דידער); י. א. ימים-נוראים; משה טייטש, פאַרבישאַפּטע שלעסער (ליד); ד. קאַפּלאַנאוויטש, ימים נוראים (בעל-הביתשע פּילאָאָפּיע); ד. איינזאם, הערבסט; י. ה. רוי-ם, איך האָב אַ קליינעם נאָרמען (ליד); א. פּרידקין, אַ קאַפּיטעל פּונם גרויסען בוך; ד. קאַפּעל, דער אַיזער (אַ מעשה'לע); ל. נידום, אין טבת (ליד); י. איז-קי, תּפּיסה-בילדער; ל. נידום, ערוואַרטונג - עס גיבען נשמות (דידער); י. ה. ראָענבאָים, אין לאַנד פון פּרידען (דראַמאַטישער עטיוד); מ. קולבאַק, שטערענדל, שטערענדל (ליד); זלמן ריווען, חיים נחמן ביאַליק אין יודיש (פאַרשפּעטיגטע בעטערקאָנגען צום 25-ערניגן יוביליי פון ווין ליטעראַרישער טעטיגקייט). 1) ליטעראַרישע העפטען, צווייטעס העפט, ווילנא, תרע"ז-1916, 4^ע, ווייטען 16 (32 שפּאַלטען), פּריוו 25 פעניו. אינהאַלט: מ. שיבה, אויף פּראָג'ס קבר; י. א. קי, שמעון שמואל פּראָג; ש. ל. ציטראָן, שמעון שמואל פּראָג (זכרונות); י. א. צו דער אַרבייט; מ. טייטש, מיט שטראַלען גע-ועמינט (ליד); ד. איינזאם, אַ מעשה'לע; מ. שיבה, ווען איך בענעגען וואָ קינדערלעך יוגניקע (ליד); מ. שאלים, וועמען האָבען מיר פאַרלאָרען (אַ פּאָר ווערטער וועגען שלום עדיכס'ן און פּריץ); י. ה. ראָענבאָים, פאַטום (אַ דראַמע אין איין אַקט); ניסן פּופּס, פאַראַיאָרען (שטריכען); אַבידאָני, אַ קירצער סך-כּלל (צום ענדע ווערע-סעוואָן אין אירישען טעאַטער).

[2 א) קינדער-זאמענבאָך, אַרױסגעגעבען צום ערשטען יאָרצײט פון י. ל. פּריץ דורך די קינדער-היימען און פּאָדקס-שולען אין ווילנא, ווילנא, תרע"ז, 16^ע, ווייטען 32 (מיט צוויי פאַרטעטען פון י. ל. פּריץ). ב) אַ מעשה מיט אַ טױטער בת-מלכה און זיבן גבורים, איבערזעצט אויף יודיש פון לייב נידום, אַרױסגעגעבען דורך דער ליטע-ראַרישער קאַסיסע אויפן נאָמען פון י. ל. פּריץ, ווילנא, תרע"ז, 16^ע, ווייטען 24. 2) מיוזע'ע שאַרפּצינדל און וואָראָבייטשיק ניר, באַאַרבייט פון דויד רויבעל, רויכעלס אילוסטרויטע קינדער-ביבליאָטעק, נומ' 1; ווילנע, תרע"ז, 16^ע, ווייטען 18. 3) ר' מרדכי'לע, שלמה המלך און דער אַשכּנזי, רויבעלס אילוסטרויטע קינדער-ביבליאָטעק נומ' 2, ווילנע, תרע"ז, 16^ע, ווייטען 19. 4) דאָס קיבעלכע, - הענדל קרייער און פּיקסל-נאָשער, - פּיקסל נוב און העזע'ע פּחדן, באַאַרבייט פון דויד רויבעל, אַרױסגעגעבען דורך דער ווילנער ליטעראַרישער קאַסיסע אויפן נאָמען פון י. ל. פּריץ, ווילנע, תרע"ז, 16^ע, ווייטען 18.

(י' שול-ביכער 2³; ד) וויסענשאפט—1⁴; ה) פובליציסטיק—8⁵; ו) אלערליי—13⁶.)

*

די בעלעטריסטיק איז פארגעשטעלט דורך איין דראמע און צוויי העפטען. י. ח. ראָזענבוים, צוריק אַ היים, נעמיס זיך אינאנצען אונטער דער השפעה פון דער יונגער יודישער ליטערארישער ריכטונג פון די לעצטע יארען (פאר דער מלחמה) מיט איהרע, זוכענישען, און רמזים, מיט איהרע האלב פערשטעלטע און האלב ניט דערעדטע, אידעען, מיט איהרע מיסטישע און דעקאדענטישע, פערטישענישען. אין דער הינזיכט איז די דראמע נאר ניט כאראקטעריסטיש פאר דעם מאמענט, וואס מיר לעבען איצט איבער, און איז אויך ניט קיין איבעריגס בולט'ע אָבשפילונג פון די ניימיטיגע איבערלעבונגען פאר דער מלחמה. דאס איז איינע פון די סך, פראנמענטען,

3 א) זאמלבוך פון קינדער-לידער און שפילן מיט נעאונג (געווינדעט דעם אנדעם קען פון יצחק לייבוש פריץ ויל). נעאמעלט און צוגעפונעשטעלט דורך א. בולקין און ל. עפראן, לערער אין ווילנער קינדערהיים פאר מיידלעך. רעדאקטירט דורך א קאמיסיע ב" דער יודישער דערער-געזעלשאפט. ארויסגעגעבען מיט דער הילף פון דער ליטערארישער קאמיסיע אויפ'ן גאסען פון י. ד. פריץ. די גאסען צום בוך וויינען ארויס געגעבען פון דער ווילנער געזעלשאפט פאר קינדער-פערזאנלעכע, ווילנע, תרע"ז-1917. 4. וויטען 16. (32 שפאלטען). ב) זאמלונג פון יודישע לידער. געווינען פון דעם קאהר פון דעם אנטשטאלט, הילף דורך ארבייט. ווילנע, תרע"ה. 8. וויטען 16 (לידער יודישע און העברעאישע פון ש. פרוג, י. פיראָשניקאָו, ס. ראָזענפעלד, י. ד. פריץ, נ. פינעס, ס. ריוועסמאן, שלום-עליכס; פאָדקס-לידער; סאזיק פון א. ס. בערנשטיין, רובינשטיין, מענעלסאָן, לעוואנדאָווסקי און פיראָשניקאָו).

4 בער ראָטנער. ספר אהבת ציון וירושלים. כולל שניי נוסחאות וניסחאות מתמודד ירושלמי הנמצאים בספרי הראשונים בדפוסים ישנים ופראנמענטן כתבי יד עם הערות ותקונים. כרך י"ב. מסכתות: פאה, דמאי, מעשר שני, ערצה ובכורים. ווילנא תרע"ז-1917. 8. וויטען 235. סובווענציאָנר פון דער צוגיין-שטיפטונג אין בערלין.

5 א) צו הערצליס יאָרצייט, אויסגאבע, צעירי ציון. ווילנא, כ" חשוון תרע"ז-1916. 4. וויטען 12. פרייז 15 פאעניג. ב) איש עברי. ווענען דער מעליכקייט צו אונטער-ריכטען אין דער העברעאישער שפראך. 16. וויטען 16. פרייז 12 פאעניג. ג) מיר אידען אין די שלום-קאָנפערענץ. 1. די אַטעריקאָנער קאָנגרעס-בעוועענט. פארלאג. צעירי ציון. ווילנע, תרע"ה. 16. וויטען 26. פרייז 15 פאעניג.

6 א) ת. דאנסקי. תולדות הנאון הצדיק מרן ר' מרדכי וויצעל וצ"ל שחיה אבד"ק בושען, קארעליין, אבמיא וסלאנים. ווילנא, תרע"ה. 80. וויטען 23. ב) יצחק בוקאטשאן. ספר ברית יצחק-בן אברהם. עניני מילה ודרשות. ווילנא, תרע"ז. 80. וויטען 151. ג) משה יעקב כהיר יצחק ראבינאוויץ. מניח משרים כפה עיר ווילנא, ספר בית מועד. דברי הסדר. ווילנא, תרע"ה. 80. וויטען 96. ד) יעקב זאלקינד. הקשרים דיעקב. על שרשים, שמות ופעלים הנרדפים. ווילנא, תרע"ז. 80. וויטען 108. די הקדמה צום ספר איז כאראקטעריסטיש פאר דער צייט. ד) אבמיא של תורה. חוברת א'. פתח דבר מאת הרב ר' תנך העניף איינעש. מאמרים מאת א. ס. וועסאָלדער (בענין קידושי אשה), א. ל. שיפאָן (בענין יום כנגד יום), אשר ליעזר (בענין שירי מנחה) און יוסף דיבערמאן (בענין א"א שלא הי בעולמו). ווילנא. 40. וויטען 8. ו) מהות החברה, מרביצי תורה משרתה, תכליתה וחתנתה לפי ספר התקנות המאושר מהרוממות. ווילנא, 160. וויטען 16. - ספר התקנות של אגודת, מרביצי תורה איהר הייליגער ציעל, און

וואס די יונגע האבען אזוי ליב שוין צוליב דעם שענעם קלאנג פון דעם נאמען נופא: — פראמאנטען, עפעס אן אבערבאכענע שטיק, אן ארויסגעריסענער קאפיטעל פון א לעבענסגעשיכטע, אמאל טרעפט, אז עס פעהלט דער אנהויב און דער סוף, — אמאל איז דער מיטען אויך נישט קלאר, אבער דאס שאדט נישט, ווייל דוקא די נישט קלארקייט מאכט די שטימונג... און די טראגעדיע.

אין, צוריק אהיים איז פארהאן א טראגעדיע פון א יונגען יודישען לעבען, פון א ראָמאַנטיש בוימעלע, וואס האט זיך אבעריסען פון די אייגענע ווארצטען און איז געפליבען הענגען צווישען הימעל און ערד. ראָנע, די איידעלע און צארטע נשמה, איז אוועק פון פעסטען און געוונטען מקור פון איהר וידענים הויז, דעם גביר ר' משה, — איז אוועק קיין אויסלאנד שטודירען, האָט זיך דארט פערליבט אין א קריסט און האט

אַרדנע לויט די ערלויבניש פון די אלערהעכסטן מאַכט. איבערזעצט פריי פון העברעאיש יח"ס, ווילנא, 160, וויטען 24. ז-יא) בעריכטען: פון צדקה-גדולה (פסח תרע"ו) 80, וויטען 32; צענטראל-קאָמיטעט (מיום הוסדו, הוא חדש פעברואר 1916 עד יום א' להרש יוני 1917) 80, וויטען 20; אגודת אחים (פון 14 פעברואר 1916 (די צייט פון איהר גיגונג) ביז 1 יוני 1917) 40, וויטען 8; מושב וקנים (משנות תרע"ד-תרע"ה, 80, וויטען 16 און פאר'ן יאָר 1916, 10); יודישע לערער-געזעלשאַפט פאַר קענענוויי-מינער הילף (פּיואַנ-בעריכט פאַר'ן יאָר 1916), 40, וויטען 4. יב-יג) לוח לשנת תרע"ז (5677) יצא לאור ע"י המרכז של כל החברות, "אחיעזר" בווילנא, 160, וויטען 16; לוח שבועי ספרותי ומציר, ווילנער ליטעראַטישער, אינסטרוירטער וואָכען-קאלענדאַר "ישרון", לשנות תרע"ז-תרע"ח, 1917, בעאַרבייט "דורך אפרים ראובן מאָסעוויצקי, ההכנסה לחסיכת, "לומדי תורה" לחן הפסח, 40, וויטען 114 מיט ביאָגראַפיעס (מיט בידענער), ארטיקלען, אפאָרומען, משלים וכדומה. — תוין דעם ווינען ערשינען נאָך עטליכע, געווענהליכע, "זוחות פון דער דרוקעריי האלמנה והאחים ראם, שערלאַג שרעבערק (צענטראַל) און אנדערע. — ס'זיינען אויך ערשינען אייניגע רומעל-ספרים, פון זיי צוויי פעסטגאָסעסדינסטען (1916 און 1917) און א הגדה של פסח (1917), ארויסגעגעבען פון דייטשען פּעלדראַבניער ד"ר ס, לעווי. — אייניגע לערביכער ווינען איבערגעדרוקט געוואָרען. — די יודישע פרעסע איז אין משך פון די צוויי יאָר אָקופאַציע געווען פאָרגעשטעלט דורך א פּלאַג-בלאַט, וואָס האָט עקוויסירט א קורצע צייט און פלעגט ברענגען כמעט בלויז דעפעשען און דורך דער צייטונג "דעצטע נייט" (דער ערשטער נומער איז ערשינען מאָנטאג דעם 31-טען יאָנאַר נ. ס. 1916 (כ"ו שבט תרע"ז), פון 11 אויגוסט 1917 (נומער 186) האָט זיך די צייטונג אָבעלשטעלט אייף 5 טעג און איז ווידער ערשינען אונטער'ן נומער 187A דאָנערשטאָג דעם 16 אויגוסט 1917).

סירדוקען זיך איצט (אויגוסט 1917): א) צבי נימן גאָלאָמב, מעשה הצדקה אין ווילנא, אין צוויי אָבטיילונגען: I. די וואָהלטהעטיגע אַנטשאַלטען פון פריהער-אייגענעפיהרטע. II. די פּעראיינען און אַנטשאַלטען פון מלחמה-צייט. ב) מ. קדאָס (מ"ט בבית הכנסת של ר' גוהיל ז"ל בווילנא), אמרי משה, דרשות שונות. ג) עין אפרים, תשיבות מרא"ה. — ס'ערשיינט ליפּטאָן לעווין'ס צווייטער באַנד ערצהלונגען, וואָס איז געווען כמעט אינגאנצען אָבערדורקט נאָך אין תרע"ה, ערב דער אָקופאַציע, פערלאַג שרעבערק (צענטראַל), ווילנא.

דער גרעסטער טייל ביכער ווינען געדורקט ביי גראָענשאל און ס, פ, גארבער. די איבעריגע יודישע דרוקערייען אין ווילנא, צווישען זיי די גרעסטע און עלטסטע, האָבען אין משך פון דער אָקופאַציע אָדער אינגאנצען אויסגעהערט צו עקוויסירען אָדער זיי פונקציאָנירען אין זעהר א בערגענעמען מאָסשטאַב.

מסתמא אויך מיט איהם חתונה געהאט. אין דער דראמע געפינען מיר ראזעין שוין צוריק אין דער היים ביי ר' משה'ן אין הויז, — און איהר נאנצער עבר איז איינגעהילט ווי אין א נעפל. נישט מעהר, — איהרע קרענקליכע געשפרעכען. איהרע קאנוואלסיווע בעווע-
גונגען ביי די קלויסטער-קלאנגען, איהר היסטעריש צערטלען דעם זיידען, — דעקען
אויף דעם פארהאנג פון דעם פוסטערען הינטערנרונד.

דער זיידע איז פאר ראזעין דער סימבאל פון אליין, וואס איז איהר נאך פער-
בליבען אין לעבען און צוליב וואס זי איז אייגענטליך געקומען צוריק אהיים, אין
דער דראמע ווערט דער מאמענט געשילדערט ווי א צופעליגקייט: דארט אין אויס-
לאנד האב איך געמיינט, אז איך האב שוין אליין פערנעמען, אז אליין, וואס איך האב
אין די קינדער-יארען געליבט און געפיהלט, וועט זיך שוין נישט צוריקקעהרען, איך האב
געלויבט, אז איך בין פריי... נור קומענדיג א היים, האט דער זיידע מיט זיין שניי-
ווייסער פארד ווידער אָן מיין יודישקייט מיך דערמאנט, זיינע קנייטשען האבען מיר פון
די אייביגע יודישע צרות דערצעהלט, און א שטארקע ליבע צו מיין פאלק האט צוריק
אין מיר אויפגעוואכט. דער זיידע ווידער געהט אויך אָן אַן אויסערען פאקט פאר
א סופען אינוועניענטען מאטיוו: א גרויסע ברכה קומט דיר, קינדג, מינס, ווען קינדער
קעהרען זיך אום צוריק צום אלטען זיידען אין זיינען דויעלפליגע יודישע קינדער, — דאָרף
מען זיי בענטשען. ליבט מען דעם אלטען זיידען, הייסט עס, אז מען ליבט נאך דעם
אלטען יודישען פאלק.

אין דער אמת'ן איז אבער שווער שטער צו זיין, אז ראזע זאל בלויז צופעליג
אומקעהרען זיך אהיים; אז בלויז דעם, זיידענס קנייטשען זאלען אין איהר מיט
אמאל, — נאך, זעקס יאר ווי זי ליבט און ווערט געליבט, ווי דארט אין א פרעכד
לאנד האט דער געליבטער איהר געשאנגען מיט זיין גוטסקייט אין קלוגשאפט, מיט
זיינע ווערטער, וואס הערען זיך אין די שטילע קלויסטער-קלאנגען, — אויסוועקען
א שטארקע ליבע צום פאָדק; אז דער שטארקער, אייגענהאלטענער, שוין-רעלי-
גיעזער כאראקטער פון משה'ן זאל אזוי לייכט אהן קיינע שום ספקות זיך דורכדרינגען
מיט דער איבערצייגונג, אז ווי באלד ראזע איז געקומען, ביי אזוינע צופעליגע בע-
דינגונגען, איז שוין דאס א ראיה, אָז זי ליבט דעם אלטען יודישען פאלק. און אז
דער נאנצער פסיכאלאגישער קאנפליקט צווישען דעם געפיהל פון ליבע צום קריסט אין
צווישען דעם ניו-ערווארבענעם, נור האלב-פערלארענעם, — די הפסקה האט דאך גע-
דויערט נישט מעהר ווי זעקס יאר, — און צוריק געוואונענעם גלויבען אין אייגענעם פאלק
זאל נאר ברענגען ראזען נישט צום לעבען, נור צום טויט, — צום נאנץ איינפאכען דער-
טוינקען זיך, ווען אפילו אונטער שטילע קלויסטער-קלאנגען...

סימבאליזם איז פארהאן אין דראמע א סך, אבער סימבאליזם אהן א געווענדער
פסיכאלאגישער בעגרייפונג און מחמת דעם איז די רעפליקסיע פון דאזיגען סימבאליזם
א נאנץ שוואכע, און אפט א פאלשע.

דער יוד אביגדור, מיט געזונטע חושים אין א פעסטען גלויבען, וואס האט ליב
ראזעין, האט ליב דעם יודיש פאלק און דעם יודיש לאנד, רופט ארויס ביי ראזען נישט

מעהר ווי א רחמנות און זיין תשוקה צו ערד-ארבייט נישט מעהר ווי א ביטול .. פאטאזיעס...

אביגדור איז קליין, רי משה—איז גרויס. און גרויס איז רי משה מיט זיין אלטקייט. אביגדור האט דאך אויך אמונה, אבער נישט די אלטע אמונה, פון נייע אמונות ווייס ראזע נאנט נענט.

די זאך איז אנדערש: ראזע איז נישט צופעליג געקומען א הויס, זי האט זיך בע-וואוסטזיניג איבערקעהרט צוריק צום אלטען זידען, ווייל דער קאנפליקט האט זיך שוין אנגעהויבען אין איהר א סך פריהער און ווייל פיהלענדיג, אז זי פערלירט אלץ אין איהר נייעם לעבען, האט זי געמיינט, אז זי וועט נאך אלץ געפונען אן אלטען, און פון דעם געהמט זיך איהר טויט-שרעק פאר דעם זידענס אונטערנעמן: איך ווייס נישט, נור סימאכט זיך — כי"ב א טראכט, אז דער זידע וועט שטארבען, געהמט מיך א שרעק אן, א טויט-שרעק. מיר רוכט זיך, אז איך פערליר אלץ, אלץ, וואס מיר איז געבליבען, מיט דער ליכט, וואס איך וועל דארפן אנצוגעדן ביי זיין צוקאפגעס, וועל איך אנצוגעדן די לעצטע ליכט פון מייע געבליבענע מענ, דער זידע איז געשטארבען. אלסקייט קאן זיך דאך אייפונ נישט דאלטען. אין דער אלסקייט נופא ליגט שוין דער חורבן, און ראזע, די יונגע, אבער אינערליך-קראנקע, רייסט אליין איבער מיט נואלט איהר לעבען.

דער פאן פון דער דראמע איז א טונקעלער און די האנדלונג—פול מיט רמזים. דאס הייסט נאך אבער נישט, סימבאליזם, פסיכאלאגיש, זינט מעטערליקס, ענטעריאר, וואס איז געווען אבערדוקט אין א יודישער איבערזעצונג אין דאס יודישע פאלק, האבען אנגערע יונגע און דערהויפט די נאר יונגע אנגעהויבען שווימען מיט א מאדער-ליידענשאפט צו יענער זייט פון רעאליטעט, אפילו דאן, ווען זיי שרייבען רעאליסטישע זאבען, גרעסענטזייל זיינען זיי געשטרויבעלט געווארען. מעהר ווי אומעמיס פאדערט זיך גראד דא טאלאנט, טיפיקייט און אינטעליגענץ, ראזענבוים, צוריק אהיים, פרובט אויך אין א געוויסער דימזיכט דעם דאזיגען ריזיקאלישען וועג, סימאכט אבער נישט אים. די דראמע איז געבויט אויף נאר נישט קיין נייער טעמע און איהר פסיכאלאגישער אפאראט איז א גאנץ שוואכער. די גלאטע אויסערע ליטערארישע פארם נישט צו קיין פארב דער אינוועניטעטער בלאסקייט און די מאדערנע שפראך איז נישט ביכולת צו פערטיפען די אויבערפלעכליך-געפילדערטע כאראקטערען, וואס האבען אייגענליך לויט דער אידעע פון דער דראמע געדארפט זיין סימבאלען, ד. ה. עפעס אזוינס, וואס אל' לויט'ן תוך מעהר פון אלץ טיף, דורכדרינגענדיג, פעראלגעמייטערט, פונדעסטוועגן קאן "צוריק אהיים" בעטראכט ווערען ווי אן עהרליכער פרוב צו געבען דעם יודישען טעאטער א ריינע, אלטענדיגע פונסע. אויף דערויף קאן זי פרעטענדירען, און אין דעם ליגט איהר ווערט.

אין די ליטערארישע העפטען געפונען זיך אויך צוויי דראמאטישע פראגמענטען פון י. ח. ראזענבוים: "אין לאנד פון פרידען" א "דראמאטישער עטיוד", וואס שטעהט קונסטלעריש א סך נידעריגער פון "צוריק אהיים" אין א "דראמע אין איין אקט" — "פאטוס", א מין רעאליסטיש פילדעל פון ארבייטער-לעבען, געשריבען אויף

א נאכלעסונגען יודיש, — און ס'איז רעכט שווער צו פערשטען וואו פאסט זיך דא דער שטאלצער און גרוואמער נאמען פון רוימישען פאסטום. אין דער "דראמע" ווערט געמיינט משיקאווסק'ס "פאסטום", וואס שיינערליי, די טאכטער פון א געוועזענעם ארבייטער אין איצט א רייכען בעל-זחבות, שפילט "מיט א שטארקען רעש פון אקארדען", בעת אויס'ן שוועל בעווייזען זיך נאגן פראוויש א... פריסטאוו מיט א נאראדאזיא, וואס קומען ארעסטירען דעם ארבייטער-טער סאלאמאנען, שיינדעל'ס געליבטען, וועלכער איז אין דעם "מאמענט" "אנגעלעגט אן שיינדעל'ס אקסלען און קוקט אויף די קלאווישען". משיקאווסק'ס "פאסטום" איז דא אבער נישט מעהר ווי א קוריאן.

א שטען לידעל האט אבגעדרוקט י. ח. ראזענבוים אין ערשטען ליטערא-רישען העפט; איך האב א קליינעם נארטען, שטעהט אין איהם א בויס. דאס לידעל איז מעהר ווערט ווי ביידע דראמאטישע עטיווען צוזאמען. ס. קולבאק'ס שטערנדל, שטערנדל איז א פיין בעארבייטער, פאלקסמיליכער צייט-מאָטיוו, — און ס'איז א פערדינסט פון דער רעדאקציע פון די העפטען, וואס זי האט אבגעדרוקט די זאך פון אומבעוואוסטען ביז איצט דיכטער, אין די לידער, צו מיין פאלק' מונטערט לייב ניידום דאס יודישע פאלק מיט שטארקע, שטאלצע ווערטער פון מעשים און בטחון: אין טעג פון צער, פון שמאצליכער מהומה, ווען דער קאשמאר דורך שטערט און פערלער שפרייט, — האלט הייך דיין קאפ און העכער נאך דיין גייסט, מיין ליבע, אויסדערוועהלעט אומה... נישט זעין זיך זאנען קינות אויף דער ערד, נור פעסט האלט אויס די דארשטיגקייט פון שווערד און לאז נישט געהן דיין הייליגקייט פערלארען! — ס'וועט דיין גלאנץ דיין שענקייט נאך פערטעהרען, און הייליגער נאך לייכטען וועט דיין שטערען. אין דעם שיר, אין טכתי' פילדערט לייב ניידום א נארטען אין די קאלטע פארנאכטען אין טכתי, אין דעם שיר, ערווארטונג — א ווינטער-נאכט, ווען עמיין מיינט, אז עמיין פאהרט צו איהם און ס'איז נישט מעהר ווי שניי און נאכט, שניי און נאכט. און אין דעם שיר, עס גיבען נשמות! — די נשמות מיט שענע פעיערען, וואס געהען אדורך אין דער שטאדטישער ענגשאפט און זוכען אין טומעל וואהיין זיך צו ווענדען". די ערשטע צוויי לידער (טכתי, "ערווארטונג") געהערען צו איין ציקל ווינטער-לידער און זיינען אינטערעסאנט לויט וויער קאנסטרוקציע. די אלע לידער ניידום, ווי בכלל וויינע לידער, צייכענען זיך אויס מיט דער לייכטקייט און גלאטקייט פון דער ריפסע. אין די העפטען זיינען נאך פארהאן לידער פון משה טייטלס (פערפישטלישע שלעסער), מיט שטראלען געזעטונג! ד. קאסעל (דער אוצרי, א מעשה'לע), ס. שיכ (אויף פרוגס קבר, קינדערלאך יוניקעט). אין די ביידע העפטען האט ד. איינזאס אבגעדרוקט צוויי בילדלעך, וואס אין ערשטען העפט הייסט עס, הערבסטי און אין צווייטען, א מעשה'לע. ביידע בילדלעך פון אומפערואוסטען ביז איצט פערפאסער זיינען לאגווייליגע, שטימונג-מאכערישע שרייבערייען, וואס פערפראוירען איינזע אס וועגונסטען געלונגענע בילדלעך פון פרייז דירשפין. איינער שרייבער איז אויך א פרידקיין, וועלכער האט אבגעדרוקט אין ערשטען העפט, א קאפיטעל פונ'ם גרויסען בוך, אלזא, ווידער א פראנטענט! ווידער זיך פערמאסטען אויף גאר א גרויסע זאך, און גענעבען בלויז א פאר הונדערט שורות, זעהר אפט, צום בעדויערען צו אפט

פערבלייבען די הבטחות נישט מעהר ווי הבטחות, און ווייטער פון קאפיטלעך און עטיודען, נעהט עס נישט: די פראגע איז שוין, צו דער קאפיטל אדער עטיוד' נופא איז עפעס וואס ווערט, פרידקנים, קאפיטל" האט די מעלה, וואס ער איז ווייט פון שטימונגען, סימבאליזמען און מיסטיציזמען. און דער יצר-הרע פון שטימונגען האט דא געקאנט זיין גראד זעהר גרויס: דער קאפיטל איז פון גרויסען בוך, וואס רופט זיך גירוש. אין דער אמתין איז אבער דער קאפיטל א רעאליסטישער פייוואט, געמאלט מיט נאטורליכע פארבען, און די געפיהלען, וואס ער רופט ארויס, זיינען נישט קיין קרענקליכע, נאר געזונטע און גאנצע.

די קינדער-ליטעראטור איז פארגעשטעלט דורך צוויי אריינגעלע ווערקעלעך, צוויי בעארבייטונגען און איין איבערזעצונג. דער קינדער-זאמל ביכער לזכרון פון י. ל. פריץ איז גאנץ געלונגען ארויסגעגעבען, הגם אהן א געניגענדער פינקטליכקייט (עס פעהלען, למשל, די דאטען, ווען פריץ איז געבארען געווארען און געשטארבען, דער טאג, דער חדש); חוץ דעם איז די לעבענספעסטייבונג פון י. ל. פריץ צוגעפוגע-שטעלט צו קורץ, צו טרוקען און צו סכעמאטיש. דער מאטעריאל פערשטעהט פון יעקב דינעזאנס בריוו צו יודישע קינדערלעך, פון א קאפיטל פון פריקס זכרונות, דרוי לידער (דער פויגעל, רענען, נישט ווייט איז שוין דער פריהלינג) און צוויי ערצעהלונגען (א פראגע, טרה בת טובים). ר' סרדכי לעיס, טלמה המלך און דער אשמדאי איז א טאלענטפולע ווערקעל, געשריבען אויף א קלאסישען, אבער שווערען יודיש און קאן זיין בעשטימט פאר ענטוויקעלטערע קינדער פון מיטעלען עלטער. די טעמע נופא און די פערסאנאזשען, וואס ווערען ארויסגעפיהרט אין דער מעשה'לע, זיינען היסטאריש-פאלקס-טימליך און עכט-יודיש און שוין דער דאזיגער כאראקטער זייערער סאכט די מעשה'לע פאר א באמת געוויינטלעך נאכט אין דער יודישער קינדער-ליטעראטור. דוד רויכעליס בעארבייטע מעשה'לעך זיינען געשריבען אויף א לייכטער יודישער שפראך און לויט דער טעמע זיינען זיי נאר פרימיטיוו, זיי קאנען זיין בעשטימט פאר קליינע קינדער. אויסערליך זיינען די ביכערלעך ארויסגעגעבען געווארן און נישט, מיט אילוסטראציעס. לייב נידום'עס איבערזעצונג פון א. ס. פושקין'ס מעשה מיט א טויטער בת-טלפה איז אין אלגעמיינעם א געזונטער פרום איבערזעצונגען אויף יודיש א טיף-רוסישע ווערק פון גרויסען רוסישען קלאסיקער. ס'איז א פראגע, צו ביי דעם מצב פון אזונער קינדער-ליטעראטור האט מען זיך געדארפט צוהילען גראד מיט דער דאזיגער מעשה, אבער וואס איז שוין צו ל. נידום'עס ארבייט מוז מען אנערקענען, אז ביי איהר גאנצער אונז פולשטענדיגקייט, האט זי דאך א ליטערארישען און קינסטלערישען ווערט, אויך פאר גרויסע. א נוסח שול-בוך, וואס מען האט שוין אויף איהם לאנג געווארט, איז בולקינים און עפראנים, זאמעלבוך פון קינדער-לידער און שפילען מיט געזאנג. דער זאמעלבוך איז גרעסענטטייל צוגעפאסט צו די יונגערע קלאסען פון א פאלקס-שול, צו די קלענערע קינדער מיט זייערע השגות, בעגריפען און אינטערעסען; חוץ דעם איז אין בוך פארהאן אן אבטיילונג פון שפילען מיט געזאנג און בעזונגען. אין דער הייזיכט איז דער בוך (קיסעלהאפס לידער-זאמעלבוך איז צוגעפאסט נאר צו די עלטערע קלאסען פון א פאלקס-שול) אזוי נישט ווי דער

ערשטער און איינציגער אין דער שול-און קינדער-ליטעראטור אויף יודיש, אין בוך ווערען געבראכט 96 לידער לויט פאלגענדע גרופעס: לידער צום מארשריען, מארגען-לידער, אווענט-לידער, קאראהאָד, שפילען מיט געזאנג, פרייהאָנגס-לידער, זומער-לידער, הערבסט-לידער, ווינטער-לידער, פערשיידענע לידער, ווינלידער, יום-טוב-לידער, פאָר-שטעלונגען, צום סוף ווערען געגעבען אלגעמיינע בעסערקונגען וועגען דעם, ווי מען קאן דורכפיהרען די שפילען מיט געזאנג און בעוועגונגען. דער צווייטער טייל פון בוך בע-שטעהט פון נאמען צו די לידער און געזאנגען, ארויסגעגעבען איז דער בוך גאנץ שטען. — די זאמלונג פון יודישע לידער איז זעהר א נוצליכע אויסגאבע, וואס קאן טוינען ניט נאר פאר דעם באר פון הילף דורך ארבייט, נאר בכלל פאר די כארען פון די עלטערע קלאסען און פון די שולען פאר דערוואקסענע. ארויסגעגעבען איז די זאמלונג ניט איבעריגס ריין.

דער וויסנשאפטליכער בוך פון ב. ראטנער, דער צוועלפטער און לעצטער (מחמת דעם טויט פון מחבר) באנד פון מאנמענטאלען ווערק, געהערט צו ספעציעלען געפיט פארשונגען פון תלמוד ירושלמי, — אין ניט דא איז ארט וועגען איהם צו ריידען. די פובליציסטיק איז הויך אייגענע ארטיקלען אין די ליטעראטורשע העפטען (כאראקטעריסטיש פאר'ן מאמענט ווינען דער עיקר די ארטיקלען פון י. אַניוּבצקין) פאָר-שטעלט דורך איין העפט, וואס איז ארויסגעגעבען געווארען צו הערצלי'ס צוועלפטער יארצייט, און דורך צוויי פראשורען: איינע וועגען דער מענליכקייט צו אונטערריכטען אויף העברעאיש און די אנדערע וועגען דער אמעריקאנער יודישער קאָנ-גרעס = בעוועגונג. א קליינער ארטיקל עפענט די הערצל-העפט, דערנאך געהען: א לירישער ארטיקל וועגען הערצלין; די טרויעריגע וואָך (צו תשעה באב) פון טעאדאר הערצל; א ציוניסטישער היסטארישער דאקומענט (אדאלף שטאנדיס א בריוו וועגען ציוניזם, וואס איז אנגעשריבען געווארען לויט דער בקשה פון דיר הערצל און איז אין 1897 אבעדערקוט געווארען אין די גרעסטע ענגליש-יודישע בלעטער); הערצל אין ווילנא; דיר הערצל און באראן הירש; א בריוו פון דיר הערצל צו פראפ. מאַנ-דעלשטאם; דיר הערצליס טויט.

אין דער פראשור וועגען העברעאיש אלס אונטערריכט-שפראך ווייזט אויף הי איש-עברי די מענליכקייט צו פירען אלע למודים אין דער שול אויף העברעאיש. די פראשור טראגט בכלל אן אמטאטארישען כאראקטער און אין זעהר א פאפולערער פאָרם מיט א רייכע ביישפילען און סברות שטערבט זי אויף א פאלקסטימליכען אופן צו בעגריפען די אידעען פון, חובבי שפת עברי און פון א טייל, צעירי ציון אין אלגעמינע ציוניסטען בונד צו דער יודישער ערציהונג און צו דער יודישער שול פארט. די פראשור איז אויסגעוואקסען אין א מאמענט, ווען אין ווילנא האט זיך זעהר פער-שאַרף די העברעאישטישע בעוועגונג און סיינען דא געגרינדעט געווארען אייגענע שולען מיט העברעאיש אלס אונטערריכט-שפראך. אין דער הינזיכט איז די פראשור כאראקטעריסטיש פאר'ן מאמענט.

די פראשור וועגען דער יודישער קאנגרעס-בעוועגונג אין אמעריקא טראגט אן אינפארמאטיווען כאראקטער. זי ברענגט די רעדע פון לואי ד. בראנדייס וועגען די

יודישע רעכט אין דעם קאנגרעס, דעם דין וחשבון וועגען דער פילאדעלפער פאָר-קאָנפערענץ, קאָנפערענץ פון די אמעריקאנער יודישע ארגאניזאציעס אין ניו-יאָרק וכדומה, און ש. קאָלאָנסקיס ארטיקל וועגען דעם יודישען קאנגרעס אין אמעריקא. דער נאנצער מאטעריאל איז גענומען געווארען פון יודישע רונדשטיין. ארויסגעגעבען ווײַנען די בראשורען (און דאס הערצל-העפט) זעהר נאכלעסיג.

אין דער אבטיילונג אלערליי געפינען ויך ביכער פון כל המינים: פון דרשות ביו לחיות*). גרעסענטהיל ווײַנען זיי אויסערליך ארויסגעגעבען גראד גאנץ רייך, אפילו מיט לוקסוס, אויב מען ואל געהמען אין בעטראכט דעם איצטיגען שווערען מצב פון ארויסגע-בערטיי, דעם אונגעהויערען יקרות אויף פאפיר וכדומה. דאס ערקלערט ויך דערמיט, וואס אייניגע פון די ספרים (די דרשות און הספדים) ווערען אפנים פערקויפט אין די רייכערע הויזער פון די מחברים גופא לוט'ן אלטען שטייגער, אייניגע ווידער (די לחיות) ווײַנען ארויסגעגעבען פון צדקה-חברות מיט'ן ציל פון הכנסה אלס אנטערנעממנט. קיין איינער פון די ביכער האט נישט קיין וועלכען נישט איז משת'דיגען ליטעראטורען ווערט, און זיי בע-¹ווינען בלויז, אז אפילו אין דער גרויזאמער מלחמה-צייט פערהאלט ויך נישט דער "שאפונגס-קוואל" פון בל-ערליי מחברים פון בל-ערליי חברים, וואס פילען תמיד אן אונזער ביכער-מארק (די ארויסגעבער ווײַנען דא כמעט שטענדיג די מחברים גופא). דער עיקר דעם העב-רעאישען, אפילו די וועלט-מלחמה האט דא אויך קיין זאך נישט משנה געווען.

וואס איז שייך צו די בעריכטען פון די חברות און געזעלשאפטען, ניבען זיי א געוויסען מאטעריאל, הם זעהר א קנאפען, צו דער באראקטעריסטיק פון געזעלשאפטליכען אין עקאנאמישען מצב פון די ווילנער יודען אין דער צייט.

(*) אן אינטערעסאנטער פרוב אין כמה הנוכחען איז מאָסעוויצק'ס וועבענטלי-בער לוח "ישרון". ארויסגעגעבען איז דער לוח זעהר שטען, אויף אן אויסגעצייכענטען פאפיר, מיט א רייכע פאָרטערטען, דער שריפט איז קלאָר און דייטליך און בכלל איז דער לוח אויסערליך א לוקסוס אין דער יודישער פערזענליכע. דער אינהאלט פון לוח איז רייך מיט א סך דאטען וועגען ווילנער חסד'ע פערזענליכקייטען, און ווען דער יודיש וואָלט געווען א בעסערער (ערשערווייז איז ער זעהר שלעכט) און דער איבעריגער מאטעריאל וואָלט געווען אויסגעהאלטען און גרינדליך רעדאקטירט, וואָלט דער לוח אויך ליטעראריש געהאט א בעדייטונג. אס בעסטען וואָלט דער לוח געקאנט ערפילען זיין ראָל, ווען ער וואָלט ויך ספּעציעל אָנגעגעבען מיט די ווילנער מוסדים, טוער און בעדייטענדע פערזענליכקייטען, מיט די ענינים פון דער אלטער ווילנער קהלה, וואָס הי מאָסעוויצקי איז א יעדן אין זיי. ער כל פנים דאָרף מען ה' מאָסעוויצק'ס פרוב, אַלס ערשטען אין זיין מיין, אָנערקענען און בעניסען - ביים פערזענליכען דעם ארטיקל איז ערשינען א זעהר שטען ארויסגעגעבענער לוחל פון דעם מוסד "תורת אמת" ולמלאה חמש עשרה שנה לקיומו). ווילנה, תרע"ח - 1917-1918. 32. ווײַטען 34. דער לוחל ברענגט א בעריכט וועגען מצב פון "תורת אמת".

נעקראלאגען.

הר' דוב בער ראטנער.

מיטוואך א' ר"ח שבט תרע"ו (24/11 יאנואר 1917) בין השמשות אין נעשטאָרבען אין ווילנא נאָך אַ שווערער מחלה אין עלטער פון 64 יאָר הר' דוב בער ראטנער. ר' דוב בער ראטנער איז געווען איינער פון די גרעסטע יידישע מנהלים, הן פון פאָטערס צד און הן פון כושרס צד שטאמט ער פון נאָנים און גדולי ישראל און זיין יחוס ציהט ויך ביז 15 דורות אַריין. פון געבורט איז זיין פאמיליע אייגענשאַדט. זיין פאָטער ר' אברהם בצלאל אייגענשאַדט איז געווען בעקאנט פאַר אַ גרויסען לבדן און אַ משביל. די פאמיליע האָט ער איבערגענומען פון כושרס צד, בלונס רחל בת הר' ישראל ראטנער; איהר ברודער ר' אליהו צבי ראטנער, אַ גרויסער לטון, האָט נישט געהאַט קיין זין און ער האָט מהמת דעם אדאָפּטירט ווין שוועסטערס וון. פון פערטען דור איז ר' דוב בער ראטנער אַן אייניקעל פון ר' מיכאל אייגענשאַדט משקלאָו, וואָס איז געווען אויסגעקליבען אלס „דעפוטאט און פערטרעטער פון יידישען פאָלק" ביים קיסר אַלכסנדר I, און ער האָט ויך קונה שם געווען מיט ווין פעטיציע ביים גראַף מאָרדווינאָו לטובת ווין פאָלק. פון זיבעטען דור איז ער אַן אַנראַייניקעל פון גרויסען נאָן ר' מאיר אייגענשאַדט, דעם „בעל פנים מאירות", וועלכער איז געווען רב אין ראש ישיבה אין דער אונגאַרישער שטערטעל אייגענשאַדט. ר' בער ראטנער האָט ויך געוואנדערט מיט איהם סתם געווען און אויף ווין הויפטווערק „אהבת ציון וירושלים" האָט ער ויך תמיד געהתשט, בער ראטנער נין זוכר להנאמן בעל פנים מאירות ז"ל. פון עלפטען דור שטאמט ער פון דער שוועסטער פון הגאון ר' שבתי בר' מאיר הכהן (ש"ף). פון דרייצענטען דור איז ער אַן אייניקעל פון דעם נאָן ר' משה פ"ק אשכנזי רב אין דאנאוויץ ביי אנסבאָך (דייטשלאַנד). מיט דעם נאָן ר' נפתלי צבי הירש בערלין אין וואָלאָוין איז ער געווען שוועסטערקינדער און זיין מאמעס ברודער ר' ירמיהו איז געווען אַן איידעם פון ר' שמואל שטראַסן אין ווילנא.

ר' דוב בער ראטנער איז געבאָרען געוואָרען אין קאַלואַרע סובאַלקער עב. י"ז תמוז תרי"ב (1852). ער האָט געקומען אַ רעליגיעזע ערציהונג און האָט געלערנט אין דער ישיבה אין מיר, וואו ס'האָט געוואוינט ווין ווידע ר' שאול, וועלכען מען האָט גערופען ר' סאַלדקע הגדול. נאָכדעם האָט ער אויך געלערנט אין וואָלאָוין, צוזאַמען מיט ווין עלטערען ברודער ר' מיכאל ירמיהו אייגענשאַדט. שוין צו 16 יאָר האָט ער געשריבען דברי תורה און עניני חקירה. ווין ערשטער מאמר איז געדרוקט אין הלבוש (1868, שנת חמישית, צד 390) אונטער דעם פסעוודאָנים „אדיר איש ק"ב" (אני דוב יבונה ראטנער איש קאַלואַרע בפולין), אָבער דער דאָזיגער מאמר האָט ויך נישט פערענדיגט דרוקען, ווייל אַ געוויסער טשיל, יצחק ריטענבערג פון קאַלואַרע, האָט געגעבען צו וויסען דעם רעדאָקטאָר פון „הלבוש", אז דער סופר איז נאָך אַ אינגעל און מהמת דעם האָט דער רעדאָקטאָר פון „הלבוש" אָפגעשטעלט דעם מאמר (ו. „הלבוש" 1868, צד 432). נאָך דער חתונה האָט ראטנער נאָך עטליכע יאָר געלערענט, נח. מיט אַמאל איז ער געוואָרען אַ סוחר אין האָט אָנגעהויבען פון צייט צו צייט פאָהרען קיין פעטערבורג און קעניגסבערג. אין קעניגסבערג פלעגט ער ויך טרעפען מיט'ן מלבי"ם. עטליכע מאל אין וואָך פלעגט ער ויך אַברייסען פון ווינע געשעפטען און געהן צום מלבי"ם הערען און רעדען דברי תורה. מיט אַ געוואנדערער ליבע האָט ראטנער נישט לאנג פאַר ווין שויט דערסאָנט די דאָזיגע ועליגע שעהין, וועלכע ער פלעגט פערברענגען ביים מלבי"ם. ראטנער איז געוואָרען אַ גרויסער סוחר און האָט אָנגעהויבען צו פאָהרען קיין עסטרייך און איטאַליע. די דאָזיגע נסיעות האָבען איהם די אויגען געעפנט און ער איז געוואָרען אַ משביל אין פולען וין פון וואָרט, ער האָט אָנגעהויבען לערנען שפראַכען

און איז געוואָרען אַ וועלטענער בליטן. ער האָט נוינטליך געקענט 9 שפּראַכען: העברעאיש, איטאַליעניש, גריכיש, לאַטיין, ענגליש, פראַנצויזיש, דייטש, רוסיש און פּויליש. מיט אַן אינגעווענהייכער התמדה האָט ער זיך געוואָרפֿען אויף די ליטעראַטורען פון די אויבער-דערמאָנטע שפּראַכען. בעוונדערס האָבען איהם געצויגען וויסענשאַפֿטליכע, היסטאָרישע ביכער פון אַלטערטום און מיטעלאַטראַטער. ביים שטודיום פון די דאָזיגע ביכער האָט ער תמיד גענוכט זייער בעציהונג צו דער וויסענשאַפֿט פון יידענשאַפֿט. נאָך אַ נרעכערע התמדה האָט ער אַרויסגעוויזען אין שטודירען אונזערע ביידע תלמודים, דעם כבלי און ירושלמי, — און נאָך אַ יונגערמאן איז ער געווען אַ בקי אין די ביידע תלמודים, ספרא, ספרי, מביתא און אַלע מדרשים און ילקוטים. מיט דער צייט האָט ער זיך געעסען אויף צו אונזער מיטעלאַטערליכער ליטעראַטור און אָנהייבענדיג מיט די נאָנים און משורים פון די ימי הבינים האָט ער זיך, ווייטער, פערמישט אין די שאריות ותשובות הנאָנים און ספרי הראשונים והאחרונים.

צעהן יאָר האָט ראַמער געלעבט אין פעטערבורג, וואו ער איז געהרגן בעסערדיג דעם מיט דעם באַראָן דוד גינצבורג, דיר אליהו הרכבי, דיר י. ל. סעצנעלסאָן און בעוונדערס מיט דעם פראַפּ. דניאל כוואַלסאָן, וועלכער האָט זעהר געהאַלטען פון ראַמער. אז ס'האָט זיך אָנגעהויבען דער גירוש פון יידען פון פעטערבורג האָט אויך בער ראַמער געמוזט פערלאָזען די הויפטשטאָדט. דאן האָבען די אָנגעוועהנטע יידישע און קריסטליכע פּאָליטיקער מיט פראַפּ. דוד כוואַלסאָן און פראַפּ. פ. קאָקשוצער בראש אָנגעהויבען משתלל זיין זיך, אז מען זאָל געבען וואַינערעכט בער ראַמער, וועלכער קאָן אַם בעסטען אויסגעזען פאַר דער וויסענשאַפֿט די קיזערליכע ביבליאָטעק אין פעטערבורג. מען האָט שוין געוועזן אָנגעגעבען אַ בקשה אויף דעם קיסר'ס נאָמען, אָבער ראַמער, וועלכער איז געווען שטאַרץ מיט זיין יידישקייט און אָבשטאַמונג, האָט זיך אָנגעוואָגט פון דער בעציהונג פון זיינע נאָמע פריינד און האָט זיך בעוועגט אין ווילנא. פון יענער צייט אָן האָט ער זיך אָנגעהויבען צו חתמענען אויף זיינע ליטעראַרישע ארטיקלען. בער ראַמער איז ווילנא.

אין ווילנא האָט זיך ראַמער פערנומען מיט מסחר. נאָר מיט אַ יאָר 18 צוריק איז ער לומדי אַוועק פון האַנדעל און האָט זיך אינגאנצען אָנגעגעבען מיט דער פאַר-שונג פון די ביידע תלמודים, בעוונדערס פון דעם ירושלמי, וועלכען ער האָט מסע געוואוסט אויף אויסוועגן אותיות-חיות. אַ וואו ס'איז נאָר געווען אַן אַלטער כתב-יד, אַ תוספתא, אַ ברייתא, אַ ילקוט, אַ ספר סיי פון ראשונים סיי פון אחרונים, וואָס האָבען געהאַט אַ שייכות צו דעם תלמוד ירושלמי, האָט זיי ראַמער געוואוסט און נוינטליך גע-קענט, — און תיבף זיי אויסגענוצט און זיין הויפטווערק, אהבת ציון ירושלמי.

דער תלמוד ירושלמי, ווי ער געפינט זיך איצט ביי אונז, איז זעהר משוכש. דורך די גרייזען, וואָס די מעתיקים האָבען אַריינגעבראַכט, איז דער איצטיגער טעקסט פון ירושלמי פול מיט חסר ויתר. דערהויפּט איז מצער אַלע לימודים דער פאקט, וואָס ס'איז נישט קיין גאנצער כתב-יד פון תלמוד ירושלמי, פון וואנעט מען זאָל קענען דעם תלמוד ירושלמי פערבעסערען פון זיינע מעות-הסופרים.

בער ראַמער האָט זיך וואָס ווייטער אַלץ מעהר פערמישט אין ירושלמי און מען קאָן זאָגען, אז ער איז געווען דער גרעסטער קענער און מיפּטער פאַרשער פון ירושלמי אין זיין צייט, און רבנים און געלערנטע האָבען איהם אָנגעהויבען רופען אין זייערע בריוו און שאלות ותשובות, תנא דירושלמי. ער איז געווען אזוי קלאָר אין ירושלמי און האָט אזוי טיף געקענט די שפּראַך פון ירושלמי, אז אַפילו דער קלענסטער שניי הנוסחא, וואָס געפינט זיך אין פערשיידענע מאמרי הירושלמי, געבראַכט פון פערשיידענע נאָנים, וועלכע זיינען געווען פון פערשיידענע לענדער (און מחמת דעם האָבען זיי פאַר זיך געוועהן פערשיידענע כתב-יד פון ירושלמי), איז נישט פערפאַלען געגאנגען פאַר זיין קריטישען אויג. אַז די אַלע פערשיידענע נוסחאות האָט ער אויפגענוכט און אויסגעפאַרשט,

אנאליזירט און ערקלערט און אריינגעבראכט אין ווין, אהבת ציון וירושלים. דאָס דאָזיגע ווערק, וואָס איז ערשינען אין 12 בענדער און איז בולל ביידע סדרים וועגן וועד (לכד עירובין), איז דער בעסטער מקור צו פערשטעהן און ריכטיג אויסצוגעפארשטן דעם ירושלמי, ביז וואָגעט סיועט ויף נישט געפינען אַ כתב-יד פון נאָנצען ירושלמי.

נישט וועניגער ספורס אין דער וויסענשאַפֿטליכער וועלט איז ראַמנער אויך דורך ווינע פריהערדיגע ספרים. סבאָל פֿאַר עולם רבֿה, וועלכען ער האָט פֿערעשענט-ליכט אין יאָר 1894, און סדר עולם רבֿה (די גרויסע וועלטבראָגיק, וואָס איז נתחבר געוואָרען פֿאַר דער משנה), וועלכען ער האָט אַרױסגעגעבען אין יאָר 1897 לױט צעהן כתב-יד, קריטיש בעלױכטען דורך הערות און חקנים.

אין יאָר 1904 האָט די פעטערבורגער קיזערליכע אַקאַדעמיע פֿאַר וויסענשאַפֿטען אַרױסגעגעבען בער ראַמנער'ן אַלס אַן אויסצייכענע פֿאַר ווינע וויסענשאַפֿטליכע אַרבייטען אויף דעם געביט פון די היסטאָריש-ביבליאָגראַפֿישע פֿאַרשונגען אַ גרויסען גאָלדענעם מעדאַל אויף אַ סטאַטואַל-לענטע. ראַמנער איז דער איינציגער ייד אין רוסלאַנד, וואָס האָט אַזאַ אויסצייכענע פֿאַר וויסענשאַפֿטליכע אַרבייטען.

ראַמנער'ס הױפּט-ווערק, אהבת ציון וירושלים איז צוערשט געווען פרעמירט פון דער חברה, מפיצי השכלה אין פעטערבורג, דערנאָך פון דער חברה, כִּל ישראֵל חברים אין פֿאַרױ און צולעצט פון דער, צוגיין-שטיפּענדז אין בערלין.

חנן די דאָזיגע דריי קאָפיאַטע ווערק האָט ראַמנער אין אַ סך פון 49 יאָר אָפּגעדרוקט אייניגע הונדערט מאַמרים פון אַלע געביטען פון די ביידע תלמודים, פון דער רבנישער ליטעראַטור, פון חכמת ישראֵל והיהדות וכדומה, געסענטזייל ווינען ווי גע-דרוקט אין פֿערשידענע העברעאישע צייטונגען און אויסגאַבען. אָנהויבענדיג פון דעם הַבְּנוֹן (1868), האָט ראַמנער פֿערעפֿענטליכט אַרטיקלען צוערשט אין, הצופה, וועלכע איז געווען אַ ביילאָגע צום, המניח, און אין, המניח, נופא, דערנאָך אין, המליץ, הצפירה, סאָקאַלאַווים, העולם, המאסף, הכרם, הקדם, ספר הויב לאברהם אליהו הרבני, ספר הויב לרוליצקי, ספר הויב לנחום סוקולוב, וואָסכאָד, ענליש-ידישע ענציקלאָפֿעדיע, רוסיש-ידישע ענציקלאָפֿעדיע. פון ראַמנערס מאַמרים ווינען בע-וונדערס בעוואַסט די סעריעס, טעות סופרים (המליץ 1899) און, והקננים תופשין אותי כל כך (המליץ 1900) גענען, דורות הראשונים פון ר' יצחק אייזיק הלוי; ירושלמי סדר קדשים (אין, הקדם) און, העולם, אַ גרויסער אַרטיקלען גענען דער פֿאַרשפּראַכע פון די סכסכות תולין און ברכות פון תלמוד ירושלמי דורך אַ געוויסען פֿירלענדער; משנתו של לוי בן סיסי (אין, ספר הויב להרבני); אַן אַרטיקלען ווענען דער געשיכטע פון דער שטאָדט סעפֿפֿאָרים (אין, ספר הויב לרוליצקי); מצב האשה העבריה בימי הביניים (הצפירה תרנ"ב); ואר על עריש (הצפירה תרס"ג); ב"ד שד השמונאים (אין, הכרם); אַ רייע היסטאָרישע אַרטיקלען: יותן כהן גדול, בית חנוני, מונבו מלך ישראל האחרון, מספר כהנים גדולים בבית ראשון ושני (אַלע אין, המליץ 1898, 1899, 1900); די רעצענטיע ווענען בוך, שירד ופליט מתרגום עברי ישן לספר הראשון מספרי החשמונאים ע"י הפרופ. ד. כוואַלסאָן, הוצאת חברת, מקיצי נדרמים (המליץ 1898) וב'.

בער ראַמנער איז געווען אַ יידישער געלעהרטער מיט אַן אונגעהויער ערגדיגייט אין אונזער אַלטער ליטעראַטור, און ווין נאָמען איז אויך בעוואַסט דער עיקר צווישען געלעהרטע. סכמת דעם ספעציעלען באַראַקטער פון ווינע ווערק און זייער שטרייכע וויסענשאַפֿטליכען אינהאַלט איז ראַמנער וועניג פֿאַפּולער צווישען די מיטעלמעסיגע העברעאישע לעווער, די געווענהייכע קוראים, — גור יחודי מגולה ווינען בעקאנט מיט ראַמנער'ס ווערק. ראַמנער האָט געשריבען צו יענעם אויסדערוועהלטען קלאַס לעווער, וועלכער איז נישט גור אַ קורא, גור אויך אַ לומד און מלומד. דערפֿאַר אָבער האָבען ראַמנער'ן הויף געשאַפט די ווירקליכע קענער און די געלעהרטע סיי יידישע סיי

קריסטליכע, ס'איז נעגנ צו דערמאנען די נעמען פון די נרויסע געלעהרטע, וועלכע האָבען געפיהרט מיט ראטנערין אַ קאַרעספּאָנדענץ און האָבען אנערקענט זיינע טיפע קענטנישען: דער רב הכולל צדוק כהן (פאריז), ר' יוסף הלוי, ר' ישראל הלוי, פראַפּ. דערענבורג (פאריז), פראַפּ. אברהם בערלינער, פראַפּ. מ. שטיינשניידער, פראַפּ. מ. לאצארוס, פראַפּ. ד"ר י. עזבאָנען, פראַפּ. ה. ל. שטראק (בערלין), פראַפּ. עמר שירער (נעמינקען), פראַפּ. נוסטאו דאלמאן (ירושלים), פראַפּ. ש. שעכטער (ניו-יאָרק), פראַפּ. ק. קאדער (סינסינאטי), פראַפּ. דוד "קויפמאן, פראַפּ. ווילהעלם זאב באבער, פראַפּ. לודוויג בלוי (באדאפעט), פראַפּ. ש. קרויס, ד"ר מ. נידוּמאן (וויין), ד"ר א. פריימאן (פראנקפורט דמאין), פראַפּ. י. אברהם (קעמברידזש), ראַבינער דינער (אסטערדאם), פראַפּ. מ. בראַן, ד"ר צוקערמאנדל (ברעסלוי), ר' שלמה בופער (לעמבערג), ד"ר י. ל. קאצענעלסאָן, באַראַן דוד ניצבורג, פראַפּ. ד. כוואַל-סאָן, ד"ר א. א. הרבני, י. מארקאָן, פראַפּ. י. טראָיאצקי, פראַפּ. פ. קאקאָוועוו (פעטערבורג), דוד כהנא (אָדעס), אברהם כהנא (קיעוו), הרב ר' יצחק ריינעס (דינא), הרב ר' פנחס ראזאווסקי (סוועניצאן), הרב ר' שלמה הכהן מו"צ בחילנא, הרב ר' יחזקאל ליבשיץ (קאליש), הרב ד"ר ס. פאָנאָנסקי (ווארשא) און אַ סך אנדערע.

ראטנערס קאַרעספּאָנדענץ איז געווען זעהר גרויס. נור ס'האָט איהם געמאכט אַן אומגליק, פון וועלכען ער פלעגט תמיד דערצעהלען מיט צער אין הארצוועהטאָג. מיט אַ יאָר 8 צוריק האָט מען ביי איהם, דער קאָניגע-געלעהרטע, 2 אויגער בינאט פלוצלונג געמאכט אַ הויזאנגערעכונג, די רוסישע זשאנדארמערע האָט געזוכט אַ פאָליטישען אנטלאָפּענעם, וועלכער האָט אויף געהייסען בער ראטנער און איז לויט איהרע ידיעות אנטלאָפּען פון קיעוו קיין ווילנא. בעקומענדיג אַ דעפּעש צו אַרעסטירען אין ווילנא דעם דאָזיגען בער ראטנערין, האָט די זשאנדארמערע נישט מבחין געווען צווישען יונג און אלט און האָט אין מיטען דער נאכט אַרעסטירט בער ראטנער'ן. אויף מאָרגען איז די נאָך בעוואוסט געוואָרען אין שטאָדט, און די אָנזעהענסטע ווילנער כלל-טוער האָבען זיך גענומען צום ענין; ס'האָט זיך, נאטירליך, תיכף אַרויסגעוועזען דער טעות פון דער זשאנדארמערע. מען האָט ר' בער ראטנערען בעפרייט. אָבער דער שרעק פון די עטליכע טעה, וואָס ער איז געווען אַרעסטירט, האָט אויף איהם אַזוי שטארק געוויקלט, אז קומענדיג אַ היים האָט ער פון לויטער איהם פערברענט עטליכע זעק בריוו. מיט טרערען אין די אויגען האָט ר' בער ראטנער די לעצטע צייט פאַר זיין טיט דערמאָנט דעם דאָזיגען אומגליקליכען צושאַל, ווייל די אלע בריוו, וואָס זיינען פערברענט געוואָרען, האָבען געהאט אַ וויסענשאפטליכען און היסטאָרישען ווערט.

אין עפענטליך-געווענשאפטליכע לעבען האָט ראטנער זיך נישט בעמילונט, ער איז געווען אַ קאָניגע-געלעהרטער, און נור וועגט מענשען האָבען וועגן איהם געוואוסט אַפילו אין ווילנא גופא. ס'האָט אָפּ פאסירט, אז אַ ווילנער כלל-טוער, פאָרענדיג קיין אויסלאַנד אין אַ קאָראַט פלעגט זיך ערשט דאָרט דערוויסען, אז אין ווילנא איז פאַר-האָן אַ געלעהרטער, וועלכער הייסט בער ראטנער און פלעגט אָראַפּברענגען דעם דאָזיגען ראטנער'ן אַ גוט פון די אויסלענדישע תלמידי-חכמים, נור צוויי מאל איז ראטנער אַרויסגעטראָטען אַלס דער פאָרשטעהער פון דער ווילנער יידישער קהלה. דער ערשטער מאל איז געווען דעם 3 אויגוסט 1903 אין יענעם זונטאָג, ווען דער ציונים טישער מנהיג ד"ר הערצל האָט בעזוכט ווילנא אויף זיין ריזע קיין פעטערבורג און אין צדקה-גדולה האָט איהם די יידישע קהלה פון ירושלים דריטא צוגעגרייט דעם היסטאָרישען קבלת פנים מיט דעם הייליגען ברכת כהנים; דער ראש הרבנים שבוילנא ר' שלמה הכהן האָט בעגעגענט הערצל'ן מיט אַ סוסר תורה אין דער האַנד, און צוזאמען מיט איהם אַלס פאָרשטעהער פון דער יידישער קהלה — ר' יהושע שטיינבערג, ר' זאב יעבין און ר' בער ראטנער. דער צווייטער מאל איז געווען אין אייר תרע"ד (1914), ווען פראַפּ. הערמאן כהן האָט בעזוכט ווילנא. אויף דער לעקציע אין האַנדעלס-קלוב און אויפ'ן באַנקעט אין

אימפּעריאַל האָט בער ראַטנער זיך נישט בעטייליגט, דערפאַר אָבער האָט ער פּערבראַנט מיטן פּראָפּ, כּהן אין אַ ענגען קרייז במסביבּתּ הַחלחּוּ ביי אַ מיטגלידעסען, וואָס דער הינער באַנקיר עליאַסאָן האָט איינגעקערענט ביי זיך אין וואוינזאָל לכּבּוד דעם הויכען נאָסט, די צוויי נרויסע געלעהרטע האָבען פּערפירט אַ שטונדעס וועגען רמב"ם און דער אייגנדרוק, וואָס ר' בער ראַטנער האָט געמאַכט אויף דעם גרעסטען מיינאָידישע-קענער פון אונזער צייט, איז געווען זעהר נרויס.

בכלל האָט ראַטנער געפיהרט זעהר אַ שטילען לעבען. ער האָט זיך בלויז בעטייליגט אין אַ פאַר ווילנער קולטורעלע אַנטשטאַלעטען, דער עיקר אין שטראַסנאָס ביבליאָטעק, וואו ער איז 17 יאָר געווען אַ נבאי און האָט אַ סך אַיפּגעשאַן פאַר איהר דערהויפּט אין דער מלחמה-צייט, ווען כמעט אַלע נבאים זיינען אָבערגעפאַרען פון ווילנא. איהר האָט ער אויך אָבערגעזאָגט זיין רייכע ספרים-זאַמלונג.

די לעצטע יאָרען האָט ראַטנער געלעבט אין ווילנא, נישט אַרויספאַרענדיג פון איהר אויף אַ טריט, ווינט ער האָט זיך גענומען צום ירושלימי (און דאָס איז געווען כמעט די לעצטע 20 יאָר פון זיין לעבען) איז ראַטנער געוועסען ימים ווילנא און האָט געלערענט און האָט כמעט נישט פערלאָזען זיין קאָבינעט, זעהר זעלטען פלעגט מען איהם טרעפּען אין שטאָדט אָדער אויף פערזאָנלעכע, נאר מיטגלידעס פלעגט ער מאַכען אַ קליינעם שפּאַצירונג פון זיין הויז צו שטראַסנאָס ביבליאָטעק און צוריק, די לעצטע 15 יאָר האָט ער זיך אינגאנצען אָבערגעזאָגט פון אַלע זיינע מסחרים, כמעט יעדען יאָר אָדער איינמאָל אין צוויי יאָר פלעגט ער פּערזענלעכע אַ כרך פון "אהבת ציון וירושלים". אין זיין לעצטען צוועלפטען כרך שרייבט ער צום סוף: "ספרי זה נשלם בע"ה בחדש אייר תרע"ו בוויילנא (כימי המלחמה הגדולה ה' ירחם) ועם ספרי זה נשלמה מלאכתי לסדר זרעים וסדר מועד (לכד עירובין) מתלמוד ירושלמי". ער האָט חסיד געבעטען נאָך ער זאָל איהם מאַריר ימים ויין אום צו קענען פערענדיגען דעם גאנצען ירושלימי. נישט לאַנג פאַר זיין קראַנקהייט האָט ער מיר געזאָגט: "איך בעט נור ביי נאָך כאַטש נאָך 10-12 יאָהר צו לעבען, אום צו בעארגייטען אַלע פיר סדרים פון ירושלימי". און אין דער גרויסער וועלט-מלחמה מיט איהרע שרעקען און אומגליקען איז זיך ראַטנער געוועסען בדי אמת של הלכה און מיט אַ נרויסער התלהבות פון אַ יונגען סתמיד האָט ער געלערענט די יידישע תורה און האָט בעשאַפּען אַן אייביג ווערק פאַר די קומענדיגע דורות. און זיין גאנצע נרויסע בילדונג האָט בער ראַטנער צו פערדאנקען נור זיך אליין, ער איז געווען אַן אַוואָקאט און איז פון די יונגע יאָרען אָנגענומען זיין אייגענעם וועג.

ראַטנער האָט זיך געפיהלט קרענקליך שוין ווינט אייניגע יאָר, אָבער וועטער 1914 איז ראַטנער געוואָרען שטארק קראַנק און לויט דער עצה פון די דאָקטוירים איז ער דעם 15 ווילי 1914 אָבערגעפיהרן מיט זיין פרוי קיין קיסנינען. נור ס'האָט אויסגעבראָ- בען די וועלט-מלחמה, און נישט דערפאַרענדיג קיסנינען האָט ראַטנער געמאָזט זיך אומקערען קיין רוסלאַנד. ער האָט זיך דריי וואָכען געוואלנערט אין וועג, האָט איבערגעלעבט צוואַנען מיט די אנדערע רוסען די גרעסטע פּאָרעווען, און קומענדיג קיין ווילנא האָט ער אויסגעוועהן אזוי שרעקליך, אז ס'איז איהם נישט געווען צו דערקאָנען. די יסורים פון וועג און דער נישט ערפילטער פערלאַנג צו זעהן זיך מיט וויינע וין (*), וועלכע

(*) אברהם אין יוסף ראַטנער, אברהם ראַטנער איז געקומען קיין ניו-יאָרק אָהן געלט-מיטלען, אָבער מיט בילדונג און אַ שטארקען רצון, פון ניו-יאָרק האָט ער שפעטער אויסגעוואַנדערט קיין מעקסיקא, וואו די הצלחה האָט איהם אָנגעהויבען שפּילען, אברהם ראַטנער רופט אַרויס צו זיך קיין מעקסיקא דעם אייגענען ברודער יוסף און זיי עפענען דאָרט אַ געשעפט און נאָכדעם געשעפטען אין אַ גאנצער רייכע שטעטלעך, זיי ווערען די אָנגעזעהנסטע און איינפלוסיגסטע מענער אין מעקסיקא. זיי טרעטען אַריין אין גאָהטע בעציהונגען מיט די געוועזענע פרעזידענטען דיאָזי, מאַדערא און וויקטאָריאַנא הערמא.

האָבען איך געדאַרפט קומען קיין קיסינען (פון אמעריקא), האָבען שטאַרק אונטערנעם ריטען ווין געזונט. די ווייטערדיגע שווערע צייט מיט דעם דלות פון דער יודישער בעפעלסערונג האָבען נאָך מעהר סערנערסערט זיינע ליידען. און ר' בער ראטנער איז געשטאַרבן. די ידיעה וועגן זיין טויט האָט זיך ועהר נישט פער-טפרייט אין שטאָדט. דער ראבינאט און די פירער פון דער יודישער קהלה בראש מיט דעם ראבינער רובינשטיין האָבען תיכף אָנגעהאלטען אַ ספעציעלע וועגונג אין צדקה-גדולה און מען האָט בעשלאָסען צו געבען ר' בער ראטנער'ן איינעם פון די שענסטע ערטער אויפ'ן בית-עלמין אויפ'ן חשבון פון דער קהלה. אין אלע קלויזען און אין דער אָרטיגער צייטונג ווינען פערעפּענטליכט געוואָרען מידעוועל ווענען ראטנערס טויט אין נאָמען פון ראבינאט, פון די חברי הצדקה-גדולה, פון בית עקד הספרים ש"ס הגרמ"ש. אויף מאָרגען דאָנערשטאג ב' שבט תרע"ז איז געווען די לוייה פון ר' בער ראטנער. פאר'ן ארויסטראָגען די מטה האָבען מספיד געווען הרב ר' אליהו גארדאָן פון שניפי-שאַק און הרב ר' יצחק הלוי רובינשטיין. אויפ'ן בית-עולם האָבען געמאַכט הספדים הרב ר' יצחק רובינשטיין (א צווייטען מאָל), הרב הד"ר סאלי לעווי פון ברעסלוי (ארמיי-ראבינער) און אויף העברעאיש - דער שרייבער פון די שורות (דעם פערשטאָד-בענעס אידעם).

די יודישע פרעסע האָט זיך אָנגערופען אויף ראטנער'ס טויט מיט אַ רייהע געקראָלאָגען און אַרטיקלען. מיינען אויף אָנעקומען אַ רייהע מיטליידס-בירוי פון אַ סך יודישע און קריסטליכע געלעהרטע (פּראָפּ. מאַרקוס בראַן, ראבינער ד"ר גוטמאַן, פּראָפּ. ד"ר ישראל לעווי פון ברעסלוי, פּראָפּ. הערמאַן 5. שטראַק א. א.).

לעצן סאָניאָסקי.

אברהם ראטנער ווערט מיט דער צייט הערטאָס נאָהנטסטער פריינד און פינאנץ-פירער. דער שטרענגער גענעראַל און פרעוידענט פון דער מעקסיקאנישער רעפּובליק הערטאָ שאַצט ראטנער'ס פּעהינקייטען און נישט זיך אָהן איהם קיין ריהר נישט. אומעמעס וואוהי הערטאָ וואל נישט פאָרען, פאָרט מיט איהם מיט ווין בעל-זינען אברהם ראטנער. ווין יודישער אויטאָמער פריינד פירט אלע געשעפטען הערטאָס און אין באַזעל ממש ווין רעכטע האנט. דאָנק ווינע פערבינדונגען איז אברהם ראטנער געוואָרען אַ רייכער מענטש. אברהם ראטנער ווערט דער גרעסטער פאָליטיקער אין מעקסיקא און שטעהט אויף הערטאָס זייט און ווי שטרייט מיט אמעריקא. די ברידער ראטנער ווערען וועלט-בעקאַנט ווי אין מעקסיקא, און אויך אין די פינאנציעלע קריזען פון אמעריקא, אָבער אויף אין די ניו-יאָרקער יודישע קוואַרטאלען.

ס'איז געווען אַ צייט, ווען אברהם ראטנער האָט געהלומט ווענען אַ יודישער טעריטאָריע אין מעקסיקא. אברהם ראטנער בעווייזט ווין טרייאַפּט דעם גענעראַל הערטאָ, נישט נאר ווי לאַנג ער איז געווען אַ פרעוידענט, - נאר וואָנאר דאָן, ווען הערטאָ האָט געמאָט פערלאָזען מעקסיקא, געהט ראטנער מיט איהם אַוועק קיין שפּאַניע און וואוינט מיט איהם צוואַמען אין באַרצעלאָנא. און ווען הערטאָ איז ווידער אָנגעפאָרען קיין ניו-יאָרק, אום דאָרט פון ס'ניי צו פערהאַנדלען מיט די ציפּן-אַמעריקאנישע שטאַטען, פאָרט מיט איהם מיט אויך אברהם ראטנער. אין ניו-יאָרק איז מען מקבל פנים די חשוב'ע אורחים מיט גרויס אויפ-מערקאמקייט און די בעדייטענדסטע צייטונגען שיקען זייערע בערימטעסטע מיטאָרבייטער אום צו האָבען אַ אונטערזיך מיט הערטאָ'ן און ראטנער'ן. אויך בין וויבער, האָט הערטאָ דאָן געוואָלט אַ יודישען שריפטשטעלער, און אויך וועל נאָך צוריק קרינטן די ממסלה אלס פרעוידענט פון מעקסיקא און אויך וועל האַלטען מיין וואָרט, וואָס אויף האָב געגעבען מיין בעסטען פריינד אברהם ראטנער, און יודען וואָלען בעקומען אַ טעריטאָריע אין מעקסיקא. ווי בעוואוסט האָט מנצח געווען קאָאָנצא, וועלכער איז געוואָרען מעקסיקא-נישטע פרעוידענט, איז הערטאָ איז אַראָפּ פון סצענע און איז אַזויס אומגעקומען.

יהושע מזה.

מאָנאַט ב' שבט תרע"ו (12 פעברואַר נ.ס. 1917) בין הייַמטשן איז אין ווילנא געשטאָרבן דער וועטערעאָן פון דער העברעאיש-ייִדישער ליטעראַטור יהושע ב"ר חיים הלוי מזה, קיין געטע דאָסע איז דאָס איינעמליך נישט ס'איז אַ סכר, אָדער אַז ער איז געשטאָרבן נאָך מיט אַ דריי – פיר טעג פריהער, און די ווילנער ייִדישע „געזעלשאַפּט" האָט נישט געוואוסט, נאר ס'איז שוין, פערשטעהט זיך, אַלץ איינס, – ער איז געשטאָרבן... פונקט אזוי איז נישט נאָר פינקטליך בעוואוסט, ווען ער איז געבאָרען געוואָרען: אין די פערציגער אָדער אין די דרייסיגער יאָרען פונ'ם פאָריגען יאָרהונדערט אָדער אפילו נאָך פריהער. נאר ס'איז דאָ אַיסוד משה צו ווין, אָדער ער איז געבאָרען געוואָרען אין יאָר תקצ"ד (1834) אין ניי-זאָנער, קאָוונער גוב.

וויין פאָטער, ר' חיים ב"ר יעקב, איז געווען זעהר אַן אָנזעהענער מענטש, איינער פון די מצוינים אין אַלע געביטען פון דער אַלטער און נייער ליטעראַטור, אַ בקי אין ש"ס און אַן אייגענע צייכענער קענער אין דקדוק. מיט אַ פּעדער אין האַנט, ווי איינער פון די יחידים אין ווין דור, אָבער, ווי דער שטיינער איז געווען פון דוב אויגע אין יענע צייטען, איז ער געווען אַנחבא אל הכלים און האָט נישט אויסגעזאָגט ווין גרויסע ערווייזע פאַר אַ קאַריערע. ווין יהושע'ן האָט ער ערצויגען אויף ווין איי. גענעם דרך, האָט מיט איהם אַליין אַ סך געלערענט און האָט אין איהם אייגענע פּלאַנעס אַ ליבשאַפט צו חורא און חכמה.

יהושע מזה איז פון קינדטוויי אויף געווען אַ גרויסער מתמיד, האָט געלערענט אין די גרעסטע ישיבות אין ליטע, מ'האָט ערוואַרט, אָדער וועט ווערען אַ גדול בישראל. אָבער ער איז באַד, גתמלץ געוואָרען, האָט זיך אָנגעשטעקט פונ'ם נייסט פון דער דעמאָקראַטישער השכלה און האָט בעקומען אַ תשוקה צו „שרייבען", און די דאָזיגע תשוקה האָט אים נישט פּערלאָזען ווין נאָנצען לאַנגען לעבען.

צום ערשטען מאל איז ער אַרויסגעטראָטען אין דער העברעאישער פרעסע מיט אַ קאָרעספּאָנדענציע פון קרייצבורג (ווייט. גוב.) אין „הכרמל" תרכ"ב גוט, 44 טיט דער לאַנגער אונטערשריפט „יהושע ברח"ס (ב"ר חיים סניל) חיימאָוויטש מילדי זאָנאָר" און אין דער ייִדישער ליטעראַטור – מיט אַ מעשה'לע פונ'ם ערשטען מסע הצלב אין קול מבשר' 1862 גוט. 1 („קידוש השם") מיט דער קורצער ענוות'דיגער אונטערשריפט „סניל", און פון דענסטמאל אָן האָט ער נישט אויפגעהערט צו שרייבען העברעאיש און ייִדיש כמעט ביז ווין לעצטען אָטעם-הויך. ער האָט זיך בעטייליגט כמעט אין אַלע העברעיִ אישע און אין אַ גרויסער צאָל ייִדישע פּעריאָדישע אויסגאַבען: אינ'ם וועכענטליכען און גאָרעם אינ'ם חודש'דיגען „הכרמל", אין „המניח", „המליץ", „הצפירה", „העברי" („עברי אנכי"), „השחר", „היהדות", כנסת הגדולה", „הדגל" („יהודי"); אין קול מבשר', ייִדישעס פאָלקסבלאט", „היופריינד", ווילנער וואָכענבלאט", קראַקער „פאָלקסבלאט" און אנדערע.

מזה איז אין דער יוגענד געווען זעהר אַ געוונטער, פון הויכען וואַנס, מיט אַ פעסטען קערפּער-געבוי, מיט ברייטע פלייצעס און מיט ווייטע הענדליגע, לעבעדיגע, ברענגעדיגע אויגען, – פשוט אַ נכר, וואָס וועגט צו זעהן אזוינע ביי יודען, אין אים האָט געלעבט עפעס אַן אומרה, אַנע גרעניק. ער האָט קיינמאל נישט געקענט לאַנגזאָמען אויף איין אָרט און ער האָט געוואַנדערט, נאָנצען צעהנדליגע יאָרען געוואַנדערט פון שטאָט צו שטאָט, פון שטעטל צו שטעטל און איז איבערגעווען בכל תפוצות ישראל פון סאטע צפון ביז אין דרום-רוסלאַנד, בעסאַראַביע און קרים.

דאָ לערענט ער אַליין אין קאָוונא, שאַוועל, מעלז, וואָלאָוין, דאָ נישט ער צעקציעס אויף תלמיד און העברעאיש אין קרייצבורג, יאָקאָבשאַטאָ, בויעס און דאָ איז ער שוין נאָר אַ סוחר אָדער אַ וואָלאָוואָר אין מיטאָווע, ריגע, דענעבאָרג, וויטעבסק,

מאחזקתו, משערניגאוו, פאלטאוו, מאסקווע, אדעס, קרים, בעסארעביע, פאנאוועזש ער האט זיך אריינגעבאפט איין אין רוסעניע — אין יאסי און בוקארעשט. באלד קומט ער „לרגלי מסחרו“ (ווי ער האט ליב צו בערעמען זיך) קיין קיעוו, בערדיטשעוו, ברוסק דלישא, פינסק, מינסק, ווילנא, ביאליסטאק, ווארשא; און באלד גיט ער ווידער א שפונג צוריק קיין ווילנא און דענעבארג, וועלכע ער האט ליבער מער ווי אלע שטעט, וואו ער איז איבערגעווען.

ער האט זיך אין זיין לעבען א סך אָנגעזעהן און אָנגעהערט און האט א סך איבערגעלעבט איין זיין לאנגען וואונדערלעכע ער האט זיך גוט צוגעקוקט צו אַזײַן, וואָס ס'האט זיך געמאָן אין די דאָזיגע אלע יידישע קהילות, צו זייערע מאָנטענליכע אינטערעסען, בעדערפערנישען און גויסען, צו זייערע מנהגים און מחלוקתן, און ער שיקט גרויסע שטארעסדיגע קאָרעספאָנדענציעס אין די צייטונגען, וואו ער גיסט אויס כל חמתו איין דער שיינער כנפא, „מהנים“ און „ביטערער פון די „צאן קדשים“, וואָס טרעטען איין די קעפ פון דער אומשולדיגער שטערעדע.

כאָטש מזה געהערט צו די משכילים פון די 60-ער און 70-ער יאָרען, פונדעסטוועגן שיינט ער זיך א סך פון זיי אונטער. ביי מוח'ן איז דער פשוטער פאָלק געשטאנען העכער סיי פון דער אמונה, סיי פון דער השכלה, לויט זיין מיינונג, טוען די אמונה מיט דער השכלה שלום מאַכען צוליב די לעבענס־אינטערעסען פונ'ם פאָלק און צווייפעהן זיך אויפ'ן עקאָנאָמיש־געוועלשאַפֿטליכען געביט. דעם דאָזיגען אינטערעסאנטען הויפט־געזאָג ווינעם האט ער איין זיין שטיינער אויכענדיקט אין זיין ספר „האמונה וההשכלה“, וואָס האט זיך אָפגעדרוקט אין יאָר תרל"ד. דאָס איז אַ דיאלאָג צווישען צוויי פריינד, אַ מאמין און אַ משכיל, געשריבען לויט'ן גייסט פון יענער צייט, ער רירט דאָ גוט אָן דעם עצם פון דער פילאָזאָפישער פראָגע וועגען אמונה און השכלה, ער וויל נור פערראייניגען די מאמינים און משכילים אויפ'ן געביט פון נאציאנאלער און געוועלשאַפֿט־ליכער אַרבייט. דעם ערשטען אָרט פערנעמט דאָ דער חינוך. דער משכיל פאלט אָן איין די „מורדי אור“, איין די ווילד־פאָאטאָטישע עלטערען, וואָס פערדארבען מיט זייערע מעשים וייערע אייגענע קינדער; איין די צוועלעקס, וואָס בערזיבען אונטער אַ מאַסקע פון יראה די נידעריגע קלאַסען פון פאָלק; איין די תלמוד־תורות און איין דער קאָרעקטען איין די קהל־לייט, איין די נכאים די רמאים, די פיאַזקעס, וואָס ווײַגען אויס די בלוט פונ'ם פאָלק. דער מאמין ווידער פאלט אָן איין דער „השכלה מוויסות“, איין דער פאלשער בילדונג, וואָס רייסט איבער מיט'ן יידישען היסטאָרישען עבר, וואָס פיהרט דעם יונגען דור צו בנידה אין די הייזיקייטען פון פאָלק און אין פאָלק גופא; איין די משכילים, וואָס זאָרגען נור פאַר'ן אייגענעם חומר און ווייזען אַרײַם זייער גאנצען בוח בלויז אין ריידען און פילפילען זיך וועגען כלל־גענייט, אָבער האָבען גיט קיין חשק און קיין מוט עפעס צו טאָן. מזה קריטיקירט דאָ שאַרף די יידישע ווינטגלעשעפטען און פראָפאָגאנדירט די אידעע פון ערד־אַרבייט ביי יידען.

מזה איז געווען גאָהנט צום פאָלק און ער האט זיך אָנגענומען זיין קרייזער. ער האט געווען, ווי די מאַסען טרינקען זיך אין אים צרות, קומען אים פון דחקות און הונגער, רדיפות און מחלות, אין דער צייט ווען די „מהנים“, גבאים און בעלי־קאָרעקטעס לעקען אָפּ אַ פעטען ביינדעל און לעבען אַ גוטען טאָג איין דער וועלט. ער האט, פונקט ווי ס'רוב משכילים, גיט געוואוסט די סיבה דערפון, דעם סוד פון אַרימקייט און עשירות, די געשיכטע פון אַן אייבערער מלחמה צווישען די בעדריקער און געדריקטע, — און האט ממילא שוין גיט געקענט וויסען, ווי באמת צו העלפען דעם פאָלק, און האט, ווידער ווי די משכילים, געלויבט, אַז העלפען קען מען מיט מוסדי־צדקה אונטער דער השגחה פון „אחיעזר שיינע יידען“, אַלץ איינס מאמינים און משכילים, פון איין וייט, און דערבין חינוך און „אַרבייט“, מלאכה און ערד־אַרבייט פון דער צנדער ווייט.

אים דוכט זיך, אז די וועלט איז א ים, וואו די גרויסע רויב-פיש שלניגען אָהן
אויפהער איין די גרויסע מאַסען קליינע פישלעך, און אים פערוויילט ויך מיט אַמאָל
ווערען דער האַר איבער'ן דאָזיגען ים און בעשטראָפּען די ים-רויבער פאַר זייערע
רציחה און גולות... אין ווין קינדישער פאַנטאַזיע האָט ער ויך אינגאנצען פערנעסען,
אז אַנטדערעמעלט געוואָרען און אין מיטען דרינגען דערוועגט ער פאַר ויך אַ שרף,
אַ מלאך, וואָס זאָגט אים אָן די בשורה, אז זיין וואונט ווערט סקוים, אז ער ווערט
מאָקע בעשטימט פאַר אַ שרף. דער שרף הויבט אים אָן פירען זיין קהילה אין דער
אָדערער, פון איין מאָד איגים אָדערער, ער ווייזט אים פערשיידענע טרויערונג און הימלע-שריי-
ענדיגע בילדער און סצענעס, אויפדערנדיגע עמולות און נבלות, און ער, דער שרף, מאַטערט
אים אויף צו אַנטפלעקען, פאַר דער וועלט'ס די מעשים תענועים, וואָס ווערען אָבע-
מאָן, און אַוועקשטעלען די שאַדניגע פונ'ם פאַלקס צרות צום שאַנד-סלופ פאַר די
אויגען פון דער ווין... פון דענסטמאַל אָן בעווייזט ויך אין, "המניד", "העברי", "היהדות"
און, "בנסת הנדולה" דער "שר של ים" מיט ווינע ביישענדיגע, "מכתבים", און אויך ווינע בריף אין
המליץ, און "הצפירה", און וועלכע ער רופט אָן די לייט מיט'ן נאָמען און זייערע מעשים
טובים מיט'ן נאָמען... ער שרייבט וועגען די שפיטאָלען און "הקדשים", וועגען דער קאָראָבקע
און בתי-מרחצאות, וועגען די תלמוד-תורות און דעם פערדאָרבענעם הינוף פון יודישע ויהן
און מעכטער. ער האָט אויך געשריבען וועגען דעם שפּל'ן מצב פון דער יודישער פרוי און אז
אריין אין התפעלות פון וויסעברגס ווערק וועגען דעם, מצב פון דער יודישער פרוי
על פי התלמוד. ער איז אָנגעפאלען מיט גאָל אויף אַווערע משכילים, וואָס האָבען
מבוה געווען דעם לשון פון אָרימען פאַלק, שרייבען נישט פאַר אים און, לאָזען אים
אקומען אין חוּשֶׁה..."

מזה האָט נישט געשאַנענעט די רייכע, קיינעם נישט גע'הנפּעט, ער האָט פאַר
קיינעם קיין מורא נישט געהאַט, ער איז אַ העלד געווען אין די ווינערע יאָרען ווינע. ער
האָט אין ויך פּייער, טעמפּעראַמענט און אייגענאַרטיגען טאלענט געהאַט. און מ'האָט גע-
ציטערט פאַר אים, פאַר'ן שרף של ים, מ'האָט מורא געהאַט אַרױנגעפאַלען אין ווינע
מכתבים, מ'האָט געפרובט זיך הנפּעלען צו אים, אָבער אָפּטער אים רודפ'ן און אָג-
פאַלען אויף אים. אַנדערע האָבען אים אויך אויסגענעצט פאַר אַ געציג פאַר ויך קענען
זייערע גענער, אויסגענעצט זיין אייגענאַרטיגע תביעות אין דעם פאַל, וואָרום כאָטש ער
איז געווען אַ זעלטענער פּיקה, האָט ער פונדעסטוועגען אין ויך געהאַט אַ מאָדענע גאָוויקייט.
מזה האָט אָנגעשריבען הונדערטער אַרטיקלען וועגען אלע וואונדען פון
יודישע לעבען, די רעדאָקציעס האָבען זיך געפרעגט מיט זיי און דער עולם לעזער
האָט געשונגען זיינע מאַמרים ווי אַ פּרישען ווינטרויב איידער ס'איז נאָך וואַסער געוואָרען.
ווען מיר לייענען היינט אַ סך פון די דאָזיגע מאַמרים ווינע, קענען מיר, אמת,
אָפט נאָך וועגן און אָפּער גאָרישט אַרױסמאָנען פון ווי. מיר בעגעגענען אין זיי נישט
קיין ווייטען בליק, קיין איבעריגע מיפּקייט און בכלל קיין וועלכען נישט איז אַרומגעם
פון דער סאָציאַל-פּאָליטישער און נאַציאָנאַלער סביבה פון דער עפּאָכע. אָבער דאָן איז
אָן אַנדער צייט געווען, דער דור איז אָן אַנדערער געווען, מיט אַנדערע אינטערעסען,
פערזאָנלעך און משנים. די טאָג-גענליכע פראָגען ווינען געווען קמח'דיגע און די פּאָדערג-
נען, בעגריפען און געמאַקען ווינען געווען קליינליכע. די לעזער ווינען געווען קליינ-
שטעטעלעכע, בעל-בתיש מיט זעהר בענעניצטע בליקען אויפ'ן לעבען און מיט אַ
נאָגן שוואַכען חוש און געמאַקט אין ענינים פון ליטעראַטור און פרעסע. איז די ליטע-
ראַטור און די פרעסע אויך געווען נאָכ'ן דור נאָך. אָבער דערפאַר האָט דער שרף של ים
איבערגעדאָנען אַ נאָנצע סעריע, מכתבים, וואָס האָבען אַ געוויסען היסטאָרישען, פובלי-
ציסטישען און אפילו ליטעראַרישען הערט. דאָס ווינען די, מכתבים משר של ים, וואָס
איהם איז געלונגען איבערגעדוקען אַדאַנק ווינע עפּיכע נומע פּרינדט (נ. ב. יאקאָבי,
יצחק נאָלדמאַן, נחמיה גאָטטאָנאָן) - מחבר פון, שפת אמת, רייכעסאָן, יעקב ווערבער-

רעדאקטאָר פון „העבר“, ה. ל. מאַרקאָן, דענעבאַרגער ראַבינער ר' שמואל גרשני
דער קיעווער יודישער צענזאָר א. קאַראַסיק, אלעזר שולמאַן, יצחק סובאַלסקי –
רעדאקטאָר פון כנסת „הגדולה“ און „הדג“, און אנדערע, וואָס האָבען אים געשטיצט
מאָטעריעל און נייַסטיג. אין תרמ"ה איז אין וואַרשאַ אַרױם דער ערשטער טײַל, אין
תרמ"ו – דער צווייטער, אין תרמ"ז – דער דריטער, אין תרמ"ח – דער פערטער און אין
תרמ"ט – דער פינפטער.

אין תרמ"ב האָט מוז געהאט אַביסעל געלט פון ווין וואַיאַזשעריי און אים פאַלט
אין אַ פּלאַן צו ווערען אַלײַן אַן אַרױסגעבער. ער ווענדעט זיך כמעט צו אַלע
העברעאישע שריפטשטעלער פון יענער צייט מיט אַ בקשה צוצושיקען אים, פון די
פרוכטען פון וויער פּעדער פאַר אַ ואַסעלבוך, גן פרחים, וואָס ער וויל אַרױסגעבען.
ער זאָגט זיי אַפילו צו האַנאָראַר, וואָס איז דענסטמאָל געווען כמעט אַ נײַס אין דער
יודישער ליטעראַטור וועלטלעך. און מירופּט זיך אַז אױף זײַנע ברײַף און אַלע
דעמאָלטיגע גדולים שיקען אים מאַמרים, ספורים, שירים, ביאורים און חידות, ביאָגראַפיעס
און היסטאָרישע אַרטיקלען. און אינעם דערמאָנטען יאָר געהט אַרױס אין ווילנא דער
ערשטער בוך „גן פרחים“, אין תרנ" – דער צווייטער און אין תרנ"א – דער דריטער,
וואָס געהט אַרױס אין תרנ"ג אין אַ צווייטער אויפלאַגע. דער פערטער ואַסעלבוך געהט
אַרױס אין בערדיטשעוו אין תרנ"ב אונטערן נאָמען „פרחים ושושנים“. אין די דאָזיגע
ואַסעלביכער בענוענען מיר צווישען אנדערע אָנטיילנעמער די געמען פון: ר"א ברודעס,
ס. י. פין, מ. פלוגניאָן, ד"ר א. א. עהרליך, מ. רייבערסאָן, י. רייפמאַן, ח. צ. לערינער,
ר"ח ברלין, ד"ר ר. קאַלישער, ד"ר יהודה ליב לעווינזאָן, א. ב. נאָטלאַבער,
ד"ר ש. מאַנדעלקערן, ד"ר י. קאַמינער, י. י. ווייסבערג, יהל"ל, ג. סאַקאַלאָו,
י. ת. טאָוויאָו, מיכאָל נאָרדאָן, י. ב. נאָרדאָן, אלעזר שולמאַן, שײַ איש הירוויין,
ד. פרישמאַן („עכביש ודרור“, „הוא נפטר“), י. ל. פריץ („המקובים“, „וועגס ושבחית“,
„עניה סיערה“), די דאָזיגע געמען בעווייזען קלאָר, אַז די גרעסטע העברעאישע שריפט-
שטעלער און דיכטער פון ווין צייט האָבען געפיהלט אַ כבוד צו מוחין מיט זעהר
פיל פון זיי האָט ער זיך דורכגעשריבען און איז געווען מיט ווי גאָהט בעפריינדעט.
דער „גן פרחים“ האָט קיין סך גיט אויפגעטאָן. ער האָט צוזאַמען מיט גוטע
זאָבען געבראַכט מיט זיך אַ גאנצען באַדאַכט משכילישע ביאורים אױף פסוקים און
מאמרים פון תלמוד און מדרשים. מיט די דעמאָלטיגע אָנעוועהמאָנטע פראָגען פונעם
יודישען לעבען אין דער תקופה וואָס נאָך די פאַנגראָמען פון אָנהייב 80-ער יאָרען האָט
ער זיך גיט פערנומען און איז געשוואַמען אַזוי ווי אין די וואַלקענס, אָבער בכל אופן
זײַנען זיי פאַרט געווען ליטעראַטורישע ואַסעלביכער, פּעוועהערס די לעצטע. דאָס האָבען
אָנערקענט אױך פריץ סאַלענסקין און י. ל. נאָרדאָן.

אין יאָר תרמ"ח האָט ער צוזאַמען מיט ראובן אַשר ברודעס אָנגעהויבען
אַרױסצוגעבען אין לעמבערג אַ צוויי-וועכענטיגן העברעאישען וואָרנאַל „הנהרות“.
סײַנען אַרױס בלויז פיר נומערן.

אין תרמ"ז איז אַרױס אַ פאַספּלעט קעגען צעדערבויםען, דעם רעדאקטאָר פון
„המליץ“, מיט'ן נאָמען „טפה מנולה“, אונטערגעשריבען מזה, דעם ביכעל האָט כמעט
אינגאנצען צוגענומען שטעלט י. ל. נאָרדאָן, וועלכער האָט אויסגענוצט מוחין צו זײַנע צוועקען.
אין תרמ"ט איז אַרױס ווין „במות יסחק“ וועגען טעאָטער. מיט'ן „פרחים
ושושנים“, וואָס איז, ווי שוין דערמאָנט, אַרױס אין תרנ"ב אין בערדיטשעוו אַלס דער
פערטער „גן פרחים“, פערענדיגט זיך מוחים אַרױסגעבערישע טעטיגקייט.

אין תרנ"ג געהט אַרױס אין וואַרשאַ (מיט דער הילף פון זײַנע רייכע גוטע
פריינד) דער ערשטער טײַל „האָסל“, וואָס איז אין תרנ"ד אַרױס אין אַ צווייטער
אויפלאַגע מיט הוספות, און אין וועלכען תרנ"ד אױך דער צווייטער טײַל. דאָס זײַנען
זאַמלונגען פון זײַנע ווערק – ספורים, שירים און מאמרים.

אין איין מאמר פון די „מכתבים“ אינ'ם ערשטען טייל „האָטל“ דערנרייכט מוז צו אַ הויכער מדרגה, שטעלענדיג די פראגע וועגן דעם עתיד פון ישראל און זיין תכלית. דאָ פראָפּאגאנדירט ער די אידעע פון ערד-אַרבייט און מלאכה, פון עמינורען קיין ארץ-ישראל און אַמערקע.

אינ'ם צווייטען טייל „האָטל“ אינ'ם גרויסען מאמר „מספר מסעותי“ גיסט ער אים ווין הארץ איבער אַ ליטעראַרישען אומגליק, וואָס האָט איהם דאָס פריערע דערשלאָגען. ריווענדיג איבער'ן יודישען „תחום“, האָט ער אַ משך פון צוואַנציג יאָר געשריבען אַ טאָגפֿון, אַ „ספר הזכרונות“ אָדער „ספר המסעות“. אַלץ, וואָס ער האָט געזעהן, האָט ער פערשריבען אין דעם דאָזיגען ספר. ער האָט דאָ געשילדערט דעם מצב פון די יודישע שטעט און שטעטלעך, וואו ער איז דורכגעפאָהרען, אימליכע קהילה מיט אירע מנהיגים, תקנות און תקלות. אַ נאָנצער איז דער דאָזיגער ספר געווען פאר דער געשיכטע פון די קהילות און פאר די מעשים פון ווין דור. און אַט דער דאָזיגער „לאַנדאָן“ אין בערדיטשעוו, וואו ער האָט דענסטמאָל געוואוינט, אויסגעבראַכען אַ שריפה. ער איז דאָן געוועסען אין ווין צימער און האָט געשריבען, – אין מיטען דערינען האָט זיך דורך די טירען פון אַלע ווייטען אַרום אַריינגעריסען צו איהם דער פייער. ער איז געווען אַ האָר פון מיט, גור ער האָט זיך מיט נכורה אַרױס געטאָן צווישען די צינגער פייער, וואָס האָט פערבראָט ווין באָרד און וויינע בנדים און איהם גורם געווען אַ סך וואונדערן אויפ'ן געזיכט, אויף די הענט און אויפ'ן לויב. אין דעם דאָזיגען מאָמענט וויינען פערברענט געוואָרען אַלע וויינע כתבים, דערין אויף ווין „ספר המסעות“. אויף דער דאָזיגער אבידה האָט ער זיך שטארק מצער געווען, און ווען ער פלעגט זיך גור דערמאָנען דעריין, פלעגט אים פערקלעמען דאָס הארץ און ער פלעגט ריידען וועגען ווין פערלאָרען-געזאָגענעם ספר, ווי וועגען אַינגע-פערשטאַרבענעם בן יחיד.

נאָך דעם האָט ער נאָך אַביסעל ממשיך געווען וויינע נסיעות אויף דרום, האָט זיך סוף כל סוף אומגעקערט צוריק קיין ליטא און האָט זיך שוין אויף אַלעמאָל בעזעצט אין ווילנא, וואו ער האָט אָנגעלעבט די לעצטע פינף און צוואַנציג יאָר אויף איין אָרט אין איין און דעם זעלביגען צימערל אויף סובעטשער גאס. ווי פריהער האָט ער גאנצע פינף און דרייסיג יאָר לאנג נישט געקענט אַיינווועזען אויף איין אָרט און ווי עפעס אַן אימפעט האָט איהם געטראָגען פון אָרט צו אָרט אויף טויזענטער וואָסערס, – פונקט אזוי, פערקערט, האָט ער די לעצטע פינף און צוואַנציג יאָר פון ווין לאַנגען טרויעריגען לעבען אַוועקגעזעצט זיך און שוין מער זיך נישט געקענט רירען פון אָרט. סיבות דערצו וויינען אפשר געווען עטליכע: די קאמפאטראָפּע מיט ווין ספר, וועלכער איז געווען דער צוועק פון ווין לעבען, די שרעקליכע אַייגענשאַטערמייט פנים אייביגען געגרייט און אפשר אויך די געזאָגטע בעציהונג צו די דרום-דיינע יודען און, פאַרקעהרט, די ליבע צו די „בני ליטא היקרים“, וואָס האָבען האָלט מלאכה און אַרבייט, וואָס צייכענען זיך אַינס מיט זייער דעמאָקראַטישקייט, געזעלשאַפּטליכקייט און מיט זייער וואַרימער בעציהונג צו זייערע מיטגענושען.

און ווי פריהער מיט 25 יאָר האָט מען ווין נאָמען געקענט בעגעגענען כמעט אין אַלע העברעאישע און יודישע צייטשריפטען, וועלכע האָבען איהם פעררעכענט פאר זייער שטענדיגען מיטאַרבייטער (דער „היוזעריינד“ רעכענט איהם אפילו צווישען דעם בעסט ביסעל טאלאנטען, וואָס מיר פערמאָגען), – פונקט אזוי, פערקערט, איז פון מיטען די 90-ער יאָרען אָן ווין נאָמען אזוי ווי אויסגעשטעלט געוואָרען פון דער פרעסע. פון דענסטמאָל אָן איז מוז אַרומטער פון דער זשאָנאַליסטישער סצענע „מ'האָט ווין נאָמען אפשר נאָך געקענט אַמאָל טרעפּען אין סובאַלסקי'ס לאַנדאָנער „הדול“ און אין ווילנער וואָכענבלאט“.

אַבער מוז האָט קיינמאָל נישט אויסגעהערט שרייבען און דרוקען. ער האָט זיך

אזעקענעצט אין ווין קבר'דיגען צימערל איף סובעמער נאם אין ווילנא און האָט אָהן
 אייפֿהער אָבערצייט גאָנצ 25 יאָר - פֿאַר'ן פֿשטן פֿאַלק אייף ווין נישטקענעלטען לויטן.
 ער האָט נאָך אין משך פֿון דער דאָזיגער צייט (אַלץ מיט דער הילף פֿון וויינע געזעהלעטע
 פֿריינד) אָבערדוקט די דאָזיגע ספרים אין העברעאיש: „ספֿורי ישראִל“, „האמת הדין והשלום“
 (וועגען די ליטווישע ווערן), „למען האמת“, „הנסתרות והגלות“, „משדי יהושע“ (אפֿאָרעמען;
 אייניגע ווינען געווען געדרוקט אין „העברוי“, „אוצר חדש או ספר מלים“ (מעשה'לעך, נליכ-
 ווערטלעך, וויצען; אַרויס סך-הכל אית אי) דורך אליהו הלאַוואַוויטש אין ווילנא תרנ"ה, תמת
 עבריה"א (היסטאָרישע דראַמע אין פיר אַקטען) אין ווילנא תרס"ד, „עלילת שוא או אשת קנאות“
 (אן ערצהעלונג פֿון לעבען אין אַ דראַמאַטישער פֿאָרם; ווילנא תרס"ח). אָבער דער-עיקר
 האָט ער געשריבען אין ייִדיש: גאָנצע ביכער און גומאזאָ פֿאַלקס-מעשה'לעך. איבערגעבען
 אַ פֿאַרשטענדליכע רשימה פֿון אַלע ווינע ספרים און פֿאַרשטענדליכע ייִדיש
 אוי פֿאַרשטענדליכע, מחמת וויער צאָל שטיינט אַריבער זעקס הונדערט און מאַסען
 פֿון ווי ווינען פֿערפֿאַסען געוואָרען, אָדער ווינען געדרוקט אָהן ווין אָנטערשריפט,
 וויל נישט איין פֿערזענער האָט געהאַלטען פֿאַר גאַנץ ישר'דיג צו געבֿען ביי מוה'ן
 ווינע מעשה'לעך, „וואָס שטייען זיך פֿון איהם אזוי ווי פֿון אַרבעט... אָבער אפֿילו
 די נישטפֿאַרשטענדליכע רשימה נישט אויך אַ בעגריף, וואָס דער דאָזיגער אַרימער פֿאַרשטענ-
 מענש-האָט איבערגעדאָנען.

נרעסערע ווערק: א), „שבט יהודה השלם“ - בעאַרבייט יהל'ים גיהושע הלוי מוה).
 ווילנא, תרנ"ה. הוצאת יצחק פֿונק. בעשרייפֿונג פֿון אַלע צרות, גוירות און פֿורעניות
 פֿון חורבן בית שני אָן ביו די לעצטע יאָרהונדערטען אין אַלע לענדער פֿון תפוצות
 הגולה, פֿון דער אינקוויזיציע און אַלע מסעי הצלב (צוועדף טייל).

ב), „נרתי יהודה“ - ערשטער המשך פֿון „שבט יהודה“ (מיטעלאַטער). ווילנא,
 תרס"א. הוצאת מ. קאַצענעלענבאָגען.

ג), „נרתי ישראל“ - צווייטער המשך פֿון „שבט יהודה השלם“, ווילנא, תרס"א,
 אויסגאַבע פֿון חיים מירמאַן פֿון דווינסק (אינקוויזיציע און גירוש שפּאַניע).

ד), „שבט יהודה“ - צוויי טייל (גוירות ת"ח ות"ת און מסעי הצלב).

ה), „שארית ישראל“ (דריי טייל) - ווילנא, תרס"ב, אויסגאַבע פֿיראַזשינקאָוו.
 ערשטער טייל: הריגות ושחיטות, בלבגדים און עלילות-דם, אינקוויזיציע און גירושים אין
 שפּאַניע, איטאַליע און אַנדערע לענדער; צווייטער טייל: נשיאים אין בכל און פרס;
 דריטער טייל: דייטער מסעי-הצלב.

ו), „מסע הצלב הראשון“, (ז), „מסע-הצלב השני“ און ח), „מסע-הצלב השלישי“.

ט), „עלילת דם אין ירושלים“ - אַטעאַטער-פֿאַרשטעלונג אין פיר אַקטען און פינף
 ביידער. ווילנא תר"ע.

י), „ספֿורי ירושלים“ - ווילנא תרס"ב, פינפטע אויפֿלאַגע, י. פֿונק.

יא), „ספֿורי עס“, (יב), „ספֿורי התלמוד“ (געווען געדרוקט אין „היופֿריינד“)

יג), „פערל פֿון ים התלמוד“, (יד), „אַשפּאַציר-שיפעל אויפֿ'ן ים התלמוד“.

טז), „ספֿורי ישרון“ - וואַנדערבאַר-שיינע ערצהעלונגען פֿון תלמוד און מדרשים
 מיט הערות, ווילנא תרס"ג, פֿערל. שרעבערק. אויפֿגעקליבען מיט אַ סדר לאַזן אַ טעם.

טז), „דער בעל שם טוב“ (ר' ישראל בעש"ט) - ווילנא תרס"ט, הוצאת שרעבערק.

יז), „ספֿורי צדיקים“ - וואַנדערליכע מעשיות פֿון בעש"ט - ווילנא תרס"ט,
 הוצ. שרעבערק.

יח), „תלמידי בעש"ט“ - ווילנא תרס"ט, הוצ. שרעבערק.

יט), „בית רבי“ (דער אַלטער רבי ר' שניאור זלמן פֿון לאדי) - ווילנא תרס"ד,
 הוצ. שרעבערק,

כ), „בית רבי“ (דער מיטלער רבי און זיין איידים) - צווייפֿונגעשטעלט ה. מ. היילבאַן

און איבערגעקוקט און פֿערבעסערט י. מוה-ווילנא תרס"ה. הוצ. שרעבערק.

(בא „אדעסנדר מוקדון“ (צוויי טייל), כב) „הולדות אנטאקאלסקי“.
(בז) „ליפאד דער יודישער אומליקליכער מינסטער“ (אויף העבר. אין „האשל“).
ווייטער געהטן ביכלעך צו 32 וויילעך אין איטליכען (א קריצע רשומה):

1. דענערדעס און מעשה'לעך; אברהם אבינו אין קאלף-אויזען; דער הייליגער קוש (ווי משה רבינו האט פערשטאנען די וועלט); דער כישוף-קרעפאט (א מעשה וועגן יהושע בן נון); שלמה המלך אדער די פערטריבענע בת מלכה; אליהו הנביא; בת יפתח; דער פערשטאטענער בער (נבוכדנצר); דער הגא רבי יהושע; דער הגא רבי שמעון בן יוחאי; דער הגא רבי אלעזר; דער נוסער חבד אין גן עדן (וועגן רש"י); רבי מאיר בעל-הגוס; דער הייליגער חתן (רבי אלעזר בן רבי שמעון בר יוחאי); א הייליגער בעט פליהט (וועגן ר' שמעון בר יוחאי); דער וויסער אדלער (וועגן רבי חייא); די אויסנעלייטערטע נשמה (א מעשה מיט די קינדער פון רבינו נתנאל); אויסנעמאן די פאנטא-פעל (מהר"ם מרוטענבערג); דער ליכטיגער שטערן (רבינו יצחק לוריא - האר"י); רבי חיים וויטאל; דער שרעקליכער גאט (פון די צייטן פון ר' חיים וויטאל); דעם רמב"ם מופתים; דער וואונדערליכער שפינדל (רבינו חיים י' עטר); רבי ישראל בעש"ט; די הייליגער קמיע (פון בעש"ט); דעם גראפס קראנקע מאכטער (מעשה פון בעש"ט); א ווילדע קאץ (מעשה פון בעש"ט); דער וואונדערליכער בריף (מעשה פון בעש"ט); פערבראנגענער צדיק (בעש"ט); געווען געדרוקט אין „וויזשני פאלקסבלאט“; דער מלאך גבריאל (עליהו דם אין די צייטן פון בעש"ט); ויבען וואונדער פון בעש"ט און וויינע תלמידים; די פערבראנגענע דיבע (הרב מאמעט); די נעטרייע שוועסטער (מעשה הרב מקאזעניץ); רבי שניאור זלמן פון לאדי; דער בעל שם אדער א שיינער חלום (וויזשניא); דער כוח פון צדקה (א מעשה פון ארץ ישראל); די כישוף-גאט (א מעשה גורא פון וויזשניא); די צוויי וואסערטרענער (א פאלקס-מעשה'לעך); דער מבטף; א ווילנער דענערדע; א בוקעט פרישע בלאמען (א לענגערע וועגן דער גרינגונג פון ווילנא); דער בעשערטער שידוך (וועגן די ערשטע חסידישע שטיבלעך אין ווילנא); דער שרעקליכער חלום (א גרויסער בלבלול אויף יודען); הולדות ר' עקיבא איינער; יודישע גסים אין וויזשניא; מרדכי הצדיק; וואונדערליכע מעשיות פון דער שטאט וויזשניא; ספורים נעמנים; גסים ונפלאות; דער אשכנזי; דער וואונדערליכער אוצר; וואונדערליכע ספורים; קרעטשטע אין וואלד; ריכטיגער מן דוד.

2. פאפולער-וויסנשאפטליכע; די וואלדמענשען; די אפען; דער לייב; דער דעפאטאר; דער העלפאנד; דער טינער; דער בער; דער אייזבער; דער וואלף; דער פוקס; דער קעמל; דער הירש; דער אקס; די קנה; ים-פערד; שמרזיספוינעל; רויב-פוינעל; דער אדלער; לאנגפוינעל פוינעל; שיינע פוינעל; די טויב; נאכטיאל; דער מענטשנפערסער; סלמנדרא; דער כאמעלעאן; דער קראקאדיל; די ריווען-סלאנג; דער לויתן; רויבפיש; בינען; זיכראף; דער אטעריקאנישער יאנאר; ערדישטערניש; נאמור און געוואוינהייט; היפנאטיוס; דער פערדמאן; דער זכרון; וויסנשאפט און היסטאריע; דער חשק צום לעבען („אהבת החיים“ פון „פרחים ושושנים“); די מולות (פלאנעטען); די וועלטליכע חלומות; אומנוכס עפיפאנעס; וואונדערליכע ספורים פון חיות.

3. פערשיידענע; אשת חיל; אלטע מעשיות און אימער ניי; די נעקופטע ליבע; די אייפערזיטיגע פרוי (העברעאיש-עלילת שוא); די פייערדיגע ליבע; דורך אומליק צום גליק; די גאלדענע בעטעל; דער בעל-חשובה אין ארץ ישראל; א קאפ מיט איין אויג (גאנצעמאכט קארל עמיל פראנצאזיס „בארטן שטולע“); די גאלדענע מטבע; גאפאלעאן דער ערשטער; דער נאטור-סדכן אדער א חתונה אין ארץ ישראל; די פערליבטע קינין; די פערפירטע אקטריסע; די פראסטע פלה; דער פרומער מיליאנער; דער הומעל-סדכן; די ערשטע בילדונג אין דער שטאדט גור (וואגאר); די געהיימניש פון ווארשא; דאס גלעקעלע; דער קצב; ר' לעמעל דער פארזינער באקור; די פראנצויזישע ווייבעל; דער אטעריקאנער הכס; די יודישע גדולה;

דער יודישער קיניג; דער יודישער דובס; רעקלאמען-וועלט; הומאריסטישער ווערטער-ביבעל; דער וויצלויג; לוח המופיר (פון חר"ו ביו חרס"ו); כללים אין מענשליכען לעבען (פערלאג פון ווין ווהן זלמן מוז אין פילאדעלפיע - אמעריקע); הגדה של פסח (מיט דריי פירושים; נסים ונפלאות, משלי יהושע, נאילת ישראל במצרים); שיר השירים (מיט א נייער איבערזעצונג און א פירוש משלי יהושע); איכה און מגילת אסתר מיט פירושים. (אין משך פון ווין לאנגער דיטערזארישער מעטיניקייט האָט זיך מוז בענוצט מיט העכער צוזאנצני פסעוואָדנעמען: יהושע בר"ה מגיל, יהושע ברח"ם, מגיל, יח"ם על דל, יח"ם מוז, יח"ם, יח"ם, יהלום, שר של ים, א ריווענדער אויפ'ן ים, נירטעל, לעטריי און א סך אנדערע. - ער האָט איבערגעלאָזען א מאַסע ווערק אין כתב-יד).

די דאָזיגע מעשה'לעך וויינען פערטפרייט צווישען די יודישע פאָדקס-סאָסען אין גאנץ רוסלאַנד. ליטע און פוילען, גאָרציע, בוקאָווינע, רומעניע און אמעריקע אין הונדערטער טויזעניג טער עקוועמפלאָרען. האָט דאָך מוז אין פלאג געדארפט ווין אן עשיר און ווין עזמער - נענט געזיכערט... ער איז אָבער פֿאַרמינעטע ווערען און געברענגען אן אביון שבאבילונים, וואָס האָט אייביג געדארפט אָנקומען צום מעלשענס נאָך אין אן איידעלערער אָדער א נרעבערער פאָרם. פאַר וויינע חבורים האָט ער זעלטען בעקומען געצאָלט מיט געלט. די אַרײַנסגעבער פלענען אים ס'רוב אָנשטאַט געלט געבען א געוויסע צאָל עקוועמפלאָרען, וואָס ער פלעגט אַרײַן מווען פערקויפֿען צווישען וויינע פריינד און בעקאנטע אין ווילנע און אין אנדערע שטעט, לויט'ן אלטען גוט-בעקאנטען מנהג פון די אמאָריגע מחברים, וואָס פלענען אַרײַן ברענגען וייערע חבורים אין די הייזער פון די גבירים, „המשכילים החכמים והנכבדים“ און בעקומען פאַר ווי א נרעסערען אָדער א קלענערען סכום גראַשענס און ביי אַוויגע בעדינגונגען, וואָס פלענען אים מאַכען פשוט פאַר א „מקבל“ און דעם קונה פּאָנ'ם „חיבור“ - פאַר א „גותן“, וועלכער האָט געקוקט אויף אים, ווי אויף א „מקבצן“, א נידעריגערע בריאה. מ'פלעגט אים נישט זעלטען שטארק מבוזה ווין, פשוט שופֿן-דמים ווין... ער איז אָבער די דעצעט יאָרען זעהר אָבערגעלאָזען געוואָרען אין אַלע פרטים און האָט שוין אויף קיין זאך נישט רעאגירט. ער האָט אויף אַלץ געענטפערט מיט א שטייבעל און מיט א וויין. און וויינען האָט ער פערמאָנט א סך, אָהן א צאָל, און זעהר אָפט גאָנגן שאַרפע - -

ער האָט טרעקליך פיר געליטען דחקות. אָבער ער האָט צו קיינעם קיין טענות נישט געהאַט, ער איז קיינמאָל נישט געקומען מיט פרעסענוועס, אז ער האָט אַזוי פיר און אַזוי פיל אויפגעטאָן פאַר דער ליטעראַטור, פאַר דער העברעאישער אָדער פאַר דער יודישער...

בטבע איז מוז געווען א גוטער, האָט פיינט געהאַט שיקר און מחלוקת און איז געווען א גוט לרצות. מיט וואָס ער האָט גור געקענט האָט ער געהאַלפֿען קלמן שולמאַנען; האָט פער-געטערט גאָטלאָבער'; האָט זיך נאָכדעם מצער געוואָרען פאַר'ן בעליידונג צעדערבויםען און האָט מיט די איידעלסטע האַרציגסטע ווערטער איבערגעבעטען יהו"ל, מיט וועמען ער איז געווען צוקריגט; האָט מיט די ריהענדיגסטע ווערטער און אויסדריקען בעוויינט דעם טרויע-ריגען גורד פּאָנ'ם אומגליקליכען מיכל נאָרדאָנען, ווי בכלל דעם טרויעריגען מצב פון א שרייבער ביי יודען; פערטיידיגט פרישמאַנען קעגען ליליעובלומען, מיט וועמען ער האָט זיך מתוכה געווען אויף אן איידעלען אויפן, וואָס מ'טרעפט דאָס זעלבע אין אינזער פרעסע; אז י. ל. נאָרדאָן האָט מוז'ן צוגעשיקט געלט פאַרן „גן פרחים“ און אנדערע ספרים, וואָס מוז האָט אים געשיקט, האָט מוז אָנגעשיקט דאָס זעלט צוריק מיט א בעליידונגסן טאָן, אז ער איז נאָך נישט אַזא אהב-בצע, - און אַזוי ווייטער פאָקטען אָהן א צאָל.

און כאַטש מוז וואָלט אפשר געקענט מאַטעריעל גליקליכער ווין, ווען ער וואָלט געבליבען א סוחר אָדער א וואַיאַזאַר, איז ער פאָרעסמווענען געבליבען א שרייבער. „יסר יסרני יה“ - נאָט האָט מיך געשטראַפֿט מיט עפעס א דיבוק, וואָס טרייבט מיך צו שרייבען. אויף האָב טיין וויפיל מאָג געוואָלט וואַרפֿען די פּעדער, אָבער עפעס א פיינער

ברענט אין מיר, עפעס א רוח ויצט אין מיר און בעפעלט מיר: שרייב! – אזוי האָט מוח אליין אויף ויך געשריבען אַפּאַל אין איינעם פון וויינע מכתבים.

און אַ מנה אזוי ביי איהם געוואָרען צו שרייבען – אַלע וואָך אַ ביכעלע פון 32 עמודים לעך, אַ הויז אנדערע ווערק, ער האָט געשריבען און געשריבען פון וויינע אַרומגעבער – אַ רובל פאַר אַ ביכעלע, אַ רובל פאַר אַ ביכעלע! אַ רובל אַ וואָך – דאָס איז געווען, צו וועגן אויף צו לעבען און צו פיל אויף צו שטארבען... איז ער געוואָרען אויף די עלטסטע יאָרען אויף אַ צייטונגס-פערקויפער... אַ וקן פלעגט ער דארפן טראָגען צו וויינע, אַפּאָגענטען אין שטוב אַריין, אַפּאָס אויפן פערטען נאָרן, אַ הומן, אַ ווילנער וואָכענבאַטש, צו וועלכע ער פלעגט נאָך צוגעבען אַ ביילאנע – איינעם פון וויינע אייגענע חבורים...

און מוח האָט אָבעלעכט גאנצע פינף-און-צוואנציג יאָר – אין אַ צימערל אָהן אַ פאַרהויז, מיט דער מיר גלייך אין דרויסען אַרויס, מיר אַרשין די לענג און דריי די ברייט-אָן עכטער קבר... פינף און צוואנציג יאָר נישט געקאלבט די ווענט און דעם סופיט און נישט געקערט די דיל, נישט געעפענט דעם קליינעם פענסטער און נישט אָפּגעווישט די וואָך-סענדינע שטייב... די שטייבן שוואַרץ, פערקלעפט און שמוציג, שוואַרצע גאסע ווענט, אַ פערזונליכע גאסע סטעיזע; אַלע פיר וווינקעלעך, די ווענט, דער פענסטער און דער סופיט – בעציונגען מיט אַ געדיכטען געזיץ פון שפּיטעלעך, אַן אַלטע צובראָכענע בעטלעל מיט אַלטע פערשטולטע שטאמעס און פון אויבען – ביכער, ביכער, זשורנאלען, צייטונגען און כתבים... אַ שוואַרצער גלייכער שטייגער אָנגעשטעלט מיט טינטערס, שטייגער, אַלטע שמוציגע טוכלע פלאשען פון טינט, געפילט אין אַייל, און אָנגעלעגט מיט האַלמערס, פענעס, בלייפערדערס, גרופלען, מאָוולען און ביכער, ביכער, צייטונגען און כתבים, כתבים אָהן אַ צאָל... אויפ'ן פענסטער און אין ספּעציפישע ווילנער נישטעס מיט פאַר-צעם – ווידער אָנגעשטעלט מיט פּאָסטע פלאשען פון טינט, געפילט אין אַייל, מעפלער, שיסלען און צובראָכענע טעלערס, שטאָסן, לעמפלעך, לייכטערלעך מיט אָבערענטע שטיקלעך און צוויי... אַ סקריפּענדיגער שטאַל... און אויף דער ערד – גאנצע בערג פלאשע און שמוץ, און דערויף – ביכער, ביכער, זשורנאלען, גאנצעס און כתבים, כתבים אָהן אַ צאָל פון אנטשען ביז אַרויף כמעט ביז צום סופיט... אַ געדיכטער חושך און אַן אייניגעמענטע פערדאָרבענע לופט, וואָס שטיקט און ס'מ'ט – - -

און כמעט קיינער האָט ויך נישט אינטערעסירט מיט וויין לעבען, אפילו די, וועמען ער האָט אַ מאָל טובות געמאָן...

בזוי איינמאל האָט ויך אָבערגעפון אַ שריפטשטעלער וועגען מוח'ע לענד – שנייפאל אין „פריינד“ 1912, און אויף דעם דאָזיגען אַרטיקל האָט ויך אין „היינט“ נומ' 201 פאג'ס זעלבונען יאָר אָבערגעפון אויף בלויז איינער – דער קראַנקער שלום-עליכס-מיט אַ וואַרמען האַרציגען אויפגאָב, „אל תשליכונו לעת קטנה!“ דאָס איז געווען אַ פאַרוואָרף נישט בלויז דער יודישער געזעלשאַפט, נאר אויך אַ שאַרפער שטאָך די „חברים שרייבער“... אָבער קיינער האָט ויך נישט אָבערגעפון אפילו אויף שלום-עליכס'ע געשרי פון האַרצען...

און מוח האָט ווידער געלעבט און געליטען, געליטען און געלעבט, געלעבט און געשריבען, – ביז ער האָט שוין מער קיין כח נישט געהאט צו טראָגען די צייטונגען צו וויינע אָפּגענטען, ביז ס'זיינען שוין קיין צייטונגען נישט געוואָרען, ביז ער האָט שוין מער קיין כוח נישט געהאט אויף צו שרייבען...

האָבען אים אייגענע גענטשען צאָלען חודש-געלט. אייניגע צאָלער האָבען אָפּט אפּער אַריין נישט געהאט און אנדערע האָבען אפּער פערנעסען צו צאָלען, און די הנאים פון לעבען וויינען אַלץ ערנער געוואָרען – האָט נישט אויסגעהאלטען מער דער שטאַרקער פעסטגעבויטער קערפער פון יהושע מוח... ער איז אַלץ גידעניגער אין וואָקס געוואָרען, אַלץ שוואַכער אויף די פיס געוואָרען, אפילו ווין אייביג געוואלט און נישט געוויינטליך שטאַרקע ראיה איז אים קאליע געוואָרען, און ער האָט ויך אָנגעהויבען

א. י. נאָלדשמידט.

האָבער איז געווען אַ גרויסער בעל־דרוק און אַ ספּעציאַליסט אַ בעל־מית, איבערהויפּט אין נקודות־ואין. כל ימיו האָט ער מינה געווען חובשים, סידורים, מחזורים, ש"סן און בכלל רומילס־ספרים און אויך העברעאישע לערנבוכער אין אלע ווילנער דרוקען. אין תרמ"ו האָט האָבער מיט דער הילף פון פּרענטערמאַשען אָנגעדרוקט אין ווילנא אַ ספר, סדר הַמסדר, וואָס איז אין תרל"ד אַרויס אין אַ צווייטער פערעסער־טער אויפֿלאַגע. דאָס איז נאָך מאַפֿים, אַמאָן פּדונג' און שאַקעס'עס, הַמפּתח' געווען איינער פון די ערשטע וועלטליכע לערנבוכער אויף העברעאיש פאַר קינדער פון די ערשטע שול־יאָרען. יחושע שטיינבערג און רייכערסאָן האָבען וועלען דעם דאָווען ספר אַרויסגעקאָגט גוטע מיינונגען און האָבען מערער געווען צו שטיצען דעם מחבר. אין תרע"ב האָט האָבער אָנגעדרוקט אַ שיינעם ברויערשטעלער אויף העברעאיש— בּוֹתב עכר'.

אין כתב-יד האָט ער צוזאמען מיט א סך אנדערע ווערק איבערגעלאָזען א יודישע איבערזעצונג פון תהילים מיט א פירוש אויף העברעאיש. די אלע דריי ספרים צייכענען זיך אויס מיט טיפע הריפות און גרויסע בקיאות הן בנוגע צום לשון הן בנוגע צום תנ"ך, אויך מיט א ריינער קלאָרער שפראך און א לייכטען סגנון.

הונד דעם האָט האָבער אַרױסגעגעבן צוויי קליינע באַשרעם אויף יודיש: אין תרס"ב - דער אידישער יחוס - א התפלות/דינער לויבגעזאגט דעם ציונים און דער אויפגעבונג פונם יודישען פאָלק; אין תרס"ו - דער מענטש און די מענטשהייט - א זאמלונג פון אייגענע מאָראַלישע גלייכווערטלעך, מוסר-מסרות און געדאנקען וועגען דער אויפפירונג פונם מענטשן און זיין אָרט אין דער נאטור, וועגען בילדונג און איר בעדייטונג, וועגען היינענע און געדאנקען וועגען צייט.

האָבער איז געווען א בעל-מטפל מיט א גרויסער שאַמדיע; ער האָט בלייבט געארבייט עבודת-פרך אויף דער הנהגה פון ש"ס מיט די מפרשים, תנ"ך מיט די ביאורים פאר א הונגער-לויז אין פולען זין פון וואָרט; זיין נאנטען לעבען האָט ער פערבראכט אין מאמ"ד/דינער דהקית, און - דאָך קיין סאָל נישט אויפגעהערט צו דערנען, ער האָט זיך באמת ממית געווען כאהלה של תורה. ער האָט איבערגעלעבט די טויערדיכסטע טראגעדיעס: ס'זיינען ביי אים אָהן א צייט אויסגעשטאָרבען זיין ווייב און אלע זיינע קינדער, - און ער איז אין זיין פרייער צייט אָהן אויפהער געוועסען אין א וויסטער עלענדער דירה פאר א שמילקענדיגען לעמפלעך און געשריבען ...

האָבער איז געווען איינער פון די נעציידטע אידעאליסטישע נשמות, וואָס געהערן אויס אין יסורים, חושך און ענדער, שטיל און פערלאָזען פון נאָט און לייט און לאָזען איבער א זכר בלויז ביי גאָהנטע יתידים. דער לעבען און טויט פון אזוינע פער-וואָרדאָמע אַרױסגעלע עקומעפלאַרען איז א פאָרוואַרף דעם ענאָאיסטישען, זאמען און מיט זיך צופירדענעם עולם, וואָס קוקט זיך אויף זיי נישט אום און כאַפּט זיך אפילו נישט-נאָך וויער טויט.

א. י. גאָלדשמידט.

ברוך משה בראז.

שבת ט"ז אדר תרע"ז איז אין ווילנא געשטאָרבען צו 59 יאָר איינער פון די אַרױס-געלסטע בעל-זכרונות פון דער שטאָט ווילנא ר' ברוך משה בראז (ב. מ. ב.). געבאָרען אין סמאָרנאָן אין יאָר תר"ח אין א בעל-הביתשער משפחה, וועלכע שטאמט פון ווילנער יחוס, און געבליבען פריה א יתום, האָט בראז בעקומען זיין ערציהונג אין חדר אונטער דער השגחה פון א ווידען און א באָבען, פון וועמען ער האָט זיך אָנגעהערט אָהן א שיעור מעשיות און לענדערס פונם נישט-לאַנגאָניגען יודישען און ווילנער עבר. נאָכדעם האָט ער יאָרען-לאנג געלערנט אין ישיבות, דער עיקר אין וואָסאָוין. דאָ האָט ער זיך בעקענט מיט דער השכלה-ליטעראטור, האָט אַוועקגעוואָרפן דעם רעיון וועגען א רבנישער קאָרעקט און איז אין אָנהויב 80-ער יאָרען אַוועקגעפאָרען קיין ווילנא, וואו ער האָט אָבערלעבט זיין נאנטען לעבען, פערנעמענדיג זיך פריהער מיט האָרץ-מסחר און דערנאָך מיט העברעאישער לערער'י און נאָך אזוינע זיכערע עסקים.

בראז האָט בלייבט נישט אויפגעהערט צו פאָרשען דעם שיינעם עבר פון ירושלים דליטא, וועלכע ער האָט פון קינדווייז אויף טיף און שטיל געליבט. ער איז געווען דער לעבעדיגער יודישער אַרכיוו, וואָס האָט א סך געוואוסט, א סך געגעבען און ביי בעסערע בעדייטונגען נאָך א סך מעהר געקענט געבען יודיש-היסטאָרישען מאטעריאל פאר א שרייבער פון דער יודישער געשיכטע אין ווילנא.

בראז האָט אָנטייל גענומען כמעט אין אלע ווילנער יודישע צייטונגען, וואו ער האָט אָנגעדריקט א ריזיגע ווער אונטערעסאנטע היסטאָרישע אַרטיקלען, וואָס ווײַנען

נעשריבען געוואָרען פשוט, ניט געקונצעלט, עכט פאָלקסטימליך און וואַרים.

אַט איז אַ רשימה פון די דאָזיגע אַרטיקלען:

אין „אידישע צייטונג“ 1909. — „ווילנער חזנים“ (נוב' 138) און „דער ווילנער בעד-הבית'ל“ (156 — 143).

אין „ווילנער וואָכענבלאַט“ 1910: „ווילנער פסח'דיגע מעשה'לעך“, „הומאַר און ווייץ“ (ווענען ר' משה יאָן, — נוב' 8); „אַ מת אין דער נאָכט פון תיקון שבועות“ (ווענען דעם שטאַט-באַק, — נ' 14); „די יודען אין ווילנא“ (היסטאָרישע נאָטיצען, — נ' 15, 16 און 17); „מיט הגדרעט יאָר צוריק (הוספות לה'ל, — נ' 18 און 19); „אַן אָנענק דעם ווילנער בעד-הבית'ל“ (נ' 19); „דער ווילנער בעד-הבית'ל“ (נ' 20); „דער נר צדק“ (נ' 21 און 22); „יאָרצייט פון ווילנער בעד-הבית'ל“, „דער אַלטער בית עולם“ (23); „די בהלה“ (די „גוריה“ פון ניקאָלאַי ו, וואָס האָט אין תקצ"ה (1835) פערבאַטען חתונה צו האָבען: בחורים — יונגער פון 18 יאָר און מיידלעך — יונגער פון 16 יאָר, — נ' 24); „די ערשטע סליחות“ (דער ערשטער נאָכאַר אין תקפ"ז — 1827, — נ' 29 און 30); „אַ ווילנער סובאָדיגע מעשה'לע“, 20 יאָר משמרת חלום“ (נ' 32); „די שמחת-תורה'דיגע מנהגים אין ווילנא“, „דער געפאָסטער אתרוג“ (33); „תנובה אין דער אַמאָליגער ווילנא“ (41).

אין „ווילנער וואָכענבלאַט“ 1911: „ווער איז שולדיג? (א נאָמיץ ווענען מערשיקעס, נ' 1); „צוליב אַ שלח-מנות-מאָרט“ (אַמאָליגער פורים, — נ' 8); „מזה באַקען אַמאָל אין ווילנא“ (נ' 14); „דער דובאַוונער קאָנצערט פון ה' שטייבערני“ (נ' 18); „דער ערשטער שבועות אין טהרת הקודש“ (נ' 20); „ווילנער לענענדעס: רב מאָניש“ (נ' 28 און 29); „די קצב'ישע ישיבה (ישיבה דו"ק, — נ' 34); „די פערשטערטע תקיעות“ (פון דער רוביש טערקישער מלחמה, — נ' 36); „אַדעקאָנדער II אין ווילנא יום כפור תרי"ט — 1858“, „אַ יום-כפורדיגע ווילנער מעשה'לע“ (פון פוילישען אימפּעראָר, — נ' 37); „די אַמאָליגע סוכה“ (א ווילנער מעשה'לע, — נ' 38 און 39); „דער נייער בנין פון משמרת חלום“ (נ' 49).

אין „ווילנער וואָכענבלאַט“ 1912: „אַ היסטאָרישער שבת (ווענען ערשטען פרויוו, — נ' 6); „אַ היסטאָרישער פורים“ (ווענען לעצטען נאָכאַר לויט דער אַלטער סיסטעמע, — נ' 7 און 8); „צו דער חזנים-פראַגע“ (נ' 18 און 20); „מאָנטעפיאָרע אין ווילנא תרל"ב“ (נ' 25). אין „ווילנער וואָכענבלאַט“ 1913: „נייטונע געה“, — ווענען לעוואַנדערין (נ' 8); „נייטונע גענוים“ (נ' 10); „ווילנער ראַבינער-שול“ (נ' 11); „אַ וואַנדער-קינד (ווענען אביאסאָ בערנשטיין, — נ' 24); „ווילנער חזנים“ (אין 14 המשכים פון נ' 24 כסדר ביו נ' 37); „פון ווילנער געשיכטע“ (ווענען כמעלניצקי'ן — נ' 29); „צום 10-יאָריגען יוביליי פון טהרת הקודש“ (אין 12 המשכים פון נ' 38 כסדר ביו נ' 49); „מיין זיידעס סוכה“ (אומאָביאָגראַפיש, — נ' 41); „פערשטערטע חנוכה-לאַטקעס“ (אומאָביאָגראַפיש, — נ' 51).

אין „טאָג“ 1912: „גאָפאָלעאָן אין ווילנא“ (פון נ' 131 ביו 201, — ניט פערענדנט); „יום כפור תרנ"ג אין ווילנא“ (ווענען דער גרינדונג פון דער ביזנער קיך — נ' 196). אין „פריינד“ (ווילנא 1914): „דער אַלטער (ווילנער) בית-עולם און די מלחמה“ (נ' 107). אין „ווילנער זאַמעלבוך“, ערשטער באַנד, אַ געקראָלאָג ווענען מאָהילעווער (אברהם חיים עפהון).

פון די דאָזיגע אַלע דורכאויס וויכטיגע אַרטיקלען האָבען אַ בעזונדערע בעדיי-טונג פאַר דער קולטור-געשיכטע פאָגים ווילנער יודענטום די שייַן דערמאָנטע דריי נרויסע ווערק: ווענען דעם „ווילנער בעד-הבית'ל“, וואו בראון האָט אין העלע פאַרבען און רירענדיגע סטריבען געשילדערט די צאָפּעלדיגע נשמה פון דעם יונגען תמימות'דיגען געמאָ-קינד אין דער ערשטער העלפט פאָג'ס פאָריגען יאָרהונדערט, אין וועמען ס'האָבען זיך אָהן רחמנות געראַנגעלט צוויי כוחות — דער כוח פון דער היסטאָרישער טראַדיציע

מיטן כוח פון קינסטלערישען נאך, וואָס האָט זיך געריסען צו נייע ווייטע האָרעוואַנטען און אזוי סוף בל סוף אומגעקומען אָהן אַ צייט אין דער דאָזיגער גייסטיגער מלחמה; וועגען די ווילנער הויז, וואו בראַז האָט געגעבען אַן אויספירליכע געשיכטע פון דער ווילנער חזנות – אַ ווינקעל, וואָס די היסטאָריקער האָבען אים נאָך עד היום נאָך נישט בערייט, – און ענדליך וועגען, מחרת הקודש, וואָס האָט אַ גרויסען ווערט פאַר דער געשיכטע פון דער השכלה אין ווילנא און וואו בראַז האָט איבערגעגעבען אַ סוף נייע אומגעוואָסע פרטים וועגען אד"ם הכהן, מרדכי אהרן גינצבורג, אייזיק מאיר דיק און בנימין מאַנדעלסאָם.

חיון דעם האָט בראַז געאַרבייט אַלס באַנטיקער אין די אויבענדערמאָנטע צייטונגען און אויך אין „הומן“, פּאָלקסבלאַט (1911), „שטערן“ (1913), „בל-בוינק“ (1913) און „דאָס פּאָדק“ (1915).

אַ סוף אַרטיקלען און זכרונות האָט בראַז איבערגעלאָזען אין כתב-יד, אָבער, צום בעדויערן, האָט ווין פאמיליע ווי נישט געקענט איינהיטען און זיי וויינען פערלאָרען געגאנגען. דעם נאָמען לעבען האָט בראַז דורכגעשטאָפּט אין צער, דחקות און הונגער. ער האָט געהאנדעלט מיט האַלץ און ס'האָט אים נישט געליקט, ער האָט זיך פערנו-מען מיט העברעאישער לערעריי און ס'איז אים נישט געגאנגען און אויך די ליטעראַטישע און זשורנאַליסטשע אַרבייט האָט אים אין קיין פרט לחלוטין גאָרנישט געגעבען. ער האָט זיך בפועל-ממש געאַפּעצט און געשלאָגען ווי אַ פיש אָן אייז, אטאָליפּענדיג פון פריהאַנגען ביז שפעט ביינאַכט אויף גראַשענע לעקציעס פון העברעאיש, נאָכדעם אַלס נובה און שפעטער אַלס זאַמלער פון באַנטיקעס און מורעות פאַר די צייטונגען, וועלכע האָבען אים אויפן אַבוריות'דיגסטען אָפּן עקספּלאַטירט און אויסגעווינגען.

די לעצטע צייטען האָט בראַז אָפּילו די דאָזיגע אַלע „פרנסות“ שוין אויף נישט געהאַט, און אזוי איז ער מיט אַ שוואַכע האַרץ, פּער'חלש'ט און פּערשטאַכט, אומגע-גאנגען ווי אַ שטאַמען, פערנעסען און פערלאָזען פון אַלעמען, ביז וואָנען ער איז אויס-געגאנגען פון דחקות.

א. י. נאָלדשמידט.

הרב הר"ר אברהם נאָרדאָן.

כ' אדר תרע"ו (14 מערץ נ. ס. 1917) איז אין דער שטיל צוועק פון אונז ראַבינער ד"ר אברהם מענדיל נאָרדאָן, טרויעריג און איינזאַם וויינען געווען די לעצטע צעהן יאָר פון זיין לעבען, און אזוי איז געווען אויך זיין טויט. פון דער מאַמעס צד אַ אייניקעל פון הר"ר יאָנקעלע פיעסקין, דעם גרויסען ראשי-ישיבה פון ר' מילא'ס קלויז (תקנ"ו-תרל"ה), איז ד"ר נאָרדאָן געבאָרע אין ווילנא 1 פעברואַר 1841 (לויט אַ אנדער דאָקומענט – דעם 5 דעצעמבער 1843). אין די יונגע יאָרען וויינע, בעת ער האָט געלערענט ביי זיין זיידען אין ישיבה, האָט ער שוין אַרויסגעווינען גלענצענדע פּעהיקייטען און גרויס התמדה, צו 20 יאָר האָט ער געהאַט סמיכה אויף רבנות.

ווי דער מנהג איז דעמאָלט געווען, האָט ער יונג חתונה געהאַט, פאַר וויינע אַ שטיפּשוועסטער, האָט אָנגעהויבען האַנדלען און ניד גע'פּטרט דעם נדון, דאָן האָט ער געוואָרפּען דעם מסחר און איז אַוועקגעפאָרען קיין ברעסלאַו שטאָדירען.

דאָ האָט זיך פאָר'ן יאָנגען נאָרדאָנען געעפּענט אַ נייע וועלט מיט חכמות און וויסענשאַפט, מיט התלהבות האָט ער זיך גענומען אויף סיי צום לערנען, אין אַפּריל 1870 בעקומט ער אַ שוין פון דער קינגליכער קאמפּלישער לערער-סעמינאַר, אַז ער קאָן וועדען אַ יודישער עלעמענטאַר-לערער. דעם 24 נאָוועמבער 1874 – נאָכדעם ווי ער

האָס דערלאַנגט ווין געדרוקטע דיסערטאציע וועגן שפּינאָזאָן *) — בעקומט ער אַ דיפּלאָם פון ברעסלוינער אוניווערסיטעט אויף דאָקטאָר-פּילאָזאָפּיע. ערשט דעמאָלט קומט ער אָן אין ברעסלוינער ראַבינער-סעמינאַר. גענערינט דעם סעמינאַר, בעקומט ער אַ דיפּלאָם אין העברעאיש מיט דער התייחסות פון אליעזר לאַפּאַרוס, — און מ'שרייבט אויף אים: „רב ומורה בישראל הוא יורה יורה יודן יודין“. דעם 27 יאנואַר 1878 בעקומט ער אויף אַ דיפּלאָם אין דייטש, וואָס גיט אים רעכט צו ווין אַ פּריידינער און ראַבינער. אויפ'ן דיפּלאָם וויען-אויסער לאַפּאַרוס-ין-גע'תחמ'עט פּראָפּעסאָר גרעץ צוזאמען מיט נאָך יודישע גדולים. אין 1879 יאָר איז ד"ר נאָרדאָן געקומען צוריק קיין ווילנא און געשטעלט ווין קאָנדיטאָר צו ווערען „קאָיאָנער רב“ אָנשטאָט שעפּטעל קדיאָטשאַק, ס'האָט ויך אָנגע-הויבען אָן אַנימאציע פון ביידע צדדים, אפילו ווילענסקי וועסטניק" האָט געדרוקט אימיטלעך פון די „קליאָטשקיסטען“ און „נאָרדאָניסטען“. אָבער קליאָטשקאס רעזאָנאָציע, ווי אַ טיפּאָגראַפֿיש, איז שוין געווען גענוג בעפלעקט דורך לעוואַנדאס פאפּולערע אין יערוזשקאס ביבליאָטעקא" (פּאָטב). די פּאַרטי פון ד"ר נאָרדאָן, צו וועלכער ס'וויינען צוגעשטאנען די דעמאָלדיגע ווילנער אינטעליגענץ און אפילו די אָרטאָדאָקסען (אָנדרע) רבנים האָבען אפילו מורא געהאט פאַר נאָרדאָנס לומדות) האָט מצנח געווען, און ווילנא האָט בעקומען אַ אייראָפּיאיש-געבילדעטען קאָיאָנער רב, אַ למדן.

ד"ר נאָרדאָנס 16-יאָריגע רבנות אין ווילנא (1879-1894) האָט אַ גרויסע סייכות צו דער געשיכטע פון די ווילנער יודען בפרט און די יודען אין רוסלאַנד בכלל. אין די 70-ער יאָרען פון פּאַרינען יאָרהונדערט וויען די רויסע יודען נאָך געשטאנען אונטער דער השפּעה פון דער השפּלה און אַסימילאציע, די שווער, די גוט-נאָיעס און די אוניווערסיטעטען וויען געווען פריי פאַר יודען, אָהן „פּראָצעדנטען“, און די יודישע יוגענד האָט געשטרעבט אַהין אין די ברייטע שטראָסען. די עלטערען, אפילו די אָריסטאָקראַטישע, פון די קליינע שטעטלעך, האָבען נאָר געהלומט אַוועקצוגעבען וויער אינגאָר אין אַ נוממאָיע אָדער אין אַ רעאַלע אַנטשולשיטשע, כדי ער זאָל ווערען אַ דאָקטאָר, אָן אַרוואַקאָט, אָדער אַ אינווענער. ווילנא איז געווען פול מיט אַוועלבע ווידע אַוועלעך אין מוגדירען מיט מעסענע, ווייסע און געלע קנעפלעך. אפילו אין די מיידעלשע נוממאָיעס וויען שוין געווען אַהייבט ביסעל יודישע קינדער; צווישען דער ווילנער יודישער אינטעליגענץ וויען שוין געווען אַוועלבע, וואָס האָבען גענערינט רויסע הויכשולען, אין ווילנא איז דעמאָלט געווען אַ נאָנצע גרופּע יודישע משכילים, געלערנטע און דיסערטאָנען, ווי יהושע טיינבערג, וואָל, שמואל יוסף פון, לעוואַנדא, אייזיק מאיר דיק, גערשטיין, פרידלענדער, אַלבערט שירקין, ד"ר טראַכטענבערג א. א. דער יודישער לערער-אינסטיטוט אין די פיל יודישע פאָלקסשולען האָבען געהאט בראַש אַ נאָנצע מעננע פון לערער, וואָס וויען געשטאנען אונטער דער פאָהן פון השכלה. צו זיי האָבען נאָך געהערט אַ געוויסע צאָל געבילדעטע סוחרים, באַנקייען, אָנשטעלמע, וואָס האָבען געשטרעבט צו אַ גייסע גרויסשטעטישען לעבען, צו אַ „איראָפּעאישער“ פּוהרגאָנג. די אויבערשטע שיכטען פון די ווילנער יודען וויען אַלץ מעהר געוואָרען אָבעריסען פון דער מאַסע, האָבען ויך אַלץ מעהר רויספיצירט (אָדער אַ סייז ויך גערמאניזירט) און געוואָלט צו האַלטען וויער „רעליגיאָן“ לויט דעם דייטשען שטיינער.

ביי אַזאַ געוועלשאַפּטליכער עוואָלוציע פון דער יודישער קהילה האָבען שוין אפילו די ווילנער רעדעליפּירער ויך גיט געקענט בענגענען מיט אַ „קאָיאָנער רב“, ווי שעפּטעל קדיאָטשאַק, וואָס האָט נאָר געפירט די מעטריקעס און געווען תקיף ביי נאָטשאַלסטוואו. ווי האָבען געוואָלט האָבען טאָקי אַ „ראַבינער“, ווי ס'האָט אָדעס אָדער רינא. אין דער הויזיכט איז געווען די פאסענדסטע פּערזאָן געווען ד"ר נאָרדאָן.

*) Spinoza's Psychologie der Affekte mit Rücksicht auf Descartes. Breslau 1874.

מיט גרויס קערגניג און עהרליכקייט איז ד"ר גאָרדאָן צוגעטראָפֿען צו זיין אַמט, ער האָט אַריינגעבראַכט אַ סדר אין דער פיהרונג פון די מעטריקעס, האָט שטאַרק אַבטונג געגעבן, און די יודישע נעמען זאָלען ריכטיג זיין פערזענליכע, ווייל די פערשידענע אָרטאָגאָנאַלישע פעהלערען און צוגעמענעס האָבען אַ סך געשאַדט די יודען; האָט נישט וואָרנט, און ביי יודען זאָלען נישט זיין קיין נעלמיס, און אז אלע געשטאַרבענע זאָלען זיין אַריינגעטראָגען אין די ביכער. ווער עס קען דעם יודישען לעבען אין רוסלאַנד, ווייס, וויפיל בעשולדיגונגען ס'זיינען אַרויסגעוואָרען געוואָרען אויף יודען, דער עיקר כּוונע צו דער מיטערדינסט, צוליב דעם נישט ריכטיגקייט פון די יודישע מעטריקעס ביי די קאָיאָנע רבנים. אָבער די נויטיגע שטרענגקייט און דער פּעדאַגאָג פון ד"ר גאָרדאָן אלס אַ קאָיאָנער רב האָט אַרויסגערופֿען אַן אינצפֿירדענהייט ביי דעם ווילנער עולם, וואָס איז תמיד פאַר אַ דרייַוועלדיגע געוועהנט געווען צו פּענאַבלעסטיג זיין היב.

ד"ר גאָרדאָן האָט זיך געגעבן טרחה אַריינגעזיטשען, ויך אין געוועלשאַפֿליכען לעבען פון דער יודישער ווילנא, וועלכער איז דעמאָלט געווען זעהר פּריטיטיוו. די אינטעליגענץ פלעגט אָפט קומען צוגאָסט איינער צו דעם אנדערען, און נאָמען אָנענטשען פלעגט מען פערבריינגען אין קאָרטעזשפּיל. ד"ר גאָרדאָן האָט געפֿירט אַ קאָמפּ קעגען אזא לעבען, פלעגט צוזאַמענקלייבען ביי זיך די בעסטע יודישע קרעפטען, כדי זיך צו אנטהערעאלטשען וועגען פערשידענע וויסענשאַפֿטליכע און געוועלשאַפֿטליכע פראָגען. אין איינעם פון אזעלכע אָנענטשען איז געבילדעט געוואָרען לויט דער איניציאטיווע פון ד"ר גאָרדאָן דער ערשטער ווילנער יודישער דאָסען-פּעראַיין, וואָס האָט גענומען אויף זיך צו וואָרונג פאַר אַרימס אינגלעך און אָפּגעגעבען זיי צו בעלזשלאַכות.

אַ סך צייט האָט דער "נייער ראַבינער" אָפּגעגעבען דער ווילנער צדקה-גדולה, אָבער פיל אָרדענונג דאָרט אַריינצוגעטראָגען איז איהם, רובֿט זיך, נישט געלונגען. מעהר האָט זיך איהם איינגעגעבען אויפצומאָן פאַר די דינים, מורי-הוראות, לשהטים. ער האָט געפֿאָדערט פאַר זיי פון דער צדקה-גדולה מעהר אַבטונג און מעהר שכירות.

אָבער הויפטזעכליך איז ד"ר גאָרדאָן געווען בעקאַנט צוליב זיינע דרשות, ביז איהם האָט נאָך ווילנא קיין מאָל נישט געהערט אַ דרשה פון אַ רב אָהן פּלפּול, הגם מיט גרויס למדנות, אַ דרשה אין אַ גלענצענדער פאָרם, אין אַ פּלייטענער שפּראַך, מיט אַן אויסגעהאלטענעם פּלאַן. צום בערויערן איז קיין זכרון נישט געבליבען פון זיינע הונדערטע מוסמעהאַפּטע דרשות. אַ פאָר יאָר פאַר זיין טויט, לויט זיינענדיג שטאַק ביינדי, האָט ד"ר גאָרדאָן נאָך געהאַלטען אַ דרשה אין מטהרת-הקדוש, ציטירט אויסוועגניג לאַנגע פּסוקים און אויפגעדעקט זייער מיעט פילאָזאָפּישען זיין.

וואָס ווייטער ווילנא איז געוואָרען רוספיציזט, אלץ שווערער איז געוואָרען פאַר גאָרדאָנען צו האַלטען זיינע דייטשע דרשות. נישט קענענדיג די רוסישע שפּראַך, האָט גאָרדאָן אויף נישט געקענט זיין קיין פאָרשטעהער פון די יודען פאַר דער רוסישער מאַכט. זיין דיפּלאָם האָט דאָס רוסישע מיניסטעריום אַפילו בעשטעטיגט; מיט דער צייט האָט ער זיך אויף אזוי פיל אויסגעלערענט רוסיש, אז ער האָט געקענט האַלטען עקזאַמען פון 4 קלאַסען, אָבער פריי רוסיש האָט ער דאָך נישט געקענט און האָט אלץ געמוזט בלייבען אויסערליך אויפ'ן צווייטען פּלאַן. אויף אנדערע סבות האָבען געשטרעמט גאָרדאָנען צו פּערוועהטען דעם ארט אין דער קהלה אויבענאָן, וועלכער סיהאָט איהם געפאַסט לויט זיין הויכער בילדונג און למדנות.

אזוי איז געווען, אז זיינענדיג אַ גלענצענדער פריידיגער אין אַ טיינעם דייטש, איז ד"ר גאָרדאָן בעצם געווען פערשטענדיג פאַרן עולם פון דער בערלינער שול, מטהרת-הקדוש, און נישט דער ערף קנאַפער ציטירטליך צום המון. פּעדאַגאָגיש ערליך און שטאַליך, איז ד"ר גאָרדאָן קנאַפֿ-וואָס געווען צוגעפאַסט הן צום ברייטען עולם, הן צו די אַפּטע מנהיגים און גבאים פון צדקה-גדולה. הגם אַ געבאָרענער אַ ווילנער, איז ד"ר גאָרדאָן דורך זיין דייטשער בילדונג און אייראָפּיאישען אַרט לעבען תמיד געשטאַנען ווייט פון ווילנער

גלמענדיבען לעבען, סיי פון דער יודישער גאס, סיי פון די גבירישע הייזער. אין אזוי איז געבליבען כמעט נישט אויסגעניצט פאר ווילנא די הויכע בילדונג, דער פידא-וואַזשער גייסט, די גרויסע לומדות און דער שטאלצער ערליכער כאראקטער פון ד"ר גאָרדאָן. געווארען איז דער ראבינער, האט זיך ד"ר גאָרדאָן גענימען צו ריין וויסענשאפטליכער ארבייט פון זיין פאך און איז אבגעפאָרען קיין בערלין. אין 1906 איז אַרויס אויף דייטש נארדאנס ספר *) וועגען דעם מהות פון די דינים, דער בוך האט געוואלט זיין א התחלה פון א נאנצער סעריע חקירות, אבער דא האט ד"ר נארדאנען געטראפן א אומגליק: ס'האבען אנגעהויבען קאָלע צו ווערען ביי אים די איינע, מיט 10 יאר צוריק, שוין שטאק-בלינד, האט ער זיך אומגעקערט קיין ווילנא. די לעצטע יארען ווינע האט ער אבגעשמוצט כמעט פערנעמען פון מענטשן. זיין זון, אדוואקאט אויטאר נארדאן און די עלטערע טאכטער ווינען געבליבען אין רוסלאנד, און א צווייטע טאכטער אין פראנקרייך. די לעצטע צוויי יאר איז ער געווען פערווארפען און האט אלץ געהאפט, אז די מלחמה וועט אמאל געמען א סוף און ער וועט זוכה זיין צו הערען די שטימען פון ווינע קינדער. אָבער נישט בעשערט איז געווען ד"ר נארדאנען זיך צו דערווארטען אויפ'ן שלום, שלום האט אים געבראכט דער קבר.

ר"ר צ. שאַכאַר.

XXXXXXXXXX

עלילת-דם.

דאָס איז געווען דעם 30-טען מערץ 1916 זעקס אינאָווענט אויף גרויס פּאָהליאָנקע 16, ביי דער שטאָטישער קראָם פון קארטאָפּעל, וועלכע האָט זיך געפּונען אין אַ קעלער פון גאָס און פון וועלכער איף בין געווען אַ עהרען-פּערזאָנלעכער מצד דעם יודישען קאָמיטעט. ווי געוועהנליך האָט זיך פּערענדיגט דער פּערקויף, און מיין פּרוי אסתר האָט פּערשלאָסען דעם קעלער און געפּעטען דעם עולם, וועלכער איז געשטאַנען אין אַ אָטשערערד* (וידען מיט קריסטען), קומען מאָרגען פּריה, דער עולם דאָס גענומען פּונאָדערגעהן זיך. מיט אַמאָל האָט אַ קריסטין גענומען טענה'ען, אז זי האָט געהערט, ווי אין קעלער שרייט אַ קליין קינד און אז ס'איז געווען אַ קריסטליך קינד, און היות ווי מען באַקט איצט די יודישע מצות, האָט מען בליי ספּק אַריינגעכאַפט צו דעם צוועק דאָס קינד. אַרום דער קריסטין האָט זיך גענומען קלייבען אַן עולם. ס'האָבען זיך אָנגעקליבען אַן ערך 100 קריסטען און מען האָט געשיקט רופּען דריי קריסטליכע מיליציאַנטען. די מיליציאַנטען זיינען דאָן משמעות צופּעליג געווען אויף פּאָהליאָנקע. מיין פּרוי איז געשטאַנען אויפּן גאָס מיט די שליסלען. מען האָט אויף איר אָנגעוויזען, און דער המון האָט זיך אַלאָן געטאָן צו איר, נור די מיליציאַנטען האָבען אָבגעהאַלטען דעם המון און האָבען געפּעטען זיך האַלטען רוהיג זיי וועלען אליין חוקר ודורש זיין דעם ענין זיי האָבען

*) Die Bezeichnungen der pentateuchischen Gesetze. Ein Beitrag zur Charakteristik verschiedenen Gesetzesklassen des Mosaismus. Frankfurt a. M. Verlag von J. Kauffmann. 1906.

געהייסען מיין פרוי עפענען דעם קעלער. די מיליציאנטען זיינען אריין אין קעלער, האָבען אויסגעזוכט אין אלע ווינקלעך און האָבען גאָרניש געפונען. זיי זיינען אַרויס צום עולם און געבעטען אים פּאָגאָנדערגעהן זיך. איך בין גראָד געווען אין שטאָט, און ווען איך האָב זיך אומגעקערט, אַרום 7 אינאָווענט, האָב איך שוין פון ווייטען דערוועגן דעם גרויסען עולם ביים קעלער. איך זאָג צו מיין בעגלייטער ה' זאָבעזשינסקי: "וואָס קען דאָס זיין, לאָמיר געהן ניכער!" מיר געהען צו, הער איך ווי קריסטען ריידען, אז מען האָט געוויס דאָס קינד אַרויסגעטראָגען דורך דער הינטערטיר. איך געה צו צום קעלער, - מיין פרוי שטעהט דערשראָקען, בלאַם, - און דערצעהלט מיר די געשיכטע. אויף מיין פראַגע, וואו איז די קריסטין, ווייזט זי מיר אָן אויף איר פון ווייטען צווישען המון. די מיליציאנטען האלטען אין אַוועקגעהן. בין איך צו מיט ה' זאָבעזשינסקי צו די מיליציאנטען און געבעטען אַרעסטירען די קריסטין. ווילען זיי ניט. האָבען מיר איר אָנגענומען און געבעטען געהן אין פּאָליציי-צירקעל, האָבען די מיליציאנטען מיטן עולם זיך אַלאָז געטאָן צו אונז. נור צום גליק זיינען אין דעם מאָמענט גראָד אָנגעקומען דייטשע סאָלדאטען. מיר האָבען זיי דערצעהלט די מעשה, - האָבען זיי הייבן צוטרעפן דעם המון און געהייסען געהן אין פּאָליציי-צירקעל. צוויי מיליציאנטען זיינען ניט געוואָרען. נור איין מיליציאנט האָט זיך ניט געקאָנט אַרויסדרעהען, ווייל מיר האָבען אים צוגעהאַלטען. און אזוי זיינען מיר אַוועק אין פּאָליציי-צירקעל, וועלכער געפינט זיך אויף קאָנע גאָס אין סטרומיטאָס הויף. אויפ'ן וועג האָט דער מיליציאנט צוגערופען קריסטען און אַנטירט זיי פאַר ערות און אונז האָט ער געשראָקען, אז מיר וועלען האָבען ביי'לויסעס געשיכטע. ווען מיר זיינען צוגעגאָנגען צום צירקעל, האָט זיך דער מיליציאנט געשטעלט אין טיר און זיינע קריסטען (וועלכע זיינען געגאָנגען אַלס עדות) האָט ער אַרויפגעלאָזען און אַנווערע עטליכע יודען—ניט, דאָן בין איך אַריין צום דייטשען אינספּעקטאר פון דער פּאָליציי, וועלכער וואוינט דאָרט ביי דעם 1-טען צירקעל, און האָב אים דערצעהלט די געשיכטע. ער האָט גלייך געהייסען אַרויפלאָזען מינע עדות און האָט זיי אויסגעפּרעגט, נאָכדעם האָט ער מיט גרויס בעס געפּרעגט ביי דער קריסטין פאַרוואָס האָט זי אויפגעטאָן די גאַנצע זאַך. זי האָט זיך גענומען פערטיידיגען, אז איר האָט זיך באַמט געדוכט, אז אַקינד שרייט און אז מיר האָבען איר שטאַרק געשלאָגען.

דער סיף איז געווען, אז מען האָט אונז געהייסען געהן אַהיים, און אין אייניגע טעג אַרום האָב איך בעקומען אַ פּאַפּיר, די קאָפּיע פון וועלכען איך ליין דאָ ביי. די קריסטין האָט מען אָבגעשטשט צו 300 מאַרק שטראָף אָדער 100 טעג געפּענגעניש.

איך וויל אויפּמערקזאָם מאַכען, אז ס'האָט געקענט זיין עהנליך

צו בייליסעם געשיכטע, ווייל מיר רופט מען אויף, מענערעל, איך בין
א ליובאוויטשער חסיד און מײן פרוי הייסט אסתר.

מענערעל לעווין.

ווילנא, גרויס פאָהליאָנקע 16/9

די קאפייע פון פסק-דין.

Deutsche Polizeiverwaltung

Wilna, den 31 März 1916

Tagebuch № Stfl. F 11/16.

Dominikanerstrasse 3.

Strafverfügung.

Die Ehefrau Vinzenta Franzewitsch, 32 Jahre alt, wohnhaft in Wilna, Sakretstrasse 36, Katholischer Konfession, welche am 30 März 1916 abends gegen 6 Uhr in Wilna vor der städtischen Verkaufsstelle Grosse Pohulankastrasse 16 eine öffentliche Beunruhigung ohne jeden Grund dadurch erregte, dass sie in die Menschenmenge hineinrief:

„Die Juden haben in den Keller ein Kind geschlossen; sie haben Passahfest und gebrauchten Menschenblut für ihre Matzen; sie wollen Christen schlachten“,

und welche durch das Verbreiten dieses falschen Gerüchtes eine Volksbewegung veranlasste, wird auf Grund von § 263 des russ. St. G. B. und von § 15 der Strafrechtsordnung vom 14 Januar 1916 zu einer Geldstrafe von 300 Mark, in Worten dreihundert Mark, bei Zahlungsunfähigkeit zu einer Gefängnisstrafe von 100 Tagen verurteilt.

J. V.
K ü h l.

Die Richtigkeit der Abschrift

bescheinigt Stukau, Vizewachtmeiste

Stempel

איבערעצונג: דייטשע פאָליציי-ערוואלטונג. טאָג-בוך נאָם 'שטראָפליכטע פ' 11/16. ווילנא, דעם 31 מערץ 1916. דאָמיניקאָנער נאָם 3. פסק-דין. די פרוי ווינצענטא פראנצעוויטש, 32 יאָר אלט, וואוינט אין ווילנא, וואַקרעט 36, קאטאלישער גלויבער, וועלכע האָט דעם 30 מערץ 1916 אינאָווענט אַרומ 6. אוינער אַרויסגערופען אָהן יעדען גראַט אָן עפענטליכען מומעל אין ווילנא פון דער שטאָדטישער קראָם אויף גרויס פאָהליאָנקע 16 דורכדעם, וואס זי האט געטריען צווישען המון:

די יודען האבען אין קעלער פערשלאסען א קינד; ביי זיי איז פסח און זיי דארפן האבען מענטשנבלוט פאר זייערע מצות; זיי ווילען קריסטען קיילענען,

און וועלכע האט דורך דער פערשפרייטונג פון דאזיגען פאלשען קלאג גורם געווען א פאלקס-בעוועגונג, ווערט אויפ'ן סמך פון § 263 פון רוס. שטראף-קאדעקס און פון § 15 פון שטראפערעכטארדענונג פון 14 יאנואר 1916 פערשפאט צו א געלט שטראף פון 300 מאַרק, -אין ווערטער: דריי הונדערט מאַרק, -ביי אַ גוט מעגליכקייט צו צאלען צו א גורמע-שטראף פון 100 טעג. -אין פערטרעטונג קי ה'ל. די ריכטיקייט פון דער קאפייע בעשטעטיגט שטוקוי. -שטעמפעל,



דער צענטראל-קאמיטעט.

פון סוף דעצעמבער 1915 ביז אָקטאָבער 1917.

(זייט די פראָטאָקאָלען).

I.

אינמיטן דעצעמבער 1915, אַ חדשים דריי נאָך דער דייטשער אָקופאַציע, איז די לאַגע פֿון דער ווילנער ייִדישער בעפעלקערונג געוואָרען זעהר קריטיש. דער אַרױס-סייַהר און אַרױנפֿיהר האָבען זיך אינאַנצן אָנגעשטעלט, און דאָס האָט פאַראַלזירט דעם האַנדעל. געשעפטען האָבען זיך צוגעמאַכט איינער נאָך-דעם אַנדערען, דער גרויסער עולם איז געבליבען אָהן פֿרונסה, און די אַרױסקױט האָט זיך געשטאַרקט פֿון טאָג צו טאָג. גאָטירליך האָט זיך דאָס באלד אָנגערופֿען אויף די שטאַטיגע געזעלשאַפֿט-ליבע אַנשטאַלמען מיט די וואַילטעטיגע אינסטיטוציעס. די דאָזיגע אַנשטאַלמען האָבען די לעצטע צײַט געצויגען זייער נאָנצע זײַקה פֿון די סומען, וועלכע זײַנען צוגעשיקט געוואָרען פֿון דעם פעטערבורגער הייליג-קאָמיטעט. אין אָנהױב דעצעמבער זײַנען זײַ כמעט אַלע פֿערבליבען אָהן שום געלט-מיטלען, אַזוי, אז זײַ האָבען זיך געהאַלטען ביים צושליסען.

אין יענער צײַט זײַנען אַראָבעפֿאַהרען קיין ווילנא פֿון בערלין דער וויצע-פרעזידענט פֿון דעם, הילפֿס-פֿעראַיינ' ד"ר פֿויל נחן מיט דעם סעקרעטער פֿון דער חברה ד"ר בערנהארד קאהן. דער צוועק פֿון זייער קומען איז געווען צו בע-טראַכטען אויף אַן אָרט דעם מצב פֿון די ווילנער יידען און זייערע בעדערפֿנישען ביי די נייע לעבענס-בעדינגונגען אין דעם אָקופּירטען געביט. ביי דער געזעלענהייט האָט ד"ר פֿויל נחן מיטגעטיילט די הונד פֿאַל-טוער, אז דאָס אַמעריקאַנער יידענטום האָט זיך הייס אָנגערופֿען אויף דער נױט-לאַגע פֿון דער ווילנער ייִדישער בעפעלקערונג און האָט אױסגעדריקט זײַן גרויסשאַפֿט אינטערזאָהאַלטען פֿאַר דער נאָנצער צײַט פֿון דער מלחמה בעזונדערס די פֿעראַרױמע צדקה-אינסטיטוציעס מיט געוויסע געלט-סומען, וועלכע וועלען מאָנאטליך צוגעשיקט ווערען דורך דעם בערלינער, הילפֿס-פֿעראַיינ'. די נױטיגע אינסטרוקציעס בנוגע דעם פֿונדאָערטייען פֿון די געלט צווישען די פֿערשידענע אַנשטאַלמען וועט מען איינזען בעקומען דורך דעם פֿעלד-ראַבינער ד"ר ש. לוי.

דעם 26 דעצעמבער 1915 האָט דער פֿעלד-ראַבינער ד"ר לוי איינגעלאָרען צו זיך אויף אַ וויצנא 17 פֿערזאָן, פֿאַרשטעהער פֿון פֿערשידענע וואַילטעטיגע אינסטיטוציעס. ד"ר לוי האָט אָנגעוויזען די פֿערזאָמעלע אויף דער נױטקױט צו גרינדען אַ צענטראַל-קאָמיטעט, וועלכער זאָל פֿעראַייניגען אונזער ויין השגחה און קאָנטראָל אַלע ווילנער ייִדישע צדקה-אַנשטאַלמען און זאָל רעגולירען די פֿונדאָערטייענע פֿון די אַמעריקאַנער אַנטערשטיצונג-געלטער. די פֿערזאָמעלונג האָט דעם פֿאַרשלאָן פֿון ד"ר לוי דעבאָטירט, און האָט אָנגענומען די פֿאָלגענדע בעשלוסען: (א) צו גרינדען אַ צענטראַל-קאָמיטעט, וועלכער זאָל איבערנעמען אויף זיך די איבערשטע אַלגעמײַנע ליטאָג פֿון אַלע וואַילטעטיגע אַנ-שטאַלמען. דערבײַ זאָל אָבער יעדע איינציגע פֿון זײַ בדייבען זעלבסטענדיג אין אירע מעשױם; (ב) צו בעשאַפֿען אַ שטענדיגע פֿערטעמאָג פֿון דער ייִדישער קהלה הן פֿאַר דער דייטשער מאַכט והן פֿאַר דעם מאַנטראַט, וועלכער איז געלעגען אינאַנצן אין פֿוילישע הענט.

אין דערוועלכער וויצנא זײַנען פֿאַרענקומען וואַהלען צום צ. ק. און עס זײַנען אינסעקליבען געוואָרען פֿאָלגענדע פֿערזאָנען:

- (1) הרב רובינשטיין — פאר רעזינירע ענינים.
 - (2) ב. עפשטיין { פון צדקה גדולה.
 - (3) ש. לעווין }
 - (4) ד"ר גרשון — פון מושב-זקנים.
 - (5) אינושנער א. קלעבאנאָוו — פון "הילף דורך ארבייט".
 - (6) ד"ר ראבמילעוויטש — ווירטשאפטס-און קיכענפראגען.
 - (7) ד"ר ראָם — פון די קאָאָפּעראַטיווען.
 - (8) ד"ר שאַבאָד — פון "קינדער-פערזאָנענ" און פון "מפיצי השכלה".
 - (9) א. סופר — פון "משמרת-תולים".
 - (10) ש. ראָזענבוים { פון הילפס-קאמיטעט פאר די נעליטענע פון מלחמה.
 - (11) ד"ר וויגאָדסקי }
- היין דעם איז בעשלאָסען געוואָרען איינצולאָדען אין צ. ק. א פערטרעטער פון די פראָפעסיאָנעלע אַרבייטער-פּעראַוינען, וועלכע האָבען צייטווייליג דעלעגירט ח' יוסף ציפּקין. צו דער אַנדער ויצוג איז אויף אייגענלאָדען געוואָרען דער אויבער-דאָקטאָר פון דעם יודישען שפיטאַל ד"ר וו. זאַלקינד.
- אין אַויצוג פון 30 דעצעמבער 1915 האָט זיך דער צ. ק. קאָנסטיטואירט. הרב רובינשטיין האָט זיך געווענדעט צו די אָנווענדעט מיטלידער מיט אַן ערנסטען וואָרט וועגען דעם זעהר טרויעריגען היסטאָרישען מאָמענט, וואָס די ווילנער יודישע קהלה לעבט איבער, וועגען דער גענוואָרטיגער שווערער לאַגע פון דער בעפעלקערונג אין דער אומבאוואַנסטער צוקונפט, וואָס ערוואַרט איהר. און געענדיגט האָט הרב רובינשטיין זיינע ווערטער מיט אַ וואַרימען אויפּרוף צו די מיטלידער פון קאָמיטעט, אַז זיי זאָלען פערשטעהן און פיהלען די גרויסע פּראָטאָקאָליבקיט, וואָס וויער אַרבייט ליינט אויף זיי אַרויף, און זאָלען זעהן ווי חייט מעגליך אָבזעהען זיך פון פּערזענליכע צאָנקערייען און אַרומזייענדיגען און האַלטען זיך אַלע פּעסע פּעראַויניגט, וואָרעם נאָר אין אַהדות לייגט די ערבות, פון יעדער פּראָטאָקאָל געוועלשאַפּטליכער טעטיגקייט.
- אין דערזעלבער ויצוג איז אויסגעקליבען געוואָרען אַ בעוואַנדערע קאָמיטע פון פינף פּערזאָן. דריי פון זיי וויען בעפולמטעכטיגט געוואָרען אַלס פּאַרשטעטער פון דער יודישער בעפעלקערונג פאר דער דייטשער מאַכט, און די אַנדערע צוויי — אָנצופיהרען מיט די ווירטשאַפּטליכע-בעל-הבתישע ענינים פון דער קהלה און צו פערטרעטען אירע אינטערעסען פאַר'ן מאַניסטראַט; ס'איז בעשלאָסען געוואָרען, אַז אויב מ'וועט בעדראַפּען, ווי, למשל, ביי אַ עקסט וויכטיגער השתדלות, זאָל די קאָמיטע איינלאָדען צו בעטייליגען זיך אין דעם אויף אַנדערע מיטלידער פון צ. ק. אַלס פאַך-לויט. אויב עס וועט זיך האַנדלען אין דער קאָמיטע וועגען בעוואַנדערט וויכטיגע אינטערעסען, איז זי סתויב אַרױנצוגאָנגען קודם די בעהאַנדלונג פון די דאָזיגע ענינים אין דער אַלגעמיינער ויצוג פון צענטראַל-קאָמיטעט.
- נאָכדעם וויען פאַרגעקומען וואַהלען און עס וויען אויסגעוועהלט געוואָרען: הרב רובינשטיין — אַלס פאַרוואַנדער פון צ. ק. און פון אַלע קאָמיטעס. ב. עפשטיין, אַדוואָקאַט ש. ראָזענבוים, ד"ר ראַבמילעוויטש, ד"ר ראָם און ד"ר וויגאָדסקי — אַלס מיטלידער אין דער פאַרשטעטער-שאַפּט-קאָמיטע. ד"ר נ. גרשון, אינוש, א. קלעבאָנאָוו, ש. לעווין און א. סופר (אַלס פאַרוואַנדער) — אַלס מיטלידער אין דער קאָנטראָל-קאָמיטע.
- שפּעטער האָט מען צו דער קאָנטראָל-קאָמיטע צוגעגעבען אַלס מיטליד אויך דעם ד"ר זאַלקינד. ה' ב. עפשטיין איז אויסער דעם אויסגעקליבען געוואָרען אויך אַלס קאָסיר.

אין דער דאווענער ערשטער וועג פון צ. ק. האָט מען מדיע געווען, און דער אָבערברונערמיסטער האָט אַרױסגעגעבן אַ בעפעהל אַרױסצופירן דעם יודישע שעכטהױז קיין שירױנגט, וועלכע איז היינט פון ווילנא 5 מייל בערך. געהענדיג אין אַבט, און די סערוורקליכונג פון דעם דערמאָנטען בעפעל וואָלט ביי דער ווילנער יודישער בעפעלקערונג צוגענומען די מעגליכקייט צו האָבען צודער-צייט כשרה פלייש, האָט דער צ. ק. בעפולמעכטיגט דעם רב רובינשטיין מיטן דיראַכמילעוויטש משתדל צו ווין ויף פאַר דער דייטשער מאַכט, מיטאַל דעם שעכטהױז לאָזן אויף ווין שטענדיגען אָרט אין ווילנא. ס'איז צו בעסערקען, און די השתדלות האָט געהאַט אַן ערפּאָל, און די גורא חענען אַריבערטראָגען דעם שעכטהױז קיין שירױנגט איז בטל געוואָרען.

II.

צו יענער צייט האָבען ויף נאָך אויפגעהאַלטען אין ווילנא 5000 אַנטרונגענע יודען, וועלכע ווײַנען אונטערשטיצט געוואָרען פון דעם יודישען הילפס-קאָמיטעט פאַר די גע-דיטענע פון מלחמה. אין דער וועג וואָס איז פאַרגעקומען אין צ. ק. דעם 6 יאנואַר 1916, האָט דרױנגדסקי מיטגעטיילט, און דער הילפס-קאָמיטעט געפינט ויך אין זעהר אַמרויערניגער לאַגע. אויסער וואָס ער האָט אַדעפיציט פון 8000 רובל פעהלען איהם אויך אים גיטנע מיטלען אויף צו קויפֿען ברויט פאַר די אַנטרונגענע. דער הילפס-קאָמיטעט וועט ויף מאַזען צוזאַמען, און מיט איהם וועלען צוגעשלאָסען ווערען די ביליגע קיך, די קינדערשע און די פראַפעסיאָנעלע קיך, און אויך די אנדערע געוועל-שאַפֿטליכע אינסטיטוציעס, וועלכע בעקומען פון איהם שטיצע. האָפען אויף גיכע הילף מצד די דייטשע יודען איז ניטאָ וואָס. דערביי האָט דרױנגדסקי פאַרגעלייגט: א) מיטאַל אויף וואָס ס'איז פאַר אַן אָפֿן מדיע ווין מעלעגראַפֿיש קיין אַמעריקא, און די ווילנער יודישע קהלה געפינט ויך אין גרויס טיט און מוז געהאָלפֿען ווערען תיכּף; ב) מיטאַל ויך ווענדען מיט אַ השתדלות צו דער שטאַט-פערזאָנלעכקייט, און וואָל זעהן אויסהעלפֿען די ווילנער יודישע בעפעלקערונג. מ'קען נישט אַרױספּראַפֿען אויף דער יודישער קהלה אַליין אַזאַ משה ווי אויסהאַלטען 5000 אַנטרונגענע, די שטאַט-פערזאָנלעכקייט איז מחויב צו געבען שטיצע די קיבען; ג) דער צ. ק. וואָל ויך תיכּף פּענעווערען מיט קלייבען געלט צווישען די ווילנער יודען.

פון די דעבאַטען האָט ויך אַרױסגעוויזען אַ שרעקליכער בילד פון דעם ווילנער יודישען עלענדר. דער יקרות אויף די גיטנעסע לעבענס-מיטלען שטיינט פון שעה צו שעה, דעם אומבעמיטעלטען קומט אָן ווער שווער צו בעקומען ברויט, גרויפֿען, וואָלן, הערניג וכדומה און ער ליידט דורך דעם גרויס דחקות, צווישען די איינוואוינער פון די ביליגע דירות האָט ויך געוועזען פערשפּרייט דער הגנע-שיסוס, נאָך דעם ווי מ'האָט ווי אַביסעל פערזאָרגט מיט פלייש, האָלץ און שטרוי, האָבען ויך די מיט-פּאַס-צוזאַמען שטאַרק פערמינערט. אונטערטעגליך איז געווענערס דער מצב פון די אַרבייטער. אין דער פראַפעסיאָנעלער קיך בעקומט מען שוין נישט קיין-היינס שפּיווען. נישט בעסער האַלט עס מיט דער צידנער און מיט דער קינדער-קיך. די לידען פון דער יודישער בעפעלקערונג ווײַנען אומבעשרייבליך. עס ווײַנען געווען צופאַלען, ווען מוטערס קינדער, ויך אָבערזאָגט צו געהמען אין, משה-חולים רעצעפטען פאַר וויערע קראַנקע קינדער, האַלטענדיג, און דער פּוּט איז שוין פאַר ווי פיל גלייכער... דערביי האָט ויך אַרױסגעוויזען, און ווידען איז אַ סך ערנער פון די פּאָליאַקען. די פּאָליאַקען בעקומען אַלע גיטנע לעבענסמיטלען, אויך הוי, שטרוי, קעראַסין. די יודען אָבער בעקומען גאָרנישט.

ס'איז בעשלאָסען געוואָרען:

א) צו שיקען דעם בערלינער הילפס-פערזאָן אַ גענויעם מעמאָראַנדום

וועגן דער דאזיגער פון דער ווילנער יודישער קהלה מיט א בקשה וועגן ניכער הילף. (ב) צוזאמען מיט די פאליאקען משתדל ווין ויף פאר דער דייטשער מאכט מיטל בידיענער מאכען די מקחים פון די נויטיגסטע לעבענס-מיטלען און מען זאל דייטשער מאכען בכלל די תקנות, וועלכע וויען אָנענומען בנוגע צום מסחר און צו דער בעפעלקערונג. (ג) תיכף צו אָרנאטירען א נעלט-זאמלונג צווישען דער בעמיטעלמער יודישער בעפעלקערונג און צו בענוצען ויך דערצו, מיט די מאטעריאלען, וועלכע געפינען ויך אין צדקה גדולה. ס'איז וויכטיג, אז צו צו דער זאך זאלען צוגעצויגען ווערען בעוונדערס די רבנים, און אז דער צ. ק. זאל ארויסלאזען צו דער בעפעלקערונג א הייסען אויף-רוף אויף יודיש, אז קיינער זאל ויך נישט אָנזאָגען מגרב צו ווין, איטליכער נאָך ווין פער-מענען, למחבת די נויטלידענדע ברידער.

דער גאנצער ענין פון דער דאזיגער נעלט-זאמלונג איז איבערגעבען געוואָרען א בעוונדערער קאמיטעט, אין וועלכער ס'זיינען אריין: ב. עפ שטיין, י. ש. לעווין און אינושענער א. קלעבאנאָוו.

די פערמיטלונג צווישען דער יודישער קהלה מיט דעם הייליגסטן-פערזאנלעך האט אויף ויך איבערגענומען ד"ר לוי, וועלכער האט וועגן דעם תיכף דעפערשירט קיין בערלין.

אין דערוועבער ויצאג האט דער צ. ק. בעפולסעכטיגט ד"ר ווינאָדסקי צו-זאמענצווינדען ויך מיט די פאליאקען וועגן אויסארבייטען אן אלגעמיינע פראָגראם בנוגע דער נעמוואַסער דעפוטאציע, וועלכע דארף ויך פאָרשטעלען פאר דער דייטשער מאכט.

די דאזיגע מסייע פון ד"ר ווינאָדסקי האט אָבער נישט געהאט קיין ערפאלג. די דייטשע מאכט האט דערקלערט, אז די נויטיגע לעבענס-מיטלען קענען נישט בידיענער ווערן, ווייל דאס אראפבריינגען פון די דאזיגע פראָדוקטען קומט אן זעהר שווער. אין דער הנויבט שטעהט ווילנא אין פיל ערגערע בעדינגונגען פון די אנדערע שטעט, עס פונקציאָנירט נאר איין באַנק, וועלכע האט גענוג ארבייט אָהן דעם. פון דער אנדער זייט אָבער, כדי אַביסעל לייכטער צו מאכען די לאַגע, האט דער בירגערמייסטער מודיע געווען, אז ער וועט געבען פאר דער אָרימער שטאָטישער בעפעלקערונג 10,000 ברויט-קארטען, וועלכע זאלען צוטיילט ווערען אומיט צווישען די אַנטרוגענע, ארבייטס-לאָזע ארבייטער, אלמנות און ווייבער פון די זאפאסנע.

ס'איז כעסלאָסען געוואָרען פאנאנדערצוטיילען די צאל אומיטעט ברויט-קארטען, וועלכע קומען אן אויפ'ן יודישען חלק, אויפ'ן פאָלגענדען אויפן: 50 פראָצענט פאר די אַנטרוגענע, 35 פראָצ. אין רשות פון צדקה גדולה פאר די שטאָטישע אָרימע לייט און 15 פראָצ. - דעם פראָפּעסיאָנעלען ארבייטער-פערזאנלעך. לויט דעם פאָרשלאָג פון ד"ר ש. א. ב. ד. געהאט אריין צדקה גדולה אין איהר רשימה אויך די פאמיליעס, וועלכע תעלען אָנעוועזען ווערען דורך די קינדער-הייטען און קיכען.



ארום ענדע יאָנאָר 1916 האָבען ויך אָנגעהויבען צו בעמערקען געהיימע אינטריגעס מצד די פאליאקען געגען די וועגן. צום אָנהויב האָבען ויך די דאזיגע רייבונגען ארויסגעוועזען אין קרייניקייטען. ס'איז דאן געווען אַ מעשה, אז דער יודישער הייליגסט-קאמיטעט האט בעקומען צוגעשיקט דורך ה' דוסעס סומאן (פאָרויצענדער פון בערלינער הייליגסט-פערזאנלעך) 10,000 מאַרק. לויט די דעמאָלטיגע בעדינגונגען האָבען די יודישע פאָרשטעהער אינוגעטיילט 1000 מאַרק פון דער דאזיגער סומע דעם פוילישען קאמיטעט, 400 מ' דעם ליטווישען קאמיטעט, 200 מ' דעם ווייסרוסישען קאמיטעט און 400 מ' דעם רוסישען פראוואַסלאָווענעס קאמיטעט. אין דערוועבער צייט האָבען די

פאליאקען בעקומען צוגעשיקט פון שווייץ 100,000 מארק; 10,000 רובל פאר דער שטאדט ווילנא און 50,000 רובל פאר די קליינשטעמלעך און קרייזשטעט און ווילנער גובערניע. אבער לויט א פריהער אָבנעמאכטען הסכם וויען די דאָזיגע סומען צומייסט געוואָרען גור צווישען פאליאקען און ליטווינער, יודען האָבען דערפון קיין פעניג נישט בעקומען. כדי צו געבען פערדינסט דער פוילישער בעפע/קערוג האָט מען אין מאַנס-טראַט ויך בעמיטש מיט אלע מעגליכקייטען צו פערנוועסערען דעם שטאט אין די פער-שידענע אָנשטאלטען, וואָס געהערען צו דער שטאט-פערוואַלטונג און צו בעזעצן די נייע געצאָהלטע שטעלעס גור מיט פאליאקען. בעוואַנערס האָט ויך אַרויסגעוויזען די פוילישע רשעות גענען יודען אין דער שטאטישער אַרבייט-צענטראַלע. דאָרט האָט מען אָנגע-ווענדט אלע מיטלען צו דערווייטערן יודען פון יעדער שטאטישער אַרבייט און צו רע-קאָנדיציען איהן ווער אַרט גור פאליאקען. וי האָט געבראכט דערצו, אז אויפ'ן אייגענ-באָזן געהאט מען אָן גור פוילישע רעקאָמענדאציעס. די אַרבייטער-צענטראַלע האָט אָן בל-ערלוי געוואָלט איהן דעם יודישען פּראָפּעסיאָנעלען אַרבייטער-פעראויין. ס'יודישע קליינ-הענדלערקעס, העלבע האָבען געפונען ווער חתונה ביים וואָקאָזא, האָבען געמאכט אָפּמערקען ווער אַרט אנדערע און אַליין פערבלייבען אָהן פּרנסה.

די דאָזיגע אלע פאקטען וויען בעהאנדעלט געוואָרען אין א ויצאג פון צ. ק. און נאָך לאַנגע דעבאטען איז מען געקומען צום בעשלוס, אז כדי צו קענען פערמיט-דינען די יודישע אינטערעסען, דאָרף מען זעהן, אז אין דער אַרבייט-צענטראַלע וואָס ווערן ויצען איהן צוויי פאָרשטעהער פון יודען, די פאליאקען האָט דאָס זעהר נישט געשמעקט, און בשעת דיר ראכמיילע ווייטס איז געקומען אין דער אַרבייט-צענטראַלע און האָט מוריע געווען, אז אלס פאָרשטעהער פון דער יודישער בעפעלקערונג וויען אויס-געקליבען געוואָרען דיר אַלשוואַנגער און ווילענסקי, האָט איהם דער פאָר-ווענדער פון ביורא, מאַליגאָווסקי, עפענטליך פאר דער גאנצער צענטראַלע זעהר גראָב בעליידיגט. צוליב דעם דאָזיגען אינצידענט האָבען אנדערע געוועזען פאָר-געלייגט, אז יודען וואָלען ויך לומרי אָפּוואַנען פון צו בעשטילגען ויך אין דער אַרבייט-צענטראַלע. פון דער אנדערער זייט האָט מען אָבער געפונען, אז דאָס קען ויך שערליך אַברופען איהן די יודישע אינטערעסען. אנדערע האָבען אויסגערירקט א מורא, אז ווען יודען העלען נישט ויצען אין ביורא, קען גריילעך ווין, אז מען וועט אוועקשיקן יודישע אַרבייטער קיין דייטשלאַנד איהן שווערע צוואַנגס-אַרבייט, און דאָ אויפ'ן אַרט וועט מען יודישע אַרבייטער נישט דערלאָזן צו קיין אַרבייט. ס'איז געווען ווער ס'האָט פאָר-געלייגט, אז מען וואָר קלאָר מאַכען דעם ביורעמייסטער ווענען דער פוילישער פּינג-ליכער בעציהונג צו יודען, און משתדל ווין ויך, אז ער וואָר רעאָנאָניזירען די גאנצע אַרבייט-צענטראַלע דורך אנדערע מיטגלידער. צום סוף איז אָנגענומען געוואָרען דער פאָרשלאָג פון אַדוואָקאט ראָזענבוים, אז דער צ. ק. וואָל בעפאלמעכטיגען צוויי פון וויען מיטגלידער אוועקגענומען איהן די ויצאג פון ביורא און אויסטריקן א שאַרפען פּראָטעסט גענען דער בעלידינגונג פון דיר ראכמיילע ווייטס און פאָרערן א בעפרידינגונג. אויב קיין בעפרידינגונג וועט נישט געגעבען ווערען, וואָל מען אַליין אין א הסכם מיט די ליטווינער און צוואַמען מיט ווי משתדל ווין ויך פאָרן ביורעמייסטער צו בעשטימען א נייע ביורא. דער צ. ק. האָט דערצו בעפאלמעכטיגט די ה"ה דיר וואָל קינד און דיר ראָס. אויב עס וועט אויסקומען צו פיהרען אנטערהאנדלונגען מיט די ליטווינער, וואָס דאָס איהן ויך געהערט אַרט. ראָזענבוים און דיר וויגאָדסקי, געענדיגט האָט ויך דער אינצידענט מיט אן עהרען-געריכט, וואָס איז פאָרגעקומען צווישען דיר ראכמיילע ווייטס מיט דעם פאָרווענדען פון דער אַרבייט-צענטראַלע. לויט דעם פסק-דין פון עהרען-געריכט האָט דיר ראכמיילע ווייטס געדארפט בעקומען א בעפרידינגונג. דער פאליאקען האָט ויך אָבער אַרויסגעדריעהט און האָט נישט מקיים/פסק געווען ... ס'איז אַריבער א קורצע צייט און די פויליש-יודישע אינטערעסען האָבען ויך

ווי דער אָנעשטויסען. כדי קומען צו הילף דער אָרימער ווילנער בעפעלקערונג האָט די דייטשע מאַכט ערדוויכט איינעוואַרדנען אַ בלומען-טאָג צומוכט די אָרימע פון נאָגן שטאָט. אין דער זאַמלונג פון די נדבות האָבען זיך געדאַרפט בעטייליגען יידען, פּאָליאַקען און ליטווינער. דער אָבערבירגער-מיסטער האָט אַרויסגעלאָזען אויסרופען, אין וועלכע ער האָט איינגעלאָרען די בעמיטעלטע פון אלע נאַציאָנאַליטעטען אָנטייל צו. נעהמען אין דער דאָזיגער וואוילטעטיגער זאך. דער בלומען-טאָג איז בעשטימט געוואָרען אויפ'ן 30 אַפּריל 1916. מיט אַ טאָג פריהער האָט מען זיך אָבער דערוואכט, אז די פּאָליאַקען זאָגען זיך אָב פון דעם נאָגען ענין, ווייל ס'איז פערבאָטען געוואָרען צו פערקויפֿען וועלכע נישט איז נאַציאָנאַלע פאַרבען און עמבלעמעס. אז מ'האָט פאַרנעלייגט, דאָס מ'זאָל פערקויפֿען דעם ווילנער שטאָט-הערב, האָבען די פּאָליאַקען דערצו אויף נישט מסכים געווען מיט דעם אויסרייד, אז דער ווילנער הערב איז אַ ריין ליטווישער. ווי האָבען פערלאנגט, אז דער הערב זאָל זיין בעצירט מיט די פּוילישע נאַציאָנאַלע פאַרבען. אין דער שטיד האָבען די פּאָליאַקען פערלאנגט פון די יידען, אז זיי זאָלען מיט זיי נעהן אין דער זאך. האנט ביי האנט, דער צ"ק האָט דאָן נאָך לאַגע ויבוחים בעשלאָסען, אז אָהן די פּאָליאַקען דארפֿען די יידען זיך אויך אָבזאָגען פון בעטייליגען זיך אין בלומען-טאָג, מסכים זיינענדיג אין דעם מיט ד"ר וויגאָדסקי, וועלכער האָט גע- פיהרט די אונטערהאַנדלונגען וועגען דער זאך. אזוי אַרום האָט זיך פון דעם בלומען-טאָג גאָרנישט אויסגעלאָזען.

III.

בצעת די געלט-סומעס פון בערלינער הילפס-פערזאָן האָבען אָנגעהויבען אָנצוקוי- מען רעגולער און פּונדערנעמיילט ווערען צווישען די פערסיידענע ערנעהונגס-אָנשטאַט-טען, האָט ד"ר שאַבאַד אַריינגעטראָגען אַ פאַרשלאָג אין צ. ק. (אין דער ויצונג פון 3 אַפּריל 1916), אז מ'זאָל פון די ערהאַלטענע סומעס אָננעמען 15 פּראָצ. אויף קולטור-רעלע צוועקען און פאַר דער חברה 'הילף דורך אַרבייט'. ד"ר שאַבאַד האָט מ'אָוועקגע- וויין פאַרשלאָגן מיט דעם, אז מ'דארף אויך וואָרען וועגען ראטעווען אַנווער יוגענד פון אַ מ'אָרלישען אונטערזאָג. מ'האָבען זיך געפונען אַוועכע, וועלכע האָבען געגען דעם געמענה'ט, אז בשעת דער עולם האָט קאָרנ וואָס צו עסען, דארף די ערנעהונגס-טראַגע שטעהן אויפ'ן ערשטען פלאַן. פון אַן אנדער זייט האָט מען אָנגעוויזען, אז די אָנגעקא- מענע געלט-סומעס דעקען נאָך דערוויילע נישט די הצרכות'ן פון די קיכען, ד"ר שאַבאַד האָט דעם מאָל געפונען פאַר נויטיג אַראָפּצונעהמען וויין פאַרשלאָג. ער האָט אָבער געבעטען, אז ביי די שפּעטערדיגע געלט-פערמילונגען זאָל מען נעהמען אין אַכט אויך די בעדערפֿעניש פון די קולטורעלע אַנשטאַלעטען.

דעם 19 אַפּריל, בשעת ס'איז בעמראַכט געוואָרען אין צ. ק. די פראַגע וועגען דער איינטיילונג פון די 100,000 מאַרק, וועלכע זיינען דעמאָלט אָנגעקומען פון בערלין, האָט ד"ר שאַבאַד בעניט וויין פאַרשלאָגן. אויף דעם מאָל האָט זיך דער פארשלאָג אָנגע- שטימען אויף יענענער. די הויפט-מענה איז געווען, אז דער הילפס-פערזאָן איז קאָפּע- נאָריש געגען געבען געלט אויך קולטורעלע צוועקען. אַ האַלבע שטאָט הינגערט, און דעריבער כאטש דאָס נאָמע געלט אַוועקגעגעבען ווערען נור אויף ערנעהונג. אויב מ'וועט אזוי נישט טאָן, וועט דאָס אַרויסרופֿען אַ שאַרפען פּראָטעסט הן מצד די נותנים והן מצד די מקבלים. ד"ר נרשון האָט פערלאנגט, אז מ'זאָל היכף אין דער ויצונג פערענטפערען די פראַגע אין פרינציפ: צו מ'זאָל די נאָמע סומע אָננעמען נור אויף עסען, אָדער מ'זאָל דערפון איינטיילען אויך אויף בילדונג, כדי די קאָנטראַל-קאָמיטע וואָל האָבען פאַר זיך בעוואוסטע דירעקטיווען. מיט אַ מערהייט געגען אַ שטימען איז אָנגענומען געוואָרען דער פארשלאָג פון שוואַקאָט ראָזענבוים נישט צו פערענטפערען

לעת עתה די פראגע אין פרינציפ, נאר ארויסטראָגן ווי אין דער קאָנטראָל-קאָמסייע. אין דער וויזנע פון 3 מאַי האָט די קאָנטראָל-קאָמסייע אַרײַנגעטראָגן אַן ער-קלערונג, אַז נישט פערנעהמענדיג ויך נעמט מיט דעם, אויף וויפיל ס'וועט נישט, נוצליך און צייטמעסיג יענע קלאַמערעלע אַנשטאַלעטן, וועלכע האָבען ויך געווענדעט צום צ. ק. נאָך שטיצע, וואָס ווי איינפאַך אַרויס איהר מיינונג, אַז ביי היינטיגען מאָג קענען וויערע השתדלותן נישט ערפילט ווערען.

די דאָזיגע ערקלערונג פון דער קאָנטראָל-קאָמסייע האָט ווידער אַרײַנגעוואָרען דעבאַטען, און דעם מאָל בעוועגערעם הייסע, ווענען דער שול-פראַגע. אָנגעהויבען האָט ד'ר שאַבאָד. ער האָט אײַנסטודירקט ווײַן פערוואַנדערונג, וואָס עס געפינען ויך מענטשן, וועלכע צווייפלען אין דער נויטיגקייט פון שולען. אַדאָי ווײַנען די צדקה-אַנשטאַלעטן זעהר וויכטיג; די פאַלס-בילדונג קען מען אָבער אויף נישט אוועקמאַכען אונטער'ן האַנט. עהנליך צו דעם האָבען ויך אַרײַנגעוואָלט אויף ד'ר ראַכמיסלעוו'ס און ד'ר ווינאָדסקי. אַרײַנגעטראָגן גענען ווי אוי בעוועגערעם ד'ר זאַלקינד. ער האָט געוואָלט: מיר זעהען דעם הונגער אויף יעדען טריט. די קארעטקע פון „ניכע היף" ברענגט מענליך אין שטאַט מענטשן אײַנסגעצאָרטע פון נישט דערעמען. פּסח ווײַנען געקומען קינדער און האָבען גענומען ברויט, וואָס דער דינער פון שטימלע האָט ווי געגעבען. קולטור איז אַ נויטיגע זאַך, אָבער מיר האָבען נישט דאָס רעכט אָפצוגעבען דאָס געלט פון די הונגעריגע אויף בילדונג.

אַרוואַקסט ראָזענבוים האָט אונטערגעשטיצט דעם פארשלאָג פון ד'ר שאַבאָד. לויט ווײַן מיינונג איז די פראַגע אַוועקגעשטעלט געווארען נישט אויפ'ן געוויסמען אופן. מיר האָבען פאַר ויך אַ פאַקט: מײַנענטער קינדער בלייבען אָהן אַ שום ערציהונג, אהן אַ שום בילדונג, דרייהען ויך אַרום איבער די גאַסען און ווערען פערדראָבען. דער יאָך פון די אַנטרונגען איז שוין פון אונז אַראָפּ, און דורך דעם איז פריי געווארען אַ געוויסע געלט-סומע, אַז עס שטאַרבען 100 יודען פון הונגער, איז דאָס געוויס אַיאַנאָבליק. אָבער אַז מאַסען יודישע קינדער פערבלייבען אָהן אַ השגחה, אָהן ערציהונג און אָהן בילדונג, איז דאָס אַ נאַציאָנאַלער אומבליק. אין פיל פאַמיליעס, וועלכע בעקומען שטיצע, ווײַנען דאָ קינדער; פאַר די עלטערען איז דער גורל פון וויערע קינדער פיל וויכטיגער איידער די נויט און ברויט. מײַקען דאָך די קינדער נישט אַרויסוואַרפען אויף דער גאַס. מיר יודען האָבען פון תמיד שטאַלצירט מיט אונזער בילדונגס-דירעקט. אָן וואס זעהען מיר איצט? ווי וועט אײַמיוויען אונזער צוקונפט? די שול-פראַגע דאַרף פון אונז בעוועגערעם ברויט און נעמט אַרומגעווענדט ווערען. מיר מאַנען בעשטימען אַ געוויסע סומע פאַר בילדונגס-צוועקען.

צולעצט האט ד'ר שאַבאָד נאָך אַמאל גענומען דאס ווארט, ער האט געוואלט די שול-פראַגע איז אַ נאַציאָנאַלע פראַגע. אלע אנדערע נאַציאָנאַליטיטען אינטערעסירען ויך זעהער מיט וויערע שולען, נאר מיר בעציהען ויך צו אונזערע שולען נאָכן אינדי-פערענט. פאַר אײַנסע קען מען קלייבען גרובות פון פרוואַכטע מענטשן; אויף שולעלע חעט קיינער אַ פעניג נישט געבען. פאַר דעם דאַרף זארגען דער צ. ק.

ביסלעכעווייז איז די אַלגעמיינע שטימונג געווארען גענייטער צו דעם פארשלאָג פון ד'ר שאַבאָד. דא האט ויך אָבער דערוועקט אַן אנדער פראַגע: אויף ווי חייט די עקזיסטירענדע שולען, וועלכע פערלאָנגען שטיצע פון צ. ק., פערדינען דאס לויט ווער פראַראַם און לויט די מעגלעכקייט פון דער ערציהונג, וואס עס ווערט אין ווי געגעבען די קינדער. דאָס האָט געבראַכט צו ויבאָחוס ווענען די ריכטיגקייט פון די אייגענע שולען. אנדערע האָבען אַרײַנגעוואָלט די מיינונג, אַז צווישען די שולען זיינען דאָ אַזעלכע, וועלכע זאָרגען נישט ווי געהעריג פאַר דער נאַציאָנאַלער ערציהונג פון דער יודישער יוגענד. אנדערע ווידער האָבען פאַרגעלייגט, אַז כדי צו געבען דער יוגענד אַן אַמט'ע נאַציאָנאַלע ערציהונג, דאַרפֿען געפֿענט ווערען נייע געזעלשאַפֿטליכע שולען אין

חדר'שען טיפ. מ'דארף אויף דעם האַבען נישט קיין גרויסע סומעס. דער דעפיציט וועט ווין אַ קליינער; און מען וועט דארפן, וועט דערליינען דער צ. ק. עס האָט שיער נישט געהאלטען, און דורך די ראָווע אלע וויכחים און פארשטאנען וואָל פערפֿאַסערט ווערען די גרונד-פראַגע און וואָל גאָר קיינמאָל צו קיין סוף נישט קומען. דאָן האָט ה' ראָווענבוים געמאכט פֿאַלנענדען פֿאַרשלאָג: אַפּריהער דארף מען אַסינירען געלט, און דערנאָך וועט ווידער צ. ק. אַרויסוואַנען פֿאַר דעם אָדער פֿאַר יענעם טיפּ שול. מען דארף אויף דעם אַיסקלייבען אַ בעזונדערע שול-קאָמבינע. מ'קען אָבער נישט וואַנען, און מיר מוזען האַבען נור דוקא חדרים. ווענען דער ריכטיגער פון דער שול וועט בעשטימען דער צ. ק.

הרב רובינשטיין (דער פֿאַרזיצענדער) און הרב איינעם האַבען פערטייליגט דעם שטאנדפּונקט, און מען דארף אַסינירען אַ געוויסע געלט-סומע פֿאַר אלע חילנער שולען, נישט מאַכענדיג קיין אונטערשייד צווישען די ריכטיגע, צום סוף ווילען אָבערשטימט געוואָרען די ראָווע פראַגע:

(א) צו עס ווערט אָנערקענט אין פרינציפּ, און דער צ. ק. דארף אַסינירען אַ געלט-סומע אויף בילדונג-צוועקען?

(ב) צו עס ווערט אָנערקענט אין פרינציפּ, און מען דארף שטיצען אלע יודישע שולען אָהן אונטערשייד פון ריכטיג?

(ג) צו אַנערקענט דער צ. ק., און די אונטערשטיצונג ווערט אַרויסגעגעבן נור געווערשאַפֿטליכע שולען און חדרים אין דעם טיפּ פון אָנפֿאַנג-שולען?

(ד) צו דארף דער צ. ק. אַיסקלייבען אַ בעזונדערע קאָמבינע, וועלכע וואָל נעמט אויספֿאַרשען די שול-פראַגע און בעקענען ווידער ריכטיג מיט דעם אינערען לעבען פון די פערשידענע שולען?

(ה) צו מ'זאָל, ביז עס וועט גענויגדעט ווערען די שול-קאָמבינע און עס וועט אויסגעפֿאַרשט ווערען דער מצב פון די שולען, אַרויסגעבען שטיצע יענע שולען, וועלכע האַבען ווידער גאָר ווענען דעם נישט משהלל געווען (תלמוד-תורות און ישיבות*).

די ערשטע 4 פראַגען ווילען אַיינשטימיג אָנגענומען געוואָרען. די לעצטע פראַגע איז אָבערגעוואָרפֿען געוואָרען פון דער מעהרהייט (גענען 2 שטימען).

איינשטימיג איז אָנגענומען געוואָרען דער בעשלוס, און אויף קולטור-צוועקען דארף אָבערגעבען ווערען 10 פראָצענט פון די סומען, וועלכע דער צ. ק. בעקומט פון בערלין.

IV.

אין דער וויצונג פון 2 סעפטעמבער 1916 האָט מען מיטגעטיילט, און פרייטאג (דעם 1-טען סעפטעמבער) פֿאַרזאמלט איז געקומען קיין חילנא דער בעוואוסטער בלע-טוער ד"ר מאַננס פון אמעריקא, וועלכער איז געשיקט געוואָרען קיין אייראָפּא פון די גרעסטע יודישע חברות כדי צו בעקענען ווידער מיט דער לאַגע פון די יודען אין די אָקופירטע געביטען, ער קלערט צו פערברענגען אין חילנא עטליכע טעג, אים צו וועהן אויף וויסן עס איז גרויס די נויט פון די ליטווישע יודען, און פון דאנען וועט ער פֿאַרען צוליב דעם וועלכען צוועק קיין נאציזיע. די חינוגע וויצונג פון צ. ק. איז שפעציעל איינגערופֿען געוואָרען מקבל פנים צו ווין ד"ר מאַננס, וועלכער האָט אויסגעדריקט ווין וואונש צו בעקאנען ווידער מיט צ. ק. און צוזאמען מיט איהם בעטראכטען די יודישע לאַגע און אויסוואַכען די געהעריגע מיטלען ווי אזוי וי צו פערבעסערען.

(* שפעטער-צו האַבען אויף די תלמוד-תורות און די ישיבות ווידער געווענדעט נאָך שטיצע, וועלכע ס'איז ווידער אויסגעגעבען געוואָרען.

8 א ווינער אינאָונעם איז געקומען אין צ. ק. ד"ר מאַננס אין דער בעגלייטונג פון ד"ר לוי און ד"ר קאלנער, און איז חזרים אייפגענומען געוואָרען פון אלע מיטגלידער. נאָך די גענעווייסיגע בעגרייכונגען האָט ד"ר מאַננס אָנגעדאַנקט פאַר דעם הייסען קבלת-פנים, וואָס מ'האָט איהם געמאַכט, און האָט געבעטען די פערזאָנלעכע איהם בעקאָנט צו מאַכען מיט דער נויט פון דער ווילנער יודישער קהלה און פון אלע ליטווישע יודען ווי אויף מיט יענע מיטלען, וועלכע ווערען געפונען פאַר נויטיג אים אויסצוגעסערן דעם מצב וואָס גיבער. דערביי האָט ד"ר מאַננס פאַרגעליינט דעם צ. ק. אַ גאנצע רייהע פראַגען, ווי למשל, ווענען דעם הי דער צ. ק. האָט אָרגאַניזירט די הילפס-אַרבייט אין די קליינע שטעטלעך, וויפיל ליטווישע יודען האָבען געלייטען פון דער מלחמה און וויפיל טרעפען אָן די הויקות. צום סוף האָט ד"ר מאַננס געגעבען צו פערשטעהן, אז ס'קען אָנקומען אזא מאַסענשט, ווען די ווילנער יודען וועלען פערבלייבען אָהן פערטדער הידף און וועלען זיך מאַנען אליין אייטהעלפֿען (דאָס איז געווען אַ וואונק, אז ס'איז מעגליך, דאָס עס וואָרען זיך איבעררייסען די ריפֿאָקאָמשישע בעציהונגען צווישען רייטשלאַנד מיט אַמעריקא).

פון די יובחים, אין וועלכע ס'האָבען זיך בעטייליגט אַ רייהע מיטגלידער, האָט זיך אַרויסגעוויזען, אז ביי היינטיגען טאָג פון די הילפס-טעטיגקייט קאָנצענטרירט ווערען אין פאָלגנדעם:

(א) אָנצורייסען פאַר דער אָרימער יודישער בעפעלקערונג האָלץ און שוואַרצן אויף ווינטער.

(ב) די פאָלקס-ערנעהרונג דאָרף אוועקגעשטעלט ווערען אויפ'ן ערשטען פלאַן. דעריבער דארפֿען אלע הוצאות פון די יודישע גאסען-קיכען געדעקט ווערען פון די געלט-מיטלען, וועלכע קומען דורך דעם בערלינער הילפס-פערזאָן.

(ג) מ'דאָרף וואָרען פאַר דער פערבעסערונג פון עקאָנאָמישען מצב פון די אַרבייטער און בעלי-מלאכות.

(ד) מ'דאָרף עפענען אַ לוי-קאסע, פאַר די פערזאָנען, וועלכע זיינען אַרייגעפאלען אין אַ צייטווייליגער נויט, און פאַר האַנטווערקער.

(ה) מ'דאָרף בעפרוידען די קולטורעלע בעדערפעניש פון דער יודישער מאַסע. ד"ר מאַננס האָט געבעטען די פערזאָנלעכע, אז מ'זאָל פאַר איהם צוזאַמענשטעלען אַ קורצען מעסאָראָדום ווענען אלע בעדערפענישען פון דער קהלה און איבערגעגעבען דאָס איהם מאַנטאג, בעת ער וועט זיך צוריקקעהרען פון דעם סמארנאָנער פראָנט. נאָכדעם האָט ד"ר מאַננס מ'דיע געווען, אז די מאַסען, וועלכע ווערען געשיקט פון דעם בערלינער הילפס-פערזאָן פאַר דער אָרימער יודישער בעפעלקערונג פון ליטא און פוילען, זיינען אַ מעריקאַנער געלט, און דער הילפס-פערזאָן שפילט דאָ גור די ראָלע פון אַ פערמיטלער. ווייטער האָט ד"ר מאַננס ערקלערט, אז דער צ. ק. איז דער גאנצער דעה-וואָנער אויף דאָס געלט, וואָס ער בעקומט פון בערלין, און ער קען עס פערברויכען ווי ער וויל, נישט רעכענענדיג זיך מיט דער טייטונג פון הילפס-פערזאָן. פון דער אנדער זייט אָבער האָט ה' מאַננס אויפגעקראַכט געמאַכט די פער-זאָמלונג אויף דעם, אז לויט דעם וואונש פון די אַמעריקאַנער מדרבים דאָרף דאָס גאנצע געלט פערברויכט ווערען גור אויף פאָלקס-ערנעהרונג און אויף דער קינדער-ערנעהרונג. מ'דאָרף די קינדער העלפֿען אין דער וואָרען, אין בעוונדערע אַנשטאַלען, מ'דאָרף זיי בעוואָרען מיט בנדים און מיט שוואַרצן, אָבער עפענען שולען מיט דעם געלט - דאָס מאַך מען נישט. פאַר שולען דאָרף די געמיינדע אליין געבען.

צום סוף האָט ד"ר מאַננס איבערגעגעבען די פאָרשטעהער פון דער ווילנער יודישער בעפעלקערונג אַ גערום פון די אַמעריקאַנער ברידער און אַ פיערליכע הבטחה פון זייער זייט, אז זיי זיינען גרייט צו העלפֿען אין אומגליק מיט אלע מעגליכע מיטלען, און האָט געבעטען דעם צ. ק. צונויפקלייבען זיך מאַנטאג 8 אין

דערפריה א צווייטען מאל, בדי נעניו און אויספיהרליך צו בעטראכטען אדע פראגען. קבראנקענדיג נאך אמאל די מיטלירער פון צ. ק. פאר זייער הויסען קבלת-פנים, איז ד"ר מאנעס אוועק.

די איבעריגע בליבענע מיטלירער פון צ. ק. האבען בעשלאסען, אז צווייב דער וויזנא, וועלכע דארף פארקומען מאנאטאג (4 סעפטעמבער) 8 אין דער פריה, וואל מען בעשטימטן אויף וואסאג אן אונזע-וויזנא, אין וועלכער מ'זאל ענדירטען בעשליסען ווענען אלע פראגען, וואס דארפען בעהאנדעלט ווערען, און אויסקלייבען צו דער מאנאטאג דינער בעראטונג א צענדערען רעפערענט.

באלד ווי די וואסאנדיגע וויזנא האט זיך געעפענט, האט זיך ארויסגעוויזען פון די ערשטע רייד, אז כמעט אלע מיטלירער האבען ארויסגעטראגען דעם איינדרוק, דאס די נעכטיגע וויזנא, אין וועלכער עס האבען זיך בעשילונג דער פארשטעהער פון די אמעריקאנער יידען ד"ר מאנעס צוזאמען מיט דעם ד"ר לוי און ד"ר קאלנער, איז ארויס גיט נענט געלונגען. דעריבער האט די איזמינע וויזנא די אויפגאבע צו בעטראכטען די דאזיגע צוויי פראגען: ערשטענס, ווער וועט אין דער מארגענדינער וויזנא ארויס-טרעטען ריידען אין נאמען פון דער קהלה? און צווייטענס, וואס פאר א פראגראם וואל מען אויסארבייטען אויף מארגען?

דער פארויזענדרער (אדמו"ר ר' זענבוים) האט אריינגעטראגען פאלגענדע צוויי פארשלאגען:

א) מ'זאל איהם בעפולמעכטיגען ארויסצושטרעטען מארגען דעם ערשטען אין נאמען פון דער קהלה.

ב) אנהויבען דעם ד"ר מאנעס, אז די ווילנער קרימע יידישע בעפעלקערונג האט גיט פאר זיך קיין שום הילפס-קוועלע און איז אינגאנצען אנהענגיק נור אויף אמעריקא. אויך מוז מען איהם געבען א גאנץ נעויע פארשטעלונג, ווי ווייט ס'איז נעכטיגען דער יקרות אויף די נייטיגסטע לעבענס-מיטלען. בעזונדערס דארף אונזערע שטאריבען ווערען, אז מיר נייטיגען זיך אין בעדייטענדע געלט-מיטלען אויף הילף פאר ארבייטער, אויף ליי-קאסעס און אויף שולען. אין דעם אנדער מייד פון בעריכט דארפען אנהענגיקע ווערען פאקטען בונדע דער בעציהונג צו יידען בכלל.

ד"ר שאבאד האט בעדויערט, וואס מ'האט גיט אָנגענומען אפריהער ווער עס האט אין דער פארוינער וויזנא געדארפט רעדען דער ערשטער. ער האלט, אז מ'דארף אויסארבייטען און צושטעלען א מעמאראנדום ווענען דעם מצב פון דער ווילנער יידישער בעפעלקערונג בכלל און פון די מעהר גרעסערע יידישע חברות און אנשטאלט-טען בפרט. פון שום קלאגען זיך וועט נאָרנישט ארויסקומען. דער הויפט-צוועק דארף זיין צו דערקלערען, אז מיר נייטיגען זיך אין הילף צוויי מאָל אויף פיל וויפיל מיר בעקומען, און אט איבער וועלכע טעמים: ערשטענס - דער שרעקליכער יקרות, און צווייטענס, ווייל דאס אמעריקאנער געלט קומט גיט אָן בשלימות, א קדיינע סומע דערפון פאלט איין. הויז דעם דארף מען פארליינען דעם ד"ר מאנעס פערענענטליכען אין די אמעריקאנער צייטונגען ווענען אונזער לאַיאליטעט צו רוסלאנד.

ד"ר גרסון האט פאָרעגלייבט, אז מ'זאל דעם ד"ר מאנעס דערקלערען פאל-נענדעס: די בידינע קיך וואָס אָב טעגליך 500 פערזאָן, וועלכע קומען בעטען מיטאָנען: די פראָפעסיאָנעלע קיך וואָס אָב ביז 900 מיטאָנען א טאָג; די קיך פון פרויען-קאָמיטעט - 300 מיטאָנען. די צווייטע קינדער-קיך גיט אַרויס שוין צוויי חדשים פאר עווע וואָס. די בעפעלקערונג דערהאלט קוים די נשמה. די פרויאַטע צדקה איז אינגאנצען געפאלען: די אדע אנדערע הילפס-קוועלען האבען זיך צומירי געעפעהלט. די פלייט-שאַקסע (קאָראַבקע), וועלכע האט אין נאָרמאַלע יאָהרען געטראָגען 145,000 רובל א יאָהר, איז ביי היינטיגען מאָן אינגאנצען בשל געוואָרען. טעגליך גיט מען אַרויס פון 18 ביז 16 מיליאָנעס אויסמיטעל מיטאָנען, און העכער פון 5000 פערזאָן בליבען טעגליך אָהן מיטאָנען.

קין קערקסין איז גיטא און עס וועט נישט ווין. עס געהט צו ווינטער, און מען דארף האבען גרויסע געלט-סומען אויף האַרץ און אויף אויף שווארצן פאר 10,000 באַרוועסע קינדער. עס ווירט דאָ פיל בעלי-בתים, וואָס וויערע קאפיטאלען ווירט פערבליבען אין רוסלאַנד אָדער ליטען אין הייזער און אנדערע אומבעווענליכע נישטער, און דערוויילע ווירט זיי אַריינגעפאַדען אין גרויס גיט, פאַר די מענטשן דארף מען עפענען אַ בעזונדערע לייקאַסע, וואָס וועט זיי אַרויסנעבען הלאות אויף קורצע אָדער לענגערע מערטיגען. ווינטער סוף מען האָבען געלט אויף אויסצוהאלטען די פער-טירענע בירגונגס-אַנשטאַלטען.

ס'איז אויך אַריינגעטראָגען געוואָרען אַ פאַרשלאָגן (דורך ה' סוף ר), אַז וויבאלד ס'איז דאָ אַ סכנה, אַז עס וועלען זיך איבעררייסען די דיפּלאָמאַטישע בעזונגען צווישען דייטשלאַנד און אַמעריקא, זאָל מען בעטען דעם ד"ר מאַננס צו פועלן, אַז די אַמעריקאַנער הילפס-געלטער זאָלען אָנקומען פאַר 5-6 חדשים מיט אַמאָל און אַפּריהער. עס ווירט אָנגענומען געוואָרען אַיינשטימיג פאַלונדער בעשלוסען:

(א) אין נאָמען פון דער קהלה זאָל אין דער מאָרנדינער וויצונג אַרויסטראַטען אַדוואָקאַט ראָזענבוים.

(ב) אין זיין רעדע דארף זיך ראָזענבוים האַלטען אין די ראַמען פון דער פּראָגראַם, וואָס איז פאַרענדיגט געוואָרען דורך ד"ר גרשון.

(ג) צוזשטעלען ד"ר מאַננסען דעם יעהרליכען השבון וועגן דער מעטיגקייט פון אלע ווילנער יודישע צדקה-חברות און קלויזען פון 1-טען סעפטעמבער 1915 ביז דעם 1-טען סעפטעמבער 1916.

(ד) אויב עס וועט זיין די מענליכקייט, זאָל יעדער גרויסע חברה בעזונדער אויסאַרבייטען און צושטעלען דעם ד"ר מאַננס אַ מעמאָראַנדום וועגן איהר מעטיגקייט.

(ה) אויסאַרבייטען און צושטעלען ד"ר מאַננסען אַ קורצען מעמאָראַנדום וועגן דער נויטלאָגע פון דער ווילנער יודישער בעפעלקערונג.

דעם 4 סעפטעמבער 8 ווירט אין דער פריה, ווי גור ד"ר מאַננס איז גע-קומען אין צ. ק., האָט דער פאַרויצנדער, הרב רובינשטיין, געעפענט די וויצונג, און האָט גענעבען דאָס ערשטע וואָרט דעם אַדוואָקאַט ראָזענבוים. ראָזענבוים האָט זיך אין זיין רעדע שטרענג געהאַלטען אָן דער פּראָגראַם, וואָס איז אויסגעאַרבייט גע-וואָרען אין דער פאַרזינער וויצונג, און האָט גענעבען ד"ר מאַננסען אַנאָמיסטישע ערקלערונג וועגן אלע נויטען און בעדערפערנישען פון דער ווילנער יודישער קהלה.

קורס-כל האָט ראָזענבוים אָנגעוויזען אויף דעם שרעקליכען יקרות. די מקחים פון די נויטנסטע לעבענס-מיטלען ווירט זעהר געשטיגען. די אַריסט יודישע בעפעל-קערונג קען דאָס בלויז אויפן נישט אַריבערטראָגען. מיט ציפער אין די הענט האָט ער אויסגעוויזען די צאָהל פערזאָנען, וואָס עסען אין די פּאָלקס-קיכען און אויך דעם גרויסען קאַנטרינענט, וועלכער בלייבט טעגליך אָהן מיטאָנען. מיט גענויע דאָטען האָט ער אויפ-געוויזען אויף וויפיל עס ווירט פערקליינערט געוואָרען די געלט-רעכטערס פון דער קהלה דורך דעם, וואָס די קאָרפּקע האָט אויסגעהערט צו עקוויטירען, און די בוי-אָהערניג שטיצט פון דער שטאַט-קאַסע און פון פרויזאגנדיכע האָט זיך אינאָנעם גע-פעהלט. בעזונדערס האָט דער רעדנער אויסגעקראַנט געמאכט ד"ר מאַננסען אויף די דאָזיגע בעדערפערנישען: (א) בעזאָרגען די קיכען מיט די נויטיגע געלט-מיטלען למזבח דער פּאָלקס-ערנעהונג; (ב) פערזיכערען דער יודישער אַריסטער בעפעלקערונג מיט האָלץ אויף ווינטער און די קינדער מיט שייף; (ג) עפענען אַ קרעדיט פאַר האַנדלערקער און מיטעלע בעלי-בתים, ווי אויך פאַר די פערזאָנען, וועלכע ווירט אַריינגעפאַלן אין אַ צייטווייליגער נויט; (ד) מיטלען אויף בירגונג און ערציהונג פון די קינדער. צום סוף האָט ראָזענבוים געבעטען ד"ר מאַננסען, אַלס פאַרשטעהער פון אַמעריקאַנער יודענזאָס, אַז ער זאָל געהען אין אַכט די הויפט-ישיבות פון זיין

פארטראג און וואל ועהן מיטגעלעפן, אז די עקזיסטירענדע בערערפענישען וואלען וואס צום שנעלסטען ערפיילט זענען, כדי צו ראטעווען די ווילנער אַרײַם יודישע בעפעלקערונג פון הונגעריגעפאהר. נענדיגט האָט ראָזענבוים ווין רעדע מיט אַ גרויסען ישר-כח די אַמעריקאנער יודען נישט אליין פאר דער הילף, וועלכע זיי בעווויען דער ווילנער יודישער בעפעלקערונג, נאָר איך פאר דעם, וואָס דורך זיי איז, אַזע פערשטאַפּט געוואָרען דאָס פערנעניגן צו זעהן ד״ר מאַנעסען ביי אונז אין ווילנא.

נאָך ראָזענבוים רעדע האָט מען איבערגעגעבן ד״ר מאַנעסען אַ דין-וחשבון פון אלע ווילנער יודישע צדקה-חברות און קלויזען פאר חדש יולי און איך בע-ווגערע מעמאָראַנדעס פון צדקה-הגדולה, פון דער חברה, הילף דורך אַרבייט, פון האַנטווערקער-פערטייג, פון מפיצי השכלה, פון אלע אַנטשטאַלען פון קינדער-פערזאָרגונג. ד״ר מאַנעס האָט אָבערדאָנקט דעם צ. ק. פאר די צוגעשטעלטע ידיעות, פאר ראָזענבוים נאָנט אָבערשטענען און אַיטשעפּענערען פארטראַג, וועלכען ער האָט אַיטשע-הערט מיט גרויס אַיפּסערקואַטקייט, און האָט מכטיה געווען, אז פון ווין ווייט וועט ער מיטגעלעפן אייף וויפיל עס וועט איהם גור מעגליך ווין. איבערגעגעבן דער ווילנער קהלה זעהר אַ הייסען גערום פון די אַמעריקאנער יודען, האָט ד״ר מאַנעס געבעטען ווין נאָנט ויכער אין דעם, אז אזוי ווי די אַמעריקאנער יודען האָבען ביז אַיטש נישט פערנעסען, אזוי וועלען זיי אייף ווייטער נישט פערנעסען ווער אַמליקליכע ברודער אין איראָפּא, און וועלען פאר זיי טאָן אַלץ, וואָס זיי וועלען גור קענען.

ד״ר מאַנעסעס ווערטער האָבען געמאַכט אייף אלע אָנגעזענדע וועהר אַ שטאַרקע רושם. דער פאָרויזגענדער, הרב רובינשטיין, האָט אָבערדאָנקט אין אַ הייסער רעדע אין דער פערזען פון ד״ר מאַנעסען אלע אַמעריקאנער יודען פאר דער גרויסער הילף, וועלכע זיי האָבען ביז אַהער אַרײַנגעוועזען ווערע אַמליקליכע, עלענדע ברודער, און האָט אַיטשענדיקט ד״ר מאַנעסען די טיפּע אַכטונג, וואָס די פערזאָנלעכע פיהלט צו איהם פערזענליך מיט דער האָפּענונג, אז ער וועט פערטיידיגען די ווילנער יודישע בעפעלקערונג פאר די אַמעריקאנער ברודער אייף ווייטער, די רעדע פון הרב רובינשטיין האָט אייף ד״ר מאַנעסען געמאַכט וועהר אַ טיפּען אַינדריק, און ער האָט איהם לאַנג געדריקט די האַנט. נאָך דעם ווי די וועגונג האָט זיך גענדיגט, ווינען געקוי-מען אין צ. ק. אַייניגע דעפּוטאַציעס: פון דער אַרטיגער יודישער פרעסע, פון פער-שיידענע געוועלטשטעלען, פון די פראַפּעסאָנעלע אַרבייטער-פערטייגער א. א. צו בעגרייפּע-דעם ד״ר מאַנעס און פאָרצולייגען פאר איהם ווערע בעזונדערע בערערפענישען ד״ר מאַנעס האָט אַיפּגענומען די דעפּוטאַציעס וועהר פריינדליך, און האָט זיי אַיטשע-הערט מיט דער גרעסטער אַיפּסערקואַטקייט.

פון צ. ק. איז ד״ר מאַנעס געפאָהרען צוזאַמען מיט די מיטגלידער א. סופר און אינטענער קלעבאָנאָו בעזוכען די שול פון דער חברה, הילף דורך אַרבייט און אנדערע יודישע אַנטשטאַלען. גור אייף ברייטער גאָס האָבען זיך די פערר פאר עפּיס איבערגעשראָקען, האָבען זיך צושראָנען און האָבען ד״ר מאַנעסען אַרײַנגעשליידערט פון עקיפּאָוס. ד״ר מאַנעס האָט זיך שטאַרק צושלאָגען דאָס געוויכט מיט דער רעכטער פּוס. חילוף האָט מען איהם אָבערפיהרט אייף דער שטאַנציע פון דער, נייכער הילף, און פון דאָרט האָט מען איהם אַוועקגעפירט אין, שטמרת-הגדולה, וואו ער איז אָנגעלעגען אַ טאָג 10 בערך. נאָך נישט אינגאנצען אַיטשעהייט איז ד״ר מאַנעס אָבערפאָהרען קיין בערלין, און אין עמליכע מעג אַרום פון דאָרט צוריק קיין אַמעריקא. דער דאָזיגער טרויעריגער צושטאַל האָט ביי דער נאָצער יודישער בעפעלקערונג אַרײַנגערושען אַ שטאַרקע בעדויערונג, און פון אלע ווייטען האָט מען דער מאַנעסען אַיטשענדיקט טיפּע מיטליידס-געפיהלען, דאָס האָט שוין, ווי פון זיך אליין, געגעבן אַייניגע פאָרשטעהער פון דער יודישער בעפעלקערונג און מאַנעסען נאָם די מעגליכקייט צו בעקאָנען זיך וואָרים און פריינדליך איינע מיט די אנדערע, און מאַנעס האָט זיך נאָך געהאָלט בעקאָנט

מיטן יידישען לעבען פון ליטא. מען דארף בעמערקען אז די דייטשע פערזאנלעכקייט האט ארויסגעוויזען צו מאנשטען, ווי צו א פארשטעהער פון א נייטראלען לאנד, נרויס אויפגעקומענע אין פרייזליכען ווין.

V.

3 יאנואר 1917 איז פארגעקומען אונזער דעם פארווין פון הרב רובינשטיין א פערזאנלעכע וואונדער, אין וועלכער עס האבען זיך בעטייליגט די מיטגלידער פון צ. ק. צוזאמען מיט די פארשטייגער פון אלע יידישע וואוינמענטער אונטערלעגטע, - אינאיינעם א סאך 80 בערך, אויף דער סאגארדענע איז געשטאנען די פראגע וועגן זעלבסט-בעשטייערונג.

הרב רובינשטיין האט געעפנט די וואונדער מיט א ווארעמער רעדע, אין וועלכער ער האט אנגעוויזען אויף דעם זעהר קריטישען סאמענט, וואס די ווילנער יידישע בעפעלקערונג לעבט איבער. ער האט מיטגעטיילט אז עס איז אונזערע פארגעקומענע דאס די הילף פון אן דער ווייט האט אינגאנצען אויפגעהערט. ווי מ'וועט דאס אויבערלעבען - ווייט מען נישט, וואס וועט ווין, ווען די צדקה-אונטערלעגטע וועלען זיך, בלייבענדיג אהן געלט-מיטלען, ס'וועט צומאכען, - דאס איז זיך שווער אפילו פארגעשטעלטען. ס'איז שרעקליך ווען מען געט אין אבא, דאס אין די שולען דארף מען די מיטגלידער בעשטימען אויף 10 וואונדער אינדערפריה, כדי די קינדער זאלען נישט וועגן פערלירטע, פערשטאכטע ביי די לעקציעס. מיר האבען אויף איינגעלאדען אהער, כדי צו זאגען אויף, אז עס איז אונזערע פארגעקומענע אונטערלעגטע, ווען יעדערער פון אונז איז ס'וועט קריב צו ווין זיך, אום באשטע עטוואס צו פערזאנלעכען זיך נישט און די לידען פון די הונגעריגע, איצט איז שוין שפעט צו קלערען וועגען נדבות. נישט קיין נדבות, נאר קרבנות פערלאנגען מיר פון אויף. מיר דארפען איינפיהרען א זעלבסט-בעשטייערונג, מיר בעטען דעם עולם ארויסצוזאגען זיך וועגען דער דאזיגער ברענגער פראגע.

געען דעם עצם געדאנק פון זעלבסט-בעשטייערונג איז קיינער נישט געווען, פער-שידענע מינוטען וויינען ארויסגעקומען ווערען נאר בונדע דער פראגע, ווי אזוי די זאך זאל ארגאניזירט ווערען. אנדערע האבען זיך ארויסגעקומען, אז פרייזליכע נדבות וועלען זאגן וועגן ארגאניזירען, און דעריבער ס'וועט איינגעפירט ווערען א צוזאג-זעלבסט-בעשטייערונג. אנדערע האבען געזאגט, אז דער אבזאך דארף ווין נאר א פרייזליכער, אבער דער צ. ק. דארף זיך מיט דעם נישט פערנעמען. דערצו דארף גענאנדעט ווערען א ספעציעלע ארגאניזאציע, אין וועלכער עס זאלען אריינגעהערן פארשטעהער פון אלע עקזיסטירענדע ארגאניזאציעס, וועלכע זענען געווען פארשטעהער, וועגן דעם האבען איינע געטענהט, אז בעה עס רעדט זיך וועגען ראטעווען מענטשען פון הונגעריגקייט, איז נישט קיין צייט צו גרינדען נישט ארגאניזאציעס, איצט איז א צייט נאר פון ארבייט. מ'ס'וועט זיך ארגאניזירען די זעלבסט-בעשטייערונג און צוגלייך מיט דעם מ'ס'וועט זיך פאר דער ארגאניזאציע, אז וי זאל געבען די ערליכעניש איינצופיהרען א צוזאג-שטייער. פון דעם איז נאך אבער נישט געדרונגען, אז מ'וועט אונטערהאלטען צוזאג-שטייער וועגן אלעמען. צוזאג-שטייער וועט ארויסגעלייגט ווערען נאר אויף דעם, וואס וועט זיך אבזאגען פון צו פאל-גען דעם אלגעמיינעם בעשטעס. איינער פון די רעדנער האט דערצעהלט, אז אין צדקה-נדרה איז די טעג געקומען א דעפוטאציע, געשיקט פון דער מאסע, וועלכע האט קא-טעגאריזט מ'דיע געווען, אז אויב עס וועלען נישט אונטערהאלטען ווערען זיך פון מ'ס'וועט צו ראטעווען די בעפעלקערונג פון הונגעריגקייט, וועט דאס פאלק אליין געהערן אין ווין האט די פערטיידיגונג פון וויינע אונטערגעקומען, און וועט זיך פאר קיין זאך נישט אבשטעלען. דעריבער האנדעלט זיך דא נישט וועגען צדקה, נאר וועגען זעלבסט-שטייער, אויב מיר וועלען נישט געבען - פרייזליכע, וועט אונז דאס פאלק דערצו צווינגען.

ד'ר שאבאד האט זיך ארויסגעזאגט געווען א צוואנגס-וועלכסמבעשטייערונג. לויט ווין מיינונג דארף מען מאכען א גרויסע אינזאציע צווישען דער בעפעלקערונג אין דעם ווין, אז עס איז אָנגעשטאנען אזא מאַמענט, ווען די ואך נעהט דאָ ווענען ראטעווען לעבענס, און נישט ווענען אָבערנען געלט אויף שפעטער. די בעשטייערונג דארף ווין א שטענדיגע און א מאַראלישע אָהן דער מיטהילף פון דער מאַכט. נעהמען דארף מען ביי אלעמען אָהן אן אינסאָהס. הײַן דעם איז וויכטיג, וואָס פאַר אַנאָנאָן עס וועט איבערנעהמען אין ווין רשות די ואמלונג און די פערטיילונג פון דעם אויפגעוואמעלמען געלט. ער ליינט פאַר צו בעשטימען 9 מיטגלידער פון צ. ק. און צוגעבען צו ווי 6 פאַרשטעהער פון די פערשידענע אָרנאָמיאציעס, און די דאָווע 15 מענשען וואָלען פּונק-ציאָנערען אלס בעזונדערער קאָמיטעט, וועלכער וועט זיך בעשעפטיגען מיט דער געלט-ואמלונג און מיט דעם פונדערטיילען פון דעם געלט צווישען די אַנשטאלמען.

ד'ר ווינאָדס קי האָט מיט דעם נישט מסכים געווען. ער האָט געפאָנען פאַר גלייכער, אז די אָרנאָמיאציע פון דער געלט-ואמלונג וואָל בעשטייען פון 25 פערזאָן. אין דער אָרנאָמיאציע דארפֿען אַרייַנגעהן 6 פאַרשטעהער פון סתרים, 6 פאַרשטעהער פון אַרבייטער, האַנדווערקער און אינטעליגענטע פּראָפּעסיסעס, און די איבעריגע פון אנדערע אָרנאָמיאציעס באַזאָן, אז אלע פּאָלקס-שיכטען וואָלען האָבען זייערע פערטרע-טער. מען דארף בעסער אויפּוואַרטען א פאַר מען און נישט אָרנאָמיירען זיך, איידער צוצוטרעטען צו אזא וויכטיגען ענין אין איילענע און נישט צוגענויט.

אדון. ראָענבאָים האָט אויסגערקואַם געמאַכט די פערזאמלונג, אז אויף הילף פון דרויסען איז שוין גאַנצישאָ וואָס צו האָפען. עס איז געקומען די שעה, ווען מיר דארפֿען זיך רעכענען מיט אונזערע אייגענע קרעפטען און שאַפען אונזערע הכנסות פון אונז נופא, מיר דארפֿען געבען אונזער קהלה די מעגליכקייט צו קלייבען געלט ביי אונזערע אייגענע מיטגלידער. געוויס וועלען מיר פאַדערן פון דער אָרטיגער מאַכט, אז אַ טייל פון אונזערע הוצאות וואָלען געדעקט ווערען דורך די אלגעמיינע שטאַטישע געלט-מיטלען; נאר ווין ויכער אין דעם, אז אונזערע צדקה-אַנשטאלמען וועלען אויסגע-האַלטען ווערען אויף דעם חשבון פון דער שטאַט, קען מען נישט. עס דארף אייגענ-פירט ווערען א צוואנגס-שטייער; אָבער דאָס רעכט צו צווינגען דארף געהערען נאר דער קהלה. א פרייוויליגע וועלכס-בעשטייערונג איז שוין ביי אונז געווען אין יאָר 1914, ווי האָט אָבער געגעבען מעהר נישט ווי גראַשענס. מיר מווען אָבער האָבען העכער פון 100 טויזנט מאַרק מאָנאטליך.

ה' איובי צי קי האָט פולקום מסכים געווען מיט דער מיינונג פון אדון, ראָענבאָים, אז מען דארף בעפולטעכטיגען די קהלה צו דערשלאָגען זיך ביי דער אָרטיגער מאַכט אן ערלויבעניש איינצומאָגען די הכנסה פון דער קהלה מיט צוואנגס-מיטלען. דאָס קען טאָן דער צ. ק. אויף דעם סמך האָט אויבציקי פאַרגעליינט איינצופיהרען די וועלכס-בעשטייערונג לויט א בעזונדערען רייסער, און ווען עס וועט זיך אַרויסווייזען, אז דער אָדער יענער מיטגליד וואָט זיך אָב איינצוצאָהלען פרייוויליג די סומע, וועלכע איז אויף איהם אַרויסגעליינט געוואָרען, קען איהם דאָן נישטען די קהלה אַרייַנצוצוואַרען די בעשטימטע סומע אויפֿן יסוד פון געוועזן. די געלט-ואמלונג קען איבערגעגעבען ווערען איינאָנצען אין די הענט פון צ. ק., וועלכער דארף ביים פונדערטיילען דאָס געלט איינלאָדען פאַרשטעהער פון אלע גרויסע יידישע חברות מיט שטייגערעכט.

סימא אַרייַנגעטראָגען געוואָרען א פאַרשלאָג, מ'וואָל נישט צונויפמיטען די פראגע ווענען דעם צוואנגס-שטייער מיט דער פראגע ווענען דער אָרנאָמיאציע פון דער געלט-ואמלונג, נאר בעטראכטען זיי יעדערע בעזונדער. גענען דעם איז ארויסגעטראָמען ה' ב. עפֿשטיין, וועלכער האָט אויפגעוויזען, אז די דאָווע ביידע פראגען וויען איינע מיט דער אנדערער ענע פערבונדען. אויב עס וועט ווערען א צוואנגס-בעשטייערונג, ווערט דעמאָלט די אויפגאבע פון דער געלט-ואמלונג פיל פערגרונדערט, מיר דארפֿען

גור נעגט בעשטימען די סומע, וועלכע ווערט אויסגעגעבען מאָנאטליך אויף אונזערע צדקה-אָנשטאלטען. אין די דאָזיגע סומע דאַרף איינגעמאָנט ווערען דורך אַ צוואַנגס-בע-שטייערונג. מ'זאָגט, אז מיר זיינען נאָך נישט דערוואַקסען צו ועלכסט-בעשטייערונג. נאָך אויפ'ן קאָנכער צוואַנגספאַך, וועלכער איז פאַרנעקומען אין אַ נאָרמאַלער צייט, בעת די קאָראָבקע און די אנדערע פינאַנץ-סקורים פון דער קהלה האָבען נאָך עקזיסטירט, האָט מען שוין אינשטימיט בעשלאָסען, משה'ל ווין ויך, אז די קהלה זאָל בעקומען די ערלויבעניס איינצופיהרען אַ צוואַנגס-בעשטייערונג פון איהרע מיטגלידער אויף צו דעקען די הוצאות פון איהרע אָנשטאלטען. מכל-שכן איז נויטיג איינצופיהרען אַ צוואַנגס-שטייער איצט, בעת די קאָראָבקע און די אנדערע קהל'ישע הכנסות זיינען אינגאנצען במל נעוואָרען. מיר דאַרפען ויך בענוצען מיט דעם איצטיגען מאָמענט אויפצובויען אונזער קהלה און נעבען איהר די מעגליכקייט אַרױפצוזייגען אויף איהרע מיטגלידער דעם נויטיגען אָבצאָל.

ד"ר שאַבאָד נעמט דעם מאָמענט פאַר ווער פאַסענד צו פערשטאַרקען אין איהם דעם אַוואַריטעט פון דער קהלה. מיר האָבען שוין אפילו אַ פאַרשטעהערשאפט פון דער קהלה, דאָס איז דער צ. ק. ער איז אָבער אויסגעקליבען נישט פון דער נאָצער בעפעלקערונג עס זיינען פאַרהאן אַ סך, וואָס זיינען מיט איהם אומצופרידען. מען קען דורכפירען אַן אנדער פּרױציפּ: בעשאַפּען אַ נײַעס אָרגאַן פון דער קהלה, וועלכער זאָל האָבען דאָס רעכט צו בעשטייערען אלע אירע מיטגלידער. עס וואָלט געווען ווער נישט, ווען אלע אָנשטאלטען פון דער קהלה וואָלטען געקענט שעפען אלע זייערע הכנסות פון איין קוועלט. נאָר דאָס איז מעגליך נישט איצטער, און נעלט כוונען מיר האָבען תיכּף; דעריבער מוז מען באלד דורכפיהרען אַ פּרױויליגע נעלט-זאַמלונג מיט דעם האָבען ויך געענדיגט די דעבאַטען.

דער פאַרזייענדער האָט געשטעלט צו דער אָבשטימונג די דאָזיגע פאַרשלאָגען:

(א) צו עס ווערט אָנערקענט אין פּרױציפּ אַ צוואַנגס-בעשטייערונג?

דער פאַרשלאָג איז אָנגענומען נעוואָרען אינשטימיט.

(ב) צו מ'זאָל איינפיהרען די צוואַנגס-בעשטייערונג תיכּף?

מיט אַ רוב שטימען איז דער פאַרשלאָג אָבעוואָרפען נעוואָרען.

נאָכדעם האָט ויך דעבאַטירט די פּראָגע וועגען אויסקלייבען ביים צ. ק.

אַ ספעציעלע קאָמיטע פאַר די ענינים פון דער ועלכסט-בעשטייערונג.

אז ס'האָבען ויך געענדיגט די דעבאַטען, האָט דער פאַרזייענדער אָבערשטימט

פאַלגענדע פאַרשלאָגען:

(א) צו מ'זאָל אויסקלייבען אין דער קאָמיטע פאַר ועלכסט-בעשטייערונג 14 פּערזאָן.

דער פאַרשלאָג איז אָנגענומען נעוואָרען מיט אַ מערהייט שטימען.

(ב) אין דער קאָמיטע ווערען אויסגעקליבען: 6 פאַרשטעהער פון סוחרים,

1 פון די פּראָפּעסאָנעלע אַרבייטער-פּעראַנען, 1 פון די בעלי-בתים האַנטווערקער און 6

פון אלע איבעריגע אָנשטאלטען.

דער פאַרשלאָג איז אָנגענומען נעוואָרען אינשטימיט.

נאָכדעם האָט ויך דעבאַטירט די פּראָגע: וועלכע אָנשטאלטען דאַרפען קלייבען

אין דער קאָמיטע 6 פּערזאָן און וויפיל פאַרשטעהער פון יעדער אָנשטאלט?

ס'איז אַריינגעטראָגען נעוואָרען אז אַ פאַרשלאָג: די הלמד-תּורות, ישיבות און

חדרים 1, ספיצי השב"ה-1, קינדער-פּערוואָנגען-1, אַהיעור-1, משה'ל-תּורים-1

און די נאָסען-קיבען-1.

מיט אַ מערהייט שטימען איז דער דאָזיגער פאַרשלאָג אָבעוואָרפען נעוואָרען.

דאָן האָט מען אָבערשטימט דעם פאַרשלאָג פון ד"ר שאַבאָד: אַהיעור-2,

הלמד-תּורות, ישיבות און חדרים-1, ספיצי השב"ה-1, קינדער-פּערוואָנגען-1 און

די נאָסען-קיבען-1.

דער פאָרשלאָג פון ד"ר סאַבאָד איז אָנגענומען געוואָרען מיט אַ מערהייט פון 16 נעמען 5.

צום סוף האָט די פערזאָנלעכע אַרױסגעטראָגען פאָלגנדע רעזאָלוציע:

„בעטראַכטענדיג די פראַגע וועגן אױסוואַכען מיטלען אױף צו בעפרידיגען די נױטשטע בעדערפעניש פון די ווילנער יודישע צדקה-אַנסטאַלמען, וואָס צוליב מאַנעל אין אײגענע מיטלען און ווײל עס האָט זיך אָנגעשטעלט די נעלטהילף פון דעם בער-ינגער הילפס-פעראײן, געפינען זיי זיך ביי אױסמינען מאַסענט אין ווער אַ קרויסער לאַגע, האָבען מיר, כדי צו ראַטעווען די יודישע בעפולקערונג פון הונגעריסכע און כדי די צדקה-אַנסטאַלמען וואָרען נישט צונעמאכט ווערען, בעשלאָסען פרוצידירען אײנצוגעהערען אַ צוואַנגס-ועלכסמבעשטייערונג אױף די מיטגלידער פון דער ווילנער יודישער קהלה לױט יעדערעס פערמענען. כדי צו פערזיכערען דעם דאָזיגען בעשלוס, ווערט אױסגעקליבען ביים צ. ק. אַ בעזונדערע קאָמיסיע פאר דער וועלכסמבעשטייערונג, אין וועלכער עס געהערן אַרױן 14 פאָרשטעהער פון אלע יודישע אָרגאַניזאַציעס, וואָס עקזיסטירען אין ווילנא. גלייכצײטיג בעפולמעכטענען מיר דעם צ. ק. כשתדל צו ווײן זיך ביי דער אָרמירער מאַכט, אַז עס זאָל נעמענען ווערען דאָס רעכט אַרױסצולײגען אַ בעזונדערע צוואַנגס-שטייער אױף אױסליבען מיטגליד פון דער קהלה לױט ווײן פערמעלען, און אײנצוגעהערען דעם דאָזיגען שטייער, בעת ער, דער צ. ק. צוזאַמען מיט דער אױסנע-וועלטער קאָמיסיע פאר וועלכסמבעשטייערונג, וועלען דאָס אַנערקענען-פאר נױטיג.

*

העכער פון אַ חדש צײט איז אַריבער, וינט ס׳איז אָנגענומען געוואָרען די אױבענגעבענע רעזאָלוציע, און די זאך האָט זיך נאָך נישט אַ ריר געטאָן פון אַרט, ס׳האָט זיך אנטפערנערקט דער ענין פון דער „שאַפטישער הלוואה“ פון 1 מיליאָן רובל, און דאָס האָט אלעמען אַזוי צוגעלט די מחות, אַז ס׳האָט שוין נישט געקענט קלערען וועגען דער וועלכסמבעשטייערונג. דערמאָנט האָט מען זיך אָן דעם נאָהט צו פסח-צײט, בעת דער דוחק אין געלט איז געוואָרען אומגעהויער גרויס, און ס׳איז נישט געווען פון וואָגען אַ פעניג צו געהען. דאָן איז נאָך אױף דאָס נײ אײנפעהוואַמען דער ענין פון וועלכס-בעשטייערונג און דעם 6 פעברואַר איז וועגען דעם אָנגעהאלטען געוואָרען אַ בעזונדערע אסיפה פון צ. ק. אין דער דאָזיגער אסיפה האָט זיך אַרױסגעוויזען, אַז מיט די אלע חתומות, וועלכע ווײנען אָנגענומען געוואָרען אין די פאָריגע אסיפות, הױבט זיך נאָך קײנער נישט אָן צו רעכענען. דער עולם האָט נאָך פון דאָס נײ גענומען דעבאַטירען וועגען די אלטע פראַגע: צו די וועלכסמבעשטייערונג וואָל זײן אַ פרייוויליגע, אָדער אַ צוואַנגס-שטייער? פון וויפיל מיטגלידער דאַרף בעשטעהן די קאָמיסיע פון דער וועלכסמבעשטייערונג און פון וועלכע שטעטען וואָלען זײן די דאָזיגע מיטגלידער. ס׳איז אַרױסגעוואָנט געוואָרען אַ מיינונג, אַז דויעלכע קאָמיסיע, וואָס פערנעמט זיך מיט דער הלוואה, וואָל אױבערגעהען אױף זיך אױך די אָנפיהרונג מיט דער וועלכס-בעשטייערונג. אנדערע האָבען געוואָנט, אַז אײרער וואָס ווען, וואָל מען אין אַ בעזונדערען מעמאָראַנדום אָנצווייזען דער דייטשער מאַכט אױף דעם קרויסען מאַסענט, וואָס די ווילנער יודישע בעפולקערונג לעבט איבער, און פערלאַנגען פון איהר, אַז די יודישע קיכען וואָרען אױסגעהאלטען ווערען פון דער שאַפטישער קאָסע. דער סוף איז געווען, אַז ס׳האָט בעפולמעכטענען די הײד ד"ר ראַכמילעוויטש און ב. עפשטיין צווישענעמעלען דעם מעמאָראַנדום און צוזאַמען מיט הרב רובינשטיין אױבערגעכען איהם דעם אָבערברונערמיסער. אין דער וועלכער ויצטא איז אױסגעקליבען געוואָרען די קאָמיסיע פאר דער וועלכס-בעשטייערונג, אין וועלכער ס׳וועגן אַרױן: ש. לעווין (אָלס פאָר-זיצער). א. קלעבאַנגאָוו, ד"ר גרשון, י. אױבזיצקי און מ. סווירסקי. ס׳וועגן אַוועק דריי וואָכען, און דער ענין איז ווייטער אײנגעשלאָסען. אין דער

ווייג פון 25 פעברואר איז די פראגע וועגן זעלבסטבעשטייערונג ווידער ארויף אויף דער מאָנאָרעוונג, די מיטגלידער פון צ. ק. האָבען איינער דעם אנדערען פאָרענוואָר-פען פארוואָס דער פראָיעקט פון זעלבסטבעשטייערונג איז נעבליבען לייען אונטערן מיטגליד. אנדערע האָבען ויך ארויסגעוואָלט, אז נישט דער צ. ק. וועט די זאך קענען פערזירקליכען.

ד"ר שאַבאָד האָט אריינגעטראָגען אזא פאָרשלאָג: (1) עס ווערט אויפגערויפן א ספעציעלע פערזאנלעכע קלייבען א נייעם צענטראל-קאָמיטעט פון 34 פערזאנן. יעדע צדקה-אנשטאָלט טיט אויף דער פערזאנלעכע איהר פאָרשטעהער, וועלכער ווערט צו דעם צוועק אויסגעוועהלט פון דער אנשטאָלט. (2) דער אינטימער צ. ק. דארף ויך משתדל זיין פאר דער מאכט צו בעקומען אן ערלויבעניש אויף איינצופיהרען צוואנגס-שטייער, און די דאָזיגע ערלויבעניש וועט ער דארפן איבערנעבען דעם נייעם צ. ק. ד"ר נרשין האָט ויך ארויסגעוואָלט נעמען דעם פאָרשלאָג פון ד"ר שאַבאָד. ער נעמט, אז וועגן נייע וואהלען קען מען אין דער אינטימער מינוט נאך נישט רעדען. די זעלבסטבעשטייערונג סוף מען מ'באָדן דורכפיהרען. די קאָמיטעט פאר זעלבסטבעשטייערונג דארף צו ויך קאָאָפירען 5 מיטגלידער פון דער הלואה-קאָמיטעט, וועלכע וועגן נישט בעקאנט מיט דער שטאָט, אז מ'וועט דארפן פונאנדערשטילען די נעלש-סומען צווישן די אנשטאָלען, וועט מען דעמאלט קענען בעטראכטען די פראגע וועגן קלייבען א נייעם קאָמיטעט.

ה' ב. עפשיין האָט אויך געפונען פאר ווינשענסווערט, אז מ'זאל איינלאדען די בעסטע מיטגלידער פון דער הלואה-קאָמיטעט אלס פאָר-לייט אין דעם ענין פון דער זעלבסטבעשטייערונג. ער האָט אויך גאָרנישט גענענדעם, אז מ'זאל רעאָרגאניזירען דעם צ. ק. דער פאָרויצערנער (הרב רובינשטיין) האָט פאָרגעלייגט, אז מען זאל די פראגע וועגן רעאָרגאניזירען דעם צ. ק. דאָזיגע אָפּען ביז דער קאָמערסיאלער ווייג, אין וועלכער די דאָזיגע פראגע וועט בעטראכט ווערען גינדליך, איצט דארף מען נישט בעטראכטען די פראגע וועגן קאָאָפירען מענשען אין דער קאָמיטעט פאר זעלבסטבעשטייערונג. מיט א מערהייט שטימען איז אָנגענומען געוואָרען דעם פאָרשלאָג פון אינוואלוציאָנען און איינצולאדען פון דער הלואה-קאָמיטעט 5 פערזאנן און פון סוחרים 3 אויף צו נעמען אַנאָמיאל אין דער ארבייט פון דער קאָמיטעט פאר זעלבסטבעשטייערונג. נאָכדעם איז בעשלאָסען געוואָרען, אז די פריהערדיגע העלדזשיע פון צ. ק. משתדל צו זיין ויך וועגן איינפיהרען א צוואנגס-זעלבסטבעשטייערונג פון די קהלה-מיטגלידער בלייבט ביי איהר קראפט.

עס איז אריבער א געוויסע צייט, און די זעלבסטבעשטייערונג איז נאך אלץ געבליבען מעהר נישט ווי א "פרומער וואונד". דער פאָרשטעהער פון דער קאָמיטעט האָט ערקלערט, אז די ארבייט האָט ויך איבערגעריסען צוליב דעם, וואָס דאָס רעגירונג-סארציאָנס-ביראָ, וועלכע שטעלט אויף די רייסטערס פון דער זעלבסטבעשטייערונג, איז געווען פערטומען מיט דער רעגירונג צו פון די אַרומע ליט, וואָס דארפן בע-קומען אומוויסענע מצה. ד"ר שאַבאָד האָט ויך געהאלטען פערט ביי זיין ערשטער סינגע, אז די סבה דערפון, וואָס די ארבייט לטובת דער זעלבסטבעשטייערונג געטוויקעלט ויך אזוי שוואך, ליגט נישט אין דעם, וואָס עס פעהלט דער זאך די סימפאטיע פון דער גאנצער געזעלשאַפט, כדי די זעלבסטבעשטייערונג זאל געבען נישט רעזולטאטען, איז נישט, אז די קאָמיטעט זאל האָבען א געוויסען אומטראַגטע אין דער געזעלשאַפט, אום אויפצוהויבען דעם פרעסטיזש פון דער קאָמיטעט דארפן ויך אין איהר בעמיליגען 20 פערזאנן, אָדער נאך מעהרער, ד. ה. פאָרשטעהער פון אלע אינדוסטריעלע און האנדעלס-שכטען, וואָס די קאָמיטעט וועט זיין גרעסער, וועט וי אלץ מעהר קענען אויפמאָכן די דאָזיגע מינוט פון ד"ר שאַבאָד איז אומערשטאנד געוואָרען אויף פון איינע אנדערע מיטגלידער, וועלכע האָבען אויך איינגעפונען, אז דער צ. ק. ביי זיין אינטימער

נעשטאדט וועט די ועלכטבעשטייערונג נישט קענען דורכפיהרען. דאָס האָט געבראכט דערצו, אַז מ'האָט אָנגעהויבן שטאַרק צו קלערען וועגען דער רעאָרגאַניזאַציע פֿון צ. ק.

*

דעם 24 אפריל איז אין קריינעלס וואל פאָרנעקומען אַ נױסער פֿאַלקס-מיטונג, אויף וועלכען דער צ. ק. איז שטאַרק קריטיקירט געוואָרען, און עס איז אַרױסגעטראָ-גען געוואָרען פֿאַלגענדע רעאָלוציע: עס איז נױטיג, אַז עס זאָל בעשאַפֿען ווערען אַ ריכטיג-אָרגאַניזירטע יודישע קהלה, אין צוויי טעג אַרום האָט ויך אין אַ בעזונדערער ויצונג פֿון צ. ק. בעהאַנדעלט די פראגע, צו עס ווײַנען נױטיג צו מאַכען נייע וואַהלען אין ווי אזוי די וואָך זאָל אויסגעפיהרט ווערען. הרב רבינשטיין האָט אַרױסגעזאָגט די מיינונג, אַז נעוים דאַרף מען פֿאַרנעם דעם אַלגעמײנעם בעשלוס, כּדי צו דערהאַלטען דעם שלום אין דער קהלה. די פראגע איז נאָר: פֿאַרשטעהער פֿון וועלכע אָרגאַניזאַציעס און אין וואָס פֿאַר אַ צאָל קענען ויך בעטייליגען אין די דאָזיגע וואַהלען?

ד"ר נרסון האָט דערקלערט, אַז די פראגע ווענען בעשטימען נייע וואַהלען איז ווער אַ חובבי-טע, פֿאַרשטעהער פֿון אָרגאַניזאַציעס דאַרפֿען נישט צוגעלאָזען ווערען צו די וואַהלען, כּדי עס זאָלען צוליב דעם צוועק נישט בעשאַפֿען ווערען מעכאַניש קיין נייע אַנשטאַלמען. אַזאָס צו בעטייליגען ויך אין די וואַהלען דאַרף מען האָבען אַ צענטראַל-אומשטאַנד פֿאַרקטיצירט ויך, אַז די פערזאָנען, וועלכע בעקומען שטיצע פֿון דער קהלה, ווערען אויסגעשלאָסען פֿון די וואַהלען. דאָס רעכט אָנשטיל צו געהאטען אין די וואַהלען קענען האָבען די מיטגלידער פֿון די קלױזען, וועלכע בעקומען נישט קיין שטיצע, די וואָס ווײַנען מנדב מעות חטים פֿאַר פסח, אָדער די וואָס טראָגען אַרױס מיטגלידעס-אַבזאָהלונגען אין די פערטייענע יודישע צדקה-חברות. דער וואַהל-מאָדוס מוז אויסגעאַרבעט ווערען נאָר דורכ'ן צ. ק. אַזײַן אָהן אַ שום בעטייליגען פֿון ווײַנענער.

נאָך די דעבאַטען איז אָנגענומען געוואָרען פֿאַלגענדער בעשלוס: אָנערקענענדיג אין פּרײַציפֿ, אַז עס איז נױטיג צו מאַכען נייע וואַהלען צוליב דער אָרגאַניזאַציע פֿון דער יודישער קהלה, איז בעשאַסען געוואָרען אויסצורופֿען דעם קומענדיגען וואָנטאָ אַ ספּעציעלע ויצונג אַרױסצורײַדען ווענען די אומנים, אויף וועלכע די דאָזיגע וואַהלען קענען דורכגעפיהרט ווערען.

אינמיטען דער וואַנטאָנדיגע ויצונג, בעת אין צ. ק. איז אויף דאָס נײַ בעהאַנדעלט געוואָרען די וואַהל-פראגע, ווײַנען געקומען 6 דעלעגאַטען, געשיקטע פֿון אַ גרופּע מענטשען, וועלכע האָבען ויך מיט אַ מאָג פֿריהער צוזאַמענגעקליבען אין "צדקה גדולה", און האָבען פֿאַרלײַגעט פֿאַלגענדען פֿראַגאַקאָל:

"וילאָג דעם 28 אפריל 1917. מיר אַנטרעגענערשיבענע (29 פערזאָנען), וועלכע האָבען ויך צוגעפֿונעקליבען אין צדקה-גדולה און אויסגעהערט די מיינונגען פֿון פער-טייענע מענטשען ווענען צ. ק. האָבען בעשלאָסען, צו בעשען דעם צ. ק., אַז ער זאָל אויך אויף ווייטער פערצולייבען אויף ווײַן אָרט, נאָר ער זאָל ויך פערנערסערען דורך נייע 14 מיטגלידער, וועלכע דאַרפֿען אויסגעקליבען ווערען פֿון סאָהרישען קלאָס, פֿון די וואַילטעטיגע אַנשטאַלמען און פֿון בעל-מלאכות בעל-ביתים, מיר פערלאַנגען, אַז ווענען די אומנים ווי דער קאָמיטעט זאָל פערנערסערט ווערען, זאָל ויך דער צ. ק. בעראַמען מיט דער קאָמיטעט, וועלכע איז פֿון אַזאָס אויסגעקליבען געוואָרען און אין וועלכער ס'העט אַרײַן די פֿאַלגענדע 8 ה"ה: ס. לעווין, מרתיהו גאָרדאָן, ג. מייטעס, אברהם אַלפֿער אָוויטש, א. אַבראַם אָוויטש, א. בעלעס, ע. שעסקין און ק. שקאַליצקי."

נאך דעם ווי די זעקס דעלעגאטען האָבען בעקומען פון פאָרויצענדערן אַ צוואַנג, אז זייער פראָטאָקאָל וועט גענוי בעטראַכט ווערען פון צ. ק. און ווינען אַזעלכענאָמען, איז אַרײַן אין וואָס אַן אנדער דעלעגאציע פון די דאָזיגע ה״ה: ד״ר בלאָך, ה. פּינעס און רעטאָנאָלסקי, וועלכע האָבען דערקלערט, אז ווי זיינען בעפולדעמכט פון אַ גרופע פאָרשטעהער פון אייניגע געוועלשאַפטליכע אָרגאַניזאַציעס און צדקה-חברות פאָרצוליינען פאָלגערע רעזאָלוציע פון וייער פערזאָנלונג.

פראָטאָקאָל פון דער פּריוואַטער בעראַטונג, וועלכע איז פאָרנעקומען מיט דער בעטייליגונג פון פאָרשטעהער פון געוועלשאַפטליכע אָרגאַניזאַציעס און צדקה-חברות דעם 13/26 אפריל, עס איז בעשלעסען געוואָרען פאָרצוליינען דעם צ. ק., אז ער וואָל אָרגאַניזירען איינזיכען אַ צייטווייליגע פאָרשטעהערשאַפט פון דער ווילנער יידישער קהלה וואָס דאַרף בעשטעהן פון אויסגעוועהלטע דורף די פאָלגערע סאָציאַלע גרופעס, געוועלשאַפטליכע אָרגאַניזאַציעס און צדקה-חברות: I א) פון בליקדש - 2; ב) פון פאַבריקאַנטען און בעלי-בתים פון וואָוואָדען - 4; ג) פון סוחרים - 4; ד) פון קליינענדלער - 4; ה) פון האַנדלערקער בעלי-בתים - 4; ו) פון האַנדעלס-אַנגעשטעלטע - 4; ז) פון אַרביי-טער - 4; ח) פון אימערליענטע פראָפּעסיס - 4; ט) פון צדקה גרופע - 2. II פון געוועלשאַפטליכע אַנטשטאַלטען: א) פון „אחינועז" - 2; ב) פון „אגודת אחים" - 1; ג) פון „אחיה" - 1; ד) פון אלע פאָלקס-קיבען - 4; ה) פון קינדער-פערזאָנלונג און יוגענד-פערזאָנלונג - 1; ו) פון אלע וועלטליכע שולען (יידישע און העברעאישע) - 2; ז) פון „מושב-בן-קנים" און „משמרת-החולים" - 1; ב.ס. 44 פערזאָנל. דער צייטווייליגער קאָמיטעט, וואָס ווערט אויסגעקליבען אויף אַזאָ אופן, אָרגאַניזירט אלגעמינע וואַהלען פאַר אַ שטענדיגען אָנפיהרערנדיגן אָרגאַן פון דער יידישער קהלה, און ביז די וואַהלען פיהרט ער אָן מיט אלע ענינים, וועלכע ווינען גוטע דער קהלה. פאָרצוליינען די דאָזיגע החלטות דעם צ. ק. ווינען אויסגעקליבען געוואָרען די דאָזיגע ה״ה: ד״ר בלאָך, ה. פּינעס און רעטאָנאָלסקי.

נאָך דעם ווי די דעלעגאציע איז אַוועק, האָט ד״ר שאַבאָד אַרויסגעוואָנט אַזאָ מיינונג: מיט דעם צ. ק. ווינען פיל נישט צופרידען, מען קריטיקירט איהם אומעטום: אויף מיינונגען, אין שולען און אויך אין אנדערע ערטער. דורך דעם ווערט די וואַהל-פראַגע אַ ברענגערע, גור אידער מיר וועלען ויך דערשלאָגען צו נייע וואַהלען, איידער עס וועלען אויסגעאַרבייט ווערען די סטאַטוסען, וועלען אַוועקגעהן אַפאַר חדשים, דער צ. ק. קען אין ווין היינטיגער מיטגלידער-צאָהל נישט פערבלייבען, מען דאַרף דערוויילע מאַכען צייטווייליגע וואַהלען, די סאָציאַלע גרופעס, געוועלשאַפטליכע אָרגאַניזאַציעס און אַנטשטאַלטען קלייבען אויס פון ויך פאָרשטעהער, וועלכע געהען אַרײַן אין צ. ק., אַרביי-טען אויס די סטאַטוסען פון דער קהלה און ווינען ויך משתדל ווענען די וואַהלען. דער פראָיעקט, וואָס די צווייטע דעלעגאציע האָט אָנגעפאָרענדעט, געהט אַרום אלע שיכטען פון דער שטאָטישער בעפעלקערונג.

דויעלכע מיינונג האָט אַנטערנעהאלטען אויך ה' איזביצקי, דערצו האָט ער נאָך אַנטערנעשטריכען, אז דער צ. ק. האָט נישט דאָס רעכט אליין אויסצואַרבייטען די סטאַטוסען פון דער נײַער קהלה. אין דעם סאָנע ויך בעטייליגען פאָרשטעהער פון אלע פאָלקס-שיכטען.

דער פאָרויצענדער (אדוואָקאט ראַזענבוים) האָט אַרויסגעוואָנט די מיינונג, אז ווען עס וועט ווין די מעגליכקייט צו בעשאַפּען אין ווילנא אַ יידישע קהלה, וועט געוויס דער צ. ק. שטרעבען די דאָזיגע מעגליכקייט צו פערוויקליבען. גור אויב עס וועט אַנטעגליך ווין דורכצופיהרען, נייע וואַהלען אין עטליכע וואָבען אַרום, דאַרף מען נישט רעאָרגאַניזירען דעם צ. ק. אָדער בילדען אַ נייעם אָרגאַניזאַציעס-קאָמיטעט. מיר דארפן קודם פל אויסקלייבען אַקאָמיטע, וועלכע וועט אָנמעקען דעם פראָ-עקט צו די סטאַטוסען, און דאָן ערשאַט וועט מען קענען איינלאָדען פאָרשטעהער פון

די פערשיידענע אָרגאניזאציעס אויף דער ענרגיטיגער אויסאַרבייטונג פון די סטאַטוען פאר דער קינפטיגער קהלה.

אין דער ועבליגער ויצונג איז אָנגענומען געוואָרען א בעשלוס, ניט אָבזאורטירען ביז עס וועט פערענטפערט ווערען די פראגע וועגען דער רעאָרגאניזאציע פון צ. ק. און פאָרלייגען דער קאָמיטע פאר ועלכסטבעשטייערונג וי וואָל חיבָה צוטערשטען צוריק צו איהר אַרבייט, געהענדיג אין אַכט, אָד די נייט פון דער יודישער בעפעלקערונג וואַקסט פון מאָג צו מאָג (די קאָמיטע איז צוגעטראָטען צו דער אַרבייט, אָבער אויך שפעטער, נאָך אלע אָנגענומענע מיטלען, האָט די ועלכסטבעשטייערונג ביז סוף יאָר 1917 כמעט נישט געגעבען קיין רעזולטאַטען).

די קאָמיטע, וועלכע איז אויסגעקליבען געוואָרען צו בעטראַכטען דעם ענין פון די וואָהלען צו דער נייער קהלה, האָט דערקלערט אין אַ בעוונדערער ויצונג פון צ. ק., אָד וי איז געקומען צום בעשלוס, אָד ביז וואָנען עס וועט אויסגעקליבען ווערען די נייע קהלה, וואָל מען צוציהען צו דער אַרבייט פון צ. ק. נייע געוועל-שאַפטיכע טוער. דערביי האָט די קאָמיטע אַריינגעטראָגען דעם פאָלגנדען פאָרשלאָג: מ'זאָל אויסקלייבען: פון הויזווירטען 1; פון סוחרים, פאַבריקאַנטען און וואַנדערשיקעס-2, פון קליינענדער-2, פון האַנדלערקער בעלי-בתים-2 פון אַרבייטער-1, פון האַנדעלס-אָנגעשטעלטע-1, פון „אחינו" -2, פון „גודת-אחים", „אהוד", „חם דרעביס", „תמיכה", „עורה מחרה" -2, פון די קיכען-2, פון די לעהרער-געוועזענע-2, פון תלמיד-תורה-1, פון מלמדים און הדרים-2, און פון די קלויזען-3; בס"ה 23 פערזאָן. צוגלייך געפינט אָבער די קאָמיטע, אָד אויב די ניי צוגעקומענע 23 מיטגלי-דער צוזאַמען מיט די אלטע 13, וועלכע מאַכען אויס אינאיינעם 36, וועלען ויך בע-מייליגען אין דער אַרבייט פון צ. ק., וועט דורך דעם די נאָצע אַרבייט פון צ. ק. פאַראַליוורט ווערען. דעריבער קומט אויס פאַר נויטיג אויסצוקלייבען אַ בעוונדערען עקזעקוטיווען אָרגאַן.

אינמיטען דער ויצונג האָט ד"ר נרשון אַרויסגעזאָגט די מיינונג, אָד נאָך דער רעוואָלוציע, וועלכע איז אַרויסגעטראָגען געוואָרען דורך דער אסיפה אין קריינעלס וואָל, קען דער איצטיגער צ. ק. נישט בלייבען אויף ויין פאַסטען.

דאָס האָט בעוועגט דעם פאָרויצענדען אָבזאָרטיטען דעם פאָלגנדען פאָרשלאָג: צו געפינט די פערזאָנלעכע פאַר מעגליך צו עפענען דעבאַטען וועגען דער פראַגע, צו דאַרף ויך דער צ. ק. אָנגעבען אין דעמאָסיע מיט אַ מערהייט פון 6 גענען 5 שטימען איז דער פאָרשלאָג אָבערגעוואָרען געוואָרען.

נאָך דעם ווי דער צ. ק. האָט אָנגענומען דעם פאָרשלאָג פון דער קאָמיטע וועגען דער קאָאָפּירונג פון 23 נייע מיטגלידער, האָט דער פאָרויצענדער אָבזעסטימט די פאָלגנדע פאָרשלאָגען:

(א) צי די נייע קאָאָפּירטע מיטגלידער האָבען אַלע רעכט פון די אלטע מיטגלידער? דער פאָרשלאָג איז אָנגענומען געוואָרען איינשטימיג.

(ב) צי דאַרף מען אויסקלייבען אַ בעוונדערען פרעזידענט?

דער פאָרשלאָג איז אָנגענומען געוואָרען איינשטימיג.

(ג) ווער קלייבט אויס דעם פרעזידענט: צי דער איצטיגער אָדער דער נייער צ. ק.? מיט אַ מערהייט שטימען איז אָנגענומען געוואָרען דער פאָרשלאָג, אָד דעם פרעזידענט קלייבט אויס דער ניי אויסגעשטעלטער צ. ק.

(ד) צי עס ווערען איבערגעקליבען אויף דאָס ניי די אלטע מיטגלידער פון פרעזידענט? מיט אַ מערהייט שטימען איז בעשלאָסען געוואָרען, אָד מ'זאָל ערקלערען די נייע מיטגלידער, אָד די איצטיגע מיטגלידער פון פרעזידענט, אַלס בעשטעטיגטע פון דער מאַכט, דאַרפען פערבלייבען, נור צו ווי קענען אויסגעוועהלט ווערען נאָך עטליכע מיטגלידער.

ס'ווינען אריבער עטליכע טעג, און אין צ. ק. האָבען אָנגעהויבען אָנצוקומען פראַטעסטען און פאָדערונגען בנוגע דער קאָאָפּטאציע פון די נייע מיטגלידער. די אָרגאניזאציע פון די ווילנער סוחרים האָט געפאָדערט, אז מ'זאל פון איהר אויסקלייבען אין צ. ק. 7 מיטגלידער; די קליינהענדלער האָבען פערלאנגט, אז מען זאל קאָאָפּטירן פון ויערע 3; די האַנדווערקער בעלי-בתים האָבען געפאָדערט, אז מ'זאל פון ויערע מוסף ווין כאַטש נאָך 2 מיטגלידער; י. איוביצקי האָט אין נאָמען פון די פראַפּעסיאָנעלע אַרבייטער-פּעראַוינען אַרײַנגעטראָגען אַ פאָדערונג, אז מען זאל ווין אויך געבען אַ נעוויסע פערטרעטונג אין צ. ק.

נאָך לאַנגע רעכאַטען איז מען געקומען צו אַ קאָמפּראָמיס, דורך וועלכען אלע בעזונדערע בראַנשען ווײַנען בעפרידיגט געוואָרען, אַלס אויסנעקליכענע פון די בראַנשען ווײַנען קאָאָפּטירט געוואָרען צום צ. ק. די פאָלגענדע ה"ה:
ה. פינעס, א. בעלעם, א. אלקעניצקי, א. אדפער אדוויט, א. וויינשטיין, מ. נאָרדאָן, מ. זאָלאַזשינסקי, ס. קרוק, ש. קלייט, א. שאפיר, ג. פופס, ל. זאָק היים, מ. גראַסמאַן, ד"ר א. מ. בלאַך, א. אבראַמאָוויטש, פרוי ו. נ. געצאָו, ע. שעסקין, ש. ברוידא.
דעם 24 מאי 1917 איז פאָרגעקומען די ערשטע ויצונג פון צ. ק. מיט דער בעמילונג פון די אייבענאויסערעכענטע קאָאָפּטירטע מיטגלידער.

VI.

סוף זומער 1917 נאָכדעם ווי ס'איז בעוואוסט געוואָרען, אז סערינדעט זיך אַ ליטווישער לאַנדראַט, האָט זיך דערוועקט די פראַגע צווישען די יודישע כלל-טוער, ווי זאָל ווין די בעציהונג פון יודען צו דער דאָזיגער פאָליטישער אינסטיטוציע. די פראַגע איז געוואָרען פיל אינטענסיווער נאָך דעם, ווי ס'האָט געמאכט יודען אַ פאָרשלאָג צו בעטייליגען זיך אין לאַנדראַט. ס'קליינע ויצונגען ווײַנען אָנגעהאַטען געוואָרען וועגען דעם ענין, און דער ענדנליטוער בעשלוס איז געווען, אז דער צ. ק. אַזײַן קען אויף זיך ניט געהען די אחריות פאַר אַזאָ וויכטיגע פראַגע ווי די זעלבסטפערזאָלונג פון ליטא און מען מוז אויסהערען די מיינונג פון דער יודישער בעפעלקערונג, וואָס איר געוואַסער אינסטיטוט וועט זיך אַ סך בעסער פונדורקלייבען אין דער פראַגע, ווי די עטליכע כלל-טוער, וועלכע האָבען ניט דאָס רעכט אַרײַנסצומערעטען אין נאָמען פון דער נאָצער יודישער בעפעלקערונג. ס'איז בעשלאָסען געוואָרען אויפצורופען אַ בעזונדערע ויצונג, אין וועלכער ס'זאלען זיך בעטייליגען, חוץ די מיטגלידער פון צ. ק., פאָרשטעהער פון די פערשיידענע אָרגאניזאציעס, כדי דער בעשלוס זאל ווין אַן אַנעמירטער.

די דאָזיגע ויצונג איז פאָרגעקומען דעם 30 סעפטעמבער ביימאָג אונטער דעם פאָרויץ פון הרב רובינשטיין, מיט אייניגע טעג פאַר דעם האָבען די פערשיידענע אָרגאניזאציעס צוגיפּע-רופען ויערע מיטגלידער אויף בעראַמנגען. אויף די דאָזיגע בעראַמנגען האָט יעדע אָרגאניזאציע אויסגעארבייט איהר מיינונג וועגען דער פראַגע, און האָט בעפלימטעכטיגט פון זיך איינעם צו צוויי פאָרשטעהער צו פערטרעטען די געהעריגע אָרגאניזאציע אין צ. ק. אין דער דערמאָנה-טער ויצונג פון צ. ק. האָבען זיך בעטייליגט פאָלגענדע פערזאָנען אַלס פאָרשטעהער פון אָרגאניזאציעס: פון ציוניסטען - מ. שאַליט און ד"ר א. ווירשובסקי; פון די פראַפּעסיאָנעלע אַרבייטער-פּעראַוינען (בגוד) - פ. ראָנקאָר; פון אַנעמיסטען אַרבייטער קולמנד-פּעראַוינ - ר. גיצבורג; פון יודישען קולטור-פּעראַוינ - א. היינפער; פון האַנדווערקער-בעלי-בתים - ש. הורוויץ; פון צענטראַל-פערבאנד פון די קאָאָפּע-ראטיאָנען - ו. הערשטאָן; פון די קליינהענדלער - ש. אַנטאָקאָלסקי; פון די סוחרים - א. זיידשנור; פון די הויבערזעצער - ד"ר א. ווירשובסקי און ד"ר ע. כהן; פון די לערער - ג. פלודערמאַכער און י. גורעוויץ.

נאך פערשיידענע דעבאטען איז אָבערשטימט געוואָרען דער פּאַרשלאָג: צי דארפֿען יודען בײַ די איצטיגע בעדינונגען פֿון לאַנד־ראַט בעטייליגען זיך אין איהם. דער פּאַרשלאָג איז אײַנשטימיג אָבגעוואָרפֿען געוואָרען. לויט די מיטגעטיילטע ידיעות פֿון אײַניגע מיטגלידער האָט זיך אַרױסגעוויזען, אז די פּאַליאָקען און די וויסרוסען האָבען אויך בעשלאָסען נישט צו געהן אין דעם ליטווישען לאַנד־ראַט.

ס׳איז אַרייַנגעטראַגען געוואָרען אַ פּאַרשלאָג אױסצוקלייבען אַ קאָמיטע, וועלכע זאָל אױסאַרבייטען דעם נוסח פֿון דער רעזאָלוציע מיט איהרע מאָטיווען. ווענען דעם דאָזיגען פּאַרשלאָג האָט זיך אַרױסגעזאָגט הײַ, אױפֿציקײַט. ער האָט אױסגעדריקט אַ ספק, צו די איצטיגע פּערוואַלדונג האָט דאָס רעכט אַרױס־צוגראַנען אַ בעשלוס אין זאָז וויכטיגער פּראָגע, וואָס בעריהרט די אינטערעסען פֿון דער גאנצער יודישער בעפעלקערונג אין ליטא, לויט זיין מיינונג דאַרף מען צוזאַמען־רופֿען אַ קאָנפֿערענץ פֿון פּאַרשטעהער מצד אלע יודען פֿון ליטא, די דאָזיגע קאָנפֿע־רענץ וועט דארפֿען אַרױסטראַגען אַן ענדליכטיגען בעשלוס, זי וועט זיין וויכטיג אויך דורך דעם, וואָס זי וועט געבען די מעגליכקייט צו פּעראייניגען די גאנצע איצטער פּענאַלדערגעוואָרפֿענע יודישע בעפעלקערונג פֿון ליטא.

גענוען דעם האָבען אַנדערע אָנגעוויזען, אז ווען יודען וואָלען פּערזאָנען אַ קאָנפֿערענץ אין דעם זין, וועט דאָס קענען בעטראַט ווערען אלס אַנדירעקטער הסכֿם מיטן איצטיגען לאַנד־ראַט. מיר דארפֿען אליין אױסאַרבייטען אַ מיינונג און געבען אַן ענטפֿער, מ. ש. אַ ליט האָט אַרױסגעזאָגט די מיינונג, אז אין די מאָטיווען פֿון דער רעזאָלוציע דאַרף אָנגעוויזען ווערען, אז מיר קענען נישט געהן אין לאַנד־ראַט, נישט זײַנענדיג אױסגעקליבען דורך דער גאנצער יודישער בעפעלקערונג פֿון ליטא, דערצו איז נויטיג אַ יודישע קאָנפֿערענץ פֿון די מיליטערפֿערוואַלדונגען ליטא און ביאליסטאָק־קראַנא, די קאָמיטע דאַרף בעהאַנדלען אלע פּראָגען און פּאַרליאָמענט פֿאַר דער אַלגעמײַנער ויצונג איהרע רעזאָלוציעס. זי דאַרף אויך בעאַרבייטען און פּאַרליאָמענט דעם גאנצען מאַטע־ריאַל, וואָס איז שײַך צום ענין.

ר. נישט צוריק האָט פּאַרעקלייגט, אז מען וואָל אין די מאָטיווען פֿון דער רעזאָלוציע אָנגעוויזען אויך איהר דעם, אז מיר קענען געהן אין לאַנד־ראַט נור מיט דער בעדינונג, ווען דער לאַנדראַט וועט אױסגעקליבען ווערען אויפֿן יסוד פֿון אַלגעמײַנע, דירעקטע, געהייסע און גלייכע וואַהלען. הײַז די רעכט פֿון די פּאַליאָקען, יודען און וויסרוסען דארפֿען אויך גראַטירט ווערען די רעכט פֿון די קליינע גאנצ־אַלגעמײַנע מינעדרייטען, וואָס וואַינען אין דעם קאַנט (רוסען א. א.).

ס׳איז אױסגעקליבען געוואָרען אַ קאָמיטע אױסצואַרבייטען די געהערונג רעזאָלוציע און אָנצוגעבען איר צוזאַמען מיט די רעזאָלוציעס פֿון וועלכען נוסח מצד די פּאַליאָקען און וויסרוסען, שפּעטער האָט זיך אָבער אַרױסגעוויזען, אז געמײַנאָם אָנ־געבען די רעזאָלוציע איר געוואָרען אונטערגליך, מהמט די פּאַליאָקען האָבען שוין אָנגעהויבען מונדליכע פּערהאַנדלונגען און אז אויך די בעלאָרוסען האָבען דערלאָנגט אַ רעזאָלוציע, די יודען איז אַלץ אױסגעקומען צו געבען אַן ענטפֿער בעוואַנדער.

דעם 4 און דעם 22 אָקטאָבער זײַנען פּאַרעקומען אונטער דעם פּאַרזיץ פֿון אַדוו. ש. ראָענבוים ווייטערדיגע צוויי ויצונגען פֿון צ״ק מיט די פּאַרשטעהער פֿון די אָרגאַניזאַציעס. נאָך אַרייַהע אינפֿאַרמאַציעס (פֿון ד״ר ראָס, ד״ר שאַבאַד און אַדוו. ש. ראָענבוים) און יוכחים זײַנען אָנגענומען געוואָרען די הײַפּט־פּונקטען פֿון דער רעזאָלוציע, וועלכע דאַרף פּאַרעקלייגט ווערען דורך דעם צ״ק צוזאַמען מיט די פּאַרשטעהער פֿון די אָרגאַניזאַציעס, און ס׳איז אױסגעקליבען געוואָרען אַ קאָמיטע פֿון 7 מיטגלידער, וועלכע ס׳איז איבערגעגעבען געוואָרען ענדליכטיגע צווייפֿעל־פּונקטען די רעזאָלוציע און בכלל דורכצופֿירען די זאך, אין דער דאָזיגער קאָמיטע זײַנען אױסגעקליבען געוואָרען:

אדון ש. ראזענבוים, מ. שאליט, ד"ר צ. שאבאד, ד"ר ג. ראם, יוסף איזביצקי, ד"ר ע. כהן און א. היילפערין.
די קאמיטע האט איר ארבייט דערנעפינט. די אויסגעארבייטע רעזולוציע האט פאלגענדען ניסח:

געטענדיג אין בעטראכט, אז מען האט בדעה צו פערנעסערען דעם ליטווישען לאנדראט דורך דער בעשיטמאג פאר מיטגלידער פון לאנדראט פארשטעהער פון דער יודישער, וויסרוסישער און פוילישער נאציאנאליטעט, האבען מיר, פערטרעטער פון אלע פאליטישע און סאציאלע ריכטונגען, ווי אויף פון קולטורעלע, עקאנאמישע און פילאסאפישע ארגאניזאציעס פון די יודען אין ווילנא, בעטראכט די פראגע און נאך אגעניעס יטוב-הדעת האבען מיר אָנגענומען פאלגענדען בעשלוס:

(1) היות ווי דער ליטווישער לאנדראט איז ענטשטאנען נישט פון אָגעמיינע וואהלען, נאר אויסשליסליך פון דער ליטווישער קאנפערענץ, וועלכע איז פאָרעקומען דעם 18 - 20 סעפטעמבער ה. י. און ער איז אַלוצ בעשיטמאג געוואָרען בלויז פון איין נאציאנאליטעט, וואָס בעוואוינט ליטא:

(2) און, ווייטער, היות ווי די טעריטאָריע, אויף וועלכער דער ליטווישער לאנדראט זאָל האָבען זיין קאָנפערענץ, איז קינסטליך אויסגעשטיטען פון דעם אָקפיר-טען געביט פון ליטא, און גרויסע טיילען לאַנד, ווי דער פערוואַלמאנס-בעצירק ביאליסטאק-גראַדנא, וועלכע זיינען אין פאליטישער און עקאנאמישער הויכט ענג פערבונדען מיט אים, זיינען אויסגעשלאָסען פון אים,

קען דער אַזוי בעשאַפֿענער ליטווישער לאנדראט אין קיין פאל נישט אָנערקענט ווערען אלס די ריכטיגע פערטרעטאג פון דער נאָנצער בעפעלקערונג פון ליטא.

מיר זיינען, פערקערט, איבערצייגט, אז נאר אַן אמתיע וועלכסטפערוואַלמאג, וואָס זאָל פריי געוועהלט ווערען פון אלע שיכטען פון דער בעפעלקערונג פון אלע נאציאָנאַליטעטען פון ליטא, קען אַרויסגעהאַפֿען אונזער לאַנד פון עלענד און פון דער אונגעווער נויט, וואָס די בעפעלקערונג ליידט.

די בעדינטונגען, ביי וועלכע די יודען פון ליטא וואָלטען קענען מיטהעלפֿען ביי דער גרינדונג פון אַזאַ אמתער וועלכסטפערוואַלמאג, קענען נאר בעשיטמאג ווערען דורך אַ נאציאנאַלער קאָנפערענץ פון די יודען פון די מיליטער-פערוואַלמאנען ליטא און ביאליסטאק-גראַדנא, וואָס זיין פריי אויסגעוועהלט פון דער נאָנצער יודישער בעפעלקערונג און וואָס זאָל צוגעפֿירט ווערען אין ווילנא.

די דאָזיגע רעזולוציע איז אונטערגעשריבען געוואָרען פון די מיטגלידער פון צענטראַל-קאמיטעט און פון די פאָרשטעהער פון די אָרגאניזאציעס.

דערביי האט די קאמיטע בעפֿולמעכטיגט דעם הרב י. רובינשטיין, אָדון ש. ראזענבוים און ד"ר צ. שאבאד דערלאָנגען אין מיליטערפערוואַלמאג ליטא די רעזולוציע צוזאמען מיט אַ בקשה, אונטערגעשריבען פון זיי אלס בעפֿולמעכטיגטע, וועגען ערזויבען צוגעפֿירטען אין ווילנא די דערמאנטע יודישע קאנפערענץ.

דעם 29 אקטאבער 1917 האבען זיי די רעזולוציע און די בקשה דערלאָנגט אין מיליטערפערוואַלמאג ליטא, דארט האט מען זיי פריינדליך אויסגענומען און מען האט זיי מכטיה געווען צו געבען אַ שריפטליכען ענטפֿער.



כר אַניק.

קינדער-פערזארגונג. אין אָקטאָבער 1917 איז ערשינען אַ געדרוק-טער פינאַנץ-בעריכט פון דער ווילנער יודישער געזעלשאַפט פאר קינדער-פערזארגונג פון סעפטעמבער 1915 ביז סעפט. 1917. דעם 20 אָקטאָבער 1917 איז פאָרגעקומען די אלגעמיינע פערזאמלונג פון דער געזעלשאַפט, און אין צוזאמענהאַנג מיט דעם זיינען געלייענט געוואָרען אַרייַהע בעריכטען ווענען אלע אנשטאַלטען פון דער חברה.

אין 1917 האָט די חברה געהאַט פאַלגענדע קינדער-אינסטיטוציעס: די ערשטע קינדער-קיך, די צווייטע קינדער-קיך, אַיחומים-ה'יו, אַ קינדער-היים פאר מיידלעך, אַ קינדערהיים פאר אינגלעך, אַ קינדערהיים אויף כיווער גאַס (שניפישאָק), אַ אָווענט-שול פאר דערוואַקסענע מיידלעך, אַ שול אויף באַקשט און אַ קינדער-ביבליאָטעק.

אין 1915 האָבען געאַרבייט נור פיר אינסטיטוציעס פון דער חברה ודי ביידע קינדער-היימען, די מיידעל-שול אויף באַקשט און די קינדער-ביבליאָטעק. די קינדער-קיך אויף פאָהליאָנקע, וואָס עקזיסטירט שוין פון סעפטעמבער 1914, פלעגט קריגען שטיצע פון ה'לפס-קאָמיטעט און איז אַריבער אין רשות פון דער חברה ערשט פון יאנואַר 1916. אין דעם זעלבען יאָר עפענט די חברה שוין די צווייטע קינדער-קיך אויף שניפישאָק (31 יאנואַר), אויף זומער 1916 האָט זי אַיינגעאָרדענט אַ שפּיל-פּלאַץ פאר קינדער און אין אָקטאָבער אנשטאַט דעם קינדער-פּלאַץ—אן אָווענט-היים פאר מעהר דערוואַקסענע מיידלעך אין עלטער פון 9 ביז 14 יאָר ווינטער 1916–17 זיינען אויך אַיינגעאָרדענט געוואָרען פאַרלעזונגען פאר קינדער, מיט ליכטבילדער. אָנהויב יאָר 1917 האָט די חברה געעפּענט די דריטע קינדער-היים אויף כיווער גאַס.

אין די אלע 9 אינסטיטוציעס ווערען בעזאָרגט טויזענטער קינדער פון דער אַרימסטער יודישער בעפעלקערונג. אין דער קינדער-קיך אויף פאָהליאָנקע בעקומען צוויי מאָל אַ טאָג עסען בערך 1700 קינדער. פאר דעם לעצטען יאָר (סעפט. 1916—סעפט. 1917) איז אַרויסגעגעבען געוואָרען 590.231 פאַרציעס. אין קינדער-קיך אויף שניפישאָק, וואו ס'עסען בערך 300 קינדער, איז אַרויסגעגעבען געוואָרען 128.864 פאַרציעס.

אין דער קינדער-היים פאר אינגלעך אויף נאָווע גאַס זיינען פאַרהאַן בערך 250 קינדער, פון 7 ביז 14 יאָר, וועלכע פערבריינגען דאָרט דעם נאָנצען טאָג, קריגען 3 מאָל אַ טאָג עסען און לערנען אין 5 קלאַסען. אין דער קינדער-היים פאר מיידלעך געפינען זיך 360 קינדער פון 5 ביז 13 יאָר, וועלכע זיינען פערטיילט אין אַ קינדערגאָרטען און אין 4 קלאַסען. די קינדער-היים אויף כיווער גאַס איז אַיינגעאָרדענט נור פאר קליינע קינדער

(בערך 140) אין עלטער פון 2 ביו 9 יאָר. דאָ איז איינגעפֿאָרדענט אַ קינדער-נאָרטען און איין קלאַס פֿאַר עלטערע.

די יתומים-הויז אויף אָסטראָבראָם וואַקסט וואָס פֿון טאָג, און די צאָל קינדער איז פֿון עטליכע און צוואַנציג געשטיגען ביו 160. די קינדער וואוינען דאָרט און ווערען פֿערזאָרגט מיט עסען, שוץ-און-קליידונג און למודים.

די אָווענט-היים אויף קאָנע גאָס בעזוכען בערך 100 מיידלעך, וועלכע בעקומען דאָרט, אויסער למודים אין 2 קלאַסען, 2 מאָל אַטאַג עסען. אין דער שול אויף באַקסט ווינען דאָ 6 קלאַסען, וואו ס'לערנען ויך 270 מיידלעך אין עלטער פֿון 7 ביו 14 יאָר; אַ העלפט פֿון די קינדער בעקומען אויך עסען.

די קינדער-ביבליאָטעק אויף טראָקער גאָס האָט אין 1916 יאָר איינגעפֿאָרדענט אויף אַ לעזעוואָל אין ביבליאָטעק ווינען אין משך פֿון לעצטען יאָר (סעפט. 1916 סעפט. 1917) אַרויסגעגעבען געוואָרען 26895 ביכער. בעזוכט די ביבליאָטעק האָבען אין משך פֿון דער דאָזיגער צייט 1569 לעזער. ווינטער 17-1916 ווינען געלייענט געוואָרען בערך 20 לעקציעס אויף פֿערשיידענע טעמעס.

אויף אַזא אָפֿן ווערען פֿון דער חברה פֿערזאָרגט 3280 קינדער, ניט רעכענענדיג די, וואָס בעזוכען די ביבליאָטעק, דעם לעזע-וואָל און די לעקציעס. די נייט איז אָבער אַזוי גרויס. אַז הגם ס'עקזיסטירען אין שטאָט נאָך אַנשטאַלמען, וואָס זאָרגען ווענען קינדער, פֿערברייבען נאָך מויענטער יודישע קינדער, יתומים און פֿון אַרימע עלטערען, אָהן פֿערזאָרגונג.

ד"ר צ. שאַפֿאָר.

די קינדערהיים פֿון „אחיעזר“. די קינדערהיים פֿון „אחיעזר“ איז געגרינדעט געוואָרען לויט דער אינציאָטיווע פֿון מרבו, אחיעזר ווער הויפט אַדאָנק דער אַרבייט פֿון די ה"ה גראָסמאַן. אַלקעניצקי א. א. אין יוני 1917 ספּעציעל פֿאַר די אַרימע יודישע קינדער, וואָס האָבען געבעטעלט אויף די גאָסען. אָנהויב ווער 1917 האָט זיך געמערקט אַ בעזונדערע ערשיינונג: די שאַרפע נייט האָט אַרויסגעוואָרפען אויפֿן גאָס אַ סך יודישע קינדער, וועלכע ווינען געווען געצוואַנגען צו בעטען נדבות. די דאָזיגע קינדער פֿלעגען ליגען אויסגעלייגט אויף די לאַוועס און פֿלעגען פֿערהילכען מיט וויערע געשרייען און געוויין די גאָסען.

צום אָנהויב האָט דער מרבו געהאַט בדעה צו גרינדען אַ הים, וואו די דאָזיגע קינדער זאָלען זיין גור ביי טאָג און זאָלען דאָרט אויף קריגען עסען. אָבער באַלד האָט זיך אַרויסגעווייזען, אַז דער גרעסטער טייל פֿון די קינדער ווינען יתומים, וואָס האָבען קיין הים ניט און האָבען ניט וואו צו געכטיגען. דאָן איז דער מרבו צוגעטראָטען צו גרינדען אַ

אינטערנאט, און ביי דער מיטהילף פון דער אָרטיגער יודישער בעפעל-קערוג און דער געהעריגער מאכט האָט ער אָרגאַניזירט אַ פערמאכטען אינטערנאט, וועלכער האָט זיך אָפּציעל געעפּענט דעם 4 אָקטאָבער נ.ס. 1917 אויף סוואָראָווער גאס נומ' 9.

איידער דער אינטערנאט איז געעפּענט געוואָרען, האָט זיך די בייטאָניע קינדערהייט געפונען אויף ברייטער גאס נומ' 17. נאָך אַ גענויער רעניסטראַציע פון אלע קינדער, ביי וועלכער ס'האָט אַסאך מיטגעהאָלפּען די רעניסטראַציאָנס-ביוראָ פון צדקה-גדולה, און נאָך אַ גרינטליכען קאָנ-טראָל אויף די ערטער, האָט זיך אַרויסגעשטעלט, אז פון די 268 קינדער פון קינדערהייט גיטיגען זיך אין אַ אינטערנאט 158, וועלכע מען האָט אַריבערגעפירט אויף סוואָראָווער גאס נומ' 9 אין איטערנאט, וואָס איז איינגעאָרדענט געוואָרען מיט אלע בעקוועמליכקייטען. לויט מעגליכקייט האָט מען די קינדער בעפרייט פון די שטאַטעס, אין וועלכער זיי פלעגען זיך וואַלגערען אויף די גאַסען, און מען האָט זיי איבערגעטאָן אין נייע קאָסטיומען לויט אַ בעשטימטען מוסטער. 18 פּראָצענט קינדער האָבען געהאַט הויט-קראַנקהייטען, דערהויפּט פּערכלעך, און ס'איז אויסגעקומען אַסאך צו אַרבייטען, איידער מען האָט דעם דאָזיגען פּראָצענט קראַנקע דערפירט ביז אַ מינימום. די קינדער בעקומען 4 מאָל אַ טאָג עסען, פאַר זייער ערציהונג וואָרט אַ פּעדאַגאָגישער פּערסאָנאַל, וועלכער געפינט זיך ביי זיי פון אינדערפריה ביז ביינאַכט.

פון די 158 קינדער, וואָס האָבען זיך געפונען אין איטערנאט צום 4-טען אָקטאָבער 1917, זיינען געווען אינלעך-65 פּראָצ., מיידלעך 35 פּראָצ., יתומים אָהן טאַטעס און מאַמעס (אינגאַנצען אָהן אַ היים) — 46 פּראָצ., אָהן טאַטעס — 84 פּראָצ., אָהן מאַמעס — 51 פּראָצ. פון די קינדער אָהן טאַטעס זיינען 5 פּראָצ. פּערלאָזענע נייט בעוואוסט ווער זיינען די עלטערען, 45 פּראָצ. טאַטעס זיינען געשטאָרבן, 15 פּראָצ. זיינען אויף מלחמה, 10 פּראָצ. — אויף צוואַנגסאַרבייט און 25 פּראָצ. זיינען אַרויסגעפאָרען (קיין רוסלאַנד, דייטשלאַנד, אַמעריקא, פּראָווינץ). פון די קינדער אָהן מאַמעס זיינען 9 פּראָצ. פּערלאָזענע, 67 פּראָצ. מאַמעס זיינען געשטאָרבן און 34 פּראָצ. זיינען אַוועק אויף דער פּראָווינץ. דער עלטער פון די קינדער איז בערך פון 5 ביז 15 יאָר; אינלעך ביז 6 יאָר — 22 פּראָצ., ביז 9 — 40 פּראָצ., ביז 12 — 33 פּראָצ., ביז 15 — 5 פּראָצ. מיידלעך ביז 6 יאָר — 30 פּראָצ., ביז 9 — 46 פּראָצ., ביז 12 — 20 פּראָצ., ביז 15 — 4 פּראָצ.

ר. ב ו נ י א ק.

די יתומים-הויז אויפ'ן גאַמען פון גערטרוד מאַרקס איז געגרינדעט געוואָרען דעם 4 אָקטאָבער 1917 פון ה' קאָמערציענראט געאָרג מאַרקס פון קעניגסבערג (פּרייסען) צום ערשטען יאָרצייט פון זיין פרוי גערטרוד, געבאָרענע סימאָן.

אין יאנואר 1916, ווי נור ס'איז געעפענט געוואָרען די פאָסט-
פערבינדונג צווישען ווילנא און דייטשלאנד, האָט ה' געאָרג מאַרקס
זיך געווענדעט מיט אַ געזונטעם בריוו צו איינעם פון די קהלה-פאָרשטע-
הער אין ווילנא, נאָכפּרגעגנדיג זיך וועגען דעם מאַטעריעלען מצב פון
די יודען אין שטאָט און פאָרשלאָגענדיג זיין הילף. פון דאָן אָן האָט
זיך ה' מאַרקס געפונען אין שטענדיגער קאָרעספאָנדענץ מיט ווילנא,
און אַרומטראָגענדיג זיך מיט דעם געדאַנק צו פּעראייביגען דעם זכרון
פון זיין פרוי, וואָס איז געשטאָרבן י"ח תשרי תרע"ו, האָט ער זיך
געווענדט אין ווילנא מיט אַ בקשה מען זאָל אים מאַכען קאָנקרעטע
פאָרשלאָגען; נאָך אַ ישוב-הדעת אין אַ אייגענען קרייז, האָט מען אים
דעם 24 אויגוסט 1917 פאָרגעשטעלט דעם פארשלאָג צו גרינדען אין
ווילנא אַ היים פאַר 40 יתומים. דער דאָזיגער פאָרשלאָג איז תיכף
אַקצעפּטירט געוואָרען פון ה' מאַרקס, וועלכער האָט דערפון אויסגע-
דריקט דעם וואונש, אז די היים זאָל געעפענט ווערען אויף זיינע הוצאות
ניט נור פאַר 40, נור פאַר אַ גרעסערער צאָל קינדער (60). אין אַ
קורצער צייט אַרום האָט ה' מאַרקס איבערגענומען די פאָרמעלע
התחייבות (ניט נור פאַר זיך, נור אויך פאַר זיינע קינדער און יורשים)
צו געבען „דער יודישער קהלה אין ווילנא פאַר די יאָרען 1918—1920
די אַלגעמיינע סומע פון 100000 מאַרק, צאָלענדיג פאַראַויס צו 8000 מ.
יעדען פערטעל יאָר“.

נאָכדעם, ווי די געלט-מיטלען זיינען אויף אַזא אופן גאראַנטירט
געוואָרען, איז געבילדעט געוואָרען אין ווילנא אַ קאָמיטעט פון 12 מיט-
גלידער, וועלכער איז צוגעטראָטען צו דער פּערווירקליכונג פון דער
זאך און פינקטליך צום ערשטען יאָרצייט פון גערטרוד מאַרקס איז שוין
געווען די מעגליכקייט איבערצוגעבען די ניי-געגרינדעטע יתומים-היים
דער יודישער קהלה אין ווילנא, ביי אַ פייערליכער עפּענונג אונטער
דער צאָלרייכער בעטייליגונג פון פערטרעטער פון אלע יודישע צדקה-
אַנשטאַלטען אין שטאָט.

לויט דעם פערלאַנג פון גרינדער טראָגט די יתומים-הויז אַ
שטרענג-רעליגיעזען יודישען כאַראַקטער.

די יתומים-הויז געפינט זיך אויף פאָרטאָווע נומ' 22 און האָט
איצט 48 קינדער אין עלטער פון 2 ביז 6 יאָר. די אַנשטאַלט איז אין
אַלע הינזיכטן אַוועקגעשטעלט אויפן בעסטען אופן. פאַר די קינדער
זיינען פאַרהאַן 3 אויפזעהערנים און 1 לערערין (קינדערגערטנערין)
מיט פּעראָנאָגישער בילדונג, וועלכע גיט 4 שעה אַ טאָג; פון 9
ביז 11 און פון 4 ביז 6. די למודים בעשטעהען פון קלעפּען,
פלעכטען, גייהען, געזאַנגען, שפילען און ערצעהלונגען פון
דער יודישער געשיכטע און וועגען יודישע ימים-טובים. די

קינדער ווערען ערצויגען אין גייסט פון דער יודישער רעליגיעזער טראדיציע: תפלות, וואשען די הענט פארן עסען, בענשען וכדומה. פרייטאָנאָכט ווערען אָנגעצונדען ליכט. שבת בעקומען די קינדער חלה. עסען בעקומען די קינדער 4 מאָל אַ מאָג; שבת — אַ עקסטער-שפּיץ; צוויי מאָל אַ וואָך פלייש.

די מעדיצינישע השגחה איבער דער אַנשטאַלט האָט ד"ר פּאָטשטער, וועלכער קומט צוויי מאָל אַ וואָך, און חוץ דעם — אַ געניטע פעלדשערין, וועלכע קומט יעדען טאָג.

בעזונדערס שווער איז געווען צו בעקומען דעם נויטיגען איינ-ווענטאָר. די וועש און קליידער האָבען ביים איצטיגען יקרות אָפּגע-קאָסט זעהר אַ סך געלט.

דער פערסאָנאַל פון יתומים-הויז בעשטעהט פון 3 אויפזעהערנים, 1 קעכין, 1 דינער, 1 פערזאָנלעכערין, 1 לערערין און 1 בוכהאַלטער מיט אַ אלגעמיינעם געצאָלט פון 380 מאַרק אַ חדש.

הרב ש. פריד האָט די רעליגיעזע השגחה איבער דער אַנשטאַלט. די אַנשטאַלט איז לויט איר באַראַקטער גלייכצייטיג אַ שטרענג-יודישע און דערפֿי אַ גאַנץ אייראָפּעאישע.

א. ראַכמילעוויץ.

טעכנישע קורסען. די טעכנישע קורסען זיינען געגרינדעט גע-וואָרען לויט דער איניציאַטיווע פון ד"ר צ. שאַבאַד און אינזש. ליטויער אין אָקטאָבער 1917. די טעכנישע קורסען פון „מפיצי השכלה“, וואָס האָבען עקזיסטירט אין 1916 (ז. „ווילנער זאַמעלבונד“, ערשטער באַנד), האָבען בעוויזען, אז דער געדאַנק וועגען טעכנישער בילדונג פאַר יודען איז זעהר וויכטיג בעזונדערס אין די צייטען, וועלכע מיר לעבען איבער, און אז זיין פערזוורקליכונג דאַרף דורכגעפירט ווערען אויף אַ סך ברייטערע יסודות.

אויף אַ רייהע בעראַטונגען, וואָס זיינען פאַרגעקומען וועגען דער גרינדונג פון דעם נייעם בילדונגס-אַנשטאַלט, האָבען הן די פאך-לייט והן די פּלל-טוער אָנגעוויזען, אז מען דאַרף עפענען אין ווילנא אויף ברייטע יסודות יודישע טעכנישע קורסען, וועלכע זאָלען זיך מיט דער צייט אויספילדען אין אַ טעכניקום. די קורסען דאַרפען זיין אויסגערע-כענט אויף אַ קאָנטינגענט צוהערער, וואָס בעזיצען שוין אלגעמיינע בילדונג אין אַ קורס פון לכל הפחות 4 קלאסען גימנאַזיע. דער געצאָלט איז 10 רובל אַ חדש.

דער אינטערעס, וואָס די גרינדונג פון אַזוינע קורסען האָט אַרויס-גערופען איז זעהר גרויס. די זאך גופא איז אונגעהויער וויכטיג. ס'איז נויטיג אויסצופילדען אַ קאָרר יודישע טעכניקער, וואָס זאָלען זיין צוגע-גרייט צום לעבען און בפרט אין דעם מאָמענט פון דער איבערגאַנגס-

ווירטשאפט, וואָס וועט אָנקומען מיט'ן שלום, ווען די שטאָט און די געגענט וועלען אָפגעבויט און אויפגעריכט ווערען. דער נאָכפּרעג אויף געבילדעטע טעכניקער איז איצט זעהר גרויס און זייער צאָל צווישען יודען איז זעהר קליין. די קורסען זיינען אַ מין ספּעציעלע מיטעלשול אויף אַ געוויסע צייט מיט געוויסע צילען.

אין נאָוועמבער 1917 האָבען שוין די קורסען רענעלמעסיג פונק. ציאָנירט ביי 7 לערער פאַר די טעאָרעטישע און פראַקטישע למודים (מאַטעמאַטיק, מעכאַניק, ארכיטעקטור, כעמיע, צייכענען, עלעקטראָ-טעכניק) און איבער 100 שילער.

די קורסען בעזיצען אַ רייהע לאַבאָראַטאָריעס, אַ עלעקטרישע סמאַנציע און אַ אויסגעצייכענטען בנין, וואָס איז צוגעפאַסט צו דער אַנשטאַלט. אַלע למודים ווערען געפירט פון פאָך-לייט.

דער מאַטעריעלער יסוד פון די קורסען איז געלעגט געוואָרען דורך אַ גרופּע כלל-טוער, וועלכע האָבען אַריינגעטראָגען די ערשטע סומע געלט אַלס פייען. די ווייטערדיגע הכנסה איז דערהויפּט דער שכר-למוד.

די קורסען ווערען אָנגעפירט דורך אַ קאָמיטעט, וואָס איז אויס-געוועהלט געוואָרען פון דער גרינדונגס-פערזאָנלונג, און פון פּעדאַגאָ-גישען ראַט. דער דירעקטאָר פון די קורסען איז אינזש. ליטויער. אין קאָמיטעט געהערן אַרײַן חוץ די מיטגלידער, וואָס זיינען אויסגעוועהלט געוואָרען אויף דער אַלגעמיינער פערזאָנלונג, אויף פאַרשטעהער פון די פראַפּעסאָיאַלע אַרבייטער-פּעראַיינען, פון פּעראַיין האַנדווערקער בעלי-בתים און פון די עלטערען פון די שילער.

סיווערט פראָיעקטירט צו גרינדען ביי די קורסען וואַרשטאַמען פאַר בעלי-מלאכות.

מ.

יודישער קולטור-פּעראַיין. אין מאי 1917. נאָך דער רעוואָ-לוציע אין רוסלאַנד, האָט אויפגעלעבט דער געדאַנק (וועלכער איז ענטשטאַנען נאָך אַ סך פריהער) וועגען פּעראַייניגען די ניט אָרגאַניזירטע יודישע דעמאָקראַטישע און סאָציאַליסטישע עלעמענטען אויף אַן אַלגע-מיינער פראַקטישער פראָגראַם. ה' ב. היילפּערין האָט פונאַנדערגעשיקט צו די ווילנער יודישע עסקנים אַ בריוו מיט אומגעפעהר פאָלגענדען אינהאַלט:

„אזוי ווי נאָך די גרויסע געשעהענישען אין רוסלאַנד שטעהט אונז פאַר אַ וויכטיגע שאַפּערישע אַרבייט, מוז קודם כל געגרינדעט ווערען אזא יודישער צענטער, אַרום וועלכען עס זאָלען זיך קענען גרופירען אַלע עלעמענטען פון יודישען פאָלק אָהן אונטערשייד פון ריכטונג און שטרעבונג. אַלע לעבעדיגע קרעפטען אָהן אונטערשייד פון מעמד און קלאַס. די אויפגאַבע ווי אַיינצואַרדענען זיך פאָליטיש דאָ אויף

אן אָרט מוז פערנעהמען דעם ערשטען פלאץ, ווייל ווענדענדיג איבער-
צייגט, אז נאָך דער מלחמה וועט אונז אין די גרעניץ-לענדער פון רוס-
לאנד פאַרקומען אויסצוהאַלטען אַ גרויסען קאָמף מיט די איבעריגע נאַציעס,
מוז דאָס יודישע פּאָלק זיין גרייט אויפצונעהמען דעם דאָזיגען געראַנגעל
און אַרויסווייזען זיין פּאָליטישע רייפּקייט. מיר קענען דערלאָזען, אז
אין אלגעמיין-מלוכה'שע פּראָגען אָדער פּאָליטיש-סאָציאלע זאַלען מיר
זיך, לויט אונזערע איבערצייגונגען, דיפערענצירען אויף פערשיידענע
פארטייעס, און גאנץ מעגליך, אז אונזערע צילען און אונזערע וועגען
וועלען זיך פונאַנדערגעהן, אָבער אין די פּראָגען פון דער אָרטיגער
אַרבייט מוזען מיר זיך פּעראייניגען, ווייל דאָס איז אַ לעבענס-פּראָגע
פאַרן יודישען פּאָלק אין די גרעניץ-לענדער פון רוסלאַנד בנאָגע צו
יענע יודיש-פּינדליכע עלעמענטען פון די נאַציעס, וועלכע בעוואוינען
די געגענדען. וואָס עס זאָלען ניט טענה'נען די אָנהענגער פון אינטער-
נאַציאָנאַליזם, אָבער איינס איז קלאָר, אז מיר לעבען און מיר וועלען
נאָך אפשר לאַנג לעבען אין אַ ניט געזונטער סביבה פון שאַוויניזם
און אַט אין דער סביבה שטעהט אונז פאַר אַ שווערער קאָמף. אַלזאָ,
לייג איך פאַר שאַפּען אַזאַ פּאָליטישען צענטער, וועלכער זאָל אַרומ-
נעהמען אַלע לעבעדיגע און אַקטיווע קרעפטען פון אונזער פּאָלק, אַום
מיר זאָלען אויף אַ פּפּכורדיגען אָפּן געהען אַן אַנטייל אין דער
גרויסער אַרבייט פון נייעם בנין, ווייל דאָס פאַרערט פון אונז דער
איצטיגער מאָמענט.

אויף דעם דאָזיגען בריוו פון ה' היילפערין האָבען זיך אָנגערופֿן
פען אייניגע בלל-מוער. זיי האָבען אָנגעהאַלטען אַרייהע בעראַטונגען,
וואו נאָך לאַנגע דעפּאָטען האָבען זיי בעשלאָסען צו גרינדען ניט אַ
פּאָליטישע פּאַרטיי מיט אַ בעשטימטער פּראָגראַם, נור אַ פּאָליטישען
קלוב מיט אַזאַ אלגעמיינער פּלאַטפּאָרמע, אויף וועלכער אַלע דעמאָקראַ-
טישע עלעמענטען זאָלען זיך קענען צוזאָפּנעהן.

דער גרינדונגס-קאָמיטעט האָט תיכף נאָכדעם אַרויסגעגעבען אַ פּלוג-
בלעטעל מיט בערך פּאָלענדען אינהאַלט: „די מלחמה האָט געמאַכט
גרויסע איבערקערענישען אין דער גאַנצער וועלט און ביי אַלע פעלקער.
די וועלט ווערט בענייט, עס איז געפּאָלען אין רוסלאַנד דער צאָריום;
אַלע פעלקער אַרום אונז גרייטען זיך צו בויען אַ נייעם לעבען און אַר-
גאַניזירען זיך, נור אויף דער יודישער גאַס איז שטיל, נור ביי יודען
איז געבליבען אַלץ ווי פּריהער: די זעלבע צוריסענקייט און צופּליטערט-
קייט; נור דער קלענסטער טייל פון יודישען פּאָלק איז אָרגאַניזירט:
די יודישע אַרבייטער-מאַסען, עס איז געקומען די צייט, אז די איבעריגע
יודישע דעמאָקראַטישע עלעמענטען — בעלי-מלאכות, קרעמער, אינטעלי-
גענץ און אַזוי בעלי-בתים — זאָלען זיך אויף אָרגאַניזירען. ס'זיינען פאַרהאַן

פראגען, וועלכע מען טאָר נישט אָבלייגען. מיר מוזען זיך גלייך אָנהיי-
בען פונאנדערקלייבען אין די דאָזיגע פראגען און געבען אויף זיי אַן
ענטפער, פרי אַרום זיי צו אָרגאניזירען זיך. אויסער די אַלטענליכע
פראגען שטעהען פאַר אונז אויפֿן סדר היום די פאָלגענדע ברענענדיגע
שאלות: (א) ווי דאָרף פאָליטיש אַיינגעאָרדנעט ווערען ליטא. (ב) די
אָרטיגע זעלבסטפערוואַלטונג אין ליטא. (ג) קולטור-נאַציאָנאַלע אוואַטאַניזם.
(ד) די קולטור-נאַציאָנאַלע אַינריכטונגען ביי יודען (קהלה). (ה) די מיטלען
צום אויפֿבוי און ענטוויקלונג פון דער פאָלקס-ווירטשאַפֿט ביי יודען.

נאָך דער דאָזיגער פּלוג-בלעטעל האָבען די גרינדער צוגעפֿוגע-
רופען דעם 3-טען יולי 1917 אַ גרינדונגס-פערזאָמלונג. אין דער אַיינ-
לאַדונגס-קאָרטע איז געווען געזאָגט: „ס'גרינדעט זיך אַ יודישער קולטור-
פעראין, וועלכער שטעלט זיך די אויפגאבע צו ענטוויקלען דעם זעלבסט-
בעוואוסטזין און די זעלבסט-טעטיגקייט פון די יודישע מאַסען און צו
אָרגאניזירען זיי אויף דעמאָקראַטישע און נאַציאָנאַלע יסודות.“
ה'ב. היילפערין איז אויסגעוועהלט געוואָרען פאַר אַ פאָרזיצערען פון פעראין.
דער פעראין פערמאָנט דריי סעקציעס: (א) אָרגאניזירענדיגע—
צו אָרגאניזירען די יודישע מאַסען. (ב) עקאָנאָמישע—אויפצוקלערען
דעם עקאָנאָמישען מצב פון דער יודישער בעפֿעלקערונג. (ג) אויפֿקלע-
רונגס-סעקציע—צו בעלויכטען די בעציהונג פון יודען צו די
פאָליטישע געשעהענישען.

אדאנק די בעציהונגען פון דער אָרגאניזאַציאָנס-סעקציע האָבען זיך
אָרגאניזירט די לאחדים-קרעמער, די מאַנאָפאָקטאָריסטען, ווי אויף דראָגיסטען.
די עקאָנאָמישע סעקציע האָט אויסגעאָרבייט אַ פראגע-בויגען,
לויט וועלכען מען האָט בדעה צו מאַכען אַן אַנקעטע צווישען דער
יודישער בעפֿעלקערונג, דער עיקר אום פעסטצושטעלען די הויקות, וואָס
די יודישע בעפֿעלקערונג האָט געליטען פון דער מלחמה סיי דירעקט
סיי אונדירעקט.

די אויפֿקלערונגס-סעקציע איז אַריינגעטראָטען אין בעציהונגען מיט
די פאָרשטעהער פון אַנדערע נאַציעס, וועלכע האָבען געגעבען עפענט-
ליכע עקאלערונגען אויף די אַלגעמיינע פערזאָמלונגען פון פעראין בנוגע
זייערע בעציהונגען צו דער יודישער פראגע.

דער פעראין האָט בערך 150 פעררעגיסטרירטע מיטגלידער.
אין יודישען קולטור-פעראין קומען פאַר פעריאָדיש, אַלע וואָך,
פערזאָמלונגען, אויף וועלכע מען האַלט רעפעראַטען איבער פערשידענע
יודישע, פאָליטיש-געזעלשאַפֿטליכע פראגען, וועלכע ווערען בעלויכטען
פון פערשידענע יודישע נאַציאָנאַל-סאָציאַלע שטאַנדפונקטען. דער פעראין
אָרדענט אויך אַיין עפענטליכע אַרויסטרעטונגען.

יצחק ברוידעס.

דער אלגעמיינער ארבייטער קילטור-פעראייין. אונטער אום נאָמען האָט אין מערץ 1916 בעניט ווין טעטיקייט דער „וועסטליק וואַניאַ“, וואָס האָט זיך געפֿענט אין ווילנא אין יאָר 1913 דורך אַ גרופֿע דעמאָקראַטישער אינטעליגענץ פון פֿערשיידענע נאַציאָנאַליטעטן. די קולטורעלע טעטיקייט פון „וועסטליק וואַניאַ“, אזוי אויך פון „אַל-געמיינעס ארבייטער קולטור-פעראייין“ ווערט באַראַקטעריווירט מיט אַ בולשעווען שטעמפֿעל פון אינטערנאַציאָנאַלע טענדענצען.

זינט דער נאַציאָנאַליטעט וויווען דאָס רוב מיטגלידער יודען, אין מִטֿף פון וועטער 1916 און ווינטער 1917 האָט דער פֿעראייין איינגעפֿירט אַ רייע לייטעראַר-טע, קונסטלערישע און מוזיקאלישע אָרענסטען, העפֿעראַמען, געשפּילען, וואָס וויווען געווען געוויסע פֿערשיידענע פֿאַרשטעהער פון ליטעראַטור און קונסט: שלום-עליכס, אַש, עליזא אַרזשעשא, מאָדעסטאָ, נאָרק, קאמיסאַרזשעווסקאַ א. א., אויף 5 עפענטליכע „אָרענסטען פון אינטערנאַציאָנאַלער קונסט“ מיט באַראַקטעריווענע אָנאַמען, וואָס וויווען געווען געדרוקט אויף פינף שפּראַכען. סוף 1916 האָט דער פֿעראייין געפֿענט ביי זיך אין לאָקאַל אַן אומזיסטע ביבליאָטעק און אַ צייטונג-אַל אויפֿן נאָמען פון אָנגעוועהענעס טוער פון דער היינער ארבייטער-בעוועגונג סטאַניסלאָו רולקאָוסקי.

אום צו פֿערלייכטערען די מאַטעריעלע לאַגע פון וויווע מיטגלידער האָט דער פֿעראייין סוף יוני 1917 געפֿענט ביי זיך אין לאָקאַל אַ „אינטערנאַציאָנאַלע קיך“ פון אַ פּאַלקס-טיפּ, די בעזוכער – אויסלייף אַרבייטס-עלעמענטען – בעשטיהען כמעט גלייך אויף גלייך פון יודען און קריסטען. די פֿערזאָלטונג און דער פֿערשטאַנד פון קיך בעשטיהען אויף פון פֿאַרשטיהער פון אַלע נאַציאָנאַליטעטען פון אונזער געגענט. ביי דער מאלערישער צוגויפֿמישעניש פון פֿעלקער און צוטונט – הערשט אַ פּולשטענדיגע גלייכבערעכטיגונג פון שפּראַכען. די פּרובאַטאַרע השפּעה פון אַלגעמיינעס קולטור-פֿעראייין און פון וויווע אינשטיטוציעס אויף דער נאַציאָנאַלער החקרבות און אויף דער גענעווייטער בעקאַנטשאַפֿט מיט פֿערשיידענאַרטיגע קולטורען איז בלי שום ספק.

אין אויגוסט 1917 האָט דער פֿעראייין געהאַט העכער 350 מיטגלידער, פון זיי 241 יודען, 84 פּאָליאַקען, 9 בעלאָרוסען, 7 ליטווינער, 5 רוסען, 4 מאָלאָרוסען, 1 דייַטש און 1 אַרמעניע. דער פֿאַרווענדער פון פֿעראייין איז דער ארבייטער-ליטווינער א. יאָקאָביס, דער פּאַרלאָ-מאַן – דער זשורנאַליסט-ייד ר. גינצבורג. רעוואַל.

ה. יודישע לערער-געזעלשאַפֿט. צוליב פֿערשיידענע סבות וויווען אין ווילנא פֿערבליבען ביי דער אָקופּאַציע אַ געוויסע צאָל לערער מיט אַ ספּעציעלער פֿעדאַגאָגישער בילדונג; אין ווילנע האָבען זיך אויף אָנגע-קליבען אַ סך לערער, וועלכע וויווע אָנגעפֿאַרען פון די אַרומיגע שטעט און שטעטלעך. די לאַגע פון די אַלע לערער איז געווען זעהר אַ טרויעריגע. אויף אַ רייע פֿערזאַמלונגען איז אַרויסגעוואָגט געוואָרען דער געדאַנק, אז ס׳איז זעהר גייט צו גרינדען אַ געזעלשאַפֿט, וואָס איר אויפגאַבע זאָל זיין צו אָרגאַניזירען די לערער, פרי עס זאָלען קענען פֿערטיידיגט ווערען ווערע אינטערעסען ס׳עקאָנאָמישע, ס׳קולטורעלע. דער דאָזיגער געדאַנק איז פֿערווירקליכט געוואָרען דורך דער גרינדונגס-פֿערזאַמלונג, וועלכער איז פֿאַרגעקומען דעם 11/24 סעפטעמבער 1915.

שוין אויף די ערשטע וויוונגען איז אָנגענומען געוואָרען אַ בע-שלום, אז מיטגלידער פון לערער-געזעלשאַפֿט קענען זיין נור לערער, וועלכע האָבען געאַרבייט אָדער אַרבייטען אין יודישע וועלטליכע שולען.

ס'איז אויף אָנגענומען געוואָרען דער כלל, אז אין די יודישע שולען דארפֿען די לימודים געפירט ווערען אויף דער מוטערשפראך. די צילען פון דער לערער-געזעלשאַפֿט זיינען פעסטגעשטעלט געוואָרען צווייערלייאַגע:

(א) געגענווייניגע הילף (שמיצע, הלואות, עסען, קליידונג וכדומה).
(ב) קולטורעלע אויפגאבען (גרינדען שולען, צוגרייטען לערער, שאַפֿען לער-ביכער, קינדער-ליטעראַטור, אויסשטעלונגען פון לער-ביכער, מכשירים, אויסאַרבייטען טערמינאָלאָגיע פון פערשיידענע געגענשאַנדען וכדומה).
די צאל מיטגלידער פון דער געזעלשאַפֿט איז געשטיגען פֿאַר דער צייט, וואָס די געזעלשאַפֿט עקזיסטירט, פון 60 ביז 140.

די אָלגעמיינע פערזאָנלונג פון דעה געזעלשאַפֿט קלייבט אויס א פערזאָנלונג פון 7 מיטגלידער און א רעוויזאָנס-קאָמיסיע פון 8 מיטגלידער. די פערזאָנלונג פירט אָן מיט דער אַרבייט פון דער געזעלשאַפֿט. אין אַלע וויכטיגע פראַגען האָט דעם ענדגילטיגען וואָרט די אָלגע-מיינע פערזאָנלונג.

די פערזאָנלונג האָט לויט די צילען פון דער געזעלשאַפֿט געשטרעבט צו אַרבייטען אויף ביידע געביטען: אויף דעם עקאָנעמישען און קולטורעלען.

I. קולטורעלע אַרבייט: א) פֿאַרטראַגען וועגען דער יודי-שער פֿאַלקס-שול, אירע יסודות, אויפגאבען און פראַגראַם; וועגען א רייהע וויסענשאַפֿטליכע און געזעלשאַפֿטליכע פראַגען; אָווענטען צום אָנ-דענקען פון י. ל. פֿרץ און שלום-עליכס; פאָמיליען-אָווענטען. (ב) בעטמיליגונג אין דער קאָמיסיע פון „מפיצי השכלה" וועגען אויסאַרבייטען א פראַגראַם פון א נאָרמאַלער יודישער פֿאַלקשול, סוף יאָר 1915. (ג) דיסקוסיעס אויף פערזאָנלישע טעמען. (ד) א פערטרעטער אין שול-ראַט. (ה) אויס-אַרבייטונג פון א טערמינאָלאָגיע אויף אַריטמעטיק, וועלכע איז אָפֿגעדרוקט אין רעכענבוק פון ש. באַסמאָסקי און ל. הורוויץ. (ו) לערער-קורסען. די ווילנער יודישע לערער-געזעלשאַפֿט האָט שוין לאַנג פֿאַראַויס-געזעהן די סכנה פון דוחק אין צוגעפאַסטע לערער, און האָט אין 1916 געגרינדעט קורסען. די קורסען האָבען עקזיסטירט 9 חדשים און האָבען אַרויסגעלאָזען אַן ערף 50 לערער און לערערניס. די צוהערער זיינען געווען דאָס רוב שילער פון ווילנער לערער-אינסטיטוט און געענדריגטע גימנאַזיסטינס. אַלע פון זיי האָבען זיך שוין איינגעאַרדענט אויף שמע-לעם. די קורסען האָבען געהאַט דעם ציל צוצוגרייטען יודישע לערער פֿאַר דער יודישער פֿאַלקס-שול. די קורסיסטען האָבען אויסגעהערט פֿאַלגענדע קורסן: יודישע ליטעראַטור—מ. שאַליט; יודישע שפראַך—ו. רייזען; געשיכטע פון דער יודישער בילדונג פֿאַר דעם לעצטען יאָר-הונדערט—ג. פלוריאַמאָכער; פערזאָנליק און פסיכאָלאָגיע—י. מיצקין;

מעטאָדיק פון אַריטמעטיק — י. גורעוויץ; מעטאָדיק פון נאַטורוויסענ-
שאַפט — י. ס. כאַצקעלס; רידאָקטיק און היגיענע — מ. שור; יודישע לער-
ביכער און אויסשטעלונג פון פערשיידענע לער-ביכער — ש. באַסטאָמסקי;
העברעאישע לער-ביכער — ל. טורבאָוויץ; מעטאָדיק פון געשיכטע —
א. היילפערין; התחלה שרייבען און לייענען — ג. ריינעס; גימנאַסטיק —
מ. מוא"ה; געזאַנג — ש. קוידאַנאָוסקי. ס'איז אויף איינגעפֿירענט געוואָרען
אַ ספּעציעלע אויסשטעלונג פון יודישע און העברעאישע לער-ביכער. די
לערער-געזעלשאַפט האָט סוף 1917 בעשלאָסען איבערצוזחורן די קורסען
לויט אַ ברייטערער פּראָגראַם.

(ז) גרינדונג פון פערשיידענע קאָמיסיעס פאַר אַלערליי געגענ-
שאַנדען; נאַטורוויסענשאַפט, אַריטמעטיק, געאָגראַפיע, געשיכטע; פאַר
נאַציאָנאַליזירען די מיטל-שולען; פאַר אַ פּעדאַגאָגישען זאַמל-פּוּך; וועגען
דער שול אויף דער פּראָווינץ; וועגען אַ פּערלאַג פון לערביכער.

II. עקאָנאָמישע אַרבייט: א) אַרויסגעבונג פון ברויט פאַר
די מיטגלידער פון דער געזעלשאַפט, איידער ס'וועגן איינגעפֿירט געוואָרען
די ברויט-קאַרטעס. ב) אַרויסגעבונג פון זאַלץ, גרויפֿענס, אַרבעס און
אַנדערע שפּייז-פּראָדוקטען. ג) אַרבייט-ביוראָ. ד) פּראָצענט-אַפּבאַל לטובת
די נויטפֿערערפּטיגע לערער. ה) די פּערטיידיגונג פון די עקאָנאָמישע
אינטערעסען פון די לערער אין די שולען. ו) שטיצע פאַר די נויט-
פֿעדערפּטיגע לערער. אין 1916 איז אַרויסגעגעבען געוואָרען שטיצע
2130 מאַרק, הלוואות — 425 מאַרק, בסך-הכל 2555 מאַרק. אין 1917 —
שטיצע 2000 מאַרק, הלוואות — 500 מאַרק, בסך-הכל 2500 מאַרק.

(ז) אַ ווענדונג צום צענטראַל-קאָמיטעט מיט אַ פּאַרשלאָג צו הע-
כערען דאָס געהאַלט פון די לערער. בדי דער לערער זאָל האָבען
דעם עקזיסטענץ-מינימום און די מעגליכקייט פּראָדוקטיוו צו אַרבייטען.
מזו דאָס ביזאָצטיגע געהאַלט (15 רובל אַ מאָנאַטליכע שעה) פּערגרע-
סערט ווערען לבל-הפחות אויף 3—4 מאָל; נור רעכענענדיג זיך מיט
די פּעזונדערע פּעדינגונגען, אין וועלכע ס'געפינט זיך איצט ווילנא,
בעשליסט די אַלגעמיינע פּערוואַלטונג, אז פון דעם 1 נאָוועמבער 1917
מזו דאָס געהאַלט פון די לערער פאַר אַ מאָנאַטליכער שעה אין אַלע
געזעלשאַפטליכע שולען (פּאָלקס-שולען, קינדער-היימען, תלמוד-תורות,
יתומים-הייוער א. א.) פּיקסירט ווערען אויף 25 רובל.

פאַר דער גאַנצער צייט, וואָס די געזעלשאַפט עקזיסטירט, האָט
די פּערוואַלטונג געהאַט 102 ויצונגען. אַלגעמיינע פּערוואַלטונגען זיינען
געווען 27. — (די העברעאישע לערער האָבען אין 1917 געגרינדעט אַ
פּעזונדערע העברעאישע לערער-געזעלשאַפט).

ב. זילבער באַך.

סמודענטען-פעראייין, אין פעברואר 1916 איז אין חילוא לויט דער איניציאטיווע פון אייניגע סמודענטען געגרינדעט געווארען א פעראייין פון יודישע סמודענ-טען און אביטוריענטען. דער פעראייין האָט זיך געשטעלט דעם ציל צו געבען זיינע מיטגלידער די מעגליכקייט צו בעפרידיגן זייערע קולטורעלע, געזעלשאפטליכע און עקאָנאָמישע בעדערפענישען.

במשך פון די 1 1/2 יאָר פון זיין עקזיסטענץ האָט דער פעראייין איינגעפֿירט א גאנצע רייהע און ציקלען פון רעפעראטען אויף פערשיידענע וויסענשאפטליכע, געזעלשאפטליכע און ליטערארישע טעמעס, וועלכע זיינען געלייענט געוואָרען פון אדרה. ש. ראָענבוים, ד"ר רענענסבורג, ד"ר אלשוואַנער, יוסף איזביצקי, דוד רויבעל און אנדערע, דער גרעסטער טייל פון די לעקציעס זיינען געווען געוויינטלעך יודישע פראגען. צו יעדען יום-טוב פלעגט דער פעראייין איינפֿירן מוזיקאליש-ליטערארישע אָנענטען מיט א גאנצאנאל-יודישען אינהאַלט. כדי צו בערענע דעם אָנדיינקען פון די פערשטאַרבנע יודישע שרופטשטעלער פֿרין, שלום-עליכם און פֿראג, זיינען אין פעראייין פאָרעקומען טרױער-אָנענטען.

דער פעראייין האָט רעאָנירט אויף פערשיידענע געזעלשאפטליכע און יודישע געוועל-שאפטליכע לעבען; אזוי, למשל, איז דער פעראייין שאַרף אַרױסגעטראָפֿען געגען דער רעאָלוציע פון דער וואַרשױער פּוילישער סמודענטשאַפט, וועלכע האָט נישט צוגעלאָזט די יודישע קאָלעגען צו האָבען א פאָרשטעלענערשאַפט אין דער הנהגה פון דער אלגעמיינער סמודענטענשאַפט. די מיטגלידער פון פעראייין פלעגן זיך בעמיינען אין פערשיידענע געוועלשאפטליכע אַרבייטען פון דער יודישער ווילנא, צ. ב. אין דער פאָלקס-צײַלונג, אין פערזאָנלעכע מיט מצה די אָרומע יודישע בעפעלקערונג און אין מיט-ווירקען צומוכט פערשיידענע וואלטעמיגע אָנענטען וכדומה.

ביים פעראייין זיינען געווען געגרינדעט קאָמיטעטען פאַר אייניגע היגע פאָלקסשולען. ביים פעראייין האָט זיך געפונען א דעזע-נאל, וואו ס'פלעגן זיך בעקומען צייטונגען און וואונדערלעך און ס'האָט עקזיסטירט א הילפס-קאָמע, וועלכע האָט אַרומגעגעבן הלואות און שטיצע די נויטבעדערפטיגע חברים.

די אָפּציעלע שפראַכען פון פעראייין זיינען געווען יודיש און העברעאיש. אין יוני 1917 האָט זיך די טעטיגקייט פון פעראייין אָנגעהויבן.

הזמיר. דער אנפאָרמעאישער פעראייין, ה'תרס"ה האָט זיך געגרינדעט דעם 10-טען אָקטאָבער 1917 מיט'ן ציל צוצוזעהן די יודישע יוגנט צו דער יודישער קולטור דורך פאָרעוואַרען, ליטעראַרישע אָנענטען, פאָרשטעלונגען, בעהאנדלונגען פון פערשיידענע וויסענשאפטליכע פראגען וכדומה. שוין אויף דער גרינדונגס-פערזאמלונג האָט זיך דער פעראייין קאָנסטראוירט אלס א יודישע מוזיקאליש-דראַמאטישע געוועלשאַפט. דעם 3-טען נאָוועמבער איז פאָרעקומען ביי אַ גרויסען עולם (אויבער 350 געסט), צווישען וועלכען ס'זיינען געווען אַרייַהע פאָרשטעלער פון דער ווילנער יודישער איינגעלייגטע און געוועלשאפטליכקייט, די פייערליכע עפענונג פון דער נייער געוועלשאַפט. תיכף נאָכדעם האָט זיך דער פעראייין גענומען צו דער פערזירקלונג פון זיין שפראַך, ס'זיינען געגרינדעט געוואָרען אַ באַר אנטער דער לייטונג פון קאנטאָר א. בערנשטיין, א דראַמאטישע סעקציע אנטער דער אָנפירונג פון אַרמיס א. שטיין, א מוזיקאלישע ליטעראַרישע און וויסענשאפטליכע סעקציע.

דער פעראייין האָט איינגעפֿירט אַ אָנענט לכבוד דעם 100-יאָריגען יוביליי פון פראַנק. צוויי הירש גרעץ, אַזעהר געלונגענע הונד-אָנענט און אַרייַהע רעפערעטען. פון צייט צו צייט האָט זיך איינגעפֿירט בעשפּרעכונגען מיט דיסקוסיעס וועגען פערשיידענע פראגען פאַר אונזערע קרייזען פון די מיטגלידער.

פאר דער קורצער צייט פון 11 $\frac{1}{2}$ חדשים, וואָס דער פּעראַיין עקוויטירט, האָט ער אַרױסגעוויזן אַ גאַנץ לעבעדיגע און געזונלעכע טעטיקייט. די פּראָגראַם פון דער ווייטערדיגע אַרבייט איז נאָך ברייטער: מען איז צוגעטראָפּען אַינגעזאָרדענען אַ רייע ליטעראַרישע אָוענטען, געוויכענע די יודישע און העברעאישע שרייבער, די יודישע דינקער, מוזיקער א. א., וואָס וואָלען טראָגען אַן אויפקלערונגס-באַראַקטער; אַ רייע אָוענטען צו בעהאַנדלען פּראָגען פון יודישער עקאָנאָמיק, סטאַטיסטיק, געשיכטע, וויסנשאַפֿט וכדומה, מוזיקאלישע און דראַמאַטישע פּאַרשטעלונגען; ליטעראַרישע אויסגאַבען, ביים פּעראַיין איז פאַרהאַן אַ לעזע-וואָל פון צייטונגען און אַ קליינע ביבליאָטעק פון יודישע ביכער.

דער פּעראַיין בעשטעהט איצט פון 160 מיטגלידער (60 פּראָצ. פּרויען און 40 פּראָצ. מענער), וואָס לויט בעשעפּטיגונג ווײַזן וויי. לערניגענד - 55 פּראָצ.; אינסעלי-גענטע פּראָפּעסיס און פּערשיידענע - 35 פּראָצ. און אַהן בעשעפּטיגונג - 10 פּראָצ. של. נאָר דאָן.

לאחרים=קרעמער. די לאַגע פון די קליינע בשמים-קרעמער איז געווען זעהר אַ שלעכטע נאָך אין דער צייט, איידער ווילנא איז פּער-נומען געוואָרען דורך די דייטשען. ווייל די באַהענדלונג ווײַזען געווען פּערנומען מיט דער עוואַקואַציע פון ווילנא, האָט געהערשט אַ דרוק אין סחורה. און צוליב דעם האָבען די פּרייזען אויף די בשמים-סחורות גענומען שטייגען וואָס פון טאָג און גלייך ווי די דייטשען ווײַזען אַריין אין ווילנא, האָבען זיך געפונען ספּעקולאַנטען, וועלכע האָבען אויפגעקויפט סחורות און האָבען די סחורות בעהאַלטען אום אַרױסצוציהען די פּרייזען נאָך מעהר. די קליינע בשמים-קרעמער, וועלכע לעבען איצט נור פון זייערע קרעמלעך, נביו די דייטשען ווײַזען אַריין אין ווילנא פלענען נאָך די מאַנען פּערדינען בעזונדער, ווער אויף אַ שטעלע אין אַ געשעפט, און ווער אַלס בעל-מלאכה; די גרויסע געשעפטען ווײַזען אַרױסגעפּאַרען ביי דער עוואַקואַציע און די בעל-מלאכות פּערדינען איצט אויך נישט, האָבען אום צו דערהאַטען זייער חיונה, געמוט אַינקויפּען זייער סחורה ביי די ספּעקולאַנטען און צאָלען הויכע פּרייזען און מחמת דעם אויף פּערקויפּען צו הויכע פּרייזען. אין די אַנגלעס, וואו די קרעמער פלענען קויפּען, איז קיין סחורה נישט געווען, ווייל די גאַנצע סחורה האָט זיך געפונען גאָר ביי זיינע מענשען, נישט קיין בשמים-קרעמער, וועלכע ווײַזען מיט אַ מאָל געוואָרען הענדלער. אויך די אַנגליקעס האָבען געקויפט ביי די ספּעקולאַנטען. די ווילנער בעפעלקערונג, מיינענדיג, אַז די הויכע פּרייזען מאַכען די קרעמער אליין, האָבען זיך פּעראַייניגט אין קאָאָפּעראַטיווען און האָבען געעפּענט אייגענע בשמים-קראַפטען און האָבען פּערקויפט צו ביליגערע פּרייזען, ווייל די קאָאָפּעראַטיווען האָבען כּמעט נישט געהאַט קיין הוצאות אויף זייערע געשעפטען; קיין שטייערען צאָלען זיי נישט, קיין פּערקויפּערס האַלטען זיי נישט, קיין דירה-געלט האָט זיי אויך נישט געקאָסט וכדומה. די סחורות האָט זיי אויף געקאָסט ביליגער, ווייל זיי האָבען אַינגעקויפט אין גרויסע

פארטייעס, וואָס דער קליינער קרעמער קאָן דאָס ניט, אַזעלכע קאָפּע-
ראַטיווען האָבען זיך געגרינדעט אין ווילנא 25 יודישע מיט העכער 20
טויזענט מיטגלידער, וואָס מאַכט אַזויס אַ דריטעל פון דער גאַנצער ווילנער
יודישער בעפעלקערונג (*). אויסער קריסטליכע קאָאָפּעראַטיווען און אויסער
די שטאַטישע קראַמען, וואָס דער בירגערמייסטער האָט געעפּענט אין
ווילנא. דאָן איז געוואָרען די לאַגע פון די קליינע בשמים-קרעמער
אונערטרעגליך. זיי זיינען פשוט געבליבען זיצען מיט לידיגע פאָליצעס,
ווייל די גאַנצע סחורה האָבען זיי אַליין אויפגעגעסען. האָבען זיי גע-
נומען זוכען מיטלען ווי צו פערבעסערען זייער לאַגע. אַ טייל קרעמער
זיינען געגאַנגען בעסען ביי די רבנים פון שטאָט, אַז זיי זאָלען זעהען
צו ווירקען אויף די קאָאָפּעראַטיווען, אַז זיי זאָלען ניט האַלטען אַלע
סחורות, נור די סחורות, וואָס דער בירגערמייסטער גיט זיי; נור דאָס
האָט גאָר ניט געהאַלפּען, ווייל דער צענטראַל-פערבאַנד פון די קאָאָפּע-
ראַטיווען איז אויף דעם ניט אַיינגעגאַנגען. נאָך אַ טייל קרעמער האָבען
אַיינגעפונען, אַז אַזויס צו פערבעסערען זייער לאַגע, מוז מען זיך פער-
אַייניגען אין אַ פּעראַיין, אַזויס מען זאָל קענען אַיינקויפּען סחורות אין
גרעסערע פאַרטייעס צו האָבען די מעגליכקייט צו פערקויפּען ביליגער
און מען זאָל קענען ביישטיין געגען די קאָאָפּעראַטיווען. דער געדאַנק
פון פּעראַיניגען זיך, וואָס ביז איצט איז ער געווען פּרעמד ביי די
קליינהענדלער (יעדער קרעמער האָט נור געוואוסט און האָט זיך נור איי-
טערעסירט אין די ד' אמות פון זיין קרעמעל און מיט זיין שכן דעם
קרעמער איז ער געווען אַ שונא צוליב אַ קאָפּיקע פרנסה), איז זעהר
אַנגענומען געוואָרען ביי די בשמים-קרעמער באָפּן, אַז אין אַ משך פון
עטליכע טעג האָבען זיך פערשריבען 240 מיטגלידער מיט אַ קאָפיטאַל
פון 26000 מאַרק, וועלכער איז צוזאַמענגעקליבען געוואָרען פון פאַיעס,
יעדער פאַי צו 50 רובל (87 מאַרק 50 פ.), — יעדער מיטגליד קען אַיי-
נזאָלען ניט מעהר ווי פאַר 5 פייעס. אָט אַזוי איז געגרינדעט געוואָרען
דער ערשטער ווילנער פּעראַיין פון די לאַהדים-קרעמער פון קאָלאָ-
ניאַל-סחורות.

אויף דער ערשטער אָלגעמיינער פּערוואַמלונג, וואָס איז געווען דעם
21 דעצעמבער 1915, איז אויסגעקליבען געוואָרען אַ פּערוואַלטונגפון 10
מיטגלידער און 5 קאָנדיראַטען, און 3 מיטגלידער אין רעזיווי-אַנס-קאָמיסיע.
די פּערוואַלטונג האָט געמאַכט אַ בעשטעלונג ביי דעם בירגער-
מייסטער אויף סחורה אויף אַ סומע פון 35000 רובל און האָט אויך
גענומען אַיינקויפּען סחורה אין גרעסערע פאַרטייעס פאַר אירע מיטגלידער.
פאַר דעם ערשטען יאָר, ד"ה ביז דעם 1 יאָנואַר 1917 האָט דער פּער-
אַיין פערקויפּט פאַר 671000 מאַרק סחורה און אַזוי ווי דער פּעראַיין

(* ז. ווילנער וואַמעלבוך, "ערשטער באַנד.

פערקויפט די סחורות זיינע מיטגלידער במעט אָהן ריוח (אויף 1—2 פראָצ.). האָבען די מיטגלידער פערדינט, רעכענענדיג אַז די זעלבע סחורות וואָלטען זיי געקויפט אין אנדערע שטעלען און יענע וואָלטען פערדינט נור 8—10 פראָצ., 5368 מאַרק אָדער 19 מאַרק אויף יעדען פיי. אויסער דעם איז נאך געבליבען ריינער ריוח 2559 מאַרק 64 פ', וואס דאס מאַכט אויס 9.15 מאַרק אויף יעדען פיי.

פון 1-טען יאנואר 1917 ביז דעם 1 יולי 1917 האט דער פער-
אין געמאַכט אַ אומזאץ פון 1.105.881 מאַרק. איינגעקויפט פאַר 506.052 מ',
פערקויפט פאַר 539.829 מאַרק, פערדינט האט דער פעראין נור
268 מאַרק, וואָס דאָס מאַכט אויס $\frac{1}{4}$ פראָנט, ווייל דער פעראין פער-
קויפט זיינע מיטגלידער די סחורות במעט אויף קרן, נור אַרױפּרע-
כענענדיג אויף הוצאות פאַר דעם לאָקאַל מיט שכירות פאַר די אָנגע-
שטעלטע אין פעראין.

די פערװאַלטונג פון פעראין האָט אויף געזעהן צו פערטיידיגען
די אינטערעסען פון אַלע בשמים-קרעמער פון גאַנץ שטאַט. אַזוי האָט
זי זיך משתדל געווען ביי דער רייטשער מאַכט, אַז מען זאָל ערלויבען
צו האַלטען פערמאַכט די געשעפטען שבת, וואָס מען האָט טיילווייז
ערלויבט (פריהער פלעגט מען מוזען האַלטען אָפּען די שפּיז-געשעפטען
אַנאָנצען שבת, און נאָך דער השתדלות—נור 1 שעה). די פערװאַל-
טונג האָט אויף געפּוּעלט, אַז אין דער שטייער-קאָמיסיע ביי דעם
בירגערמייסטער אויף צו פערטיילען די שטייערען זאָלען זיין מיטגלידער
פון דעם פעראין, וואָס דאָס ברענגט פיל נוצען אַלע קרעמער פון
גאַנץ שטאַט. ס'האָט זיך אויף איינגעגעבען אַראָפּצונעמען דעם פערבאָט
פון זאָלץ-פערקויף פאַר די קרעמער וכדומה. דער פעראין איז צוגעטראָטען
איינצואַרדענען אַ הילפס-קאַסע פאַר זיינע מיטגלידער, אין וועלכער זיי
זאָלען קענען בעקומען אַ געלט-שטיצע און הלוואות אָהן פראָצענט. אום
צו בעפרידיגען די קולטורעלע אינטערעסען פון די מיטגלידער אַרדענט
אין דער פעראין לעקציעס אויף די טעמעס פון קאָאָפּעראַציע און
היגיענע וכדומה.

אויסערדעם האָט די פערװאַלטונג פון פעראין זיך אינטערעסירט
מיט די אַלגעמיינע שטאַטישע ענינים, ווי צ"ב מיט דער פאַרשטעעהער-
שאַפט אין יודישען צענטראַל-קאָמיטעט. אַזוי ווי פון די אַגולניקעס פון
שטאַט, ר"ה פון די גרויס-הענדלער פון אַלע בראַנזשעס זיינען אַרײַן
אין צ. ק. 4 פאַרשטעעהער, און פון די קליינהענדלער קיין איינער נישט.
האָט מען געפאָדערט, אַז מען זאָל צולאָזען פון די קליינהענדלער אויך
4 פאַרשטעעהער, הגם די צאָל לאַהדים-קרעמער איז א סך מאָל מעהר
ווי די צאל אגולניקעס. צו דעם צוועק האָט די פערװאַלטונג פון פער-
אין איינגעאַרדענט אייגענע פערזאָנלעכע, אויף וועלכע ס'זיינען איי-
געבליבן.

געלאדען געווארען די ווילנער לאחרים-קרעמער פון אלע בראנזשעס, און מען האט זיי ערקלערט די נויטיגקייט פון ארגאניזאציע בכלל און די וויכטיגקייט פון דעם, אז זיי זאלען שיקען פארשטעהער פון זיך אין צ. ק. בפרט. נור אזוי ווי די ווילנער לאחרים-קרעמער, אויסער די בשמים-קרעמער, זיינען ניט געווען ארגאניזירט, און מחמת דעם איז געווען זעהר שווער דורכצופירען די וואלען אין צ. ק. האט די פער-וואלטונג געזעהן מיט אלע מעגליכקייטען מיטצוהעלפען די איבעריגע בראנזשעס צו ארגאניזירען זיך, אום זיי זאלען קאנען אויסקלייבען פון זיך פארשטעהער-אין צ. ק. דאס האט זיך זיי טיילווייז איינגעגעבען און איינגע בראנזשעס האבען זיך ארגאניזירט.

דניאל געצילס.

דער האנדווערקער-פעראייין. שוין לאנג האט זיך געשפירט צווישען די ווילנער האנדווערקער א פערלאנג צו פעראייניגען און צו ארגאניזירען זיך. ס'איז שוין איינגע מאל געמאכט געווארען דערצו א פרוב, נור צוליב פערשיידענע סבות האט זיך די זאך אונזער אינטע-ליגענץ ניט איינגעגעבען. די האנדווערקער אליין האבען אויף צוליב דעם אונזער ווי איינער צום צווייטען זיך ניט געוואלט פעראייניגען. יעדער האט געקוקט אויף זיין חבר ווי אויף א קאנקורענט. ער האט שטענדיג בעהאלטען פון זיין חבר ווי טייער און וואו ער האט געקויפט זיין רוי-מאטעריאל, ווי אויף פאר וועמען און פאר וועלכען פרייז ער פערקויפט זיינע אויסארבייטונגען. דער פועל-יוצא דערפון איז געווען אז דער האנדווערקער האט שטענדיג א סך איבערגעצאהלט פאר זיין רוי-מאטעריאל און ביליג פערקויפט זיין ארבייט. אלס בעווייז דערצו קאן דינען דער פאקט, אז יעדער קרעמער, וואס האט פערקויפט דעם רוי-מאטעריאל, אדער וואס איז געווען דער אפנעמער פון דעם האנד-ווערקערס ארבייט, האט שטענדיג בעסער געלעבט ווי דער האנדווער-קער אליין פון דער אנדער זייט האט דער קוק פון דער אזוי-גער-פענער געוועלשאפט אויף דעם האנדווערקער ביז די לעצטע יארען, ווען דער גרעסטער יחוס איז געווען ניט צו האבען אין משפחה חס וחלילה קיין בעל-מלאכה, אויף געשאפען צווישען בעל-מלאכה און לאגע, אז ווי דער בעל-מלאכה האט זיך נור געקאנט צופאסען צו א וועלכען עס איז מסחר, זאגאר ניט קיין גאנץ פשרען, איז ער באלד אונזע פון דער מלאכה און געווארען א סוחר.

די איינציגע זאך, וואס האט פעראייניגט דעם בעל-מלאכה, איז געווען די קלויז. און כמעט יעדער פאך האט מאקע א אייגענע קלויז, וואו ער האט געהאט דאָס רעכט צו זיין א גבאי און צו זאגען א וועלכע עס איז דעה. אין אלגעמיין-קהלישע ענינים האט מען דעם האנדווערקער קיין מאל קיין עצה ניט געפרעגט. ביי דער בערירונג

מיט דער ארומיגער אָרגאַניזירטער וועלט, ווי אַרבייטער און סוחרים, איז ער געווען צוברעקעלט.

ס'פערשטעהט זיך, אז דערפון האָבען זיינע אינטערעסען תמיד געליטען. נור אַט איז געקומען די גרויזאמע מלחמה און האָט געטראַפּען דעם האַנדווערקער ניט אָרגאַניזירט, און אין דערצייט, ווען יעדער סוחר האָט לאַנג ספּעקולירט אויף זיין לאַגער סוחר, וואָס איז פילפאַך גע-שטיגען, האָט זיך ביים האַנדווערקער מיט אַמאָל אָבגעשטעלט זיין גאַנצע פּראָדוקציע. ער איז געבליבען אומבעהאַלפּען און אין דעם ערשטען ווינטער פון דער אָקופאַציע איז ער דערגאַנגען צו אַזאַ קריטישער לאַגע, אז אויספערקויפּענדיג אַלץ, וואָס ס'האָט נור געהאַט אַ וועלכען עס איז ווערט, איז ער געצוואונגען געווען צו פּערקויפּען זיינע געצייג. אַ סך האָבען צוהאַקט זייערע האַרשטאַטען אויף ברענהאַלץ, אום ניט דער-פּראָרען צו ווערען. פון די פיל צדקה-חברות, וואָס האָבען זיך געגריי-דעט, האָט זיך קיין איינע ניט געשטעלט פאַר איר אויפגאַבע צו שאַפּען וועלכע עס איז אַרבייט פאַר דעם בעל-מלאכה. אויף אויסצו-שטעלען אַ האַנט נאָך צדקה איז דער בעל-מלאכה קיין מאָל קיין בעלן ניט געווען. ער איז געוויינט געווען צו זיין אין אַלע חברות אַ גוֹתן, אָבער ניט קיין מקבל און אין אַזאַ מאָמענט, ווען די פּערצווייפלונג האָט דערגרייכט איר העכסטע מדרגה, האָט אַ קליינע גרופּע פון די בעוואוסטזיניגע האַנדווערקער אָנגעהויבען טראַכטען מיט וואָס פאַר אַ מיטלען וואָלט מען קענען פּערבעסערען די לאַגע פון האַנדווערקער, מען האָט אָנגעהויבען צו קלאַפּען אין די טירען פון אונזערע געשוואָ-רענע כלל-פּערזאָרגער, מען וואָל זעהן מיטצוהעלפּען און ניט לאָזען פאַלען דעם האַנדווערקער אין אַזאַ קריטישער צייט.

דער צ. ק. האָט דאָן אָבגעשיקט די אייניגע האַנדווערקער צו אַ פּערטרעטער פון צ. ק., וועלכער האָט געדאַרפּט זיי אָנווייזען פּראַקטיש ווי צו אָרגאַניזירען זיך און ווי צו פּערבעסערען זייער לאַגע. נור גענוי אויסהערענדיג די האַנדווערקער וועגען זייער לאַגע, האָט דער פּער-טרעטער זיי געגעבען אַ קורצען ענטפּער, אז מער ווי מיט אַ קרעכץ קאָן ער זיי ניט העלפּען.

איינזעהענדיג, אז פון אונזערע כלל-פּאַרזאָרגער קאָן דער האַנד-ווערקער קיין הילף ניט דערוואַרטען, האָט דיזעלבע גרופּע זיך געווענ-דעט צום צ. ק. מיט אַ פּאַדערונג, אז מען וואָל בפּכוֹד'דיג אונטער-שטיצען אויף פּסח די געדריקטע האַנדווערקער, און דאָן איז דער צ. ק. איינגעגאַנגען אויף אַרויסצוגעבען שטיצע די האַנדווערקער דורך די איינציג עקזיסטירטע דאָן אָרגאַניזאַציעס [פון האַנדווערקער, ד. ה., דורף די גבאים פון די קלויזען. ניט בעפריידיגענדיג זיך מיט דער אַלטער סיסטעם פון גבאים-פּערזאָרגער, האָבען די גרינדער אָנגעהויבען מאַכען

פאכאזע פערזאמלונגען, אויף וועלכע ס'זיינען געקליבען געוואָרען דעלעגאטען פון יעדען פּאַך. ווען ס'זיינען, שוין געווען אויסגעקליבען דעלעגאטען פון מער אַלס 30 פּאַכען, איז אויסגעוועהלט געוואָרען די ערשטע פערזאמלונג פון דעם נייגעגרינדען אלגעמיין יודישען האַנד-ווערקער-פּעראיין.

די ערשטע אויפגאבע פון דער פערזאמלונג איז געווען אויסצו-אַרבייטען סטאטוטען פאַר דעם פּעראיין און לעגאליזירען זיי ביי דער דייטשער מאכט. דורכפירענדיג די דאָזיגע אַרבייט, האָט די פערזאמל-טונג צוגעפוגערופען אַ פערזאמלונג פון אַלע דעלעגירטע, אויף וועלכער ס'איז אויסגעאַרבייט געוואָרען פאָלגענדע פּראָגראַם: (א) עפענען אַ אייגענעם לאָקאַל, וואו יעדער האַנדווערקער זאָל קענען אַרומריידען זיינע אינטערעסען. (ב) דורכפירען אַ אַנקעטע אין ווילנא אום צו וויסען די צאָל און דעם מעמד פון אַלע האַנדווערקער. (ג) עפענען אַ קאָאָפּע-ראַטיוע קראָם אויף איינצוקויפּען מאַטעריאַלען פאַר דעם האַנדווערקער ווי אויך אַ מאַגאַזין, וואו ס'זאָלען פערקויפט ווערען די אויסאַרבייטונגען פון די האַנדווערקער.

די פערזאמלונג איז גלייך צוגעטראָטען צו פערווירקליכען די אויפגאבען און דעם 30-טען יולי 1916 איז פאָרגעקומען די פייערליכע עפענונג פון פּעראיין, אויף וועלכער ס'זיינען געווען, אויסער אַ גרויסער צאָל פאַרשטייהער פון אַלע פּאַכען האַנדווערקער, אויף פאַרשטייהער פון דער יודישער אינטעליגענץ און פּלל-טוער, וועלכע האָבען וואָרים בעגריסט דעם נייגעשאַפענעם פּעראיין.

די פערזאמלונג האָט דאָן דורכגעפירט די אַנקעטע, פאַר וועלכער ס'זיינען אויסגעפילט געוואָרען 2600 בויגען פון העכער אַלס 50 פער-שיידענע פּאַכען און דאָן איז מען אויף צוגעטראָטען צו פערשרייבען מיטגלידער, וועלכע האָבען אין דעם ערשטען יאָר שוין אַריבערגע-שטיגען 1600. די ערשטע אַרבייט צו שטיצען די נויטבעדערפטיגע מיטגלידער איז בעשטאנען אין פערקויפּען ברויט צו אַ ביליגען פרייז. אויסגעבענדיג אויף דעם צוועק מעהר ווי 2000 מאַרק און איינגעפוגענ-דיג, אַז זיינע מיטגלידער זיינען מיט אַזא אַרט אונטערשטיצונג ניט בעפרידיגט, האָט דער פּעראיין בעשלאָסען צו עפענען אַ קאָאָפּעראַטיוע קראָם פון לעבענסמיטלען, וועלכע זאָלען פערקויפט ווערען אירע מיט-גלידער צו ביליגע פרייזען (קיין רויע שטאָפּען איז ניט מעגליך געווען צו בעקומען). די קראָם איז געעפּענט געוואָרען אין אָקטאָבער 1916 און האָט גלייך אָנגעהויבען צו מאכען גרויסע אומזאצן.

אַביסעל שפעטער, ווען עס איז אָנגעקומען דער שווערער ווינטער, האָט דער פּעראיין געעפּענט אַ קיף פאַר זיינע מיטגלידער, וועלכע איז אויסגע-קומען 3 מאָל צו פערגרעסערען. אין קיץ זיינען פערדעגיסטירט 1450 פערזאָן.

קײן מאנאזין צו פערקויפֿען די אויסארבייטונגען פון די האנדל-ווערקער איז בײַז איצט נישט געלונגען צו עפענען צוליב דעם מאַנגעל אין רוײ-שטאָפֿען. דער בעל-מלאכה מאַכט נור בעשטעלטע אַרבייט.

די פּראָעקטען, וואָס דער פּעראַיין האָט אויסגעאַרבייט, אום אונטערצושטיצען זײַנע מיטגלידער דורך פּראָדוקטיווער אַרבייט, איז נישט געלונגען צו פּערווירקליכען, מחמת דאָזיק אין געלט-מיטלען. בכלל איז צוליב טאָג-פּראַגען אויסגעקומען אָפּצולייגען אלע אַרבייט פאַר דעם עתיד. דאָס וויכטיגסטע, וואָס דער פּעראַיין האָט בײַז איצט געשאַפֿען פאַר דעם האַנדווערקער אין ווילנא, איז דאָס, וואָס די געוועזענע האָט זיך אָנגעהויפֿען צו רעכענען מיט דעם האַנדווערקער. ווי מיט אַ בעזונדערער אָרגאַניזירטער גרופּע, וועלכע האָט אײַגענע אינטערעסען, און כּמעט אין יעדער אַלגעמײן-יודישער אָרגאַניזאַציע (בתוכם אויף אין צ.ק.) טרעפט מען שוין איצט פּערטרעטער פון האַנדווערקער.

אל. קרוק.

תורה וחכמה. נאָך פון אָנהויב מלחמה, בעזונדערס נאָכן גרוש קאָוונא וואסײַט און דער עוואָקואירונג פון פיל יודישע שטעט און שטעטלעך, האָבען זיך אין ווילנא אויפגעוואַמעלט בײַ אַ צוויי הונדערט ישיבה-לייט פון די פּערשידענע צושטעלטע ישיבות. די דאָזיגע יונגע לייט האָבען אָבער נישט געוואָלט נור איבערקומען די צייט; מיט גרויס התמדה האָבען זיי פּאַרנעמענע וויערע פּרויערדיגע למודים. אַ סך פון זיי האָבען גע-שטרעבט צו ערלערנען דאָס, וואָס זיי איז נאָך פרעמד געווען און זיי האָבען אײַגענע-לאַדען ד״ר רענענסבורג (וועלכער בעזיצט אויף ראַבנער-בילדונג) צו זיך אין לאָקאַל (ביים יודישען דאָסען-קאָמיטעט). ד״ר רענענסבורג האָט אָנגענומען די אײנלאַדונג און אום שבת נחמײַד תּרע״ו האָט ער געהאַלטען פאַר זיי אַ קורצע רעדע, אין וועלכער ער האָט געשילדערט דעם נײַעם יודישען קהלה-לעבען און אָנגעוויזען דעם פּאַסטען, וועלכען דער רב וועט דאַרפֿען פּערנעמען. ער האָט אָנגעוויזען אויף דאָס, וואָס פּעהלסט אונזערע רבנים — דהיינו: אײַרעפּעאייזירונג (אָבער נישט אין דעם זין פון קליידער און פּאָל-פּערקורצונג, נור אין וויסענשאַפֿטליכען זין) און דערהויפּט-הכּמת ישראל. ד״ר רענענסבורג האָט ווייטער אָנגעוויזען, אַז ס׳איז נויטיג צו גרינדען ראַבנער-קאָרסען בײַ די ישיבות, אום דער נײַער רב וואָל האָבען ביידע זאָכען: תורה פון אַ רוסישען רב און בילדונג פון אַן אויסלענדישען. און דאָס איז געלונגען. מיט בענייטערונג האָבען די יונגע תלמידים מען בענענעט די דאָזיגע רעדע און באלד נאָכדעם האָט זיך געבילדעט אַ גרופּע פון די עלטערע פון זיי, וועלכע האָבען אָנגעהויבן צו בעזוכען ד״ר רענענס-בורג, וואָס האָט מיט דער ערלויבעניש פון דער מאַכט געגרינדעט דעם פּעראַיין תורה וחכמה, און האָט געהאַלטען פאַר זיי פּערשידענע פּאַרטראָגען איבער פילאָסאָפֿיע, נאַטורוויסנשאַפֿט, געשיכטע און דער עיקר איבער הכּמת ישראל און בלדי-הדרוש (האמילעטיק).

דער דאָזיגער פּעראַיין איז לכהתלה בעסטאַנען נור פון די עלטערע ישיבה-לייט, — און אײַנזע, אויף ווער פּעהיגע און מיט גרויסע קעלטנישען (אויף מוסמכים), זיינען געבליבען אויסען צוליב וויער יונקייט. נור שפעטער, איבערצייגענדיג זיך אין וויערע פּעהיגקייטען און קענטישען, האָט ד״ר רענענסבורג, אײַגענפֿונען, אַז וויער עלטער 18—19 יאָר קען קײן כּניעה נישט ווײַ צוצוגעהערען זיי אויף די קורסען. אָבער זיי ערשטע האָבען שוין געהאַט אַ סך געלערענט און דעריבער האָט ער געגרינדעט אַ

צווייטען קורס, אומגעפער חנוכה תרע"ו. אין ערשטען קורס זיינען געווען 25, אין צווייטען 12, פסח-צייט תרע"ז האָבען זיך ביידע קורסען פּערזאָניקט. ד"ר רענעסבורג האָט פאַר די לערנער אויף געשאפּען די נויטיגע ביכער צו די אַלע ליידיג, און די יונגע לייט האָבען אַ סך אויפגעטאָן.

אַבער צוליב זייער שווערער לאַגע מאַטעריעל, אין צוגעמעהאנג מיט דער לאַגע אין שטאָט, האָבען פיל פון זיי געמאכט צופאַהרען אויף דער פּראָווינץ און די למוּדים זיינען אויף אַ קורצער צייט איבערגעריסען געוואָרען. גור אַ דאנק דער איבערגעגעבנער קייט צו דער וואָך מצד די איבערגעבליבענע, וועלכע פּערנעהמען זיך מיט די דאָווען למוּדים געווען אלע, "שוועריקייטען", עקזיסטירען די קורסען אויף איצט, בעזונדערס ווערט געליינט אכט אויף האַמסדעטיק, נאָך אייניגע פאַרמאָגען און מוסטער-דרשות פון ד"ר רענעסבורגער, קומען פאַר איבונגען.

לויט יעדער וואָך-פרשה האַלט איינער פון די יונגע לייט אַ דרוש. אַלע איבעריגע קריטיקירען, דער דרשן פּערטיריגט זיך, דענוואָך נישט ד"ר רענעסבורג אַ קורצען רעזומע פון גאנצען ענין. אַ בעזונדערע אויפּמערקזאַמקייט ווערט אָבגעגעבן דער שפּראַך-שענקייט אין דעם אינהאַלט פון דער דרוש און אויף דער רעדנער-קונסט פון דרשן.

ברוך רובין.

אחווה. די חברה "אחווה" ביי "טהרת הקדש" האָט זיך געגרינדעט אין אָקטאָבער 1915 דורך דער איניציאַטיווע פון די ה"ה מ. בער-מאן, א. שיבאָווסקי און א. בלויז.

דער ציל פון "אחווה" ביי דער גרינדונג איז געווען—געבען דעם וועניג-בעמיטעלטען עולם די מעגליכקייט צו בעקומען שפּייז-פּראָדוקטען צו מעסיגע פּרייען; און אַזוי ווי די ברויט-פּראָדוקט איז דאָן געווען זעהר פּערשאַרפט, האָט די חברה אין נאָוועמבער 1915 אָנגעהויבן איר טעטיגקייט מיט פּערקויפּען ברויט צו ביליגע מקחים. די אַרבייטס-לאָזיגקייט, אָבער, פון יענער צייט האָט געצוואונגען די חברה אַרויס-צוגעבען אַ טייל ברויט אינגאנצען אומזיסט. אַזוי ווי די לאַגע, וואָס מען האָט דאָן גערעכענט, אַז זי וועט נישט לאַנג דויערן, האָט זיך פּער-צויגען, און די וואַקסענדע נויט האָט דרינגענדר געפאָדערט צו פּערגרע-סערען דעם סכום אומזיסטע ברויט, האָט "אחווה" אירע גאנצע מיטלען אויסגעגעבען אויף דעם לעצטען אופן שטיצע און האָט זיך ביי דעם אָפּגעשטעלט ביז היינט, פּערטיילענדיג מאָנאַטליך ביז 2500 באָנעס אויף צו בעקומען ביים בעקער די וועכענטליכע ברויט-פאַרציע אומזיסט, "אחווה" בעקומט איהר הכנסה פון פּאָלגענדע קוועלען: מיטגלי-דער-אַבזאָלונגען; איינציטיגע נדבות; הכנסות פון אונטערנעהמונגען און שטיצע פון צענטראַל-קאָמיטעט.

פאַר די 2 יאָר פון איר עקזיסטענץ (1 נאָוועמבער 1915—31 אָקטאָבער 1917), האָט "אחווה" געהאַט: הכנסה 37168 מ', הוצאה—39511 מ'. די דורכשניטליכע מאָנאַטליכע הכנסה פאַר די 2 יאָר—איז 1548 מ'. הוצאה—1646 מאַרק. בעזונדערס גרויס איז געווען די הוצאה (אין פּער-גלייך מיט דער הכנסה) אין די שווערע ווינטער-חדשים: דעצעמבער

1916, יאנואר און פעברואר 1917 — צו 2500 מארק. דער סכום שטיצט
האָט זיך געביטען אין צוזאמענהאנג מיט די פרייען אויף ברויט און
מיט דער בעשטימטער וואַכענטליכער פאַרציע ברויט פאַר אַ פערזאָן,
און לויט דעם איז די העכסטע שטיצע פאַר אַ פאַמיליע אין אַ חדש
געווען צווישען 15—26 מארק, די קלענסטע צווישען 2,50—3,25 מ.

דער גרעסטער טייל נתמכים פון „אחזה" זיינען בעלי-מלאכות, מאַג-
אַרבייטער און טרענער (גאָסמענשען) — 91 פּראָצענט; שווסטער — 31 פּראָצע;
שניידער — 29 פּראָצע; טרענער — 15 פּראָצע; פּורמאַנעס — 6 פּראָצענט;
מוליאַרעס — 4 פּראָצע; סטאַליאַרעס — 3 פּראָצע; קויםענקערער — 2 פּראָצע;
קירזנער — 1 פּראָצע; פּערשיידענע פּראָצעסיעס — 9 פּראָצענט.

אין אויגוסט 1916, ווען אויף צו בעקומען שטיצע האָט זיך, לויט
דער פּערזאָרדענונג פון דער מאַכט, געפאָדערט אַ בעשייניגונג, אז דער
נתמך איז ניט אַרבייטספּעהיג — האָבען אַזעלכע מעדיצינישע בעשייני-
גונגען בעקומען 57 פּראָצענט.

צום 31 דעצעמבער 1916 איז די צאָל אלמנות געווען 4,8 פּראָצע;
און צום 30 יוני 1917 איז די ציפּער געשטיגען ביז 18,8 פּראָצענט.

די לאַנדווירטשאַפּטליכע שול אין ווילוציאני ביי נאָוואָ-וויליסק
איז געעפּענט געוואָרען אין מאי 1916 לויט דער איניציאַטיווע פון דעם
דייטשען אַרמיי-ראַצינער דיר ס. לעווי. ס'זיינען אָנגענומען געוואָרען
בערך 40 געזונטע יודישע יונגע לייט פון ווילנא, אויף אלעם פארטיגען
(וואוינונג, בנדים, עסען וכדומה). אויסער אַלגעמיינע למודים און
רעליגיעזער ערציהונג, ווערען דאָרט מיט די תלמידים געלערנט אלע
גויטיגע ערד-און גאָרטען-אַרבייטען. דעם ערשטען יאָר איז דער פּער-
וואַלטער געווען אַ ווילנער ציוויל-פּערזאָן, דערנאָך האָט זיך די שול געפונען
אונטער דער הנהגה פון אַ דייטשען מיליטערישען פאכמאַן. צום אַנדער
יאָר האָט שוין די שול געהאַט אייגענע פּראָדוקטען, וועלכע זיינען
בעקומען געוואָרען בלויז דורך דער אַרבייט פון די תלמידים. צום סוף
יאָר זיינען שוין אַ סך שילער אַזוי אויסגעלערענט געוואָרען, אז זיי
קענען זעלבסטשטענדיג אָנגעשטעלט ווערען אין אַ וועלכען ס'איז גוט.
אַנשטאָט די, וואָס זיינען אָבערפּאַרען אויף שטעלעס, ווערען אָנגענומען
נייע תלמידים.

די ערשטע געלדמיטלען אויף אויסצוהאַלטען די שול איז בעקומען
געוואָרען פון דעם ברעסלויער יודישען הילפספּעראַיין און נאָכדעם פון
די אַמעריקאַנער יודען דורך דעם דיר מאַגנום, בעת ער איז געווען
אין ווילנא.

די היסטארישע קאמיסיע. זומער 1917 איז ביי דער ווילנער אָבטיילונג פון דער חברה, מפיצי השכלה" נאך ארייהע פריהערדיגע ויצונגען און ישוב-הדעת'ען געגרינדעט געוואָרען אונטער דעם פאָרויף פון מ. שאַליט אַ היסטאָרישע קאָמיסיע מיט'ן ציל אויפצוזאַמלען, סיסטעמאַ-טיירען און בעאָרבייטען אַלע מאַטעריאַלען, וואָס האָבען אַ שייכות צום לעבען אין ווילנא אין משך פון דער אָקופאַציע-צייט.

דעם 25 אָוגוסט 1917 איז פאָרגעקומען אַגרויסע פערזאָמלונג, אויף וועלכער ד״ר שאַפאָר, ד״ר ווירשובסקי און מ. שאַליט האָבען בעקאַנט די פערזאָמלעטע מיט די צילען, אויפנאָבען און אַרבייטען פון דער קאָמיסיע, וועלכע האָט שוין צו יענער צייט געהאַט העכער 400 דאָקומענטען.

דער פלאַן פון דער אַרבייט איז בערך פאָלגנדער: זאַמלען אַלע (נאָךן אויסנאַם) דרוקזאַכען אין ברייטסטען זין פון וואָרט, וואָס זיינען אַרויס אין ווילנא אין משך פון דער אָקופאַציע; דערצו געהערען פול-שטענדיגע קאָמפּלעקטען פון אַלע היגע צייטונגען אויף אַלע שפּראַכען; פולשטענדיגע זינגעקעזעמפלאַרען פון אַלע בעקאַנטמאַכונגען, פערזאָרדענונגען, בעפעלען, מערקבלעטער, טאַבעלען אין אַלע שפּראַכען, אויף וועלכע זיי זיינען ערשינען; אַלע מודעות וועגען שולען, חדרים, תלמוד-תורות, געזעלשאַפּט-ליכע און פריוואַטע ביבליאָטעקען און ערציהונגס-אַנשטאַלעטען פון וועלכען מין זיי זאָלען ניט ווין; אַלע אַנאַנסען וועגען טעאַטער-פאָרשטעלונגען, ספּעק-טאַקלען, קאָנצערטען, ליטעראַרישע אָווענטען, לעקציעס, פערזאָלונגען, מיטינגען און פערזאָמלונגען; אַלע אויפּרופען און מעלדונגען פון פּעראַיינען, געזעלשאַפּטען, פאַרטייען, חברות און מוסדים; אַלע בעריכטען פון אַנשטאַלעטען און אָרגאַניזאַציעס; אַלע ביכער, בראַשורען, לוחות און בלעטלעך. ס'דאַרפֿען אויף געזאַמעלט ווערען אַלע דרוקזאַכען, וואָס טראָגען אַ פריוואַט-געזעלשאַפּטליכען כאַראַקטער: אַלע מינים איינלאַדונגען, בילעטען, צירקולאַרען, זשורנאַלען, געשעפּטס-ביכער און דאָקומענטען פון קאַנצע-לאַריעס, ביוראַס, קאַנטאָרען פון אַנשטאַלעטען, פּעראַיינען, חברות און ביבליאָטעקעס. זיי זיינען אַלע אויף זעהר וויכטיג, ווייל אין דער צייט פון אָקופאַציע האָבען זיך לחלוטין געפיטען ניט נור די פאָרמען פון עפענטליכען לעבען, נור אויך פון אינווייניגסטען פריוואַטען לעבען פון אַלע חברות און מוסדים. חוץ דעם האָבען זיך אין דער צייט פון אָקופאַציע געגרינדעט אַרייהע נייע אַנשטאַלעטען, און אין אַסך אַרטע אַנשטאַלעטען זיינען בלוז געבליבען די פריהערדיגע נעמען ביי אַלחלוטין נייעס אינהאַלט.

ס'דאַרפֿען אויך געזאַמעלט ווערען די מאַסען מאַטעריאַלען אין כתב-יד, די טאַג-ביכער, די העקמאָגראַפירטע פאַפירען און געדרוקטע אויף אַ שרייב-מאַשין.

אבעזונדערע אויפמעקזאמקייט דארף אָבעגעבען ווערען דעם ווילנער שולחוף און די קלויזען, וואו ס'איז פון קדמונים אָן דער פלאץ פאר אלערליי מודעות, אויפגופען און מעלדונגען, — אָפט עכט-פאָלקס-טימליכע, — וואָס האָבען ניט נור אַגעזעלשאַפטליכען, נור אויך אַ פסיכאָלאָגישען ווערט.

בכלל טאָר מען ניט לאָזען פערלאָרען געהן דעם קלענסטען פּאַפּירל, ווי נישטיג ער זאָל ניט אויסוויזען פון ערשטען בליק. ווייטער דארפֿען געזאמלעט ווערען אלע גראַפישע דאָקומענטען, — פאָטאָגראַפיעס, בילדער, ראַדירונגען, צייכענונגען, אילוסטראַציעס, קאָריקאַטורעס וכדומה.

מען דארף זיך אויף פערנעמען מיט דעם אייגענארטיגען פאָלקלאָר, וואָס האָט זיך געשאַפֿען אין דעם משך פון די עטליכע יאָר מלחמה, און זאמלען אלע ווערטלעך, אויסדריקען, לידער, ערצעהלונגען וכדומה. די אלע דאָקומענטען און מאַטעריאַלען דארפֿען פינקטליך רעגיסטרירט ווערען, דערנאָך סיסטעמאַטיוויזט ווערען לויט רובריקעס און אָבטיילונגען, און שפּעטער-צו ביסלעכווייז בעאַרבייט ווערען. די גאַנצע אַרבייט דארף בכלל געפירט ווערען לויט אַ פריהער אויסגעאַרבייטען גענויעם פלאַן.

די ווילנער היסטאָרישע קאָמיסיע האָט געמאַכט דעם ערשטען פּרוב אין דער דאָזיגער אַרבייט. אַסך האָבען מיטגעהאַלפֿען דער אַרבייט די מיטגלידער פון דער קאָמיסיע: דער בוכהענדלער יעקב הירשאַווסקי. ח. פעקלער (סעקרעטאַר), ליב יאַסעל, א. הורוויץ. די קאָמיסיע דארף זאָפֿען דעם יודישען אַרכיוו פון אונזער צייט, — און דערנאָך, דורך חפּצים, דעם יודישען מוזיי. אַזוינע קאָמיסיעס דארפֿען זיך געפינען אויף אויף דער פּראָווינץ, אין יעדער יודישער שטאָט און שטעטל. די צייט פון אָקופאַציע דארף פערבלייבען פאַר אונז אין זכרון ניט דורך קלאַנגען אין השערות, נור דורך דאָקומענטען, מאַטעריאַלען, חפּצים און פאַקטישע ראיות, וואָס זאָלען לייענען דעם יסוד פאַר דער געשיכטע פון דער דאָזיגער לחלוטין נייער, אומגעהויער וויכטיגער און איבערקערענדער עפאָכע פון אונזער לעבען.

מ

—000000—

ז-י.

די חברה „הילף דורך ארבייט“ אין דער צייט פון מלחמה.

I.

די חברה „הילף דורך ארבייט“, וועלכע איז געגרינדעט געוואָרען אין ווילנא מיט 14 יאָר צוריק, האָט פאַר דער צייט פון איהר עקזיסטענץ בעוויזען אויסצובילדען הונדערטער האַנדווערקער ספעציאַליסטען, יעדערען אין זייער פאַך, — אַלץ קינדער, אינגלעך און מיידלעך, פון אַרימע עלטערען, וועלכע וואָלטען געדאַרפט אַרויסגעוואָרפֿען ווערען אויפֿן גאַס און אונטערגעהן פּיזש און מאָדאליש. פיל האָט די חברה אויפגעטאָן צו דערהויבען בכלל דעם מצב פון דער פראָפעסיאָנעלער פילדונג, און געבען יודישע בעלי־מלאכות די מעגליכקייט צו קאָנען קאָנקורירען מיט זייערע נייט־יודישע חברים. איהרע נייטיגע מיטלען האָט די חברה בעקוֹמען פון דער פעטערבורגער „קא“ און פון געוויסע אַרטיגע קוועלען. פאַר דער דייטשער אָקופאַציע אין יאָר 1915, בעת דער וואויל־האבענדער טייל פון דער ווילנער יודישער בעפעלקערונג איז זיך צו־פאַהרען, און צווישען דעם אויף אייניגע פאַרשטעהער פון דער אַנשטאַלט, האָט זיך דאָס באַד זעהר שלעכט אָפגערופֿען אויף דעם מאַטעריעלען צושטאַנד פון דער חברה. עס האָט לאַנג נאָך דעם ניט געדויערט, און אונטער דעם דרוק פון דער רוסישער מאַכט האָט זיך די האַנדווערקער־שוף פון דער חברה מיט כמעט איהר גאַנצע אינווענטאַר עוואָקואירט פון ווילנא. אין איהר גרויסען בנין אויף סובעטשער גאַס זיינען פערקלאַפט געוואָרען טיר און פענסטער; דערנאָך האָט מען דאָס הויז אָפגעגעבען פאַר היימלאָזע יודען און פון דער גאַנצער זעהר וויכטיגער אינסטיטוציע האָט געהאַלטען אַ תל צו ווערען, אַ חורבן.

דערווילע האָט זיך צווישען דער יודישער בעפעלקערונג אין ווילנא זעהר געשטאַרקט די אַרימקייט, און דעם מאָל האָט זיך די נויט אַריינגעכאַפט אויך אין פיל בעל־הבתישע הייזער פון די אַלט דאָ ערשט ניט לאַנג געוועזענע פערמעגליכע לייט. די עקזיסטענץ פון טויענטער יודישע פאַמיליעס איז צורואַינרט געוואָרען, און דאָס האָט געבראַכט אַ גאַנץ גרויסע מאַסע פון דער יודישער יוגענד אין דער סבנה צו פטרין זייערע בעסטע יאָרען אין גאַרנישט, אָהן אַ שום אויפטו פאַר זייער עתיד, און אזוי אַרום גאַנץ ניט ווילענדיג אַראָפצוגעהן פון דרך הישר.

נעהמענדיג אין אַכט דעם דאָזיגען קריטישען מצב, האָט זיך ביי אייניגע פון די איבערגעבליבענע קאָמיטעט־מיטגלידער פון דער חברה „הילף דורך ארבייט“ דערוועקט דער רעיון צוריק אויפצולעבען דעם אומגעפאַלענעם מוסד. אַפגעוונדערס גרויסע ענערגיע האָבען אין דעם

ארויסגעוויזען אינזשענער א. קלעבאנאָוו און ה' ש. ווילענסקי.
קעמפּענדיג מיט די גרעסטע מניעות און שוועריגקייטען האָבען זיי געבראכט
דערצו, אז אין אָקטאָבער 1915 האָט די חברה „הילף דורך ארבייט“
ווידער אָנגעהויבען איהר טעטיגקייט, און אין נאָך אַ פּיל אַ גרעסערען
מאַסשאַט ווי אין שלום-צייט. אין אַ צייט פון יאיש און אַראָבעפּאלענקייט
האָט זיך די חברה נאָך פיל מעהר ענטוויקעלט, האָט אױפּגעפּענט אַן
אַבטיילונג נאָך אַן אַבטיילונג פאַר פּערשיידענע מלאכות, איטליכע פון
זיי מיט איהרע בעזונדערע אױסגעבילדעטע לעהרער און מייסטערס
ספּעציאַליסטען. אנשטאַט די פריהערדיגע עפּים מעהר פון הונדערט,
געפינען זיך ביי היינטיגען טאָג אין דער אנשטאַלט קרוב צו 400
תלמידים און תלמידות, וועלכע זיינען אױגעטײלט אין די פּאָלנענדע
13 אַבטיילונגען:

- (1) מענער-שניידער—1 טע גרופּע, (2) מענער-שניידער—2 טע גרופּע,
- (3) דאַמען-שניידער—1 טע גרופּע, (4) דאַמען-שניידער—2 טע גרופּע,
- (5) וועש-גייהערײ, (6) האפּטעריי, (7) קלעפּעריי, (8) קאַרעטען-אַבטיי,
- (9) שטריקעריי, (10) שילדען-מאַלעריי, (11) גראַווירעריי, (12) האַלץ-שניצעריי,
- (13) סקולפּטור.

די תלמידים און די תלמידות בעקומען אין דער אנשטאַלט אויך
אַן אלגעמיינע בילדונג אויף וויפּיל זיי איז דאָס נױטיג לױט זײער בערוף;
זיי לערנען: חשבון, דייטש, געאָגראַפיע, אויך העברעאיש און יודישע
געשיכטע. עס ווערט אויך געאָרגאַט פאַר דער מאַטעריעלער בעדערפּעניש
פון די תלמידים און תלמידות. זיי ווערען דאָרטען בעקעסטיגט, און בע-
קומען אויך קליידונג און שובוואַרג.

פיל, זעהר פיל קינדער זיינען נאָך פּערבליבען, וואָס די אנשטאַלט
האָט זיי ניט געקענט אױפּנעהמען. ווייל עס איז מעהר קיין אָרט ניטאָ.
עס איז צו בעמערקען, אז אַ גרויסער קאָנטינגענט פון די תלמידים
און נאָך מעהר פון די תלמידות, האָבען געענדיגט פּראָמינאַזעס, אָדער
3 צו 4 קלאַסען גימנאַזיע.

אום צו קאָנטראָלירען די ערפּאָלגען, וואָס די שילער און די
שילערניס מאַכען אין דער ארבייט, קומט פאָר. אין דער אנשטאַלט איין
מאָל אין צוויי וואָכען, אום זונטאָג, אַן אױסשטעלונג, צו וועלכער עס
ווערען אױנגעלאָדען די בעסטע ווינגער האַנדווערקער און מייסטערס,
יודען און קריסטען צו בעטראַכטען די פּערשיידענע ארבייטען. און
ארויסצוגאָגען וועגען זיי זײער מיינונג. אַלערליי אָנזױוונגען פון די פּער-
שיידענע ספּעציאַליסטען ווערען פון די לערער און אויך, פון די שילער
גענומען אין אַכט.

אויפּין צווייטען יאָר, נאָכדעם ווי די אנשטאַלט „הילף דורך ארבייט“
האָט זיך פון סײַ רעסאָאָוירט (אין 1917), האָבען שוין די תלמידים און

די תלמידות אין אלע אָבטיילונגען, און בעזונדערס אין דער מענער-און-דאָמען-שניידעריי געקענט אויספיהרען די פערזאנלעכע אַרבייטען, דעמאָלט האָבען זיך די פאַרשטעהער פון דער חברה גע-ווענדעט צום עולם מיט אַן אויפֿרוף, אין וועלכען די פערמעגענדע בעפעלקערונג ווערט געבעטען צו מאַכען ביי דער אַנשטאַלט בעשטע-לונגען אויף פערשיידענע חפצים, פֿרי צו פֿערויכערען דורך דעם איהר עקזיסטענץ, און מיט אַ גרויסן בעדייערען מוז מען קאָנסטאַטירען דעם פאַקט, אז פֿון דער יודישער בעפעלקערונג האָט מען זיך אויף דעם גאַנצן ווייניג אָפּגערופֿען. געגען דעם האָט די אַנשטאַלט בעגעגענט אַ גרויסע סימפּאטיע מצד די פֿוילישע און דייטשע דאָמען. די שטענדיק פֿון דער אַרבייט, דער שניט, די טעכניק איז זי שטאַרק געפֿעלען געוואָרען, באָפֿן, אז די פֿוילישע און דייטשע דאָמען האָבען איינע די אנדערע רעקאָמענדירט זייערע בעשטעלונגען צו מאַכען ביי דער אַנשטאַלט פֿון „הילף דורך אַרבייט“.

אין פֿריהלינג 1917 האָט די אַנשטאַלט אין איהר מאַגאַזין אויף דייטשע גאָס איינגעאָרדענט אַן אויסשטעלונג פֿון די פערשיידענע חפצים, וואָס ווערען אויסגעאַרבייט אין אלע איהרע אָבטיילונגען. די אויסשטעלונג איז טעגליך בעזוכט געוואָרען פֿון פֿיל מענשען, צווישען זיי אויך מבינים און פּאָד-לייט, און אלע האָבען פֿון איהר אַרויסגעטראָגען די בעסטע מיינונגען. אלטע, געניטע האַנדווערקער האָבען אויסגעדריקט זייער בעוואונדערונג איבער די ערפֿאלגען, וואָס די תלמידים און די תלמידות פֿון דער אַנשטאַלט האָבען בעוויזען צו מאַכען אין אזא קורצער צייט, בערך.

דעמזעלבען זעהר גוטען איינדרוק האָט דער עולם אַרויסגעטראָ-גען אויף פֿון דער אויסשטעלונג, וועלכע די חברה „הילף דורך אַרבייט“ האָט איינגעאָרדענט אינמיטען זומער 1917 אין בערנאַרינער גאַרטען. ניט איבערטרייבענדיג קען מען זאָגען, אז די דאָזיגע אויסשטעלונג איז געווען, ממש, אַן אַפּאָפֿעאָ פֿאַר דער יודישער אַרבייט, פֿאַר דער יודישער פּראָפּעסיאָנעלער בילדונג.

דעם 6-טען יאָנואַר 1918 זיינען אין דער אַנשטאַלט פֿאַרגעקומען עקזאַמענעס פֿון 20 תלמידות, וועלכע האָבען געענדיגט דעם קורס פֿון קאָרסעטען-אַרבייט און פֿון נאָך 20 אנדערע שילערנים, וואָס האָבען געענדיגט דעם קורס פֿון שפּיצען-אַרבייט. דער עקספּערט און ספּע-ציאַליסט פֿון קאָרסעטען-אַרבייט, ה' נאָטאַלער, האָט בעוואונדערט די גרויסע פּאַרשריט, וואָס די תלמידות האָבען געמאַכט אין אזא קורצער צייט. דערביי האָט ער בעמערקט, אז יעדע פֿון די תלמידות איז אויף אזוי פֿיל אויסגעבילדעט קינסטלעריש, טעכניש און פּראַקטיש, אז

זי איז ביכולת אָנצופיהרען מיט דעם גרעסטען וואַרשטאַט פון קאַרעסטען אלס ערשט-קלאַסיגע קראַפט.

עס פערדינען אָנגעמערקט צו ווערען אויף די דאָזיגע פאַקטען: ביי דער גרונדונג פון דער האַלץ-שניצעריי-אַבטיילונג האָט זיך איינגעגעבן צו פֿועלן ביי דער אַרטיגער מאַכט, אז זי זאָל בעפרייען עטליכע פון די בעסטע שילער פון צוואַנגס-אַרבייט.

פון דער אַנדערער זייט, אָבער, האָבען אין ווינטער פון 17—1916-טען יאָר פיל פון די עלטערע פֿיהיגסטע תלמידים אין די פערשיידענע אָב-טיילונגען געמוזט צוליב דער צוואַנגס-אַרבייט איבעררייסען דעם לערנען.

בדי אויסצופילען די לידיגע ערטער האָט די פערזאָנלעכע פון „הילף דורך אַרבייט“ געמוזט צונעהמען יונגערע שילער, דאָס רוב דרייצען-יאָריגע. און די קליינע האָבען אויך אין גאַנץ ווייניג צייט געמאַכט גרויסע ערפֿאָלגען אין דער אַרבייט, און מען זעהט שוין אין זיי, דאָס זיי וועלען זיך אויספילדען פאַר ערשט-קלאַסיגע מייסטערס.

די הוצאות פון דער אַנשטאַלט טרעפֿען אָן 8000 מאַרק מאָנאַטליך.

צו דער ווידער-אויפֿלעבונג פון דער חברה „הילף דורך אַרבייט“ האָט מיטגעוויקט דער פֿעלד-ראַפינער ה' דירס, לוי פון ברעסלוי. בכלל ווערט אַטייל פון די הוצאות געדעקט דורך דעם צענטראַל-קאָמיטעט; נאָך אַטייל בעקומט זיך פון די פערשיידענע אויסגעאַרבייט-טע חפצים, וועלכע ווערען פערקויפט, און דאָס מותר בעקומט זיך פון פערשיידענע קוועלען. נאָך אלעם דעם, האָט נאָך די חברה יעדען מאָנאַט אַ געוויסען דעפיציט, וועלכער האָט שוין ביי היינטיגען מאָג דערגרייכט צו אַ גאַנץ גרויסער סומע.

.II

אין מאָנאַט פעברואַר 1916 האָט דער שטאַט-הויפטמאַן איינגע-לאָדען צו זיך פאַרשטעהער פון יודען, פּאָליאַקען, ליטווינער און בעלאָרוסען און האָט זיי מודיע געווען, אז די שטאַט-פערזאָנלעכע האָט בעשלאָסען צו עפענען אַרבייט-הייזער, אין וועלכע עס זאָלען פערקויפט ווערען די חפצים, וואָס ווערען אויסגעאַרבייט אין די פערשיידענע אַנשטאַלטען צו לערנען מלאכות. דערביי האָט ער אָנגעפרעגט ביי די פאַשטעהער פון די פערשיידענע נאַציאָנאַליטעטען, אויב זיי קענען צושטעלען צו דער פראַיעקטירטער אויסשטעלונג אַזעלכע חפצים, אויף דעם האָבען

גענטפערט די פאליאקען, אז זיי האבען די הוהר; די ליטווינער האבען געזאגט, אז זיי קענען בעזונדערס צושטעלען אויסארבייטונגען פון הויז-אינדוסטריע, די יודישע פארשטעהער אינזשענער א. קלעבאנאו און ד"ר וויגאדסקי זיינען די ערשטע מינוט ציין אין א פערלעגענהייט, פון יודישע ארבייט-לעהרהייזער, איז מעהר אין שטאט נישט געווען זיי הילף דורך ארבייט, וועלכע האט זיך ערשט אקארשט אנהויבען צוריק צו בעלעבען, מען האט זיך נאך ערשט דעמאלט ארומגע-טראגען מיט פלענער ווענען די נייע אבטיילונגען, וואס מען דארף עפענען, — פאקטיש איז נאך דער מצב געווען נישט אזוי גלענצענדיג, די יודישע פארשטעהער האבען אבער גענטפערט: יע, מיר קענען צושטעלען חפצים פון שניצערן און דרעקסלעריי-ארבייט. נאכדעם האט דער הויפטמאן געזאגט, אז די אויסשטעלונג וועט זיך עפענען אין מאנאט מאי, און האט פארגעלייגט די פארשטעהער, אז איטליכער פון זיי זאל פריהער בעשטעלען די צאל צימערען, וועלכע עס וועלען איהם נויטיג זיין פאר די אויסגעשטעלטע חפצים. דער יודישער קאמיטעט האט צו דעם צוועק פער-לאנגט 5 חדרים, ס'איז זעהר וויכטיג געווען צו בעווייזען די ארבייט פון יודישע הענט, פון יודישען שוויים און פון יודישען קונסט-געפיהל.

מען האט געוואוסט, אז יודישע טאקערס, האלץ-שניצערס, האפטערקעס און שמריקערקעס זיינען געבליבען אהן פרנסה און געפינען זיך, ממש, אין גרויס נויט. דער יודישער קאמיטעט האט זיי צוגלייפערופען און האט זיי פארגעשלאגען, אז זיי זאלען ייבן אנהויבען צו ארבייטען פאר דער אויסשטעלונג (עס זיינען געווען זייערע צומאן 50) און דורך צוואנסען אויף מאטעריאל צוצוטרעטען באלד צו דער ארבייט. דער פארשלאג איז אנגענומען געווארען אין דער ענין איז זעהר געלונגען; אלע פון די בעלי-מלאכות האבען אויף דער אויסשטעלונג נאכ'ן גוט געלייזט, די לעצטע וואכען, בעזונדערס פאר חנאות, זיינען געווען אזעלכע, וואס האבען געלייזט פון 300 ביז 1000 מארק. דער איינציגער שטענדיגער ליפעראנט פאר דער אויסשטעלונג פון דער יודישער אבטיילונג איז געווען, הילף דורך ארבייט.

די אנשטאלט האט אויסגעשטעלט חפצים פון האלץ-שניצערן, לויט די מאדעלען פון די סקולפטארען אנטאקאלסקי, אראנסאן און אנדערע, און אויסערדעם 50 אייגענע אויסגעארבייטע מאדעלען פון די לערער פון, הילף דורך ארבייט און פון די אויסגעצייכענטערע טאלאנטפולע תלמידים. די שניצערן-ארבייט האט אויף די בעזוכער פון דער אויסשטעלונג געמאכט זעהר א שטארקען איינדרוק. פון יעדען חפץ האבען זיך פערקויפט העכער פון 60 עקומפלארען.

זעהר אויסגענומען האט די האפטערן דורך איהר קינסטלע-רישער בעארבייטונג, דורך דער טעכניק און דער פארבענייכקייט.

די שפיצען זיינען דעם עולם זעהר געפעלען געוואָרען דורך דער געשמאַקפולער און פיינער טעכנישער אויסאַרבייטונג.

יונט עס האָט זיך געעפּענט די אויסשטעלונג ביו דעם 15-טען דעצעמבער 1917 (19 חדשים) זיינען אין דער יודישער אָבטיילונג פערקויפט געוואָרען חפצים אויף 44613 מאַרק.

צווישען די גרויסע פערזענליכקייטען, וואָס האָבען געקויפט פער-שיידענע חפצים פון דער אַנשטאַלט, הילף דורך ארבייט, זיינען געווען דער זאַקסישער קעניג, פרינץ אַסקאַר, דער פרעזידענט פון רייכסטאג דיר קעמף, דער געוועזענער מיניסטער העלפער, און אנדערע.

די יודישע אָבטיילונג אויף דער אויסשטעלונג איז פּעזוכט געוואָרען פון פערשיידענע רייכסטאג-אַבגעאָרדנעטע, פאַרשטעהער פון דער דייטשער פרעסע, פון דער נאַנצער אָבער-אַסט פרעסע און פון דער נייטראַלער פרעסע. אויך אַמעריקאַנער זשורנאַליסטען האָבען געזוכט די יודישע אָבטיילונג און אויף אַלעמען האָט זי געמאַכט דעם גלענצענדסטען רושם. פאַבריקאַנטען פון לאָדז, וואַרשאַ און ביאָליסטאָק, וועלכע האָבען געזוכט די אויסשטעלונג, האָבען זיך ניט געקענט אָפּלויבען פון דער יודישער אָבטיילונג.

אַט אַזוי האָט די חברה, הילף דורך ארבייט, אַדאַנק דער ענער גישער ארבייט פון דעם אינזש. קלעבאַנאָוו אין דער שווערסטער מלחמה-צייט געהאַלטען פּעסט און אין דער הויך די פּאָהן פון דער יודישער ארבייטס-פּעהיוקייט ארבייטס-קראַפט און פון דער יודישער פּראָפּעסיאָנעלער בילדונג.



מ. א. מילייקאָווסקי.

די ביליגע קיך פאר ארימע יודען אין ווילנא

(היסטאָרישע נאָטיץ צום 25 יאָריגען יוביליי: 1892-1917).

די יודישע ביליגע קיך הייבט אָן איר עקזיסטענץ אין 1892 יאָר (תרנ"ב) ווען אין ווילנא האָט זיך געוויזען באַלערע און אויף נאָוואָנאָר האָט זיך געטראָפּען אַ צוג פאַר אויף דער קראַנקהייט. אַלע האָבען זיך דאָן אויפגעכאַפט ווי פון אַ לעמאַרנישען שלאָף און האָבען גענומען טאָן וואָס מ'איז פאַר דעם אַרימען עולם. דערצו האָט דער

דעמאלטסנער, ווילענסקי וויעסמניק, געמאכט א געוואלד וועגן דער נאכלעסונקייט פון יודען אין האָט ארויפגעוואָרפֿען די נאָנע אַהריות אויף די נבירים און אינטעליגענטען; ווי מוזען זעהן, וואָס ס'איז צו טאָן, כדי די אנשטעקענדע קראַנקהייט וואָל זיך נישט פֿערשפּרייטען.

אזוי ווי אין יענער צייט האָט מיט אלע יודישע ענינים אָנגעפירט צדקה-גדולה, האָט זי צוזאָמענגערופֿען די שבָּט-גבאים, די אזוי אָנגערופֿענע, דעפּוטאָטען, אויף אַ ספּעציעלער וועג, וואָס האָט וועלכער ס'איז בעשטימט געוואָרען צו גרינדען פֿאַר דער אָרומער בעפעלקערונג פֿון נאָוואָגאָראָד אַ טיי-הויז אויף אַרויסצוועבען טיי אומניס.

מ'האָט אויסגעקליבען אַ קאָמיטעט פֿון פֿאלגענדע פּערזאָנען: מאיר גאָרדאָן, אריה ניישור, שמואל סאָלן, יעקב פֿרום, ס. וואַלערשטיין, ישראל בונימאָוויטש, פייטל פּאַפּירנא, יוסף שאַבאָד (ד"ר צ. שאַבאָדס פּאָטער), ש. ווילענסקי, ליב הילדס, אשור גורוויטש, דניאל אַפּאַטאָו, ירחמיאל ברוידא, מאַקאווער, ד. גורלאַנד, הענריך קעניגסבערג, ניקאלאי וויגאָדסקי, מאַקסיס ראָם, וו. מאַרקעלס, שעפּט קליאַטשאַק, משה דעווין און פ. פֿרוסקין.

דער קאָמיטעט האָט בעשלאָסען, אז ביי דער טיי-הויז וואָל מען אויף עפענען אַ ביליגע קיר. ער האָט אין פֿראַנצויסקאָנער הויף געדונגען אַ גרויסען דאָנען קאָרידאָר, האָט צוגעריכט מיטען און בענק, האָט איינגעאַרדענט אַ קיר, און דעם 10 יאָנואַר 1893 האָט זיך די קיר געעפֿענט מיט גרויס פֿאָראַד. די אָרומע פֿלענען בעקומען אַ זעמינען מיטאָן פֿון אַ פֿונט ברויט אָדער אַ האַלב פֿונט בולקע מיט אַ סיסעל זופֿ פֿאַר 3 קאָפּיקעס. דוועלבע פּאַרציע מיט פֿלייש פֿאַר 4 קאָפּ, די אָרומע בעפעלקערונג האָט די נייע אנשטאָט אָנגענומען מיט גרויס צופֿרידענהייט.

אויסער דעם אייבענדערמאָנטען קאָמיטעט האָט אויך פּונקציאָנירט אַ דאָסען-קאָמיטעט, וועלכער האָט זעהר פיל מיטגעאַלפֿען דאָבט דער קיר.

די דאָסען האָבען אין קיר איינגעאַרדענט אַ בופֿעט פֿאַר רייכע, וועלכע פֿלענען קומען בעקוקען די קיר. ווי פֿלענען מוזען פֿערוועבן די שפּייזען, וועלכע די דאָסען האָבען ווי אונטערגעטראָגען און האָבען געמאָט דערפֿאַר בעצאָלען גוטע נעלט. דער בופֿעט האָט געגעבן דער קיר אַ גרויסע הכנסה. ער האָט פּונקציאָנירט אַ יאָר צייט (1893-1894).

דעם 24-טען אָקטאָבער 1893 איז אויסגעקליבען געוואָרען אַ שטענדיגע פֿער-וואַלטונג, וועלכע האָט אָנגעפירט מיט אלע ענינים פֿון דער קיר.

קודם כל האָט די פֿערוואַלטונג בעשטימט, אז מען וואָל איינגעאַרדענען אַ קעסער פֿאַר די נאָוואָגאָראָדער איינוואוינער, וועלכע געפינען זיך אין שול, ד. ה. די וועלכע האָבען ביי זיך אַ קראַנקען אויף באַדערע, וואָל מען יעדערען אַרויסגעבען אַ פּאַרציע וואָס מיט פֿלייש און אנדערע אויף מיט ברויט. אויף אויסצוהאַלטען די טיי-הויז וואָל מען אויסקלייבען אַ בעזונדערע קאָמיטע, וועלכע וואָל זעהן צו שאַפֿען די נויטיגע מיטלען דערצו.

אין דערוועלכער צייט האָט די פֿערוואַלטונג געקויפט אַ שטיק ערד מיט אלטע געביידעס אויף נאָוואָגאָראָדער גאָס, וואָס ס'זענען ויך איצט די ביליגע קיר. אויסער דעם הויף, האָט שוין די קיר פֿערטאָנט נאָך באַרעס נעלט, פֿאַר וועלכע מ'האָט געקויפט די ערשטע ווערט-פּאַפּירען.

דעם 23 יאָנואַר 1894 איז פֿאַרגעקומען די ערשטע רעוויזאָנס-קאָמיטע. די רעוויזאָרען זיינען געווען די ה"ה האַלערשטיין, י. בונימאָוויטש און שעפּטל קליאַטשאַק. די רעוויזיע איז אַריבער מיט גרויס פֿייערליכקייט, פּונקט ווי מ'וואָלט רעוויזירען די קייערליכע קאָסע.

אין 1894 האָט מען מיט גרויס פֿאָראַד איינגעאַרדענט דעם ערשטען פּסח פֿאַר די אָרומע לייט—מיט די פיינסטע מצה, פיש און פֿלייש, וויין און צימעס.

די ביליגע קיך האָט פּונקטצאָנערט אונטער דעם פּריוועל פּון צדקה-גדולה, די פּערוואַלטונג האָט אָבער געוואָלט ווין ועלכסשטענדיג, האָט מען אויסגעארבייט סטאַ-טוטע, וועלכע מען האָט צוגעשטעלט צום לענאָליזירען. ווען די סטאַטוטען זיינען אָנגעקומען צום גענעראַל-גובערנאָטאר אָרזשעווסקי, האָט ער אַריינגעשיקט צום גובער-נאָטאר פּאַנעוועזש רעזולוציע: אזוי ווי אין ווילנא איז שוין דאָ אַ געוועלשאַפט „דאָבראָבאָטע קאפּיקאַ“, וועלכע וואָרנט פאַר אלע אָרמעדייט און וועלכע פערמאָגט אַ פאַרוואַנדעל און קראַטאָרען, אַלוא פעראַרדענט ער, אז גאָר די געלט מיט די חפצים, וואָס די ביליגע קיך פערמאָגט, וואָס מען איבערנעמען דער געוועלשאַפט, דאָס-ראַבאָטע קאפּיקאַ, וועלכע וועט שוין אליין וואָרען פאַר אלע יודען, און די ביליגע קיך וואָס מען פערמאָכען.

מיט גרויס מיה און מיטערנעש האָט זיך קוים אַיינגעגעבען דעם מיטגליד פון פּערוואַלטונג ה' ס. וואַלערשטיין, וועלכער האָט געהאַט פערבינדונגען צווישען די העכסטע קריסטליכע קרייזען, אז מ'וואָס די קיך גיט פערמאָכען און מיטאָל די סטאַטוטען איבערשיקען צום איינער-מיניסטער. ערשט דעם 15-טען יוני 1898 וויינען די סטאַטוטען פון דער ביליגער קיך בעשטעטיגט געוואָרען פון מיניסטער.

די חנוכת-הבית פון דעם נייעם בנין איז פאַרגעקומען דעם 4-פּעברואַר 1896 מיט גרויס פייערליכקייט און גרויס שמחה.

נאָכ'ן בעשטעטיגען די סטאַטוטען איז פאַרגעקומען דאס 8-טען און 9-טען סעפּטעמבער 1898 די ערשטע אָנעמיינע פּערוואַלטונג, וועלכע האָט אויפגעריהט אלע ווילנער גבירים און אינטעליגענטען. אין דער ערשטער פּערוואַלטונג זיינען אויסגעקליבען געוואָרען: ר' מאיר נאָרדאָן, אריה ניישול, פ. פאפירנא, ג. ווינאדסקי, ס. וואַלערשטיין, יוסף שאַבאד, ה. קעניגסבערג, ש. סאָלץ, י. פיראָושינקאו, מ. לעווין, א. ליפסקי, ש. קליאשקא, ש. ווילענקין, ד. גורלאנד, א. דאנציג, מ. ראָס, י. בוניטאוויטש, ד. סלאנימסקי, קאבאשניק, א. ה. ראַוונבליום, ל. מיוועלס.

דעם 15 סעפטעמבער 1898 האט דער קאמיטעט פארמעל דורך א נאמאָריום איבערגעגעבען דעם הויף מיט דעם אינווענטאר אויף דעם נאָמען פון דער נייער פּערוואַלטונג. אין דער ועלכער צייט האָט די פּערוואַלטונג ערלויבט צו לערנען אין זאל פון קיך אלע שבת מיט די תלמידים פון שבת-שול, וואָס צדקה-גדולה האָט געגרינדעט. וי האט אויך ערלויבט די יודישע דאקטאָריס צו לייענען דארט פאַפּלערע לעקציעס. דעם 21 אָקטאָבער איז אין זאל פון קיך פאַרגעקומען אַ גרויסע אסיפה פון דאקטאָריס, ארוואַקאטען און פאלקסילערער צו גרינדען עפענטליכע לעזונגען לשבת דער קיך.

אין 1899 האט מען זיך אַרומגעזעהן, אז דער זאל פון קיך איז נישט אינגאנצע צוגעפאַסט צו מאַכען קאנצערטען, און מעי האָט גענומען טראכטען ווי די פּעלערע צו פּעריכטען.

דאָנק דער אַרבייט פון די מיטגלידער פון דער פּערוואַלטונג, ארוואַקאטען סלאנימסקי און וואַלערשטיין און נאָכדעם רודניג און אויפגעוואָסן האָט די אַנפּראָווע דעם 9-טען פּעברואַר 1904 אַיינגעטייגט צו בעזאָלען דער ביליגער קיך פאַר די אלטע געביידעס מיט דער ערד, וואָס אַרום דער קיך, ניין טויזענט רובל. בעקומענדיג אזא סומע געלט, האָט די פּערוואַלטונג אָנגעהויבען בויען אַ נייעם זאל פאַר דער קיך, און דער פריהערדיגער זאל איז איבערגעסאָבט געוואָרען אויף דעם איינציגן זאל „פילהארמאָניע“.

אין 1899 האָט מען אַיינגעאַרדענט „אינטעליגענטע מיטאָנען“, אין אַ בעזונדערען צימער מיט אַ פייער וויבערער איינשטעלונג, מיט פייער נעשיר. דאָ האָבען טעגליך גי-געקען איבער 100 יונגע לייט פון דער שטריקערער יוגענד. ביו 1901 זיינען נישט פאַרגעקומען קיינע שום שנייט.

אין ווילנא איז געווען נאך א חברה, מעני-שבת, וועלכע פלעגט איינארדענען שבתים און יום-טובים פאר אַרבעט צייט און יידישע סאָלאַקען.
דעם 29-טען יוני 1901 איז בעשלעכטען געוואָרען, אז די אויפנאכען פון דער חברה, מעני-שבת, וואָלען אַריבער צו דער ביליגער קיך.
ביו 1908 איז די פערזאָנלעכע געווען פערזאָנלעכע מיטן אויסבעסערען דעם אינערליכען לעבען פון דער קיך.

אין דער צייט האָבען די יידישע דאָקטאָרס געלייגט עפענטליכע לעקציעס, אַפּט וויינען פאָרענקוקען פערזאָנלעכע און דערהויפּט איז מען געווען פערזאָנלעכע מיט אויפנאכען מכה דער ערד. ערשט אין 1908 האָט מען בעשלעכטען צו פערזאָנלעכען די קיך, דאָס הייסט, מיטן די קיך איינארדענען לויט די נייע פאָרענגען. מען האָט בעשלעכטען אויסצובויען אַ נייע קיך לויט די פאָרענגען פון דער נייער צייט, און פון דעם געוועזענעם נעם וואָל האָט מען איינארדענען אַ יידישען וואָל פאר פערזאָנלעכע. אין 1909 האָט זיך אָנגעהויבען און ביו ענדע 1910 איז פאָרמיט געוואָרען די אַרבייט פון דעם אויסבעסערען בנין. בעקומענדיג פון וואָל אַ נייע הכנסה, האָט מען זיך גענומען צו אויסבעסערען די שפייזען און איינארדענען אַ בעזונדערען וואָל פאר אינטעליגענטען.

אין 1908, ווען מען האָט זיך ווידער געריכט אויף דעם עפידעמיע פון באַלערע, האָט די ביליגע קיך געפּענט אויף גאָנצאָנאַרד גופא אַן אָבטיילונג, וועלכע האָט פונקציאָנירט פון 8-טען סעפטעמבער ביו 21 דעצעמבער 1908.

די קיך איז אַריבער אין דעם איצטיגען נייעם וואָל דעם 1-טען פעברואַר 1910. אינדערציט האָט מען איבערגעבויט דעם אַלטען וואָל. דעם 15-טען גאָנצעמבער איז דער וואָל פאָרמיט געוואָרען און מ'האָט אים אַ נאָמען געגעבן, פּויליאַראַמאָניע. דעם 21-טען דעצעמבער איז דער וואָל געעפּענט געוואָרען מיט אַ סאָקאָלישען אָווענט לטובת דער קיך. ביו דער מלחמה האָט, פּויליאַראַמאָניע געגעבן אַ הייבשע הכנסה לטובת דער קיך. אַדאָק דער הכנסה פון וואָל האָט מען גענומען אויסבעסערען דעם אינערליכע לעבען פון קיך גופא. צו דעם צוועק איז בעשטימט געוואָרען צו גרינדען אַ שטענדיגען דאָסענקאָמיטעט, און אויף דער אָרגאַניזאָניר פערזאָנלעכע פון 8-טען אפריל 1912 וויינען צום ערשטען מאל אויסגעקליבען געוואָרען אין פערזאָנלעכע פון קיך צוויי דאָסען: א. שאַקאָלסקי און פ. ב. נאָראָווי.

דעם 22-טען מאי 1914 איז געווען אַ בלימע-טאָג לטובת דער קיך און קינדער פערזאָנלעכע. מיט די נעלט האָט מען גערעכענט אויסצובעסערען דעם אינערליכען לעבען פון דער קיך און עפענען אַ נייעם וואָל פאר אינטעליגענטען. גר אין יולי איז פאָרענקוקען די ערשטע סאָבידאָציע מיט אירע קלאָנען אין פלאָנען און זי האָט צושטערט אַלע פּלענען; סיינען אָנגעקומען די אַנטוואָנע און אַרויסגעטריבענע, די קיך האָט ווער פיל מיטגעהאָלען צו פערזאָנלעכע ווער לעבען מיט שפייזען, האָט מקריב געווען דעם וואָל, פּויליאַראַמאָניע פאר זיי און די נאָצע צייט פון דער מלחמה האָט די ביליגע קיך אָנגעשטערענט נאָך די קרעפטען לטובת די מלחמה-געזימטע. אין 1914 יאָר האָט מען אַרויסגעגעבן מיטגלידן: 192469; 1915 - 751422; 1916 - 777692; 1917 - 865042; בסך-הכל 2586625.

פאר די נאָצע 25 יאָר, וואָס די ביליגע קיך עקזיסטירט, האָט זי אַרויסגעגעבן ביו 5781979 מיטגלידן. פאר די 21 יאָר ביו דער מלחמה האָט מען אַרויסגעגעבן 3195354, וואָס דאָס מאַכט אים דערבשטימליך צו 152159 מיטגלידן אַ יאָר. ווען די מלחמה וואָלט נישט געווען, וואָלט די צאָל מיטגלידן פון די 4 מלחמה-יאָרען קלעקען אויף 13 יאָר.

אין נישט אזא אַיסערגעוויינליכער צייט, ווי איצט, וואָלט אין ווילנא דער יידישער פון דער ביליגער קיך געמאָנען אַ פייערליכען באַדאָקטער און וואָלט פערזאָנלעכע געוויסען, כּכּוּרדיגען אַרם, גר ביי אַזא צייט און ביי דער אָבזערווענטייט פון אַלע

הויפט-גרייבס פון דער ביזנעס קיד ווערט דער יוביליי גופא אָבנעליינט אויף אַ מער
ניסטיגער צייט און די פּערוואַלטונג פון קיד בענוגענט זיך דערמיט, וואָס אין טאָג פון
יוביליי, דעם 23-טען יאנואר 1918, וועט מען פאַר די פּערזענליכע עסער ארויסגעבן
אן אומניסטיגען יום-טובֿ'דיגען מיטאָג פון ברויט, פיש, וואָס און פלייש אהן ברויט-טאלאָגען.
אויף וואָס די פּערוואַלטונג האָט אַן ערלויבעניש פון שטאַטהויפטמאַן.

—000000000000—

דער מושב זקנים אין 1916—1917.

אין דער צייט פון אָקופאַציע איז דעם מושב זקנים אויסגעקומען אויסצו-
האַלטען 400 זקנים וזקנות, בעת אין דער צייט פון שלום האָט ער אויסגעהאַלטען
בלויז 260—280. אין דער דאָזיגער שווערער צייט האָט דער וויכטיגער מוסד
ארויסגעוויזען אַ סך ענערגיע אין האָט גובר געווען די גרויסע שוועריגקייטען.
אין 1916, ווען די בעפעלקערונג האָט ניט געהאַט קיין בעלייכ-
טונג, און ברויט האָט זי געקראָגען מיט סכנת-נפשות, — האָט זיך
דאָך דער הנהגה אָיינגעגעבען אַוועקצושטעלען דעם מושב זקנים אין
אַזוינע תנאים, אַז די אַלטע וואָלען ניט ליידען קיין דחוק אין לעבענס-
מיטלען און וואָלען לעבען אין גרויסע, היגיענישע צימערען מיט
עלעקטרישער בעלייכטונג, כמעט ווי אין שלום-צייטען.

אָנהויב 1917 ווערט די לאַגע פון מושב זקנים ערגער. זיינע
רעזערווען פון שפייז-פאָדראָקטען זיינען שוין געווען אויסגעשעפט און
דער יקרות איז אַלץ געשטיגען. געבענדיג גוט עסען (5 פונט ברויט
וועכענטליך, 2 מאָל טעגליך נעדיכטע וואָס, 3 מאָל וועכענטליך פיש,
2 מאָל וועכענטליך פלייש א. א.) אין פּערגלייך מיט דער גרויסער
דחקות אין שטאָט, איז דער הנהגה אויסגעקומען אין 1917 אָנצו-
שטריינגען אַלע כחות און צו מאַכען אַרייַהע הלואות. דער מושב זקנים
האָט זיך פּערשולדיגט אויף העכער 40000 רובל.

הגם די הנהגה פֿין מושב-זקנים האָט געטאָן אַלץ וואָס גור מעגליך, אום
צו פּערבעסערען דעם מצב פון זיי וקנים, איז דאָך די שטער בליכקייט דאָרט וואָס
פון יאָר געוואָרען גרעסער, אין 1916—37,5 פראָצ., אין 1917—53,4 פראָצ.
די הנהגה פון מושב זקנים בעשטעהט פון ד"ר גרשון, ב. עפ-
שטיין און ש. י. ווילענסקי. דער פּערוואַלטער איז ז. נ. קליינשטיין.
דער ביורזשעט פון מושב זקנים האָט אין 1917 אָנגעטראָפּען 65986
רובל. די הכנסה האָט זיך דערהויפּט גענומען פון אַמעריקאַנער הילף
דורך דעם „הילפּספּעראַיין" אין בערלין (25225 רובל), הלואות (29962), פּער-
שיידענע הכנסות (9778); די הוצאה איז דערהויפּט געגאנגען אויף שפייז-פּראָ-
דוקטען (49649), מעדיצינישע הילף און געהאַלט דעם פּערסאָנאַל (6636).
אַסעניאַציע און רעמאָנט פון די הויפּען פון מושב זקנים (3514), וועט
און קליידונג (2290).

צו דער ביבליאגראפישער איבערזיכט (ו. 177) (קינדער-ליטעראטור).

אין דעם משך צייט, וואס מאז אייגענעצט געווארען די ביבליאגראפישע איבערזיכט (אויגוסט 1917) ביז איצט (סוף דעצעמבער 1917) זיינען ערשינען איינציג נייע ביכלעך, וואס געהערען צו די אבטיילונגען קינדער-ליטעראטור* אין אלערליי**). די אלערליי געהערען צו דעם טיפ, וואס איז כאראקטעריזירט צום סוף פון דער ביבליאגראפישער איבערזיכט. די קינדער-ליטעראטור, אבער, פערדינט א בעזונדערע אויפמערקזאמקייט.

רויכעלס אילוסטרירטע קינדער-ביבליאטעק שטעהט אויף דער נויטיגער הויף, דערהויפט ווען מען זאל נעמען אין בעטראכט די שווערע צייט, אין וועלכער זי ערשיינט. די אויסערליכע זייט איז דורכגעפירט אויסגעצייכענט: טיטע פאפיר, שיינע אילוסטראציעס, א ליכטיגער שריפט און דרוק. און ביים אנגעהויערען יקרות פון אונזער צייט איז אויך דער פרייז גיט קיין הויכער.

איבערזעצט זיינען די ביכעלעך זעהר גוט, דוד רויכעלס יודיש איז אריינער אין א פינקטליכער, וואס איז א גרויסע מעלה פאר קינדער, דאס שטעמטע ביכעלע פון די דריי איז עדמאנדא ד'אמיטישעס, וואס איז דורכגעדרינגען מיט א טיפער ליבע צום מענטשן, די הייסע געפילען פון טשטשיליא, ווין איבערגעבענקייט, זיינע גוטע מעשים וועלען געוויס געפינען אן אבקלאנג אין די ווייכע קינדערשע הערצלעך, וועלען שטארק רירען זייער צארטען דמיון און וועלען דערוועקען אין זיי די בעסטע געפילען. אויזנע ווערק האבען די טיפסטע ערציהערשע בעדייטינג.

בכלל פערדינט רויכעלס אילוסטרירטע קינדער-ביבליאטעק די פולסטע אנערקענונג.

(*) נומערען 4,3 און 5 פון רויכעלס אילוסטרירטער קינדער-ביבליאטעק; דומעלע, פון האנס אנדערסען, איבערזעצט אויף יידיש פון ד. רויכעל; ווי אזוי א יינגל איז ארומגעגאנגען ארום זיין קראנקען טאטן, פון עדמאנדא ד'אמיטיש, יידיש פון ד. רויכעל; א מעשה וועגן פעטער קוואק, ווי ער האט געלעבט און וואס מ'האט זיך מיט אים פארלאזן, באארבייט פון דוד רויכעל. אלע ערשינען אין ווילנא, 1917. פרייז 25, 10 און 25 קאפ. ווייטען 36, 16 און 24. 160. ס'דרוקען ויך: גמ' 6. פיינעלאך - דאס הונגעריקע פיינעלע, אונזערע ווינטערפיינעלאך, דאס טייטע פיינעלע, דאס וואלד-פיינעלע, באארבייט פון ד. רויכעל. - גמ. 7. ד'אמיטיש. דער קליינער פלאָרענטי-נישער איבערשרויבער. יידיש פון ד. רויכעל.

יידישע פאָלסקערטענישן, געזאמלט און דערקלערט פון ש. באַסמאָסקי. סעריע פאָללאַר, גמ' 1. פארלאז, די נייע יידישע פאָלקסשול, ווילנע, 1917. ו. 16, פרייז 20 קאפ. 160. ס'דרוקט ויך: יעקעלע נאר, א מעשה פאר קליינערע קינדער, באארבייט פון ש. באַסמאָסקי.

(**) צ. נ. גאָלאַב, מעשה הצדקה אין ווילנא, מיט די נעמען פון אלע חברות און אגודות (פעראיינען). אויף די נעמען פון אלע אונטערגעהער, דורכצופיהרען די פיעלע צדקות - צום אייביגען אַנדעגן. והיה מעשה הצדקה-שדום (ישעיה, לב, וז). שנת עורתי - ווילנא. ו. 48, 160.

ס'דרוקט ויך: די ריינע אידישע הארץ, קופלעטען און מאָגלאָנען, וואָס בע-לויכמען דעם אידישען לעבען פון אלע זייטען. ריכטיגע בילדער פון דער לעצטער שטרימער צייט, פערפאסט און הערויסגעגעבען פון יעקב זימאר (מטיף לאומי בשי"ר) הסכונה דער, געזעמער.

ביי שווערע בעדינונגען, אין א טרויעריגער צייט, ווערט שטיל און רוהיג געארבייט אויף דעם אריסען פעלד פון דער יודישער קינדער-ליטעראטור, — און יעדער אזא ניי ביכעלע דארף אויפריכטיג בעגרייט ווערען.

ש. באסטאמסקים יודישע פאלקס-רעטענישען געהערען בלי ספּק צו די נויטיגסטע און בעסטע קינדער-ביכעלעך. דער יונגער פערפאַסער, וואס דאט שוין מיט ערפאלג דעביוטירט אין, לעבען און וויסענשאפט און אין די גרונטיקע ביימערלעך, איז איצט ארויסגעטראטען מיט אייניגע ווערק אין זעלבסטשטענדיגע אויסגאבעס* און ווייזט ארויס א גאנץ נעלונגענע און דורכגעטראכטע ארבייט.

ס'איז איבעריג אויפצוווייזען די בעדייטונג פון פאלקסרעטענישען ווי בכלל פון פאלקלאר ביים ערציהען קינדער אין א פאלקסשול. די רעטענישען דארפן אבער אויסגעקליבען און דורכגעזיפט ווערען לויט דעם עלטער פון די קינדער, און א סך פון ווי זיינען בכלל לחלוטין נישט צוגעפאסט פאר אינגערע און אפילו פאר מיטעלע קינדער. אין באסטאמסקים פאלקסרעטענישען איז געמאכט געווארען דער פעלער, וואס צוזאמען מיט פאלקסרעטענישען, וואס זיינען געהער צוגעפאסט צו די צילען פון א גוטער ערציהונג אין פאלקסטימליכען זין, זיינען אויך געבראכט אזעלכע, וואס זיינען איבערגעשפיצט, צוויידייטיג און זיינען בלויז מסוגל צו פערדערען דעם כח, אדער אווייג, וואס זיינען העכער פון קינדערשען שכל און אפילו אווייג, וואס זיינען צו וואולנאר און גראב (די רעטענישען 74, 81, 82, 90, 131 וכדומה). מען דארף גע-דינקען, אז נישט אלעמאל און נישט אומעטום איז פאלקס, דאסזעלבע וואס פאלקס-טימליך, און אויך נישט אלץ, וואס ס'איז פאלקסטימליך, דאט א ארט אין א פאלקס-שול. מען דארף שארף אבטיילען פון פאלקס און דומם, — און בכלל הייסט נאך נישט, אז אלץ, וואס ס'איז פערשפרייט און איז פאפולער, אדער אפילו, וואס איז אויסגעוואקסען צווישען פאלק, איז שוין א פאסיגער אביעקט פאר קינדער.

ביי די ווייטערדיגע אויסגאבען וועט דער פעלער מוזען פערזיכט ווערען. די רעטענישען וועט מען ער כל פנים דארפן ספעציעל אויסקלייבען, סארטירען לויטן אי-האלט און פונדערלייגען אין פערשיידענע אבטיילונגען אדער אין פערשיידענע אויסגאבען פאר אינגערע און עלטערע קינדער וכדומה. א סך פון די פאלקסרעטענישען פונקט ווי פון די שפריכוערטער וועט מען מוזען איבערלאזען בלויז פאר דער-וואקסענע מענטשן.

בכלל, אבער, דארף באסטאמסקים ארבייט בעגרייט ווערען פון גאנצען הארצען.

אריטמעטישער רעכנובך, ברוכצאלן, פערפאַסט צוזאמען מיט ל. הורוויץ; צום סוף רעכנובך איז בייגעלעגט א יודישע מערמינאָליגיע פון אַריטמעטיק, צום בעדויערן אָהן דער געהעריגער אָנווייזונג פון די מערמינען אויף אנדערע שפראכען, וואָס לאָזט איר נישט גרייטליך קאָנטראָלירען, מאַכט איר אַפּט פשוט אנפערשטענדליך, אָדער צו אַוואַ-ריטעמיש, אָדער צווייפעלהאַפּט; דער רעכנובך בכלל איז גוט בעארבייט און פערדינט א גרויסע פערשפרייטונג, — אַרייַהע קינדער-ביכעלעך, וואָס די ערשטע צוויי פון ווי-איינער איז שוין ערשינען, דער אנדערע דרוקט זיך — (פאַלקס-רעטענישען; יעקעלע נאר) ווערען דאָ גענוי אָנגעוויזען.

ווי מ'בעווווען זיינע אויסגאבען, בעציהט זיך דער פערפאסער צו זיין ארבייט מיט ערנסטקייט און ליבע צו דער זאך און מיט אקלארער פערשטענדעניש פון זיינע צילען, וועלכע ער דריקט אויס (אין דער הקדמה צו די פאלקסרעטענישע) איז זיין אייגענארטיגען לשון אין פאלגענדע ווערטער: „אין דעם נייעם נ-ערדן פון דער יידישער פאלקסשול וועט דעם לערער, און דערהויפט דעם לערער פון דער יידישער שפראך, אויסקומען צו שטעהן ביים ברונעם און באניסען די יונגקע בייםעלעך מיטן לעבעדיגען וואסער פון אייביגען קוואל פון דער יידישער פאלקסשפאנע. דער לערער מוז זעהן מיט זיין בעקאנט מיט דער יידישער פאלקסשפאנע, ער מוז זיין א פאלקסמענט. אנט וועט ער זיך נאר מיט קענען דערנענטערען צום יידישען קינד“.

אין די דאזיגע ווערטער ליגט א שטיק אמת. מען דארף ווי אבער מיט איבער-טרייבען און מיט ארויסלאזען פון אויג די נאציאנאלע גיטער, וואס דארפן זיין האנט ביי האנט מיט דער פאלקסטימליכקייט ביי דער ערציהונג אין דער יידישער פאלקשול.

מ. ג.

XXXXXXXXXX

אליהו הלוי לעווין.

(געבן אָן 1874)

י' טבת תרע"ח (21 דעצעמבער 1917), פרייטאג צונאכט האלב נ"ן א זיגער, איז אין ווילנא נאך א דרייצעהן-חרש'דיגער שווערער קראנקהייט און מאימדיגע יסורים געשטארבען דער בעזאממער פערזאנא און העברעאיש-יידישער שריפטשטעלער און דיכטער אליהו בן נחמיה הלוי לעווין.

געבארען אין דענעבארג ארום יאר 1874 אין א פאמיליע פון א מוכר-ספרים, האָט אליהו לעווין בעקומען א טראדיציאנעלע ערציהונג אין חדר און ישיבה. ער האָט ארויסגעווויען גרויסע כשרונות און צו דרייצעהן יאר האָט ער גע'שט'ט פאר אן עילוי, — אזוי האָט מען אים אויך גערופען: „דער דענעבארגער עילוי“. נאָכדעם איז ער אוועק אין וואלאַזשין, וואו ער האָט א סך און בהתמדה געלערענט. דאָרט האָט ער זיך בעקענט מיט דער השכלה-ליטעראטור און האָט זיך שפעטער פערנעמען מיט זעלבסטבילדונג.

אז לעווין האָט זיך אומגעקערט צוריק קיין דענעבארג, האָט ער געפרובט זיינע בוחות אויפ'ן ליטערארישען געביט און אין דער סביבה פון די דענעבארגער משכילים מיט'ן משורר יהודה ליב נפו בראש האָט ער שוין געהאט א נאָמען פון א פאָעט.

צום בעדויערן האָט אָבער אליהו לעווין מיט געהאט די מעגליכקייט אָפצוגע-בען זיך איינצונעמן דער ליטעראטור. נאָר פריה, נאָך אין די יונגע יאָרען זיינע, איז ער געצוואנגען געווען צו פערנעמען זיך מיט געבען שטודירן אויף העברעאיש.

דאָך האָט ער אין זיינע ווייניג פרייע מינוטען געשריבען און פון צייט צו צייט האָבען זיך גענומען בעווויען אין פערשיידענע העברעאישע אויסגאבען זיינע שירים און ספורים, וואָס האָבען ארויסגעווויען אן אמת'ן דיכטערשען און דערציילערישען טאלאנט. הייבט יארען, שוין א חתונה-געהאטער, האָט ער געוואנדערט איבער פערשיי-דענע שטעט און שטעטלעך פון פוילען און דרום-רוסלאנד (לאָדז, ווערש, בראזלאָו, וסמערניקע א. א.), וואו ער איז געווען לערער אין העברעאישע שולען און האָט זיך נאָך אָפגעגעבען מיט פריוואטע שטודיען, צום סוף, אין 1908, איז ער געקומען קיין ווילנא און האָט זיך דאָ בעזעצט מיט ווין פאמיליע אויף שטענדיג, ער איז דאָ געווען לערער אין פערשיידענע העברעאישע שולען, ווי די העברעאישע מידעל-שול „יהודה“, די

מידעל-שד, מפיצי השכלה, שיעורי ערב, מנסיה עברית" און אנדערע, און האָט דאָ אויף געגעבן פּריוואַטע שטודען אויף העברעאיש.

פון 8 אינדערפריה ביו שפעט אין אָווענט איז ער טאָג אַיין טאָג אויס און אזוי יאָר אַיין יאָר אויס געווען פּערהאַרעוועט, בדי אויסצוגרענצטן דאָס שטיקעל ברויט פאַר ווין פאַמיליע, די דאָזיגע שווערע אַרבייט פון אַ לערער ביי יודען האָט לאַנגזאַם, אָבער זיכער צומיינעלעט ווין אָרגאַניזם, געמאַכט ריסקן אין ווין ברוסט, אין וויען לונגען און ער האָט ביסלעכווייז, נור אַלץ שטאַרקער גענומען הוסטען... און דאָך - האָט אליהו לעווין נישט אויפגעהערט, צו שרייבען, צו שרייבען פאַר די גרויסע און צו שרייבען פאַר די קליינע.

אַט איז אַ רשימה, נישט נאָר קיין פּולשטענדיגע, פון אליהו לעוויןס געדרוקטע זאַכען; אין "השכלות" תרנ"ז באַנד 2 - "למובת הפועלים" (א שיר, דוכט ויך, דער ערשטער); תרנ"ט-תרס"ו, כ. 6 - "יקר מודל" (ספור); תרס"ב, ב. 9 - "פרציפוס" (א שיר).

אין "לוח אתיאסף": תר"ח-אדרה" (שיר); תרס"א-המשורר (שיר) און, עד סוף? (שיר). אין "הדור" תרס"א - תרס"ב (1901), בבציר" (שיר).

אין "ספר השנה" תרס"ו: מרה שהורה" (א פסיכאָלאָגישער עשינד), אין "העולם" 1907: נומ' 10 - "היצירה" (ספור); נומ' 12, 14, 15 - "מצוה נורית עברה" (ספור); - נומ' 38 - "נקם ברית" (שיר), נאָך די פאַרגאַסען; נומ' 39 - "על הוף הים" (שיר); נומ' 44 - "מבית חולי הרוח" (ספור).

אין "עולם קטן" 1902, נומ' 50: "הג הטבע" (שיר), אין "החיים והטבע" תרס"ו: "ברחוב היהודים" (שיר, ווייט 405), "תורו" (שיר, ז. 463), "רשתה באב" (אדרה, שיר, ז. 871), "הבנד" (פאַעמע, ז. 1043).

אין ווילנער "החבר" 1908, סודות מבית המערכת" (אין פּראָזע און פּערזען) אין אַ סך המשכים; "בצאת ישראל ממצרים" (שיר).

אין רינער "החבר" 1909: "בינוני לבין עצמו" (פעלעטאָן-שיר) כמעט כסדר אין די ערשטע 35 נומערן; נומ' 2 - "ברכת סבא" (שיר), "מיוחס של יום המיוחס" (ספור), אונטערנעשריבען מיטן פּסעוודאָן "בן נחמיה"; נומ' 4 - "התחורז" (שיר); נומ' 7 - "מלך והרויט" (א מין היסטאָרישע לענגערע) אין עטליכע המשכים, אונטער'ן פּסעוודאָן "אהל" (אליהו הלוי לעווין); נומ' 12 - "הערות הללו" (שיר); נומ' 12 און 13 - "בלילות הנוכה" (ספור פאַר קינדער); פון נומ' 18 און ווייטער - "גות של צער" (ספור) אין עטליכע המשכים. אין "החבר" איז ער געווען הויפט-מיטאָרבייטער.

אין קרינסקיס "השחר" 1911: נומ' 3-4 - "בוכב בודד", נומ' 9-8 - "הכנסת אורחים", נומ' 17-18 - עוד מעט ויקיצו: 23-24 - אורב ליל (שירים).

אליהו לעווין האָט זיך אויך בעטייליגט אין "הצפירה" און "הצופה", וואָ ער ער איז געווען שטענדיגער קארעספּאָנדענט פון לאָדז, ער האָט זיך בעטייליגט אויך אין "העברי" און "הוכן", וואָ ער האָט געשריבען ערצהאָנגען און פּעדיאָגאָגישע אַרטיקלען. צווישען אנדערע האָט ער אין "הוכן" 1913 פּובליקירט צוויי גרעסערע ספּורס: "לאחר שנים" (נומ' 142 און 143) און "תכלית" (177, 178 און 179).

פון ה"ח ניסן ביו ח' אייר תרע"ז (26 מערץ - 2 מאי 1913) האָט ער מיט דער מאַטעריעלער הילף פון א. אַבעלסאָן אַרויסגעגעבן אין ווילנא אַ קינדער-זשורנאַל, "הנוער", וואָס פון אים וויען אַרײַם בלויז 6 נומערן. אין אַלע נומערן איז ווידער געאָנען אַ המשך פון ווין "בינוני לבין עצמו". דאָ האָט זיך אויף אַבערדוקט וויער אַ שטאַלענדיגער שיר, עס שטח האַביב. אין יאר 1907 האָט ער אין אַרעם אַבערדוקט אַ שיינע אידאָסטיריעלע כרעס-מאַטאַטיע, "השפה והחיים".

ער האָט אויך געדרוקט שירים און פעלעטאָנען אין יידישע אויסגאַבען, ווי "דער פריינד", "די בין", "איידישע צייטונג" 1909 (נומ' 60: "פּסחדינע שידוכים" - ערצײלונג; נומ' 88: א. פאַרל" - ערצײלונג; און ז' 126: "שבעה עשר בתמו" - שיר), "דער מאָגל

1912 (אין די נומערן 200, 201 און 203: „איריד אויפן הימל“ - א חסידישע הושענא-רב-ה'דיגע מעשה, נעוידמעט ווין שטער אסתר-ריבקה), „צעשע ניס" 1917 (ג') 212: „תקיעת שופר" - א שיר) און אנדערע.

אליהו לעוויןס ספרים זיינען שילדערונגען פון לעבען, דורכגעדרונגען מיט א פסיכאָלאָגישען הויט. די שירים זיינע ווינען בכלל ווייכע און הארציגע. די שפראך - א רייכע, זאפטיגע און לייכט-פליסענדיגע, די שירים „המשורר", „עד מתי", „עם השחר האביב", „על חוף הים", או להט המערב" און „בבציר" קענען ויך רעכענען פון די בעסטע „אָבער בעזונדערס האָט אַ בעדייטונג אליהו לעוויןס שאַפונג איינ'ן געביט פון דער קינדער-ליטעראַטור. דאָ האָט ער ויך געפילט אין זיין אמתער סביב. דאָ איז ער אַ לוסטיגער, פרייליכער פריינד פון דער קליינער לעבעדיגער חברה געווען, וואָס האָט אים פון האַרצען געליבט און געאַכט.

וויין „בינינו לבין עצמנו", אונטער וועלכען ער האָט ויך אונטערגעשריבען מיט'ן פסעוודאָנים „א. מויק", איז איינע פון די בעסערע זאַכען אין דער העברעאישער קינדער-ליטעראַטור; ער שידערט דאָ דאָס לעבען פון יודישען קינד אין אַלע צייטען פון יאָר, ביי טאָג און ביי נאַכט, אימדערוואָכען, אין די שבתים, ימים-טובים און יומי דפּנא און אַלץ אין אַ לייכטען, ליכטיגען לעבעדיגען טאָן. ער איז דא אַ חבּר פון די קליינע תּמימ'דיגע קנודסים און פירט געמיטליך-שטיפּערישע שטעסען מיט זיינע ליבּע ווייסע-חברה'ניקעס, וואָס קוקען אויף אים מיט זייערע פרייע ליכטיגע קינדער-איינען און הערען נישט אויף צו שטייכלען, גרייסע צו הערען און הערען כאָטש אַ טאָג מיט אַ נאַכט.

ער איז געווען אַ פּעדאַגאָג, וואס איז אַריינגעדרינגען בראש ורובו אין דער קינדערשער וועלטער, אין דער קינדערשער פּסיכאָלאָגיע, און איז איבערגעגעבען געווען דער פּעדאַגאָגישער טעטיגקייט מיט לייב און מיט לעבען. בעת'ן לערנען איז ער געווען אין דער בחינה פון „בל עצמותי תאמרנה" - און דאס האט ויך טראָניט אָבערגעפּען אויף זיין געזונט. ער איז געווען איינער פון די בעסטע העברעאישע פּעדאַגאָגען און האט אַ סך געאַרבייט פאַר דער העברעאישער שול. ער פלעגט אויך אפּט אַרויסטרעטען אלס רעדנער אין העברעאיש. אין פאלקס-אוינווערזיטעט (ז), ווילנער זאמעלבוך, ערשטער באַנד) האט ער געהאַלטען אַ רייכע לעקציעס אויף העברעאיש ווענען די נביאים, די לעקציעס, וועלכע זיינען געלייגענט געווארען אויף אַן אויסגעצייכענטער און לעבעדיגער שפראך, האבען געהאַט גרויס ערפאלג, ער האט ויך געטראָגען מיט אידעאָלען פון אַ בעסערער צוקונפּט פאַר זיין פאלק. ער האט געטאן, ער האט נישט גערוהט און נישט געראסט און אומדערמיטליך געאַרבייט, ביז ער האט ויך איבערגעאַרבייט, און ס'האט נישט אויסגעהאַלטען דער צוטרעיסענדיגער אָרגאַניזם זיינער און ער איז ווי אַ סנאָפּ צו בעט אַנדערנעפאלען, אויף וועלכער ער איז גאַנצע דרייצעהן חדשים אבגעלעגען אין פיינליכע פערשיידענע מחלות, וואס האבען ויך אין אים אבגערופּען. און אין דחקות, נאך אַ לאַנגער נסיון, איז דער חולה-מסוכן סוף בל סוף געשטארבען.

צו דער לויז זיינענעקעסען דעהויפט לערער, לערערנים, תּלמידים און תּלמידות פון שולען. ס'האט דעם נפטר מספיד געווען (אויך לעדער: י. ד. נאדראן, מ. אַליצקי און מ. נאדעל)

אין האַרציגע רירענדיגע רעדעס (אין העברעאיש).

נאָך דער קבורה איז דער עולם טיף געריט און מיט טרערען ויך פּונאָדער-געגאנגען אין טיפּען טרויער.

אזוי איז אָהן אַ צייט אַוועק פון דער וועלט אַ טאַפּענטפולער מענטש, וואָס האָט געשטרעבט צו הויכע שיינע וועלטען פון קונסט און פּאַעזיע, וואו ער וואָלט זיכער געקענט אַ סך געבען, נאר דער אומגערעכטער סדר-העולם האָט אים געמאַכט פאַר אַ לערער, וואָס האָט געמוזט מקריב זיין די בעסטע פּוּחות זיינע אויפּן טובה פון מרדכי-הפרנסה און אויסבלייטען די שטענסע בלוטען פון זיין נשמה - אויף אַ שטיקעל ברויט.

א. י. גאָלדשמידט.

בן-זומא.

פון היסטארישען ארכיוו

(דער ערשטער יאר מלחמה).

I.

אין די ערשטע טעג פון דעם וועלט-קריג איז די ווילנער יודישע בעפעלקערונג געווען זעהר פאטריאטיש געשטימט. אפאר טעג נאך דעם ווי עס איז פערעפענטליכט געווארען דער קייזערליכער מאניפעסט וועגען דער מלחמה מיט דייטשלאנד, האבען זיך הרב רובינשטיין מיט די פארשטעהער פון דער ווילנער יודישער קהלה אדאלף גארדאן, ישראל בונימאווויטש, עליאסאן, סירקין און אנדערע פארגעשטעלט פאר דעם קאמאנדיר פון דער 10-טער ארמיי גענעראל רענענקאמף, פאר וועלכען הרב רובינשטיין האט אין א קורצער רעדע אויסגעדריקט די טרייקייט פון דער יודישער בעפעלקערונג. אין זיין ענטפער האט גענומען רענענקאמף געזאגט, אז צו יודען האט ער צוטרוי מעהר ווי צו אנדערע. דערביי האט ה' א. גארדאן דערלאנגט 1000 רובל דער פרוי פון גענ. רענענקאמף, וועלכע איז דעמאלט געווען די פאר- ויצענדע אין הילפס-קאמיטעט למוכת די זאפאסנע סאלדאטען. פון דארטען איז דויעלכע דעפוטאציע אוועק צום גובערנאטאר וועריאוו קין, און האט ביי איהם אויף בעגעגענט א גאנץ פריינדליכען קבלת פנים. דעמאלטען טאג, 4 א זיגער נאכמיטאג, איז אין דער גרויסער שול פארגעקומען א תפלה פאר דעם ערפאלג פון רוסישען חיל. די שול איז געווען פול געפאקט און גאר ניט דער ערף אסך א גרעסערער עולם איז געשטאנען אויפן שול-הויף און אין די ארומיגע גאסען. די שטימונג איז ביי אלעמען געווען זעהר א געהויבענע. נאכדעם ווי מ'זיינען געקומען אין שול גענו. רענענקאמף און גובערנאטאר וועריאוו קין מיט זייערע פרויען, מיט נאך אנדערע גרויסע שררות, האט הרב רובינשטיין געהאלטען א פייערליכע רעדע, אין וועלכע ער האט דערקלערט די בעדייטונג פון דעם אָנגעשטאנענעם מאמענט פאר יודען און די בעציהונג פון די יודען צו דער ערפילונג פון זייער חוב פארן פאטערלאנד אלס רעליג- יעזען חוב און אלס פליכט פון זייערע לעבענס-אינטערעסען און האט אויסגעדריקט די האפענונג אויף א בעסערער צוקונפט פאר די יודען אין רוסלאנד.

נאכדעם האט געהאלטען א קורצע פאטריאטישע רעדע אדאלף גארדאן.

גענו. רענענקאמף האט אין א קורצער רעדע צו די פערזאמעלטע היים בעזאנקט די יודען פאר זייערע אויסגעדריקטע פאטריאטישע גע- פיהלען, און האט נאך אמאל אונטערגעשטריכען זיין אונבעגרענצטען

צוטרוי צו יודען. אין דעמועלבען גייסט האָט געזאָגט עטליכע ווערטער אויך דער גובערנאטאָר. דאָרטען אויף אַן אָרט האָט הר' רובינשטיין מיט די גדולים איבערגעבען גען. רענענקאמפּען אַ טעלעגראַם וועגען דער אָבנעהאַלטענער תּפילה, און האָט איהם געבעטען, ער זאָל זי איבערשיקען אויפ'ן אלערהעכסטען נאָמען. אזא תּפילה מיט אַ פייער-ליכע דרשה פון הר"י רובינשטיין איז אויף פאָרגעקומען אין טהרת הקודש ביי אַ גרויסען עולם און אין געגענוואָרט פון די שררות.

אין דעמועלבען אָווענט האָבען זיך די יודישע פאָרשטעהער צו-זאַמענגעקליבען אין „משמרת-חולים" אויף אַ עקסטערע ויצונג, אין וועלכער עס איז בעשלאָסען געוואָרען צו עפענען אויף די קאָסטען פון דער יודישער קהלה אַ לאַזערט פון 40 בעטען פאַר פערוואונדערטע סאָלאַטען אָהן אונטערשייד פון גלויבען. אויף מאָרגען איז אין אַ ספּעציעלער ויצונג, וואָס איז פאָרגעקומען אין צדקה-גדולה, אָנגענומען געוואָרען אַ בעשלוס צו גרינדען אַ בעזונדערען קאָמיטעט צו העלפען די מלחמה-געליטענע. אויף זיינען וועגען דעם ענין אויסגעקלעפט געוואָרען אין גאַנץ שטאָט אויפּרופּען אין העברעאיש און יודיש.

אין אויפּטראָג פון דער פערזאָנלונג זיינען הרב רובינשטיין און די גבאים בונימאָוויטש און עליאַסאָן אָוועק צום גובערנאטאָר און אויף זייערע נעמען בעקומען די ערלויבניש צו גרינדען דעם צייטוויליגען קאָמיטעט צו העלפען די געליטענע פון מלחמה, וועלכע האָט עק-זיסטירט כּמעט דעם גאַנצען ערשטען מלחמה-יאָר.

אין יענע טעג פלעגט די קאנצעלאַריע פון הר' רובינשטיין פול זיין אַ גאַנצען טאָג, און אויך אַ שטיק אין דער נאַכט, מיט יודישע סאָלאַטען, וועלכע זיינען געקומען בעטען, מ'זאָל זיי מסדר זיין, תּנאי-גט'ן. דאָס אינערן-מיניסטערום האָט וועגען די דאָזיגע תּנאי-גט'ן געמאַכט אַ געהיימע אָנפראַגע אין „גובערנסקע פראַוולעניע". און דער פּריסטאָוו סאָקאָלאָוסקי איז דעמאָלט געקומען זעהן אין הר' רובינשטיינס קאנצעלאַריע די ביכער, צו מען מאַכט טאַקי אַזעלכע תּנאי-גט'ן אין וויפּיל. וועגען דער אָנפראַגע פון מיניסטערום האָט דער וויצע-גובערנאטאָר אליין דערציילט דעם הרב רובינשטיין.

אין עטליכע טעג אַרום איז אין „טהרת-הקדש" פאָרגעקומען אַ תּפלה פאַר די יודישע שילער פון אלע ווילנער שולען לויט דער בקשה פון די שילער גופא. אויסער פאָרשטעהער פון דער בירגערליכער מאַכט און די מיטגלידער פון „טהרת-הקדש" זיינען געקומען שורות'וויו די יודישע שילער פון יעדער שול בעזונדער מיט אייניגע פון די לערער בראַש. ניט קוקענדיג אויף דעם, וואָס אין „טהרת-הקדש" האָבען זיך צוזאַמענגעקליבען אַ מאַסע קינדער, איז געווען אין דער גאַנצער צייט

פון דער תפלה שטיל און רוהיג. דעם הר' רובינשטייןס רעדע, וועלכע איז געווען צוגעפאסט צום קינדערשען פערשטאנד, האָבען אלע אויס- געהערט מיט גרויס אויפמערקזאמקייט. עס האָט זיך געפיהלט אַ בעזונדערס געהויבענע שטימונג. נאָכדעם ווי מ'האָט שוין אָבגעזאָגט „התן השועה" און געענדיגט זינגען דעם פאָלקס-הימן, איז פלוצלונג צושטערט גע- וואָרען די שטילקייט. ס'האָט זיך געפיהלט ווי אַ אונרוהיגקייט אין די לעצטע שורות, ס'האָט זיך געהערט אַ לויפערײ פון פאָליציאנטען, עפּים אַזוי ווי זיי וואָלטען געכאַפט אַ געפעהרליכען פערברעכער. נאָך דער תפלה האָט דער פריסטאָוו סאָקאלאָוסקי געהייסען די פאָליציאנטען פערשליסען די סיגנאַלע און קיינעם ניט אַרויסלאָזען. דערנאָך איז ער צוגעגאַנגען צום הר' רובינשטיין און צו די גבאים און האָט זיי דער- צעהלט, אַז איינער אַ שילער האָט אַ פייף געטאָן בשעת מ'האָט געזונגען דעם הימן. הר' רובינשטיין האָט אָבגעלייקענט דעם פאַקט און האָט געזאָגט, אַז ער האָט קיין שום פייף ניט געהערט, און ביי אַזאַ מוסטערהאַפּטער אָרדענונג האָט דאָס גאָר ניט געקענט זיין. דער פריסטאָוו האָט זיך אָבער אַינגעשפּאַרט און האָט זיך געהאַלטען ביי זיינס, אַז פל זמן ער וועט ניט געפינען דעם פערברעכער, וועט ער קיינעם ניט אַרויסלאָזען פון שול. די פראַוואַסלאָווע לערער, כמעט אלע רעכטע מאַנאַרכיסטען, וועלכע זיינען דערביי געווען, האָבען זיך זעהר אויפגע- רעגט, צוקוקענדיג זיך ווי דער פריסטאָוו וויל דערפיהרען די קינדער, אַז זיי וואָלען מסרין איינער אויף דעם אנדערען. סאָקאלאָוסקי האָט געפאָדערט ביי די קינדער, אַז זיי וואָלען אַרויסגעבען דעם שולדיגען. הרב רובינשטיין מיט די גבאים האָבען אָבער בשום אופן ניט אַיינגעזעהן, אַז דער פאַקט וואָל געווען מעגליך זיין. דער פריסטאָוו האָט אלעמען געהאַלטען אַינגעשפּאַרט אין שול, און צווישען די קינדער איז געוואָרען אַ טומל. צום סוף האָט ער דריי יונגלעך אַוועקגעפיהרט אין „אוסשאַסטאַק". הרב רובינשטיין מיט דעם דירעקטאר פון דער יודישער גימנאַזיע פ. פ. ה. און מיט די גבאים פון שול זיינען אַוועק צוזאַמען מיט די וויינענדיגע קינדער אין „אוסשאַסטאַק", און מיט גרויס מיה האָט זיך זיי אַנגעגעבען צו בעפרייען די קליינע „פערברעכער".

II

די פאַטריאַטישע שטימונג פון דער יודישער בעפעלקערונג, וועלכע האָט זיך אויסגעדרוקט אין פערשיידענע מאַניפעסטאַציעס, פערזאָמלונגען, תפלות, רעדעס וכדומה האָט געפונען איהר גרעסטען אויסדרוק אין די גרויסע געלט-סומעס, וואָס די יודישע קהלה האָט מנדב געווען. אויסער דעם לאַזאַרעט פאַר פערזאָנלעכע, וועלכען זיי האָט געעפענט אויף אירע קאַסטען, אויסער די מתנות, וואָס יודישע פרויען פלעגען

אָנטראָגען די פּערוואַנדעטע סאָלראַטען אויף די וואַקואַלען און אין די שפּיטאַלען. — האָט די יודישע קהלה נאָך אַינגעאַרדענט אין אַגעוויסען שבת אַן איינמאָליגע געלט-זאַמלונג אין אלע שולען. אלע, וואָס האָבען אין יענעם שבת עולה לתורה געווען, האָבען מנדב געווען לטובת דעם „רויטען קרייץ“. יעדע שול בעזונדער האָט אָפּגעטראָגען דאָס געלט דעם גובערנאַטאָר און גענומען ביי איהם אַ קבלה. בסך-הכל האָט זיך צוזאַמענגעקליבען זעהר אַ היבשע געלט-סומע. ס'האָבען מנדב געווען אפילו די סתפּלים פון די אָרימסטע שולען. חוץ דעם מאַטעריעלען ערפּאָלג איז די דאָזיגע געלט-זאַמלונג געווען אַ גרויסע פּאַטריאָטישע מאַניפעסטאַציע.

אָבער די דאָזיגע געהויבענע שטימונג און די ליכטיגע האָפענונגען אויף דער צוקונפּט, וועלכע האָבען זיך אַרויסגעוויזען פון אָנהויב מלחמה, האָבען זיך באלד אומגעבויטען אויף אַ אונרוהיגע שטימונג. ס'האָבען זיך אָנגעהויבען פּערשפּרייטען קלאַנגען, אז ס'גרייט זיך צו אַ פּאָגראָם געגען יודען. צווישען די נידעריגע קריסטליכע שויכטען האָבען קעכינס און סטרוזשען אָנגעהויבען דערצעהלען בבא-מעשיות וועגען יודען, וואָס לאָזען אַראָפּ אין טייך פלעשעלעך מיט מיליטערישע סודות, וועגען יודען אין לאַנגע קאַפּאָטעס, וואָס לאָזען זיך אַראָפּ פון אַעראָפּלאַנען, וועגען יודען, וואָס פּאָהרען פּאַראַוויס די דייטשען אויף אַ ווייסען פּערד און וויזען זיי די וועג, וועגען יודען, וואָס פיהרען אַריבער די דייטשען גאָלד אין מטות פון מתים וכדומה. אין פּערשיידענע ערטער האָט מען געפונען אויפּרופּען נקמה צו נעהמען פון יודען און רודפן זיי. שוואַרצ-מאה'דיגע אַניטאַטאָרען פון דער קריסטליכער אָרטיגער בעפעלקערונג, וועלכע זיינען געשטאַנען אין נאָהענטע בעציהונגען מיט סאָלראַטען, האָבען פאַר זיי אָנגערעדט אויף יודען אַלערליי מיני שקרים. אין דער אַרמיי, און בעזונדערס צווישען די אָפיצערען, האָט זיך ענטוויקעלט אַ שטאַרקע אַנטיסעמיטישע אַגיטאַציע. די לאַגע איז געוואָרען בעזונדערס אונער-טרעגליך נאָך דער ערשטער מפּלה פון דער רוסישער אַרמיע אין מורח-פּרייסען, ווען זי האָט גענומען אָפּטרעטען אין סובאַלקער גובערניע. מען האָט געדאַרפּט האָבען אַ שער לעזאזל, און מ'האָט זיך גענומען צום יודען. ס'האָבען זיך געפונען אזעלכע, וועלכע האָבען אָנגעהויבען צו דערצעהלען די סאָלראַטען, אז יודען האַלטען די לעבענס-מיטלען פאַר די דייטשען. פון די ערטער, פון וואַנען מ'האָט דעם פיינד פּער-טריבען, האָבען גענומען פליהען מסירות אויף יודען, אז זיי האָבען די דייטשען אויסגעהאַלטען מיט עסען און טרינקען, אז זיי האָבען זיך מיט זיי געפרידערט, אז זיי האָבען זיי געוויזען די וועג וכדומה. בעזונדערס געפעהרליך איז געוואָרען פאַר יודען דער פאַקט, וואָס די דייטשען קענען זיך מיט זיי צונויפּרעדען אויף זייער שפּראַך. די יודען אין צפון-

מעריב-קאנט האָבען זיך געפיהלט אזוי ווי אויף אַ וואולקאן, וואָס דאַרף זיך באַלד פונאַנדערפלאַקערן. אין דער שוואַרצ-מאה'דיגער פרעסע, און אפילו אין די אָפיציעלע בלעטער, האָבען זיך גענומען דרוקען ארטיקלען, אין וועלכע עס איז אָפגעמעלט געוואָרען די פערעטערישע ראָל פון די יודען. דער שרעקליכער שטראָם פון שנאה און רכילות אויף יודען, וועלכער איינגעגאָנגען אין צוויי ריכטונגען: פון בעוואוסטע קריזען אין פאָלק צו דער אַרמיי און פון דער אַרמיי אין פאָלק, האָט געדראָהט צו פערטרינקען דאָס גאַנצע רוסישע יודענטום אין בלוט. ס'זיינען אויפגעטרייסלט גע- וואָרען פאַר שרעק אַלע רוסישע יודען. בעזונדערס שרעקליך איז אָבער געווען די לאַגע פון די יודען, וועלכע וואוינען נאָהענט צום מלחמה-פלאַץ.

אין אַגעוויסען פרייטאָג-צו-נאַכט, דאָס איז געווען צווישען יום-כפור און סוכות, איז הרב רובינשטיין איינגעלאָדען געוואָרען צו דער עפענונג פונ'ם דוואַריאנסקען און שטאָטישען לאַזאַרעט, וועלכער איז פאַרגעקומען אין שטאָט-זאַל. דער זאַל איז געווען פול מיט די גרעסטע מיליטער-בעאמטע מיט זייערע פרויען: דוואַריאַנעס, בעאמטע, שטאָטישער אַריסטאָקראַטיע און גייסטליכע פון אַלע אמונות. נאָך דער הפלה איז צוגעגאָנגען דער גובערנאַטאָר צום רב רובינשטיין, האָט איהם אָנגענומען פאַר'ן האַנט און האָט געוואָלט: „איך דאַרף מיט אייך עפּיס ריידען“. ער איז מיט איהם דורכגעגאָנגען דעם גאַנצען גרויסען זאַל און דעם לאַנגען קאָרידאָר. אַריינפיהרענדיג איהם אין אַ ווייטען צימער, האָט איהם דער גובערנאַטאָר איבערגעגעבען פאַלגענדעס: „דער הויפט-נאַטשאַלניק פון דעם ראַיאָן. פירסט טומאַנאָוו, האָט מיר בעפולמעכטיגט אייך איבערצוגעבען, אַז איהר זאָלט אין אייערע דרשות אויפּמערקזאַם מאַכען פון בימה אַראָפּ אייערע יודען, אַז זיי זאָלען אומבײטען זייער אונ-פאַטריאַטישע בעציהונג צו רוסלאַנד, ווייל ער איז דערגאָנגען פון אַ ריכטיגער קוועלע, אַז די יודען פרייהען זיך איבער די רוסישע מפלות און איבער די דייטשע נצחונות“. הערענדיג די ווערטער איז הרב רובינשטיין בלאַס געוואָרען ווי די וואַנט און איז ווי פערציטערט געוואָרען. ער האָט זיך אָבער נישט פערלאָרען, און האָט באַלד אויפ'ן אָרט געענט-פערט גאַנץ פשוט און שטאַלץ: „אייער עקסעלענץ ווייס אין וואָס פאַר אַ בענייסטערטער שטימונג די יודען האָבען בעגענענט די מלחמה. איהר אַליין זייט געווען אַן עדות פון די פילע מאַניפעסטאַציעס, אין וועלכע עס האָט זיך גאַנץ בילט אויסגעדריקט די יודישע בענייסטערונג. איהר ווייסט אויך, אַז די יודען האָבען אַרויסגעוויזען זייער פאַטריאַטיזם נישט אין ווערטער אַליין, נאר אויך דורך גרויסע מעשים און דורך קרבנות. אויסער-דעם, שטעהענדיג גאַנץ נאָהנט צו דעם געפיהלס-לעבען פון מיין פאָלק, בין איך, אַלס זיין רעליגיעזער פאַרשטעהער, מיט מיין גאַנצער נשמה

פעסט איבערצייגט, אז דאָס איז אַלץ שקר און רכילות. איף וועל קיינ-
מאָל נישט מאַכען מײַן געמיינדע פון דער בימה אַראָב אַזאָ שענדליכען
און אונפערדינטען פאַרוואָרף אין דעם זין, וועלכער ׳וואָלט אַרויסגע-
רופען די גרעסטע ערביטערונג. איך קען מײַן געמיינדע נישט בעליידיגען
אין דעם איינציגען אָרט, וואו זי איז פון בעליידינג געשיצט.
דעראַיבער קען איף אײער פאַרשלאָג נישט ערפילען. דער גובערנאַטאָר
איז קענטיג געריהרט געווען פון הר' רובינשטיין ווערטער, און האָט
איהם ווייף געענטפערט: „איך רייך דאָס נישט פון זיך אַליין; איך גיב
אײף נור איבער דעם פאַרשלאָג פון דעם קאָמאָנדירענדען ראַיאָן.
נאָטשאַלניק. ער איז נאָך דאָ אין זאַל, רעדט מיט איהם.“ אײף דעם
האָט ה' רובינשטיין נור בעוווּזען צו זאָגען: „נישט דאָ איז דער אָרט
און נישט איצטער איז די צייט פאַרצוועצען דעם דאָזיגען געשפרעך;
ערלויבט מיר אַריינצוגעהן צו אײך מאַרגען אין דער פריה נאָך אַן „עצה.“
אײף דעם האָט דער גובערנאַטאָר געענטפערט: „דאָס איז גאָנץ אומזיסט;
אַלץ היינט אָב פון דעם ראַיאָן-נאָטשאַלניק; נור אויב איהר ווילט צו
מיר אַריינגעהן, קומט, איף בעט אַך אַריין.“

נאָך דעם ווי הר' רובינשטיין האָט איבערגעגעבען זיינע
חברים אין דער דעפוטאַציע דעם געשפרעך, וואָס ער האָט געהאַט
מיט'ן גובערנאַטאָר, איז בעשלאָסען געוואָרען אויפצוקלייבען זיך נאָך
דעמזעלבען אַווענט צו בעטראַכטען צוזאַמען די לאַגע. די אונרוהיג-
קייט און די שרעק פון די קהלה-פאַרשטעהער זיינען בעזונדערס גרויס
געווען דורך דעם, וואָס דער נייער מיליטער-קאָמאַנדיר, וועלכער האָט
געהאַט אַזאָ אומבעגרענצטע ממשלה אויפ'ן גאַנצען ראַיאָן, וואָס הינטער
דעם פראָנט פון פסקאָוו ביז וואַרשע, האָט שוין פון דער ערשטער
מינוט אָן אָנגענומען אַזאָ מין בעציהונג צו יודען. ס'איז געבליבען
מיזאַל געהן צום גובערנאַטאָר און בעטען איהם אָן עצה און הילף.
אײף מאַרגען איז הרב רובינשטיין מיט די ה״ה א. ליפּעץ און אַראָלף
גאַרדאָן אַוועק צום גובערנאַטאָר. דער גובערנאַטאָר האָט די דעפוטאַציע
אויפגענומען זעהר פריינדליך; אין זיינע ווערטער אָבער האָט זיך גע-
הערט אַ גאַנץ ערענסטער טאָן. הרב רובינשטיין האָט דערקלערט דעם
גובערנאַטאָר צוליב וועלכען צוועק די דעפוטאַציע איז צו איהם געקומען
און די גרויסע סכנה, אין וועלכער יודען געפינען זיך, און האָט ביי
איהם געבעטען הילף. אײף דעם האָט דער גובערנאַטאָר געענטפערט,
אַז ער אַליין האָט גאַרנישט בכח צו טאָן, ווייל אַלץ ווענדט זיך אָן דעם
ראַיאָן-נאָטשאַלניק. דערביי האָט דער גובערנאַטאָר געגעבען אַן עצה
דער דעפוטאַציע, אַז זי זאָל זיך אַליין פאַרשטעלען פאַר דעם ראַיאָן-
נאָטשאַלניק און פערזענליך איבערצייגען איהם, אַז זיין מיינונג וועגען
יודען איז נישט קיין ריכטיגע. דאָן האָט די דעפוטאַציע געבעטען דעם

גובערנאטאָר, אז ער זאל איר געבען אַרעקאָמענדאַציע צום נייעם נאָ-
טשאַלניק. דער גובערנאטאָר האָט דאָס געפונען פאַר אונגענליך, און
ער האָט געראַטען דער דעפוטאַציע, אז זי זאל זיך ווענדען צום
שטאַב-נאָטשאַלניק גענ. מערדוועדיעוו מיט אַבקשה, דאָס ער זאל זיך
משתדל זיין פאַר'ן פירסט טומאַנאָוו ער זאל איהר אויפנעמען אויף
אין אוידיעניץ. פון דעם גובערנאטאָרס תשובה האָבען די מיטגלידער
פון דער דעפוטאַציע אַרויסגעטראָגען דעם אַיינדרוק, עפּים אזוי ווי ער
אַליין וואָלט נאָך אויף ניט געווען פעסט איבערצייגט אין דער אונ-
שולדיגקייט פון די יודען, און האָבען איהם דעריבער נאָך אַמאָל
גענומען אויפווייזען באותות ומופתים ווי פאַלש עס זיינען אַלע זאַכען,
אין וועלכע דער פירסט בעשולדיגט די יודען. אויף דעם האָט דער
גובערנאטאָר געענטפערט: „איהר אַניטירט אַן איבערצייגטען; ניט מיט
מיר דאַרפט איהר ריידען, נור מיט איהם, געהט צו איהם“. אויף
מאָרגען האָט הר' רובינשטיין געבעטען דעם שטאַב-נאָטשאַלניק גענ.
מערדוועדיעוו איבערצוגעבען דעם פירסט, אז די פאַרשטעעהער פון דער
יודישער קהלה פערלאנגען פאַרגעשטעלט צו ווערען פאַר אים, און
מיטצוהעלפּען, אז דער פירסט זאל זיי וואָס גיכער אָננעהמען. דער
גענ. האָט זיי מבטיח געווען צו ערפילען די בקשה, און האָט צוגע-
זאָגט מאָרגען, 12 אַזיגער בייטאָג, צו געבען אַתשובה.

זונטאָג, ערב סוכות, 12 אַזיגער, האָט הרב רובינשטיין בעקומען
אַתשובה פון גענ. מערדוועדיעוו, אז דער פירסט ערוואַרט די יודישע
דעפוטאַציע שוין אין אַשעה אַרום, ד. ה. 1 אַזיגער. גיך האָט זיך
צוזאַמענגעשטעלט די דעפוטאַציע, אין וועלכער עס זיינען אַרין די
יודישע גלאַסנע פון דומע און די גבאים פון צדקה-גדולה. דער פירסט
האָט שוין די דעפוטאַציע דערוואַרט. עס זיינען שוין אויף געווען
אויסגעשטעלט אין אַהאַלב-קרייז די שטולען, וועלכע זיינען בעשטימט
געווען פאַר די מיטגלידער פון דער דעפוטאַציע. דער פירסט האָט
אויפגענומען די דעפוטאַציע זעהר העפליך, האָט יעדען מיטגליד בע-
זונדער פריינדליך בעגריסט און געבעטען זיך זעצען, — גאָר ניט ווי
מיהאָט זיך וועגען איהם פאַרגעשטעלט אין דמיון.

דער ראַבינער רובינשטיין האָט געהאַלטען פאַר'ן פירסט זעהר
אַהייםע און בעהאַרצטע רעדע. אָנגעהויבען האָט ער וועגען דער
גרויסער פאַטריאַטישער בעגייסטערונג, וואָס די מלחמה האָט אַרויסגע-
רופען ביי יודען, וועגען די גרויסע קרבנות, וואָס זיי האָבען געבראַכט
אין בלוט און אין געלט, פערבינדענדיג זייער גורל מיט'ן גורל פון
רוסלאַנד. פון דעם איז הרב רובינשטיין אַריבער צו די אונרוהיגע
מאָמענטען, וואָס די יודען לעבען איצט איבער דורך דער אַנטיסעמי-
טישער אַגיסטאַציע, וועלכע ווערט געגען זיי געטריבען אין פאַלק און

אין דער ארמיי און אויפווייזונדיג די שקרים פון די אלע בעשולדיגונגען, וואָס מען שטעלט אַרױס געגען יודען, האָט ער געבעטען דעם פירסט, אז מיט זײַן אַװטאָריטעט און מאַכט זאָל ער בעשיצען די יודען פון דער סכנה, אין װעלכער זײ געפֿינען זיך איצטער.

נאָך הר' רובינשטיין האָבען אויף א. גאָרדאָן און די אַנדערע מיטגלידער פון דער דעפוטאַציע געגעבען ערקלערונגען. דער פירסט האָט געענטפערט, אז ער װאָרפט נישט אַרױף די שולד אויף אַלע יודען אָהן אַן אױסנאַהם; אָבער לױט די ידיעות, װאָס ער האָט, געפֿינען זיך צװישען יודען נישט קיין לאַיאַלע עלעמענטען, אויף װעלכע די יודישע פּאַרשטעטער דאַרפֿען װירקען. בעת די יודישע דעפוטאַציע האָט אָנגעליקענט די ידיעות, װאָס ער האָט װעגען יודען, האָט דער פירסט געזאָגט, אז נאָך דעם װי ער װעט צװיפֿקלייבען און װעט מברר זײַן די ידיעות װעגען די אונלאַיאַלע יודען, װעט ער צו זיך אַינלאַדען דעם הר' רובינשטיין און װעט איהם אין דעם איבערצײגען. דערצו דאַרף מען בעמערקען. אז די גאַנצע צײַט, װאָס דער פירסט האָט פֿערבראַכט אין װילנא, האָט ער מיט דעם הר' רובינשטיין װעגען די אונלאַיאַלע יודען קײנמאַל נישט גערעדט, און בײַ קיין שום װײַז, װאָס ער, הר' רובינשטיין, האָט געמאַכט בײַ איהם װעגען פֿערשיידענע כּלל-ענינים, האָט ער איהם װעגען זיי נישט דערמאָנט. אויף נישט דאָן, װען ער האָט זיך דעם פירסט צומאַנאָן בעקלאָגט אויף די פיל אַרעסטען און אַרױסשיקונגען פון אונשולדיגע יודען אין סיביר. נור אײנמאַל אין רעכטען פלאַקער פון די יודישע פֿערפֿאָלגונגען, בעת הרב רובינשטיין האָט מיט'ן פירסט געהאַט זעהר אַן ערענסטען און פֿער-ביטערטען געשפּרעך װעגען דער לאַגע, האָט איהם און די איבעריגע מיטגלידער פון דער דעפוטאַציע דער פירסט װידער עראַינערט װעגען די אונלאַיאַלע יודען און װעגען דער אַינגעשפּאַרטער תשובה, אז אַזעלכע זײנען צװישען יודען גאָר נישטאָ.

בכלל האָט זיך דעם פירסטס בעציהונג צו יודען נאָך דעם דערמאָנטען בעװוך פון דער יודישער דופוטאַציע אומגעבײטען צו גוטען, דאָך אָבער האָט ער נישט געװאָלט נאָכגעבען אָפּען, אז צװישען יודען געפֿינען זיך נישט קיין אונלאַיאַלע עלעמענטען. מיט דעם האָט זיך גע-ענדיגט דער געשפּרעך. פאַר'ן אַװעקגיין האָט הרב רובינשטיין איבערגעגעבען דעם פירסט אַן אױספירליכען מעמאָראַנדום, װעלכער האָט ענטהאַלטען אַ בילד פון די יודישע לײדען דורך די אַנטיסעמי-טישע העצעס, צוזאַמען מיט אַ בקשה װעגען הילף און פֿערטיידיגונג.

די אַנטיסעמיטישע העצע האָט אָבער דערווײלע בעװײזען צו פֿערשפּרייטען אירע גיפּטיגע קערענדלעך געגען דער יודישער בעפעל-

קערונג אין צפון-מערב=קאנט, און איז דערביי אין אגרויסער מאָס אונטערגעשטיצט געוואָרען דורך מיליטער-בעזאממע. אינווייניג אין דער ארמיי האָט זיך די ערביטערונג געגען יודען. געשטארקט פון טאָג צו טאָג. נאָך דער מפלה אין מזרח-פרייסען זיינען אָנגעשטאנען פאַר די יודען די צייטען פון חמעלניצקען און די מסעי-הצלב. פון אַגאנצער רייהע שטעט און שטעטלעך פון סובאַלקער גופערניע זיינען אָנגעקומען בעאורוהיגענדע ידיעות. אין סובאַלק, אַוּגוסטאָו און אין אַנדערע ער-טער זיינען פאַרגעקומען געגען יודען פאַגראָמען און רויבערייען. פאַרשטעהער פון די געליטענע יודען אין יענע ערטער זיינען געקומען קיין ווילנא מיישב צו זיין זיך וואָס צו טאָן און צו בעטען הילף. אָבער אויך די יודישע געזעלשאַפטליכע טוער אין ווילנא האָבען זיך פערלאָרען און האָבען גאָרנישט ניט געקענט טאָן. עס זיינען פאַרגעקומען מען בעראַטונגען, מ'האָט אויסגעהערט אונזייליגע בעשרייבונגען פון דער יודישער מאַטריאָלאָגיע, מ'האָט אויסגעדריקט מיטלייד מיט די יודישע קרבנות, מ'האָט זיך געשראָקען פאַר דעם אייגענעם גורל, נור קיינע ממשות'דיגע רעזולטאַטען זיינען דערפון ניט אַרויסגעקומען, און האָבען אויף ניט געקענט אַרויסקומען. אויף די פעטערברוגער טוער האָבען גאָרנישט געקענט טאָן, וויל פעטערברוג האָט קיין ווירקונג ניט געהאַט אויף דעם פראַנט. ספּות האָט מען דערהערט אין ווילנא מיט גרויס שרעק די אַכזריות'דיגע מעשים, וואָס געני. רענעקאָמף האָט אָבנעטאָן געגען יודען אין אַגאנצע רייהע שטעט און שטעטלעך פון סובאַלקער גופערניע. ער האָט אַרויסגעגעבען אַבעפעל, אַז אלע יודען אָהן אַן אויסנאַם, פון מאַריאַמפּאל, קאַלואַריע און אַנדערע ערטער זאָלען אַרויסגעהן אויף שאַסי=אַרבייטען, דערפאַר וואָס זיי האָבען מקרב געווען די דייטשען. דעם ערשטען טאָג ספּות זיינען אלע יודען פון די דערמאָנטע שטעט פון קליין ביז גרויס, קראַנקע, אַלטע און קינדער, די שענסטע בעלי-בתים, אינטעליגענטען און אפילו רבנים, אַרויסגע-גאַנגען אויף דער אַרבייט עטליכע צענדליג וויאָרסט פון שטאָט מיט לאָפעטעס און רידלען. דער דאָזיגער אומברחמנות'דיגער פאַקט, וואָס זיין נאנצער צוועק איז געווען צו דיסקרעדיטירען יודען אין די אויגען פון דער אַרמיי און דער אַרומיגער בעפעלקערונג, האָט געמאַכט אויף דער יודישער בעפעלקערונג זעהר אַ ערשיטערענדען אַיינדרוק. אַ שרעק-ליכען רושם האָט געמאַכט די ערצהלונג פון דעם קאַלואַריער רב, ווי ער איז צוזאַמען מיט דער גאַנצער קהלה אַוועק דעם ערשטען טאָג ספּות אויף דער אַרבייט אונטער דעם בייטש פון פאַליציאַנטען פון קאַלואַריע קיין סימנע. קומענדיג דעם ערשטען טאָג יום-טוב אַ שטיק אין דער נאַכט צוריק אין שטעטעל, האָט זיך די גאַנצע יודישע בעפעלקערונג צולייגט אויפ'ן מאַרק, און דער רב האָט אויסגעוואַכט

ערניץ וואו אין אױנקעל אסופה, און מיט א קול דערשטיקט פון גע-
וויין האט ער קידוש געמאכט. ביי די ווערטער „אשר בחר בנו מכל
עם ורוממנו מכל לשון“ האט זיך די גאנצע געמיינדע בעגאסען מיט
ביטערע טרערען, בעטראכטענדיג אויף וויפיל די דאזיגע ווערטער
זיינען ווייט פון דער ווירקליכקייט, ווען מען מאכט יודען אזוי ערני-
דעריגט, אזוי מבזוה אין די אויגען פון לייטען.

עס האבען אָנגעהויבען אָנקומען שרעקליכע ידיעות אויך פון
פערשיידענע שטעטלעך אויף יענער זייט ניצמאן: פון דרוזשניק, פון
מערעטש און אנדערע, און די לאגע איז געוואָרען אלץ ערגער
און ערגער.

אינמאל איז הרב רובינשטיין איינגעלאדען געוואָרען צו קומען
צו דעם געהילף פון דעם הויפט-נאטשאַלניק פון דווינסקער מיליטער-
ראַיאָן, גענעראַל קורלאָוו. געני קורלאָוו האט אויפגענומען הרב
רובינשטיינען זעהר פריינדליך, און האלטענדיג אין האנט דעם מעמא-
ראַנדום, וועלכען די יודישע פאָרשטעהער האָבען דערלאנגט דעם פירסט
טומאנאָוו, האט ער געזאָגט: „דער הויפט-נאטשאַלניק האט מיר איבער-
געגעבען צו ריידען מיט אײַך וועגען אײער בקשה; וועגען וואָס אײַגענטליך,
בעט איהר?“ אויף דעם האט געענטפערט הר' רובינשטיין, אז די יודישע
פאָרשטעהער האָבען דערלאנגט דעם פירסט טומאנאָוו ניט אַ בקשה אין
געוויינליכען זין פון וואָרט, נאר אַן אויספירליכען מעמאָראַנדום וועגען
דער געפערליכער לאגע, אין וועלכער יודען געפינען זיך צוליב די
שקרים, וואָס אַנטיסעמיטישע אַגיטאַטאָרען טראכטען אויף זיי אויס.
דערביי האט הר' רובינשטיין באריכות בעלויכטען דעם יודישען מצב
און אויספירליך געשילדערט די שרעקליכע מעשים, וואָס זיינען אָב-
געטאָן געוואָרען געגען יודען אין פערשיידענע ערטער גאָר ניט פערדריטערהייט,
און האט געענדיגט זיין וואַרימע רעדע מיט אַ הייסער בקשה, אז די
העכערע מיליטערישע מאכט זאָל אָנווענדען די נויטיגע מיטלען אָב-
צוהיטען די יודישע בעפעלקערונג פון די טויט-סכנות, אין וועלכע זי
געפינט זיך.

געני. קורלאָוו האט זיך די גאנצע צייט צוגעהערט צו הר'
רובינשטיינס ווערטער גאנץ אויפמערקזאם, און נאָכדעם האט ער גע-
ענטפערט ווייך און הערצליך, אז ער האט וועגען יודען אַ גוטע מיינונג,
אז די יודען ערפילען ווי עס בעדאַרף צו זיין זייער פירגערליכען חוב
אין דער איצטיגער מלחמה, אז די יודען צייכענען זיך אפילו אויס
אין דער אַרמיי א.א.וו., אז אין די דאָזיגע אלע בעשולדיגונגען
געגען יודען גלויבט ער ניט, אז פראָצענטמעסיג זיינען אונלאַיאַלע און
פערדעכטיגע מענשען דאָ ביי יודען ניט מעהר ווי ביי אנדערע פעל-

קער, אז די מאכט האָט קיינמאָל די דאָזיגע בעשולדיגונגען נישט אַרױפגעוואָרפֿען אויף דעם גאַנצען יודישע פֿאָלק, אז ער זעהט, בכלל, נישט קיין גרונד צו דער אונרוהיגקייט און צו די שרעקפֿולן די יודען, אז ער איז נאָך אין ווילנא אַ נײַער מענטש, איז נישט בעקאַנט מיט די פאַקטען, וועלעכע ווערען אַרומגעשריבען אין מעמאָראַנדום, נור ער וועט וועגען דעם, וואָס די יודען בעקלאָגען זיך און פֿאַר וואָס זיי שרעקען זיך, ווי אויף זייער בקשה אָבצוהיטען זיי פֿון געפֿאַהר, מיטטיילען דעם הױפּט-נאָטשאַלניק פֿון ראַיאָן. הר' רובינשטיין האָט פֿייערליך ערקלערט דעם גענ. ק., פֿרי איהם צובינדען צו זיינע ווערטער אין דער אָבגעגעבענער ערקלערונג לטובת די יודען, אז אַלץ וואָס ער האָט איהם געזאָגט ביחידות ביי זיך אין קאַפינעט, וועט ער איבערגעבען די פֿאַרשטעהער פֿון דער קהלה. אויף דעם האָט ק. בפה מלא מסכים געווען, און מוסר געווען: „איר קענט אַרײַנקומען צו מיר, ווען נור איהר וועט נײַטיג האָבען און מיט וועמען איהר ווילט“.

ווייל דער דאָזיגער ערשטער בעווה פֿון הר' רובינשטיין ביי קורלאַנען איז געווען אַן אונערוואַרטעטער, און עס האָבען דערביי נאָטירליך נישט געקענט אויסגעניצט ווערען אַלע מאַטעריאַלען און ידיעות וועגען יודישע רדיפות, האָבען די יודישע פֿאַרשטעהער אָנגעהויבען ענערגיש צו גרײַטען זיך צו אַ צווייטען בעזוך ביי קורלאַנען. ס'איז בעשלאָסען געוואָרען צו בעטען קורלאַנען, אז ער זאָל זיך משתדל זיין ביי דעם גרויס-פֿירסט ניקאָלאַי ניקאָלאַי עוויטש, דאָס ער זאָל אויפֿ-נעמען אַ יודישע דעפּוטאַציע, אום בעקאַנט צו מאַכען אים מיט דעם רייכען מאַטעריאַל וועגען דער יודישער מאַטיריאַליע פֿון אָנהױב מלחמה אָן צוזאַמען מיט דער געהעריגער בעליכטונג פֿון אירע געהיימע סבות. ס'איז בעשלאָסען געוואָרען, אז אויך דעם מאָל זאָל הר' רובינשטיין אַליין געהן צו קורלאַנען.

אויך דעם צווייטען מאָל האָט גענ. קורלאַן אויפֿגענומען דעם הר' רובינשטיין זעהר פֿרינדליך, האָט צוגענומען דעם געדרוקטען מאַטעריאַל, האָט עס תיבף אויפֿן אָרט גענומען לייענען און האָט אייניגע מאָל געבעטען אויספֿירליכע ערקלערונגען. דעם מאָל האָט שוין קורלאַן נישט געזאָגט, אז יודען האָבען קיין סיבה נישט זיך אויפֿצורענען און זיך צו בעקלאָגען. זיינע ענטפֿערען האָבען געמאַכט גיכער דעם אַינדרוק, אז ער קען נישט פֿיל טאָן. אַרויסגעבען אַ בעפעל צו דער אַרמיי ליגט נישט אין זיין מאַכט, און אפילו צו פֿערעפענטליכען אַן אויפֿרוף צו דער בעפעלקערונג געפינט ער פֿאַר אונמעגליך. עס בלייבט נור איינס: אז די קהלה-פֿאַרשטעהער זאָלען איהם אָנוויזען די פֿער-דעכטיגע פֿערזאָגען, וואָס אַנטירען גענען די יודען.

.III

איינמאל האָט מען זיך דערוואוסט, אז די מיליטערישע מאַכט האָט בעשלאָסען אויסצובויען שטאָלען פאַר פערד אויפן אלטען יודישען בית-עולם אין שניפישאָק. די ידיעה האָט אויף דער יודישער בעפעלקערונג געמאַכט זעהר אַ שטאַרקען רושם. דער דאָזיגער בית-עולם עקוויסירט שוין 300 יאָר; אויף איהם ליגען די גרעסטע גאנצן, און ער ווערט דעריבער גערעכענט פאַר אַ היסטאָרישען הייליג-טום. מען האָט געפרובט אויסנוצען אלערליי איינפלוסען, בעקאנט-שאפטען און פל מיני מיטלען מבטל צו מאַכען דעם בעשלוס; עס האָט אָבער קיין זאך נישט געהאָלפּען. הרב רובינשטיין איז אַוועק צו דעם גענעראַל, וואָס אונטער זיין פערזאָלטינג האָט זיך געפונען דער אָרט און וואָס דער גאַנצער פלאַן וועגען אויסצובויען די שטאָלען האָט גע-וואַקסען פון איהם. דער גענעראַל האָט אויסגעהערט הרב רובינשטיינען גאַנץ אויפּמערקזאָם, און ער איז שוין געוועזט געווען נוטה צו ערפ-לען די בקשה און אויסצובויען די שטאָלען אויף אַן אנדער אָרט, וועלכען די יודישע קהלה האָט זיך אָנגעשלאָגען צו קויפּען פאַר איהר געלט גאָהנט דערביי. נור אין דער לעצטער מינוט האָבען זיך אין דעם ענין אַריינגעמישט אייניגע אָפיצערען, וועלכע האָבען דאָרט געאַר-בייט, און איינער פון זיי וואָס איז, קענטיג, געווען פון די אינציטאַרען פון גאַנצען פלאַן, האָט זיך בעזונדערס הארט אַוועקגעשטעלט און מיט גרויס ענערגיע און שטייפקייט האָט ער אויפגעוויזען דעם גענעראַל, אז די שטאָלען מוזען שטעהן דוקא אויפ'ן בית-עלמין. דערביי האָט ער נאָך געמאַכט עטליכע שטעכעדיגע בעמערקונגען בנוגע צו יודען, אז זיי פעלט אויף אַזוי ווייט דער פאַטריאָטישער געפיל, אז זיי ווילען אפילו נישט שיינקען עטליכע קלאפטער ערד פאַר אַזא גרויסען צוועק ווי די פערטיידיגונג פון פאַטערלאַנד. אויף דעם האָט הרב רובינשטיין געענטפערט: „ווען דאָ וואָלט זיך געהאנדעלט וועגען בויען פאַרטיפיקאַציעס וואָלטען די יודען דעמאָלט לאַנג נישט געקלערט, נור תיכף אָהן שום רייד אָפּגעבען אויף דעם אפילו דעם גאַנצען בית-עולם, ווי מײער און הייליג ער זאָל נישט זיין. עס זיינען שוין געווען אַ סך אַזעלכע ביישפילען. איר אָבער קומט דאָך נישט בויען אַפּעסטונג צום פערטיידיגען דאָס פאַטערלאַנד, נור אַן איינפאַכען שטאַל, וואָס זיין צוועק איז זעהר נישט פאַסיג פאַר דער הייליגקייט פון בית-עלמין, און וואָס קען נישט מיט קיין קלענערע נוצען געבויט ווערען אויף אַן אנדער אָרט.“ דער אויבענדערמאָהנטער אָפיצער האָט זיך שטאַרק איינגעשפּאַרט, אז דעם שטאַל מוז מען אַוועקשטעלען נישט אַנדערש, ווי נור אויפ'ן אלטען יודישען בית-עולם, און מ'האָט אַנטקענען איהם גאָר-נישט געקענט מאַכען. „אנב—אזוי האָט זיך אָפּגערופּען אַן אנדער

אפיצער—איז גלאט אומזיסט די רייד; דער פלאן איז שוין אונטערגע-
שריבען פון דעם הויפט ראיאן-נאטשאליק, און מארגען 6 א זיגער
אין דער פריה וועט מען שוין צוטערטען צו דער ארבייט. אייגענטליך
האט מען שוין די ארבייט אָנגעהויבען און איצטער איז שוין צושפעט
צו ריידען וועגען אומענדערען דעם פלאן. מיט א צובראָכענעם געמיט
האט הר' רובינשטיין איבערגעגעבען זיינע חברים דעם גענעראלס
תשובה. אויף די פארשטעהער פון דער קהלה האט די דאָזיגע תשובה
געמאכט זעהר אַ ערשערקענדען איינדרוק. אַווייטאָג אין האַרצען איז
געווען דער געדאַנק, אז אַזא הייליגטום ווי דער ווילנער אַלטער בית-
עולם, וועלכער געהערט דעם גאַנצען יודישען פאָלק, זאָל פערברויכט
ווערען צו אַזא צוועק. אַלאַנגע צייט האָט מען אַרומגעטראַכט, וואָס
מ'האָט דאָ צו טאָן. נור איין פונק האָפּענונג איז נאָך געבליבען:
משתדל צו זיין זיך וועגען דעם פאַר טומאַנאָוען, צו וועלכען הרב
רובינשטיין איז 8 א זיגער אינאָוענט אַוועקגעגאַנגען.

הרב רובינשטיין האָט איבערגעגעבען טומאַנאָוען די געשיכטע
פון דעם אַלטען בית-עולם און זיין בעדייטונג אַלס פאָלקס-הייליגטום.
דערביי האָט ער איהם דערצעהלט, אז די יודישע געזעלשאַפט איז
זעהר אונרוהיג פון דער ידיעה וועגען די שטאַלען, וואָס די מיליטערישע
מאַכט האָט בעשלאָסען צו בויען אויפֿן בית-עלמין, און האָט אים
געבעטען, אז ער זאָל זעהן אָפהאַלטען די זאַך.

די ווערטער פון הרב רובינשטיין האָבען געמאַכט אַן איינדרוק
אויף טומאַנאָוען. ער האָט אויסגעדריקט זיין פערוואונדערונג פאַר וואָס
ער ווייס ניט, וואו דער בית-עלמין געפינט זיך. ער איז צוגעגאַנגען
צום שרייבטיש, האָט פון דאָרטען אַרויסגענומען אַ גרויסע, אַלטע קאַרטע
פון ווילנא און האָט אויף איהר אָנגעהויבען צו זוכען דעם אָרט פון
בית-עולם. געפינענדיג דעם בית-עולם אויף דער קאַרטע, האָט דער
פירסט רעהיג און קאַטעגאָריש געזאָגט: „איהר קענט זיין רעהיג; אויפֿן
בית-עולם וועט מען קיין זאַך ניט בויען.“ אז הר' רובינשטיין האָט
איהם געזאָגט, אז זיין בעשלוס קען אַרויסקומען צושפעט, ווייל מאָרגען
6 א זיגער אין דער פריה הויבט זיך שוין אַן די ארבייט, האָט ער
נאָך אַמאָל גאַנץ קאַטעגאָריש געזאָגט: „אויב מ'וועט דאָך בויען, וועט
מען דאָס געבויטע אַראָפּוואַרפען.“

ווי מ'האָט זיך דערנאָך דערוואוסט, האָט מען אויפֿן אַנדער טאָג
די ארבייט ניט אָנגעהויבען, ווייל ביז 6 אין דער פריה איז שוין אָנגע-
געקומען אַטעלעגראַם פון פירסט טומאַנאָו מיט דעם בעפעהל, קיין
זאַך אויפֿן שניפישקער אַלטען בית-עולם ניט צו בויען.

IV

צווישען די אלע פאלשע בלפולים, וועלכע מ'האט געמאכט אויף יודען, האט פערנומען א בעזונדערס בעדייטענדען אָרט דער בלבל בנוגע דעם „עירוב“. די העצער האָזען זיך אָנגעכאַפּט אָן „עירוב“ ווי אָן אַ שטאַרקער ראיה, אַז די יודען ריידען זיך אין פערבאָרגעניש צונויף מיט דעם שונא און גיבען אים איבער אלע מיליטערישע סודות, זיי האָט ניט געאַרט דאָס, וואָס דער דראָט, אָדער אַמאָל די שטריקעל פון „עירוב“, גייט בעהאַלטענערהייט פון ערגיץ ניט אַרויס און גייט אין ערגיץ ניט אַריין, אַז פאַר אַלעמען אין די אויגען הויבט ער זיך אָן און פאַר אַלעמען אין די אויגען ענדיגט ער זיך. אין ווילנא זיינען אָנגעקומען ידיעות פון פערשיידענע שטעטלעך, אַז מען זוכט דאָרטען „עירובים“, און אַז דאָס וואָרפט אַרויף אַ גרויסן שרעק אויף דער יודישער בעפעלקערונג. אין אַנדערע שטעטלעך האָבען יודען אַליין צוריסען די „עירובים“; בעזונדערס האָבען דערפון געליטען די פּוילישע יודען. דאָרטען האָט מען זיך ניט בענוגענט מיטן זוכען אַליין. דאָרטען האָט מען פאַר געפינען אַן עירוב אַרעסטירט גאַנצע קהלות און די רבנים האָט מען בעשולדיגט אין בגידה נענען דער מלוכה.

אינמאָל איז צו הרב רובינשטיין געקומען אַן אָפיצער און האָט אים אַיינגעלאָרען אין גאָמען פון דעם ראַיאָנעס הויפט-קאָמאַנדיר צו קומען אין שטאָב 6 אינאָווענט צו אַיינעם אַ גענעראַל. קומענדיג אַהין אין דער בעשטימטער צייט, האָט דעם הרב רובינשטיין בעגעגענט אַ קאָפּוסנער גענעראַל, וועלכער האָט איהם ערקלערט, אַז לויט דעם בעפעהל פון דעם ראַיאָנעס הויפט-קאָמאַנדיר האָט ער איהם אַיינגעלאָרען אַלס עקספּערט. דער גענעראַל האָט זיך געקווענקעלט ווי זיין פראַגע צו שטעלען. ער האָט, קענטיג, באלד ניט געוואָלט אַרויסזאָגען אין וואָס בעשטייט די עקספּערטיזע, כדי הר' רובינשטיין זאָל זיך תיכף ניט אָנשטויסען צו וועלכען צוועק זי זאָל דינען. צום סוף האָט ער זיך אָפּגערוּפּען: „וואָס פאַר אַ בעדייטונג האָט ביי יודען אַ דראָט-שנוור?“ אַז הרב רובינשטיין האָט איהם געבעטען, אַז ער זאָל איהם זיין פראַגע דייטליכער פאַרמולדען. האָט דער גענעראַל געזאָגט: „איך פרעג, וואָס פאַר אַ רעליגיעזע בעדייטונג האָט דראָט פאַר יודען.“ הרב רובינשטיין האָט תיכף פערשטאַנען ווענען וואָס דאָ האַנדעלט זיך און האָט געזאָגט: „אויף דער פראַג קען איך ענטפערען. דראָט בענוצען יודען אויף אַן „עירוב“. דערביי האָט הר' רובינשטיין דערקלערט דעם גענעראַל אויספיהרליך און בעגרינדעט צו וועלכע צוועקען מאַכט מען אַן „עירוב“ לויטן יודישען דין. די ערקלערונג איז געווען מיט אַלע פרטים. אויב אזוי—האָט דער גענעראַל אינמיטן איבערגעריסען—טאָ פאַרוואָס בענוצען

די יודען אין אנדערע ערטער א דראַטענע נעץ אָנשטאַט אַן עירוב= דראַט? הר' רובינשטיין האָט אים ערקלערט, אז אין פֿילען בענוצט מען זיך אין אנדערע ערטער מיט אַ דראַטענער נעץ צום זעלבן צוועק, ווי אַן עירוב. און האָט אויף דעם אויך געגעבען אַ געהעריגע ערקלערונג, בערגינדעט לויטן דין. די ערקלערונגען האָבען געהאַט אַ ווירקונג, און דער גענעראַל-האַט געזאָגט: „איצטער איז פאַר מיר אַלץ קלאַר. איך בין פולקום צופרידען. איך וועל דאָס אַלץ איבערגעבען דעם ראַיאָנעס הויפט-קאָמאַנדיר“.

וואָס ס'האַט גורם געווען, אז מ'זאָל הרב רובינשטיין אַרויסרופען צו דער דאָזיגער עקספערטיזע, און וואָס פאַר אַרושם זיינע ערקלע-רונגען האָבען געמאַכט, — דאָס האָט מען זיך דערוואוסט אין עטליכע טעג אַרום.

אין צוויי טעג אַרום נאָך דער דאָזיגער עקספערטיזע איז צום הרב רובינשטיין געקומען אַ דעפוטאציע פון דער שטעטעל גאָוואָר אָווע, לאָמזשער גובערניע, וועלכע איז בעשטאַנען פון דעם שטעטעלדיגען רב און פון איינעם פון די דאָרטיגע קהלה-פאַרשטעהער. זיי זיינען געקומען קיין ווילנא צו דערגעהן וואָס עס הערט זיך מיט זייער משפּט, און צו בעטען, אז מ'זאָל זיך פאַר זיי משתדל זיין. דער רב האָט דערצעהלט פאַלגענדעס: איינמאָל פרייטאָג נאָך האַלבע נאַכט, בעת די גאַנצע שטעטעל האָט שוין לאַנג געשלאָפען, איז געקומען דער קאָמענדאַנט, וועלכער האָט זיך אויפגעהאַלטען 7 וויאָרסט פון שטעטעל, מיט אַ ראַטע סאָלאַטען און האָט געמאַכט אַן אַבלאָוע אויף דער דראַטענער נעץ, אויף וועלכער ס'האַבען איהם, אָדן אַספּק אָנגעוויזען די שטעטעלדיגע קריסטען. געפינענדיג די פערדעכטיגע „סיעטקע“, האָט ער תיכף גע-הייסען אויפוועקען אַלע שטאָט-גבאים און צוזאַמענברייבען זיי אויף אַ חקירה ודרישה. בעאונרוהיגטע און דערשראָקענע האָבען זיי אַלע גע-ענטפערט, אז די „סיעטקע“ האָט געמאַכט דער רב. דער רב האָט מודה געווען, אז ער האָט דאָס געמאַכט לויט דער פאַרדערונג פון דער „רעליגיע“. דער אָפיצער איז אָבער אויף אים אַרויפגעפאלען מיט מאַוויט'דיגע קולות: „דו האָסט געמאַכט אַן אונטערערדישען טעלעפאָן מיט פאַריקאָדען און דרייסט אַ מח מיט דיין רעליגיע. דו וועסט מיר ניט אָבנאַרען; דו האָסט ניט געפונען קיין נאָך“. 70 פון די גאָוואָראָווער יודען האָט מען אַרעסטירט און אַוועקגעטריבען אין דער פינסטערער נאַכט אין דער קאָמענדאַנטור 7 וויאָרסט פון שטעטעל. אזוי ווי פאַר אַלעמען האָט דאָרטען געפעהלט אַרט, האָט מען זיי אָבגעהאַלטען אַ קורצע צייט, און מ'האַט זיי צוריק אָבגעלאָזען אין שטעטעל נאָך דעם, ווי מ'האַט זיי מוֹדיע געווען, אז ס'ווערט געפירט אַ משפּט, און זיי האָבען קיין רעכט ניט צו פערלאָזען די שטעטעל. דער משפּט איז

צווישן אנדערע אזעלכע משפטים איבערגעגעבען געוואָרען דעם פירסט
טומאנאָוו, וועלכער האָט בעפֿוילען דעם גענעראַל, וואָס האָט די זאָך
אונטערוואַכט, אַרױסצופאָדערען וועגען דעם ערקלערונגען פון הרב רובינאָ
שטיין, און פון דעמאָלט אָן האָבען די דאָזיגע משפטים אויפגעהערט.
לויט ווי דער גאָוואָראָווער רב האָט דערצעהלט, איז אויף מאָרגען
נאָך דער עקספערטיווע דער אויבערדערמאָנטער גענעראַל געקומען צו-
פאָרען קיין גאָוואָראָווע צו אונטערוואַכען די זאָך אויפ'ן אָרט. שיקענדיג
היפּען צו זיך דעם ראַבינער, וועלכער האָט מיט גרויס שרעק און
צײַטערניש איבערגעחורט זיין ערשטע תשובה: „דאָס איז לויט דער
רעליגיע“, האָט צו איהם דער גענעראַל געזאָגט: „איך ווײַס שוין אָהן
דיר, אַז דאָס איז לויט דער רעליגיע“. דער גענעראַל האט בעפֿוילען
פון די 12 אַרעסטערטע „געפֿעהרליכע“ סיעטקעס 11 צוריק אָפּגעבען
דעם רב, און איינע זאָל מען אָבשיקען קיין ווילנא. בעאונדהויבט
איבער דער אָפּגעשיקטער סיעטקע, איז די דעפוטאציע געקומען
קיין ווילנא.

אַז מ'האָט זיך דערוואוסט אין שטעטעל, אַז דער משפט איז
בטל געוואָרען, איז דאָרט געוואָרען שוין ושמחה, און אמתער יום-טוב.

ו.

נאָך אין יאָנאר האָט זיך אין פעטראָגראַד אויפגעהויבען די
פראַגע וועגען בעזאָרגען מיט מצה די יודישע סאָלדאטען אין דער
אַרמיי, אזוי ווי מ'האָט געטאָן בשעת דער רוסיש-יאַפּאָנישער מלחמה.
דער פעטראָגראַדער קאָמיטעט האָט אויף דעם צוועק אָסיגנירט זעהר
אַגריסע סומע געלט. ס'איז בעשלאָסען געוואָרען צו אָרגאַניזירען די
זאָך בעזונדער פאר'ן צפון-מערב'דיגען און דרום-מערב'דיגען פראָנט.
אזוי ווי הינטער דעם צפון-מערב-פראָנט איז ווילנא געווען דער גרעסטער
צענטער וועלכער איז נאָהנט צום מלחמה-פלאץ, איז בעשלאָסען גע-
וואָרען צו באַקען דאָרטען די מצות און פונאָדערצושיקען זיי אויפ'ן
נאָנצען פראָנט. צוליב דעם צוועק זיינען געקומען קיין ווילנא דער פּע-
טערבורגער ראַבינער אײַזענשטאַט, מאַרקאָן און טריינין. די
לעצטע צוויי האָבען בעזאָרגט די יודישע סאָלדאטען מיט מצה אויף
אין דער רוסיש-יאַפּאָנישער מלחמה.

קודם כל האָט מען געדארפט געקומען פון דער מאַכט פון איין
זייט און ערלויבעניש אויף זאָמלען געלט, און פון דער אנדער זייט אויף
צו באַקען די מצה און פונאָדערצושיקען אויפ'ן פראָנט. די ערשטע
זאָך האָט זיך געווענדט פון דער ציווילער מאַכט, און די אנדערע
פון דער מיליטערישער מאַכט. הרב רובינשטיין מיט ליפּעצען זיינען
אריבערגעגאַנגען צום גובערנאַטאָר און האָבען ביי איהם געבעטען די

ערלויבעניש צו קלייבען געלט; הגם דער גובערנאטאָר האָט אויסגעדריקט אַספּק, צי עס פאסט די זאך לויט די בעדינגונגען פון דער צייט, האָט ער פונדעסטוועגען מבטיח געווען צו געבען דעם הסכּם בתנאי, אויב די מיליטערישע מאַכט וועט בכלל ערלויבען אָבצושיקען די מצה אין דער אַרמיי. פרי צו בעקומען די דאָזיגע ערלויבעניש, איז הרב רובינשטיין אַוועק צום שטאַב-גאטשאַלניק פון מיליטער-ראַיאָן, גענעראַל מעדוועדיעוו, וועלכער האָט אים אָבגעשיקט גלייך צו דעם פירסט טו-מאַנאָוו. טומאַנאָוו האָט זיך זעהר גוט בעצויגען צו דער זאך, און האָט תיכף אויפֿן נאָמען פון הרב רובינשטיין געגעבען די ערלויבעניש צו באַקען מצה און אַוועקצופיהרען אין דער אַרמיי. תיכף נאָך דעם האָט דעם גובערנאטאָר אויף געגעבען די ערלויבעניש אויף די נעמען פון הר' רובינשטיין, ליפּעץ און פרנס, וועלכע האָבען איהם דערלאָנגט די בקשה, אַיינצואַרדענען אין ווילנער גובערניע אַ געלט-זאַמלונג אויף באַקען מצה פאַר די יודישע סאָלאַטען, וואָס געפינען זיך אויפֿן פראַנט. דער קאסירער איז געווען הרב ר' ח'ע גראָדזענסקי, וועלכער האָט זיך דער זאך זעהר איבערגעגעבען. די געלט-גרבנות אויף דעם צוועק האָבען פשוט גערעגענט. מען האָט אָבער געהאַט גובר צו זיין אַסאך שאַעריגקייטען. ערשטענס האָט מען געדאַרפט בעקומען די לעצטע ערלויבעניש פון דער הויפּט-קוואַרטיר אויף אַריבערצופיהרען די מצה אויפֿן פראַנט. נאָכדעם האָט מען פיל געהאַט צו טאָן מיט די העכערע אַייזענבאַן-בעאַמטע, ביז זיי האָבען בעקומען די נויטיגע וואַנגאָנעס. צום סוף האָט הר' רובינשטיין געפועל'ט ביים גאטשאַלניק פון דער פעטערבורג-ווארשעווער אַייזענבאַן ער זאָל געבען וואַנגאָנעס מחוץ דער „אַטשערעד". ס'האָט זיך אַרויסגעוויזען, אז דעם פירסט טומאַנאָווס ערלויבעניש אויף אַרויסצופיהרען מצה גילט נור אין דעם ראַיאָן, וואָס געפינט זיך אונטער זיין השגחה, אָבער אויף אַרויסצופיהרען די מצה אויף דער מלחמה-ליניע דאַרף מען האָבען אַן ערלויבעניש פון דער הויפּט-קוואַרטיר. מ'האָט פאַרגעלייגט דעם הר' רובינשטיין, אז ער זאָל זיך אהין ווענדען מיט אַטעלעגראַפישער בקשה. אזוי אָבער ווי די צייט איז געווען קורץ, האָט הר' רובינשטיין בעשלאָסען אַליין אַריבערצופאַהרען אין דער הויפּט-קוואַרטיר. דער פירסט טומאַנאָוו האָט אויף דעם געגעבען דעם הסכּם. דעם אָרט, וואו עס געפינט זיך די הויפּט-קוואַרטיר, האָט מען דעמאָלט געהאַלטען בסוד, נור דעם הרב רובינשטיין האָט מען געגעבען אַלע נויטיגע ידיעות ווענען דעם, וואוהין ער האָט צו פאַרען און צו וועמען צו ווענדען זיך. די הויפּט-קוואַרטיר פון דעם צפון-מערב פראַנט איז דעמאָלט געווען אין סיעדלעץ, און אהין איז אַוועקגעפאַרען הר' רובינשטיין מיט דער געהעריגער ערלוי-בעניש. די יודישע קהלה איז סעדיליעץ האָט ניט געהאַט קיין שום

בעציהונג צו דער מיליטערישער מאכט. דעריבער האָט הר' רובינשטיין פון די דאָרטיגע יודען ניט געקענט בעקומען קיין שום ידיעה ווי און ווען און צו וועמען ער דארף זיך ווענדען. מחמת דעם איז הר' רובינשטיין דירעקט אוועק צום שטאָפּ פון דער הויפט-קוואַרטיר. ער האָט דאָרט געוויזען זיינע פאַפירען און מען האָט איהם אַהין צוגעלאָזען צו דערוויסען זיך וואו און ווען ער קען זיך דערשלאָגען אָן אוידיעניץ ביים הויפט-פראָוויאנטירונגס-נאָטשאַלניק פון דעם צפון-מערב-פראָנט גענעראַל דאָנליאָו, צו וועלכען ער האָט זיך געדאַרפט ווענדען לויט די אָנזוייזונגען פון פירסט טומאַנאָוו. דאָרטען האָט זיך הר' רובינשטיין דערוואוסט, אַז גענעראַל דאָנליאָו האַלט זיך אויף אין אַ בעזונדערען צוג, וועלכער שטעהט אויף אַ בעזונדערער פלאַטפאָרם. תיכף איז הר' רובינשטיין שטיין אַהין אוועק. נאָכדעם ווי ער האָט געוויזען זיינע פאַפירען דער פּעלד-זשאַנארטעריע, וועלכע האָט אָבגעדייט דעם צוגאַנג צו דעם פלאַט-פאָרם. האָט מען איהם צוגעלאָזען אויף דער פלאַטפאָרם, און פון דאָרטען האָט מען איהם אַריינגעפירט אין אַ וואַגאָן, וואו עס איז גע-זעסען דעם גענעראַלס אַדיוטאַנט. דאָס איז געווען אַ גרויסער סאַלאָן-וואַגאָן מיט ברייטע פענסטער און מיט גלעזערנע טירען, וועלכער האָט געדינט פאַר אַ קאַנצלעאָריע פון אַדיוטאַנט און פאַר אַן אויפגעהמונגס-זאַל פאַר די בעזוכער אָדער. ריכטיגער, פאַר די מיליטערישע בעאמטע, וועלכע פלענען אַהין קומען מיט ראַפּאָרטען. ערקלערענדיג דעם אַדיוטאַנט דעם צוועק פון זיין קומען, האָט הר' רובינשטיין געבעטען דעם אַדיוטאַנט, אַז ער זאָל איבערגעבען דעם גענעראַל זיין בקשה וועגען אַן אוידיעניץ. דער אַדיוטאַנט האָט וועגען דעם מודיע געווען דעם גענעראַל, און תיכף האָט ער זיך צוריקגעקערט און האָט הר' רובינשטיין שטיינען אַריינגעפירט אין אַ צווייטען סאַלאָן-וואַגאָן, וועלכער איז געשטאַנען דערביי. הר' רובינשטיין האָט אויספיהרליך דערקלערט וועגען וואָס ער איז געקומען. פון אָנהויב האָט די בקשה אַרויסגערופען ביים גענעראַל דאָנליאָו אַ ספּק, צו די זאַך קען אויסגעפיהרט ווערען, ווייל דער טראַנספּאָרט איז פערבונדען מיט אַ סך שוועריגקייטען. „די פראָוואַסלאָווע סאַלאָמען וועלען היינטיגען פסח אויך ניט בעקומען די פסחדיגע חלות“—האָט ער געזאָגט. נור אַז הר' רובינשטיין האָט איהם דערקלערט די בעדייטונג, וואָס מזה האָט פאַר יודישע סאַלאָמען, האָט דער גע-נעראַל געזאָגט, אַז מען וועט די מזה צולאָזען אויפן פראָנט, דערביי האָט ער מבטיח געווען צו בעזאָרגען זי זאָל אָנקומען צו דער ריכטיגער צייט, און זאָל מיט יושר פונאַנדערגעטיילט ווערען צווישען אלע יודישע סאַלאָמען, וועלכע געפינען זיך אין אלע אַרמיען. דער גענעראַל האָט אויך ממלא געווען די בקשה פון הר' רובינשטיין און האָט איהם גע-געבען די מעגליכקייט איבערצופיהרען די מזה אומויסט, וואָס דאָס

האָט אײַנגעשנאָרט עטליכע טויזענט רובל. אזוי ווי צו פסח איז שוין געבליבען ווייניג צײַט, האָט דער גענעראַל געראטען הר' רובינשטיינען וואָס נײַכער אָבצושיקען די מצה. בכלל האָט זיך גענעראַל דאנילאָוו בעצויגען זעהר ווארים צו דער בקשה פון הר' רובינשטיין און אַלאַנגע צײַט האָט ער מיט איהם אַרומגערעדט אלע פרטים ווי אזוי מ'קען די זאך בעסער אויספיהרען. קיין אַלגעמיין פאָליטישע פראַגען האָט דער גענעראַל די גאַנצע צײַט פון זײַן שמועס מיט הר' רובינשטיינען נישט בערירט; נאר צום סוף האָט איהם דאנילאָוו געזאָגט עטליכע אנגענומענע ווערטער. „אײערע יודען—אזוי האָט דער גענעראַל געזאָגט—צײַכענען זיך ביי אונז אויס. יודען האָבען די ערשטע פון מיר בעקומען מעדאַלען פאַר העלדישקײט. די ביאליסטאָקער פעלד־דרוזשינעס אַרבייטען זעהר גוט אין די געפעהרליכסטע ערטער.“ הר' רובינשטיין האָט אָב־געדאַנקט הערצליך דעם גענעראַל פאַר זײַן אָפּענהערציגקײט און עהרליכקײט, בעת די אַנדערע מיליטערישע בעאַמטע, וועלכע זײַנען איבערצײַגט אזוי ווי ער אין דער יודישער טרייקײט און גבורה אויפ'ן פראַנט, מאַכען וועגען דעם אַשווייג, און אַנדערע פון זיי אונטערשטיצען נאָך די, וועלכע פירען די געפעהרליכסטע אַגײטאַציעס גענען יודען. דערביי האָט הר' רובינשטיין דערציילט דעם גענעראַל וועגען אלע קרבנות פון די יודען הינטער דעם פראַנט און פון די יודען אין דער מלחמה־אַרמיע, און מיט וועלכע העצעס און בלבולים מען צאָלט זיי דערפאַר אָב. דער גענעראַל, וועלכער איז קענטיג געריהרט געווען פון די ווערטער, האָט געענטפערט, הגם זעהר פאָרויכטיג, אָבער מיט'ן גאַנצען האַרצען: „איך האָב נור צו בעזאָרגען די פראָוואַנטירונג פון דער אַרמיי, און צו מיר געהערט נור דער טיל. איך האָב אײך דערציילט נור דאָס, וואָס איך האָב אַליין געזעהן; אָבער איך צווייפעל נישט, אז מיט אַזאַ גבורה און טרייקײט קעמפען די יודען אויף אויפ'ן פראַנט.“ ביי די ווערטער האָט זיך גענעראַל דאנילאָוו זעהר פריינדליך צוגעגענט מיט'ן חרב רובינשטיין.

נאָך אַ צווייטען מאָל איז הר' רובינשטיינען אויסגעקומען צו רײדען מיט'ן גענעראַל דאנילאָוו וועגען די געברענטע לידען, וואָס די יודען שמעמען אויס אין דער אַרמיי און הינטער דער פראַנט דורך די פאַלשע בלבולים און אינסינואַציעס. און אויף דעם מאָל האָט גענעראַל דאנילאָוו איבערגעחזרט זײַן גוטע מיינונג, וואָס ער האָט וועגען יודען. ער האָט געזאָגט, אז צווישען די „דעלעס“, וואָס געפינען זיך אין זײַנע הענט וועגען פערשיידענע פערדעכטיגע עלעמענטען, זײַנען דאָ יודישע נישט אין קיין גרעסערען פראַצענט פון די אַנדערע גאַציאָנאַליטעטען. יודישע פערברעכער זײַנען דאָ וועניג אפילו צווישען די פאָדריאַטשי־קעס, וועלכע שטעלען צו דער אַרמיי פערשיידענע פראָוואַנטען, הגם

דער גרעסטער טייל פון זיי וויינען יודען. הר' רובינשטיין האָט ערקלערט, אז ער וועט איבערגעבען זיין מיינונג וועגען יודען דער ווילנער קהלה, כדי זיי זאלן פאר זיך געפינען א שטיקעל טריסט פאר די עגמת-נפש, וואָס זיי האָט דורך דעם ים מיט שקרים, וועלכע מ'גיסט פון אלע זייטען אויס אויף יודען.

אָט אויף דעם אופן האָט זיך איינגעגעבען אויסצופיהרען דורך דער הילף פונ'ם גענעראל דאנילאָוו דעם גאנצען ענין פון די מצה.

VI.

אז הר' רובינשטיין האָט זיך צוריקגעקעהרט פון זיין נסיעה צו דאנילאָווען, האָט ער געפונען אין ווילנא וואַרמענדיג אויף איהם אַ דעפוטאציע פון וואַרשא. אין יענער צייט איז דער מצב פון די פוילישע יודען געווען שרעקליך. פון פיל גרויסע שטעט און שטעטלעך האָט מען זיי אַרויסגעטריבען. אין גאנצע מאַסען האָבען זיי זיך צוגויפֿ-געקליבען אין וואַרשא, און דאָרטען האָבען זיי געליטען קעלט און הונגער. דערצו נאָך האָט מען זיי פון וואַרשא געהאלטען אַרויסצושיקען אין די דרום-גובערניעס מיט דעם אויסרייד, אז דורך זיי ווערען פער-שפּרייט אַלערליי עפידעמישע קראַנקהייטען. די וואַרשעווער יודען האָבען ניט געהאָט קיין שום צוטריט צו די העכערע מיליטערישע בעאַמטע, פאַר וועמען זיי וואָלטען זיך געקענט בעקלאָגען אויף די אַכזריות־דיגע בעציהונגען, וועלכע מען ווייזט צו זיי אַרויס. דעריבער האָבען די וואַרשעווער כלל-טוער בעשלאָסען צו שיקען פון זיך צוויי רבנים און צוויי בעלי-בתים קיין ווילנא, אום צו דערלאָנגען דורך די ווילנער יודען זייערע בקשות צו דעם הויפט-קאָמאַנדיר פון דעם דווינסקער מיליטער-ראַיאָן פירסט טומאַנאָוו, וואָס אָן איהם היינט אָב זייער גורל. אז הר' רובינשטיין איז געקומען קיין ווילנא, איז ער תיכף מיט די צוויי רבנים אַוועק צום פירסט טומאַנאָוו. פאַרשטעלענדיג איהם די צוויי רבנים, האָט הר' רובינשטיין אין אַוואַרימער רעדע אויפגעקלערט דעם פירסט די שרעקליכע לאַגע פון די פוילישע יודען, האָט איהם דער-ציילט וועגען די גירושים און אַלערליי צרות, וואָס זיי שטעהען אויס. דער פירסט טומאַנאָוו איז געווען זעהר געריהרט. די רבנים האָבען נאָך איבערגעגעבען פערשיידענע פרטים וועגען דעם שרעקליכען לעבען פון די יודען אין פוילען. אויף דעם האָט דער פירסט געענטפערט, אז די אלע בעפעהלען געהען פון איהם ניט אַרויס, און אז אלץ ווענדט זיך אָן זיין נאָטשאַליק דעם גענעראל דאנילאָוו. דערהערענדיג דאנילאָווס נאָמען, האָט איהם הר' רובינשטיין דערציילט ווי ער איז מיטן גענעראל בעקאנט געוואָרען, און וועגען זיין גוטער מיינונג וועגען יודען. דאן האָט פירסט טומאַנאָוו געזאָגט: „גאנץ גוט; פאַהרט צו איהם אַריבער, און דערצעהלט איהם וועגען די אלע צרות, וואָס אייער פאָלק

שטעהט אויס. אין זיין רשות געפינט זיך די גאנצע געגענד, וואָס הינטער דער פראָנט. מעהר האָט דער פירסט וועגען דעם ענין ניט געהאט וואָס צו זאָגען. נור הר' רובינשטיין האָט זיך בענוצט מיט דעם צופאל אויפצוקלערען דערוויילע דעם פירסט איבער די צרות פון די ליטווישע יודען. אין יענער צייט האָט מען אין ליטא פיל יודען אָרעסטירט און פערשיקט קיין סיביר פאר פאלשע בלבולס, ווי אומזיסטע בעשולדיגונגען אין שפּיאָנאזש וכדומה. פירסט טומאנאָוו האָט געפאָדערט פון הר' רובינשטיין, אז ער זאָל איהם אָנווייזען געוויסע פאקטען.

ווען איהן וואָלט געקענט איהן גלייך איבעררעכענען די אלע פאקטען פון אונגערעכטיגקייט, איבערציילען די אלע אונשולדיג אָרעס-טירטע און אַהויסגעשיקטע, וואָלט דאָס נור געווען אַ צרה און אונרעכט בנוגע צו יחידים. דער אונגליק איז אָבער, וואָס די אַרויסשיקונגען און אָרעסטען האָבען אָנגענומען אַ מאַסען-כאַראַקטער און מען קאָן זיי גאָר ניט איבערציילען. דאָך קען איך אָנרופען אייניגע פאַלען, וועלכע זיינען עהבאָרע צו די אנדערע אונזאַליגע, וועלכע איך קען ניט איבער-רעכענען. דאָ האָט הר' רובינשטיין איהם איבערגעגעבען אייניגע פאקטען. דער פירסט האָט איהם מבטיח געווען אויסצופאַרשען די זאך. כאָטש דעם הר' רובינשטיין איז געווען זעהר ניט אָנגענעהם צו פאָהרען אַ צווייטען מאָל צו דאָנילאָווען, נאָכדעם ווי ער האָט מיט איהם ניט לאָנג וועגען אלץ גערעדט, פונדעסטוועגען האָט ער בעשלאָ-סען פאָהרען צו איהם נאָך אַמאָל. אויסער די צוויי רבנים, פערעלמוטער און לעיינסאָן, וועלכע זיינען געווען מיט איהם ביי טומאנאָווען, איז אהין געקומען אויף דער לאַמזשער רב און דער נאָוידוואָרער רב, וועלכער האָט זיך דאָן צופעליג געפונען אין ווילנא. וויסענדיג שוין פון פריהער אלע פרטים און אלע אופנים, איז איהם שוין דעם מאָל גאָנץ לייכט געווען צוצוקומען צום גענעראַל דאָנילאָוו. דערוועגנדיג הר' רובינ-שטיינען, איז איהם דער גענעראַל געגאנגען אנטקעגען, האָט זיך מיט איהם גאָנץ פריינדליך בעגעגענט מיט די ווערטער: „מיר זעהען זיך ווידער“. נאָך דעם, ווי הר' רובינשטיין האָט פאַרגעשטעלט דעם גענעראַל די מיטגלידער פון דער דעפוטאציע, האָט זיי דאָנילאָוו אָנגעוויזען אַן אָרט צו זעצען זיך אַרום טיש אין זיין סאַלאָן-וואַנאָן. דערנאָך האָט איהם הר' רובינשטיין אָפּגעמאַלט אויספיהרליך און אין אַ כראָנאָלאָגישער אָרדענונג אלע פאקטען פון די יודישע צרות, די אַגיסאציע, וועלכע ווערט געפיהרט געגען יודען און איהרע רעזולטאַטען, די גירושים, די אָרעסטען פון די זאַלאָזשינקעס וכדומה. פון די ספורים איז ער געווען טיף ערשיטערט. גענעראַל דאָנילאָוו האָט פאַרגעלייגט, הר' רובינשטיינען, אז ער זאָל זיך ווענדען צו דעם הויפט-קאָמאַנדירענדען איבער די אַרמיע פון צפון-מערב-קאנט גענעראַל רוזסקי. דערפֿי איז ער צו-

געגאנגען צום טעלעפאן און האָט אָנגעקלונגען צו דעם גענעראל
רוזסקין, וועלכען ער האָט געבעטען אָנצונעמען די דעפוטאציע, וואָס
געפינט זיך איצטער ביי איהם. נור פון דאָרטען האָט מען איהם
געענטפערט, אז גענעראל רוזסקי איז קראַנק און ליגט אין בעט.
גענעראל דאָנלאָוו האָט אונז מודיע געווען וועגען רוזסקי'ס קראַנקהייט
(איבעריגענס, איז ער, רוזסקי, צוויי טעג נאָך דעם אַרויס אין דימיסיע),
און האָט געזאָגט: „איניכען איז דאָך פסח (דאָס איז געווען דריי טעג
פאַר פסח), נאָך פסח קומט נאָך אַמאָל און איך וועל אײַך פאַרשמעלען
דעם הויפט-קאָמאַנדיר, וועלכען איהר וועט פאַרלייגען אײַערע טענות.
אײַערע טענות זיינען נוגע וואַרשא, און איך בין דאָס רוב אין וואַרשא,
וועל איך שוין די וואַרשעווער יודען מודיע זיין וועגען דעם רעזולטאַט
פון אײַער השתדלות“. זיי זיינען זיך צופאָהרען אין אַנעהויבענער
שטימונג, די וואַרשעווער יודען האָבען דורך הרב פערעלמוטער בע-
קומען פון גענ. דאָנלאָוו פאַלגענדע טעלעגראַם: דער הויפט-קאָמאַנדיר
פון צפון-מערב-פראַנק האָט פעראַרדענט צו פערלייכטערען די בע-
גרענצונגען, וואָס זיינען אָנגענומען געוואָרען געגען יודען.

אַבער עס איז אַוועק אַ געוויסע צייט און עס האָט זיך ניט
געפיהלט קיין שום דערלייכטערונג. נאָך פסח האָט זיך אין פוילען
אָנגעהויבען אַ נייע שורה פון גירוישים. די סבה פאַרוואָס עס איז ניט
ערפילט געוואָרען דער בעפעהל וועגען דער ערלייכטערונג פון דער
יודישער לאַגע, האָט מען דעמאָלט אײַנגעזעהן אין דעם, וואָס עס איז
פאַרגעקומען אַ שניי אין דער אויבערשטער הנהגה פון דער אַרמיי.
רוזסקי איז אַוועק, און אויף זיין אָרט איז בעשטימט געוואָרען גענעראל
אַלעקסייעוו. די אומענדערונג איז פאַרגעקומען נאָך אונזער בעזוף
ביים גענעראל דאָנלאָוו. עס איז קלאַר געוואָרען, אז מען מוז אויס-
נוצען דאָנלאָוו'ס בעקאנטשאַפט און זיין עצה צו קומען צו איהם באַלד
נאָך פסח נאָך אַמאָל.

גלייך נאָך פסח איז הר' רובינשטיין געפאָהרען קיין סיעדלעץ,
און פון וואַרשא איז אהין געקומען די אויבען-דערמאָנטע דעפוטאציע.
קומענדיג קיין סערליעץ, האָט הר' רובינשטיין אָנגעפרעגט דעם
אדיוטאַנט, ווען ער קען מיט דער דעפוטאציע קומען צום גענעראל
דאָנלאָוו. דער גענעראל אָהאָט זיי אַבער געשיקט זאָגען דורך זיין
אדיוטאַנט, אז זיי זאָלען קומען מאַרגען אַ זיגער 12. לסוף האָט זיך
דערפון אויסגעלאָזען אַ טובה. הר' רובינשטיין האָט געפונען אַרעפּעש
פון ווילנא, אין וועלכער מ'איז איהם מודיע, אז מ'טרייבט אַרויס אַלע
יודען פון טראַקער אויעזד, פון אַטיל לידער אויעזד און פון סאָקאָ-
לקער אויעזד, ד. ה. פון גאַנצען רעכטען ברעג ניצמאָן, פון קאָזנע ביי
איבער גראַדנע.

שפעט אין אָווענט האָט דער פּאָליצייסטער אָנגעפרעגט דורכן טעלעפאָן ביי דעם בעל-הבית פון האַטעל, צו עס איז פערפֿאַהרען צו איהם דער ווילנער רב הר' רובינשטיין. די דאָזיגע פראַגע האָט דעם הר' רובינשטיין און זיינע חברים אַביסעל בעאונרוהיגט. דערנאָך האָט מען זיך דערוואוסט, אַז די אָנפראַגע האָט מען געמאַכט פון דער הויפט-קוואַרטיר. ווי עס האָט זיך אַרויסגעוויזען, איז דאָס נויטיג געווען צוליב פּאָלגענדען צוועק.

12 אַזויגער, בעת די דעפוטאַציע איז שוין געשטאַנען פאַרטויג צו געהן צום גענעראַל דאַנילאָוו, האָט מען נאָר אָנגעקלונגען פון דער הויפט-קוואַרטיר. דאָס האָט געקלונגען דעם גענעראַלס אַדוואַטאָט, וועלכער האָט געבעטען צום טעלעפאָן הר' רובינשטיינען, און איהם איבערגעגעבען, אַז דאַנילאָוו פערלאַנגט, אַז ער זאָל צו איהם קומען אליין, אָהן די פּוילישע רבנים. הר' רובינשטיין איז אַוועק אליין. גענעראַל דאַנילאָוו האָט אויך דעם מאָל דעם הר' רובינשטיינען זעהר פריינדליך אויפגענומען. הרב רובינשטיין האָט אויסגעדריקט זיין פערוואונדערונג און זיין גרויס צער, וואָס זיין מיטגליד וועגן דעם בעפעהל, וועלכער איז איבערגעגעבען געוואָרען אום לייכטער צומאַכען די יודישע לאַגע אין פּוילען, איז נאָך נישט מקוים געוואָרען. דאָרטען האָבען זיך נאָך, פערקעהרט, אָנגעהויבען נייע גירושים פון יודען. דאָ האָט דער גענעראַל אָנגעשטעלט הר' רובינשטיינען מיט די ווערטער:

— פון באלבירישאָק און פון פרען? יע, איהן האָב דאָך ערהאַלטען אייער דעפּעש. אָבער די דאָזיגע גירושים קומען פאַר אין דעם קריגס-ראַיאָן, וועלכער געפינט זיך אין דעם רשות פון דער אויבערשטער מיליטערישער פירונג. איהן האָב וועגען דעם אָנגעפרעגט ביי דעם הויפט-קאָמאַנדיר, און בעפולמעכטיגט פון איהם האָב איך געמאַכט אַן אָנפראַגע ביים קאָמאַנדיר פון דער צעהנטער אַרמיי גענעראַל ראָד-קעוויטש, אויף וועלכען גרונד האָט ער דאָס אַרויסגעגעבען דעם בעפעהל וועגען נייע גירושים, נאָך דעם ווי דער הויפט-קאָמאַנדיר האָט זיי געהייסען אָבשטעלען. אויף דעם האָט ער געענטפערט, אַז קיינער קען זיך נישט אַריינמישען אין זיינע בעפעהלען, ווייל נור ער איז פעראַנטוואָרטליך פאַר דעם חיל, וואָס איז איהם אָנפערטרויט, און זעלבסטשטענדיג נעהמט ער אָן די מיטלען, וועלכע ער געפינט פאַר נויטיג. איהן פערזיכער אייך אָבער, אַז אין דעם הינטערען פראַגט-ראַיאָן, וואָס געפינט זיך אונטער מיין השגחה, וועלען שוין קיין גירושים נישט פאַרקומען.

— וואו הויבט זיך דען אָן די קריגס-ליניע? — האָט געפרעגט הר' רובינשטיין.

— די ניעמאן-ליניע איז איצטער די גרעניץ פון דעם „טיל“, —
האָט געענטפערט גענעראל דאָנלאָוו.

— אויב אזוי — האָט געזאָגט הר' רובינשטיין — טאָ פאַרוואָס
שיקט מען אַרויס יודען פון טראַקער און סאַקאָלקער אויערדען און
פון אַ טייל לידער אויערד, וועלכע געפינען זיך אויף יענער
זייט ניעמאן?

דערביי האָט הרב רובינשטיין געוויזען דעם גענעראל די רעפּעש,
וואָס ער האָט ערהאַלטען פון ווילנא.

— „עס קען ניט זיין! — האָט אויסגערופען דער גענעראל —
דער שרעק האָט גרויסע אויגען. די יודען שרעקען זיך אַליין.“

הר' רובינשטיין האָט אָבער אויפגעוויזען דעם גענעראל, אז עס
איז ניטאָ קיין שום גרונד צו צווייפלען אין דער דאָזיגער ידיעה, ווייל
אין ווילנא ווייס מען, אז ער וועט זיך צו איהם ווענדען, און בודאי
וואָלט מען איהם ניט געוואָלט פאַלען צו לאַסט מיט ניט קיין
ריכטיגע ידיעות.

דער גענעראל האָט אַרויסגענומען פון שרייבטיש אַ פעקעל טע-
לעגראַפישע בלאַנקען, און שרייבענדיג אויף אַ בלאַנק האָט ער אין אַ
נערווייאישער אויפגענונג, אָבער מיט אַ פעסטער שטימע, געזאָגט: „זייט
רוהיג, אין טיל-ראַיאָן, וועלכער געפינט זיך אין מיין רשות, וועלען
קיין גירושים פון יודען ניט פאַרקומען.“ דאָס האָט ער טעלעגראַפיש
אַנגעפרעגט ביים פירסט טומאַנאָוו, צי עס איז ריכטיג די ידיעה וועגען
דעם יודישען גירוש פון די אויבענדערמאָהנטע אויערדען. אויף דעם
האָט איהם געענטפערט דער פירסט טומאַנאָוו, אז דער בעפעל וועגען
דעם יודישען גירוש איז אַרויס פון דעם קאָמאַנדיר איבער דער 10-טער
אַרמיי גענעראל ראַדקעוויטש.

דאָן האָט הר' רובינשטיין געפרעגט: אויב עס קענען פאַרקומען
גירושים נאָהענט צו ווילנא, איז, אפשר דאָ אַ גרונד מורא צו האָבען
פאַרין גורל פון ווילנא גופא?

— ווי איך האָב אײַך שוין איינמאָל פערזיכערט, איז פל זמן
ווילנא געפינט זיך אין מיין רשות — האָט אויף דעם געענטפערט דער
גענעראל — וועט מען פון דאָרטען קיין יודען ניט אַרויסטרייבען.

אַריבערגעהענדיג צו דער פראַגע וועגען וואַרשא. האָט דאָנלאָוו
ערקלערט, אז ס'וועט ניט פאַרקומען קיין גירוש פון די אַנטרונגענע און
היימלאָזע יודען, וועלכע האָבען זיך דאָרטען אויפגעקליבען אין גרויסע
מאָסען און וואָס די אַרטיגע פאַטריאָמען האָבען ניט אויפגעהערט צו
שרײַען וועגען זיי, אז זיי פערשפרייטען פערשיידענע עפירעמישע קראַנקהייטען.
וועגען די איבעריגע אונגערעכטיגקייטען דורך די אַרטיגע פעהרעלטני-

שען אין ווארשא האָט ער גערעכטען זיך קערען צום גענ. גובערנאטאָר אין ווארשא.

נאָך אַמאָל אָנריהרענדיג די פראַגע וועגען די יודישע גירושים פון די ערטער, וואו ער, דאָנלאָוו, האָט די מאַכט ניט געהאַט עפּים צו טאָן וועגען זייער טובה וועגען, האָט איהם הר' רובינשטיין געפרעגט, צי ראָט ער איהם ניט צו ווענדען זיך אין דער אנגעלעגנהייט צום אויבערשטען הויפט-קאָמאנדיר.

— איך ווײס ניט, — האָט דער גענעראַל געענטפערט.

— איך רעכען — האָט געזאָגט הר' רובינשטיין — אז מיט דעם, וואָס איך וועל זיך צו איהם ווענדען, וועל איך דאָך עפּים דערגרייכען.

— איך מײן אויף אַזוי — האָט געזאָגט דער גענעראַל — וואָסער צורייכט אויך אַ שטיין, געהט און דערציילט איהם אַלץ, וואָס איהר האָט מיר דערציילט. — דאָס איז געווען דעם גענעראַלס תשובה. — פיליכט קענט איהר אונז געבען אַרעקאָמענדאציע, — האָט הר' רובינשטיין געזאָגט.

— נײן, דאָס דאַרף מען ניט, — האָט דער גענעראַל געענטפערט.

— פאַר דעם גענעראַל רוסקין — האָט געזאָגט הר' רובינ-

שטיין — זײט איהר דאָך יע אַזוי ניט געווען פאַרצושטעלען אונז דורכ'ן טעלעפאָן און געבעטען איהם אויפצונעהמען אונז, און איצטער זיינען מיר דאָך אַהער געקומען צו פאַהרען לויט אײער עצה, פרי פאַרצו-שטעלען זיך פאַר דעם הויפט-קאָמאנדיר, האָפּענדיג אויף אײער מיטהילף, נאָכדיינקענדיג אַ ביסעל, האָט אויף דעם גענעראַל דאָנלאָוו גע-ענטפערט פעסט: „געהט צום הויפט-קאָמאנדיר 4 אַ זייגער; ער וועט אײך אויפנעהמען“.

הר' רובינשטיין האָט געפרוכט נאָך אַמאָל בעטען דעם גענעראַל, אז ער זאָל מודיע זיין וועגען זיין בעזוך דעם הויפט-קאָמאנדיר (דעמאָלט איז דער הויפט-קאָמאנדיר געווען אַלעקסיייעו). דער גענעראַל האָט געענטפערט: „געהט צו איהם פונקט 4 אַ זייגער גאנץ רוהיג, ער וועט אײך אָננעהמען“. דורך דעם טעלעפאָן האָט ער געגעבען צו וויסען דעם הויפט-קאָמאנדיר וועגען הר' רובינשטיינס בעזוך, און האָט איהם גע-בעטען אויפצונעהמען איהם. פאַרן אַוועקגאַנג האָט הר' רובינשטיין געשילדערט די יודישע צרות און פּײן.

הר' רובינשטיין האָט בעשלאָסען צו געהן צו אַלעקסיייעווען מיט די איבעריגע רבנים, קומענדיג 4 אַ זייגער אין דער הויפט-קוואַרטיר האָט הר' רובינשטיין געוויזען זיינע פאַפירען די קאָזאַקען, וועלכע' האָבען אָפּגעהיט דעם אַריינגאַנג אין הויף. אז סײַנען אַריבער עטליכע מינוט, האָט זי בעגעגענט אַן אָפיציר, וועלכער האָט זי מודיע

געווען, אז דער הויפט-קאמאנדיר וועט זיי אויפגעהמען אין 20 מינוט ארום.

אז הר' רובינשטיין מיט די רבנים זיינען אריין אין דער אלע, וואס געפינט זיך פערביי דער הויפט-קווארטיר, איז צו זיי צוגעלאפען א סאלדאט און האָט זיי געזאָגט, אז אין 10 מינוט ארום וועלען זיי אויפגענומען ווערען. ס'זיינען נישט אריבער קיין גאנצע צעהן מינוט און מיהאָט זיי געבעטען ארויפגעהן אויפן גלייך צום הויפט-קאמאנדיר. דער ווארשעווער רב פערלמוטער האָט געהאָט אַ מנהג, ווען עס פלעגט איהם נור אויסקומען צו שטעהן פאר אַ הויכען בעאמטען, צו מאַכען די ברכה „ברוך שחלק מַכְבוֹרוֹ לְבֶשֶׁר וְדָם“, אזוי האָט ער געטאָן אויף דעם מאָל ביי אלעקסייעווען. גענעראל אלעקסייעווען, וועלכער האָט נישט גוט פערשטאנען, ווייזט אויס, וועגען וואָס דאָ האַנדעלט זיך, האָט געענטפערט: „אויף דאָנק אייך פאַר אייערע תפלות און וואונשען“. ריידענדיג אזוי, האָט ער זיך שוין גענומען אָבשיידען פון דער דעפּו-טאציע, רעכענענדיג, אז איהר ראָל האָט זי שוין אָבגעטאָן. דער גענעראל האָט שוין געמאַכט אַ בעוועגונג צוצוגעהן צו זיין שרייב-טיש און געהמען זיך פאַר זיין איבערגעריסענער אַרבייט. אז הרב רובינשטיין האָט דערזעהן, אז באלד איז אַלץ פערלאָרען, און אז די אוידיענץ, צו וועלכער ער האָט זיך דערשלאָגען נאָך אזוי פיל מיה און מיט אַזעלכע נסים, וועט אַוועק אומזיסט, האָט כמעט מיט די לעצטע כחות אויסגערופען: „ערלויבט, אייער עקסעלענץ, צו דערציילען, וועלכע שרעקליכע צושטאַנדען האָבען אונז גענויט צו ווענדען זיך צו אייך. אנערקענענדיג גאנץ גוט, וועלכע גרויסע און פעראַנטוואָרטליכע אויפ-גאַבען עס ליגען פאַר אייך און הויכשעצענדיג אייער צייט און אייער רוה, וועלכע זיינען אזוי נויטיג אונזער פאַטערלאַנד, האָבען מיר זיך פונדעסטוועגען בעשלאָסען צו בעאנרוהיגען אייך מיט אונזער בעזוך, ווייל די שרעקליכע ליידען, וועלכע זיינען אויסגעפאלען אויף אונזער גורל, צווינגען אונז צו קערען זיך צו אייך נאָך שוין פון דער מוראדיגער געפאַהר“. די דאָזיגע ווערטער זיינען ארויסגעזאָגט געוואָרען מיט אַזא קראַפט, און אין דער שטים האָט אָבגעקלונגען אַזא יאוש און אַזא ענטשלאָסענהייט, אז אויף דעם גענעראלס געזיכט האָט זיך געפיהלט אַן נערוועזער ציטער, ער איז צוגעגאַנגען צו הר' רובינשטיין און האָט געזאָגט: „גיי רעדט, אייך בעט אייך“.

דאָ האָט הר' רובינשטיין געהאַלטען פאַר'ן גענעראל אלעקסייעווען אַלאַנגע, בעגייסטערטע רעדע וועגען דער יודישער לאַגע. דאָס איז געווען אַ מין „מגילת איכה“, פאַרגעטראָגען אין פּייערדיגע ווערטער און אויסדריקען. גענעראל אלעקסייעווען האָט זיך מיט דער רעדע זעהר פעראינטערעסירט, און האָט יעדען וואָרט אַןאָסגעהערט מיט גרויס

אויפמערקזאמקייט. בעת ער האָט אינמיטען דער רעדע איבערגעריסען הרב רובינשטיינען דורך אַ פראַגע. און ער, ענטפערענדיג איהם האָט אויף אַ ווילע אויפגעהערט צו ריידען, האָט דער גענעראַל געזאָגט: „אויף בעט אײַך, ראַבינער, זעצט פאַרט אײער רעדע, רעדט ווייטער, איך הער אײַך“. הרב רובינשטיין האָט ווייטער גערעדט מיט אַגרעסע-רער התלהבות. דער רושם פון הר' רובינשטיינס רעדע אין געווען אַ געוואלטיגער. די רבנים, וועלכע זיינען געבען איהם געשטאַנען, האָבען זיך פונאַנדערגעוויינט, אלעקסייעוו איז אויף געווען טיף געריהרט, און אין זיינע אויגען האָבען זיך בעוויזען טרעהרען. ער איז געשטאַנען ווי אַ פערשטיינערטער, און האָט ניט געפונען וואָס צו ענטפערען. דערנאָך איז ער צוגעגאַנגען צום הר' רובינשטיינען, האָט איהם געגעבען די האַנט און האָט איהם געזאָגט: „רעדט ניט אַזעלכע שרעקליכע ווערטער; גאָט וועט געבען און אַלץ וועט איבערגעמאַכט ווערען צו גוטען. איך וועל אַלץ טאָן“. עטליכע מאָל האָט ער איבערגעחזרט: „אויף וועל אַלץ טאָן“. נאָכדעם האָט ער געזאָגט: „שרייבט מיר אויף אײער רעדע, זייט מוסיף פאַקטען, אין שיקט מיר אַ מעמאָראַנדום, אָדער בריינגט איהם אַליין“. אויף דער בעמערקונג פון רב פערעלמאַן: „מיר וועלען אײַך פון וואַרשאַ אויף שיקען אַ מעמאָראַנדום“, האָט אלעקסייעוו גע-ענטפערט: „ניין, מיראַרף ניט. דער ווילנער ראַבינער וועט שוין פאַר וואַרשאַ אויף אָנשרייבען“. אויף דער בקשה פאַרצושטעלען די דעפּו-טאַציעס פאַר דעם גרויספירסט ניקאָלאַי ניקאָלאַיעוויטשען, האָט ער געענטפערט, דאָס בשעת ער וועט זיך מיט איהם זעהן, וועט ער איהם איבערגעבען דעם אינהאַלט פון דעם מעמאָראַנדום.

זינט דער בעקאַנטשאַפט מיטן הויפט-קאָמאַנדיר אלעקסייעוו, איז הרב רובינשטיין אין יענער ליידענפולער צייט געווען ביי איהם פיל מאָל. אין פערשיידענע מאָמענטען איז דער רעזולטאַט פון די בעזוכען געווען פערשיידען.

לויט דער בקשה פון די יודישע עסקנים אין פוילען, איז הרב רובינשטיין געקומען קיין וואַרשאַ. דאָרטען האָט הר' רובינשטיין גענומען אויפשטעלען דעם מעמאָראַנדום פאַרן גענעראַל אלעקסייעוו. אין דעם מעמאָראַנדום האָט געדראַפט אַריינגעהן דער אינהאַלט פון דער רעדע, וועלכע ער האָט געהאַלטען פאַר אלעקסייעווען. מיט פאַקטישען מאַטע-ריאַל וועגען דער לאַגע אין די איינצעלנע ערטער. אין אַ ויצונג פון די וואַרשעווער בלל-טווער, האָט הר' רובינשטיין פאַרגעלייגט די הויפט-טעזיסען פון זיין רעדע. אין יענער ויצונג האָט אָנטייל גענומען אויף דער פעטראָגראַדער געשוואָרענער אַדוואָקאַט סליאַזובערג. ס'איז בעשלאָסען געוואָרען, אז סליאַזובערג צוזאַמען מיט הר' רובינשטיין זאָלען אויסאַרבייטען דעם אינהאַלט פון דעם מעמאָראַנדום. סליאַזובערג

האָט אויסגעארבייט יענעם טייל פון דעם מעמאָראַנדום, אין וועלכען עס געהט אַריין דער פאַקטישער מאַטעריאַל. דעם ערציילענדען טייל, די בעשרייבונג און דעם אַנאָליז פון די דאָזיגע פאַקטען, די ערקלערונג פון די סבות און זייערע רעזולטאַטען, די הקדמות און די שלום-ווערטער צו יעדער גרופּע פאַקטען, — זיינען דורך הרב רובינשטיין צוגעגעבען גע- וואָרען צום אינהאַלטסרייכען און אַלזייטיגען מאַטעריאַל פון די סליאָזבערג. אין דער צוזאַמענשטעלונג און אין דער רעדאַקציע פון דעם מעמאָראַנדום האָט גענומען אַ גרויסען טייל אויף דער שריפטשטעלער גרינבוים. דער מעמאָראַנדום איז נאָך אַ מאָל איבערגעקוקט און בעהאַנדעלט געוואָרען אין די יודישע פּאָליטישע קרייזען, דערנאָך אויך אין ווילנא. פון וואַרשא האָט הר' רובינשטיין געזאָלט אָפּפּאַהרען מיט דעם מעמאָראַנדום צו אַלעקסייעווען. אין יענער צייט זיינען אָבער אָנגעקומען ידיעות וועגען די גרויסע מיליטערישע ערפּאָלנען, וואָס די דייטשען האָבען אין ליטא און אין קורלאַנד, מ'האָט זיך אויף דערוואוסט, אז וואָס ווייטער די דייטשען דרינגען אַריין אויפ'ן רוסישען געביט, ווערט אַלץ שטאַרקער די שנאה צו יודען און ווערט אַלץ ענערגישער גע- פיהרט די העצע געגען זיי. אין אזא צייט האָט מען גאָר ניט געקענט האָפען, אז ווער ס'איז פון די מיליטערישע בעאַמטע וואָל פערוואַרפען אַ גוט וואָרט פאַר יודען, ווייל אַלע זיינען זיי אומגעגאַנגען ווי צוטו- מעלטע, אַלע זיינען געווען העכסט גערווייאיש און אַריינגעטאָן נור אין די געשעהנישען פון מאַמענט. דעריבער האָט זיך נאָך אין וואַרשא דערוועקט די פראַגע, צי עס לוינט זיך בכלל אין אזא מאַמענט צו פּאַהרען צו אַלעקסייעווען. עס איז אָבער בעשלאָסען געוואָרען צו נעהמען אין אַכט דעם געפּעהרליכען מצב פון די יודען און די נסיעה ניט אָפּצולייגען. אין זעהר אַ געדריקטער שטימונג איז הר' רובינשטיין אָנגעפּאַהרען פון וואַרשא קיין סעדלעץ. דאָרטען האָט ער געפונען אַ לאַנגע דעפּעש פון ווילנא, אין וועלכער מ'איז איהם מודיע, אז די אַרויסגעשיקטע פון פוילען צווייגט מען צו בעזעצען זיך אויפ'ן לינקען ברעג פון דניעפּער, אז עס קלעקען ניט קיין וואַגאַנעס אויף אַריבערצופיהרען זיי, און דעריבער וואַלגערען זיי זיך אין די עטאַפּע פונקטען אין ענגשאַפט און ניט-דערעסען, און געפינען זיך אין געפּאָהר קראַנק צו ווערען אויף אַלערליי עפידעמישע קראַנקהייטען. דער ווילנער קאָמיטעט, דער איבערשיקער פון דער טעלעגראַמע, לייגט פאַר פאַר הר' רובינשטיין, אז ער זאָל, ערשטענס, זעהן פועל'ן, אז מ'זאָל די פוילישע יודען ערלויבען אויסצוקלייבען זיך אַן אָרט, וואו צו בעזעצען זיך לויט זייער אייגענעם ווילען, און צווייטענס, אז מ'זאָל זיי געבען די נויטיגע צאָל וואַגאַנעס צו זייער נסיעה. וועגען דעם אַלעס האָט מען זיך שוין געפרובט משתדל זיין ביים פירסט טומאַנאָוו; ער האָט אָבער געענטפערט,

אז מיט דער דאָזיגער השתדלות דארף מען זיך ווענדען צום גענעראל דאָנלאָוו. וועגען דעם איז אויף געשיקט געוואָרען צו דאָנלאָוו'ען אַ טעלעגראַמע, נור דערווייל אָהן ערפאלג.

אין סערלעך האָט הר' רובינשטיין תיכף דערקענט, אז ער איז אַהין געקומען ניט אין קיין גוטען מאָמענט. צוצוקומען אין הויפט-קוואַרטיר איז געווען אונמעגליך, די וואָך האָט ניט דערלאָזען. דאָן איז הר' רובינשטיין אַוועק צום גענעראל דאָנלאָוו. דאָרטען איז אויף געווען קענטיג אַ בעזונדערע אונרוהיגקייט און אַן אויפגערעגטקייט. גענעראל דאָנלאָוו איז געווען זעהר אויפגערעגט און נערווייאיש. פונדעסמוועגען דאָט ער הר' רובינשטיינען אויפגענומען, און האָט מיט איהם פערפיהרט אַ לאַנגען שמועס. דער גענעראל האָט געוויזען הר' רובינשטיינען אַ טעלעגראַמע, וועלכע ער האָט נאר וואָס ערהאַלטען פון די שטעט-לעך וואָס אַרום גראָדנא, פון נאָוירודוואַר און פיל אַנדערע, און אין וועלכער מ'בעט איהם מבטל צו זיין די נייע גזרה, וואָס איז אַראָבגע-קומען אַרויסצורייבען, די דאָרטיגע יודען. הר' רובינשטיין האָט וואָרים אונטערשטיצט די דאָזיגע השתדלות, און דער גענעראל האָט די גזרה תיכף אָבגעשאַפט. נאָכדעם האָט איהם הר' רובינשטיין בעוויזען די אויבענדערמאָהנטע ווילנער דעפּעשע וועגען די פּוילישע יודען, וואָס מען גויט זיי צו בעזעצען זיך אויפ'ן לינקען ברעג דניעפּער און וועל-כע מען גייט ניט קיין אומזיסטע וואַגאַנעס אויף עוואַקואַציע. אויף די דאָזיגע השתדלות האָט גענו. דאָנלאָוו ממלא געווען. תיכף האָט ער אַוועקגעשיקט אַ טעלעגראַפישען בעפעהל צו ערלויבען די פּוילישע יודען צו בעזעצען זיך וואו זיי ווילען און צו געבען זיי אָהן געלט די גוטיגע וואַגאַנעס פון ווילנא אָן. דערנאָך האָט איהם הר' רובינשטיין דערציילט אין וואָס פאַר אַן אונאַנגענעםהער לאַגע ער געפינט זיך. לויט דעם פאַרשלאָג פון דעם הויפט-קאָמאַנדירענדען האָט ער איהם געבראַכט אַ מעמאָראַנדום, אבער ער קאָן צו איהם ניט צוקומען. אויף דעם האָט געענטפערט גענעראל דאָנלאָוו: „ביי אײַך אין האָטעל איז דאָך דאָ אַ טעלעפאָן; בעט דורכ'ן טעלעפאָן דעם אַדמיטאַנט, ער וואָל אײַך בעשטימען ווען צו קומען“.

נאָך גרויסע שוועריגקייטען האָט זיך איהם אײַנגעגעבען צו בע-קומען די טעלעפאָנישע פערבינדונג מיט דער הויפט-קוואַרטיר אויפצוריידען זיך מיט אַלעקסייעווס אַדמיטאַנט, וועלכער האָט איהם בעשטימט די צייט צו קומען. פונקט אין דער בעשטימטער שעה האָט איהם שוין אָפּגעוואַרט דער אַדמיטאַנט פון דעם הויפט-קאָמאַנדיר, גראַף קאַפּניסט, וועלכער איז געווען דערביי בשעת הר' רובינשטיין האָט בעזוכט אַלעקסייעווען דעם ערשטען מאל און האָט דעמאָלט געהערט זיין רעדע. מיט אַ גרויסען מיטגעפיהל האָט זיך דער גראַף בעזויגען צו די טענות,

וואָס הר' רובינשטיין האָט איהם נאָך אמאָל און נאָך פיל וואַרימער און ענערנישער פאַרגעלייגט, בעטענדיג איהם, אז אלס דער נאָהנטסטער מענש פון דער הויפט-קאמאנדיר, זאָל ער איבערגעבען אלעקסייעווען וועגען זיין קומען, און אויף וועגען דעם, וואָס ער האָט איהם מבטיח געווען. אָבער אויף דער בקשה פון הר' רובינשטיין, אז ער זאָל איהם געבען די מעגליכקייט צו זעהן זיך פערזענליך מיט דעם הויפט-קאמאנדיר, האָט איהם דער אַדיוטאַנט געענטפערט: „איך ראט אײך נישט איצטער; ער איז אינגאנצען אַריינגעטאָן אין די מיליטערישע אינטערעסען, און מיט אַנדערע זימיגע ענינים קען ער זיך נישט בעשעפטיגען. דאָרטען ווערען אָנגעטאָן גרויסע מעשים; ער שלאָפט קיין נעכט נישט.“ דער אַדיוטאַנט האָט דעריבער פאַרגעלייגט הר' רובינשטיינען, אז ער זאָל דעם מעמאָראַנדום איהם איבערגעבען, ווייל סײַ ווי סײַ דאָרף ער איהם בעאַרבייטען און צוזאַמענשמעלען וועגען איהם אַראַפּאַרט. הרב רובינשטיין האָט אָבער געפונען פאַר גויסטיגער צו בעקומען די מעגליכ-קייט פערזענליך דורכצורידען זיך מיט'ן הויפט-קאמאנדיר, און דעריבער איז בײַ איהם געבליבען צו פאַהרען קיין ווילנא, און צו קומען אַהער אין עטליכע טעג אַרום נאָך אמאָל. דער אַדיוטאַנט האָט דאָס געפונען פאַר גלייך, און האָט מבטיח געווען הר' רובינשטיינען תיכף צוזאַמענ-צושמעלען דעם ראַפּאָרט וועגען זיין מעמאָראַנדום.

אין ווילנא האָט הר' רובינשטיין צוזאַמען מיט די פאָליטישע טוער מוסף געווען צום מעמאָראַנדום נייע פאַקטען וועגען די יודישע אַרויסגעטריבענע פון סובאַלקער גופערניע, און אין עטליכע טעג אַרום איז ער צוריק אוועקגעפאַהרען קיין סעדיליען. די ערוואַרטעטע פער-באַסערונג פון דער אַלגעמיינער לאַגע איז אָבער נישט געקומען. די אומרוהיגקייט אין דער הויפט-קוואַרטיר איז געוואַקסען פון טאָג צו טאָג, און מיט דעם צוגלייך איז שטאַרקער געוואָרען די פערביטערונג געגען יודען. הרב רובינשטיין האָט געבעטען דעם אַדיוטאַנט, ער זאָל זעהן אויסווירקען פאַר איהם אַ אוידיענץ בײַ אלעקסייעווען. דער אַדיוטאַנט איז אָבער בעשטאַנען אויף זינס, אז היינט איז דאָס אונמעגליך. ער האָט צוגענומען דעם מעמאָראַנדום און האָט איהם אין די אויגען פון הר' רובינשטיינען איבערגעלייגט, און האָט מבטיח געווען תיכף איבערצוגעבען איהם אלעקסייעווען מיט זיין מיינונג דערבײַ.

בשעת דער מעמאָראַנדום איז אויסגעאַרבייט געוואָרען אין ווילנא, איז פאַרגעקומען צווישען די דאָרטיגע פּלל-טוער אַמיינונגס-פערשיידענהייט בנוגע דעם טאָן פון די ווערטער. אַנדערע האָבען גע-האַלטען, אז מ'קען פאַר די העכסטע מיליטער-בעאַמטע נישט אויפדעקען אזוי אָפּען דעם גאַנצען אמת, וועלכער איז אַ בעלידיגונג פאַר דער אַרמע. אזא טאָן איז געפּעהרליך און אוננוצליך, ווייל ער קען נאָך

ארויסרופען אפערקערטע ווירקונג. דעריבער האָט הר' רובינשטיין בע-
שלאָסען דאָרט אויף אַן אָרט מחליט צו זיין, אויב עס איז מעגליך
אזוי שאַרף צו שרייבען. דער גראַף קאפּניסט האָט איבערגעקוקט דעם
דאָזיגען מעמאָראַנדום. וועגען שאַרפען טאָן האָט ער נור געמאכט די
בעמערקונג: יא, דאָס איז דאָך אַ בקשה וועגען הילף, און בפרט, אז
וועגען אנדערע פאַקטען, וועלכע ווערען דערמאָנהט אין דעם מעמאָ-
ראַנדום, האָט ער שוין אליין פריהער געהערט. דערביי האָט דער
אדיוטאָנט מבטיח געווען צוצוגעבען צום מעמאָראַנדום עטליכע מונדליכע
הוספות, וועגען וועלכע מ'האָט זיך פאַרט ניט בעשלאָסען צו שרייבען
ווי וועגען בעוואוסטע אַכזריות/דיגע מעשים און גוואַלדטאַטען. פאַר
זיין אוועקגעהן האָט דער גראַף געזאָגט הר' רובינשטיין: בזה
הלשון: „איהר קענט איבערגעבען אייערע שיקער, אז דער הויפט-
קאָמאנדיר איז זעהר אַן עהרליכער טאָן, און דאָס, וואָס ער וועט נור
קענען טאָן. — וועט ער טאָן.“

אויף מאַרגען איז הר' רובינשטיין אוועק צום הויפט-קאָמאנדיר.
דער אדיוטאָנט האָט ממלא געווען דעם פערלאַנג מודיע צו זיין
אַלעקסייעווען זיין בקשה אויפגענומען צו ווערען פון איהם פערזענליך.
אַבוואַרטענדיג אַ ביסעל, איז הרב רובינשטיין אויפגענומען געוואָרען
פון גענעראַל. עס איז קענטיג געווען אַן איהם, אז מיט גרויס מיה
האָט ער, זיך אָפגעריסען פון זיין אַרבייט, און אין זיין מינע האָט זיך
געפילט, אז דאָס איז פאַר איהם אַ קרבן, „נן, וואָס פאַר אַ ניס?“ —
האָט אַלעקסייעו געפרעגט, אויפשטעהענדיג און דערלאַנגענדיג די
האַנד. הר' רובינשטיין האָט איהם אָפגעדאַנקט פאַר זיין מיטגעפיל,
וואָס ער האָט דעם ערשטען מאָל אַרויסגעוויזען צו דעם ביטערען
גורל פון די יודען און צו זייערע לידען. אָבער — דאָ האָט דער גע-
נעראַל איבערגעריסען הר' רובינשטיין און האָט נאָכגעזאָגט מיט אַ
קליינער ערביטערונג אין טאָן: „אָבער?“

— „אָבער — האָט הר' רובינשטיין געזאָגט — מיר פיהלען ניט קיי
שום ערליכטערונג.“

— „ערליכטערונג“ — האָט דער גענעראַל איבערגעחזר'ט, וואָס
קען איה אָבער טאָן? זעהט נור וועלכע שרעקליכע מיטטילונגען מיר
קומען אַן וועגען יודען פון די פערשידענע מיליטע-קאָמאנדירען.
דערביי האָט ער גענומען פאַר'ן הר' רובינשטיין אַנוואַרפען
אזעלכע פאַפירען, וואָס ווינען געווען אַ היבשע ביסעל. „מ'מסרט — האָט
ער ווייטער געזאָגט, — אז אין קאָוונער גובערניע קען מען איצטער
צוליב זיי ניט אַרבייטען. אַלע שפּיאָנען קריגט מען מען נור
צווישען יודען.“

הערענדיג אזעלכע ווערטער, איז הר' רובינשטיין בלאַס געוואָרען

פאר שרעק, און ער האָט זיך קוים געקענט האַלטען אויף די פיס. איהם האָט זיך דעמאָלט אויסגערוכט ווי ער וואָלט אויסגעהערט אַ פסק-דין איבערן גאַנצען יודישען פּאָלק. ער האָט זיך אָבער געשטאַרקט און האָט פעסט געענטפערט: „דאָס איז אַ געזעלשאַפּטליכער און אַ מיליטערישער פּסיכאָז, און אויף איהם זיינען געבויט אלע ידיעות, וועלכע איהר האָט ערהאַלטען. יודען האָט מען בעשולדיגט אַפילו אין כטיכישע אומגליקען. אין מיטעל-אַלטער, אין דער צייט פון דעם שוואַרצען טויט, האָט מען יודען בעשולדיגט, אז זיי פערסטען די בריינימער, כדי צו פערשפרייטען די מנפּה. איך בין גאַנץ זיכער, אז אויף דעמאָלט האָבען אַזעלכע קאָמפּעטענטע בעאַמטע איבערגעגעבען „ריכטיגע“ ידיעות, אז אימיצער האָט געהערט, אימיצער האָט דערציילט, אימיצער האָט געזעהן מיט זיינע אויגען, ווי יודען האָבען אַריינגעלייגט טראָפּענס פון שוואַרצע סם אין די בריינימער, פון וועלכע זיי טרינקען אַליין“.

אין דעם זעלבען גייסט האָט הר' רובינשטיין אָנגערעדט אַ היבשע ווילע, אויפווייזענדיג, ווי די גאַנצע יודישע געשיכטע איז רייף מיט אַזעלכע פאַלשע בלבלולים.

ווי איהר זעהט — האָט אויף דעם געזאָגט אַלעקסייעוו — זיינען דאָ פאַרהאַן צוויי צדדים: איין צד זאָגט אויף בעשטימט: אומשולדיג, און דער אנדער צד טענה'ט פונקט פערקעהרט. מ'דאַרף זיך אין דעם פונאנדערקלייבען.

וואָס קען איך מאַכען! — האָט דער גענעראַל אויסגערופען, אַוועק-זעצענדיג זיך אויפגערעגט צום מיש.

אויף דעם האָט געענטפערט הר' רובינשטיין:

— אייער עקסעלענץ קען אָפּשטעלען די דאָזיגע מלחמה געגען די אומבעשיצטע יודען.

— וואָס קען איך טאָן? — האָט געפרעגט דער גענעראַל — טאָמער וועט דאָרטען וואָס צו גרונד געהען, וועט מען זאָגען אויף מיר, אז איך האָב דערצו גורם געווען מיט מיין אַריינמישען זיך אין אונזערע בעפעדהלען.

— איך האָף — האָט געענטפערט אויף דעם הר' רובינשטיין — אז די אויבערשטע מיליטערהנהגה וועט געבען איהר טאָן און איהר ריכטונג, ניט רעכענענדיג זיך מיט דעם, וואָס מ'וועט זאָגען.

אויף ווי ווייט די פאָראַרטיילען געגען יודען זיינען אַריינגעדורג-גען אין דער אַרמיי — בעווייזט דער דאָזיגער פאַקט. צום הר' רובינ-שטיינען זיינען אין אַ געוויסען טאָג געקומען צו לויפּען יאָגאָווער יודען זעהר בעאונרוהיגט און מיט גרויס שרעק און האָבען איהם דערציילט אַזא געשיכטע: אז אין שטערטל זיינען אַריין סאַלדאַטען, וועלכע זיי

האָבען אויף זייער לעבען אין די אויגען ניט געזעהן, און וועלכע זיי האָבען, געוויינליך, מחמת דעם ניט געקענט פערראטען, האָט דער קאָמענדאנט צונויפגערופען אלע יודען, און האָט זיך צו זיי אויפגע-רופען מיט גרויס רונד: „איהר זיט אלע פעררעטער און שפיאָנעס. איך מ'רייב אייך תיכף אלעמען אַרױס, אָדער גיט מיר ערביניקעס.“ די דאָזיגע געשיכטע האָט הר' רובינשטיין דערציילט אלעקסייעווען. — פאַר וואָס האָבען זיי אזוי מורא ערביניקעס צו זיין? — האָט געפרעגט דער גענעראַל.

הר' רובינשטיין האָט אויף דעם געענטפערט:
— אויסער דער דערנידערונג און די אומגערעכטיגקייט פון דער זאך, וועלכע ווערט גערעכענט אלס בזיון פאַר'ן גאנצען פאָלק און רופט זיך אַפּ ביטערלעך אויף אלע יודען, ליגט נאָך אויך אין דעם די סכנה, וואָס צוליב אַ מסירה פון אַ וועלכען ניט איז נידערטרעכטיגען מענשען קען נאָך דער ערביניק בעצאָלען מיט'ן לעבען.
— נו, בערוהיגט אייערע יודען; אָהן מיר, ד. ה. אָהן אַ געריכט, דערשיסט מען קיינעם ניט, — האָט געזאָגט אלעקסייעווען.
צום סוף האָט הר' רובינשטיין געפרעגט:

— וואָס קען איך ענטפערען די יודען, וועלכע האָבען מיר אַהער געשיקט, און וואָס אין זייער נאָמען טרעט איך איצטער אַרױס פאַר אייך?
— גיט זיי איבער — האָט געענטפערט אלעקסייעווען — אז איך וועל מאַן אלץ, וואָט עס וועט נאָר זיין מעגליך. דאָס איז אלץ, וואָט איך קען אייך זאָגען.

VII.

אין ווילנא זיינען אָנגעקומען ידיעות, אז אין די שטעטלעך פון טראַקער און ווילנער אויעווערען געהאט פאָליציע ביי יודען ערביניקעס און אַרעסטירט זיי.

הר' רובינשטיין מיט עטליכע פון די ווילנער פּלל-טוער האָבען אין דעם נאָמען פון די אַרעסטירטע יודען געשיקט אַ דעפּעש צו דעם הויפט-קאָמאַנדירענדען גענעראַל אלעקסייעווען און צום גענעראַל דאָנילאָוו מיט דער בקשה, צו בעפרייען די ערביניקעס פון געפּענגעניש.
אזעלכע טעלעגראַמעס זיינען געשיקט געוואָרען אויף פון די פאָעוועזשער יודען און פון אַנדערע ערטער.

אַ טיפּע טראַגעדיע האָבען דעמאָלט איבערגעלעבט די אַרױסג-טריבענע יודען פון די שטעטלעך און אויף די ווילנער יודען, וועלכע האָבען זיי געגעבען אַניאָרט ביי זיך. עס איז אָפּגעהאַלטען געוואָרען אַ גרויסע בעראַטונג, אין וועלכער עס האָבען זיך בעטייליגט אויסער די אַרטיגע פּלל-טוער, אויף פאַרשטעהער פון די קהלות, פון וועלכע מ'האָט

די יודען ארויסגעטריבען. עס איז בעהאנדעלט געוואָרען די פראַגע, צו מיזאָל אָנגעהמען די בעדינגונג וועגען געבען ערביניקעס פאַר דער ערלויבניש צוריקצוקעהרען זיך אויף די ערטער, אָדער ניט. די דאָזיגע פראַגע האָט אַרויסגערופען הייסע ויכוחים, און צום סוף האָט דער רוב אָנגענומען דעם געשלוס ניט אָנצומאָן זיך די חרפה און ניט צו געבען קיין ערביניקעס.

ס'איז אויף בעשלאָסען געוואָרען צו פרוּבען משתדל זיין זיך פאַר דער מאַכט, אז זי וואָל מבטל מאַכען די גזרה וועגען די ערביניקעס און וואָל פערליכטערען די לאַגע פון די אַרויסגעטריבענע דורך דעם, וואָס מען וועט זיי ערלויבען אַראָפּצופאַרען אויף עטליכע טעג אין זייערע שטעטלעך צו ליקווירירען דאָרטען זייערע געשעפטען.

דער דומע-דעפוטאט פרידמאן איז אַוועקגעפאַהרען משתדל צו זיין זיך וועגען דעם ביי'ס קאָווער גובערנאַטער. וועלכער האָט דעמאָלט געוואוינט אין פאָנעוועזש. אין קאָווע גופא האָט מען קיינעם ניט אַריינגעלאָזען. דעמאָלט האָט אַ בעראַטונג פון ווילנער בלל-טוער בעפולמעכטיגט הר' רובינשטיינען צו פאַהרען צום הויפט-קאָמאַנדיר מיט דער השתדלות, אז מיזאָל, ערשטענס, מבטל מאַכען די גזרה פון די ערביניקעס, און צווייטענס, אז מען וואָל אַריינלאָזען אין קאָווע אין אין דעם ראַיאָן פון קאָווער פעסטונג די אַרויסגעטריבענע יודען צו ליקווירירען דאָרטען זייערע געשעפטען און מיטצוגעהמען זייערע איבער-געלאָזענע זאַכען.

אין יענער צייט האָט זיך אויף די מאַסען מגורשים, וועלכע האָבען זיך אויפגעהאַלטען אין די גרעסערע שטעט, אויסגעגאָסען גאָר אַ נייע תוכחה. ס'איז אַרויס אַ בעפעהל פון דעם אויבערשטען הויפט-קאָמאַנדיר אַרויסצוטרייבען פון פיל שטעט, ווי: וואַרשא, גראָדנע, בריסק, און נאָך דעם אויך פון ווילנא, אלע פערזאָנען, וועלכע האָבען זיך דאָרטען בעזעצט נאָך דעם 30-טען יולי 1914. דער דאָזיגער בע-פעהל איז אפילו געווען ניט געגען יודען אליין, נאָר מ'האָט געזעהן, אז געמיינט האָט מען בעזונדערס צו טרעפן מיט דעם יודען. וואָלט די דאָזיגע גזרה אויסגעפירט געוואָרען און די הונדערטער טויזענטער יודען וואָלטען אַרויסגעטריבען געוואָרען פון וואַרשא און פון ווילנא, איז אויסער דעם גרויסען עקאָנאָמישען אומגליק, וואָס דאָס וואָלט מיטגעבראַכט, וואָלט דאָס נאָך אויף געווען אַ גרויסער מאַראַלישער קלאַפ פאַר דעם יודישען נאַציאָנאַלען לעבען, וועלכער ציהט זיין יניקה פון ליטא און פוילען.

דעריבער איז קיין וואונדער ניט, וואָס דער דאָזיגער בעפעהל פון דעם אויבערשטען הויפט-קאָמאַנדיר האָט אויפגעערעשט דאָס גאַנצע וואַרשעווער יודענטום. אויף אַן אלגעמיינער בעראַטונג פון פערשיידענע

כלל=טוער איז בעשלעכען געוואָרען אַרױסצורופען הר' רובינשטיינען דורך אַ טעלעגראַם קיין סערלעץ. בעת הר' רובינשטיין האָט זיך מכין געווען צו פאָרען צום אויבערשטען הויפט=קאָמאַנדיר לױט דעם בעשלוס פון דער ווילנער בעראַטונג, האָט ער געקומען פּאָלגענדע דעפּעש פון וואַרשא: „ס'איז נױטיג אַ דעפּוטאַציע פון רבנים. קומט קיין סערלעץ כאָטש אום שבת“. געהתמ'עט אויף דער טעלעגראַמע זײנען געווען דער גערער רבי (ר' אלתר), הרב פערלמוטער, הרב לעווינסאָן, דאָוידסאָן און וואַנמייסטער.

הר' רובינשטיין האָט אָבער פריהער פאַר דינסטאָג פון ווילנא נישט געקענט אָבפאָרען. אין קימענדיג קיין סערלעץ, האָט ער דאָרטען פון די וואַרשעווער דעלעגאַטען קיינעם נישט געפונען. דאָן איז הרב רובינשטיין אליין אַוועקגעגאַנגען צום גענעראַל דאנילאָו. הר' רובינשטיין האָט איבערגעגעבן דעם גענעראַל, אַז ער איז צו איהם געקומען לױט דער ביטע פון די וואַרשעווער יודען און פון יודען אין אַנדערע שטעט, אויף וועלכע עס בעציהט זיך די גזרה פון דעם אויבערשטען הויפט=קאָמאַנדיר אַרױסצוטרייבן אלע יודען, וועלכע האָבען זיך דאָרטען בעזעצט נאָך דעם 30-טען יולי 1914. „ניין—האָט זיך אָפּגערופען דער גענעראַל—דער דאָזיגער בעפעהל איז נוגע אַלעמען, און נישט נור יודען אליין“. דאָן האָט הר' רובינשטיין דערקלערט דאנילאָווען וועלכע שרעקליכע רעזולטאַטען דער דאָזיגער בעפעהל קען האָבען פאַר די איינמאָל שוין אַרױסגעטריבענע יודען, ווען מ'וועט זיי ווייטער רירען פון זייערע איינגעזעסענע ערטער. „וואָס בעט איר עפּיס נור פאַר וואַרשא, און נישט פאַר ווילנא?—האָט דאנילאָו אַ פּרעג געטאָן. הערענדיג די דאָזיגע פראַגע, איז הר' רובינשטיין אינגאַנצען צוטומעלט געוואָרען. ווענען ווילנא איז ביז יענעם מאָמענט גאַרנישט געווען בעקאַנט. אין בעפעהל האָט זיך אַלץ גערעדט נור וועגען וואַרשא, בריסק, און נאָך אַנדערע שטעט, אָבער נישט וועגען ווילנא. „דער בעפעהל בעציהט זיך דאָך נישט אויף ווילנא“,—האָט הר' רובינשטיין געזאָגט. אַלס ענטפּער אויף דעם האָט דאנילאָו אַרױסגענומען אַ פאַפּיר און האָט געזאָגט: „אָט האָב איך שוין אַן ערקלערונג, אַז דער בעפעהל בעציהט זיך אויך אויף ווילנא“. „אויב אַזוי—האָט הר' רובינשטיין געזאָגט—בין איך זיך משתדל פאַר ווילנא קודם כל“. „זעהט איהר—האָט דאנילאָו געזאָגט—אָט ערשט היינט דאַרף איך לױט דעם פאָרשלאָג פון דעם הויפט=קאָמאַנדיר צוזאַמענשטעלען אַן ערקלערונג בנוגע צום דעם בעפעהל פון דעם אויבערשטען הויפט=קאָמאַנדיר. נוט, וואָס איהר זיט מיט אײער השתדלות גראַד היינט געקומען. וואָס פערלאַנגט איהר?—האָט ער געפרעגט,—האַלטענדיג אין האַנט אַ בליי-פּעדער און מכינידיג זיך אַ פּצושרייבען זײנע בעמערקונגען צו דער פראַגע. „איך בעט

אייער עקסעלענץ — האָט הר' רובינשטיין געענטפערט — צו ערקלערען דעם בעפעהל אין דעם זין, אז ער בעציהט זיך נישט צו די, וועלכע האָבען זיך בעוועזט אין די אויסגעריכענטע שטעט נאָך דעם 50-טען יולי 1914 צוליב די קריגס-געשעהענישען מיטן גוטען ווילען אָדער דורך צוואַנג.

דאנלאָו האָט פערשריבען הר' רובינשטיינס בקשה וואָרט ביי וואָרט און האָט מבטיח געווען צו ערפילען איהר נאָך דעם, ווי דאָס וועט בעשטעטיגט ווערען פון דעם הויפט-קאָמאנדיר. אז הר' רובינשטיין האָט איהם געזאָגט, אז ער האָט בדעה צו ווענדען זיך וועגען דעם פערענליך צום הויפט-קאָמאנדיר, האָט דער גענעראל אויף דעם געגעבען זיין הסכמה.

דערנאָך איז הרב רובינשטיין אַריבערגעגאנגען צו דער פראַגע וועגען די גירושים און די ערב'ניקעס. בנוגע צו די גירושים האָט דער גענעראל מבטיח געווען, אז „מע הר וועט שוין דאָס נישט זיין“. בנוגע אָבער צו די ערב'ניקעס האָט דאנלאָו געזאָגט, אז אין דעם קען ער גאָרנישט העלפען, און אזא השתדלות ביים הויפט-קאָמאנדיר וועט אויך קיין נוצען נישט בריינגען. ווי עס האָט זיך אַרויסגעוויזען פון זיינע רייד האָט מען אין דעם, וואָס אנשטאָט די גירושים נעהמט מען ערב'ניקעס, געגלויבט צו זעהען אַ בעזונדערען חסד מיט יודען.

איבערצייגענדיג זיך, אז גענעראל דאנלאָו קען אין דעם גאָר-נישט טאָן, האָט הר' רובינשטיין בעשלאָסען צו ווענדען זיך צום הויפט-קאָמאנדיר.

צולעצט האָט הרב רובינשטיין פאָרגעלייגט דאנלאָווען זיין בקשה, אז מען זאָל ערלויבען די אַרויסגעטריבענע אַריינצופאָהרען אויף עטליכע טעג אין קאָוונא און אין אַנדערע ערטער צו ליקווידירען דעם דאָרטען וויערע געשעפטען. דאנלאָו האָט מבטיח געווען די זאך צו ערפילען.

צו אַלעקסייעווען האָט מען הר' רובינשטיינען תיכף צוגעלאָזען. אין אַ קורצער, אָבער אַ שטאַרקער רעדע האָט ער איהם געשילדערט די שרעקליכע לאַגע פון די אַרויסגעטריבענע, פון דעם איז ער אַריבערגעגאנגען צו די ערב'ניקעס, וועלכע מ'נעהמט אַנשטאָט די אַרויסגעטריבענע און מ'האַלט זיי אַרעסטירט, און מ'וואַרפט אַרױף אויף זיי די גאַנצע פעראַנטוואָרטליכקייט פאַר יעדען איינציגען יודען. דערמיט טוט מען אָן דעם גאַנצען יודישען פאָלק אַ גרויסע מאָרדלישע חרפה און אונרעכט. געענדיגט האָט הר' רובינשטיין מיט דער בקשה, אז מ'זאָל בעפרייען די ערב'ניקעס, און מען זאָל די אַרויסגעטריבענע ערלויבען צוריקקעהרען זיך אויף וויערע ערטער אָהן ערב'ניקעס.

אויף דעם האָט אַלעקסייעו געענטפערט:

— וואָס האָט איהר אַזוי מורא פאַר ערב'ניקעס? איך וועל זעהן צו טאָן וואָס עס איז מעגליך. מיט דער ערלויבניש צוריקקערן זיך איז איצטער די זאך פערפלאַנטערט געוואָרען, ווייל אין קאָוונער גובערניע ענטוויקלען זיך גרויסע געשעהענישען.

— ערלויבט דערוויילע צוריקקעהרען זיך צייטווייליג אום מיט-צונעהמען די איבערגעלאזענע זאכען, — האָט הר' רובינשטיין געבעטען. דער גענעראל האָט געענטפערט:

— אלעמען צוריקקעהרען זיך איז אונמעגליך. בעפולמעכטיגטע וועל איך אָבער ערלויבען.

דערגאָך האָט הר' רובינשטיין אָנגעריהרט די פראַגע וועגען דעם בעפעהל פון דעם אויבערשטען הויפט-קאָמאָדיר אַרויסצוטרייבען פון וואַרשא, ווילנא און פון אנדערע שטעט די, וואָס האָבען זיך דאָרטען בעזעצט נאָך דעם 80-טען יולי 1914. „טו וואָס פערלאַנגט איהר?“ — האָט אַלעקסייעו געפרעגט.

הר' רובינשטיין האָט אים פאַרגעלייגט דיועלבוע בקשה, מיט וועלכער ער האָט זיך שוין אַפריהער געווענדעט צו דאָנלאָווען. אַלעקסייעו האָט דאָס ביי זיך פערשריבען, און האָט מבטיח געווען איהר ממלא צו זיין.

אין אַ פאַר טעג אַרום איז אין די צייטונגען געדרוקט געווען די דערקלערונג פון דעם הויפט-קאָמאָדיר צו דעם בעפעהל פון דעם אויבערשטען הויפט-קאָמאָדיר, און די דערקלערונג איז געווען פונקט ווי הר' רובינשטיין האָט פאַרגעלייגט דאָנלאָווען.

עס איז אָבער אַריבער אַ געוויסע צייט און פון אַלעקסייעווען זינען נאָך ניט אָנגעקומען די אַזוי הייס-דערוואַרטעטע בעפעהלען וועגען בעפרייען די ערב'ניקעס און די ערלויבניש פאַר די אַרויסגעטריבענע אַריינצופאַהרען קיין קאָוונע נאָך וויערע זאכען. פרי צו דערמאָנען אַלעקסייעווען זיין הכטחה, האָבען די קרובים פון די ערב'ניקעס און פון די קאָוונער מגורשים אין וויער נאָמען געשיקט אַ טעלעגראַפישע בקשה צו אַלעקסייעווען וועגען בעפרייען די ערב'ניקעס און לאָזען פאַהרען אָפּגעהמען די זאכען. די ביידע טעלעגראַפישע בקשות האָבען געהאט אַן ערפאלג. אין עטליכע טעג אַרום איז הר' רובינשטיינען אָנגעקומען אַ דעפּעש פון דאָנלאָווען, וועלכער איז איהם מודיע, אַז דער הויפט-קאָמאָדיר האָט זיין בקשה ערפולט אין די גרעניצען, וועלכע ער האָט אָנגעוויזען דעם קאָמענ-דאנט פון דעם קאָוונער פעסטונגס-ראַיאָן. בכך דארף מען זיך וועגען דעם ווענדען צום קאָמענדאנט.

דער קאָוונער קאָמענדאנט האָט אָבער אַזוי פיל פערצויגען די זאך, אַז ס'איז שוין קיין מעגליכקייט ניט געווען אויסצוניצען די ער-לויבניש. איינזיכען האָט דער שונא אָנגעהויבען צו בעשיסען די פעסטונג,

און דער אריינפאָהר אין שטאָט איז געוואָרען אונטערגלייך. ס'איז נאָך מעגליך, אז דאָס ניט אויסניצען פון דער ערלויבעניש אריינגו- פאָהרען אין קאָוונע איז נאָר געווען פאַר יודען אַ טובה, ווייל דורך דעם האָבען די שוואַים ניט געהאָט קיין סמך צו זאָגען, אז נאָר די יודען זיינען שולדיג אין דעם פאַלען פון דער קאָוונער פעסטונג.

אַקורצע צייט פאַר ראש-השנה 1915, אַ פאַר וואָכען אַנ'ערף איידער די דייטשען זיינען אַריין אין ווילנא, האָט מען אין אַ געוויסען פרייטאָג פאַרנאָכט בעמערקט אַ גאַנצע ראָטע סאָלדאַטען מיט ביקסען אין די הענט, וועלכע האָבען זיך אויסגעשטעלט אויף די טראָטוואַרען אַרום דער וואוינונג פון הר' רובינשטיין. עס האָט לאַנג ניט געדויערט און אין הר' רובינשטיינס קוואַרטיר איז אַריין אַ זשאַנדאַרמסקער פּאָל-קאָווינק. און נאָך איהם עטליכע סאָלדאַטען. איין סאָלדאַט האָט גע-טראָגען פאַרטיגע קייטען ... אַ וואָרט ניט איבערריידענדיג מיט הר' רובינשטיינען און מיט וועמען עס איז פון זיינע הויזיגע, האָט מען אַרומגעזוכט זיין וואוינונג. אַזאָ שטריינגע רעוויזיע איז געמאַכט געוואָרען אויך אין הויף און אין וואוינונג דערביי, וואו מ'האָט דעם קלענסטען שפעלטעל ניט איבערגעלאָזען. נאָך דעם זיינען זיי אַוועקגעגאַנגען. די סיבה פון דער דאָזיגער פלוצלינגער אונטערוזוכונג איז גע-בליבען אַ רעטעניש עד היום. מ'איז נאָר משער, אז דאָס איז געווען אַ נקמה-אַקט מצד אַ געוויסען הויכען מיליטערישען בעאַמטען, פאַרוואָס מ'האָט מבטל געמאַכט זיינע גזרות וועגען די גרושים און די ערב-ניקעס...

דער אַרטיקל איז צוגעפּעשטעלט לויט די מאַטעריאַלען פון הרב רובינשטיינס טאָגבוך.

XXXXXXXXXX

ה ו ס פ ה

צום אַרטיקל פון מ. ש. „אַבאָסטי“.

די מיליטערישע רעוואַלטונגען סובאַלק און ליטא.

פון 1-טען יאנואַר 1918 זיינען אָנגעשאַפט געוואָרען די מיליטער-קרייזען סובאַלק און אַונוסמאָווא, אָנשטאָט זיי איז געגרינדעט געוואָרען אַ זעלבשטענדיגע מיליטערקרייז-פּערוואַלטונג סובאַלק בראש מיט אַ קרייהויפטמאַן. אין פּערוואַלטונגס-טעכנישען זיין שטעהט די מיליטער-קרייזפּערוואַלטונג סובאַלק דירעקט אונטער דעם אָבערבעפעלאַהבער אָסט. פון 1-טען פעברואַר 1918 זיינען די מיליטערישע רעוואַלטונגען ליטא און ביאַליסטאָק-גראָדנא פּעראייניגט געוואָרען אין אַן איינהייטליכער פּערוואַלטונג אונטער דעם נאָמען „מיליטערישע רעוואַלטונג ליטא“ מיט דער הנהגה אין ווילנא. די מיליטערישע רעוואַלטונג ליטא טיילט זיך אויף צוויי בעצירקען: „ליטא, בעצירק צפון“ אין די גרעניצען פון דער ביזאָהעריגער פּערוואַלטונג ליטא און „ליטא, בעצירק דרום“ אין די גרעניצען פון דער ביזאָהעריגער פּערוואַלטונג ביאַליסטאָק-גראָדנא.

א י נ ד ע ק ס .

- אַרבייטער קולטור (קונסט) פּעראַנ
 170, 21, 20
 אַרבייטער-באַטאַליאָנען 18, 35
 אַרבייטסלאָזיקייט 18, 19
 אַרבייטס-ביוראָ 18
 אַרבייטער-קיך 21
 אַרטיסטען ז. טעאַטער
 אַרלויק א. 165
 אַקאָפּאַציע 24, 89—91, 177, 179
 אַקאָפּירטער געביט ז. אַבאַסט
 אַש שלום 53
 באַבקעלעך 112, 116
 באַניינקי אָדוו. 153
 באָד יודישע 107
 באַגעס 45, 46, 124, 159
 באַנקאַחסקים הויף 138—139
 באַסטאַמסקי ש. 242, 243, 266, 267, 268
 באַסין מאיר ר' 135
 באַטקין פּראָפּ. 61
 באַמאַש דעפּוטאַט 57
 באַלאַטין 86
 בולקין 178, 183
 בונד 21
 בוינאַק ר. 235
 בוינאַמאָויטש י. 262, 263, 272
 בוקאַטמאַן י. 178
 ביאַלויסטאַק-גראַדנא 158, 161, 163, 164
 ביאַלויסטאַק 170
 ביאַליאַגראַפישע איבערוויכט 177—
 185, 266—268
 בילינג קיך 67, 139, 219, 261—265
 בירנער-קאָמיטעט 144
 בית-עולם אַלטער 282—283
 בלאַך א. מ. ד"ר 228, 230
 בליז א. 252
 אַבאַסט 158—164, 341
 אַבראַמאָוויטש א. 227, 230
 אַבראַמאָוויטש פּרל. ד"ר 154
 אַגודת אַהים 179, 228, 229
 אָווענט-שול 20, 113
 אורא 165, 166, 168, 174
 אחוה 252—253, 228, 229
 אחיעזר 14, 141, 142, 179, 228, 229, 234
 איבערוויכט 5—24
 אייבוצקי יוסף 8, 85, 177, 184
 244, ז. אויך צענטראַל-קאָמיטעט
 איטשאַם דעפּוטאַט 79
 איינעם רב 102, 103, 115, 178
 אייזענשטאַט רב 286
 אייזענמאַן 18
 אייסראָוויץ ב. 74, 84, 86, 87
 אינדוסטריעלער מאַרק 125—127
 זלגעמיינער אַרבייטער קולטור-פּעראַנ
 230, 241
 אַלטע קלויז 107
 אַליצקי מ. 270
 אַלעקסעיעוו גענעראַל ז. פון היסטאָ-
 רישען אַרכיו
 אַלפּעראָוויטש א. 227, 230, 234
 אַלקעניק 86
 אַלקעניצקי א. 230, 234
 אַלשוואַנער א. ד"ר 85, 86, 165, 214
 אַמבולאַטאָריע ז. מעדיצינישע הילף
 אַמעריקאַנער געלט 218
 אַנטאַקאַל 132—134, 138
 אַנטאַקאַלסקי ש. 230
 אַנשטעקענדיגע קראַנקהייטען 28, 30
 אָפּערהיים פּראָפּ. 49, 52
 אַרבייטס-היזער 19, 259—261
 אַרבייטס-געזעלשאַפּט 214

- געצילט ד. 241, 248
 גערער רבי 305
 גרצדענסקי ר' ה"ע 287
 גראסער טשעסלאווא 146, 154
 גראסמאן מ. 230, 34
 גרויספער-קארטען 15
 גרופעס 12
 גרונבוים י. 298
 גרשון ד"ר 16, 265 ז. אויף-צענט-קאמ.
 דאבארטים 159
 דאזידסאן 305
 דאמען-קאמיוטעט 67
 דאמען-פערראין 113, 206
 דאנילאווע נעיעראל ז. פון היסטארישען
 ארכיוו
 דבורה אסתר 97, 99, 112
 דויער-קארטע 42
 דורכהויף 99
 דירות 30, 117, 119
 דרוקערווען יודישע 179
 דאָפער מ. 201—202
 האַנדווערקער-פערראין 21, 230, 238,
 240—251
 האַנדווערקער-שול 256
 האַנדעל 17, 88, 123
 הויזבעזיצער 117, 120, 121, 230
 הורוויץ ש. 230
 הורוויץ א. 255
 הורוויץ ל. 242, 267
 הורעוויץ י. ל. 103
 הומיר 244—245
 היינענע 27, 28, 29, 40, 41 ז. אויף
 ענטלויזונג
 היילפערין ש. ר' 141
 היילפערין ב. 238, 239
 היילפערין א. 230, 232, 243
 היימלאָזע 70, 74, 81, 82, 89, 90, 212
 בלומענטאל פּר. 165, 174
 בן-זוטא 271
 בן-ליפמאן 91
 בערעגונג 27, 30
 בעטלער 136
 בעקאנטמאכונגען 8, 24—48, 164
 בעטען 30
 בעלי-בתים-פערראין 117
 בערנשטיין א. מ. 178
 בראַסמאן 74
 ברוידא ש. 230
 ברויט-קארטען 8, 15, 31, 43, 213
 ברויט-פריז 149
 בראַז ב. מ. 202—204.
 גאון ווילנער 100, 101
 גאונס קלויז 100
 גאָלאָמב צ. נ. 179, 266
 גאָלדשמידט א. י. 201, 202, 204, 270
 גאָרדאָן י. ל. 195, 199
 גאָרדאָן אברהם ד"ר 204—207
 גאָרדאָן מאיר 263
 גאָרדאָן אליהו ר' 136, 191
 גאָרדאָן י. ד. 270
 גאָרדאָן אַדאָלף 78, 271, 278
 גאָרדאָן מ. 227, 230
 גאָרדאָן של. 245
 גורעוויץ י. 230, 243
 גינצבורג א. באַראָן 74, 78, 80, 84, 86
 גינצבורג רעזאל 117, 118, 144, 146,
 230, 231, 241
 גירוש ז. זכרונות פון אַ פאַניטאַר, פון
 היסטאָרישען אַרכיוו (65—91; 271—
 308)
 גימנאַזיעס 12
 גייער 43 ז. אויף פאַרשטעטלעך
 געלער 86
 געצאָו ו. נ. פּר. 230

זאלקינד י. 178
זאלקינד ד"ר ז. צענטראל-קאמיטעט
זאקהיים ל. 230
זילבערבאך ב. 243
זארגטשע 143—144
זובטשאנינאו 5
זינפען-קארטען 15, 43
זכרונות פון א סאניטאר 65—91
זיוויל ר' 97, 98, 112
זעמער 266
זעלבסטבעשטייערונג 222—230
זעמסקי סאיו 83, 86
זשאסלע 78—79

חברה פועלים 106
חברה תורה 99
חדרים 12, 14, 20, 217
חאקסע 151, ז. אויך העכסט-פריווע
טומאנאו פורסט 5, ז. אויך פון הים-
טארישען ארכיוו
טירבאוויץ ל. 243
טייטש מ. 177, 182
טעאטער יודישער 11, 20, 165—174
טעכנישע קורסען 13, 19, 237—238
טרוינן 286

יאבלאנסקן 145, 147
יאסעל ליב 65, 255
יאצקאן ש. י. 174
יאקוטיס א. 241
יוגענד-פערראין 21
יודיש 8, 11, 26, 29, 164
יודישיסטען 13
יס"ד קלויז 102—103
יפה ל. 86
יפה ס. א. 66
יעבן קלויז דוד 100
יעבן זאב 189

הילפספערראין 210, 211, 215, 218
הילפסקאמיטעט ז. קאמיטעט
הילף דורך ארבייט 14, 18, 178, 221, 256—261
היסטארישער ארכיוו 87
פון היסטארישען ארכיוו 271—308
היסטארישע קאמיטע 254—255
הירשאווסקי י. 255
העברעאישע 13
העברעאישע שולען 12, 14, 21, 184
העכסט-פריווע 17
הערצל ד"ר 189
הערשמאן ז. 230

וואגמיסטער 305
ווארשוי 171, 174—176, 290
וואלוטע 123—125
וואלאזשינסקי מ. 230
וואלטער פ. 165, 174
וואלערשטיין 262
ווינאדסקי ד"ר 7, 86, 118, 165, 211
212, 213, 214, 260
ווינשטיין א. 230
ווילנער גובערניע 29
ווילנער זאמעלבוך 3—4, 49, 177, 203, 237, 246
ווילענקין ש. 263
ווילענסקי ש. 214, 257, 65
וויליזש אדמו. 23
ווילקאמיר 75, 91—96
וויקטאראו ד"ר 53
ווירשיבסקי א. ד"ר 49, 60, 62, 64, 120, 230, 254
ווענסלאווסקי מ. 25
וועריאווין גובערנאטאר 78, 271, 275
וויקין 105
וואוואדזקי 7
וואלודאק ח"א ר' 142

לעווין מענדעל 209
 לעווין ש. 211, 213, 227
 לעוויןסאָן 305
 לערער 12, 13, 230
 לערער-געזאָלט 243
 לערער-געזעלשאַפֿט 21, 178, 179,
 241–243
 לעצטע ניחם 11, 166, 170, 172, 179

מאַניסטראַט 7, 25, 119, 114
 מאַנוס ד"ר 217–222
 מאַלינאָוסקי 14
 מאַנאָפּאָלען 159
 מאַסעוויצקי א. 179, 185
 מאַריאָן 165, 174
 מאַרקאָן 286
 מודעות אויפן שילדוויף 108–111
 מושב וקנים 113, 179, 265
 מוזא. ט. 166, 243
 מוז. יהושע 192–201
 מיטעלשטאַנד 15
 מיטעם נ. 227
 מילך 157
 מילא ר' ישיבה 99, 104
 מיליקאָוסקי 261
 מיליציע 6–7, 8, 10, 25
 מייסע.אַלע 76, 82–85
 מינסק 74, 80
 מעלדעאָסט 35
 מעדוערעו נענ. 274
 מעדיצינישע הילף 152–158
 מפוצי השכלה 12, 13, 14, 133, 170,
 211, 224, 237, 242, 254
 מצה 286–290
 מרביצי תורה 104, 178
 משמרת חולים 68, 89, 140, 221
 משרתי בקדש 104

יקרות 17, 18, 19, 144–151, 185, 212
 ותומים-היוזער 14, 233, 235

באַצקעלס י. ס. 243
 בהן הערמאָן פּראָפ. 189–190
 בהן בערנהאַרדט 210
 בהן ע. ד"ר 230, 232
 בעלעם א. 227, 230
 ב"ץ ש. 120

לאַהודים-קרעמער 21, 230, 245–248
 לאַטעריען 20
 לאַמבאַרד 45, 46
 לאַנדוואַרצווא 81–82
 לאַנדווירטשאַפֿטליכע שול, קאָלאָניע
 19, 253
 לאַנדראַט 23, 230–232
 לאַרעם 165, 174
 לוחות 185
 לומדי תורה 179
 לונסקי חייקל 97, 132, 140, 144, 178
 לוצקעוויטש א. 118, 120, 146, 153
 לוקאַשעוויטש אַדוו. 120
 לוקישקעם 136–137
 לוי ס. ראַבינער 19, 154, 158, 179,
 191, 210, 213, 253, 259
 לויב-ליווערס הויף 99, 100
 ליטא 22–24, 158, 161, 162, 163,
 164, ז. אויף לאַנדראַט
 ליטויער אינוש. 8, 237
 ליטעראַטור ז. ביבליאָגראַפישע אי.
 בערויכט
 ליטקאַסע 218, 219
 ליפּאָווקע 142
 ליפּעץ 276
 ליפּמאַן-לעווין 179
 לעבענמ-מיטעל אָפּמאָלונג 17, 149
 לעווין אליהו 268–270

פראנקסורט י. 230
 פרידקין א. 182, 177
 פראַטשיווע 30, 28
 פראַפּעסיאָנעלע פּעראַנען 21, 145,
 230, 170, 146
 פרידמאן דעפוטאט 74
 פראַצענט-פאַפירען 129-127
 פריד ש. ר' 142
 פרידענסנערובט 117
 פסיכאָפּאַטאָלאָגיע 49-69
 פּרעסע 11, 29, 46, 47
 צדקה גדולה 72, 89, 110, 113-116,
 206, 179
 צוואַנגס-אַרבייט 32, 35, 43-44
 ציוניזם 12, 13, 20, 21, 230
 ציטרען ש. ל. 177, 256
 ציפּקין י. 211
 צענטראַל קאָמיטעט 13, 18, 179,
 210-232, 247
 צעירי-ציון 135, 178
 קאַפּאַפּעראַטיווען 17, 21, 246, ז. אוי
 יקות, פאַרשטעלעך
 קאַדיבאַן ל. 165, 166, 174
 קאָואַלסקי מ. 166, 172, 174
 קאָווא 71-72
 קאַלדערעם 31
 קאָמיטעט יידישער 74, 78, 83, 85-86,
 87, 89, 115, 165, 212
 קאָמונעם 141
 קאָמעדאַנטור 26, 27, 28, 29
 קאָנטריבוציע (קאָנטריבוציעס, שטאַט-
 הלוואה) 37-39, 44, 45
 קאָנצערטען 20
 קאַסעל ד. 177, 182
 קאַפּלאַנאָוויץ ד. 177
 קאַראַבאַקע 29, 219
 קאַרעליין מאיר ר' 143
 קאַרעליין משה ר' 141
 קאַפּ-שטויער 36-37
 קבוצים 103-104
 קהלה 227-229
 קוידאַנאָוסקי ש. 243
 קילבאַק מ. 177, 182
 קולטור-סעקציע פון די פראַפּעסיאָנעלע
 פּעראַנען 170

נאָואַנאָראַד 137-139
 נאָואַ-ווילנע 72, 73, 80, 81, 84
 נאָרעל מ. 270
 נאָואַסוויאַט 141-142
 נאָואַסלאַנט ש. 134
 נאָרדוי מאַקס 57
 נהדום ל. 177, 182, 183
 ניקאָלאַי ניקאָלאַיעוויטש 281, 297
 סאַניטאַרען יידישע 65-91
 סאַלאַווויטשיק ד"ר 79
 סאַליץ ש. 263
 סאַקאָלאַווסקי פריסטאוו 272, 273
 סופר א. 211, 226
 סטידענטען-פּעראַנען 20, 244
 סליאַזבערג ה. ב. 297, 298
 סלאָנימסקי ל. 191
 סמארנאָן 74
 ספּעקולאַציע 17, 88, 150
 סקאַפּלערנע 140-141
 טאָאָקאָציע 5, 80, 82-87, 89-91,
 ז. אויף גירוש
 עירוב 284-286
 עליאַסאָן באַנקיר 190, 272
 עלילת דם 207-209
 עלמות 165, 168, 174
 עפּשטיין ב. 115, 211, 265, ז. אויך
 צענטראַל-קאָמיטעט
 עפירעמיעס 13, 28, 41, 46, 138, 143, 157
 ערנעהרונג 6, 13, 14, 15, 17, 42, 43,
 46, ז. אויך יקות
 פאַלקסזעהלונג 8, 9, 32
 פאַלקסאָוויטשעט 13, 20
 פאַפּלאַנעס 143
 פאַרשטעלעך 130-144
 פּאַעל-ציון 21
 פּופּס נ. 177, 230
 פּאַסאַקעס 139-140
 פּינעס ה. 228, 230
 פּינאַנצען 123-129
 פּלודירמאַכער נ. 230, 242
 פּעסער 31, 42
 פּערברעכער 45, 46
 פּערלמאָטער רב, 291, 296, 305
 פּעקלער ה. 255

רעניסטראצאָנעס-ביוראָ 126
 רעניסטראצאָנע פון עסער 42-43
 רענענסבורג ד"ר 244, 251, 252
 רעמאָנאַלסקי ח. 120, 228
 רענענקאָמף גענעראַל 65, ז. אויף פון
 היסטאָרישען אַרכיו
 רעפערטואַר פון יודישען טעאָטער
 173-174
 רעקוויזיציע 29, 30, 39, 44
 שאַפאַר צ. ד"ר 4, 5, 7, 16, 60, 79,
 86, 115, 152, 207, 211, 234, 254,
 277, 309, ז. אויף צענטראַל-קאָמיט.
 שאוליס ד"ר 23
 שאַפיר א. 230
 שאַליט מ. 24, 158, 177, 230, 231,
 232, 242, 254
 שולחוף 89, 97, 100-112
 שולען 12, 13, 14, 15, 20, 41, 42,
 164, 217
 שול גרויסע 101
 שול גהשא 102
 שור מ. 243
 שטאָטשע קראָמען 17
 שטערבליכקייט 309-340
 שטיין א. 166, 174
 שטיבלעך 106
 שטראַסן מתתיהו 102, 186
 שטראַסינס ביבליאָטעק 101, 190
 שטייער 31, 36, 44, 45, 159, 163
 שטרוק הערסאָן 18
 שיבאָוסקי א. 252
 שיבה מ. 177, 182
 שינגאַרעוו 79
 שירווינט 74-78, 96-97, 212
 שבנים פּעראַיין 117-122
 שלום-עליכס 52, 53, 55, 200
 שמוּלער (שמוּבלער) 17, 19
 שניפּישאַק 134-136
 שניפּאַל 200
 שפּיטאַל יודישער 216
 שעסקין ע. 227, 230
 שורה והכמה 251-252
 תורת אמת 12, 14, 113
 תלמוד תורות 12, 14, 217

קולטור-פּעראַיין 21, 230, 238-240
 קורלאַנד 158, 161, 162, 163, 164
 קורלאַנד ז. פון היסטאָרישען אַרכיו
 קורס פון געלט 30, 31, 123-125
 קיבען 15, 16, 18, 42, 43, 156, 219,
 ז. אויף יקרות. פאָרשטעטלעך
 קינדער-ביבליאָטעק 234
 קינדער-ליטעראַטור 177, 178, 183,
 266-268
 קינדער-פּערוואַרונג 12, 14, 170, 233-
 234
 קינדער-קיבען 14, 233
 קוירים אינזש. 23, 146
 קלויזען 97-112
 קלוינשטיין ז. ג. 265
 קלעבאַנאָוו אינזש. 211, ז. אויף צענט.
 ראַל-קאָמיטעט, הילף דורך אַרבייט
 קלויט ש. 230
 קערענסקי 79-80
 קרוק ל. 230, 251
 ראַטנער דוב בער 178, 184, 186-191
 ראַטנער אברהם און יואָף 190-191
 ראַבינאָוויץ א. 227, 230
 ראַדקעוויטש גענעראַל ז. פון היסטאָ-
 רישען אַרכיו
 ראַדיטשעוו 79
 ראָזענבוים ש. 86, 211, 244, ז. אויף
 צענטראַל-קאָמיטעט
 ראָזענבוים ז. ה. 177, 178, 182
 ראַכמילעוויץ ד"ר 79, 87, 115, 146, 211,
 ז. אויף צ"ק.
 ראַכמילעוויץ א. פרוי ד"ר 237
 ראָם ד"ר 118, 120, 211, ז. אויף
 צענטראַל-קאָמיטעט
 ראָבנישטיין יצחק רב 103, 115, 191,
 ז. צענטראַל-קאָמיטעט, פון היסטאָ-
 רישען אַרכיו
 ראָביק ב. 252
 ראָבנישטיין נח 142
 ראָזעלע 142-143
 ראָוסקי גענ. ז. פון היסטאָרישען אַרכיו
 ראָיבעל דוד 177, 183, 244, 266
 ראָיע מאַטעריאַלען 18, 31, 39-40, 44, 47
 דיכטלונגעס וועגן שולען 174
 ראָינעס ר. ג. 243
 ראָיווען ז. 165, 177, 242

אינהאלט:

3	הקדמה	— — — — — ד"ר צ. שטאבאר
5	איבערויכט	— — — — — ד"ר צ. שטאבאר
24	די בעקאטסאנונגען	— — — — — מ. שאלוט
	פון דער טעגליכער פסיכאפאטאלאגיע פון די לויטווישע ווידען	— — — — —
49	ד"ר א. ווירשובסקי	— — — — —
60	בעמערקונגען צו ד"ר ווירשובסקי'ס ארטיקעל	— — — — — ד"ר צ. שטאבאר
65	זכרונות פון א סאניטאר	— — — — — ל. ו.
91	ווילקאמיר	— — — — — בן-לופמאן
97	ווילנער קלויזען און דער שולח'ה	— — — — — חיוקל לונסקי
113	צדקה גדולה	— — — — — N.
117	דער שכנים-זעראיין	— — — — — ר. גינצבורג
123	די פונאניץ-אפערציעס און דער האנדעל	— — — — — מ. ו. סמארגאנסקי
130	די פארשטעטלעך	— — — — — ח. ל. ש. גאן אפלאנט, דניאל נעצעלס
144	דער קאמף מיטן וקרית	— — — — — ר. גינצבורג
152	די חברה פון מעדיצינישער און ערנערונגס-הילף	— — — — — ד"ר צ. שטאבאר
158	אבאט	— — — — — מ. ש.
165	דער ווידוישער טעאטער אין ווילנא	— — — — — ה. ריווען
174	ווילנא און חארשא	— — — — — ש. ו. יאצקאן
177	בובליאגראפישע איבערויכט	— — — — — מ. שאלוט
186	נעקראלאגען: דוב בער ראטנער	— — — — — ל. מלאנימבקי
192	" יהוישע מוז	— — — — — א. ו. גאלדשמידט
201	" מרדכי יעקב האפער	— — — — —
202	" ברוך משה בראו	— — — — —
204	" הר' הד"ר אברהם גארדאן	— — — — — ד"ר צ. שטאבאר
207	עלילת דם	— — — — — טענדול לעווין
210	דער צענטראל-קאמוטעט	— — — — —
	בראניק (קינדער-פערוואונג, קינדערהיים, אחיעור, יתומים-הויז אויפ'ן גאמען פון	
	נערטוד מארקס, טעכנישע קורסען, יידישער קולטור-פעראיין, אלגעמיינער	
	ארבייטער קולטור-פעראיין, יידישע לערער-געוועלשאפט, סטודענטען-פעראיין,	
	הומיר, לאחרים-קרעמער, האנדווערקער-פעראיין, תורה וחכמה, אחוה,	
	לאנדווירטשאפטליכע שול, היסטארישע קאמיטעט)	
233	חברה, הילף דורך ארבייט	— — — — — צ-ן
256	די ביליגע קיץ	— — — — — מ. א. מילויקאווסקי
261	דער מושב זקנים	— — — — —
265	צו דער בובליאגראפישער איבערויכט (קינדער-ליטעראטור)	— — — — — מ. ש.
266	אלוהי הלוי לעווין	— — — — — א. ו. גאלדשמידט
268	פון היסטארישען ארכיוו	— — — — — בן-זומא
271	הוספה	— — — — —
308	שטערבליכקייט פון די ווידען אין ווילנא	— — — — — ד"ר צ. שטאבאר
309	אינדעקס	— — — — — 309 (341)
317	אונזעלט	— — — — —

"וויקנער זאמעלבוך"

אונטער דער רעדאקציע פון ד"ר צ. שאבאד.

קולטור-היסטארישע ביכער וועגן יידישען לעבען אין דער צייט פון אָקופאַציע.

1-טער און 2-טער באנד.

פריז פון יעדען באנד 10 מארק.

אינהאלט פון ערשטען באנד:

הקדמה-ד"ר צ. שאבאד; אין קינדערהיים-גאלדע פאץ; די קינדערהיימען-י. פראנקפורט;
די קינדעריק-א-ו: שפיל-פלאץ פאר קינדער-א. בולקין; ווילנער ביבליאטעקען
(שטראסנ'ס, טפיצי השכלה, קינדער-פערזאנען) - מ. שאליש; ווילנער קהלה -
ס. ל. ציטראן; א בריוו צו יהודה ליב גארדאן (צום ערשטען מאל פערעפנטליכט) -
ס. י. פין; פון דער מענליכער פסיכאפאטאלאגיע פון די ליטווישע יידען-ד"ר א. ווירשניבסקי;
שטערבליכקייט פון די יידען אין ווילנע אין די לעצטע 5% יאָר - ד"ר צ. שאבאד;
יידידישע הילף - געזונ. אדוו. ש. ראָזענבוים; בלעטלעך פון א מאָג-בוך-ד"ר י. וויגאדסקי;
די בני הגולה-י. ח. ראָזענבוים; ספר-תורות - חיים טאבריס; נאָמיצען (דער אלטער
קאָמיטעט, דער נייער, דער ערשטער קאָפּעראַטיוו) - א ווילנער בע-הבית; ווילנער
שולען (גענויע איבערויכט איבער אלע ווילנער געוועלשאפטליכע שולען) - מ. שאַדמיס;
דער פאָלקס-אגיווערויטעט - מ. ש.; קאָנסעקטען פון די לעקציעס, וואָס וויינען געהאלטען
געוואָרען אין פאָלקס-אגיווערויטעט; אגיווערויטעט פאר אלעמען - ג. וו. פופס; טעכנישע
קורסען-ש. הייס פאר יתומים - ג. פ.; היימען פאר קינדער פון דער געוועלשאפט. הילף דורך
אַרבייט - ח-נ; הילף דורך אַרבייט; די אויסשטעלונג פון די ווילנער אַרבייט-הייזער; די
יידישע פאָלקס-קיכען (נאָמען-קיכען) - י. ציפקין; די קיף פון יידישען דאָסען-קאָמיטעט;
די קיך, בנות יהודה; די ביליגע קיך; די ערשטע אַרבייט-ער-קיך ביי די פראָצעסיאָ-
געלע פערזאָניגען - י. ציפקין; די יידישע צדקה-טעטיגקייט אין ווילנע פארן יעצטן יאָר -
ליוביטש; זכרונות: א וועגען י. פראַ. (ב) וועגען שלום-עליכם - ש. 5. ציטראן; א בריוו
צו יהודה ליב גארדאן (צום ערשטען מאל פערעפנטליכט) - שלום-עליכם; ד"ר י. ל.
קאנטאָר - ש. ל. ציטראן; געקאָלאָניען (ד"ר לאַפידעס, ד"ר עפשטיין, ר' אית' עפרון.
ר' מ. עפשטיין, ר' מ"ד פיעסקין); בראַנק (אחינעור, אגודת אחים, מושב וקנים, שטאָמישע
קראַמען, קאָפּעראַטיווען, דאָסען-קאָמיטעט, שולען, שטערבליכקייט, ליטעראַטור, הופרות
און אָווענטען); ביזרושעט פון דער ווילנער קהלה; אינדעקס.

דער ווילנער זאמעלבוך איז פולשטענדיג אומפארטייאיש און טראָגט בכלל
א וויסענשאפט, יאָגאָניעקטיווען האַראַקטער. אין איהם געהערן אָנטייל די בעדייטענדסטע
ווילנער כלל-טענער, ווי אויך בכלל פאָך-לייט און ליטעראַטען. דער ערשטער באַנד
האַלט 272 זייטען (מיט א רייע מאַטעריען, דאָסען, לעהרפּלענער און א.ו.ו. אין מעקסט)
און גיט צום ערשטען מאל א סיסטעמאַטיווערען, בעאַרבייטען סבוּס מאַטעריאַלען וועגען
לעבען פון אַלטען, גרויסען יידישען צענטער - וו.נא - און פּרשט אין די מלחמה-יאָרען.
א סך פון די מאַטעריאַלען האָבען אַ אלגעמיינ-יידישען אינטערעס.

די פּרעסע האָט בעוועגט דעם ווילנער זאמעלבוך מיט די עקסטרע בע-
גריסונגען און האָט אָנגערעכנט ווין וויכטיגע געוועלשאפטליכע און ליטעראַרישע בעדייטונג.

די פרעסע וועגן ערשטען באנד פון „ווילנער זאמעלבוך“:

דער „ווילנער זאמעלבוך“ אינטער דער רעדאקציער פון ד"ר צ. שאבאד
בריינט אונז א נאכט פון דער אלטער ירושלים דליטא. און דער דיר שאבאד פערדינט
א חזרימא דאנק פאר דעם אויספהרליכען בערייכט פון ווילנער יודישען געוועלשאפט-
ליכען און קולטורעלען לעבען, וואס ער בריינט אונז אין ווין זאמעלבוך. דא נעמען
מיר אינטערעסאנטע בעשרייבונגען פון די ווילנער קינדער-היימען, שולען, ביבליאטעקען,
קיכען, ארבייט-היווער, קורסען, פרויען-אינסטיטוציעס א.א.וו. דא האבען מיר אויך
עטליכע נרעסערע אויפזאצן, וואס שילדערען די טראיעריגע איבערלעבונגען פון דער
ליטווישער הויפט-שטאדט פאר און נאך דעם היסטארישען איבערגאנג (בעשטלעך פון א
טאג-בוך, ד"ר י. ווינאדסקי; די בני הוללה, י. ה. ראזענבוים; נאמיצען פון א ווילנער
בעל-הבית א.א.) און בכלל א רייכען מעמארען-מאטעריאל, וואס האט א בערייטערע
ווערט ניט בלויז פאר דער געשיכטע פון ווילנא, נאר אויך פאר דער געשיכטע פון
דער יודישער ליטעראטור. צו דעם מאטעריאל געהערען דער ברוי פון שטאל יוסף
פון צו יהודה ליב נאָרדאָן פון יאָהר 1861 וועגען מאטעריאלעם רייווע אין רוסלאנד;
דער העברעאיש-יודיש-רוסישער ברוי צו דעם אייגענעם ילד פון שלום-עליכין (1888)
וועגען דער אויסגאבע פון ווין „גאנץ נאָיסען סבאָרניק במין ושרגאל להבדיל און
זשארנאן, נישט צוליב א געשעפט הי' (אין האָב אין קיעו בעסערע געשעפטען), נאָר
דעריס קרן שפת יהודית, צו הויבען דעם האָרן פון אָרמען זשאַרנאָן“ אין די אינטערעסאנטע
זכרונות פון ש. ד. ציטראָן וועגען י. ל. פּרין, שלום-עליכס און ד"ר י. ד. קאנטאָר-
דער זאמעלבוך בריינט אויך צוויי אינטערעסאנטע וויסענשאפטליכע ארטיקלען:
די פסיכאָפּאָטאָלאָגיע פון די ליטווישע יודען פון ד"ר א. ווירשביסקי און די
ליבקיט פון די יודען אין ווילנא פון ד"ר צ. שאבאד, דער בוך האָט נאָך א מעלה
ספעציעל פאר אונז (וואַרשיינער יודען): ווי עס איז אַלע מאָל געווען, וועלען אונזערע
עסקנים און שריפטשטעלער ווי איצט אויך שטענען פאר ווילנא, און אפשר וועט עס
בריינגען דערצו, אַז מיר וועלען סוף כל סוף האָבען אויך א וואַרשיינער אלטאנאָף מיט
א גענויעם פּראָטאָקאָל פון דער פּוילישער יודישער טעמקייט און דער פּוילישער
הויפט-שטאָדט פאר די לעצטע היסטאָרישע יאָהרען, אפשר, די שיינע ווייכעל-שטאָדט
איז צו לייכטזיניג און צו „ליטעראַריש“ אים אויסצופיהרען אַזא זאכליכע און סאָרדיע
אונטערגעהאנג, וואָס פאָדערט נישט אַזוי פיל נייט, וויפיל אַרבייט, און נישט אַזוי פיל
שטימונגען און פרעסענויעס, וויפיל ערנסטע פּעראַנזאָרליכקייט פאר דער איצטיגער
נאָיסער צייט און פאר די קומענדיגע דורות.

(„מאָמענט“, וואַרשוי, 1917, נומ' 47.)

דער דאָזיגער בוך איז א דאָקומענט פון א יודישער געמיינדע, דער בוך האָלט
272 ווייטען און דערצעהלט וועגען דעם, וואָס די ווילנער יודען האָבען אין די ביידע
מלחמה-יאָהרען געשאפן, דער בוך בעשטעהט נרעסענטיילס פון זאכליכע, אויסגעציי-
כעט אינפארמירענדע בערייכטע וועגען קינדער-היימען, קינדער-קיכען, קינדער-
שפּיל-לעצער, ביבליאטעקען, שולען, פאָלקס-אניווערוסיטעטען, יתומים-היווער,
טעכנישע שולען, פאָלקס-קיכען, אַרבייטער-קיכען, פּויליגע קיכען און צדקה-חברות פון
פּערשידענע מינים. ווער ריהרענד איז דער קאָמפּילירטער וועגען די פאָלקס-אניווערוסיטעטען,
וואָס נישט קאָנעדיג אויף די גרויסע מאַטעריעלע נישט האָבען ווי געהאט א שטארקע
ערפּאָל, בעוואַדערס בעלערענד וויינען די ארטיקלען וועגען דער שטערבליכקייט צווישען
די ווילנער יודען (ד"ר שאבאד), וועגען פסיכאָפּאָטאָלאָגיע פון די ליטווישע יודען (ד"ר
ווירשביסקי), וועגען די ווילנער שולען (מ. שאליס), חוץ די ארטיקלען, וואָס בעהאנדלען
די מאַטעמאטיקייט זכרונות, אַנטיהאַלס נאָך דער זאמעלבוך צוויי ווער שיינע ארטיקלען
זענען פּרין און שלום-עליכס (פון ש. ד. ציטראָן).

(דאָס יודישע עכאָ, מינען, 1917, נומ' 9.)

דער בוך בעווויזט אונז א בילד פון עכט-יודישען געמישטען און סאָציאלען שאַפֿען אין אַ יודענער היסטאָרישער צייט. דאָס איז אַ סאָלידער, שטאַנדיקער און באַנד. קיים אַ וועלכער גיט אים צווייטער יודישער יאָרבוך פון אונזער צייט איז אַזוי רייך מיט וויכטיגע און אינטערעסאנטע מאטעריאלען, ווי דער דאָזיגער בוך. דער בוך גיט מעהר ווי ער וואָלט צו. ער איז אַ דאָקומענט פון יודישען לעבען, וואָס וועט האָבען אַ שטענדיגן ווערט. ס'איז צו בעוואונדערען וויפיל די דאָזיגע שטאַדט, וואָס איהר איז 'אויס' געקומען אַזוי גוט צו דערקענען די יסורים פון דער מלחמה, האָט געשאַפֿען אַיפֿין סאָציאלען געבויט. אָבער אויף דער ליטעראַטישער טייל פון וואָסעלבוך איז זעהר איינזעלע מאַטעריעל, מיר געפינען דאָ ווערטפולע דאָקומענטען צו דער געשיכטע פון דער צייט און גוטע ליטעראַטישע אַרטיקלען. אויסגעצייכענט און ערשעפענד איז די אַרבייט פון מ. שאַליט ווענען די ווילנער ביבליאָטעקען, גרינשליך און אינפֿארמירענד איז די אַרבייט פון ש. ל. ציטראָן ווענען דער ווילנער קהלה אין אלטער און נייער צייט, אינטערעסאַנט און בעלערענד איז די שטודיע פון ד"ר א. ווירשובסקי ווענען דער מעגליכע פסיכאָפּאָטאָלאָגיע פון די ליטווישע יודען. ד"ר שאַבאד האָט געגעבען חזק דער הקדמה אַ גרינשליכע סטאַטיסטישע אַרבייט ווענען דער שטערבליכקייט פון די יודען אין ווילנא און ד"ר ווינאָדסקי בעווויזט אונז אין אַ פּאָנאָבאָך, ווי אַזוי די מלחמה-געשעהענישען האָבען געוויקט אויף די יודישע נשמה. אַ ריידע בריוו פון ליטעראַטישע גדולים און פייער נאָטיצען דערנאָכען דעם ווערט פון בוך. און וואָס ס'וויקט זעהר אַנציהענד איז דאָס, וואָס פון אַלע אַרטיקלען פליסט די יודישע וואַרימקייט.

(איזראַעליטישעם פאַמיליענפּלאַט, האַמבורג, 1917, נומ' 11).

דאָס איז אַ בוך מיט אַ ברייטען פלאַן און אַ רייכען אינהאַלט, וואָס ווייזט ווער זיינען די מורתי-יודען און ווי זיי אַרבייטען. דער דאָזיגער גוט-אַרטיקלענעבענער, שטאַנדיקער בוך גיט צו דערקענען דעם יודען פון ווילנא, פון ירושלים דלומא, וואָס איז דער בעדייטענדסטער פּאָרטייטער פון מורתי-יודענעם, ביי בעדינגונגען, ביי וועלכע מען קען חסיד אַיפֿין בעסטען אַיפֿן דערקענען מענטשן און פּעיקער. ביי דער אַרבייט. דעם צענטראַלען אָרט פון בוך פערנעהמען אַרטיקלען ווענען דער יודישער גיט און סאָציאַלער הילפֿס-אַרבייט. אין די פּשוט'ע און סתם דעם אַזוי ווירקענדע בעטלעך פון אַ טאָג-בוך (פון ד"ר ווינאָדסקי) און אין די נאָטיצען פון אַ ווילנער בעל-הבית" געהט פּאָרליי פאַר אונזערע אויגען דער גרויזאָמער מלחמה-אומגליק און ס'איז אַ נחמה, ווען מען זעהט פון זיך, אַז מען גיט גיט גיט אַינמאָלע און פּאָרטייטער ווילנער הילפֿס, גיט מען האָט אויך געשאַפֿען אַ שטענדיגערען און פּעסערען בנין, וואָס דורך די גרינדונג און אויסהאַלטונג פון קינדער-היימען (ווענען וועלכע אין וואָסעלבוך זיינען פאַרהאָן אַריינע צען אַרטיקלען) שטיצט ער די וואָרצלען פון אונזער פּאָלקס-קראַפט, אָבער, הונט דער בוך איז דער עיקר אַרטיקלענעבענער פון די מלחמה-געשעהענישען, דאָך פערשטוינט ער גיט די שלום-צייט. דאָס איז בכלל אַ בעוונדערטע אָנגענומענער שטריך פון ווילנער וואָסעלבוך. דער אַרטיקלע פון ש. ל. ציטראָן ווענען דער ווילנער קהלה גיט אַ קורצע איבערבליק ווענען דער מעהר ווי 600-יאָריגער געשיכטע פון דער ווילנער געמינדע. די סטאַטיסטישע אַרבייט פון רעדאַקטאָר. די שטערבליכקייט פון די יודען אין ווילנא אין די לעצטע 15 יאָר" בעווויזט די ווירקונג פון דער מלחמה אויף די שטערבליכקייט און געבורטען. די זעהר גענויע בעריכטען פון מ. שאַליט ווענען די ביבליאָטעקען און שולען, חזק פּאָלקס-אָנגענומענע און קורסען, געהען אַרום די צייטען פון מלחמה און שלום און בעווויזען דעם גייסטיגען לעבען פון די יודישע קרייזען. צום דאָזיגען גייסטיגען געבויט געהערען אויך די ליטעראַטישע אַרטיקלען אין דער פּאָרס פון זכרונות און עקספּאָזיציען (ווענען י. ל. פּרק, שלום-עליכם, ד"ר קאָנטאָר און אנדערע) פון ציטראָן, שאַבאד און אנדערע. דער אינטערעסאַנטער אַרטיקלע פון בוך איז ד"ר ווירשובסקי'ס. פון דער מעגליכע פסיכאָפּאָטאָלאָגיע פון די ליטווישע יודען. אַ דאָקטאָר און פסיכיאַטער פּרובט דאָ תּוספֿס צו זיין די פסיכאָלאָגיע פון ליטווישען יודען און אלס סאַמע צעדייטענטען און באַראַקטעריסטישען שטריך אַנאַליזירט ער די תּשוקה פון יודען צו גריבלען זיך, צו

חקר'נען זיך. א בעזונדערען אינטערעס רופט אייך ארויס דער ארטיקל פון אדאקאט ט. ראָענבוים. יידישע הילף, וואו מ'ווערט דערצעהלט וועגן א רייע שפיגלאַש-פראָצעסען, (יידישע פרעסע, בערלין, נומ' 19 און 20, 1917).

א בוך פון ליבע איז דער, ווילנער זאמעלבוך. אין דאָס איז ער פול מיט די טרלוח פון מלחמה. דער בוך דערצעהלט וועגן לעבען פון א גרויסער און חשובער יידישער קהלה. וואָס דאָ ווערט דערצעהלט וועגן יידישען קינדער-לעבען אין קינדער-ליידען אין מלחמה-צייטען, וועגן קינדער-היימען, קינדער-קיכען, קינדער-שפילפלעצער, קינדער-שטערכליכקייט ווירקט אין איין און דערוועלבער צייט ווי א שרעק און א טרויסט. גענוי איבערצוגעבען דעם רייכען אינהאלט פון בוך מוזען מיר זיך, פארשטעהט זיך, אָבזאָגען. מיר מוזען אָבער אויסטיילען א רייע ארטיקלען, פון די ליטעראַרישע ארבייטען: ש. ל. ציטראָנס זכרונות וועגן י. ל. פּרץ און שלום-עליכום, פערלען פון ביאָגראַפישער אַנקדאָטן! דאָ געפינען מיר אויף א ווערשפולען בריוו פון שלום-עליכום צום דיכטער י. ל. נאָרדאָן, צום ערשטען מאָל פערעפנטליכט, פון די אויסגעצייכענטע אינסטרוקטיווע ארטיקלען, צום טייל פון א שטענדיגען וויסנשאפטליכען ווערט, ווייטען אין בוך: „ווילנער ביבליאָטעקע“ און „ווילנער שולע“ פון מ. שאלום, ווילנער קהלה“ פון ציטראָן, יידישע צדקה-מעטאָדיק אין ווילנא פאר'ן לעצטען יאָהר“ פון ליוביטש, פון דער אַלטענדיכער פסיכאָפּאַטאָלאָגיע פון די ליטווישע יידען“ פון ד"ר א. ווירשובסקי און א ווערשפולע ארבייט וועגן דער „שטערבליכקייט פון די יידען אין ווילנא אין די די לעצטע „יאָהר“ פון ד"ר צ. שאַבאַד. דערמיט איז אָבער דער רייכטום פון דעם „ווילנער זאמעלבוך“, וואָס אַנטהאלט 272 וויטען, איז געשאַפּט אַרויסגעגעבן און איז געשריבען אין א שטענעם, עכט-ליטוויש-ווילנער יידיש נאָך ניט אויסגעשעפּט. (נייע יידישע מאָנאַטס-העפטע, בערלין, 1917, נומ' 10).

אז די איצטיגע מלחמה וועט מיט איהרע גרויסע איבערקעהרענישען עמענען א נייעם קאָפיטעל פון אונזער פאסיווער געשיכטע איז וויכער. צו וועט אָבער די שאַפּערישע געשיכטע פון יידישען פאָלק מיט דער מלחמה בעקומען א שטארקע ענטוויקלונג, דאָס היינט אָב פון דעם, צו די יידישע מענטשן האָבען איבערגעלעבט די דאָזיגע מלחמה ניט בדיוו אלס א צייט פון עלער, נאר אלס א צייט פון מעשים. ווען הונגא בערגמאן האָט אין ערשטען העפט פון ערשטען יאָרגאנג, דער יודע' נעשריבען די דאָזיגע ווערטער, האָט ער. נישט געקאָנט מסער ווין, אז נאָך אין זעלבן יאָהר וועט ערשיינען א בוך, וואָס וועט אויף ווין אַלטערנאטיווע געבען א קאָמענטאָרישען ענטפער. די ווילנער יידען האָבען אין וויער „ווילנער זאמעלבוך“ פערענטפערט פאר ווילנא די פראָגע: צו דער אנטרונגענער אָדער דער העלד וועט געבען דעם פנים דער יידישער געשיכטע פון דער צייט. און דער ענטפער פון ווילנא איז — און ווייט איבער די גרעניצען פון ווילנא — דער ענטפער פון יידישען פאָדקסיניסם, וואָס גור ער אליין איז בערופען צו אַנטשיידען די זאך... דער העלפער. האָט אַרויסגעשטופט דעם אַנטרונגענעם, דער לערנענער — דעם ליידענדיקן. די צייט פון לענד איז געוואָרען די צייט פון מעשים. אָט דאָס איז די מלחמה-צוואה פון ווילנא, וואָס זי לאָזט איבער דער געשיכטע (דורך דעם „ווילנער זאמעלבוך“). (דער יודע, בערלין, אפריל-מאי 1917).

גרעסערע ציאַטאָנען און גאנצע ארטיקלען פון ערשטען באַנד „ווילנער זאמעלבוך“ ווייזען איבערגעדרוקט אין א רייע צייטונגען און ווערנאָלען [יידישע רונדשניי] (בערלין, 1917, נומ' 15-14); מאָמענט (וואַרשוי, 1917, נומ' 47, 59); נייע יידישע מאָנאַטס-העפטע (בערלין, 1917, נומ' 10, 13, 18) און אנדערע.

* * *

מיט בעשטעלונגען זיך ווענדען צום

ד"ר צ. שאַבאַד, ווילנא, גר. פאהולאנקע 9.

Dr. Z. Schabad, Wilna, Gr. Pohulankastr. 9.

ערשטע אידישע קינדער-לאמערין אין ליטא 1918

למדת די ארימע אידישע קינדער אין ווילנא.



413 געווינסען
אויף 70.000 מארק.

הויפטגעווינס
20.000 מארק

דער פרייז $1\frac{1}{2}$ לאז 50 מ.
 $1\frac{1}{5}$ לאז 10 מארק.

מען קען קויפן
אויף אויסצוצאלען.

הויפטפערקויף אין
אידישען באנק
זאנאנע 60.

פערפאסט קען מען אויסשרייבן דורך

Spar-und Vorschusskasse Wallstr. 60, Wilna.

וויכטיק פאר יידישע פאלקסשולן און פאר יידישע לערער!

דער פארלאג „די נייע יידישע פאלקסשול“ שטעלט זיך פאר א ציל ארויסגעבן יידישע לערנבוכער און שפאן א קינדערליטעראטור אויף יידיש.

עס זיינען שוין ערשט פאלגענדע ביכער:

- (א) אריטמעטישער רעכנבוך (ברוכצאלן) פון ש. באסטאמסקי און ל. הורוויץ מיט א ביילאגע פון דער טערמינאָגאָגיע פון אריטמעטיק, אויסגעארבעט פון א קאָמיטע ביי דער ווילנער יידישער לערער-געזעלשאַפֿט.
- (ב) יידישע פאלקסרעטענישן געזאמלט אין דערקלערט פון ש. באסטאמסקי.
- (ג) יעקעלע נאָר א מעשה'ע פאר קלענערע קינדער פון ש. באסטאמסקי.

ס'ווערן צוגעגרייט צום דרוק:

(א) לערן-ביכער:

- (1) ש. באסטאמסקי-אריטמעטישער רעכנבוך (נאנע צאלן).
- (2) ש. באסטאמסקי און וויען-די נייע יידישע כרעסטאָמאָטיע (פארן IV און V לעריאָר).
- (ב) ביכער פאר קינדער באארבעט לויט פארשידענע קוועלען פון ש. באסטאמסקי.
 - (1) צוויי חתנות. (2) די דריי בירדער. (3) די דריי קאר, יקלאך. (4) געקעלאך. (5) פרישקא נאמען און זיין ריזע צום צפון-פאר. (6) זיי אויף קאלומבוס האָט געפונען אמעריקע.
 - (7) די נסיונות פון א יידישן דאָקטאָר.

(ג) מאטעריאל צום יידישן פאלקלאָר:

- (1) יידישע שפריכווערטער, רעדנסארטן, איסידריקן און יעדלעך געזאמלט אין דערקלערט פון ש. באסטאמסקי.

מיט באשטעלונגען זיך ווערן צו ש. באסטאמסקי. חילוע, סטעפן נא 24/24





